

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 内莉·阿伦德尔(nellie Arundel) 000001

2. 内莉·阿伦德尔(nellie Arundel) 000002

3. 内莉·阿伦德尔(nellie Arundel) 000003

4. 内莉·阿伦德尔(nellie Arundel) 000004

5. 内莉·阿伦德尔(nellie Arundel) 000005

6. 内莉·阿伦德尔(nellie Arundel) 000006

7. 内莉·阿伦德尔(nellie Arundel) 000007

8. 内莉·阿伦德尔(nellie Arundel) 000008

9. 内莉·阿伦德尔(nellie Arundel) 000009

10. 内莉·阿伦德尔(nellie Arundel) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内莉·阿伦德尔(Nellie Arundel)

第1/10页

[-] [noʊt] : [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[haʊ] [ɪn'tentli] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [raʊnd]
How intently they gazed at the corner of the rocks round
如何 专注地 他们 凝视 在 这 角落 的 这 岩石 圆形的
他们多么专注地凝视着岩石的角落啊！

[wɪtʃ] ['wɪlmət] [mʌst; məst] [kʌm] .
which Wilmot must come .
哪个 威尔莫特 必须 来 .

威尔莫特必须来。

[[ðə; ði] ['æərəndəl] ['fæməli] ['sɪri:z]]
[The Arundel Family series]
[这 阿伦德尔 家庭 系列]

[阿伦德尔家族系列]

[ˈneli] ['æərəndəl] .
NELLIE ARUNDEL .
内莉 阿伦德尔 .

内莉·阿伦德尔。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] .
A Tale of Home Life .
一个 故事 的 家 生活 .

一个关于家庭生活的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[si:] . [es] .
C . S .
C : S :

CS

[[ˈkæθərin] [ˈɔ:]]
[CATHARINE SHAW]
[凯瑟琳 肖]

[凯瑟琳·肖]

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['geɪblɪd] [fɑ:rm] .
AUTHOR OF " THE GABLED FARM .
作者 的 " 这 山墙 农场 .

《山墙农场》的作者。

" [nɑ:t] ['θæŋkfl] [wen] [aɪ 'ti:] ['pli:zɪθ] [em 'i:] ,
" Not thankful when it pleaseth me ,
" 不是 感恩 什么时候 它 请 我 ,

“我高兴的时候，却不懂得感恩。”

[æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [hæd; həd] [sper] [deɪz] ,
As if Thy blessings had spare days ,
作为 如果 你的 祝福 有 空闲的 天 ,
仿佛你的恩赐还有空闲的日子 ,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [hu:z] [pʌls] [meɪ] [bi:; bi]
But such a heart , whose pulse may be
但 这样的 一个 心 , 谁 脉冲 可能 是
但这样一颗心 , 它的脉搏可能是

[ðaɪ] [preɪz] .
Thy praise .
你的 称赞 :
赞美你。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 :
新版本。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦:

[dʒɑ:n] [ef] . [ɔ:] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] .
JOHN F . SHAW AND CO .
约翰 F : 肖 和 一氧化碳 :
约翰·F·肖公司

- , [ˈpætə'nɑ:stər] [roʊ] , [i:] . [si:] .
48 , PATERNOSTER ROW , E . C .
- , 回旋曲 排 , E : C :
48, PATERNOSTER ROW, EC

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 :
版权所有。

[ˈdedɪkətɪd]
DEDICATED
投入的
投入的

[tu:; tə]
TO
到
到

[ðə; ðɪ] ['meməri]
The Memory
这 记忆
记忆

[ʌv; əv]
OF
的
的

[maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['fɑ:ðər] .
My beloved Father .
我的 心爱 父亲 :
我亲爱的父亲。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ˈfaɪərlaɪt]
I . FIRELIGHT
我 . 火光

一、火光

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [krɪˈstiːnə]
A PEEP AT CHRISTINA
一个 窥视 在 克里斯蒂娜

克里斯蒂娜的一瞥

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[hoʊm] - [sɪk]
HOME - SICK
家 - 生病的

想家

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈfɛrlə]
A VISIT TO FAIRLEIGH
一个 访问 到 费尔利

参观费尔利

[viː] . [ænt] [ruːθ]
V . AUNT RUTH
V . 阿姨 露丝

五、露丝阿姨

[ˈvaɪ, ˈviː] . [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪd]
VI . CAUGHT BY THE TIDE
六年级 . 捕捉 经过 这 潮

六、被潮水困住

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[wer] ?
WHERE ?
在哪里 ?

在哪里？

[ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈfloʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
FLOATING OUT TO SEA
漂浮的 出去 到 海

漂向大海

[ˌɑr'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈeɪdəz] [frend]
ADA'S FRIEND
艾达的 朋友

艾达的朋友

[eks] . [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər]
X . SISTER AND BROTHER
X . 姐姐 和 兄弟

X. 姐姐和弟弟

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈtemptɪd]
TEMPTED
受诱惑

诱惑

[ˌeks,ɑr'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːpɪŋ]
SOWING AND REAPING
播种 和 收割

播种与收获

[ˌeks,ɑr'aɪ'aɪ] . [kɔːld] [hoʊm]
XIII . CALLED HOME
十三 . 称为 家

十三、呼唤家园

[ˌeks,ɑr'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[rest]
REST
休息

休息

[ˈɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈsʌnraɪz] SUNRISE 日出	日出
[ˌɛksˈviːˈaɪ] . XVI 十六 :	十六、
" [ðəɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] THINE EYES SHALL SEE THE KING 你的眼睛将看这国王	“你的眼睛将看见君王”
" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . XVII 十七 :	“十七.
[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] IN THE NIGHT 在这夜晚	在夜里
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . XVIII 十八 :	十八、
" [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] THAT WHICH WAS LOST 那哪个曾是丢失的	“失去的
" [ˌɛksˌaɪˈɛks] . XIX 十九 :	“十九、
[ˈeɪdəz] [ˈstɔːri] ADA'S STORY 艾达的故事	艾达的故事
[ˈɛks ˈɛks] . XX xx :	XX.
[krɒsɪz] CROSSES 十字架	十字架
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . XXI 二十一 :	二十一世纪
[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈænsər] AN UNEXPECTED ANSWER 一个意外回答	意想不到的答案

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['letər]
A LETTER
一个 信

一封信

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['ɡesɪŋ]
GUESSING
猜测

猜测

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['weɪtɪŋ]
WAITING
等待

等待

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

['heɪsti]
HASTY
仓促

仓促

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['neli] ['ærəndəl] .
NELLIE ARUNDEL .
内莉 阿伦德尔 .

内莉·阿伦德尔。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] .
A Tale of Home Life .
一个 故事 的 家 生活 .

一个关于家庭生活的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈfaɪərlaɪt] .
FIRELIGHT .
火光 .

火光。

" [ˈeɪdə; ˈedə] , [maɪ] [daɪ] , [juː; jə] [waɪ] [spɔɪl] [jɔː; jər] [aɪz] [ɪf] [juː; jə] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [ˈfaɪərlaɪt] .
" **ADA** , **my dear** , **you will spoil your eyes if you attempt to read by firelight** .
" 美国残疾人法案 , 我的 亲爱的 , 你 将要 剧透 你的 眼睛 如果 你 试图 到 读 经过 火光 .
" 亲爱的艾达 , 如果你试图在火光下阅读 , 你会伤到眼睛的。 "

" [ðə; ði] [gɜːrɪ] [əˈdrest] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɪ] [bʊk] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðəz] [feɪs] , [bʌt; bət] .
" **The girl addressed looked up from her book into her mother's face , but**
" 这 女孩 已解决 看起来 向上 从 她 书 进入 她 母亲的 脸 , 但
[ˈænsər] [ˈæbsəntli] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] :
answered absently , without moving :
回答 心不在焉地 , 没有 移动 :
" 被问到这个问题的女孩从书中抬起头 , 看了看母亲的 脸 , 但心不在焉地回答 , 一动不动 : "

" [ðɪs] [ˈfaɪər] [ˈgɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] , [ˈmæmə] !
" **This fire gives such a good light , mamma !**
" 这 火 给予 这样的 一个 好的 光 , 妈妈 !
" 妈妈 , 这火光真好 ! " "

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] . "
And it is so comfortable sitting here . "
和 它 是 所以 舒服的 坐着 这里 . "
" 坐在这里真舒服。 "

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [daɪ] ; [bʌt; bət] [juː; jə] [waɪ] [faɪnd] , [wen] [juː; jə] [hæv; həv] [tuː; tə] [raʊz] [jɔːrˈself] [æt; ət] [tiː] -
" **It is , dear ; but you will find , when you have to rouse yourself at tea** -
" 它 是 , 亲爱的 ; 但 你 将要 寻找 , 什么时候 你 有 到 唤醒 你自己 在 茶 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
" 的确如此 , 亲爱的 ; 但你会发现 , 当你需要在下午茶时间让自己振作起来时 , "

[ðæt] [juː; jə] [ɑːr; ər] [kəʊld] [ænd; ænd] [krɒs] ,
that you are cold and cross ,
那 你 是 寒冷的 和 叉 ,
" 你冷漠又暴躁 , "

[ænd; ænd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [pɑːrt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] .
and not at all fit to take your part in everything cheerfully .
和 不是 在 全部合身 到 拿 你的 部分 在 一切 愉快地 .
而且你根本不适合愉快地参与所有事情。 "

" [ˈeɪdə; ˈedə] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələs] , [bʌt; bət] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðəz] [wɪʃ] , [ænd; ænd] [druː] .
" **Ada looked incredulous , but yielded to her mother's wish , and drew**
" 艾达 看起来 难以置信 , 但 产生 到 她 母亲的 希望 , 和 画
[ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
nearer the table ,
更近 这 桌子 ,
" 艾达一脸难以置信 , 但还是顺从了母亲的意愿 , 走近了桌子。 "

[wer] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [læmp] [wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] [laɪt] .
where a shaded lamp was casting a bright and pleasant light .
在哪里 一个 阴影 灯 曾是 铸件 一个 明亮的 和 令人愉快的 光 .
" 一盏灯罩下散发出明亮宜人的光线。 "

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wʌn] [laɪks] , " [ɪː; ɪ] [sed] ,
" **It is so much nicer to do as one likes , she said** ,
" 它 是 所以 很多 更漂亮 到 做 作为 一 点赞 , " 她 说 ,
" 做自己喜欢的事真是太好了 , " 她说。 "

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈʃəuldəz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] [ˈslaitli] .
drawing her shoulders together and shivering slightly .
绘画 她 肩膀 一起 和 瑟瑟发抖 轻微地 .
她耸了耸肩，微微颤抖。

" [jes] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] , [ˈkwaɪətli] .
" **Yes , at the time ,** " **answered Mrs . Arundel , quietly** .
" 是的 , 在 这 时间 , " 回答 太太 . 阿伦德尔 , 悄悄 .
“是的，当时是这样，”阿伦德尔太太平静地回答道。

" [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [fərˈget] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈeɪdə; ˈedə] , " [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen]
" **People always forget ,** " **continued Ada ,** " **that they used to like such things when**
" 人们 总是 忘记 , " 持续 艾达 , " 那 他们 用过的 到 喜欢 这样的 事物 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] .
they were young .
他们 是 年轻的 .
“人们总是忘记，”艾达继续说道，“他们年轻的时候也喜欢这些东西。”

" [hɜ:r; hær] [ˈmæmə] [geɪv] [hɜ:r; hær][æən; ən] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [kənˈtɪnju:d] —
" **Her mamma gave her an arch smile , and Ada continued** —
" 她 妈妈 给予 她 一个 拱 微笑 , 和 艾达 持续 —
“她妈妈给了她一个狡黠的微笑，艾达继续说道——

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ][du:][ɪgˈzæktli] ; [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [wɑ:nt][ju: ˈes][tu:; tə] [ɡroʊ] [waɪz] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ;
" **I don't mean you do exactly ; but people want us to grow wise all at once ;**
" 我 不 意思是 你 做 确切地 ; 但 人们 想 我们 到 生长 明智的 全部 在 一次 ;
“我不是说你真的会那样做；但是人们希望我们一下子变得聪明；

[naʊ] [dəʊnt] [ðeɪ] , [ˈmæmə] ? "
now don't they , mamma ? "
现在 不 他们 , 妈妈 ? "
现在是不是这样了，妈妈？

" [jes] , [daɪr] , [aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi][du:] .
" **Yes , dear , I dare say we do** .
" 是的 , 亲爱的 , 我 敢 说 我们 做 .
“是的，亲爱的，我敢说我们确实有。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [vekˈseɪjənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ber]
We want to save you a number of vexations which we had to bear
我们 想 到 节省 你 一个 数字 的 烦恼 哪个 我们 有 到 熊
[ɑ:rˈselvz] ;
ourselves ;
我们自己 ;
我们希望为您省去我们自己曾经承受过的许多烦恼；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ju: ˈes] .
but I am afraid you will not let us .
但 我 是 害怕的 你 将要 不是 让 我们 .
但我恐怕你们不会允许我们这样做。

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [ˈfɪniʃt] [ˈspi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [braɪt] [ɡɜ:rl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈentərd] ,
" **As Mrs . Arundel finished speaking , a bright girl of about twenty entered ,**
" 作为 太太 . 阿伦德尔 完成的 请讲 , 一个 明亮的 女孩 的 关于 二十 进入 ,
阿伦德尔夫人说完话后，一位大约二十岁左右的聪明伶俐的女孩走了进来。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ˈjɪrz] [rɪˈspektɪvli] .
followed by two little maidens of nearly seven and eight years respectively .
随后 经过 二 小的 少女们 的 几乎 七 和 八 年 分别 .
紧随其后的是两位分别快七岁和八岁的小女孩。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪdə; 'edə] , ['staːtɪŋ] [ʌp] .

" **Here you are ! " exclaimed Ada , starting up .**
" 这里 你 是 ！ " 惊呼 艾达 , 开始 向上 .

“给你！”艾达一边说着，一边启动了机器。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ˈaʊər][aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ɔːl]
" **I have been longing for you so ; but this last hour I had forgotten all**
" 我 有 到过 渴望 为了 你 所以 ; 但 这 最后的 小时 我 有 被遗忘的 全部
[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

“我一直非常想念你；但就在刚才，我却把你完全忘记了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] . "
I have been so busy reading ."
我 有 到过 所以 忙碌的 阅读 . "

我一直在忙着看书。

" [jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['neli] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][step] -
" **Yes , here we are , " answered Nellie , coming forward and kissing her step -**
" 是的 , 这里 我们 是 , " 回答 内莉 , 未来 向前 和 接吻 她 步 -
[ˈmæmə] .
mamma .
妈妈 .

“是的，我们到了，”内莉回答道，走上前去亲吻了她的继母。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ? "
" **We have had such a nice time ; but how are all at home ?** "
" 我们 有 有 这样的 一个 好的 时间 ; 但 如何 是 全部 在 家 ? "

我们玩得很开心；你们家里人都好吗？

" [oʊ] , ['prɪti] [wel] , [dɪr] .
" **Oh , pretty well , dear .**
" 哦 , 漂亮的 出色地 , 亲爱的 .

“哦，还不错，亲爱的。”

[wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] ['sædli] [ðoʊ] .
We missed you sadly though .
我们 错过 你 令人遗憾的是 尽管 .

我们非常想念你。

" ['neli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][bent] [daʊn] [tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər][hændz] ,
" **Nellie shook her head , and bent down to warm her hands ,**
" 内莉 摇晃 她 头 , 和 弯曲 向下 到 温暖的 她 双手 ,

内莉摇了摇头，弯下腰暖手。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðər; ðər] [ræps] ,
while the little girls began to throw off their wraps ,
尽管 这 小的 女孩们 开始 到 扔 离开 他们的 卷饼 ,

小女孩们开始脱掉身上的裹布，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ðər; ðər] [tʃerz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [bleɪz] , [wen] ['neli] [ɪntər'poʊzd]
and were drawing their chairs close to the warm blaze , when Nellie interposed
和 是 绘画 他们的 椅子 关闭 到 这 温暖的 火焰 , 什么时候 内莉 插入
—
—
—

他们正要把椅子拉近温暖的炉火旁时，内莉插了进来——

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] , [dɪrz] .
" **We must go up and take off our things , dears .**
" 我们 必须 去 向上 和 拿 离开 我们的 事物 , 亲爱的们 .

“亲爱的们，我们必须上去脱掉我们的东西。”

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]ˈset(ə)l [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt] ˈ[reɪ] [fɔːr; fər]
It is of no use to settle down for a chat till we have got ready for
它 是 的 不 使用 到 定居 向下 为了 一个 聊天 直到 我们 有 得到 准备好 为了
[tiː] .
tea .
茶 .

在我们准备好喝茶之前，坐下来聊天是没有意义的。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ˈnetə] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ˈɡæðəd] [ʌp][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈæftər]
" Netta and Isabel gathered up their hats and jackets and hastened after
" 内塔 和 伊莎贝尔 聚集 向上 他们的 帽子 和 夹克 和 加快 后
[ðer; ðər][hæf] - [ˈsɪstər] ,
their half - sister ,
他们的 一半 - 姐姐 ,

内塔和伊莎贝尔抓起帽子和外套，赶紧跟在她们同父异母的姐姐身后。

[ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [əˈgen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmæmə] [ænd; ənd]
only anxious to get back again as quickly as possible to their mamma and
仅有的 焦虑的 到 得到 后退 再次 作为 迅速地 作为 可能的 到 他们的 妈妈 和
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

它们只想尽快回到妈妈和火堆旁。

" [naʊ] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsemi] - [ˈɡrʌmb(ə)l] , " [wʊd] [juː; jʊ][naːt] [seɪ] , [ˈmæmə]
" Now , said Ada , resuming her semi - grumble , would you not say , mamma
" 现在 , " 说 艾达 , 恢复 她 半 - 叽 , " 会 你 不是 说 , 妈妈
[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] ,
that that was rather exasperating ,
那 那 曾是 相当 可气 ,

“哎呀，”艾达又开始半抱怨半嘟囔地说，“妈妈，您不觉得这很令人恼火吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [tuː; tə][duː] ? "
if you didn't know that it really was the best to do ? "
如果 你 没有 知道 那 它 真的 曾是 这 最好的 到 做 ? "

如果你不知道这才是最好的做法呢？

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ˈneli] [ˈwɔːkɪŋ] [ðoʊz] [tʃɪldrən] [ɔːf] , [ænd; ənd][naːt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Why , Nellie walking those children off , and not saying a word .
" 为什么 , 内莉 步行 那些 孩子们 离开 , 和 不是 说 一个 单词 .

“为什么，内莉把那些孩子带走了，一句话也没说。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [ɔːl][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] [ɪnfinətli] [mɔːr] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
Don't you think we should all have enjoyed ourselves infinitely more if we had
不 你 思考 我们 应该 全部 有 享受 我们自己 无限地 更多的 如果 我们 有
['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ? "
settled down to a chat then and there ? "
定居 向下 到 一个 聊天 然后 和 那里 ? "
难道你不觉得，如果我们当时就坐下来好好聊聊，我们都会玩得更开心吗？

" [pər'hæps] — " [sed] ['mɪsɪz] . [æərəndəl] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
" Perhaps — " said Mrs . Arundel , hesitating .
" 也许 — " 说 太太 . 阿伦德尔 , 犹豫不决 .
“或许——”阿伦德尔夫人犹豫着说道。

" ['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈeɪdə; ˈedə] , [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
" Only , you see , Ada , I know so well that it is the right thing ,
" 仅有的 , 你 看 , 艾达 , 我 知道 所以 出色地 那 它 是 这 正确的 事物 ,
“只是，你知道，艾达，我非常清楚这是正确的事。”

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [dʒʌdʒ] . "
that I am not a fair judge . "
那 我 是 不是 一个 公平的 法官 . "
“我不是一个公正的法官。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [hæf] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" So do I , " said Ada , half smiling .
" 所以 做 我 , " 说 艾达 , 一半 微笑 .
“我也是，”艾达笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ,
" Of course I know it ; for instead of sitting and spoiling their hats ,
" 的 课程 我 知道 它 ; 为了 反而 的 坐着 和 破坏 他们的 帽子 ,
[ænd; ənd] [ˈrʌmpəlɪŋ] [ðer; ðər][ˈdʒækɪts] ,
and rumpling their jackets ,
和 皱巴巴的 他们的 夹克 ,
“我当然知道；因为他们没有坐着弄脏帽子，也没有弄皱外套，

[ænd; ənd] [ˈskɔːrtɪŋ] [ðer; ðər][best] [buːts] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈæftər][ɔːl][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ]
and scorching their best boots , and having after all to turn out and go
和 灼热 他们的 最好的 靴子 , 和 拥有 后 全部 到 转动 出去 和 去
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,
他们最好的靴子都被烤焦了，而且最终还得出去上楼。

[ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ,
and dreading all the time that you would tell them to go ,
和 恐惧 全部 这 时间 那 你 会 告诉 他们 到 去 ,
并且害怕每次你让他们离开的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈtaɪdɪ][ænd; ənd] [freʃ] ,
they will now come down warm and tidy and fresh ,
他们 将要 现在 来 向下 温暖的 和 整齐的 和 新鲜的 ,
他们现在会带着温暖、整洁和清新的气息下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwat] [ˈhæpi] ,
and they will sit here for ever so long , and be quite happy ,
和 他们 将要 坐 这里 为了 曾经 所以 长的 , 和 是 相当 快乐的 ,
他们会一直坐在这里，非常快乐。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,
and tell you all their doings without a break ,
和 告诉 你 全部 他们的 行为 没有 一个 休息 ,
并一口气把他们的所作所为都告诉你，

[ænd; ənd] [wɪl] [fi:l] [bɪ'saɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ; [ænd; ənd] [jet] , ['mæmə] ,
and will feel besides that they had done right ; and yet , mamma ,
和 将要 感觉 除了 那 他们 有 完毕 正确的 ; 和 然而 ; 妈妈 ;
而且他们还会觉得自己做得对 ; 然而 , 妈妈 ,

[aɪ'd][hæv; həv][sæt] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'ləʊd] ,
I'd have sat here all the same , if I had been allowed ,
ID 有 卫星 这里 全部 这 相同的 , 如果 我 有 到过 允许 ;
如果允许的话 , 我还是会坐在这里。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] !
and faced the disagreeable for the sake of the luxury !
和 面对 这 令人不快的 为了 这 清酒 的 这 奢华 !
为了享受奢华 , 甘愿忍受不愉快的事情 !

" ['mɪsɪz] . ['ærəndəl] [lʊkt] ['ræðər] [peɪnd] , [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] [lent] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]
" Mrs . Arundel looked rather pained , and Ada leant over and gave her
" 太太 : 阿伦德尔 看起来 相当 痛苦 , 和 艾达 倾斜 超过 和 给予 她
[ə; eɪ][wɔ:rm] [kɪs] .
a warm kiss .
一个 温暖的 吻 :
“阿伦德尔夫人看起来很痛苦 , 艾达俯身给了她一个温暖的吻。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] , [swi:t] ['mʌðər] .
" You're a dear , good , sweet mother .
" 你是 一个 亲爱的 , 好的 , 甜的 母亲 .
你是一位亲爱的、善良的、温柔的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dʌn] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
And now I've done grumbling , and will be a good girl .
和 现在 我已经 完毕 抱怨 , 和 将要 是 一个 好的 女孩 .
现在我已经抱怨完了 , 我会做个乖女孩。

" [fi:; ji] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] ['temptɪŋ] [bʊk] [prɪ'sɪpɪtətli] , [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pʌ:kɪt] [sʌm; səm]
" She closed her tempting book precipitately , drew from her pocket some
" 她 关闭 她 诱人的 书 突然地 , 画 从 她 口袋 一些
['tæɪŋ] ,
tatting ,
梭编 ,
她匆匆合上那本诱人的书 , 从口袋里掏出一些梭织布料 ,

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər]
and pushing her chair a little to one side to make room for the others
和 推动 她 椅子 一个 小的 到 一 边 到 制作 房间 为了 这 其他的
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,
when they came down ,
什么时候 他们 来了 向下 ;
她把椅子稍微往旁边挪了挪 , 好给下楼的其他人腾出地方。

[fi:; ji] [kə'menst] ['wɜ:rkɪŋ] .
she commenced working .
她 开始 在职的 .
她开始工作了。

[sʌm; səm] ['ri:dəz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪdi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:]
Some readers are already acquainted with the Arundels ; but to those who do
一些 读者 是 已经 熟人 和 这 - ; 但 到 那些 WHO 做
[nɔ:t] [jet] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
not yet know them ,
不是 然而 知道 他们 ;
有些读者已经熟悉阿伦德尔夫妇 ; 但对于那些还不了解他们的人来说 ,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] ,
it may be explained that they were a large family ,
它 可能 是 解释 那 他们 是 一个 大的 家庭 ,
这可能是因为他们家人口众多。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skwɜː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
living in a square in the middle of London ,
活的 在 一个 正方形 在 这 中间 的 伦敦 ,
住在伦敦市中心的一个广场上，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpræktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [leɪ] [əˈmʌŋ] [bəʊθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
round which their father's practice as a physician lay among both rich and poor .
圆形的 哪个 他们的 父亲的 实践 作为 一个 医生 躺 之中 两个都 富有的 和 贫穷的 .
他们的父亲是一名医生，他的诊所就位于富人和穷人中间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [nuː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)] [ˈdɑːktər] ,
There were many who knew Dr . Arundel , not only as the clever and successful doctor ,
那里 是 许多 WHO 知道 博士 : 阿伦德尔 , 不是 仅有的 作为 这 聪明的 和 成功的 医生 ,
很多人认识阿伦德尔医生，不仅仅是因为他是一位聪明能干、事业有成的医生，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [frend] [huː] [ɪn][dɑːrk] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [ˈtruːli] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] ,
but as the friend who in dark hours of anxiety truly sympathized ,
但 作为 这 朋友 WHO 在 黑暗的 小时 的 焦虑 真的 同情 ,
但作为一位在焦虑的黑暗时刻真正感同身受的朋友，

[waɪl] [riˈmaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌŋ] [əˈbʌv] , [ˈruːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtɪŋ] , [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] **while reminding them of One above , ruling and watching , waiting to be gracious** ,
尽管 提醒 他们 的 一 多于 , 裁决 和 观看 , 等待 到 是 亲切 ,
同时提醒他们，有一位至高无上的存在，祂掌管一切，注视着一切，等待着施以恩典。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kɔːlɪ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ˈsaːroʊ] .
and to bless those who would call upon Him in their sorrow .
和 到 保佑 那些 WHO 会 称呼 之上 他 在 他们的 悲哀 .
并祝福那些在悲伤中呼求祂名的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [tɪˈɪldrən] — [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [ˈneli] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] **There were nine children — Walter and Nellie by the first wife , and seven**
那里 是 九 孩子们 — 沃尔特 和 内莉 经过 这 第一的 妻子 , 和 七
[sɪns] ,
since ,
自从 ,
他们共有九个孩子——与第一任妻子所生的沃尔特和内莉，以及之后所生的七个。

[ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv] [huːm] , [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɪrz] ,
the two youngest of whom , a baby boy of two years ,
这 二 最小的 的 谁 , 一个 婴儿 男生 的 二 年 ,
其中最小的两个孩子中，有一个两岁的男婴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pet] [gɜːrli] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
and a little pet girl of four ,
和 一个 小的 宠物 女孩 的 四 ,
还有一只四岁的小宠物女孩，

[wɜːr; wər] [ˈhæpɪli] [æt; ət] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ɑːn] [ðɪs] [koʊld] [deɪ] [ɪn][ˈdʒænjʊəri] .
were happily at tea in the nursery on this cold day in January .
是 快乐地 在 茶 在 这 苗圃 在 这 寒冷的 天 在 一月 .
一月份的寒冷日子里，我们在育婴室里愉快地喝茶。

[ˈveri] [su:n] [ðə; ði] [θri:] [ˈsɪstə] [keɪm] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz][ˈeɪdə; ˈedə][hæd; həd] [sed] , [wɔ:rm]
Very soon the three sisters came down looking , as Ada had said , warm
非常 很快 这 三 姐妹 来了 向下 寻找 , 作为 艾达 有 说 , 温暖的
[ænd; ənd][ˈtaɪdi][ænd; ənd] [freɪ] ,
and tidy and fresh ,
和 整齐的 和 新鲜的 ,

很快, 三姐妹就下来了, 正如艾达所说, 她们看起来温暖、整洁、神清气爽。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [na:t] [wɔ:rm] , [ðeɪ] [su:n] [wʊd] [bi:; bi] .
or if they were not warm , they soon would be .
或者如果 他们 是 不是 温暖的 , 他们 很快 会 是 .

或者, 即使它们现在不暖和, 很快也会暖和起来。

" [naʊ] [tel] [ju: ˈes][ɔ:l][jʊ; jə] [ˈdu:ɪŋz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪdə; ˈedə] .
" Now tell us all your doings , " exclaimed Ada .
" 现在 告诉 我们 全部 你的 行为 , " 惊呼 艾达 .

“现在快把你的所作所为都告诉我们!”艾达喊道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [krɪˈsti:nə] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] .
" How did you leave Christina ? " asked Mrs . Arundel .
" 如何 做过 你 离开 克里斯蒂娜 ? " 问 太太 : 阿伦德尔 .

阿伦德尔太太问道: “你是怎么离开克里斯蒂娜的? ”

" [i:; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈri:əli] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tu:; tə]
" She was very well , and very happy ; and we really had so much to
" 她 曾是 非常 出色地 , 和 非常 快乐的 ; 和 我们 真的 有 所以 很多 到
[du:] ,
do ,
做 ,

“她身体很好, 也很开心; 而我们真的有很多事情要做。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wə] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tri:] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [flu:] [baɪ][ɪn][æn; ən]
and were so busy over the Christmas tree , that the time flew by in an
和 是 所以 忙碌的 超过 这 圣诞节 树 , 那 这 时间 飞翔 经过 在 一个
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wei] ,
extraordinary way ,
非凡的 方式 ,

他们忙着装饰圣诞树, 时间过得飞快。

" [ˈænsər] [ˈneli] .
" answered Nellie .
" 回答 内莉 .

“内莉回答道。”

" [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [tri:] ? " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈræðər] [rɪˈɡretfəli] .
" Did they have a Christmas tree ? " said Ada rather regretfully .
" 做过 他们 有 一个 圣诞节 树 ? " 说 艾达 相当 遗憾的是 .

“他们有圣诞树吗?”艾达有些遗憾地问道。

" [jes] , [læst] [naɪt] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][wʌn] .
" Yes , last night ; just a very simple one .
" 是的 , 最后的 夜晚 ; 只是 一个 非常 简单的 一 .

“是的, 昨晚; 只是一件很简单的事。”

[wi:; wi][dɪd][soʊ][wa:nt][ju:; jʊ] , [ˈeɪdə; ˈedə] !
We did so want you , Ada !
我们 做过 所以 想 你 , 艾达 !

我们真的很想要你, 艾达!

[bʌt; bət][ˈpɑ:pə][hæd; həd] [sed] [soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ˈni:dɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
But papa had said so distinctly that you were needed at home ,
但 爸爸 有 说 所以 明显地 那 你 是 需要 在 家 ,
但爸爸已经明确说过, 家里需要你。

[ðæt] [kri'sti:nə] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [raɪt] .
that Christina did not like to write .
那 克里斯蒂娜 做过 不是 喜欢 到 写 .

克里斯蒂娜不喜欢写东西。

" [ˈeɪdəz] [ˈkʌlər] [keɪm] [fæst] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtætɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" Ada's colour came fast , and she went on with her tatting in silence ,
" 艾达的 颜色 来了 快速地 , 和 她 去 在 和 她 梭编 在 沉默 ,
“艾达很快就恢复了面色，她默默地继续编织着。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈefərts] [wen] [ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʃi:; ji]
her eyes filling in spite of all her efforts when she remembered the delights she
她 眼睛 填充 在 尽管如此 的 全部 她 努力 什么时候 她 记得 这 美味 她
[hæd; həd] [mɪst] ,
had missed ,
有 错过 ,

尽管她竭力克制，但当她想起自己错过的那些美好事物时，眼眶还是湿润了。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [haʊ] [ɪn'tensli] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
and pictured to herself how intensely she would have enjoyed it all .
和 如图所示 到 她自己 如何 强烈地 她 会 有 享受 它 全部 .
她想象着自己会多么享受这一切。

[ʃi:; ji] [nu:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] " [hɜ:r; hər][tɜ:rn] " [tu:; tə][ɡoʊ] ,
She knew , however , that it had not been " her turn " to go ,
她 知道 , 然而 , 那 它 有 不是 到过 " 她 转动 " 到 去 ,
但她知道，还没轮到她走。

[ænd; ənd] [ˌækwi'es] [ɪn][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [raɪt] ; [bʌt; bət] [sti:l] " [haʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] !
and acquiesced in its being right ; but still " how she would have enjoyed it !
和 默许 在 它是 存在 正确的 ; 但 仍然 " 如何 她 会 有 享受 它 !
她承认这是正确的；但她仍然“多么希望自己能喜欢它啊！ ”

" [ˈneli] [nu:] [ðɪs] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:ˈfərd] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][send]
" Nellie knew this well enough , and had offered to come home and send
" 内莉 知道 这 出色地 足够的 , 和 有 提供 到 来 家 和 发送
[ˈeɪdə; ˈedə] [ɪn'sted] ;
Ada instead ;
艾达 反而 ;

“内莉很清楚这一点，她主动提出回家把艾达送过来；

[bʌt; bət] [kri'sti:nə] [ɑ:ˈbʌθnət] , [æt; ət] [hu:z] [haʊs] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] ,
but Christina Arbuthnot , at whose house at Hampstead they had been staying ,
但 克里斯蒂娜 阿布斯诺特 , 在 谁 房子 在 汉普斯特德 他们 有 到过 入住 ,
但是，他们一直住在克里斯蒂娜·阿布斯诺特位于汉普斯特德的家中，

[ˌʌndərˈstʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɛərən,dɛlz] [waɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
understood Dr . and Mrs . Arundel's wise decision ,
理解 博士 . 和 太太 . 阿伦德尔的 明智的 决定 ,
我理解阿伦德尔夫妇的明智决定。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈneli] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] .
and would not allow Nellie to write and make the proposal .
和 会 不是 允许 内莉 到 写 和 制作 这 提议 .
并且不允许内莉撰写和提出求婚建议。

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti:][ɡoʊ] [ɔ:f] [wel] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈærəndəl] .
" And did it go off well ? " asked Mrs . Arundel .
" 和 做过 它 去 离开 出色地 ? " 问 太太 . 阿伦德尔 .
“那事情进展顺利吗？”阿伦德尔太太问道。

" [oʊ] , [ˈlʌvli] ！ " [sed] [ˈɪzəbel] .
" **Oh , lovely !** " **said Isabel** .
" 哦 , 迷人的 ! " 说 伊莎贝尔 .

“哦，太好了！”伊莎贝尔说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkændlɪz] ; [juː; jʊ][kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
" **It was so pretty ; and such a lot of candles ; you could not have**
" 它 曾是 所以 漂亮的 ; 和 这样的 一个 很多 的 蜡烛 ; 你 可以 不是 有
[ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
counted them ,
计数 他们 ,

“太漂亮了；蜡烛也多得数不过来。”

[ˈmæmə] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [ˈevər][soʊ] , [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪt] .
mamma , if you had tried ever so , not when they were all alight .
妈妈 , 如果 你 有 尝试 曾经 所以 , 不是 什么时候 他们 是 全部 点燃 .

妈妈，如果你曾经尝试过，那也不是在它们都着火的时候。

" [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈstelθɪli] [brʌʃt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈɡæðərd] [terz] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
" **Ada stealthily brushed away her gathered tears , and said , without looking up**
" 艾达 悄悄地 刷过 离开 她 聚集 眼泪 , 和 说 , 没有 寻找 向上
,
,
,
,

艾达悄悄擦去眼角的泪水，头也不抬地说：

" [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈprez(ə)nts][ɑːn][ðə; ði] [triː] ? "
" **Did they have presents on the tree ?** "
" 做过 他们 有 礼物 在 这 树 ? " "

“圣诞树上挂着礼物吗？”

" [jes] , [lɑːts] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnetə] [ɪmˈfætɪkli] ; " [ˈlɪt(ə)l] [tɔɪz] , [bægz][ʌv; əv] [swiːtˈmiːts] ,
" **Yes , lots ,** " **replied Netta emphatically ;** " **little toys , bags of sweetmeats** ,
" 是的 , 很多 , " 回复 内塔 强调地 ; " 小的 玩具 , 包 的 甜食 ,
[ˈpɪŋkʊʃn] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [fruːt] . "
pincushions , boxes , and fruit . "
针垫 , 盒子 , 和 水果 . "

“是的，很多，”内塔强调说；“小玩具、糖果袋、针垫、盒子和水果。”

" [huː] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] ? " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] .
" **Who made the things ?** " **said Ada** .
" WHO 制成 这 事物 ? " 说 艾达 .

“这些东西是谁做的？”艾达问道。

" [wiː; wi][dɪd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] , " [ˈænsər] [ˈɪzəbel] ; " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər]
" **We did , a great many ,** " **answered Isabel ;** " **but of course the toys were**
" 我们 做过 , 一个 伟大的 许多 , " 回答 伊莎贝尔 ; " 但 的 课程 这 玩具 是
[bɔːt] .
bought .
买 .

“我们确实有很多玩具，”伊莎贝尔回答说；“但当然，这些玩具都是买来的。”

[wiː; wi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][bægz][ʌv; əv][net] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtˈmiːts] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] , [ˈʃoʊɪŋ]
We made little bags of net , and the sweetmeats looked so pretty , showing
我们 制成 小的 包 的 网 , 和 这 甜食 看起来 所以 漂亮的 , 显示
[θruː] [ðem; ðəm] . "
through them : "
通过 他们 : "

我们用网子做了些小袋子，糖果透过袋子露出来，看起来很漂亮。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [net] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['seɪlə] [bɔɪz] ,
" **Then we made some net into the shape of sailor boys** ,
" 然后 我们 制成 一些 网 进入 这 形状 的 水手 男孩们 ,
然后我们用网织成了水手男孩的形状 ,

[ænd; ɐnd] [pʊʃt] [pɪŋk] [ænd; ɐnd] [waɪt] ['lɒzəndʒəz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ɐnd] [ɑːrmz] , [ænd; ɐnd] , [oʊ] ,
and pushed pink and white lozenges into their legs and arms , and , oh ,
和 推动 粉色的 和 白色的 锭剂 进入 他们的 腿 和 武器 , 和 , 哦 ,
然后把粉色和白色的锭剂塞进他们的腿和胳膊里 , 哦 ,

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] ['hæŋɪŋ] [baɪ] ['kɑːt(ə)n] ['dæŋɡlɪŋ] [ə'baʊt] !
they did look so funny hanging by cottons dangling about !
他们 做过 看 所以 有趣的 绞刑 经过 棉花 悬挂 关于 !
它们挂在棉花上晃来晃去 , 看起来真是滑稽极了 !

" ['netə] [ænd; ɐnd] ['ɪzəbel] [læft] ['ɡliːfəli] , [ænd; ɐnd] ['eɪdə; 'edə] [smaɪld] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
" **Netta and Isabel laughed gleefully , and Ada smiled too at the thought** .
" 内塔 和 伊莎贝尔 笑了 兴高采烈地 , 和 艾达 微笑 也 在 这 想法 .
内塔和伊莎贝尔高兴地大笑起来 , 艾达想到这里也笑了 .

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪd] [ster] [soʊ] , " [sed] ['neli] , " [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **The little ones did stare so , " said Nellie , " when they were introduced into the**
" 这 小的 一个 做过 盯 所以 , " 说 内莉 , " 什么时候 他们 是 介绍 进入 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;
“小家伙们被带进房间时 , 确实都目不转睛地盯着看 ,”内莉说 ;

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɡeɪv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . "
and the baby gave quite a crow of delight . "
和 这 婴儿 给予 相当 一个 乌鸦 的 喜 . "
婴儿高兴地啼叫了一声 .

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['beɪbi] ? " [æskt] ['eɪdə; 'edə] .
" **What did you give the baby ? " asked Ada** .
" 什么 做过 你 给 这 婴儿 ? " 问 艾达 .
“你给孩子吃了什么 ? ”艾达问道 .

" [ə; eɪ] [sɔːft] [dɔːɡ] , " ['ænsər] ['netə] , " [ðæt] [wʊd] [skwiːk] . "
" **A soft dog , " answered Netta , " that would squeak** . "
" 一个 柔软的 狗 , " 回答 内塔 , " 那 会 吱 . "
“一只毛茸茸的狗 ,”内塔回答说 , “会发出吱吱声的狗 .”

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [dɪd] ['ælfɪ] [hæv; həv] ? "
" **And what did Alfie have ?** "
" 和 什么 做过 阿尔菲 有 ? "
“阿尔菲有什么 ? ”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ɐnd] [kɑːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] . "
" **A little horse and cart for his very own** . "
" 一个 小的 马 和 大车 为了 他的 非常 自己的 . "
“给他准备了一辆属于自己的小马车 .”

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [pliːzd] ? "
" **Was he pleased ?** "
" 曾是 他 高兴 ? "
他高兴吗 ?

" [oʊ] , [jes] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd] [brɪ'ɡæn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] ;
" **Oh , yes ; he walked away with it , and began playing at once ;**
" 哦 , 是的 ; 他 步行 离开 和 它 , 和 开始 玩耍 在 一次 ;
“哦 , 是的 ; 他拿着它走开了 , 立刻就开始演奏 ;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['eniwʌn] [keɪm] [nɪr] , [hiː; hi] [hʌɡɪd] [aɪ 'tiː] [taɪt] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [ɪz]
and every time anyone came near , he hugged it tight , and said , ' This is
和 每一个 时间 任何人 来了 靠近 , 他 拥抱 它 紧的 , 和 说 , - 这 是
[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,
for my own ,
为了 我的 自己的 ,

每当有人靠近, 他就紧紧地抱着它, 说: “这是我自己的。”

[oʊn] [self] [naʊ] . - "
own self now . ' "
自己的 自己 现在 . - "

现在, 我就是我自己。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] .
" Poor little man , " said Mrs . Arundel .
" 贫穷的 小的 男人 , " 说 太太 . 阿伦德尔 .

“可怜的小家伙,”阿伦德尔太太说。

" ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] ;
" Mamma always is full of pity , " said Ada ;
" 妈妈 总是 是 满的 的 遗憾 , " 说 艾达 ;

“妈妈总是充满怜悯,”艾达说;

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɔːt] [siː] [waɪ] ['ælfɪ] [ɪz] [pʊr] [æt; ət] [ɔːl] .
" but I do not see why Alfie is poor at all .
" 但 我 做 不是 看 为什么 阿尔菲 是 贫穷的 在 全部 .

但我实在看不出阿尔菲为什么穷。

" ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] [dɪd] [nɔːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [stroʊkt] - [hed] ['θɔːtfəli] .
" Mrs . Arundel did not answer , but stroked Netta's head thoughtfully .
" 太太 . 阿伦德尔 做过 不是 回答 , 但 抚摸 - 头 深思熟虑 .

阿伦德尔夫人没有回答, 而是若有所思地抚摸着内塔的头。

" [daɪr] ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'priːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [tʌtʃ] ; [ðen] ['tɜːrniŋ]
" Dear mamma , " said she , looking up and appreciating the soft touch ; then turning
" 亲爱的 妈妈 , " 说 她 , 寻找 向上 和 欣赏 这 柔软的 触碰 ; 然后 转弯
[tuː; tə]['eɪdə; 'edə] ,
to Ada ;
到 艾达 ,

“亲爱的妈妈,”她抬起头, 感受着妈妈温柔的抚摸, 说道; 然后转向艾达。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['mæmə] [θɪŋks] ['ælfɪ] - [pʊr] ; - [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [br'kæz, br'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; hæz]
" I know why mamma thinks Alfie ' poor ; ' and so he is , because he has
" 我 知道 为什么 妈妈 思考 阿尔菲 - 贫穷的 ; - 和 所以 他 是 , 因为 他 有
[noʊ] ['mʌðər] . "
no mother . "
不 母亲 . "

“我知道妈妈为什么觉得阿尔菲‘穷’; 他的确很穷, 因为他没有妈妈。”

" [bʌt; bət] [krɪ'stiːnə] [meɪks] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːrfənɪdʒ] , "
" But Christina makes him as happy as can be in her Orphanage , "
" 但 克里斯蒂娜 制作 他 作为 快乐的 作为 能 是 在 她 孤儿院 , "
[sed] ['eɪdə; 'edə] .
said Ada :
说 艾达 .

“但是克里斯蒂娜在孤儿院里让他尽可能地快乐,”艾达说。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] ; " [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [waɪld]
" **Yes** , " **said Mrs . Arundel** ; " **and it is infinitely better than his running wild**
" 是的 , " 说 太太 : 阿伦德尔 ; " 和 它 是 无限地 更好的 比 他的 跑步 荒野
[æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ;
at the farm ;
在 这 农场 ;

“是的,”阿伦德尔太太说; “这比他在农场里胡闹要好得多;

[ænd; ənd] [jet] , ['eɪdə; 'edə] —
and yet , Ada —
和 然而 , 艾达 —

然而, 艾达——

" ['eɪdəz] [aɪz] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:t] [flæft] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hæɹ] ;
" **Ada's eyes turned round the room , and a thought flashed across her** ;
" 艾达的 眼睛 转向 圆形的 这 房间 , 和 一个 想法 闪光灯 穿过 她 ;
“艾达的目光环顾房间, 一个念头闪过她的脑海;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][pʊt] [,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['æŋgrəli] .
but she put it away hastily and almost angrily .
但 她 放 它 离开 草草 和 几乎 愤怒地 :
但她匆匆地、近乎生气地把它收了起来。

" [ə'nʌðər] [taɪm] , " [fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] ; " [nɔ:t] [naʊ] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .
" **Another time , she said to herself ; not now on any account** .
" 其他 时间 , " 她 说 到 她自己 ; " 不是 现在 在 任何 帐户 :
“下次吧,”她对自己说; “无论如何, 现在都不行。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][æn; ən]
" **Just at this moment , the door was opened to admit the entrance of an**
" 只是 在 这 片刻 , 这 门 曾是 打开 到 承认 这 入口 的 一个
[ɪn'væliɪd] [bɔɪ] ,
invalid boy ,
无效的 男生 ;

就在这时, 门开了, 一个残疾男孩走了进来。

[huː] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [freɪm] ,
who lay at full length on a light frame ,
WHO 躺 在 满的 长度 在 一个 光 框架 ,
他四肢着地躺在轻盈的框架上,

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ['iːzəli] ,
so arranged that it could be carried up and down stairs easily ,
所以 安排 那 它 可以 是 携带 向上 和 向下 楼梯 容易地 ;
经过精心设计, 可以轻松地搬上搬下楼梯。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['soʊfə] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and placed upon an ordinary sofa without disturbing him .
和 放置 之上 一个 普通的 沙发 没有 令人不安 他 :
把他放在普通的沙发上, 没有打扰他。

['mɪsɪz] . ['æərəndəl] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wen] [ðə; ði] [naʊ] ['slendər] [fɔ:rm]
Mrs . Arundel sometimes wondered what they would do when the now slender form
太太 : 阿伦德尔 有时 想知道 什么 他们 会 做 什么时候 这 现在 苗条 形式
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,
should be too heavy to be carried ,
应该 是 也 重的 到 是 携带 ,
阿伦德尔太太有时会想, 当现在纤细的身躯变得太重而无法搬运时, 她们该怎么办。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] [θɔːt] ; [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [dɪd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerz]
but she checked the thought ; for , after all , did it not belong to the cares
但 她 已检查 这 想法 ; 为了 , 后 全部 , 做过 它 不是 属于 到 这 关心
[ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ?
of to - morrow ?
的 到 - 明天 ?

但她打消了这个念头；毕竟，这难道不是明天的事情吗？

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][təʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðæt] [ðɪːz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [həˈræs] [juː ˈes] ?
And are we not told over and over that these are not to harass us ?
和 是 我们 不是 讲述 超过 和 超过 那 这些 是 不是 到 骚扰 我们 ?

难道我们没有被反复告知，这些行为不是为了骚扰我们吗？

[ˈkæriŋ] [wʌŋ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmənz] , [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Carrying one end of the couch was Simmons , the housemaid , and the other ,
携带 一 结尾 的 这 长椅 曾是 西蒙斯 , 这 保姆 , 和 这 其他 ,
[ˈlɪt(ə)] [ˈtɑːmz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːrθər] ,
little Tom's brother Arthur ,
小的 汤姆的 兄弟 亚瑟 ,

抬着沙发一头的是女佣西蒙斯，抬着另一头的是小汤姆的弟弟亚瑟。

[ə; eɪ] [wel] - [ɡroʊn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] .
a well - grown boy of fifteen .
一个 出色地 - 生长 男生 的 十五 .

一个十五岁、身材高大的男孩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈærəndəl] [roʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
Mrs . Arundel rose , and made way for them to place him on the sofa ,
太太 . 阿伦德尔 玫瑰 , 和 制成 方式 为了 他们 到 地方 他 在 这 沙发 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

阿伦德尔太太站起身，让开路让他们把他扶到沙发上，然后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
when he was comfortable , the little girls greeted him ,
什么时候 他 曾是 舒服的 , 这 小的 女孩们 问候 他 ,

他放松下来后，小女孩们就向他打招呼。

[waɪl] [ˈneli] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
while Nellie sat down by him and took his hand .
尽管 内莉 卫星 向下 经过 他 和 采取 他的 手 .

内莉在他身边坐下，握住了他的手。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][soʊ] , [ˈneli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" I have missed you so , Nellie , " he said , looking up in her face .
" 我 有 错过 你 所以 , 内莉 , " 他 说 , 寻找 向上 在 她 脸 .

“我好想你，内莉，”他抬起头看着她的脸说道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] , " [ˈænsər] [ˈneli] .
" I have brought something for you off the Christmas tree , " answered Nellie .
" 我 有 带来 某物 为了 你 离开 这 圣诞节 树 , " 回答 内莉 .

“我从圣诞树上给你带了点东西，”内莉回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːəli] ?
" Have you really ?
" 有 你 真的 ?

“真的吗？ ”

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
How kind of you . "
如何 种类 的 你 . "

你真好。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [krɪ'sti:nə] .
" It is from Christina .
" 它 是 从 克里斯蒂娜 ；

这是克里斯蒂娜发来的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [tri:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
It was her tree , you know . "
它 曾是 她 树 , 你 知道 ； "

你知道，那是她的树。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] ['kjəriəsli] [æt; ət] ['nelɪz] [hænd] , [wɪt] [wʌz; wəz]
" What is it ? " asked Tom , looking curiously at Nellie's hand , which was
" 什么 是 它 ? " 问 汤姆 , 寻找 奇怪的是 在 内莉的 手 , 哪个 曾是
[dɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .
disappearing into her pocket .
消失 进入 她 口袋 ；

“那是什么？”汤姆问道，好奇地看着内莉的手正消失在她的口袋里。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [naɪf] , " ['ænsər] [fɪ:; fɪ] , [prə'dʒʊsɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
" It is a very wonderful knife , " answered she , producing it ;
" 它 是 一个 非常 精彩的 刀 , " 回答 她 , 生产 它 ；

“这是一把非常好的刀，”她一边回答，一边拿出刀来；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɪks'plɔ:d] [ɪts] ['mɪstərɪz] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['lðər] [dru:] [nɪr]
and while his thin little fingers explored its mysteries , all the others drew near
和 尽管 他的 薄的 小的 手指 探索 它是 谜团 , 全部 这 其他的 画 靠近
[tu:; tə] [wa:tʃ] ,
to watch ,
到 手表 ,

当他纤细的小手指探索着它的奥秘时，其他孩子都围了过来观看。

['ɑ:rθər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [ə'bʌv] - [hed] [ðæt] [ðeɪ] [mɑ:t] [ɔ:l] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Arthur holding the lamp above Netta's head that they might all see as well as
亚瑟 保持 这 灯 多于 - 头 那 他们 可能 全部 看 作为 出色地 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 ；

亚瑟把灯举过内塔的头顶，好让大家都能看得更清楚些。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bleɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bleɪd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:] , [ə; eɪ]
There was a large blade and a small blade ; there was a little saw , a
那里 曾是 一个 大的 刀刃 和 一个 小的 刀刃 ; 那里 曾是 一个 小的 锯 , 一个
['ɡɪmlət] ,
gimlet ,
金利口酒 ,

有一把大刀片和一把小刀片；还有一把小锯子和一个锥子。

[ə; eɪ] ['brædɔ:l] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['skru:draɪvər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] .
a bradawl , a tiny screwdriver , and a little pair of pincers .
一个 锥子 , 一个 微小的 螺丝刀 , 和 一个 小的 一对 的 钳 ；

一把锥子、一把小螺丝刀和一把小钳子。

['tɑ:mz] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ɑ:rθər] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dɪs'deɪnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['prez(ə)nt]
Tom's eyes sparkled , and even Arthur would not have disdained the pretty present
汤姆的 眼睛 闪闪发光 , 和 甚至 亚瑟 会 不是 有 轻蔑 这 漂亮的 展示
.
:
.

汤姆的眼睛闪闪发光，就连亚瑟也不会对这份漂亮的礼物不屑一顾。

" [ʒæl; ʒəl][aɪ] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Shall I ever be able to use any of them ?** " **asked Tom** .
" 将 我 曾经 是 有能力的 到 使用 任何 的 他们 ? " 问 汤姆 .
" 我以后有机会用到它们吗？ " 汤姆问道。

" [jes] , [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **Yes , we think you will** .
" 是的 , 我们 思考 你 将要 .
" 是的，我们认为你会的。 "

[krɪ'sti:nə] [hæz; hæz] [sent] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [wʊd] , [ænd; ənd] [də'rek(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['veriəs]
Christina has sent you some light wood , and directions how to make various
克里斯蒂娜 有 发送 你 一些 光 木头 , 和 方向 如何 到 制作 各种各样的
[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
little things ;
小的 事物 ;

克里斯蒂娜寄给你一些轻质木材，以及如何制作各种小东西的说明；
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [θɔːt] , [tɑ:m] , [juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
and she thought , Tom , you might perhaps like to do something for the
和 她 想法 , 汤姆 , 你 可能 也许 喜欢 到 做 某物 为了 这
[ˈmɪʃənərɪz] . "
missionaries . "
传教士 . "

她心想：“汤姆，或许你愿意为传教士们做点什么。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] ['veri] [mʌt] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] . "
" **I should very much , if I could** . "
" 我 应该 非常 很多 , 如果 我 可以 . "
" 如果可以的话，我非常乐意。 "

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðen] [sʌm; səm] ['mɔːrniŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ekstrə] [wel] . "
" **We will see then some morning when you are extra well** . "
" 我们 将要 看 然后 一些 早晨 什么时候 你 是 额外的 出色地 . "
" 等你身体特别好的时候，我们明天早上再见。 "

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [tɑ:m] , ['ʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" **All right , answered Tom , shutting up the different parts of his knife with great**
" 全部 正确的 , " 回答 汤姆 , 关闭 向上 这 不同的 部分 的 他的 刀 和 伟大的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
" 好的， " 汤姆回答道，得意洋洋地合拢了刀的各个部件。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and then it lay in his hand ,
和 然后 它 躺 在 他的 手 ,
然后它就落在了他的手里。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
while he turned a little to refresh himself with a sight of his sisters
尽管 他 转向 一个 小的 到 刷新 他自己 和 一个 视线 的 他的 姐妹
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['nelɪ] .
and his dear Nellie .
和 他的 亲爱的 内莉 .

他转过身，想看看他的姐妹们和他亲爱的内莉，让自己精神一振。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪn] , [wɔːrm] ['wɪntər] ['dresɪz] ,
He thought how nice they all looked in their plain , warm winter dresses ,
他 想法 如何 好的 他们 全部 看起来 在 他们的 清楚的 , 温暖的 冬天 连衣裙 ,
他觉得她们穿着朴素温暖的冬装，看起来都很漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and then his eyes wandered to his mother .
和 然后 他的 眼睛 漫步 到 他的 母亲 .

然后他的目光转向了他的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [aɪz] .
She was the very light of Tom's eyes .
她 曾是 这 非常 光 的 汤姆的 眼睛 .

她是汤姆眼中唯一的亮光。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
How he loved to see her come in and out .
如何 他 喜爱 到 看 她 来 在 和 出去 .

他多么喜欢看她进进出出啊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , ['siːmɪŋ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [naʊ] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈtɑ:m] ,
There were times , seeming long ago now to little Tom ,
那里 是 时代 , 似乎 长的 前 现在 到 小的 汤姆 ,

对小汤姆来说, 那些日子仿佛是很久以前的事了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['riːəli] ,
but not much more than a year really ,
但 不是 很多 更多的 比 一个 年 真的 ,

但实际上也就一年多一点。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fretf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [ðɪs] [lʌvd] ['mʌðər] ,
when he had been fretful and impatient to this loved mother ,
什么时候 他 有 到过 烦躁 和 不耐烦 到 这 喜爱 母亲 ,

当他对自己深爱的母亲感到烦躁和不耐烦时,

['ædɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɜːz] [baɪ] [rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləs] [steɪt] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ]
adding greatly to her cares by repining at his helpless state , and grumbling
添加 非常 到 她 关心 经过 重新装订 在 他的 无助 状态 , 和 抱怨

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deɪprəveɪʃənz] .
at his deprivations .
在 他的 匮乏 .

她因他的无助处境而感到惋惜, 因他的匮乏而抱怨, 这更加重了她的忧虑。

[hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] ;
He had perhaps loved her then as much as he did now ;
他 有 也许 喜爱 她 然后 作为 很多 作为 他 做过 现在 ;

他当时或许和现在一样深爱着她;

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
but how different was the whole of his life !
但 如何 不同的 曾是 这 所有的 的 他的 生活 !

但他的一生却截然不同!

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [sed] , " [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈtɑ:m][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] ;
The children sometimes said , " We think Tom is getting better ;
这 孩子们 有时 说 , " 我们 思考 汤姆 是 获得 更好的 ;

孩子们有时会说: “我们认为汤姆的情况正在好转;

" [bʌt; bət][ˈtɑ:m] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
" but Tom knew it was not so .
" 但 汤姆 知道 它 曾是 不是 所以 .

但汤姆知道事实并非如此。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [brɪˈfɔːr] ,
No , there was just this difference : before ,
不 , 那里 曾是 只是 这 不同之处 : 前 ,

不, 区别仅在于此: 以前,

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [haʊ] ,
he had tried to bear his affliction as well as he knew how ,
他 有 尝试 到 熊 他的 痛苦 作为 出色地 作为 他 知道 如何 ,
他已经尽力忍受自己的痛苦了。

[waɪl] ['si:krətli] [tʃeɪfɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪt] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evri]
while secretly chafing against the accident which had deprived him of every
尽管 偷偷 摩擦 反对 这 事故 哪个 有 被剥夺的 他 的 每一个
[ˈplezər] [ɪn] [laɪf] ,
pleasure in life ,
乐趣 在 生活 ,
与此同时，他内心深处对那场夺走他人生所有乐趣的意外感到愤懑不已。

[ænd; ænd][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [help] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tendər] ['mʌðər] .
and unable to help venting his misery on his tender mother .
和 无法 到 帮助 通风 他的 苦难 在 他的 投标 母亲 .
他忍不住将自己的痛苦发泄在温柔的母亲身上。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['les(ə)n] .
Now he had learnt a different lesson .
现在 他 有 学会了 一个 不同的 课 .
现在他吸取了不同的教训。

[hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] ['bju:tɪf(ə)] ['sʌmə] [deɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪf] [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [wʌn] ,
He found one beautiful summer day , that there was another life beyond this one ,
他 成立 一 美丽的 夏天 天 , 那 那里 曾是 其他 生活 超过 这 一 ,
在一个美丽的夏日，他发现，除了今生之外，还有来生。

[ðæt] [ði:z] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][drɔ:p][ɪn][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
that these short years are but as a drop in the ocean of eternity .
那 这些 短的 年 是 但 作为 一个 降低 在 这 海洋 的 永恒 .
这些短暂的岁月，不过是永恒海洋中的一滴水。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [gɔ:d][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌfərə] ;
He found that God had allowed him to be a sufferer ;
他 成立 那 上帝 有 允许 他 到 是 一个 患者 ;
他发现上帝允许他受苦；

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [gɔ:d] [hu:] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [sʌt] [peɪn][ænd; ænd] ['wɪrɪnəs] [hæd; həd]
and the same God who had sent him such pain and weariness had
和 这 相同的 上帝 WHO 有 发送 他 这样的 疼痛 和 疲劳 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊʃ[æn; ən] [ə'ʊərəns] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
given him also an assurance that He loved him .
给定 他 还 一个 保证 那 他 喜爱 他 .
赐予他如此痛苦和疲惫的同一位上帝，也给了他一个保证，那就是祂爱他。

[lʌvd] [hɪm; ɪm] !
Loved him !
喜爱 他 !
我爱他！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lʌv] ?
Was it possible this could be love ?
曾是 它 可能的 这 可以 是 爱 ?
这难道就是爱情吗？

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] ['traɪəl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['entər] ['lɪt(ə)] ['tɑ:mz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][bi:; bi] [sent] [ɪn] [lʌv] ?
Could the bitterest trial that could enter little Tom's imagination be sent in love ?
可以 这 最苦涩的 审判 那 可以 进入 小的 汤姆的 想像力 是 发送 在 爱 ?
小汤姆能想象到的最痛苦的考验，难道会是出于爱吗？

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] .

He found out that it was , it must be .
他 成立 出去 那 它 曾是 , 它 必须 是 .

他发现确实如此，那一定是这样。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] [bloʊ] [tu:; tə] [tɑ:m] [hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [tu:; tə] [daɪ]
He who had sent this blow to Tom had also given up His own Son to die
他 WHO 有 发送 这 吹 到 汤姆 有 还 给定 向上 他的 自己的 儿子 到 死

[fɔ:r; fər] [him; ɪm] .

for him .
为了 他 .

降下重击汤姆的那位，也曾将自己的儿子献给了他，让他为他而死。

[ˈɡreɪtər] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪˈli:vd] [ðæt] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
Greater love could not be ; and he believed that love , and rested in it ,
更大的 爱 可以 不是 是 ; 和 他 相信 那 爱 , 和 休息 在 它 ,

[ænd; ənd] [faʊnd] [pi:s] .
and found peace .
和 成立 和平 .

世间再无比这更伟大的爱；他相信这份爱，并安息其中，找到了内心的平静。

[soʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [tɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bɔɪ] .

So from that time , little Tom had been a different boy .
所以 从 那 时间 , 小的 汤姆 有 到过 一个 不同的 男生 .

从那以后，小汤姆就变成了一个截然不同的孩子。

[ɪf] [ˈevər] [ðə; ði] [oʊld] [rɪˈpaɪnɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] [him; ɪm] ,
If ever the old repining feeling came over him ,
如果 曾经 这 老的 重新装订 感觉 来了 超过 他 ,

如果他再次感到那种旧日的怨恨，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmembər] [wɜ:rdz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈkʌmfətɪd] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [əˈɡen]
he would remember words which had often comforted him , and would again
他 会 记住 字 哪个 有 经常 安慰 他 , 和 会 再次
[rɪˈpi:t] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [him'self] .
repeat them over to himself .
重复 他们 超过 到 他自己 .

他会想起那些曾经安慰过他的话语，然后一遍遍地默念。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ˈneli] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] ,
One day he gave Nellie a shilling ,
一 天 他 给予 内莉 一个 先令 ,

有一天，他给了内莉一先令。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə] [baɪ] [him; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ˈskeɪlz] .
and asked her in a whisper to buy him a little set of scales .
和 问 她 在 一个 耳语 到 买 他 一个 小的 放 的 秤 .

他低声请求她给他买一套小秤。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] .
She did so , wondering what he could want them for .
她 做过 所以 , 好奇 什么 他 可以 想 他们 为了 .

她照做了，心里纳闷他要这些东西做什么。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪkˈspleɪn] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] ,
He did not explain ; but a few days afterwards ,
他 做过 不是 解释 ; 但 一个 很少 天 然后 ,

他没有解释；但几天后，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [ˈkʌvərɪŋ] [tuː] [mæt] - [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ]
she found him busy covering two match - boxes with white paper , and painting
她 成立 他 忙碌的 覆盖 二 匹配 - 盒子 和 白色的 纸 , 和 绘画
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈkɔːrdɪd][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
them to imitate corded packages .
他们 到 模拟 有线 包裹 :

她发现他正忙着用白纸包裹两个火柴盒，并把它们涂成绳状包装的样子。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [wʌn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] " [el] . [ə; eɪ] . " ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
She examined one , and saw painted on the side " L . A . " ; and turning to
她 检查 一 , 和 锯 绘 在 这 边 " L : 一个 : " ; 和 转弯 到
[ðə; ði] [ˈlðər] ,
the other ,
这 其他 ,

她仔细查看了其中一辆，发现侧面写着“洛杉矶”字样；然后转向另一辆，

[tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwat] [ˈhevi] .
took it up , and found to her surprise , it was quite heavy .
采取 它 向上 , 和 成立 到 她 惊喜 , 它 曾是 相当 重的 :
她拿起来，惊讶地发现它很重。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] , [tɑːm] [dɪr] ?
" **What are you making , Tom dear ?**
" 什么 是 你 制作 , 汤姆 亲爱的 ?
“亲爱的汤姆，你在做什么呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** :
" 她 问 :

她问道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [prəˈduːst]
He smiled slightly , and leaning over to a little box on his table , produced
他 微笑 轻微地 , 和 倾斜 超过 到 一个 小的 盒子 在 他的 桌子 , 生产
[ðə; ði] [skeɪlɪz] ,
the scales ,
这 秤 ,

他微微一笑，俯身从桌上的一个小盒子里拿出了秤。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
and placing one package in one side , and the other package in the other side ,
和 放置 一 包裹 在 一 边 , 和 这 其他 包裹 在 这 其他 边 ,
将一个包裹放在一边，另一个包裹放在另一边。

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɛr] [wɛr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
asked her to hang them up for him somewhere where he could see
问 她 到 悬挂 他们 向上 为了 他 某处 在哪里 他 可以 看
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他让她把照片挂在他能看到的地方。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] , [tɑːm] [dɪr] ?
" **But what for , Tom dear ?**
" 但 什么 为了 , 汤姆 亲爱的 ?

“可是，亲爱的汤姆，这是为什么呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][neɪl] .
" **she said , rising to get a nail** .
" 她 说 , 上升 到 得到 一个 指甲 :

“她说着，起身去拿钉子。”

[fɔːr; fər] , [ˈneli] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɑːr; ər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
For , Nellie darling , the things that we see are but for a time ,
为了 , 内莉 亲爱的 , 这 事物 那 我们 看 是 但 为了 一个 时间 ,
亲爱的内莉, 我们所看到的一切都只是暂时的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['evər] .
but the things we do not see are for ever .
但 这 事物 我们 做 不是 看 是 为了 曾经 .
但我们看不见的事物却永恒存在。

" [ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈhæmpstəd] , [tɑːm] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
" On this evening of their return from Hampstead , Tom lay looking at them
" 在 这 晚上 的 他们的 返回 从 汉普斯特德 , 汤姆 躺 寻找 在 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
“那天晚上他们从汉普斯特德回来后, 汤姆躺着看着他们所有人,

[ænd; ænd] [wen] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
and when Dr . Arundel came in , they all gathered round the tea - table .
和 什么时候 博士 . 阿伦德尔 来了 在 , 他们 全部 聚集 圆形的 这 茶 - 桌子 .
阿伦德尔医生进来后, 他们都围坐在茶桌旁。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstɜːɪz, 'hɪstriːz][ˈoʊvər] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] [ɪn] [əˈdɪl(ə)n]
Then they told their little histories over again , with some new ones in addition
然后 他们 讲述 他们的 小的 历史 超过 再次 , 和 一些 新的 一个 在 添加
;
;
;
;

然后他们又把他们的小故事讲了一遍, 还加了一些新的故事;
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [fluː] [əˈweɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˈnetə] [ænd; ænd] [ˈɪzəbel] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt]
and the evening flew away so fast that Netta and Isabel were astonished
和 这 晚上 飞翔 离开 所以 快速地 那 内塔 和 伊莎贝尔 是 惊讶
[wen] [ðer; ðər] [ˈmæmə] [sed] ,
when their mamma said ,
什么时候 他们的 妈妈 说 ,
夜幕降临得如此之快, 以至于当妈妈说“.....”时, 内塔和伊莎贝尔都感到惊讶。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [maɪ] [dɜːr] ; [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .
" It is eight o'clock , my dears ; and you must go to bed .
" 它 是 八 点钟 , 我的 亲爱的们 ; 和 你 必须 去 到 床 .
“亲爱的们, 现在已经八点了, 你们该睡觉了。”

" [tɑːm] [ˈdʒen(ə)rəli] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [suːn] [ˈæftər] [tiː] ; [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]
" Tom generally was glad to retire soon after tea ; the days were long enough
" 汤姆 一般来说 曾是 高兴的 到 退休 很快 后 茶 ; 这 天 是 长的 足够的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;
“汤姆通常很高兴在下午茶后不久就休息; 对他来说, 一天的时间已经足够长了;

[bʌt; bət][ɑːn] [rer] [əˈkeɪzənz] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ,
but on rare occasions , when his mother saw he was interested ,
但 在 稀有的 场合 , 什么时候 他的 母亲 锯 他 曾是 感兴趣的 ,
但极少数情况下, 当他母亲发现他对此感兴趣时,

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][ɪnˈdʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
she did not break in on his happiness , but let him enjoy as much as he
她 做过 不是 休息 在 在 他的 幸福 , 但 让 他 享受 作为 很多 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

她没有打扰他的快乐，而是让他尽情享受。

[wen] [ˈeɪdə; ˈedə][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ðæt] [naɪt] , [ˈæftər][ʃiː ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] -
When Ada laid her head on her pillow that night , after she had said good -
什么时候 艾达 铺设 她 头 在 她 枕头 那 夜晚 , 后 她 有 说 好的 -
[naɪt] [tuː; tə] [ˈneli] ,
night to Nellie ,
夜晚 到 内莉 ,

那天晚上，艾达跟内莉道了晚安后，把头放在枕头上时，

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [soʊ] [pəˈremptɹəli] [wʊd] [fɔːrs] [ɪtˈself] [ʌnˈbɪd(ə)n] [əˈpɑːn]
the thought which she had banished so peremptorily would force itself unbidden upon
这 想法 哪个 她 有 被放逐 所以 专断地 会 力量 本身 未邀请的 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她曾断然摒弃的念头，如今却不由自主地涌上心头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪvər] , " [wʌt] [wʊd] [hoʊm] [biː; bi]
This was the thought , and it made her shiver , " What would home be
这 曾是 这 想法 , 和 它 制成 她 颤抖 , " 什么 会 家 是
[wɪˈðəʊt] [ˈmæmə] ?
without mamma ?
没有 妈妈 ?

想到这里，她不禁打了个寒颤：“没有妈妈，家会是什么样子呢？”

[hɜːr; hər][maɪnd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] -
" **Her mind went round and round the corners of the house — the sitting** -
" 她 头脑 去 圆形的 和 圆形的 这 角落 的 这 房子 — 这 坐着 -
[ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ;
rooms , the bedrooms , the nursery ;
房间 , 这 卧室 , 这 苗圃 ;

“她的思绪在房子的各个角落里来回游荡——客厅、卧室、育婴室；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
and for once in her life ,
和 为了 一次 在 她 生活 ,
而在这，在她生命中，却是第一次。

[ˈeɪdə; ˈedə][ˈæərəndəl] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
Ada Arundel was thoroughly frightened at the desolation her imagination
艾达 阿伦德尔 曾是 彻底 害怕 在 这 荒凉 她 想像力
[hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] .
had conjured up .
有 召唤 向上 .

艾达·阿伦德尔被她想象中的荒凉景象吓坏了。

[ə; eɪ][sɔːft] [ˈfʊtstep] [ˈentəd] [ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ʃiː ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .
A soft footstep entered the dark room , a footstep she knew and loved .
一个 柔软的 脚步 进入 这 黑暗的 房间 , 一个 脚步 她 知道 和 喜爱 .
黑暗房间里传来轻柔的脚步声，这是她熟悉且喜爱的脚步声。

" [ɪz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈweɪk] , [dɪrz] ? " [sed] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" **Is either of you awake , dears ? " said a gentle voice .**
" 是 任何一个 的 你 醒 , 亲爱的们 ? " 说 一个 温和的 嗓音 .

“你们俩谁醒着吗，亲爱的？”一个温柔的声音问道。

" [aɪ][eɪ 'em] , ['mæmə] , " ['ænsər] ['eɪdə; 'edə] ,
" **I am , mamma , " answered Ada ,**
" 我 是 , 妈妈 , " 回答 艾达 ,
“我是, 妈妈,”艾达回答道。

['sta:tɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [,oʊvər'paʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
starting up with such an overpowering sense of relief that she burst into tears .
开始 向上 和 这样的 一个 压倒性的 感觉 的 宽慰 那 她 爆裂 进入 眼泪 .
她如释重负, 喜极而泣。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] .
" **I was only afraid of frightening you , " answered Mrs . Arundel .**
" 我 曾是 仅有的 害怕的 的 令人恐惧 你 , " 回答 太太 . 阿伦德尔 .
“我只是怕吓到你,”阿伦德尔太太回答道。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['glɪsərɪn] . "
" **I came up for the glycerine . "**
" 我 来了 向上 为了 这 甘油 . "
“我上来是为了甘油。”

" [oʊ] , ['mæmə] , [du:] [kɪs] [,em 'i:] ! " [sed] ['eɪdə; 'edə][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .
" **Oh , mamma , do kiss me ! " said Ada in a broken voice .**
" 哦 , 妈妈 , 做 吻 我 ! " 说 艾达 在 一个 破碎的 嗓音 .
“哦, 妈妈, 吻我吧!”艾达哽咽着说。

['mɪsɪz] . ['æərəndəl] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
Mrs . Arundel made her way to the side of the bed , and , feeling for
太太 . 阿伦德尔 制成 她 方式 到 这 边 的 这 床 , 和 , 感觉 为了
[hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['dɔ:tər] ,
her eldest daughter ,
她 长子 女儿 ,
阿伦德尔太太走到床边, 抚摸着她的大女儿,

['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
folded her in her arms .
折叠 她 在 她 武器 .
她将她拥入怀中。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] [ə'gen] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ! "
" **Oh , mamma , " said Ada again , " I did not know I loved you so much ! "**
" 哦 , 妈妈 , " 说 艾达 再次 , " 我 做过 不是 知道 我 喜爱 你 所以 很多 ! "
“哦, 妈妈,”艾达又说, “我不知道我这么爱你! ”

" [maɪ] [dɪr] , " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] , [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ][wet] [feɪs] ['fɑ:ndli] .
" **My dear , " questioned Mrs . Arundel , while she kissed the wet face fondly .**
" 我的 亲爱的 , " 被质问 太太 . 阿伦德尔 , 尽管 她 亲吻 这 湿的 脸 深情地 .
“亲爱的,”阿伦德尔太太一边亲昵地亲吻着湿漉漉的脸庞, 一边问道。

" [oʊ] , [dəʊnt] [li:v] [ju: 'es] , ['mæmə] ! " ['sɒbd] ['eɪdə; 'edə] .
" **Oh , don't leave us , mamma ! " sobbed Ada .**
" 哦 , 不 离开 我们 , 妈妈 ! " 啜泣 艾达 .
“哦, 妈妈, 别离开我们!”艾达抽泣着说。

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz]['gɑ:dz] [wɪl] , " ['dʒentli] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **Not if it is God's will , " gently answered her mother .**
" 不是 如果 它 是 神的 将要 , " 轻轻地 回答 她 母亲 .
“如果这是上帝的旨意, 那就不会了。”她母亲温柔地回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [,em 'i:] ; [bʌt; bət] , ['eɪdə; 'edə] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **It would be hard to think of you without me ; but , Ada , my child ,**
" 它 会 是 难的 到 思考 的 你 没有 我 ; 但 , 艾达 , 我的 孩子 ,
“很难想象没有我的你; 但是, 艾达, 我的孩子,

[du:][nɑ:t][kraɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [nəʊ] ; [tel] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][gɑ:d] .

do not cry about it now ; tell it all to God .
做 不是 哭 关于 它 现在 ; 告诉 它 全部 到 上帝 .

现在不要哭了，把一切都告诉上帝。

[hi:; hi] [noʊz] [best] , [maɪ] [dɪr] .

He knows best , my dear .
他 知道 最好的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，他最清楚。

" ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hær] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['ærəndəl] [tʌkt] [hɜ:r; hær][ʌp] [smu:ðd] [hɜ:r; hær] [her] , [waɪpt]
" Kissing her again , Mrs . Arundel tucked her up smoothed her hair , wiped
" 接吻 她 再次 , 太太 . 阿伦德尔 塞进去 她 向上 平滑 她 头发 , 擦拭

[ə'weɪ] [hɜ:r; hær] [terz] ,
away her tears ,
离开 她 眼泪 ,

阿伦德尔太太又吻了吻她，帮她盖好被子，抚平她的头发，擦去她的眼泪。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

and turned to the dressing - table .
和 转向 到 这 敷料 - 桌子 .

然后转向梳妆台。

['eɪdə; 'edə] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌ; əv][bed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hær][ðə; ði] ['glɪsərɪn] ,

Ada jumped out of bed , and gave her the glycerine ,
艾达 跳了起来 出去 的 床 , 和 给予 她 这 甘油 ,

艾达从床上跳起来，把甘油递给了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:ɹ] [kɪs] [dʒʌmpt] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; hær] [hed] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ]
and with one more kiss jumped in again , and buried her head far beneath
和 和 一 更多的 吻 跳了起来 在 再次 , 和 埋葬 她 头 远的 下面

[ðə; ði] [kloʊðz] .
the clothes .
这 衣服 .

然后她又吻了进去，并将头深深地埋在衣服下面。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [ə; eɪ][hɑ:rd][bæt(ə)][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['æŋkʃəs] [fɪrɪz] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [wʌn]
If she fought a hard battle there with her anxious fears , there was One
如果 她 战斗 一个 难的 战斗 那里 和 她 焦虑的 恐惧 , 那里 曾是 一

[nu:] [aɪ 'ti:] ;
knew it ;
知道 它 ;

如果她在那里与焦虑的恐惧进行了一场艰苦的斗争，那么有人知道；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɔ:f] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd][æt; ət][rest] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [hu:] [pru:vɪd]
and if she came off victorious and at rest , there was One who proved
和 如果 她 来了 离开 胜利者 和 在 休息 , 那里 曾是 一 WHO 已证实

[hɪm'self] ,
Himself ,
他本人 ,

如果她最终凯旋而归，安然无恙，那么有一位已经证明了祂自己。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][soʊ][ɔ:f(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , " [ə; eɪ]['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] ; [ə; eɪ] ['jædɔʊ]
as He has so often done before , " a refuge from the storm ; a shadow
作为 他 有 所以 经常 完毕 前 , " 一个 避难所 从 这 风暴 ; 一个 阴影

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,
from the heat ,
从 这 热 ,

就像祂以前经常做的那样，“风暴中的避难所；酷暑中的阴凉处，

[wen] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][wʌnz][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][stɔ:rm] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] .
when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall .
什么时候 这 爆炸 的 这 糟糕的 一个 是 作为 一个 风暴 反对 这 墙 .
当可怕的灾难如同暴风雨般冲击着墙壁。

" [ˈtʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [krɪˈsti:nə] .
A PEEP AT CHRISTINA .
一个 窥视 在 克里斯蒂娜 .

偷窥克里斯蒂娜。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [krɪˈsti:nə] [ɑ:ˈbʌθnət] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] .
IT may be remembered that Christina Arbutnot was an orphan .
它 可能 是 记得 那 克里斯蒂娜 阿布斯诺特 曾是 一个 孤儿 .

大家可能还记得，克里斯蒂娜·阿布斯诺特是个孤儿。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [met][ðə; ði] - [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [si:] -
She had met the Arundels rather more than a year before this at the sea -
她 有 遇见 这 - 相当 更多的 比 一个 年 前 这 在 这 海 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一年多前，她在海边遇到了阿伦德尔一家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ʃi:; ji][hæd; həd]
and had become very intimate with them ; and eventually she had
和 有 变得 非常 亲密的 和 他们 ; 和 最终 她 有
[əkˈseptɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈɛərən,dɛlz] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
accepted Dr . Arundel's eldest son ,
公认 博士 . 阿伦德尔的 长子 儿子 ,
她与他们关系非常亲密；最终，她接受了阿伦德尔博士的长子。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈɪndiə] .
who was now in India .
WHO 曾是 现在 在 印度 .

他当时在印度。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ˈkʌmfteɪbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
She had been left by her father in comfortable circumstances ,
她 有 到过 左边 经过 她 父亲 在 舒服的 情况 ,
她父亲留给她优渥的生活环境。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [drɪˈvoot] [hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendləs] [ˈɔ:rfən]
and had intended to devote her life to bringing up little friendless orphans
和 有 故意的 到 奉献 她 生活 到 带来 向上 小的 没有朋友 孤儿
[tu:; tə] [ˈju:sflnəs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
to usefulness and happiness .
到 用处 和 幸福 .

她原本打算将自己的一生奉献给抚养无家可归的孤儿，使他们变得有用并获得幸福。

[ðen] [ˈwɔ:ltər] [ˈæərəndəl][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
Then Walter Arundel had come upon the scene ,
然后 沃尔特 阿伦德尔 有 来 之上 这 场景 ,
这时，沃尔特·阿伦德尔来到了现场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [hoʊps][ɑ:n] [ˈwɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and had fixed all his life's hopes on winning her .
和 有 固定的 全部 他的 生活的 希望 在 获胜 她 .
他把毕生的希望都寄托在赢得她的芳心上。

[kɾɪˈsti:nə] [hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
Christina had hesitated ; at first she had felt it to be impossible
克里斯蒂娜 有 犹豫了一下 ; 在 第一的 她 有 毛毡 它 到 是 不可能的
[tuː; tə] [ʃiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;
to yield to his wishes ;
到 屈服 到 他的 愿望 ;
克里斯蒂娜犹豫了；起初她觉得不可能满足他的愿望；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [fɑːr] [əˈweɪ] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [leɪ]
for there was a grave far away where a great part of her heart lay
为了 那里 曾是 一个 严重 远的 离开 在哪里 一个 伟大的 部分 的 她 心 躺
[ˈberɪd] .
buried .
埋葬 .
因为在遥远的地方有一座坟墓，那里埋葬着她很大一部分的心。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
But after a time , thinking more of Walter than of herself , she had
但 后 一个 时间 , 思维 更多的 的 沃尔特 比 的 她自己 , 她 有
[kənˈsentɪd] ,
consented ,
同意 ,
但过了一段时间，她更多地想到了沃尔特而不是自己，于是同意了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ˈkwaɪətli]
and had settled down at Hampstead with her orphan children quietly
和 有 定居 向下 在 汉普斯特德 和 她 孤儿 孩子们 悄悄
[ˈkɑːntent] , [fʊl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
content , full more of the present ,
内容 , 满的 更多的 的 这 展示 ,
她和孤儿孩子们在汉普斯特德安顿下来，平静而满足，更加珍惜当下。

[pərˈhæps] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
perhaps , than of the future .
也许 , 比 的 这 未来 .
或许，比未来更甚。

[hɜːr; hər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] , [ˈplez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsʌŋfaɪn] ,
Her house , with its large garden , pleasant rooms , and glorious sunshine ,
她 房子 , 和 它是 大的 花园 , 令人愉快的 房间 , 和 辉煌 阳光 ,
她的房子，拥有大花园、舒适的房间和灿烂的阳光，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn][fɑːr] [les] [ˈtʃɪrfəli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
was a home in which any one far less cheerfully constituted might have been
曾是 一个 家 在 哪个 任何 一 远的 较少的 愉快地 构成 可能 有 到过
[ˈhæpi] ;
happy ;
快乐的 ;
这是一个连性格远不如他开朗的人都会感到幸福的家；

[ænd; ənd] [kɾɪˈsti:nə] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
and Christina was happy .
和 克里斯蒂娜 曾是 快乐的 .
克里斯蒂娜很高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ;
She loved her aunt , who lived with her ; she loved her little orphan children ;
她 喜爱 她 阿姨 , WHO 居住地 和 她 ; 她 喜爱 她 小的 孤儿 孩子们 ;
她爱她的姑妈，姑妈和她住在一起；她爱她的小孤儿们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ: r; hə r] [keɪ][fɔ: r; fə r][bəʊθ] .

and the days passed away in her care for both .
和 这 天 通过了 离开 在 她 关心 为了 两个都 :

在她的悉心照料下，日子一天天过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [ðə; ði]l'berbi] , " [hu:] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [dɪr] [tu:; tə] [krɪ'sti:nə] **There was one little child , " the baby , " who had grown very dear to Christina**
那里 曾是 一 小的 孩子 , " 这 婴儿 , " WHO 有 生长 非常 亲爱的 到 克里斯蒂娜
;
;
;
;

有一个小孩，克里斯蒂娜非常喜欢他，称他为“宝贝”。

[fɔ: r; fə r][hɜ: r; hə r] ['stɔ: ri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][wʌn] , **for her story had been a sad one ,**
为了 她 故事 有 到过 一个 伤心 一 ,

因为她的故事很悲惨。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['hæmpstəd] ['ʌndər] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . **and she had been sent to Hampstead under peculiar circumstances .**
和 她 有 到过 发送 到 汉普斯特德 在下面 奇特 情况 :

她是在特殊情况下被送到汉普斯特德的。

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['tɒdlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [oʊld] , **She was at this time a toddling little mite of eighteen months old ,**
她 曾是 在 这 时间 一个 蹒跚学步 小的 蠕虫 的 十八 几个月 老的 ,

当时她还是个蹒跚学步的小家伙，只有18个月大。

[wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃi:ks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] **with fair hair and white cheeks , in which a tender little colour was beginning**
和 公平的 头发 和 白色的 脸颊 , 在 哪个 一个 投标 小的 颜色 曾是 开始
[tu:; tə][bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)l] , **to be visible ,**
到 是 可见的 ,

她有着浅金色的头发和白皙的脸颊，脸上开始泛起淡淡的红晕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] ['sʌni:sʌɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] . **which was watched by all the inmates of Sunnyside with great interest .**
哪个 曾是 观看 经过 全部 这 囚犯 的 阳光山 和 伟大的 兴趣 :

阳光疗养院的所有囚犯都饶有兴趣地观看了这场比赛。

['weðər] ['mɑ:rgɾət] ['fentən] , [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ɔ:r] ['mɑ:rgɾɜ:ts, 'mɑ:rgɾɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , ['mægi] , **Whether Margaret Fenton , the nurse , or Margaret's own little daughter , Maggie ,**
无论 玛格丽特 芬顿 , 这 护士 , 或者 玛格丽特的 自己的 小的 女儿 , 玛吉 ,
[ɔ:r] [krɪ'sti:nə] [hɜ:r'self] , **or Christina herself ,**
或者 克里斯蒂娜 她自己 ,

无论是护士玛格丽特·芬顿，还是玛格丽特自己的小女儿玛吉，亦或是克里斯蒂娜本人，

[ʌvd] ['beɪbi] ['æɪs] [best] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mægi] ['ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [sɔ:lv] , **loved baby Alice best , was a problem that little Maggie often tried to solve ,**
喜爱 婴儿 爱丽丝 最好的 , 曾是 一个 问题 那 小的 玛吉 经常 尝试 到 解决 ,

玛吉最爱小爱丽丝，这是小玛吉经常试图解决的问题。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [aɪ 'ti:] [sætɪs'fæktərəli] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'ʃɜrd] ['lɪt(ə)l] [toʊn] [tu:; tə] **and she generally ended it satisfactorily by saying in an assured little tone to**
和 她 一般来说 结束 它 令人满意地 经过 说 在 一个 保证 小的 语气 到
[hɜ: r; hə r] ['mʌðər] , **her mother ,**
她 母亲 ,

她通常会用一种自信的语气对母亲说，以此圆满地结束谈话。

" [æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [gɑːd] [lʌvz] [hɜːr; hər] [best] [lʌ; əv] [ɔːl] !

" At any rate , God loves her best of all !
" 在 任何 速度 , 上帝 爱 她 最好的 的 全部 !

无论如何, 上帝最爱她!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌ; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈvoʊtɪd] [ədˈmaɪərəz]

" There was , however , no doubt as to which of her devoted admirers
" 那里 曾是 , 然而 , 不 怀疑 作为 到 哪个 的 她 奉献 仰慕者

[ˈbeɪbi] [lʌvd] [best] .

baby loved best .
婴儿 喜爱 最好的 .

然而, 毫无疑问, 在她众多忠实仰慕者中, 谁的孩子最受宠爱。

[ˈdɪrli] [æz; əz] [fiː; fi] [laɪkt] [nɜːrs] [ˈmɑːrgrət] , [ˈhæpɪli] [æz; əz] [fiː; fi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmægi] ,

Dearly as she liked nurse Margaret , happily as she played with Maggie ,
亲爱的 作为 她 喜欢 护士 玛格丽特 , 快乐地 作为 她 玩 和 玛吉 ,

她非常喜欢护士玛格丽特, 也很喜欢和玛吉一起玩耍。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [lʌ; əv] [swiːtəst] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [krɪˈstiːnə] ,

her smile of sweetest welcome was reserved for Christina ,
她 微笑 的 最甜美的 欢迎 曾是 预订的 为了 克里斯蒂娜 ,

她最甜美的笑容只留给了克里斯蒂娜。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiː; fi] [wʊd] [ɡoʊ] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] .

and it was to her she would go in preference to anyone else .
和 它 曾是 到 她 她 会 去 在 偏爱 到 任何人 别的 .

她宁愿去见她, 也不愿去见任何人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs]

It was generally understood in the household that , when the young mistress
它 曾是 一般来说 理解 在 这 家庭 那 , 什么时候 这 年轻的 情妇

[wʌz; wəz] [ˈmærid] ,

was married ,
曾是 已婚 ,

家中普遍认为, 当年轻的女主人出嫁后,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

little Alice Forbes was not to be parted from her .
小的 爱丽丝 福布斯 曾是 不是 到 是 分手了 从 她 .

小爱丽丝·福布斯和她形影不离。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈdʒænjʊeri] , [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] , [ænd; ænd]

One morning early in January , the nursery door opened , after a slight tap , and
— 早晨 早期的 在 一月 , 这 苗圃 门 打开 , 后 一个 轻微 轻敲 , 和

[ˈeɪdə; ˈedə] [ˈæərəndəl] ,

Ada Arundel ,
艾达 阿伦德尔 ,

一月初的一个清晨, 育婴室的门被轻轻敲了一下就开了, 艾达·阿伦德尔走了进来。

[drest] [ɪn] [hæt] [ænd; ænd] [ˈdʒækɪt] , [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

dressed in hat and jacket , walked into the room .
穿着 在 帽子 和 夹克 , 步行 进入 这 房间 .

他戴着帽子, 穿着外套, 走进了房间。

" [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə] , [juː; jʊ] [kwɑɪt] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ˈmɑːrgrət] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈplezntli] [ɪn] [ðə; ði]

" Miss Ada , you quite startled me ! " said Margaret , looking up pleasantly in the
" 错过 艾达 , 你 相当 惊慌 我 ! " 说 玛格丽特 , 寻找 向上 愉快 在 这

[braɪt] [jʌŋ] [feɪs] .

bright young face .
明亮的 年轻的 脸 .

“艾达小姐, 你真是吓了我一跳!”玛格丽特说着, 愉快地抬头看着那张明亮的年轻脸庞。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪr] . "

" **It seems a long time since you were here .** "

" 它 似乎 一个 长的 时间 自从 你 是 这里 . "

“感觉你很久没来了。”

" [jes] , [aɪv] [bɪn] ['du:trɪf(ə)][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kʊdnt] [kʌm] .

" **Yes , I've been dutiful at home , and so I couldn't come .**

" 是的 , 我已经 到过 尽职尽责的 在 家 , 和 所以 我 不能 来 .

“是的, 我一直尽职尽责地待在家里, 所以没能来。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [mɪs] [ɑ:ˈbʌθnət] ? "

Where's Miss Arbuthnot ? "

在哪里? 错过 阿布斯诺特 ? "

阿布斯诺特小姐在哪里?

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [mɪs] . "

" **She has gone out into the town to get a few things , I believe , miss .** "

" 她 有 已消失 出去 进入 这 镇 到 得到 一个 很少 事物 , 我 相信 , 错过 . "

“我相信, 小姐, 她去镇上买些东西了。”

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ][əˈloʊn] ? " [æskt] ['eɪdə; ˈedə] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɪrli] ['empti] ['nɜ:rsəri] .

" **Is she alone ?** " **asked Ada , glancing round the nearly empty nursery .**

" 是 她 独自的 ? " 问 艾达 , 瞥了一眼 圆形的 这 几乎 空的 苗圃 .

“她一个人吗?”艾达环顾着几乎空无一人的育婴室, 问道。

" [oʊ] , [noʊ] ! ['ælfɪ] [ænd; ənd] ['mægi] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "

" **Oh , no ! Alfie and Maggie are with her .** "

" 哦 , 不 ! 阿尔菲 和 玛吉 是 和 她 . "

“哦, 不! 阿尔菲和玛吉跟她在一起。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈwɑ:ndər] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [tu:] , ['prez(ə)ntli] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem][wɔ:rm] ,

" **I think I shall wander down the town too , presently , when I am warm ,**

" 我 思考 我 将 漫步 向下 这 镇 也 , 目前 , 什么时候 我 是 温暖的 ,

“我想等我暖和了, 也去镇上逛逛。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜ:r; hər] .

and see if I can find her .

和 看 如果 我 能 寻找 她 .

看看能不能找到她。

[aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [mi:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] [keɪm] . "

I wonder I did not meet her as I came . "

我 想知道 我 做过 不是 见面 她 作为 我 来了 . "

我真奇怪我来的时候没遇到她。

" [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , " [səˈdʒestɪd] ['mɑ:grət] .

" **She might be in a shop ,** " **suggested Margaret .**

" 她 可能 是 在 一个 店铺 , " 建议 玛格丽特 .

“她可能在商店里,”玛格丽特猜测量道。

" [jes] , [aɪ] ['deə'seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .

" **Yes , I daresay she was .**

" 是的 , 我 敢说 她 曾是 .

“是的, 我敢说她就是。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] - ['beɪbi] ['æləs] , - ['mɑ:grət] ?

And how is ' baby Alice , ' Margaret ?

和 如何 是 - 婴儿 爱丽丝 , - 玛格丽特 ?

玛格丽特, 你的“小爱丽丝”怎么样了?

" [ðer; ðər] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɑ:rθrʌŋ] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] .

" **Their eyes turned towards the hearthrug where the little maid was seated .**

" 他们的 眼睛 转向 向 这 壁炉架 在哪里 这 小的 女佣 曾是 坐着 .

“他们的目光转向了小女仆坐着的壁炉地毯。

[hɜːr; hər][wɔːrm] ['wɪntər] [frɑːk] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['snəʊɪ] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈflæksn] **Her warm winter frock was covered by a snowy pinafore , and her flaxen**
她 温暖的 冬天 连衣裙 曾是 涵盖 经过 一个 下雪的 围裙 , 和 她 亚麻色
[her] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['pɑːrtɪd] , **hair was neatly parted ,**
头发 曾是 整齐地 分手了 ,
她温暖的冬装外面罩着一件雪白的围裙, 亚麻色的头发整齐地梳向一边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] .
with an attempt at two or three soft little curls .
和 一个 试图 在 二 或者 三 柔软的 小的 卷发 .
她尝试卷出两三个柔软的小卷发。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] ['prɪti] [wel] ? " [sed] ['eɪdə; 'edə] , [hæf] ['kwestʃənɪŋli] .
" **She looks pretty well ?** " **said Ada , half questioningly .**
" 她 看起来 漂亮的 出色地 ? " 说 艾达 , 一半 质疑地 .
“她看起来气色不错?”艾达半是疑问地问道。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [ɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **Yes ,** " **said Margaret , also with a slight hesitation in her voice ,**
" 是的 , " 说 玛格丽特 , 还 和 一个 轻微 犹豫 在 她 嗓音 ,
“是的,”玛格丽特说道, 语气中也略带犹豫。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] , [mɪs] ['eɪdə; 'edə] ;
" **but she wants a great deal of care , Miss Ada ;**
" 但 她 想要 一个 伟大的 交易 的 关心 , 错过 艾达 ;
“但是艾达小姐需要很多照顾;

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi] [strɔːŋ] .
I doubt if she will ever be strong .
我 怀疑 如果 她 将要 曾经 是 强的 .
我怀疑她是否能变得坚强。

" ['eɪdə; 'edə] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][ləp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['beɪbi]
" **Ada took her up on her lap , and began to talk to her in baby**
" 艾达 采取 她 向上 在 她 膝 , 和 开始 到 讲话 到 她 在 婴儿
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , **language ,**
语言 ,
“艾达把她抱到腿上, 开始用婴儿语跟她说话,

[æləs] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪv] [aɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['mɒmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ]
Alice staring at her with grave eyes for some moments , and then holding
爱丽丝 凝视 在 她 和 严重 眼睛 为了 一些 时刻 , 和 然后 保持
[aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , **out her arms ,**
出去 她 武器 ,
爱丽丝目光凝重地盯着她看了片刻, 然后伸出了双臂。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] .
with quivering lips , to her nurse .
和 颤抖 嘴唇 , 到 她 护士 .
她嘴唇颤抖着, 对护士说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ʃaɪ] , " [sed] ['mɑːrgrət] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [wiː; wɪ][hæv; həv] [kwart] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
" **She is so shy ,** " **said Margaret apologetically ,** " **we have quite a trouble with**
" 她 是 所以 害羞的 , " 说 玛格丽特 带着歉意地 , " 我们 有 相当 一个 麻烦 和
[hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] ; **her sometimes ;**
她 有时 ;
“她太害羞了,”玛格丽特歉意地说, “我们有时跟她相处很困难;

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] ！
but we do love her so dearly ！
但 我们 做 爱 她 所以 亲爱的 ！

但我们真的非常爱她！

" [ænd; ənd][fiː; ji] ['fɑːndli] [kɪst] [ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)] [nek] ， [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
And she fondly kissed the fair little neck , and held her close to her .
和 她 深情地 亲吻 这 公平的 小的 脖子 ， 和 握住 她 关闭 到 她 .
她深情地亲吻着那纤细的脖颈，并将她紧紧地搂在怀里。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][wɔːrm] [naʊ] ， " [sed] ['eɪdə; 'edə] , ['raɪzɪŋ] ；
I suppose I am warm now , " said Ada , rising ；
我 认为 我 是 温暖的 现在 ， " 说 艾达 ， 上升 ；

“我想我现在暖和了，”艾达说着站了起来；

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [hiːθ] [ɪz] ['bɪtərli] [koʊld][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt][ðer; ðər] ， ['mɑːrgrət] . "
but your heath is bitterly cold at the open part there , Margaret . "
但 你的 希思 是 苦涩地 寒冷的 在 这 打开 部分 那里 ， 玛格丽特 . "

“但是玛格丽特，你那里的荒野开阔地带非常寒冷。”

" [bʌt; bət] ['veri] ['helθi] ， " [ædɪd] ['mɑːrgrət] .
But very healthy , " added Margaret .
但 非常 健康 ， " 额外 玛格丽特 .

“但身体非常健康，”玛格丽特补充道。

['eɪdə; 'edə] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][lʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] — " [ðə; ði][ə'boʊd][lʌv; əv]
Ada made her way once more over the top of the heath — " the abode of
艾达 制成 她 方式 一次 更多的 超过 这 顶部 的 这 希思 — " 这 住所 的
[ðə; ði] ['zefər] ，
the zephyrs ,
这 微风 ，

艾达再次翻越了荒原——“微风的居所”。

" [fiː; ji][toʊld] [krɪ'stiːnə] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] — [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]
she told Christina it ought to be called — and soon found herself in the
" 她 讲述 克里斯蒂娜 它 应该 到 是 称为 — 和 很快 成立 她自己 在 这
[mɪdst] [lʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .
midst of the shops .
中间 的 这 商店 .

她告诉克里斯蒂娜，它应该叫——然后很快发现自己置身于商店之中。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ，
After walking up and down for a few minutes ,
后 步行 向上 和 向下 为了 一个 很少 分钟 ，

来回走了几分钟后，

[fiː; ji][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði][hænd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜːrl] ，
she was touched on the hand by a little girl ,
她 曾是 感动 在 这 手 经过 一个 小的 女孩 ，

她被一个小女孩碰了碰手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɑːp] ， [wer] [fiː; ji] [faʊnd] [krɪ'stiːnə] ['siːtɪd] ，
and was quickly drawn into a draper's shop , where she found Christina seated ,
和 曾是 迅速地 绘制 进入 一个 德雷珀的 店铺 ， 在哪里 她 成立 克里斯蒂娜 坐着 ，
[wɔɪl] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ，
while close to her ,
尽管 关闭 到 她 ，

她很快被拉进了一家布料店，在那里她发现克里斯蒂娜正坐在那里，而她离克里斯蒂娜很近。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['stɑ:lɪd] ['kaʊntənəns] , ['ælfɪ] [rɑ:s] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]
with very stolid countenance , Alfy Ross was perched , watching the proceedings
和 非常 沉稳 面容 , 阿尔菲 罗斯 曾是 栖息 , 观看 这 诉讼程序
[ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [səp'praɪz] .
gravely and without surprise .
严重地 和 没有 惊喜 .

阿尔菲·罗斯面容十分严肃，他坐在那里，神情严肃而平静地观察着事态发展。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ɪk'skleɪmd] ['eɪdə; 'edə] ; " [aɪ][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ju:; jʊ]['æftər]
" Here you are , " exclaimed Ada ; " I began to think I should miss you after
" 这里 你 是 , " 惊呼 艾达 ; " 我 开始 到 思考 我 应该 错过 你 后
[ɔ:l] . "
all . "
全部 . "

“你在这儿啊，”艾达惊呼道，“我还以为我真的会想念你呢。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mægi] [spaɪd][ju:; jʊ] ; [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ,
" It was Maggie spied you ; she always knows what is going on , don't you ,
" 它 曾是 玛吉 间谍 你 ; 她 总是 知道 什么 是 去 在 , 不 你 ,
['mægi] ?
Maggie ?
玛吉 ?

“是玛吉发现了你；她总是知道发生了什么事，对吧，玛吉？”

" ['mægi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ; [ðen] [kri'sti:nə] ['kaʊntɪd] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]
" Maggie answered by a little smile ; then Christina counted her change , and
" 玛吉 回答 经过 一个 小的 微笑 ; 然后 克里斯蒂娜 计数 她 改变 , 和
[ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] ['hoʊmwərdz] .
they all turned homewards .
他们 全部 转向 回家 .

玛吉微微一笑，回答道；然后克里斯蒂娜数了数找零，她们都转身回家了。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] [æt; ət] ['sʌniːsaɪd] ,
When they entered the hall at Sunnyside ,
什么时候 他们 进入 这 大厅 在 阳光山 ,

当他们进入桑尼赛德的礼堂时，

[kri'sti:nə] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] .
Christina told the children to go at once to the play - room .
克里斯蒂娜 讲述 这 孩子们 到 去 在 一次 到 这 玩 - 房间 .

克里斯蒂娜让孩子们立刻去游戏室。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , " [sed] ['ælfɪ] , ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" I don't want to , " said Alf y , making towards the dining - room .
" 我 不 想 到 , " 说 阿尔菲 , 制作 向 这 用餐 - 房间 .

“我不想去，”阿尔菲说着，朝餐厅走去。

" [kʌm] [ə'ɔ:n] , ['ælfɪ] , " [sed] ['mægi] ; " [aɪv] [ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
" Come along , Alfy , " said Maggie ; " I've got something to show you .
" 来 沿着 , 阿尔菲 , " 说 玛吉 ; " 我已经 得到 某物 到 展示 你 .

“跟我来，阿尔菲，”玛吉说，“我有东西要给你看。”

" ['ælfɪ] , [stɪl] [pə'sɪstɪd] [ðæt] " [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] , " [ænd; ənd] [wɑ:kt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Alf y , still persisted that " he didn't want to , " and walked straight into the
" 阿尔菲 , 仍然 持续 那 " 他 没有 想 到 , " 和 步行 直的 进入 这
[ʌðər] [ru:m] .
other room .
其他 房间 .

阿尔菲仍然坚持说“他不想”，然后径直走进了另一个房间。

" [ˈælfɪ] , " [sed] [kriˈsti:nə] [ˈfɜ:rmli] , " [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][aɪ][tu:ld][ju:; jə] .
" **Alfy** , " **said Christina firmly** , " **come at once** , **as I told you** .
" 阿尔菲 , " 说 克里斯蒂娜 牢牢 , " 来 在 一次 , 作为 我 讲述 你 .
" 阿尔菲 , " 克里斯蒂娜 坚定地说 , " 立刻过来 , 就像我告诉你的那样 ."

" [ˈælfɪ] [held] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ləkt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .
" **Alfy held on by the table** , **and looked determined not to give in** .
" 阿尔菲 握住 在 经过 这 桌子 , 和 看起来 决定 不是 到 给 在 .
" 阿尔菲 紧紧抓住桌子 , 看起来决心不肯屈服 ."

[kriˈsti:nə] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Christina took no more notice , **but closing the door upon him** ,
克里斯蒂娜 采取 不 更多的 注意 , 但 结束 这 门 之上 他 ,
克里斯蒂娜 没有再理会他 , 而是关上了门 .

[went] [ʌp][wið; wiθ][ˈeɪdə; ˈedə][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [θɪŋz] .
went up with Ada to take off their things .
去 向上 和 艾达 到 拿 离开 他们的 事物 .
和艾达一起上去脱掉她们的东西 .

" [du:][ju:; jə][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ? " [æskt] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [əˈpɑ:n]
" **Do you often have him troublesome ?** " **asked Ada** , **noticing a shade upon**
" 做 你 经常 有 他 麻烦的 ? " 问 艾达 , 注意到 一个 阴影 之上
[kriˈsti:nəz] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][kɑ:m] [feɪs] .
Christina's usually calm face .
克里斯蒂娜的 通常 冷静的 脸 .

"你经常让他惹麻烦吗?"艾达注意到克里斯蒂娜平日平静的脸上泛起了一丝阴霾,便问道。

" [jes] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] ;
" **Yes ; he is very difficult to manage ;**
" 是的 ; 他 是 非常 难的 到 管理 ;
" 是的 , 他很难管教 ;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈnɔ:ti] .
but I have found out now what to do when he is naughty .
但 我 有 成立 出去 现在 什么 到 做 什么时候 他 是 淘气 .
但我现在知道当他淘气时该怎么做了 .

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] . "
I take no notice of him at all . "
我 拿 不 注意 的 他 在 全部 . "
我根本不理会他 .

" [dʌz] [hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? " [æskt] [ˈeɪdə; ˈedə] .
" **Does he care for that ?** " **asked Ada** .
" 做 他 关心 为了 那 ? " 问 艾达 .
"他会在意吗?"艾达问道。

" [oʊ] , [dɪr] , [jes] , [ɪn][ðə; ði][end] .
" **Oh , dear , yes , in the end** .
" 哦 , 亲爱的 , 是的 , 在 这 结尾 .

"哦,亲爱的,是的,最终是这样。"

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem ˈi:] [ˈsa:roʊfl] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnɔ:ti] , [soʊ][ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t]
But it always makes me sorrowful when they are naughty , so you must not
但 它 总是 制作 我 悲伤 什么时候 他们 是 淘气 , 所以 你 必须 不是
[maɪnd] , [ˈeɪdə; ˈedə] . "
mind , **Ada** . "
头脑 , 艾达 . "
但是他们淘气的时候总是让我很难过,所以你千万别介意,艾达。

" [ɪz] ['mægi] ['evər] ['taɪərsəm] ? "

" **Is Maggie ever tiresome ?** "

" 是 玛吉 曾经 令人厌烦 ？ "

“玛吉会让人觉得烦吗？”

" ['nevər] [tuː; tə][em 'iː] .

" **Never to me** .

" 绝不 到 我 .

“永远不会对我这样。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] .

She is the sweetest little thing , and so well brought up .

她 是 这 最甜美的 小的 事物 , 和 所以 出色地 带来 向上 .

她真是个可爱的小家伙，而且教养也很好。

[oʊ] , [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər][laɪk] ['mægi] , [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

Oh , if all were like Maggie , there would be no trouble .

哦 , 如果全部 是 喜欢 玛吉 , 那里 会 是 不 麻烦 .

哦，如果所有人都像玛吉一样，就不会有这么多麻烦了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːrgrət] ['fɪrɪz] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [wɪl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . "

But sometimes Margaret fears whether she has will enough of her own . "

但 有时 玛格丽特 恐惧 无论 她 有 将要 足够的 的 她 自己的 . "

但有时玛格丽特会担心自己是否有足够的意志力。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['eɪdə; 'edə] .

" **Oh , dear ! " said Ada** .

" 哦 , 亲爱的 ! " 说 艾达 .

“哦，天哪！”艾达说道。

" [wʌn][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

" **One has too much , and one too little** .

" 一 有 也 很多 , 和 一 也 小的 .

“一个拥有太多，一个拥有太少。”

[waɪ] , [krɪ'stiːnə] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] ['strʌɡlɪŋ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] .

Why , Christina , I am always struggling because I have too much .

为什么 , 克里斯蒂娜 , 我 是 总是 挣扎 因为 我 有 也 很多 .

克里斯蒂娜，为什么我总是感到很困扰，因为我拥有的太多了。

" [krɪ'stiːnə] [smaɪld] ['sɪmpəθaɪz] .

" **Christina smiled sympathizingly** .

" 克里斯蒂娜 微笑 同情地 .

克里斯蒂娜同情地笑了笑。

" [jes] , ['eɪdə; 'edə] ; [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] . "

" **Yes , Ada ; so it is** . "

" 是的 , 艾达 ; 所以 它 是 . "

“是的，艾达，确实如此。”

" [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] , " [pər'suːd] ['eɪdə; 'edə] , " [aɪ][duː] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə] ['neli] ,

" **Now at home , " pursued Ada , " I do dislike to give in to Nellie ,**

" 现在 在 家 , " 追击 艾达 , " 我 做 不喜欢 到 给 在 到 内莉 ,

“现在回到家，”艾达继续说道，“我确实不喜欢向内莉妥协。”

['dɪrli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

dearly as I love her .

亲爱的 作为 我 爱 她 .

我非常爱她。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [soʊ] [məˈθɑːdɪkl] , [ænd; ənd] [naɪs] , [ænd; ənd] [waɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] - ['hɛərəm] - ['skɛrəm] , -
She is so methodical , and nice , and wise ; and I am ' harum - scarum , ' -
她 是 所以 有条不紊 , 和 好的 , 和 明智的 ; 和 我 是 - 哈鲁姆 - 疤痕 , -
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrts] ,
and full of spirits ,
和 满的 的 烈酒 ,

她做事很有条理，人也很好，很有智慧；而我则“狂野奔放”，充满活力。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [waɪld] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [aʊtˈlændɪʃ] [θɪŋ] ,
and when I am wild to do some outlandish thing ,
和 什么时候 我 是 荒野 到 做 一些 古怪的 事物 ,
当我心血来潮想要做一些古怪的事情时，

[ʃiː ʃi] [ədˈvaɪzɪz] [em 'iː] [nɑːt] — [ˈbɪlmoʊst] [kə'mændz] [em 'iː] — [sez] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [aɪ 'tiː] ;
she advises me not — almost commands me — says mamma would not wish it ;
她 建议 我 不是 — 几乎 命令 我 — 说道 妈妈 会 不是 希望 它 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] ['raɪzɪz] [maɪ] [wɪl] ,
and then up rises my will ,
和 然后 向上 上升 我的 将要 ,

她劝我不要这样做——几乎是命令我——说妈妈不会希望我这样做；然后我的意志就此坚定起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [ɪn] . "
and I can't give in . "
和 我 不能 给 在 . "
我不能屈服。

" [bʌt; bət] ['neli] [dʌz] [nɑːt] [duː] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɜː; jər] ['plezər] , [dɪr] ['eɪdə; 'edə] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr]
" **But Nellie does not do it to destroy your pleasure , dear Ada , I am sure**
" 但 内莉 做 不是 做 它 到 破坏 你的 乐趣 , 亲爱的 艾达 , 我 是 当然
.
:
.

“但是，亲爱的艾达，我确信，内莉这样做不是为了破坏你的快乐。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [jɜː; jər] ['mɑːməz] [wɪ] ? "
Can you not try to consider whether it would be your mamma's wish ? "
能 你 不是 尝试 到 考虑 无论 它 会 是 你的 妈妈的 希望 ? "
你就不能想想这是否符合你妈妈的意愿吗？

" [aɪ] [duː] , [krɪ'stiːnə] ;
" **I do , Christina ;**
" 我 做 , 克里斯蒂娜 ;
“我愿意，克里斯蒂娜；

[bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['eldər] ['sɪstər] ? "
but don't you think it is a little hard to be ruled by elder sisters ? "
但 不 你 思考 它 是 一个 小的 难的 到 是 裁决 经过 长老 姐妹 ? "
但是，你不觉得被姐姐们管着有点难吗？

" [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ænsər] [krɪ'stiːnə] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [wɪ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] . "
" **I daresay it is , " answered Christina ; " but I often wish I had one . "**
" 我 敢说 它 是 , " 回答 克里斯蒂娜 ; " 但 我 经常 希望 我 有 一 . "
“我敢说确实如此，”克里斯蒂娜回答说，“但我常常希望自己也能拥有一个。”

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['tempər] ,
" **Well , I am afraid I'm not a good temper ,**
" 出色地 , 我 是 害怕的 我是 不是 一个 好的 脾气 ,
“嗯，恐怕我脾气不太好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [em 'iː] [soʊ] [əˈnɔɪd] ['oʊvər] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] . "
and that makes me so annoyed over little things . "
和 那 制作 我 所以 恼怒 超过 小的 事物 . "
这让我很容易因为一些小事而生气。

" [soʊ][juː; jʊ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [ber] .
" **So you feel it is like a sore place that you have just got to bear .**
" 所以 你 感觉 它 是 喜欢 一个 疮 地方 那 你 有 只是 得到 到 熊 .

“所以你会觉得这就像一个你只能忍受的痛处。”

" [ˈeɪdə; ˈedə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tuːn] [ɪn] [wɪt] [krɪˈstiːnə] [sed] [ðɪs] ,
" **Ada looked up at the tone in which Christina said this ,**
" 艾达 看起来 向上 在 这 语气 在 哪个 克里斯蒂娜 说 这 ,

“艾达抬头看了看克里斯蒂娜说话的语气，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and found there was a glimmer of a smile in her eyes .
和 成立 那里 曾是 一个 微光 的 一个 微笑 在 她 眼睛 .

他发现她眼中闪过一丝微笑。

" [wel] , [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" **Well , what else can I do ?**
" 出色地 , 什么 别的 能 我 做 ?

“那我还能怎么办呢？ ”

" [ɪː; jɪ] [æskt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnetəld] .
" **she asked , a little nettled .**
" 她 问 , 一个 小的 荨麻 .

她有些恼火地问道。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːr] [ˈpleɪsɪz] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? "
" **When we have sore places , what do we do ? "**
" 什么时候 我们 有 疮 地方 , 什么 做 我们 做 ? "

当我们内心感到痛苦时，我们该怎么办？

" [ber] [ðem; ðəm] . "
" **Bear them . "**
" 熊 他们 . "

“忍受吧。”

" [ˈnʌθɪŋ] [els] ? "
" **Nothing else ? "**
" 没有什么 别的 ? "

“没有别的了吗？ ”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
" **Not that I know of . "**
" 不是 那 我 知道 的 . "

据我所知没有。

" [duː][wiː; wi][nɑːt] [siːk] [ə; eɪ] [kɜːr] ? "
" **Do we not seek a cure ? "**
" 做 我们 不是 寻找 一个 治愈 ? "

难道我们不应该寻求治愈方法吗？

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɜːr] [fɔːr; fər][bæd] [ˈtempər] . "
" **There's no cure for bad temper . "**
" 有 不 治愈 为了 坏的 脾气 . "

“坏脾气是治不好的。”

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ?
" **Is there not ?**
" 是 那里 不是 ?

难道没有吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][bɑːm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] ?
Is there no balm that can be applied ?
是 那里 不 香脂 那 能 是 应用 ?

难道没有可以涂抹的药膏吗？

[nɒʊ] [tʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən] [su:ð] [ænd; ənd] [hi:l] ? "
 No touch that can soothe and heal ? "
 不 触碰 那 能 舒缓 和 愈合 ? "

难道就没有一种抚慰和治愈的触碰吗？

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] , [ˈsɔːfnɪŋ] , " [aɪ] ['deə'seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [wei] .
 " **Oh , well , " said Ada , softening , " I daresay there is in that way .**
 " 哦 , 出色地 , " 说 艾达 , 软化 , " 我 敢说 那里 是 在 那 方式 .
 " 哦, 好吧,"艾达语气缓和地说, “我敢说, 从这个意义上讲, 确实有这样一种情况。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [naʊ] , [krɪ'stiːnə] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][bæd] ['tempər] ['kʌmɪŋ] ,
 But do you really think now , Christina , that if I felt a bad temper coming ,
 但 做 你 真的 思考 现在 , 克里斯蒂娜 , 那 如果 我 毛毡 一个 坏的 脾气 未来 ,
 但是克里斯蒂娜, 你现在真的认为, 如果我感觉自己要发脾气了,

[aɪ][kʊd; kəd] [get] [aɪ 'tiː] [kjʊr] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][gəːt] [brɪ'jɑːnd] [em 'iː] ? "
 I could get it cured before it got beyond me ? "
 我 可以 得到 它 治愈 前 它 得到 超过 我 ? "
 我能在病情恶化之前治好它吗？

" [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [kjʊr] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .
 " **Yes ; if you were willing to have it cured , most certainly .**
 " 是的 ; 如果 你 是 愿意的 到 有 它 治愈 , 最多 当然 .
 “是的；如果你愿意接受治疗，那当然可以。”

[traɪ][aɪ 'tiː] , ['eɪdə; 'edə] .
 Try it , Ada :
 尝试 它 , 艾达 :

试试吧，艾达。

" - [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][em 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv]
 " **' Come unto Me , all ye that are weary and heavy laden , and I will give**
 " - 来 到 我 , 全部 是的 那 是 厌倦 和 重的 满载 , 和 我 将要 给
 [juː; jʊ] [rest] .
 you rest .
 你 休息 .

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。”

[teɪk] [maɪ] [joʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][em 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [ɪn]
 Take My yoke upon you , and learn of Me ; for I am meek and lowly in
 拿 我的 轭 之上 你 , 和 学习 的 我 ; 为了 我 是 温顺 和 卑微的 在
 [hɑːrt] :
 heart :
 心 :

你们当负我的轭，学我的样式，因为我心里柔和谦卑。

[ænd; ənd][jiː; ji][æɪ; ʃəl][faɪnd] [rest] ['ʌntə'ʌntu][jʊr; jər] [soʊlz] .
 and ye shall find rest unto your souls .
 和 是的 将 寻找 休息 到 你的 灵魂 .
 你们的灵魂必得安息。

[fɔːr; fər][maɪ] [joʊk] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd][maɪ] ['bɜːrd(ə)n][ɪz] [laɪt] . - "
 For My yoke is easy and My burden is light . ' "
 为了 我的 轭 是 简单的 和 我的 负担 是 光 . - "
 因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

" [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] ,
 " **I'll remember that , " said Ada ,**
 " 患病的 记住 那 , " 说 艾达 ,

“我会记住的,”艾达说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tendərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [krɪ'sti:nə] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ]
with that tenderness in her face which Christina loved to see in the proud young

和 那 压痛 在 她 脸 哪个 克里斯蒂娜 喜爱 到 看 在 这 自豪的 年轻的

[gɜ:rl] .
girl :
女孩 :

她脸上流露出克里斯蒂娜最喜欢看到的那种温柔，那是这位骄傲的年轻女孩身上所没有的特质。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] .
So she kissed her lovingly , and they went down stairs .

所以 她 亲吻 她 深情地 , 和 他们 去 向下 楼梯 .

于是她深情地吻了她，然后她们下了楼。

[krɪ'sti:nə] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈpɜ:rpəsli] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m]
Christina went through the dining - room purposely , and entered the play - room

克里斯蒂娜 去 通过 这 用餐 - 房间 故意 , 和 进入 这 玩 - 房间

[frʌm; frəm] [ðæt] [wei] .
from that way .

从 那 方式 .

克里斯蒂娜特意穿过餐厅，从那里进入了游戏室。

[ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] , [ˈbeɪbi] [ˈælis] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [krɪb] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] ,
Margaret was at work , baby Alice slept in a crib in the corner ,

玛格丽特 曾是 在 工作 , 婴儿 爱丽丝 睡着了 在 一个 婴儿床 在 这 角落 ,

玛格丽特去上班了，小爱丽丝睡在角落里的婴儿床里。

[ænd; ənd] [ˈmægi] [wʌz; wəz] [ˈsi:trɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
and Maggie was seated at the table doing her lessons .

和 玛吉 曾是 坐着 在 这 桌子 正在做 她 课程 .

玛吉坐在桌旁做作业。

[krɪ'sti:nə] [ʃoʊd] [ˈmɑ:rgrət] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪbi] ,
Christina showed Margaret her purchases , and after glancing at the baby ,

克里斯蒂娜 显示 玛格丽特 她 购买 , 和 后 瞥了一眼 在 这 婴儿 ,

克里斯蒂娜向玛格丽特展示了她买的东西，然后瞥了一眼婴儿，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
she and Ada went into the drawing room .

她 和 艾达 去 进入 这 绘画 房间 .

她和艾达走进了客厅。

[krɪ'sti:nə] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [klaʊz] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈeɪdə; ˈedə][tu:; tə]
Christina stirred up the fire and drew a chair close , and telling Ada to

克里斯蒂娜 搅拌 向上 这 火 和 画 一个 椅子 关闭 , 和 讲述 艾达 到

[sɪt][ðer; ðər] ,
sit there ,

坐 那里 ,

克里斯蒂娜拨弄着火堆，拉过一把椅子坐下，让艾达坐在那里。

[pʊʃt] [wʌn] [ˈfɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
pushed one forward for herself .

推动 一 向前 为了 她自己 .

她自己向前推了一把。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈdaɪnər] - [taɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [fɜ:rst] .
" It will soon be dinner - time , but we can have a chat first .

" 它 将要 很快 是 晚餐 - 时间 , 但 我们 能 有 一个 聊天 第一的 .

“马上就要到晚餐时间了，但我们可以先聊一会儿。”

[mʌst; məst][ju:; jʊ][bi:; bi] [hoʊm] [baɪ][da:rk] ? "
Must you be home by dark ? "
必须 你 是 家 经过 黑暗的 ? "

你必须在天黑前回家吗？

" [jes] ；[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] . "

" **Yes** ； **I am to leave at three o'clock** . "

" 是的 ； 我 是 到 离开 在 三 点钟 ； "

“是的，我三点钟出发。”

" [ˈeɪdə; ˈedə] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ！ "

" **Ada** , **I believe I have found another little child** ！ "

" 艾达 , 我 相信 我 有 成立 其他 小的 孩子 ！ "

“艾达，我想我又找到一个小孩了！”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

" **Have you** ?

" 有 你 ？

“你？”

[wer] ？ "

Where ? "

在哪里 ？ "

在哪里？ "

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][æt; ət][fɜ:rst] [ɪnˈtendɪd]

" **You know I have not increased the numbers as much as I at first intended**

" 你 知道 我 有 不是 增加 这 数字 作为 很多 作为 我 在 第一的 故意的

·

·

·

“你知道，我并没有像最初计划的那样大幅增加数字。”

[ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz][aɪ] [nu:] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [si:md] [ˈveri] [ɡreɪt] ,

Somehow , **as I knew more about it** , **the responsibility seemed very great** ,

不知何故 , 作为 我 知道 更多的 关于 它 , 这 责任 似乎 非常 伟大的 ,

不知为何，我对这件事了解得越多，就越觉得责任重大。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə] [wert] [tɪl] — "

and I thought it would be wiser to wait till — "

和 我 想法 它 会 是 更明智 到 等待 直到 — "

我认为最好等到——”

" [tɪl] [ˈwɔ:ltər] [kʌmz] [tu:; tə] [fer] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [səˈpoʊz] ？ "

" **Till Walter comes to share it** , **I suppose** ? " **said Ada archly** .

" 直到 沃尔特 来 到 分享 它 , 我 认为 ？ " 说 艾达 傲慢的 .

“大概要等到沃尔特来分享吧？”艾达尖刻地说。

" [ˈpɑ:rtli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈhoʊlli] , [ˈeɪdə; ˈedə] .

" **Partly** , **but not wholly** , **Ada** .

" 部分 , 但 不是 完全 , 艾达 .

“部分是，但不完全是艾达。”

[aɪ][du:;][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd]

I do not think it would be right to take more children than I could provide

我 做 不是 思考 它 会 是 正确的 到 拿 更多的 孩子们 比 我 可以 提供

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fʌndz] ,

for out of my own funds ,

为了 出去 的 我的 自己的 资金 ,

我认为，如果我自掏腰包抚养的孩子超过我的能力范围，那将是不合适的。

[ɪf] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd][nɑ:t] [pəˈmɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪˈself] . "

if circumstances did not permit of my taking care of them myself . "

如果 情况 做过 不是 允许 的 我的 采取 关心 的 他们 我 . "

如果情况不允许我亲自照顾他们。”

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] .
" **I see** , " **said Ada** .
" 我 看 , " 说 艾达 .

“我明白了，”艾达说。

" [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , " [kən'tɪnju:d] [krɪ'sti:nə] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [tʃaɪld] ,
" **But** , **however** , " **continued Christina** , " **I have found a fourth child** ,
" 但 , 然而 , " 持续 克里斯蒂娜 , " 我 有 成立 一个 第四 孩子 ,
“但是，”克里斯蒂娜继续说道，“我又找到了第四个孩子。”

[ænd; ʌnd][aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
and I am to fetch him this afternoon . "
和 我 是 到 拿来 他 这 下午 . "

我今天下午要去接他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉·阿伦德尔(Nellie Arundel)

第2/10页

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
" **Are you** ?
" 是 你 ?

“你是？”

[oʊ] , [du:] [tel] [em 'i:] . "
Oh , do tell me . "
哦 , 做 告诉 我 . "

哦，一定要告诉我。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [keɪs] , ['eɪdə; 'edə] ; [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mʌðər] .
" **It is a very sad case , Ada ; a drunken mother** .
" 它 是 一个 非常 伤心 案件 , 艾达 ; 一个 醉 母亲 .

“艾达，这是一个非常令人难过的案例；一位醉酒的母亲。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'leɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]
I was travelling home from a short visit to some relations in the North
我 曾是 旅行 家 从 一个 短的 访问 到 一些 关系 在 这 北

[læst] [wi:k] ,
last week ,
最后的 星期 ,

上周我短暂探望了北方的一些亲戚，正乘车回家。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ]
as you know , and when the bustle of settling ourselves in our carriage
作为 你 知道 , 和 什么时候 这 忙碌 的 安顿 我们自己 在 我们的 运输

[wʌz; wəz]['ʊnər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

如你所知，当我们忙着在马车里安顿下来之后，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [səb'saɪdɪd] ['ɪntu:] [kwɪ'es(ə)ns] , [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][du:] ,
and everyone subsided into quiescence , I looked round me , as I generally do ,
和 每个人 平静下来 进入 静止 , 我 看起来 圆形的 我 , 作为 我 一般来说 做 ,

大家都安静下来后，我像往常一样环顾四周。

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['fænsɪ] [wʌt] ['hoʊmz][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ]
trying to fancy what homes my fellow - travellers come from , and where they
尝试 到 想要 什么 房屋 我的 同伴 - 旅行者 来 从 , 和 在哪里 他们

[ɑ:r; əɹ][gəʊɪŋ][tu:; tə] . "
are going to . "
是 去 到 . "

试着想象我的旅伴们来自哪里，又要去往何方。

" [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] ['eɪdə; 'edə] .
" **Do you ?** " **said Ada** .
" 做 你 ? " 说 艾达 .

“你觉得呢？”艾达问道。

" [haʊ] ['fʌni] . "
" **How funny** . "
" 如何 有趣的 . "

“真好笑。”

" [æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [ˈlð̣ər] [end][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌ̣z; wə̣z][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈjæbi] - [dʒenˈti:l] [kloʊðz] ,
" At the other end of the carriage was a man in shabby - genteel clothes ,
" 在 这 其他 结尾 的 这 运输 曾是 一个 男人 在 破旧 - 文雅的 衣服 ,

“车厢另一头坐着一个穿着破旧但又不失体面的男人，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ni:] [ə; eɪ][ˈberbi][ʌ̣v; ə̣v][əˈbaʊt] [eɪˈti:n] [mʌnθs] [oʊld] .
holding on his knee a baby of about eighteen months old .
保持 在 他的 膝盖 一个 婴儿 的 关于 十八 几个月 老的 :
他膝上抱着一个大约十八个月大的婴儿。

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈeɪdə; ˈedə] !
Oh , his face , Ada !
哦 , 他的 脸 , 艾达 !

哦，艾达，看看他的脸！

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] — [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
I said to myself — for I saw he was alone ,
我 说 到 我 — 为了 我 锯 他 曾是 独自的 ,
我心想——因为我看到他独自一人，

[ænd; ænd][ð̣ə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [drest] [baɪ][noʊ] [ˈkerf(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [hændz] —
and the child had been dressed by no careful , loving hands —
和 这 孩子 有 到过 穿着 经过 不 小心 , 爱 双手 —
而且，这孩子显然不是由细心温柔的人穿戴的——

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːst] [jɔːr; jər] [waɪf] ,
I said to myself , ' You have lost your wife ,
我 说 到 我 , - 你 有 丢失的 你的 妻子 ,
我对自己说：“你失去了妻子。”

[ænd; ænd][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər][ˈberbi] [ˈsʌmwər] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] . -
and are obliged to take your baby somewhere to be looked after . '
和 是 有义务 到 拿 你的 婴儿 某处 到 是 看起来 后 : -
并且有义务将婴儿送到某个地方照看。

[ð̣ə; ði][tʃaɪld][sæt] [ˈveri] [stɪl] ;
The child sat very still ;
这 孩子 卫星 非常 仍然 ;

孩子一动不动地坐着；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [waːnt][ʌ̣v; ə̣v] [lʌv] [ænd; ænd] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [hæd; həd] [prest] [ð̣ə; ði][laɪf] [aʊt][ʌ̣v; ə̣v]
it seemed as if want of love and cherishing had pressed the life out of
它 似乎 作为 如果 想 的 爱 和 珍惜 有 按下 这 生活 出去 的
[ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
its little nature ,
它是 小的 自然 ,

似乎是由于缺乏爱和关怀，它幼小的生命力才被扼杀殆尽。

[ænd; ænd][maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
and my heart ached for it . "
和 我的 心 疼痛 为了 它 : "
我为此感到心痛。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [æz; əz][ɪː; jɪ] [geɪzd] [æt; ət][ð̣ə; ði]
" What a loving heart you have , " said Ada , as she gazed at the
" 什么 一个 爱 心 你 有 , " 说 艾达 , 作为 她 凝视 在 这
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
beautiful face ,
美丽的 脸 ,

“你有一颗多么善良的心啊，”艾达凝视着那张美丽的脸庞说道。

[wið; wiθ][its] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" **with its eyes full of tears** .

" 和 它是 眼睛 满的 的 眼泪 .

它双眼噙满泪水。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði][mæn][brɪ'gæn] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][nekst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]
" **By - and - by , the man began talking to the person next him , and I**
" 经过 - 和 - 经过 , 这 男人 开始 说 到 这 人 下一个 他 , 和 我
[kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
caught the words ,
捕捉 这 字 ,

过了一会儿, 那人开始和旁边的人说话, 我听懂了他们说的话。

- [its] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ert] .
' **It's the last of eight** .
- 它是 这 最后的 的 八 .

这是八场中的最后一场。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ʃi: ʃi][ɪz][noʊ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I'm taking him away from his mother ; she is no mother to him ,
我是 采取 他 离开 从 他的 母亲 ; 她 是 不 母亲 到 他 ,
我要把他从他母亲身边带走; 她根本不是他的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] . -
and I can bear it no longer . '
和 我 能 熊 它 不 更长 . -

我再也无法忍受了。

" [haʊ] ['hoʊpləsli] [sæd][wʌz; wəz][ðə; ði][tʊŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
" **How hopelessly sad was the tone of those words** .
" 如何 绝望地 伤心 曾是 这 语气 的 那些 字 .
“这些话语中充满了绝望的悲伤。”

" [wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [klɪəd] [æt; ət] ['pi:tərbərəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] , [aɪ] [dru:]
" **When the carriage cleared at Peterborough , and we were left alone , I drew**
" 什么时候 这 运输 已清除 在 彼得伯勒 , 和 我们 是 左边 独自的 , 我 画
[nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
nearer to him ,
更近 到 他 ,

“当马车驶离彼得伯勒, 只剩下我们两个人时, 我走近了他。”

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
and asked if I should hold the baby for a few minutes .
和 问 如果 我 应该 抓住 这 婴儿 为了 一个 很少 分钟 .
然后问我是否需要抱一下宝宝。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][its] ['kwaɪətənəs] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .
I assure you its quietness was touching .
我 保证 你 它是 寂静 曾是 接触 .
我向你保证, 那里的静谧令人感动。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə]['noʊtɪs][ɔ:r] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ku:d] [æt; ət]
It seemed unaccustomed to notice or cheerfulness , and when I cooed at
它 似乎 不习惯 到 注意 或者 愉悦 , 和 什么时候 我 咕咕 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
它似乎不习惯被人关注或高兴, 当我轻声哄它时,

[hi:; hi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][em 'i:][wið; wiθ][noʊ] ['ænsər] [smaɪl] . "
he looked wonderingly at me with no answering smile . "
他 看起来 惊奇地 在 我 和 不 回答 微笑 . "

他疑惑地看着我, 没有回应我的笑容。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ! " [sed] ['eɪdə; 'edə] .

" **Poor little baby !** " **said** **Ada** .
" 贫穷的 小的 婴儿 ！ " 说 艾达 。

“可怜的小宝宝！”艾达说道。

" [ðen] [ðə; ði] ['brʊskən] - ['hɑ:tɪd] ['fɑ:ðər] [tu:ld][em 'i:] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ɪm'peld] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz]
" **Then the broken - hearted father told me his story , impelled to it , I suppose**
" 然后 这 破碎的 - 心地 父亲 讲述 我 他的 故事 , 被迫 到 它 , 我 认为 ,
 ,
 ,

“然后，这位心碎的父亲向我讲述了他的故事，我想，他是被迫这么做的。”

[baɪ][maɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [ni:d] .

by my sympathy and his own sad need .
经过 我的 同情 和 他的 自己的 伤心 需要 。

出于我的同情和他自身悲惨的需求。

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['mærid] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .

" **He had married for love , and for years had been perfectly happy** .
" 他 有 已婚 为了 爱 , 和 为了 年 有 到过 完美 快乐的 。

“他因为爱情而结婚，多年来一直非常幸福。”

" [hi:; hi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kept] [ə; eɪ] ['dreɪpərz] [[ɑ:p] [ɪn] [jɔ:k] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:t] [ɑ:n]

" **He and his wife kept a draper's shop in York , and had got on**
" 他 和 他的 妻子 保留 一个 德雷珀的 店铺 在 约克 , 和 有 得到 在

[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] ,

comfortably ,
舒适地 ,

“他和妻子在约克经营一家布料店，生活过得挺舒适。”

[ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['edzʊkert] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and been able to educate their children .
和 到过 有能力的 到 教育 他们的 孩子们 。

并得以教育他们的孩子。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['grædʒʊəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]

By - and - by , he noticed a gradual change in his wife ; he thought it
经过 - 和 - 经过 , 他 注意到 一个 逐渐地 改变 在 他的 妻子 ; 他 想法 它

[wʌz; wəz] ['ɪlnəs] ,

was illness ,
曾是 疾病 ,

渐渐地，他注意到妻子出现了一些变化；他以为妻子生病了。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [sə'leɪsɪtu:d] .

and used to comfort and nurse her with the utmost solicitude .
和 用过的 到 舒适 和 护士 她 和 这 极致 关怀 。

并曾用无比的关怀安慰和照顾她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['sɪmptəmz] , [wɪtʃ] [noʊ] ['dɑ:ktərɪŋ] [rɪ'li:vɪd] , [æt; ət] [læst] [meɪd]

But the often - recurring symptoms , which no doctoring relieved , at last made
但 这 经常 - 再次发生的 症状 , 哪个 不 医生 松了口气 , 在 最后的 制成

[hɪm; ɪm] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ,

him consult a physician ,
他 咨询 一个 医生 ,

但是，反复出现的症状，无论用什么方法治疗都无法缓解，最终他不得不去看医生。

[hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tu:ld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .

who took him aside and told him what was the cause of it all .
WHO 采取 他 旁边 和 讲述 他 什么 曾是 这 原因 的 它 全部 。

他把那人拉到一边，告诉他这一切的起因。

" - [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] ['spɪrɪts] ['siːkrətli] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' **She takes spirits secretly** , ' **he said** .
" - 她 需要 烈酒 偷偷 , - 他 说 .

“她偷偷地吸食烈酒，”他说。

" [ðen] [ðə; ði] [pɒr] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [hoʊm] .
" **Then the poor man returned to his ruined home** .
" 然后 这 贫穷的 男人 返回 到 他的 毁坏 家 .

“然后，这个可怜的人回到了他被毁的家。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][aɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'triːti] , [baɪ][dɪ'naɪəl] , [baɪ] [kə'mændz] ; [ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs]
" **He tried to stop it by entreaty , by denial , by commands ; all to no purpose**
" 他 尝试 到 停止 它 经过 恳求 , 经过 拒绝 , 经过 命令 ; 全部 到 不 目的
.
.
.

“他曾试图通过恳求、否认和命令来阻止这件事；但这一切都无济于事。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [slaɪtɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [left]
The business was slighted , the children were neglected , the home was left
这 商业 曾是 轻视 , 这 孩子们 是 被忽视的 , 这 家 曾是 左边
[ʌn'ɡʌvərnd] ,
ungoverned ,
无政府状态 ,

生意被冷落，孩子被忽视，家务无人管理。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌn] [tʃaɪld][æftər] [ə'ɪnflʊəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns]
and he had to remove one child after another from her influence .
和 他 有 到 消除 一 孩子 后 其他 从 她 影响 .

他不得不将一个又一个孩子从她的影响下带走。

" [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə'mendmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
" **At first she had promised amendment , but the craving for the exciting** ,
" 在 第一的 她 有 承诺 修正案 , 但 这 渴望 为了 这 激动人心 ,
“起初她承诺会改正，但她对刺激的渴望，

['stɪmjuleɪtɪŋ] [glæs] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'stʊd] ,
stimulating glass was too strong to be withstood ,
刺激性的 玻璃 曾是 也 强的 到 是 经受住了考验 ,
刺激性玻璃的刺激太强，无法承受。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [let] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɛzə'luːʃənz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndz] .
and she let all her resolutions go to the winds .
和 她 让 全部 她 决议 去 到 这 风 .

她所有的决心都随风而逝。

" [ðə; ði] [teɪl] , [ˈeɪdə; ˈedə] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈveri] , [ˈveri] [sæd] .
" **The tale , Ada , was long and very , very sad** .
" 这 故事 , 艾达 , 曾是 长的 和 非常 , 非常 伤心 .

“艾达，这个故事很长，而且非常非常悲伤。”

[ðə; ði] ['klaɪmæks][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfɑːðər]
The climax of taking the baby away was brought about by the wretched father
这 高潮 的 采取 这 婴儿 离开 曾是 带来 关于 经过 这 可怜 父亲
[ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] ['kreɪd(ə)][ɑːn] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
finding its cradle on fire on the previous night ,
寻找 它是 摇篮 在 火 在 这 以前的 夜晚 ,

导致婴儿被带走的最终原因是，可怜的父亲在前一天晚上发现婴儿的摇篮着火了。

[waɪl] [ɪts] ['mʌðər] [slept] [ˈhevɪli] [baɪ][ɪts] [saɪd] .
while its mother slept heavily by its side .
尽管 它是 母亲 睡着了 重度 经过 它是 边 .

它的母亲在它身边沉沉睡去。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
" **I asked him what he intended doing with the little one** .
" 我 问 他 什 么 他 故 意 的 正 在 做 和 这 小 的 一 。

我问他打算怎么处置这个孩子。

" - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] . -
" ' **I don't know , ' he said** . ' -
" - 我 不 知 道 , - 他 说 . -

“我不知道,”他说。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][,er 'em] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] ['wɔːrniŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] ;
To tell you the truth , I am taking it without warning to my sisters ;
到 告 诉 你 这 真 相 , 我 是 采 取 它 没 有 警 告 到 我 的 姐 妹 ;

说实话, 我不会事先通知我的姐妹们;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
but she has a large family , and I don't know that she can possibly take it :
但 她 有 一 个 大 的 家 庭 , 和 我 不 知 道 那 她 能 可 能 拿 它 .

但她家人口众多, 我不知道她是否能承担得起。

[foʊks][dəʊnt][wɑːnt] [ˈlʌðər] ['piːpəlz] ['beɪbiːz] , - [hiː; hi] [ædɪd] , [ˈsædli] ['smɑɪlɪŋ] ,
Folks don't want other people's babies , ' he added , sadly smiling ,
各 位 不 想 其 他 人 们 的 婴 儿 , - 他 额 外 , 令 人 遗 憾 的 是 微 笑 ,

“人们不想要别人的孩子,”他补充道, 脸上带着一丝悲伤的微笑。

[waɪl] [hiː; hi] [klaːspt] [aɪ 'tiː] [taɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
while he clasped it tighter in his arms .
尽 管 他 紧 握 它 更 紧 在 他 的 武 器 .

他把它抱得更紧了。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [smɑɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
" **The little fellow looked up then , and gave the first faint smile I had seen** .
" 这 小 的 同 伴 看 起 来 向 上 然 后 , 和 给 予 这 第 一 的 头 晕 的 微 笑 我 有 已 见 .

“这时, 小家伙抬起头, 露出了我见过的第一个淡淡的微笑。”

" [ðen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]
Then I told him that if his sister could not have it , he could come to me ,
" 然 后 我 讲 述 他 那 如 果 他 的 姐 姐 可 以 不 是 有 它 , 他 可 以 来 到 我 ,

然后我告诉他, 如果他姐姐不能给他, 他可以来找我。

[fɔːr; fər][ðæt] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
for that I knew some one who took care of such little ones .
为 了 那 我 知 道 一 些 一 WHO 采 取 关 心 的 这 样 的 小 的 一 个 .

为此我认识一位专门照顾这类幼童的人。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ə'dres] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fʊr] ,
I gave him my address , and told him , you may be sure ,
我 给 予 他 我 的 地 址 , 和 讲 述 他 , 你 可 能 是 当 然 ,

我把地址给了他, 并且告诉他, 你完全可以放心,

[wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][help] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [hiː; hi]
where the only comfort and help could be found ; and so we parted , he
在 哪 里 这 仅 有 的 舒 适 和 帮 助 可 以 是 成 立 ; 和 所 以 我 们 分 手 了 , 他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,
to his sister's ,
到 他 的 姐 妹 ,

那里是唯一能找到安慰和帮助的地方; 于是我们分别了, 他去了他姐姐家。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['hæmpstəd] .
and I to Hampstead .
和 我 到 汉普斯特德 .

我去了汉普斯特德。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [truː] [tuː; tə][maɪ] [ekspek'teɪʃn] , [hiː; hi] [keɪm] ; [nɑːt] , [haʊ'evər] , ['brɪŋɪŋ]
" **The next morning , true to my expectation , he came ; not , however , bringing**
" 这 下一个 早晨 , 真的 到 我的 期待 , 他 来了 ; 不是 , 然而 , 带来
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the little boy with him .
这 小的 男生 和 他 .

第二天早上, 不出我所料, 他来了; 但是, 他没有带小男孩来。

[hiː; hi] [suːn] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ɪn] [pʊr] [helθ] [ænd; ənd] [pʊr]
He soon told me that he had found his sister , in poor health and poor
他 很快 讲述 我 那 他 有 成立 他的 姐姐 , 在 贫穷的 健康 和 贫穷的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

他很快告诉我, 他找到了他的妹妹, 但她身体不好, 境况也很差;

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
that she had , in spite of this , promised to take the child for a few
那 她 有 , 在 尽管如此 的 这 , 承诺 到 拿 这 孩子 为了 一个 很少
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ;

尽管如此, 她还是答应照顾这个孩子几个月。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;
till he could see what could be done ;
直到 他 可以 看 什么 可以 是 完毕 ;

直到他能明白可以做些什么;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['eɪvɪdəntli] ['ɔːfəd] [ðɪs] [ɪn] ['sɪstərli] [ʌv] ,
but she had so evidently offered this in sisterly love ,
但 她 有 所以 显然 提供 这 在 姐妹情谊 爱 ,
但她显然是出于姐妹之爱才这样做的。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
without really the ability to carry it out ,
没有 真的 这 能力 到 携带 它 出去 ;

但实际上并没有能力去执行它,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][æsk][maɪ] [əd'vaɪs] ,
that he had come to me to ask my advice ,
那 他 有 来 到 我 到 问 我的 建议 ,
他来找我是想征求我的意见,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwɪərər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] .
and to enquire about the home I spoke of .
和 到 查询 关于 这 家 我 辐 的 .

并询问我提到的那所房子的情况。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , ['eɪdə; 'edə] ?
" **What could I do , Ada ?**
" 什么 可以 我 做 , 艾达 ?

“我能怎么办, 艾达? ”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ,
I told him all ,
我 讲述 他 全部 ,

我把一切都告诉了他。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [fər'get] [haʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [stəd] ['strʌɡlɪŋ]
and I shall never forget how he went to the window and stood struggling
和 我 将 绝不 忘记 如何 他 去 到 这 窗户 和 站立 挣扎
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n] .
with his emotion .
和 他的 情感 ；

我永远不会忘记他走到窗边，站在那里与自己的情绪作斗争的情景。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][em 'i:] ,
Then he turned round and took my hand in his , and blessed me ,
然后 他 转向 圆形的 和 采取 我的 手 在 他的 ； 和 蒙福 我 ；
[ænd; ənd][ə'baʊt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt]
然后他转过身，握住我的手，祝福了我。

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt]
and saying a smothered word about the baby being his only joy , and about
和 说 一个 窒息 单词 关于 这 婴儿 存在 他的 仅有的 喜悦 ； 和 关于
[ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
writing to explain ,
写作 到 解释 ；
[ænd; ənd][ə'baʊt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt]
他只说了一句关于孩子是他唯一的快乐，以及要写信解释的事情，声音却很压抑。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tu:] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
he hurried out of the house , too much overcome to say anything more .
他 慌忙 出去 的 这 房子 ； 也 很多 克服 到 说 任何事物 更多的 ；
[ænd; ənd][ə'baʊt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt]
他匆匆跑出房子，情绪激动得说不出话来。

" [hi:; hi] , [haʊ'evər] , [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ,
" **He , however , came back in an hour ,**
" 他 ； 然而 ； 来了 后退 在 一个 小时 ；
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
and it was arranged that the aunt should keep the baby for a week ,
和 它 曾是 安排 那 这 阿姨 应该 保持 这 婴儿 为了 一个 星期 ；
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
然而，他一个小时候后就回来了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
and it was arranged that the aunt should keep the baby for a week ,
和 它 曾是 安排 那 这 阿姨 应该 保持 这 婴儿 为了 一个 星期 ；
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
双方约定由姑姑照看孩子一周。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
and then I should fetch it here .
和 然后 我 应该 拿来 它 这里 ；
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
然后我应该把它取过来。

" [oʊ] , ['eɪdə; 'edə] ,
" **Oh , Ada ,**
" 哦 ； 艾达 ；
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
“哦，艾达，

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] [went] [bæk] [tu:; tə] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][hoʊp] [ɪn]
I do believe that the poor father went back to York with a little bit of hope in
我 做 相信 那 这 贫穷的 父亲 去 后退 到 约克 和 一个 小的 少量 的 希望 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
his heart ;
他的 心 ；

我相信，这位可怜的父亲回到约克时，心中仍然怀着一丝希望；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][toʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
for he wrote to me afterwards , and told me that he had found ,
为了 他 写道 到 我 然后 ； 和 讲述 我 那 他 有 成立 ；
[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] ,
as I had said ,
作为 我 有 说 ；

因为他后来写信告诉我，他已经找到了，正如我所说，

[ðæt] - [gɑ:d][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][ænd; ʌnd] [streŋθ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprez(ə)nt][help][ɪn] [taɪm]
that ' God was a refuge and strength , and a very present help in time
那 - 上帝 曾是 一个 避难所 和 力量 , 和 一个 非常 展示 帮助 在 时间
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . -
of trouble . '
的 麻烦 . -

“神是避难所，是力量，是患难中随时的帮助。”

" [ðə; ði] [meɪd] [naʊ] [ˈentərd] [ænd; ʌnd] [əˈnaʊnst] [ˈdɪnər] ,
" **The maid now entered and announced dinner ,**
" 这 女佣 现在 进入 和 宣布 晚餐 ,
女佣走了进来，宣布晚餐时间到了。

[ænd; ʌnd] [krɪˈsti:nə] [roʊz][ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌns] [mɔ:r] .
and Christina rose and led the way into the dining - room once more .
和 克里斯蒂娜 玫瑰 和 引领 这 方式 进入 这 用餐 - 房间 一次 更多的 .
克里斯蒂娜起身，再次带头走进餐厅。

[ˈeɪdə; ˈedə] [ˈwɪspəd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , " [wʌt] [jæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [ˈælfɪ] ?
Ada whispered on the way , " What shall you do with Alfie ?
艾达 低声说道 在 这 方式 , " 什么 将 你 做 和 阿尔菲 ?
艾达在路上低声问道：“你打算怎么处置阿尔菲？ ”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **But she received no answer , as they were already in the room .**
" 但 她 已收到 不 回答 , 作为 他们 是 已经 在 这 房间 .
但她没有得到任何回应，因为他们当时已经在房间里了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈhæpi] [ɪˈnʌf] , [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ʌnd]
There stood the poor little man , looking unhappy enough , by the table ; and
那里 站立 这 贫穷的 小的 男人 , 寻找 不开心 足够的 , 经过 这 桌子 ; 和
[ðer; ðər][sæt] [ˈmægi] ,
there sat Maggie ,
那里 卫星 玛吉 ,
那个可怜的小个子男人站在桌旁，看起来很不开心；玛吉坐在那里。

[æz; əz] [swi:t] [ænd; ʌnd] [ˈsmɑɪɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] , [ˈɑ:pəzɪt] .
as sweet and smiling as could be , opposite .
作为 甜的 和 微笑 作为 可以 是 , 对面的 .
和蔼可亲、笑容满面，恰恰相反。

[krɪˈsti:nə] [æskt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ʌnd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
Christina asked a blessing , and served the dinner without taking the smallest
克里斯蒂娜 问 一个 祝福 , 和 服务 这 晚餐 没有 采取 这 最小
[ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] .
notice of the offender .
注意 的 这 罪犯 .
克里斯蒂娜请求祝福，然后端上晚餐，丝毫没有理会冒犯者。

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [ˈelənz] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He followed the plates in Ellen's hands with his eyes ,
他 随后 这 盘子 在 艾伦的 双手 和 他的 眼睛 ,
他目光追随着艾伦手中的盘子，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] .
but did not deign to turn his head .
但 做过 不是 设计 到 转动 他的 头 .
但他连转头的纡尊降贵都不肯。

[ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
The meat was eaten and removed , and the pudding came on before he
这 肉 曾是 吃 和 已移除 , 和 这 布丁 来了 在 前 他
[mu:vd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə] .
moved a finger .
已搬 一个 手指 .

肉被吃掉撤走了，布丁在他动弹不得的时候就端上来了。

[ˈeɪdə; ˈedə] [lʊkt] [əˈpi:lɪŋli] [tə:rdz] [krɪ'sti:nə] , [hu:] , [həʊ'evər] , [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
Ada looked appealingly towards Christina , who , however , shook her head .
艾达 看起来 吸引人的 向 克里斯蒂娜 , WHO , 然而 , 摇晃 她 头 .

艾达深情地望着克里斯蒂娜，但克里斯蒂娜却摇了摇头。

[ˈelən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [dɪ] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [wen] - ['breɪvəri]
Ellen was just taking up the pudding - dish to carry it out , when Alf's bravery
艾伦 曾是 只是 采取 向上 这 布丁 - 盘子 到 携带 它 出去 , 什么时候 - 勇敢
[geɪv] [wei] ,
gave way ,
给予 方式 ,

艾伦正要拿起布丁盘把它端出去时，阿尔菲的勇气就消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [krɪ'sti:nə] , [ænd; ənd] ,
and with a sob in his voice he turned to Christina , and ,
和 和 一个 哭泣 在 他的 嗓音 他 转向 到 克里斯蒂娜 , 和 ,
他声音里带着啜泣，转向克里斯蒂娜，然后

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hə] , [sed] , " [aɪ] ['sɑ:ri] , ['æntɪ] ! "
hiding his curly head against her , said , " I sorry , auntie ! "
隐藏 他的 卷曲 头 反对 她 , 说 , " 我 对不起 , 阿姨 ! "
他把卷曲的脑袋埋在她怀里，说：“对不起，阿姨！ ”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ! " [sed] [krɪ'sti:nə] .
" That's a darling ! " said Christina .
" 那就是 一个 亲爱的 ! " 说 克里斯蒂娜 .
“真是个小可爱！”克里斯蒂娜说。

[ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['mʌðərlɪnɪs] [wɪtʃ] ['welkəmd] [ðə; ði][fɜ:rst]
And Ada could not help admiring the motherliness which welcomed the first
和 艾达 可以 不是 帮助 钦佩 这 母性 哪个 欢迎 这 第一的
[saɪnz] [ʌv; əv] [ri'lentɪŋ] ,
signs of relenting ,
标志 的 让步 ,

艾达不禁钦佩起母亲那份对孩子最初流露出的宽容和接纳。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [wet] [tʃi:k] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:]
and caused her to kiss the wet cheek and receive him instantly into
和 导致 她 到 吻 这 湿的 脸颊 和 收到 他 即刻 进入
['feɪvər] .
favour .
偏爱 .

这让她亲吻了他湿润的脸颊，并立刻赢得了他的好感。

- ['dɪnər] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['ræðər] [laɪt] [ðæt] [deɪ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [mi:t]
Alf's dinner was perhaps rather light that day ; for he missed his meat
- 晚餐 曾是 也许 相当 光 那 天 ; 为了 他 错过 他的 肉
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

那天阿尔菲的晚餐可能比较清淡，因为他完全没吃肉。

[kɪrɪ'sti:nə] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fər] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Christina helped him to a large share of pudding , however ,
克里斯蒂娜 帮助 他 到 一个 大的 分享 的 布丁 , 然而 ,
然而, 克里斯蒂娜帮他分到了一大份布丁。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ki:p] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
but did not keep it on the table for more .
但 做过 不是 保持 它 在 这 桌子 为了 更多的 .
但他并没有把这件事继续放在桌上讨论。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [bred] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][waːnt] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **You can have as much bread with it as you want , dear , " she said ;**
" 你 能 有 作为 很多 面包 和 它 作为 你 想 , 亲爱的 , " 她 说 ;
“亲爱的, 你想吃多少面包都行,”她说;

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [truːθ] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][duː] [raɪt] ,
" **but you know it is a sad truth , that if we do not do right ,**
" 但 你 知道 它 是 一个 伤心 真相 , 那 如果 我们 做 不是 做 正确的 ,
“但你知道, 这是一个令人悲哀的事实, 如果我们不做正确的事,

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
we must suffer for it .
我们 必须 遭受 为了 它 .
我们必须为此付出代价。

" [soʊ][ə; eɪ] ['sʌni] ['lɪt(ə)] [feɪs] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **So a sunny little face climbed up to the table ,**
" 所以 一个 阳光明媚 小的 脸 攀登 向上 到 这 桌子 ,
于是, 一张阳光灿烂的小脸爬上了桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] [geɪv] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [smaɪl][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
and a little face opposite gave an angel's smile to welcome him .
和 一个 小的 脸 对面的 给予 一个 天使的 微笑 到 欢迎 他 .
对面一张稚嫩的小脸蛋露出了天使般的微笑迎接他。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[hoʊm] - [sɪk] .
HOME - SICK .
家 - 生病的 .
想家。

" [wel] , ['neli] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] , ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ]
" **WELL , Nellie , " said Ada , turning round from a drawer she was sorting**
" 出色地 , 内莉 , " 说 艾达 , 转弯 圆形的 从 一个 抽屉 她 曾是 排序
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
“好了, 内莉,”艾达说着, 从她正在整理的抽屉里转过身来。

" [wʌt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'weɪ] [æɪ; ət] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['kænɔːt]
" **what we shall do with you away at grandmamma's all this time I cannot**
" 什么 我们 将 做 和 你 离开 在 - 全部 这 时间 我 不能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .
“你这段时间在奶奶家, 我们该怎么办, 我真不知道。”

" ['neli] [ʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
" **Nellie looked up from the depths of the trunk before her , and ,**
" 内莉 看起来 向上 从 这 深度 的 这 树干 前 她 , 和 ,
内莉从面前的树干深处抬起头来,

[pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sta:kɪŋz] [hɑ:rd][ɪntu:][ɪts][kɔ:rnər] , ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] .
pushing a pair of stockings hard into its corner , answered by a sigh .
推动 一个 一对 的 长筒袜 难的 进入 它是 角落 , 回答 经过 一个 叹 .
一只袜子被用力推到角落里, 回应它的是一声叹息。

" [ðer; ðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['eɪdə; 'edə] , " [naʊ] [aɪv] [dɪ'prest] [ju:; jʊ] .
" **There , " exclaimed Ada , " now I've depressed you .**
" 那里 , " 惊呼 艾达 , " 现在 我已经 郁闷 你 .
“好了,”艾达喊道, “现在我让你沮丧了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][æɪ; əɪ][get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] , [dəunt][ju:; jʊ] ,
Of course we shall get on all right ; and you like to be missed , don't you ,
的 课程 我们 将 得到 在 全部 正确的 ; 和 你 喜欢 到 是 错过 , 不 你 ,
我们当然会相处融洽; 而且你喜欢被人想念, 对吧?

['neli] ? "
Nellie ? "
内莉 ? "
内莉?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" **Oh , I don't know !**
" 哦 , 我 不 知道 !
“哦, 我不知道! ”

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] . "
I wish I were not going . "
我 希望 我 是 不是 去 . "
我真希望我不去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] ,
" **What a goose I am , " said Ada ,**
" 什么 一个 鹅 我 是 , " 说 艾达 ,
“我真是个笨蛋,”艾达说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] .
coming over and seating herself on the floor by the trunk .
未来 超过 和 座位 她自己 在 这 地面 经过 这 树干 .
她走过来, 坐在后备箱旁的地板上。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌns] [ɔ:f] .
" **You will be glad when you are once off .**
" 你 将要 是 高兴的什么时候 你 是 一次 离开 .
“当你摆脱困境时, 你会感到高兴的。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hoʊm] - ['sɪknəs] [wen] [wʌn][ɪz] ['pækɪŋ] [ʌp] .
I know the feeling of home - sickness when one is packing up .
我 知道 这 感觉 的 家 - 疾病 什么时候 一 是 包装 向上 .
我知道收拾行囊离开时那种想家的感觉。

" ['neli] [brʌʃt] [ə'weɪ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [terz] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['leɪɪŋ] - [ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ɪn]
" **Nellie brushed away two or three tears , and went on laying - in her clothes , in**
" 内莉 刷过 离开 二 或者 三 眼泪 , 和 去 在 躺下 - 在 她 衣服 , 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
内莉擦去两三滴眼泪, 默默地穿着衣服躺了下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈruːfəli] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈwɜːrɪd] [juː; jʊ] .
" You are tired , " said Ada ruefully , " and I have worried you .
" 你 是 疲劳的 , " 说 艾达 懊悔地 , " 和 我 有 担心 你 .

“你累了,”艾达懊恼地说,“我让你担心了。”

[wiː; wi][æɪ; jəl][get][ɑːn] [ˈveri] [ˈnaɪsli] ; [ænd; ənd] [ˈmæmə] [sez] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ]
We shall get on very nicely ; and mamma says you really do want a thorough
我们 将 得到 在 非常 很好 ; 和 妈妈 说道 你 真的 做 想 一个 彻底
[tʃeɪndʒ] . "
change . "
改变 . "

我们相处得会很融洽; 妈妈说你真的想要彻底改变一下。

" [ðə; ðɪ][wɜːrst][ɪz] , [ˈeɪdə; ˈedə] , " [ˈænsər] [ˈneli] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
" The worst is , Ada , " answered Nellie , choking down a thick feeling in her
" 这 最差 是 , 艾达 , " 回答 内莉 , 窒息 向下 一个 厚的 感觉 在 她
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

“最糟糕的是, 艾达,”内莉回答道, 喉咙里涌起一阵难以言喻的哽咽感。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ˈmæmə] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [tʃeɪndʒ] ,
" I am afraid mamma looks as if she ought to have ' a thorough change ,
" 我 是 害怕的 妈妈 看起来 作为 如果 她 应该 到 有 - 一个 彻底 改变 ,
" 恐怕妈妈看起来应该彻底换个衣服了。”

- [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [kwɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] . "
' and I do not quite see how she is to have it . "
- 和 我 做 不是 相当 看 如何 她 是 到 有 它 . "

“我不太明白她怎么能拥有它。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][goʊ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
" She is to go away with papa when you come back . "
" 她 是 到 去 离开 和 爸爸 什么时候 你 来 后退 . "

“等你回来的时候, 她就跟爸爸一起走了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "
" Yes , I know . "
" 是的 , 我 知道 . "

“是的, 我知道。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ˈneli] ; [ænd; ənd][ˈpɑːpə][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈevər]
" That will not be long , Nellie ; and papa could not go now if it were ever
" 那 将要 不是 是 长的 , 内莉 ; 和 爸爸 可以 不是 去 现在 如果 它 是 曾经
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

“不会太久的, 内莉; 就算爸爸真的要走了, 现在也不能走。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈeɪdə; ˈedə] .
" No , no , Ada :
" 不 , 不 , 艾达 .

“不, 不, 艾达。”

[kʌm] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈstuːpɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt] [ˈwɜːrɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ]
Come , I am tired and stupid , and have got worried ; but I will try
来 , 我 是 疲劳的 和 愚蠢的 , 和 有 得到 担心 ; 但 我 将要 尝试
[ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] .
and cheer up .
和 欢呼 向上 .

来吧, 我又累又笨, 还很担心; 但我会努力振作起来。

" [ˈeɪdə; ˈedə] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [drɔːr] ;
" **Ada** **looked in** **her** **face kindly** , **and** **went back to** **her** **drawer** ;
" 艾达 看起来 在 她 脸 亲切地 , 和 去 后退 到 她 抽屉 ;

“艾达和蔼地看了她一眼，然后回到自己的抽屉旁；

[waɪl] [ˈneli] [pleɪst] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
while Nellie placed the last few things in the box ,
尽管 内莉 放置 这 最后的 很少 事物 在 这 盒子 ,
内莉把最后几件东西放进盒子里的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [gɒ:t][ʌp][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [prɪˈpeə] [fɔːr; fəɹ] [tiː] .
and then got up and began to prepare for tea .
和 然后 得到 向上 和 开始 到 准备 为了 茶 .
然后起身开始准备喝茶。

" [liːv] [ðæt] [drɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] , [daɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **Leave that drawer to me to finish** , **dear** , **" she said at last** .
" 离开 那 抽屉 到 我 到 结束 , 亲爱的 , " 她 说 在 最后的 .
“亲爱的，把那个抽屉交给我来整理吧。”她最后说道。

" [waɪ] ? "
" **Why** ? "
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɡoʊ] ,
" **Because I know where the things go** ,
" 因为 我 知道 在哪里 这 事物 去 ,
因为我知道东西该放在哪里，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
and shall be able to find them when I come back . "
和 将 是 有能力的 到 寻找 他们 什么时候 我 来 后退 . "
我回来的时候应该能找到它们。

" [ˈveri] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [tiː] - [taɪm] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Very well** ; **and it is almost tea - time** , **so I will go and see about it** .
" 非常 出色地 ; 和 它 是 几乎 茶 - 时间 , 所以 我 将要 去 和 看 关于 它 .
“好的；差不多到下午茶时间了，所以我去看看情况。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fəɹ][maɪ][ˈduːti] .
It will be only one day before I shall have it for my duty .
它 将要 是 仅有的 一 天 前 我 将 有 它 为了 我的 责任 .
再过一天，我就会因为履行职责而拿到它。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [ˈneli] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
" **She went downstairs** , **and Nellie was left alone** .
" 她 去 楼下 , 和 内莉 曾是 左边 独自的 .
她下楼去了，留下内莉一个人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] " [ɡʊd] [kraɪ] ;
She would have given something to have had a " good cry ;
她 会 有 给定 某物 到 有 有 一个 " 好的 哭 ;
她多么希望能够痛哭一场；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈvɜːrɜːn] [tuː; tə] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwɛstʃənz] ;
" **but she had a great aversion to red eyes and anxious questions** ;
" 但 她 有 一个 伟大的 厌恶 到 红色的 眼睛 和 焦虑的 问题 ;
但她非常讨厌红眼睛和焦虑的提问；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈræðər] [ˈbɪtər] [terz] , [ʃiː; ji] [waːʃt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [smuːðd]
and after a few rather bitter tears , she washed her face and smoothed
和 后 一个 很少 相当 苦的 眼泪 , 她 洗过 她 脸 和 平滑
[hɜːr; həɹ] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

她流了几滴苦涩的眼泪后，洗了把脸，捋了捋头发。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [meɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,
and then stood looking out on the May sunshine across the square ,
和 然后 站立 寻找 出去 在 这 可能 阳光 穿过 这 正方形 ,
然后站在那里，眺望着五月的阳光洒在广场对面。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] .
and wishing from the bottom of her heart she were not going .
和 祝 从 这 底部 的 她 心 她 是 不是 去 .
她由衷地希望自己不要去。

[hɜːr; həɹ] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈbaɪb(ə)] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Her eye fell upon her Bible lying close to her ,
她 眼睛 跌倒 之上 她 圣经 说谎 关闭 到 她 ,
她的目光落在了放在身边的圣经上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [sɔːt] [ɪts] [help] [ɪn] [veɪn] .
and the sight of it reminded her that she never sought its help in vain .
和 这 视线 的 它 提醒 她 那 她 绝不 寻求 它是 帮助 在 徒劳 .
看到它，她意识到自己寻求它的帮助从未徒劳。

[ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [liːvz] , [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðə-z] [ˈmesɪdʒ] , [streɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
She opened the leaves , thinking , " This is my Father's message , straight from Him
她 打开 这 树叶 , 思维 , " 这 是 我的 父亲的 信息 , 直的 从 他
[tuː; tə][em ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

她打开书页，心想：“这是我父亲直接给我的信息；

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː] .
it must comfort me .
它 必须 舒适 我 .

这一定能让我感到安慰。

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [sɑːmz] [tɪl] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]
" **She turned over the pages at the Psalms till her eyes fell upon some of**
" 她 转向 超过 这 页面 在 这 诗篇 直到 她 眼睛 跌倒 之上 一些 的
[hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːrdz] — [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [trʌst] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] :
her favourite words — words that had been her trust many times before :
她 最喜欢的 字 — 字 那 有 到过 她 相信 许多 时代 前 :
她翻阅着《诗篇》，直到目光落在她最喜欢的一些词句上——这些词句曾多次给予她信任：

[hiː; hi] [ðæt] [ˈdwelɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ʃæl; ʃəl][əˈbaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" **He that dwelleth in the secret place of the Most High shall abide under the**
" 他 那 居住 在 这 秘密 地方 的 这 最多 高的 将 遵守 在下面 这
[ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] .
shadow of the Almighty .
阴影 的 这 全能者 .
“住在至高者隐秘处的，必住在全能者的荫下。”

" [ðen] [ʃiː; ji] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpeɪdʒ] ,
" **Then she knelt down at the table , and laid her head on the open page ,**
" 然后 她 跪下 向下 在 这 桌子 , 和 铺设 她 头 在 这 打开 页 ,
然后她跪在桌旁，把头枕在摊开的书页上。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ɒːŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [rest] [ə'gen] , " [ʌndə] [ðə; ði] [ʃædɔʊ] [ʌv; əv]
and before long her heart had found its rest again , " under the shadow of
和 前 长的 她 心 有 成立 它是 休息 再次 , " 在下面 这 阴影 的
[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
the Almighty .
这 全能者 .

不久之后，她的心又找到了安宁，“在全能者的荫底下”。

" [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
" So it was a cheerful face that came down to tea ,
" 所以 它 曾是 一个 快乐 脸 那 来了 向下 到 茶 ,
“所以，来喝下午茶的是一张笑容满面的脸。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈeɪdə; ˈedə] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [hoʊm] -
and no one but Ada knew that there had been that bit of home -
和 不 一 但 艾达 知道 那 那里 有 到过 那 少量 的 家 -
[ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [fɪr] ,
sickness and fear ,
疾病 和 害怕 ,

除了艾达之外，没有人知道她曾有过那份思乡之情和恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kept] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ; [fɔːr; fər][ˈeɪdə; ˈedə] " [heɪtɪd] [ˈgɑːsɪp] ,
and she kept it to herself ; for Ada " hated gossip ,
和 她 保留 它 到 她自己 ; 为了 艾达 " 憎恨 闲话 ,
她把这件事藏在心里；因为艾达“讨厌流言蜚语，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ji] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌm.wənz] [θɔːts] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
" and if she found out someone's thoughts by accident ,
" 和 如果 她 成立 出去 某人的 想法 经过 事故 ,
“如果她无意中发现了别人的想法，

[ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [felt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [trʌst] , [ɪn] [greɪt] [θɪŋz] [ɔːr] [smɔːl] .
she always felt it to be a sacred trust , in great things or small .
她 总是 毛毡 它 到 是 一个 神圣 相信 , 在 伟大的 事物 或者 小的 .
她始终认为这是一种神圣的信任，无论大事小事。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːl]
The evening passed away in games and reading , and the next morning all
这 晚上 通过了 离开 在 游戏 和 阅读 , 和 这 下一个 早晨 全部
[wɜːr; wər] [ˈɜːrli] ;
were early ;
是 早期的 ;

晚上大家玩游戏、看书，第二天早上都起得很早；

[fɔːr; fər] [ˈnelɪz] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][wɔːtərˈluː; waɪtərˈluː][æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
for Nellie's train started from Waterloo at ten o'clock .
为了 内莉的 火车 开始 从 滑铁卢 在 十 点钟 .
内莉乘坐的火车十点钟从滑铁卢车站出发。

[ˈmɪsɪz] . [ˈærəndəl][ænd; ənd] [ˈdɑːli] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ɔːf] .
Mrs . Arundel and Dolly were to go to see her off .
太太 . 阿伦德尔 和 多莉 是 到 去 到 看 她 离开 .
阿伦德尔太太和多莉要去送她。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [wʊd] [bəʊθ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;
Arthur and Ada would both have enjoyed to do this ;
亚瑟 和 艾达 会 两个都 有 享受 到 做 这 ;
亚瑟和艾达都会很乐意这样做；

[bʌt; bət] [ðen] [skuːl] [kʊd; kəd][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [biː; bi] [nɪˈgлектɪd] ,
but then school could on no account be neglected ,
但 然后 学校 可以 在 不 帐户 是 被忽视的 ,
但是，无论如何都不能忽视学业。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈgrʌmb(ə)][ænd; ənd][wɪ] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] - [baɪ] ,
and so they could only grumble and wish her good - bye ,
和 所以 他们 可以 仅有的 叽 和 希望 她 好的 - 再见 ;
所以他们只能抱怨着，向她道别。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rɪˈɡrets] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] .
with many regrets at the inexorable nature of their duties .
和 许多 遗憾 在 这 无情的 自然 的 他们的 职责 .
他们对自身职责的不可抗拒的性质深感遗憾。

[ˈnetə] , [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd] [ˈdɔ:li] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈdʊrɪŋ]
Netta , Isabel , and Dolly were to have lessons with their mother during
内塔 , 伊莎贝尔 , 和 多莉 是 到 有 课程 和 他们的 母亲 期间
[ˈnelɪz] [ˈæbsəns] ,
Nellie's absence ,
内莉的 缺席 ,
内莉不在的时候，内塔、伊莎贝尔和多莉要和她们的母亲一起上课。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtri:t] .
and they looked forward to this as a great treat .
和 他们 看起来 向前 到 这 作为 一个 伟大的 对待 .
他们非常期待这次盛宴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈærəndəl][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sæt][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][tɑ:m] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsku:l] ,
Mrs . Arundel usually sat with little Tom during the hours of morning school ,
太太 . 阿伦德尔 通常 卫星 和 小的 汤姆 期间 这 小时 的 早晨 学校 ,
阿伦德尔太太通常会在上午上学的时候陪着小汤姆。

[ˈæftər][ʃi: ʃi][hæd; həd][ɡɑ:t] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊski:pɪŋ] ;
after she had got through her housekeeping ;
后 她 有 得到 通过 她 家政 ;
在她完成家务之后；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [nɜ:rs] ,
and when he heard that he was to be deprived of his tender nurse ,
和 什么时候 他 听到 那 他 曾是 到 是 被剥夺的 的 他的 投标 护士 ,
当他听说自己将失去他温柔的奶妈时，

[hi:; hi] [piˈtɪjənd] [ðæt] " [ɪf] [ˈmæmə] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] ,
he petitioned that " if mamma did not mind ,
他 请愿 那 " 如果 妈妈 做过 不是 头脑 ,
他恳求道：“如果妈妈不介意的话，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
could they all come up and have school in the nursery with him ?
可以 他们 全部 来 向上 和 有 学校 在 这 苗圃 和 他 ?
他们能都来和他一起在幼儿园上课吗？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:lz] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdi:ə] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ]
" The little girls considered this was a very good idea , as something fresh
" 这 小的 女孩们 经过考虑的 这 曾是 一个 非常 好的 主意 , 作为 某物 新鲜的
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and interesting ,
和 有趣的 ,
“小女孩们认为这是一个非常好的主意，既新鲜又有趣。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [wɪt] [tu:; tə] [kəmˈper] [ðer; ðər][oʊn] [əˈteɪnmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrʌðəz] .
and they also wished to compare their own attainments with their brother's .
和 他们 还 希望 到 比较 他们的 自己的 成就 和 他们的 兄弟 .
他们也希望将自己的成就与兄弟的成就进行比较。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
So it was arranged ; but to - day was to be a holiday ,
所以 它 曾是 安排 ; 但 到 - 天 曾是 到 是 一个 假期 ,
于是就这么安排好了; 但今天是假日。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ['mæmə] [wəd] [biː; bi][tuː] ['taɪərd] [wen] [fɪː; ʃɪ][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] .
because mamma would be too tired when she got back from Waterloo .
因为 妈妈 会 是 也 疲劳的 什么时候 她 得到 后退 从 滑铁卢 .
因为妈妈从滑铁卢回来后会太累。

[baɪ][naɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [gʊdˈbaɪ] [wɜːr; wər] [sed] ,
By nine o'clock the goodbyes were said ,
经过 九 点钟 这 再见 是 说 ;
九点钟的时候, 大家道别完毕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [θruː] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
and they were driving in a cab through the rattling streets of London .
和 他们 是 驾驶 在 一个 出租车 通过 这 嘎嘎作响 街道 的 伦敦 .
他们当时正乘坐出租车穿过伦敦喧闹的街道。

['nelɪ] [held][hɜːr; hər][step] - ['mʌðəz] [hænd] , [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] ['meni] [wɜːrdz] .
Nellie held her step - mother's hand , but she did not say many words .
内莉 握住 她 步 - 母亲的 手 , 但 她 做过 不是 说 许多 字 .
内莉握着继母的手, 但她没说几句话。

['mɪsɪz] . ['ærəndəl] [tɔːkt] ['lɪt(ə)] [tʃɪt] - [tʃæt] , [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hɜːr; hər] [kiːz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd]
Mrs . Arundel talked little chit - chat , asked her if her keys were safe and
太太 . 阿伦德尔 谈话 小的 纸条 - 聊天 , 问 她 如果 她 钥匙 是 安全的 和
[hɜːr; hər] [pɜːrs] ;
her purse ;
她 钱包 ;

阿伦德尔太太没怎么闲聊, 问她钥匙和钱包是否安全;
[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] ['tremjələs] [lɪps] ,
but seeing the rather tremulous lips ,
但 看到 这 相当 颤抖的 嘴唇 ,
但看到他微微颤抖的嘴唇,

[fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekts] ['nɪrər] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ]['lɪt(ə)] ['trævəlɪŋ]
she did not touch on any subjects nearer their hearts than ordinary little travelling
她 做过 不是 触碰 在 任何 主题 更近 他们的 心 比 普通的 小的 旅行
[tɔːk] .
talk .
讲话 .
她没有触及任何他们更关心的话题, 只是一些普通的旅行闲聊。

['dɑːli] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [endˈʒɔɪŋ] [hɜːrˈself][ˈæftər][ðə; ði]
Dolly was kneeling up on the front seat of the cab enjoying herself after the
多莉 曾是 跪着 向上 在 这 正面 座位 的 这 出租车 享受 她自己 后 这
['mænər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
manner of children ,
方式 的 孩子们 ,
多莉跪在出租车前座上, 像孩子一样玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['sɑːrɪ] [wen] , [ˈæftər][æn; ən]['ekstrə] [wɪp] - [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔr] [hɔːrs] ,
and was quite sorry when , after an extra whip - up of his poor horse ,
和 曾是 相当 对不起 什么时候 , 后 一个 额外的 鞭 - 向上 的 他的 贫穷的 马 ,
在又一次鞭打了他可怜的马之后, 他感到非常懊悔。

[ðə; ði]['kæbmən] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
the cabman drove into the station .
这 出租车司机 驾驶 进入 这 车站 .
出租车司机把车开进了车站。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [suːn] ['neli] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈkɔːrnər] ,
They were in good time , and soon Nellie was placed in her corner ,
他们是 在 好的 时间 , 和 很快 内莉 曾是 放置 在 她 角落 ,
他们及时赶到, 很快内莉就被安排到了角落里。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈærəndəl][ænd; ənd] [ˈdɑːli] [stəd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] ,
and Mrs . Arundel and Dolly stood close to the carriage window ,
和 太太 . 阿伦德尔 和 多莉 站立 关闭 到 这 运输 窗户 ,
阿伦德尔夫人和多莉站在马车窗附近。

[ˈsendɪŋ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [ˈɡrændˈmɑːmə] [ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] , [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ʃiː; ji] [wʊd]
sending messages to grandmamma and Aunt Ruth , and hoping she would
发送 消息 到 奶奶 和 阿姨 露丝 , 和 希望 她 会
[nɑːt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [raɪt] .
not forget to write .
不是 忘记 到 写 .
给奶奶和露丝阿姨发信息, 希望她不会忘记写信。

" [naʊ] , [ˈmæmə] , " [sed] ['neli] , [ˈliːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈoʊpən] [dɔːr] ,
" Now , mamma , " said Nellie , leaning out of the still open door ,
" 现在 , 妈妈 , " 说 内莉 , 倾斜 出去 的 这 仍然 打开 门 ,
“好了, 妈妈,”内莉说着, 从仍然敞开的门里探出头来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [slɪp] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
" you will not let the thought of your visit to the Lakes slip away to nothing ,
" 你 将要 不是 让 这 想法 的 你的 访问 到 这 湖泊 滑 离开 到 没有什么 ,
你不会让去湖区的旅行计划就此落空。

[wɪl] [juː; jʊ] ? " **will you ?** "
将要 你 ? "
你会? "

" [oʊ] [noʊ] , [dɪr] ; [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [soʊ] .
" Oh no , dear ; I do not suppose so .
" 哦 不 , 亲爱的 ; 我 做 不是 认为 所以 .
“哦, 不, 亲爱的; 我想不会这样。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈpɑːpə] [ˈfʊli] [ɪnˈtendz] [aɪ ˈtiː] .
I believe papa fully intends it .
我 相信 爸爸 完全 意图 它 .
我相信爸爸完全是出于这个目的。

" ['neli] [ɡev] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [keɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]
" Nellie gave her a loving look , but just then the guard came to shut the
" 内莉 给予 她 一个 爱 看 , 但 只是 然后 这 警卫 来了 到 关闭 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
内莉深情地看了她一眼, 就在这时, 卫兵过来关上了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [bæk] .
and they drew back .
和 他们 画 后退 .
于是他们撤退了。

[ðen] [ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmæmə] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [kɪs] ,
Then Dolly was lifted by her mamma for one more kiss ,
然后 多莉 曾是 抬起 经过 她 妈妈 为了 一 更多的 吻 ,
然后, 多莉被妈妈抱起来, 又亲了她一下。

[ˈneli] [prest] [hɜːr; hær][ˈlɪps][ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [truː]
Nellie pressed her lips on the dear face which always was so peaceful and true
内莉 按下 她 嘴唇 在 这 亲爱的 脸 哪个 总是 曾是 所以 和平 和 真的
,
:
,

内莉将嘴唇贴在那张总是那么平静、那么真诚的亲切的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
and then there was a whistle , a strange little pause on the platform ,
和 然后 那里 曾是 一个 哨 , 一个 奇怪的 小的 暂停 在 这 平台 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] ,
and insensibly ,
和 无意识地 ,

然后传来一声哨响，站台上出现了一阵奇怪的短暂停顿，不知不觉中，

[ˈɔːlmoʊst] , [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] , [ænd; ənd] [ˈdɑːli] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
almost , the train moved on , and Mrs . Arundel , and Dolly , and London
几乎 , 这 火车 已搬 在 , 和 太太 . 阿伦德尔 , 和 多莉 , 和 伦敦
[wɜːr; wər] [left] [brˈhaɪnd] .
were left behind .
是 左边 在后面 .

火车几乎就要开走了，阿伦德尔夫人、多莉和伦敦被留在了后面。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈfɛrlə] .
A VISIT TO FAIRLEIGH .
一个 访问 到 费尔利 .

费尔利之旅。

[wen] [ˈnelɪz] [treɪn] [stiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][æt; ət] - ,
WHEN Nellie's train steamed into the station at Shellford ,
什么时候 内莉的 火车 蒸 进入 这 车站 在 - ,
当内莉乘坐的火车蒸汽腾腾地驶入谢尔福德车站时，

[ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] - [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊni] [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] ,
she caught sight of her grandmamma's little pony carriage waiting outside ,
她 捕捉 视线 的 她 - 小的 小马 运输 等待 外部 ,
她瞥见了奶奶的小马车停在外面。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ʃiː; ji][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
and before she had time to open the door , a young lady came up to
和 前 她 有 时间 到 打开 这 门 , 一个 年轻的 女士 来了 向上 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她还没来得及开门，一位年轻女子就走了过来。

[ænd; ənd] [sed] [ˈplezntli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɪs] [ˈæərəndəl] ? "
and said pleasantly , " Are you Miss Arundel ? "
和 说 愉快 , " 是 你 错过 阿伦德尔 ? "
他和蔼地问道：“请问您是阿伦德尔小姐吗？”

" [jes] , " [sed] ['neli] , ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [əˈlaɪtɪŋ] ,
" **Yes** , " **said Nellie** , **gathering her packages together and quickly alighting** ,
" 是的 , " 说 内莉 , 采集 她 包裹 一起 和 迅速地 下车 ,
" ['grændˈmɑ:mə] [sed] [ju:; jʊ] [wɒd] [mi:t] [em 'i:] .
" **grandmamma said you would meet me** .
" 奶奶 说 你 会 见面 我 :
" 是的 , " 内莉一边说着 , 一边收拾好行李 , 迅速下了车 , " 奶奶说你会来见我 。 "

" [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kæɪdʒ] , ['neli] [felt] ['sʌmwʌt] [ʃaɪ] ,
" **When they were seated in the little carriage** , **Nellie felt somewhat shy** ,
" 什么时候 他们 是 坐着 在 这 小的 运输 , 内莉 毛毡 有些 害羞的 ,
" 当她们坐在小马车里时 , 内莉感到有些害羞 。 "

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
for the young girl who sat beside her was quite a stranger to her ,
为了 这 年轻的 女孩 WHO 卫星 旁 她 曾是 相当 一个 陌生人 到 她 ,
因为坐在她旁边的那个年轻女孩对她来说完全是个陌生人 。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
though she had heard a good deal of her .
尽管 她 有 听到 一个 好的 交易 的 她 :
虽然她已经听说过很多关于她的事 。

[hoʊp] ['eliət] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] .
Hope Elliot was one of a large family .
希望 埃利奥特 曾是 一 的 一个 大的 家庭 :
霍普·艾略特出身于一个大家庭 。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]
She had a sister and a brother older than herself , **and a number**
她 有 一个 姐姐 和 一个 兄弟 老 比 她自己 , 和 一个 数字
[jʌŋgər] .
younger :
年轻 :

她有一个姐姐和一个比她大的哥哥 , 还有一些比她小的弟弟妹妹 。

[wɪðɪn] [ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrɜz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd]
Within the last three years she had lost her father , **and the family had**
之内 这 最后的 三 年 她 有 丢失的 她 父亲 , 和 这 家庭 有
[mu:vd] [frʌm; frəm][ˈeksɪtər] ,
moved from Exeter ,
已搬 从 埃克塞特 ,
过去三年里 , 她失去了父亲 , 全家也搬离了埃克塞特 。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ɪn] - , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [mɔ:r] [i:kəˈnɑ:mɪkli] .
and had settled in Shellford , **in order to live more economically** .
和 有 定居 在 - , 在 命令 到 居住 更多的 经济上 :
为了过上更经济的生活 , 他们定居在了谢尔福德 。

[ˈhoʊps] ['eldɪst] ['sɪstər][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , ['wɪðər] [ˈɔ:lsʊʊ][hɜ:r; hər]
Hope's eldest sister was married , **and lived in London** , **whither also her**
希望 长子 姐姐 曾是 已婚 , 和 居住地 在 伦敦 , 往哪里去 还 她
['brʌðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
brother was gone ,
兄弟 曾是 已消失 ,
霍普的大姐已经结婚 , 住在伦敦 , 她的哥哥也去了伦敦 。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] [ɪn] ['bɪznəs] .
and was doing well in business .
和 曾是 正在做 出色地 在 商业 :
他的生意做得不错 。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstə] , ['mɒd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:r; hə] ['mʌðə-z] [raɪt] [hænd] ,
The second sister , Maude , was now her mother's right hand ,
这 第二 姐姐 , 莫德 , 曾是 现在 她 母亲的 正确的 手 ,
二姐莫德现在成了母亲的得力助手。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] " [ə; eɪ] [raɪt] [hænd] " [tu:; tə]
and it had come to pass that Hope had become " a right hand " to
和 它 有 来 到 经过 那 希望 有 变得 " 一个 正确的 手 " 到
Mrs . Arundel ,
太太 : 阿伦德尔 ,
后来，霍普成了阿伦德尔夫人的“得力助手”。

[æt; ət] ['fɜ:lə] .
at Fairleigh .
在 费尔利 .
在费尔利。

[su:n] ['æftə] ['mɪsɪz] . ['eliət] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - ,
Soon after Mrs . Elliot had come to live at Shellford ,
很快 后 太太 : 埃利奥特 有 来 到 居住 在 - ,
埃利奥特太太搬到谢尔福德居住后不久，

['mɪsɪz] . ['æərəndəl] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ; [ænd; ənd] ,
Mrs . Arundel had found out all about her ; and ,
太太 : 阿伦德尔 有 成立 出去 全部 关于 她 ; 和 ,
阿伦德尔太太已经把她的一切都查个底朝天了；而且，

['evə] ['redi] [tu:; tə] [jed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntu:][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dɑ:rk] ,
ever ready to shed a little sunshine into lives that seemed to be dark ,
曾经 准备好 到 棚 一个 小的 阳光 进入 生活 那 似乎 到 是 黑暗的 ,
总是乐于为看似黑暗的生活带来一丝阳光，

[fi:; ji] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['desələt] ['wɪdʊ] ,
she called on the desolate widow ,
她 称为 在 这 荒凉 寡妇 ,
她去探望了那位孤苦伶仃的寡妇，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hə]
and invited some of her young people to come up and enjoy her
和 受邀 一些 的 她 年轻的 人们 到 来 向上 和 享受 她
['gɑ:rdn] .
garden .
花园 .
她还邀请了一些年轻人来参观她的花园。

['mɪsɪz] . ['eliət] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld]['leɪdi] ,
Mrs . Elliot could not but be struck by the beautiful old lady ,
太太 : 埃利奥特 可以 不是 但 是 击 经过 这 美丽的 老的 女士 ,
埃利奥特太太不禁被这位美丽的老妇人深深吸引。

[ænd; ənd] [ri'spɒndɪd] [moʊst] ['glædli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .
and responded most gladly to the invitation .
和 回应 最多 乐意 到 这 邀请 .
并欣然接受了邀请。

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [su:n] [spræŋ] [ʌp] ,
An intimacy soon sprang up ,
一个 亲密关系 很快 弹簧 向上 ,
两人之间很快产生了亲密关系。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl][ænd; ʌnd] [ænt] [ru:θ] [faʊnd] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
and Mrs . Arundel and Aunt Ruth found an interest in the large family ,
和 太太 : 阿伦德尔 和 阿姨 露丝 成立 一个 兴趣 在 这 大的 家庭 ,
阿伦德尔夫人和露丝阿姨对这个大家庭很感兴趣。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] [felt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [ˈʌtərli] [blæŋk] ,
while they on their part felt that life was not so utterly blank ,
尽管 他们 在 他们的 部分 毛毡 那 生活 曾是 不是 所以 完全地 空白的 ,
而他们则觉得生活并非完全一片空白。

[naʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ˈfɛrlə] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ˈvɪzɪts]
now they knew the inmates of Fairleigh , and could look forward to visits
现在 他们 知道 这 囚犯 的 费尔利 , 和 可以 看 向前 到 访问
[ænd; ʌnd] [ˈerəndz] [ðer; ðər] .
and errands there .
和 跑腿 那里 :
现在他们认识了费尔利监狱的囚犯，可以期待着去那里探望他们和办事了。

[əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] , [wen] [ˈneli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [krɪˈsti:nə] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɛərən,dəlz]
About Christmas , when Nellie had been visiting Christina in London , Mrs . Arundel's
关于 圣诞节 , 什么时候 内莉 有 到过 访问 克里斯蒂娜 在 伦敦 , 太太 : 阿伦德尔的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,
大约在圣诞节期间，内莉去伦敦拜访克里斯蒂娜，克里斯蒂娜是阿伦德尔太太的女仆。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [brʊk] [hɜ:r; hər][leg] ,
who had been with her for many years , broke her leg ,
WHO 有 到过 和 她 为了 许多 年 , 打破 她 腿 ,
与她相伴多年的那个人打断了她的腿，

[ænd; ʌnd] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] .
and became unable to wait upon her mistress .
和 成为 无法 到 等待 之上 她 情妇 :
她无法再服侍她的女主人了。

[hoʊp] [ˈeliət] [ˈhæpənd] [tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
Hope Elliot happened to call upon Mrs . Arundel on the day of the accident ,
希望 埃利奥特 发生 到 称呼 之上 太太 : 阿伦德尔 在 这 天 的 这 事故 ,
事故发生当天，霍普·艾略特碰巧拜访了阿伦德尔太太。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪndɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:s] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər]
and finding at what a loss the dear old lady would be without her
和 寻找 在 什么 一个 损失 这 亲爱的 老的 女士 会 是 没有 她
[əˈtendənt] ,
attendant ,
服务员 ,
并发现这位可怜的老太太没有了侍从会多么不知所措，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ʌnd][help][ðem; ðəm] .
she asked if she might come for a few days and help them .
她 问 如果 她 可能 来 为了 一个 很少 天 和 帮助 他们 :
她问她是否可以来帮忙几天。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
Mrs . Arundel had looked up in her face in sudden astonishment ,
太太 : 阿伦德尔 有 看起来 向上 在 她 脸 在 突然 惊讶 ,
阿伦德尔夫人突然抬起头，脸上满是惊讶。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ðə; ðɪ] [ˈkændɪd] [aɪz] , [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ʌnd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː]
and when she met the candid eyes , had taken her hand and given it
和 什么时候 她 遇见 这 坦率 眼睛 , 有 已采取 她 手 和 给定 它
[ə; eɪ] [wɔːrm] [skwiːz] .
a warm squeeze .
一个 温暖的 挤 .

当她与那双坦率的眼睛相遇时，她握住了她的手，温暖地捏了捏。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] [ˈsɪmplɪ] , [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ˈkɜːrtəsi] ,
" **Thank you , my dear ,** " **she had said simply , and with grave courtesy ,**
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 她 有 说 简单地 , 和 和 严重 礼貌 ,
" 谢谢你，亲爱的，" 她简单地说道，语气庄重而礼貌。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
" **I know you mean what you say , and I shall be very glad to have you** .
" 我 知道 你 意思是 什么 你 说 , 和 我 将 是 非常 高兴的 到 有 你 .
我知道你言出必行，我非常高兴你能来。

" [soʊ] [hoʊp] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] [əˈboʊd] [æt; ət] [ˈferlə] ,
" **So Hope had taken up her abode at Fairleigh ,**
" 所以 希望 有 已采取 向上 她 住所 在 费尔利 ,
于是，霍普在费尔利安家落户了。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [aɪ ˈtiː] [saɪns] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ;
and had never left it since for many hours ;
和 有 绝不 左边 它 自从 为了 许多 小时 ;
此后数小时，他一直没有离开过那里；

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ˈneli] ,
and thus it came to pass that she was sitting by Nellie ,
和 因此 它 来了 到 经过 那 她 曾是 坐着 经过 内莉 ,
于是，她就坐在了内莉旁边。

[ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [deɪ] .
driving her home from the station on that beautiful May day .
驾驶 她 家 从 这 车站 在 那 美丽的 可能 天 .
那天是五月里一个美丽的日子，我开车送她从车站回家。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈneli] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ]
" **I cannot think how you knew me ,** " **said Nellie , for the sake of saying**
" 我 不能 思考 如何 你 知道 我 , " 说 内莉 , 为了 这 清酒 的 说
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我真想不明白你是怎么认识我的，”内莉为了说点什么，说道。

[hoʊp] [læft] .
Hope laughed .
希望 笑了 .
希望笑了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nɔːt] [soʊ] [ˈmeni] [braɪt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [stɔːp] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
" **We have not so many bright young ladies stop here that I should be likely to**
" 我们 有 不是 所以 许多 明亮的 年轻的 女士们 停止 这里 那 我 应该 是 可能 到
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

“我们这里没有那么多聪明伶俐的年轻女士会光顾，所以我不太可能认错人。”

[juː; jʊ] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] . "
You seemed ready to get out . "
你 似乎 准备好 到 得到 出去 . "
你看起来好像准备离开了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] ; [aɪ][fər'ɡɑ:t] [ðæt] .
" Of course I was ; I forgot that .
" 的 课程 我 曾是 ; 我 忘了 那 :

“我当然记得，我都忘了。”

" [hoʊp] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
" Hope was silent ; and in a few minutes they turned in at the gate of
" 希望 曾是 沉默的 ; 和 在 一个 很少 分钟 他们 转向 在 在 这 门 的
[ˈfɛrlə] ,
Fairleigh ,
费尔利 ,

“霍普沉默不语；几分钟后，他们拐进了费尔利的大门，

[ænd; ənd] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtendər] [ɡri:n] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈævənu:] [ðæt] [led] [ʌp][tu:; tə]
and passed under the tender green trees of the little avenue that led up to
和 通过了 在下面 这 投标 绿色的 树木 的 这 小的 大街 那 引领 向上 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 :

然后穿过通往房子的小路两旁嫩绿的树木。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [brɔ:t] [ðə; ði] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The sound of the wheels brought the maid to the door ,
这 声音 的 这 车轮 带来 这 女佣 到 这 门 ,
车轮的声音把女仆引到了门口。

[ænd; ənd] [ˈneli] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [led][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [hɔ:l] .
and Nellie was quickly led into the old - fashioned hall .
和 内莉 曾是 迅速地 引领 进入 这 老的 - 造型 大厅 :

于是，内莉很快就被带进了那间古色古香的大厅。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hɜ:r; həɹ] - [tu:] [hændz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tu:]
In an instant , her grandmamma's two hands were placed on her two
在 一个 立即的 , 她 - 二 双手 是 放置 在 她 二
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

瞬间，她奶奶的双手搭在了她的双肩上。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈʌvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwelkəmz] .
and she received the warmest of kisses , and the most loving of welcomes .
和 她 已收到 这 最温暖 的 吻 , 和 这 最多 爱 的 欢迎 :

她收到了最温暖的吻和最热情的欢迎。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡrændˈmɑ:mə] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [kloʊz] , [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
" My dear , " said her grandmamma , holding her hand close , and leading
" 我的 亲爱的 , " 说 她 奶奶 , 保持 她 手 关闭 , 和 领导

[hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
her into the drawing room ,
她 进入 这 绘画 房间 ,

“我的宝贝，”奶奶说着，紧紧握住她的手，领着她走进客厅。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][em ˈi:] ; [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" you are like a bit of your father to me ; I am so glad to see you .
" 你 是 喜欢 一个 少量 的 你的 父亲 到 我 ; 我 是 所以 高兴的 到 看 你 :

“你就像我的亲生父亲一样；见到你我真高兴。”

" [ˈneli] [smaɪld] [ˈbræɪtli] [ɪn] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðən] [æskt] [fɔ:r; fər] " [ænt] [ru:θ] . "
" Nellie smiled brightly in answer , and then asked for " Aunt Ruth . "
" 内莉 微笑 明亮地 在 回答 , 和 然后 问 为了 " 阿姨 露丝 : " "

内莉灿烂地笑着回答，然后问：“露丝阿姨在哪儿？ ”

" [ʃiː; ji][ɪz] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] —
" **She is pretty well to - day , my dear , and perhaps will be able —**
" 她 是 漂亮的 出色地 到 - 天 , 我的 亲爱的 , 和 也许 将要 是 有能力的 —
" 亲爱的, 她今天状态不错, 或许能够——"

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] ; [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs] [step] ,
" **They all turned ; for entering at the moment , with almost noiseless step ,**
" 他们 全部 转向 ; 为了 进入 在 这 片刻 , 和 几乎 无声 步 ,
[wʌz; wəz] ['nɛliz] [ɪn'vælid] [ænt] .
was Nellie's invalid aunt .
曾是 内莉的 无效的 阿姨 .
"他们都转过身来; 因为就在这时, 内莉卧病在床的姑妈悄无声息地走了进来。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [kɪs] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
" **I have just come to give you one kiss , darling ,**
" 我 有 只是 来 到 给 你 一 吻 , 亲爱的 ,
" 亲爱的, 我只是来给你一个吻。"

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævlɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm]
and to ask you how you have travelled , and how they all are at home
和 到 问 你 如何 你 有 旅行 , 和 如何 他们 全部 是 在 家
? "
? "
? "

并想问问您旅途如何, 以及他们在家里的情况怎么样?

" [oʊ] , [ˈveri] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['ænti] !
" **Oh , very nicely , thank you , dear auntie !**
" 哦 , 非常 很好 , 感谢 你 , 亲爱的 阿姨 !
" 哦, 太好了, 谢谢您, 亲爱的阿姨! "

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dʒɜːrni] .
And I have had a very good journey .
和 我 有 有 一个 非常 好的 旅行 .
我的旅程非常愉快。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [dɪr] ['fɛrlə] [ə'gen] . "
It is so sweet to be at dear Fairleigh again . "
它 是 所以 甜的 到 是 在 亲爱的 费尔利 再次 . "
再次回到亲爱的费尔利真是太好了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [ænt] , " [ænd; ənd][soʊ][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊp]
" **You must be tired , " answered her aunt , " and so our dear Hope**
" 你 必须 是 疲劳的 , " 回答 她 阿姨 , " 和 所以 我们的 亲爱的 希望
[wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp'sterz] .
will take you upstairs .
将要 拿 你 楼上 .

"你一定累了,"她姑妈回答说, "所以我们亲爱的霍普会带你上楼。"

[hoʊp] [ɪz] [kwɑɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː 'es] . "
Hope is quite like a grandchild here , and is a great comfort to us . "
希望 是 相当 喜欢 一个 孙子 这里 , 和 是 一个 伟大的 舒适 到 我们 . "
希望在这里就像我们的孙子一样, 给我们带来了极大的安慰。

" [haʊ] ['lʌvli] ['evriθɪŋ] [smelz] !
" **How lovely everything smells !**
" 如何 迷人的 一切 气味 !
"到处都散发着迷人的香气! "

" [ɪk'skleɪmd] [ˈneli] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [freɪ] [ˈkʌntri] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [wið; wiθ][ɪts] [ˈsnoʊi]
" **exclaimed Nellie , as she entered the fresh country bedroom , with its snowy**
" 惊呼 内莉 , 作为 她 进入 这 新鲜的 国家 卧室 , 和 它是 下雪的
[ˈkɜːtənz] , [ˈprɪti] [tʃɪnts] ,
curtains , pretty chintzes ,
窗帘 , 漂亮的 印花棉布 ,

“内莉走进这间清新雅致的乡村风格卧室，房间里挂着雪白的窗帘，铺着漂亮的印花棉布，她惊叹道。”

[ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔrnəmənts] .
and dainty little ornaments .
和 纤巧 小的 装饰品 .

还有精致的小饰品。

[hoʊp] [lʊkt] [səpˈpraɪzd] .
Hope looked surprised .
希望 看起来 惊讶 .

霍普看起来很惊讶。

" [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
" **Does it ?**
" 做 它 ?

是吗？

[aɪ] [θɔːt] [ˈevri] [pleɪs] [smelt] [əˈlaɪk] . "
I thought every place smelt alike . "
我 想法 每一个 地方 冶炼 同样 . "

我以前觉得所有地方闻起来都一样。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈneli] .
" **Oh no , " said Nellie .**
" 哦 不 , " 说 内莉 .

“哦，不，”内莉说。

" [ˈferlə] [smelz] [laɪk] [noʊ] [ˈðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **Fairleigh smells like no other place in the world .**
" 费尔利 气味 喜欢 不 其他 地方 在 这 世界 .

“费尔利的气味在世界上是独一无二的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfreɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]
It is the freshness , and the flowers , and the absence of smoke and
它 是 这 新鲜 , 和 这 花朵 , 和 这 缺席 的 抽烟 和
[dʌst] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
dust , I suppose ,
灰尘 , 我 认为 ,

我想，是这里的清新空气、鲜花，以及没有烟尘的宁静吧。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] . "
so different from London . "
所以 不同的 从 伦敦 . "

与伦敦截然不同。

" [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . "
" **Ah ! I have never been to London . "**
" 啊 ! 我 有 绝不 到过 到 伦敦 . "

“啊！我从未去过伦敦。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌndən] [ˈleɪdi] ,
" **It is nothing to be regretted , " said the little London lady ,**
" 它 是 没有什么 到 是 后悔 , " 说 这 小的 伦敦 女士 ,

“这没什么好后悔的，”这位伦敦小妇人说道。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .

who was as tired of it as she could be .
WHO 曾是 作为 疲劳的 的 它 作为 她 可以 是 .

她对此感到无比厌倦。

[hoʊp] [smaɪld] .

Hope smiled .
希望 微笑 .

希望之光露出了笑容。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈæərəndəl] . "

" You must tell me all about it , Miss Arundel . "
" 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 , 错过 阿伦德尔 . "

“阿伦德尔小姐，你一定要把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [pliːz] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈneli] ; [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

" Please call me Nellie ; I feel you a sort of cousin , you know ;
" 请 称呼 我 内莉 ; 我 感觉 你 一个 种类 的 表哥 , 你 知道 ;

请叫我内莉；我觉得你就像我的表亲一样，你知道吗？

[ænd; ænd][wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈʃaɪli]

and we shall have to get used to each other , " she added , looking up shyly
和 我们 将 有 到 得到 用过的 到 每个 其他 , " 她 额外 , 寻找 向上 害羞地

.
:
.

“我们得慢慢习惯彼此，”她害羞地抬起头补充道。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [hoʊp] ; " [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tiː] ,

" Very well , " said Hope ; " and now I shall leave you to get ready for tea ,
" 非常 出色地 , " 说 希望 ; " 和 现在 我 将 离开 你 到 得到 准备好 为了 茶 ,

“很好，”霍普说，“现在我让你们去准备喝茶了。”

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈdʒɜːrni] .

which I am sure you must be wanting ; it is such a tedious journey .
哪个 我 是 当然 你 必须 是 想要 ; 它 是 这样的 一个 乏味 旅行 .

我相信你一定很想这样；这真是一段漫长而乏味的旅程。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [daʊn] ? " "

You know your way down ? "
你 知道 你的 方式 向下 ? " "

你知道下山的路吗？

" [oʊ] [jes] ; [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] .

" Oh yes ; I shall not be very long .
" 哦 是的 ; 我 将 不是 是 非常 长的 .

“哦，是的；我不会待太久。”

" [wen] [hoʊp] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ænd] [ˈneli] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]

" When Hope closed the door , and Nellie was alone , she sat down by the
" 什么时候 希望 关闭 这 门 , 和 内莉 曾是 独自的 , 她 卫星 向下 经过 这

[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,

dressing - table ,
敷料 - 桌子 ,

“霍普关上门后，内莉独自一人坐在梳妆台旁，

[ænd; ænd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and looked round her .
和 看起来 圆形的 她 .

她环顾四周。

[ˈwʌt] [ə; eɪ] [gʌlf] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .
What a gulf lay between the beginning of this day and the end .
什么 一个 海湾 躺 之间 这 开始 的 这 天 和 这 结尾 :

一天之始与终结之间，竟存在着如此巨大的鸿沟。

[hɜːr; hær] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wær][ɔːl] [ˈsentərd] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈbɪzi] [ˈhʊəm]
Her sympathies and thoughts this morning were all centered in her busy home
她 同情 和 想法 这 早晨 是 全部 居中 在 她 忙碌的 家
:
:
:

今天早上，她所有的同情和思绪都集中在她忙碌的家中。

[naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈgrændˈmɑːmə] , [ænt] [ruːθ] , [ˈfɜːlə] ,
Now everything was strange , and her grandmamma , Aunt Ruth , Fairleigh ,
现在 一切 曾是 奇怪的 , 和 她 奶奶 , 阿姨 露丝 , 费尔利 ,
[ænd; ənd][hoʊp] [ˈeliət] , [fɪld] [hɜːr; hær][maɪnd] .
and Hope Elliot , filled her mind .
和 希望 埃利奥特 , 已填 她 头脑 :

现在一切都变得陌生起来，她的脑海中浮现出祖母、露丝阿姨、费尔利和霍普·艾略特的身影。

[ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She got up again and went to the window .
她 得到 向上 再次 和 去 到 这 窗户 :

她再次起身，走到窗边。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːrdn] , [kept] [ɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɔːrdər] ,
It looked over a piece of the kitchen garden , kept in beautiful order ,
它 看起来 超过 一个 片 的 这 厨房 花园 , 保留 在 美丽的 命令 ,
从这里可以俯瞰一小片菜园，菜园打理得井井有条。

[ðen] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hɜːr; hær] - [kaʊz] [wɜːr; wær] [ˈfiːdɪŋ] , [ænd; ənd]
then beyond was the field where her grandmamma's cows were feeding , and
然后 超过 曾是 这 场地 在哪里 她 - 牛 是 喂养 , 和
[bɪˈjɑːnd] [ðæt] ,
beyond that ,
超过 那 ,

再往前走就是她祖母的牛群吃草的田野，再往前走，

[ðə; ði] [ˈɡriːnɪst] [ˈʌv; əv] [hedʒz] , [sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [ˈɛlmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ˈʌv; əv][ˈfiːɑːt] , [wel] -
the greenest of hedges , some fine old elms , and a piece of fiat , well -
这 最绿色 的 对冲 , 一些 美好的 老的 榆树 , 和 一个 片 的 菲亚特 , 出色地 -
[ˈwʊdɪd] [ˈkʌntri] ,
wooded country ,
树木繁茂的 国家 ,

翠绿的树篱，几棵古榆树，以及一片平坦、树木繁茂的乡村地带。

[wɪtʃ] [ˈneli] [lʌvd] [ɪnɪkˈspresəbli] .
which Nellie loved inexpressibly .
哪个 内莉 喜爱 难以言喻地 :

内莉对此无比喜爱。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] ,
The other window looked over a part of the flower garden ,
这 其他 窗户 看起来 超过 一个 部分 的 这 花 花园 ,

另一扇窗户可以俯瞰花园的一部分。

[dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [juː] [hedʒ] .
divided from the orchard by a splendid yew hedge .
分割 从 这 果园 经过 一个 灿烂 紫杉 对冲 :

与果园之间隔着一道美丽的紫杉树篱。

[æz; əz][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ˈneli] [held][hɜːr; həɹ] [breθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ]
As she looked at the orchard , Nellie held her breath , and a strange
 作为 她 看起来 在 这 果园 , 内莉 握住 她 气息 , 和 一个 奇怪的
 [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
feeling came over her .
 感觉 来了 超过 她 .

当内莉望着果园时，她屏住了呼吸，一种奇怪的感觉涌上心头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['blɔ:səm] ; ['snəʊ] ['tʃeri] - [tri:z] , [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [per] ,
It was one mass of blossom ; snowy cherry - trees , green and white pear ,
 它 曾是 一 大量的 的 开花 ; 下雪的 樱桃 - 树木 , 绿色的 和 白色的 梨 ,
 那是一片繁花似锦的景象：雪白的樱花树，绿白相间的梨树，
 [ænd; ənd] ['rouzi] ['æp(ə)] - [tri:z] ['mɪŋɡld] [ðer; ðər] ['bræntɪz] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)] [lʌg'zʊəriəns]
and rosy apple - trees mingled their branches together in such wonderful luxuriance
 和 红润 苹果 - 树木 混合 他们的 分支 一起 在 这样的 精彩的 奢华

[ðæt] [ˈneli] [stəd] [ɪnˈtrænst] .
that Nellie stood entranced .
 那 内莉 站立 着迷 .

粉红色的苹果树枝繁叶茂，交相辉映，美不胜收，令内莉看得入了迷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ] , [ʃi: ʃi] [tɜ:nd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɪ] [θɪŋz] ,
With a deep - drawn sigh , she turned at last to take off her things ,
 和 一个 深的 - 绘制 叹 , 她 转向 在 最后的 到 拿 离开 她 事物 ,
 她深深地叹了口气, 终于转身脱下衣服。

[ænd; ənd] [fɪrd] [hoʊp] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and feared Hope would think she had been a long time .
 和 害怕 希望 会 思考 她 有 到过 一个 长的 时间 .
 我担心霍普会以为她已经很久没来了。

[wɛn] [ʃiː ʃi] [dɪ'sɛndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] [roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
When she descended to the drawing room , her grandmother rose , and taking
 什么时候 她 下降 到 这 绘画 房间 , 她 奶奶 玫瑰 , 和 采取
 [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
her arm ,
 她 手臂 ,
 当她下楼来到客厅时, 她的祖母站了起来, 挽着她的胳膊,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpreʃər] , [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [waɪl]
to which she gave a loving pressure , led the way into the dining - room , while
 到 哪个 她 给予 一个 爱 压力 , 引领 这 方式 进入 这 用餐 - 房间 , 尽管

[hoʊp] [ˈfaːləʊd] .
Hope followed .
 希望 随后 .

她温柔地推了推他，领着他进了餐厅，霍普跟在后面。

" [juː, jʊ] [stɪl] [pɔːr] [aʊt] [tiː] , ['grænd'mɑːmə] ? " [sed] ['neli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
 " **You still pour out tea , grandmamma ?** " **said Nellie , as they seated themselves .**
 " 你 仍然 倒 出去 茶 , 奶奶 ? " 说 内莉 , 作为 他们 坐着 他们自己 .
 “奶奶，您现在还会亲自倒茶吗？”内莉一边说着，一边坐了下来。

" [jes] , [maɪ] [daɪ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] , [ɪm'fætɪkli] ; " [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:]
" Yes , my dear , " answered Mrs . Arundel , emphatically ; " and you will find it
 " 是的 , 我的 亲爱的 , " 回答 太太 : 阿伦德尔 , 强调地 ; " 和 你 将要 寻找 它
 [ɪz] ['veri] [naɪs] [ti:] ,
is very nice tea ,
 是 非常 好的 茶 ,
 "是的, 亲爱的,"阿伦德尔太太斩钉截铁地回答道, "你会发现这茶非常好喝。"

[ænd; ənd][ˈʌsər; ɑːr][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] .
and our old - fashioned bread and butter just the same as ever .
和 我们的 老的 - 造型 面包 和 黄油 只是 这 相同的 作为 曾经 .
我们传统的面包和黄油也和以前一样。

" [wen] [ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [æskt] [hoʊp] [tu:: tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [prerz] ;
" When tea was over , Mrs . Arundel asked Hope to ring the bell for prayers ;
" 什么时候 茶 曾是 超过 , 太太 . 阿伦德尔 问 希望 到 戒指 这 钟 为了 祈祷 ;
“茶歇结束后，阿伦德尔太太请霍普摇铃祈祷；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ,
after which they all went into the drawing room ,
后 哪个 他们 全部 去 进入 这 绘画 房间 ;
之后他们都进了客厅。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
and Mrs . Arundel took up a book of travels she was reading ,
和 太太 . 阿伦德尔 采取 向上 一个 书 的 旅行 她 曾是 阅读 ,
阿伦德尔太太拿起她正在读的一本游记，

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz] [brɔːt] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:: tə][hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
while the two girls brought their work and listened to her pleasant voice .
尽管 这 二 女孩们 带来 他们的 工作 和 听着 到 她 令人愉快的 嗓音 .
两个女孩拿着她们的工作，聆听着她悦耳的声音。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈtaɪərd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈræðər] [ˈɜːrli] ,
When she retired , which she did rather early ,
什么时候 她 退休 , 哪个 她 做过 相当 早期的 ,
她退休的时候（而且她退休得相当早），

[hoʊp] [ænd; ənd] [ˈneli] [wɜːr; wər][left] [təˈgeðər] [tu:: tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Hope and Nellie were left together to make the best of each other .
希望 和 内莉 是 左边 一起 到 制作 这 最好的 的 每个 其他 .
霍普和内莉被留下来互相扶持，努力过好每一天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈræðər] [ʃaɪ] ,
They were both rather shy ,
他们 是 两个都 相当 害羞的 ,
他们俩都比较害羞。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [ˈneli] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
and the conversation was not as lively as Nellie wished she could have
和 这 对话 曾是 不是 作为 热闹 作为 内莉 希望 她 可以 有
[meɪd] [aɪˈtiː] .
made it .
制成 它 .
谈话并没有像内莉希望的那样活跃起来。

谈话并没有像内莉希望的那样活跃起来。

" [æɪ; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ? " [æskt] [hoʊp] .
" Shall we go into the garden ? " asked Hope .
" 将 我们 去 进入 这 花园 ? " 问 希望 .
“我们去花园里走走吧？”霍普问道。

[ˈneli] [ˈwɪlɪŋli] [əˈsentɪd] ; [soʊ] [ðeɪ] [stept] [θruː] [ðə; ði] [glæs] - [dɔːr] [ɑːn][tu:: tə][ðə; ði] [ˈfeɪdi]
Nellie willingly assented ; so they stepped through the glass - door on to the shady
内莉 心甘情愿 同意 ; 所以 他们 步 通过 这 玻璃 - 门 在 到 这 阴凉
[lɔːn] .
lawn .
草地 .
内莉欣然同意；于是，他们穿过玻璃门，来到了绿树成荫的草坪上。

" [hɪr] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] , " [sed] [hoʊp] ,
" **Here is our favourite place , " said Hope .**
" 这里 是 我们的 最喜欢的 地方 , " 说 希望 ,
"这是我们最喜欢的地方,"霍普说。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfeltəd] [siːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
leading the way to a small sheltered seat under the spreading branches of
领导 这 方式 到 一个 小的 避难所 座位 在下面 这 传播 分支 的
[æn; ən][elm] .
an elm .
一个 榆树 .

引领我们来到榆树枝繁叶茂下的一个隐蔽小座位。
[ˈneli] [dɪd][naːt] [niːd] [ˈtelɪŋ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
Nellie did not need telling , and they sat down .
内莉 做过 不是 需要 讲述 , 和 他们 卫星 向下 ,
内莉无需他人提醒,他们便坐了下来。

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm]
and under the influence of the peaceful evening began to feel more at home
和 在下面 这 影响 的 这 和平 晚上 开始 到 感觉 更多的 在 家
.
:
.

在宁静的夜晚氛围中,他开始感到更加自在。
" [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [hoʊp] .
" **They will miss you very much , " said Hope .**
" 他们 将要 错过 你 非常 很多 , " 说 希望 .
"他们会非常想念你的,"霍普说。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ˈmæmə] [wɪft] [emˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] . "
" **I am afraid they will ; but mamma wished me so much to come . "**
" 我 是 害怕的 他们 将要 ; 但 妈妈 希望 我 所以 很多 到 来 . "
"恐怕他们会;可是妈妈非常希望我能来。"

" [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪzi] [wʌn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [hoʊp] .
" **Yes , it is always right for the busy one to get a change , " said Hope .**
" 是的 , 它 是 总是 正确的 为了 这 忙碌的 一 到 得到 一个 改变 , " 说 希望 .
"是的,忙碌的人也应该给自己放个假,"霍普说。

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈneli] [ˈdaʊtʃəli] .
" **I suppose so , " answered Nellie doubtfully .**
" 我 认为 所以 , " 回答 内莉 怀疑地 .
"我想是吧。"内莉疑惑地回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [waɪ] [maɪ] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , "
" **That was partly why my mamma was so pleased for me to come here , "**
" 那 曾是 部分 为什么 我的 妈妈 曾是 所以 高兴 为了 我 到 来 这里 , "
[rɪˈzjuːmd] [hoʊp] .
resumed Hope .
恢复 希望 .

“这也是我妈妈很高兴我能来到这里的部分原因,”霍普继续说道。
" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , "
" **I was so busy at home all day long ,**
" 我 曾是 所以 忙碌的 在 家 全部 天 长的 ,
我一整天都忙着在家做其他事,

[ænd; ɐnd][maɪ][nekst][ˈsɪstə][hæd; həd][nɑ:t] [mʌt] [ɑ:pə'tu:nəti] [tu;; tə][du:] [wʌt] [ʃi;; ji] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz]
and my next sister had not much opportunity to do what she would otherwise
和 我的 下一个 姐姐 有 不是 很多 机会 到 做 什么 她 会 否则
[hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][du:] . "
have been willing to do . "
有 到过 愿意的 到 做 . "

而我的二姐则没有太多机会去做她原本想做的事情。

" [ju;; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [sə'pouz] ? " [sed] [ˈneli] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" You like it , I suppose ? " said Nellie , smiling .
" 你 喜欢 它 , 我 认为 ? " 说 内莉 , 微笑 .

“我想你挺喜欢的吧？”内莉笑着说。

" [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdi:d] .
" Very much indeed .
" 非常 很多 的确 .

确实如此。

[aɪ] [lʌv] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl][soʊ] [mʌt] ; [ænd; ɐnd][soʊ][aɪ][du:] - [ænt] [ru:θ] ,
I love dear Mrs . Arundel so much ; and so I do ' Aunt Ruth ,
我 爱 亲爱的 太太 . 阿伦德尔 所以 很多 ; 和 所以 我 做 - 阿姨 露丝 ,
我非常爱亲爱的阿伦德尔太太；我也一样爱露丝阿姨。

- [æz; əz][i;; ji] [əˈlaʊz] [em ˈi:][tu;; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər] . "
' as she allows me to call her . "
- 作为 她 允许 我 到 称呼 她 . "

“她允许我这样称呼她。”

" [du:][ju;; jʊ][ˈɔ:f(ə)n][goʊ] [hoʊm] ? "
" Do you often go home ? "
" 做 你 经常 去 家 ? "

你经常回家吗？

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [seɪ] , - [haʊ] [du:][ju;; jʊ][du:] ?
" Two or three times a week I run down and say , ' How do you do ? "
" 二 或者 三 时代 一个 星期 我 跑步 向下 和 说 , - 如何 做 你 做 ? "

“我每周跑下楼两三次，问：‘你好吗？’”

- [tu;; tə] [ˈmæmə] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈsɪstə] [ˈmɒd] [ˈlæfɪŋli] [telz] [em ˈi:][tu;; tə] [ki:p] [tu;; tə][maɪ] [oʊn]
' to mamma ; but my sister Maude laughingly tells me to keep to my own
- 到 妈妈 ; 但 我的 姐姐 莫德 笑着 讲述 我 到 保持 到 我的 自己的
[graʊnd] ! "
ground ! "
地面 ! "

“对妈妈说；但我妹妹莫德笑着告诉我，管好你自己的事！”

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsɪstə] [ænd; ɐnd] [ˈbrʌðərz] , [ˈhævnt] [ju;; jʊ] ? "
" You have plenty of sisters and brothers , haven't you ? "
" 你 有 很多 的 姐妹 和 兄弟 , 还没有 你 ? "

你有很多兄弟姐妹，对吧？

" [jes] , " [ˈænsər] [hoʊp] ; " [bʌt; bət][wi;; wi][get] [əˈb:ŋ] [ˈveri] [wel] .
" Yes , " answered Hope ; " but we get along very well .
" 是的 , " 回答 希望 ; " 但 我们 得到 沿着 非常 出色地 .

“是的,”霍普回答说,“但我们相处得很好。”

[ˈmæmə] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [tu;; tə][ju: ˈes] , [ænd; ɐnd] [traɪz] [tu;; tə] [fərˈget] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsɔrəʊz] [tu;; tə]
Mamma is very good to us , and tries to forget her own sorrows to
妈妈 是 非常 好的 到 我们 , 和 尝试 到 忘记 她 自己的 悲伤 到
[tʃɪr] [ju: ˈes] . "
cheer us . "
欢呼 我们 . "

妈妈对我们很好，她努力忘记自己的悲伤，让我们开心起来。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] [laɪk] ['mʌðərz] , " [sed] ['neli] .
" **That is so like mothers** , " **said Nellie** .
" 那 是 所以 喜欢 母亲们 , " 说 内莉 .

“这太像母亲了,”内莉说。

" [sʌm; səm] ['mʌðərz] , " ['ænsər] [hoʊp] .
" **Some mothers** , " **answered Hope** .
" 一些 母亲们 , " 回答 希望 .

“有些母亲,”霍普回答道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['mɒd] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɔ:n] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] ;
" **But here is Maude coming across the lawn to welcome you** ;
" 但 这里 是 莫德 未来 穿过 这 草地 到 欢迎 你 ;

“但瞧, 莫德正穿过草坪来迎接你们;

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
so you will see some of us to - night , **and some to - morrow** ,
所以 你 将要 看 一些 的 我们 到 - 夜晚 , 和 一些 到 - 明天 ,

所以今晚你们会看到我们中的一些人, 明天还会看到另一些人。

[ænd; ənd][nekst] [wi:k] [wi:; wi][ɪk'spekt]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ['wɪlmət] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [spend]
and next week we expect our brother Wilmot down from London to spend
和 下一个 星期 我们 预计 我们的 兄弟 威尔莫特 向下 从 伦敦 到 花费

[hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] ;
his holiday ;
他的 假期 ;

下周我们预计威尔莫特兄弟会从伦敦过来度假;

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] .
then you will have seen all but one .
然后 你 将要 有 已见 全部 但 一 .

这样你就只剩下一个了。

" ['tʃæptər] [vi:] .
" **CHAPTER V** .
" 章 V .

第五章

[ænt] [ru:θ] .
AUNT RUTH .
阿姨 露丝 .

露丝阿姨。

" [naʊ] , ['neli] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ænt] [ru:θ] ,
" **NOW** , **Nellie** , **my dear** , " **said Aunt Ruth** ,
" 现在 , 内莉 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨 露丝 ,

“好了, 亲爱的内莉,”露丝阿姨说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [tə'geðər] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
as they were seated together at work in the drawing room the next morning ,
作为 他们 是 坐着 一起 在 工作 在 这 绘画 房间 这 下一个 早晨 ,

第二天早上, 他们一起坐在客厅里工作时,

" [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .
" **tell me all about them at home** .
" 告诉 我 全部 关于 他们 在 家 .

“跟我说说他们在家的情况吧。”

" ['neli] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [stɪl] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æktʃuəl][eɪdʒ] ;
" **Nellie looked up in her aunt's face — a face still young for the actual age** ;
" 内莉 看起来 向上 在 她 姑姑的 脸 — 一个 脸 仍然 年轻的 为了 这 实际的 年龄 ;

“内莉抬头看着她姑姑的脸——那张脸与她的实际年龄相比仍然很年轻;

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] ['siːz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
a face that had lived through seas of suffering ,
一个 脸 那 有 居住地 通过 海域 的 痛苦 ,
一张饱经苦难的脸庞,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪndeks][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['restɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈevər][hæd; həd]
but which was the index of a heart that rested now , and ever had
但 哪个 曾是 这 指数 的 一个 心 那 休息 现在 , 和 曾经 有
[ˈrestɪd] ,
rested ,
休息 ,

但这却是此刻安息的, 以及曾经安息过的心脏的标志。

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
on the Rock of Ages .
在 这 岩石 的 年龄 .

在永恒磐石上。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] [ænt] ? "
" How can I begin to tell you , dear aunt ? "
" 如何 能 我 开始 到 告诉 你 , 亲爱的 阿姨 ? "

“我该如何开口告诉您呢, 亲爱的姑妈? ”

" [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] , [ˈdɑːrlɪŋ] ; [bʌt; bət][fɜːrst][jər; jər] [dɪr] ['pɑːpə] . "
" Anything will be welcome , darling ; but first your dear papa . "
" 任何事物 将要 是 欢迎 , 亲爱的 ; 但 第一的 你的 亲爱的 爸爸 . "

“什么都欢迎, 亲爱的; 但首先, 你亲爱的爸爸。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːzuəl] , " [ˈænsər] [ˈneli] .
" I think he is just as usual , " answered Nellie .
" 我 思考 他 是 只是 作为 通常 , " 回答 内莉 .

“我觉得他跟往常一样,”内莉回答道。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" He always is just the same .
" 他 总是 是 只是 这 相同的 .

他始终如一。

" [ænt] [ruːθ] [smaɪld] .
" Aunt Ruth smiled .
" 阿姨 露丝 微笑 .

露丝阿姨笑了。

" [ˈhæpi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] , [dɪr] .
" Happy for you he is , dear .
" 快乐的 为了 你 他 是 , 亲爱的 .

“他为你感到高兴, 亲爱的。”

" [ˈneli] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen]
" Nellie looked thoughtfully out of the window into the sunny garden , and then
" 内莉 看起来 深思熟虑 出去 的 这 窗户 进入 这 阳光明媚 花园 , 和 然后

[fiː; ji] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

内莉若有所思地望着窗外阳光明媚的花园, 然后她补充道:

" [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [mɔːr] [ɡreɪ] , [ænt] [ruːθ] , [sɪns] [ˈʌŋkəlz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] .
" We think him rather more grey , Aunt Ruth , since uncle's illness and death .
" 我们 思考 他 相当 更多的 灰色的 , 阿姨 露丝 , 自从 叔叔的 疾病 和 死亡 .

“自从叔叔生病去世后, 我们觉得他头发都白了不少, 露丝阿姨。”

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['hoʊli] [get] ['oʊvər] [ðæt] . "
I fear he will never wholly get over that ."
我 害怕 他 将要 绝不 完全 得到 超过 那 . "

我担心他永远也无法彻底释怀。

" [noʊ] , [daɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈæɾəndəl] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] ['krɔːsɪŋ]
" No , dear , I am afraid not , " answered Miss Arundel , a look of pain crossing
" 不 , 亲爱的 , 我 是 害怕的 不是 , " 回答 错过 阿伦德尔 , 一个 看 的 疼痛 过境
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“不，亲爱的，恐怕不行，”阿伦德尔小姐回答道，脸上露出痛苦的神色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði]
but this was quickly followed by a look of peace as she glanced towards the
但 这 曾是 迅速地 随后 经过 一个 看 的 和平 作为 她 瞥了一眼 向 这
[bluː] [skaɪ] .
blue sky .
蓝色的 天空 .

但随后，她望向蓝天，脸上露出了平静的神情。

" [ðen] [jər; jər] [daɪ] ['mæmə] ? "
" Then your dear mamma ? "
" 然后 你的 亲爱的 妈妈 ? "

那么，你亲爱的妈妈呢？

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ˈpɑːpə][hæz; həz][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]
" We do not think her very well ; but papa has not said anything about being
" 我们 做 不是 思考 她 非常 出色地 ; 但 爸爸 有 不是 说 任何事物 关于 存在
[ˈæŋkʃəs] . "
anxious ."
焦虑的 . "

“我们觉得她身体不太好；但爸爸并没有说他很焦虑。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .
" I have thought from her letters that she was not very strong .
" 我 有 想法 从 她 信件 那 她 曾是 不是 非常 强的 .

“从她的信件中，我一直觉得她身体不太强壮。”

" ['nelɪz] [hɑːrt] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
" Nellie's heart sank a little , and a nameless fear crept over her .
" 内莉的 心 沉没 一个 小的 , 和 一个 无名 害怕 悄悄地爬 超过 她 .

内莉的心微微一沉，一种难以名状的恐惧悄然袭来。

[ænt] [ruːθ] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
Aunt Ruth looked in her face , and seemed to understand .
阿姨 露丝 看起来 在 她 脸 , 和 似乎 到 理解 .

露丝阿姨看着她的脸，似乎明白了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hʊld][ʌv; əv] ['nelɪz] , ['seɪɪŋ] [ˈriːəʃʊrɪŋli] :
She put out her hand and took hold of Nellie's , saying reassuringly :
她 放 出去 她 手 和 采取 抓住 的 内莉的 , 说 令人安心 :

她伸出手握住内莉的手，安慰地说：

" - [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːr; ər] ['mɜːrsɪ] [ænd; ənd] [truːθ] . -
" ' All the paths of the Lord are mercy and truth . '
" - 全部 这 路径 的 这 主 是 怜悯 和 真相 . -

“耶和华的一切道路都是慈悲和真理。”

" ['nelɪz] [aɪz] [fɪld] .
" Nellie's eyes filled .
" 内莉的 眼睛 已填 .

内莉的眼眶湿润了。

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] ,
How wonderful it was that , all the world over ,
如何 精彩的 它 曾是 那 , 全部 这 世界 超过 ,
多么美好啊, 全世界都是如此!

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [bʊk] [ˈkʌmfətɪd] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [ɪts][eɪd] :
the words of the blessed Book comforted those who sought its aid :
这 字 的 这 蒙福 书 安慰 那些 WHO 寻求 它是 援助 :
这部神圣经典的文字安慰了那些寻求帮助的人:

" [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ˈevər] . "
" Jesus Christ , the same yesterday , and to - day , and for ever . "
" 耶稣 基督 , 这 相同的 昨天 , 和 到 - 天 , 和 为了 曾经 . "
“耶稣基督, 昨日、今日、一直到永远, 是一样的。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɡʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈwɔːltər] ? "
" And you have good news from Walter ? "
" 和 你 有 好的 消息 从 沃尔特 ? "
“你从沃尔特那里得到好消息吗? ”

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ˈneli] , [ˈbraɪtnɪŋ] .
" Oh , yes ! " said Nellie , brightening .
" 哦 , 是的 ! " 说 内莉 , 提亮 .
“哦, 是的! ”内莉高兴地说。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [wel] , [ænd; ʌnd] [ˈwɜːrkiŋ] [hɑːrd] , [ænd; ʌnd] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhoʊm] . "
" He is very well , and working hard , and longing to come home . "
" 他 是 非常 出色地 , 和 在在职的 难的 , 和 渴望 到 来 家 . "
“他身体很好, 工作也很努力, 渴望回家。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈsetlɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . "
" It will be a great change for you all , if he settles in England . "
" 它 将要 是 一个 伟大的 改变 为了 你 全部 , 如果 他 定居点 在 英格兰 . "
“如果他定居英国, 对你们所有人来说都将是一个巨大的改变。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , [ænt] [ruːθ] .
" I think he will , Aunt Ruth .
" 我 思考 他 将要 , 阿姨 露丝 .
“我想他会的, 露丝阿姨。”

[krɪˈstiːnə] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [ˈɪndiə] [ˈveri] [mʌt] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , [əˈgen] , [ˈwɔːltər] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi]
Christina does not like India very much ; and then , again , Walter wants to be
克里斯蒂娜 做 不是 喜欢 印度 非常 很多 ; 和 然后 , 再次 , 沃尔特 想要 到 是
[nɪr] [ˈpɑːpə] .
near papa .
靠近 爸爸 .
克里斯蒂娜不太喜欢印度; 而沃尔特又想待在爸爸身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd] [ðæt] [ˈpɑːpə][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɔːltəˈgeðər] . "
It seems hard that papa should lose his eldest son altogether . "
它 似乎 难的 那 爸爸 应该 失去 他的 长子 儿子 共 . "
爸爸失去长子, 这让他很难过。

" [ænd; ʌnd] [krɪˈstiːnə] [ɪz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] ? "
" And Christina is happy to wait so long ? "
" 和 克里斯蒂娜 是 快乐的 到 等待 所以 长的 ? "
“克里斯蒂娜愿意等这么久吗? ”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !
“哦是的!

“哦是的!

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [pri'fəːz] [aɪ 'tiː] .

In fact , she much prefers it .
在 事实 , 她 很多 偏好 它 .

事实上, 她更喜欢这样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['suːnər] , [ˈpɑːrtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

She says she could not have thought of it sooner , partly because of the
她 说道 她 可以 不是 有 想法 的 它 很快 , 部分 因为 的 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] . "

little children . "
小的 孩子们 . "

她说, 她之前不可能想到这一点, 部分原因是家里有小孩。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈneli] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] ?

" What will be done with them , Nellie , when she is married ?
" 什么 将要 是 完毕 和 他们 , 内莉 , 什么时候 她 是 已婚 ?

“内莉, 等她结婚后, 这些东西怎么办呢? ”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ?

Has anything been arranged ?
有 任何事物 到过 安排 ?

有什么安排吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ˈletərz] [duː][nɑːt] [tel] [em 'iː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

You know , dear , letters do not tell me all I want to know . "
你 知道 , 亲爱的 , 信件 做 不是 告诉 我 全部 我 想 到 知道 . "

亲爱的, 你知道, 信件并不能告诉我所有我想知道的事情。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [dɪ'saɪdɪd] .

" I do not think it is quite decided .
" 我 做 不是 思考 它 是 相当 决定 .

我认为这件事还没有完全定论。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] , [ɪf] [ˈwɔːltər] [ə'griːz] ,

She has only four little children , and I believe she intends , if Walter agrees ,
她 有 仅有的 四 小的 孩子们 , 和 我 相信 她 意图 , 如果 沃尔特 同意 ,

她只有四个孩子, 而且我相信, 如果沃尔特同意的话, 她打算.....

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈedʒukeɪt][ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

to maintain them and educate them just the same .
到 维持 他们 和 教育 他们 只是 这 相同的 .

为了维护和教育他们, 情况依然如此。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] ['eni] ['veri] [naɪs] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt]

She says if any very nice home were offered for one of them , she might
她 说道 如果 任何 非常 好的 家 是 提供 为了 一 的 他们 , 她 可能

[ə'ksept] ;

accept ;
接受 ;

她说, 如果有人愿意为其中一个孩子提供一套非常好的房子, 她可能会接受;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

but she loves them so much that I do not know how she could part with
但 她 爱 他们 所以 很多 那 我 做 不是 知道 如何 她 可以 部分 和

[ðem; ðəm] . "

them . "
他们 . "

但她太爱它们了, 我不知道她怎么舍得和它们分开。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "

" She is a sweet girl , is she not ? "
" 她 是 一个 甜的 女孩 , 是 她 不是 ? "

她是个很可爱的女孩, 不是吗?

" [ˈveri] [ˈswi:t] ; [ænd; ənd][ˈsoʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] !
" **Very sweet ; and so beautiful !**
" 非常 甜的 ; 和 所以 美丽的 !

“非常甜美，而且很漂亮！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈmoʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
She is most accomplished ; and to watch her playing with the little children ,
她 是 最多 完成 ; 和 到 手表 她 玩耍 和 这 小的 孩子们 ,
她非常有才华；看着她和小孩子们玩耍，

[ænd; ənd] [ˈkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈpræŋks][ænd; ənd] [fʌn] , [ɪz] [kwaɪt] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
and condescending to their pranks and fun , is quite amusing to me . "
和 居高临下的 到 他们的 恶作剧 和 乐趣 , 是 相当 有趣 到 我 . "
我对他们的恶作剧和玩乐表现出的居高临下的态度，让我觉得很有趣。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ] , " [sed] [ænt] [ruːθ] .
" **I wish I could see her , " said Aunt Ruth .**
" 我 希望 我 可以 看 她 , " 说 阿姨 露丝 .
“我真希望能够见到她，”露丝阿姨说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈlaɪəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] , " [sed] [ˈneli] , " [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈætəm] [stʌk] -
" **She is one of the reliable people , " said Nellie , " without being an atom stuck -**
" 她 是 一 的 这 可靠的 人们 , " 说 内莉 , " 没有 存在 一个 原子 卡住 -
[ʌp][ɔːr] [stɪf] .
up or stiff .
向上或者僵硬的 .
“她是个很可靠的人，”内莉说，“而且一点也不傲慢或僵硬。”

[ðə; ði] [ˈtendə] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [jet] [ˈsoʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [pjʊr] .
The tenderest heart , but yet so firm and pure .
这 最嫩的 心 , 但 然而 所以 公司 和 纯的 .
一颗最温柔的心，却又如此坚定纯洁。

" [ænt] [ruːθ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˈneliz] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] .
" **Aunt Ruth looked up in Nellie's glowing face .**
" 阿姨 露丝 看起来 向上 在 内莉的 发光 脸 .
露丝阿姨抬起头，望着内莉容光焕发的脸庞。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈlʌvər] , [ˈneli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **You are a good little lover , Nellie , " she said , smiling .**
" 你 是 一个 好的 小的 情人 , 内莉 , " 她 说 , 微笑 .
“你真是个好情人，内莉，”她笑着说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [ˈænsər] [ˈneli] , [ˈsʌmwʌt] [əˈbæʃt] , " [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
" **It is quite true , " answered Nellie , somewhat abashed , " and not at all**
" 它 是 相当 真的 , " 回答 内莉 , 有些 羞愧 , " 和 不是 在 全部
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈwɔːltər] [θɪŋks] [ˈsoʊ] .
because Walter thinks so .
因为 沃尔特 思考 所以 .
“这完全属实，”内莉有些不好意思地回答道，“但这绝不是因为沃尔特这么想。”

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
I felt it long before I knew anything about that . "
我 毛毡 它 长的 前 我 知道 任何事物 关于 那 . "
在我了解那件事之前很久，我就感觉到了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈneli] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeliət] .
" **And now , Nellie , I must tell you about the Elliots .**
" 和 现在 , 内莉 , 我 必须 告诉 你 关于 这 埃利奥特 .
“现在，内莉，我必须告诉你关于艾略特一家的事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː ˈes] .
They are very nice people , and Hope is the greatest comfort to us .
他们是 是 非常 好的 人们 , 和 希望 是 这 最 舒适 到 我们 .
他们都是很好的人, 希望是我们最大的安慰。

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˈfænsi] [ɑːrˈselvz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] .
I can hardly fancy ourselves living without her now .
我 能 几乎 想要 我们自己 活的 没有 她 现在 .
我现在很难想象没有她我们的生活会有什么样子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːr] [juː; jʊ]
I am sure you
我 是 当然 你
我确信你

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [təˈɡeðər] .
and she will be happy together .
和 她 将要 是 快乐的 一起 .
她会和他们幸福地生活在一起。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈneli] , [ðeɪ] [ɔːl] [niːd] [ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] .
But , you know , Nellie , they all need the one thing .
但 , 你 知道 , 内莉 , 他们 全部 需要 这 一 事物 .
但是, 你知道吗, 内莉, 他们都需要一样东西。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][sæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .
It is so sad to see a large family without that .
它 是 所以 伤心 到 看 一个 大的 家庭 没有 那 .
看到一个大家庭没有它, 真是令人难过。

[hoʊp] [telz] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [θɪŋks] [æz; əz][wiː; wi][duː] ;
Hope tells me her eldest brother thinks as we do ;
希望 讲述 我 她 长子 兄弟 思考 作为 我们 做 ;
霍普告诉我, 她的大哥和我们想法一样;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .
but she does not profess to care about it herself .
但 她 做 不是 宣称 到 关心 关于 它 她自己 .
但她本人却并不表示在意。

" [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [hæz; həz] [bɪn] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈkerz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd]
" **Poor Mrs . Elliot has been weighed down with cares for many years , and**
" 贫穷的 太太 . 埃利奥特 有 到过 称重 向下 和 关心 为了 许多 年 , 和
[noʊz] [nɑːt] [ðæt] ,
knows not that ,
知道 不是 那 ,
“可怜的艾略特太太多年来一直被各种琐事压得喘不过气来, 她并不知道……”

[pərˈhæps] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːrbərt] [sez] , - [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪf]
perhaps , they have been permitted , as George Herbert says , ' that at least if
也许 , 他们 有 到过 允许 , 作为 乔治 赫伯特 说道 , - 那 在 至少 如果
[ˈɡʊdnəs] [liːd] [hɜːr; hər][nɑːt] ,
goodness lead her not ,
善良 带领 她 不是 ,
或许, 正如乔治·赫伯特所说, 他们已被允许“至少如果善良没有引导她,

[jet] [ˈwɪrɪnəs] [meɪ] [tɔːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] . -
yet weariness may toss her to His breast . '
然而 疲劳 可能 折腾 她 到 他的 胸部 . -
然而, 疲惫或许会将她投入他的怀抱。

[aɪ] [preɪ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] .
I pray it may be so .
我 祈祷 它 可能 是 所以 :

我祈祷事情能如此。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] - [wɪl] [eɪ di: 'di:] [veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][jər; jər] ['pleʒər] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] ,
Their being at Shellford will add very much to your pleasure , I think , dear ,
他们的 存在 在 - 将要 添加 非常 很多 到 你的 乐趣 , 我 思考 , 亲爱的 ,
亲爱的, 我想, 他们在谢尔福德会给你增添很多乐趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [braɪt] ['fæməli] , [ænd; ənd][pər'hæps] , ['neli] ,
as they are a pleasant , bright family , and perhaps , Nellie ,
作为 他们 是 一个 令人愉快的 , 明亮的 家庭 , 和 也许 , 内莉 ,
因为他们是一个和蔼可亲、阳光开朗的家庭, 或许, 还有内莉,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
you will have some little mission for them .
你 将要 有 一些 小的 使命 为了 他们 :
你会给他们布置一些小任务。

" [ænt] [ru:θ] [dru:] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['fɑ:ndli] .
" Aunt Ruth drew the young face to her , and kissed it fondly .
" 阿姨 露丝 画 这 年轻的 脸 到 她 , 和 亲吻 它 深情地 :
露丝阿姨把那张年轻的脸庞拉到身边, 深情地亲吻了一下。

" [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʰaʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [li:dz] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn] ['dɪfrənt] [pæðz] ;
" My dear child , she said , " our Heavenly Father leads us all in different paths ;
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 说 , " 我们的 天上 父亲 线索 我们 全部 在 不同的 路径 ;
“我亲爱的孩子,”她说, “我们的天父引领我们走上不同的道路;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pæðz] — [ɔ:l] [li:d] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [hoʊm] ,
but they are all His paths — all lead straight to His heavenly home ,
但 他们 是 全部 他的 路径 — 全部 带领 直的 到 他的 天上 家 ,
但它们都是祂的道路——都直通祂的天家。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ʰaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['feɪθəli]
and we must try and be willing to walk in our own faithfully
和 我们 必须 尝试 和 是 愿意的 到 走 在 我们的 自己的 忠实
[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] .
and joyfully .
和 欣喜地 :

我们必须努力并乐意忠实而喜乐地走自己的路。

[sʌm; səm] [pæðz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət] [sti:l] [i:tʃ] ,
Some paths are full of suffering , others are full of work ; but still each ,
一些 路径 是 满的 的 痛苦 , 其他的 是 满的 的 工作 ; 但 仍然 每个 ,
有些道路充满苦难, 有些道路充满辛劳; 但每一条道路,

[let][ju: 'es] [rɪ'membər] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k] [ə'b:ŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪz][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
let us remember as we walk along in it day by day , is His path ,
让 我们 记住 作为 我们 走 沿着 在 它 天 经过 天 , 是 他的 小路 ,
让我们记住, 当我们日复一日地走在这条路上时, 这是祂的道路。

[meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ʰaʊər; ɑ:r] [fi:t] . "
made ready for our feet . "
制成 准备好 为了 我们的 脚 : "
已经为我们的脚步准备好了。

" [jes] , [dɪr] [ænt] , " [sed] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɔ:rn] [feɪs] ,
" Yes , dear aunt , she said Nellie , looking up in the worn face ,
" 是的 , 亲爱的 阿姨 , " 说 内莉 , 寻找 向上 在 这 磨损 脸 ,
“是的, 亲爱的姑妈,”内莉说着, 抬起头看着那张饱经风霜的脸。

[ænd; ənd] [ˈnoʊŋ] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [wʌt]

and knowing that these words came from a heart which had proved what

和 会心 那 这些 字 来了 从 一个 心 哪个 有 已证实 什么

[aɪ ˈti:] [sed] .

it said .

它 说 .

而且要知道，这些话出自一颗已经用行动证明了其内容的心。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] .

CAUGHT BY THE TIDE .

捕捉 经过 这 潮 .

被潮水裹挟。

" [ˈmɒd] ！ " [kɔ:ld] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑ:rlər] .

" MAUDE ！ " called Mrs . Elliot from the breakfast - parlour .

" 莫德 ！ " 称为 太太 . 埃利奥特 从 这 早餐 - 客厅 .

“莫德！”艾略特太太从早餐室喊道。

" [ˈmɒd] ！

" Maude ！

" 莫德 ！

“莫德！ ”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [lərt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ？ " **Are we not late this morning ？ "**

是 我们 不是 晚的 这 早晨 ？ " .

我们今天早上是不是迟到了？

" [noʊ] , [ˈmæmə] ; [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˈoʊnli][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

" No , mamma ; or at least only five minutes ,

" 不 , 妈妈 ; 或者 在 至少 仅有的 五 分钟 ,

“不，妈妈；或者至少只有五分钟，

" [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜ:rl] [ˈklʌmɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

" answered a handsome girl coming forth from the kitchen ,

" 回答 一个 英俊的 女孩 未来 前进 从 这 厨房 ,

“一个漂亮女孩从厨房走出来，回答道。”

[ˈroʊlɪŋ] [ʌp][æn; ən][ˈeɪprən] [wɪtʃ] [fi:; fi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [ɔ:f] .

rolling up an apron which she had just taken off .

滚动 向上 一个 围裙 哪个 她 有 只是 已采取 离开 .

她卷起刚刚脱下的围裙。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] , [maɪ] [dɪr] . "

" I was afraid it was more , my dear . "

" 我 曾是 害怕的 它 曾是 更多的 , 我的 亲爱的 . "

“我担心不止如此，亲爱的。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] [ˈmɒd] , " [ænd; ənd] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [ˈbʌtər] ,

" I have done all the things , " said Maude , " and packed up the butter ,

" 我 有 完毕 全部 这 事物 , " 说 莫德 , " 和 包装 向上 这 黄油 ,

“我已经把所有事情都做完了，”莫德说，“我还把黄油打包好了。”

[ænd; ənd] [ˈwɪlmət] [ɪz] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrɔ:berɪz] .

and Wilmot is picking the strawberries .

和 威尔莫特 是 挑选 这 草莓 .

威尔莫特正在采摘草莓。

[ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈtræv(ə)] [soʊ][ɪn][ɔ:l] [ðooz] ['kæbɪdʒ] [li:vz]
The butter is as cool as possible , and will travel so in all those cabbage leaves
这 黄油 是 作为 凉爽的 作为 可能的 , 和 将要 旅行 所以 在 全部 那些 卷心菜 树叶
.
:
.

黄油的温度尽可能低，而且会一直保持凉爽，装在卷心菜叶子里运输。

[aɪ][pʊt] [sʌm; səm] [wet] [ˈmʌzlin] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
I put some wet muslin over it first , of course ."
我 放 一些 湿的 细棉布 超过 它 第一的 , 的 课程 . "

当然，我先在上面盖了一层湿纱布。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [bred] ? "
" Have you made up the bread ? "
" 有 你 制成 向上 这 面包 ? "

“面包做好了吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
" Yes ; and it is in the oven .
" 是的 ; 和 它 是 在 这 烤箱 .

“是的，它正在烤箱里。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [wel] , " [sed] [ˈmɒd] [kəmˈpleɪntli] ; " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv]
I think I've done well , " said Maude complacently ; " and by the time we have
我 思考 我已经 完毕 出色地 , " 说 莫德 自满地 ; " 和 经过 这 时间 我们 有
[ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] ,
finished breakfast ,
完成的 早餐 ,

“我觉得我做得不错，”莫德自鸣得意地说；“等我们吃完早餐的时候，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [berkt] . "
it will be baked ."
它 将要 是 烘焙 . "

它会被烤熟。

" [sʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪti] [loʊvz] ! " [sed] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sju:pərɪnˈtendɪŋ]
" Such a lot of little pretty loaves ! " said a child , who had been superintending
" 这样的 一个 很多 的 小的 漂亮的 面包 ! " 说 一个 孩子 , WHO 有 到过 监督
[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] ,
the preparations ,
这 准备工作 ,

“这么多漂亮的小面包！”一个一直在监督准备工作的孩子说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and was now seated at the table .
和 曾是 现在 坐着 在 这 桌子 .

然后他便在桌旁坐了下来。

" [jes] ; [hoʊp] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈbetər] , " [sed] [ˈmɒd] , [ˈlæfɪŋ] .
" Yes ; Hope could not have made them better , " said Maude , laughing .
" 是的 ; 希望 可以 不是 有 制成 他们 更好的 , " 说 莫德 , 笑 .

“是啊，就算有希望也无法让他们变得更好，”莫德笑着说。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈstrɔ:berɪz] .
At this moment , a tall young man carried in a large basket of strawberries .
在 这 片刻 , 一个 高的 年轻的 男人 携带 在 一个 大的 篮子 的 草莓 .

这时，一个身材高挑的年轻男子提着一大篮草莓走了进来。

" [wɪl] [ðɪs] [bi:; bi] [ˈɪnʌf] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Will this be enough ? " he asked .
" 将要 这 是 足够的 ? " 他 问 .

“这样够吗？”他问道。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] [raɪp] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['eliət] .

" **Are there any more ripe ?** " **said Mrs . Elliot .**
" 是 那里 任何 更多的 成熟 ? " 说 太太 : 埃利奥特 :

“还有熟透的吗？”艾略特太太问道。

" [jes] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] . "

" **Yes ; a good many more .** "
" 是的 ; 一个 好的 许多 更多的 : "

“是的，还有很多。”

" [oʊ] , [ðen] [let][ju: 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] ! " [sed] ['mɒd] .

" **Oh , then let us have them !** " **said Maude .**
" 哦 , 然后 让 我们 有 他们 ! " 说 莫德 :

“哦，那就让我们拥有它们吧！”莫德说道。

" ['noʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [tu:] ['meni] ['strɔ:berɪz] . "

" **Nobody could have too many strawberries .** "
" 无人 可以 有 也 许多 草莓 : "

“谁也不会嫌草莓多。”

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm]['æftər]

" **Very well ; but some of you will have to give a hand to them after**
" 非常 出色地 ; 但 一些 的 你 将要 有 到 给 一个 手 到 他们 后

['brekfəst] . "

breakfast . "

早餐 : "

“很好；但是早餐后你们有些人得帮他们一把。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eliət] ; " [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

" **The children will ,** " **said Mrs . Elliot ;** " **there will be plenty of time .**
" 这 孩子们 将要 , " 说 太太 : 埃利奥特 ; " 那里 将要 是 很多 的 时间 :

“孩子们会的，”艾略特太太说，“时间还很充裕。”

" [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

" **Then they sat down to breakfast .**

" 然后 他们 卫星 向下 到 早餐 :

然后他们坐下来吃早餐。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [hoʊp] [ænd; ænd] [mɪs] ['æərəndəl] [wɪl] [kʌm] [daʊn] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['meri] .

" **I wonder what time Hope and Miss Arundel will come down ,** " **said little Mary .**
" 我 想知道 什么 时间 希望 和 错过 阿伦德尔 将要 来 向下 , " 说 小的 玛丽 :

“我想知道霍普小姐和阿伦德尔小姐什么时候下来，”小玛丽说。

" [hoʊp] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] , " [sed] ['mɒd] , " [soʊ][æt; ət][ɪg'zæktli] - [ten][oʊ] - [ðə; ði] [klɑ:k]

" **Hope is sure to be punctual ,** " **said Maude ,** " **so at exactly ' ten o ' the clock**
" 希望 是 当然 到 是 准时 , " 说 莫德 , " 所以 在 确切地 - 十 o - 这 钟

,

!

,

“希望一定会准时，”莫德说，“所以十点整，

- [wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ði] [wi:lz] .

! **we shall hear the wheels .**

- 我们 将 听到 这 车轮 :

我们将听到车轮的声音。

" [ə; eɪ]['pɪknɪk][tu:; tə] [ɔrstən] [klɪf] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪnstrɪ'tuʃənz] " [ʌv; əv] - .

" **A picnic to Orston Cliff was one of the " institutions " of Shellford .**
" 一个 野餐 到 奥斯顿 悬崖 曾是 一 的 这 " 机构 " 的 - :

“去奥斯顿悬崖野餐是谢尔福德的‘传统’之一。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][faɪv][maɪlz][ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][fɔːr] [ˈdɪfrənt]
It was about five miles off , and was to be reached in four different
它 曾是 关于 五 英里 离开 , 和 曾是 到 是 达到 在 四 不同的
[moʊdɪz] — [baɪ][siː] ,
modes — by sea ,
模式 — 经过 海 ,
它距离这里大约五英里, 可以通过四种不同的方式到达——乘船、

[baɪ][ˈdɒŋkɪz] , [baɪ][ˈeni] [kənˈveɪəns] [wɪtʃ] - [maɪt][boʊst] , [ænd; ənd][baɪ][ˈwɔːkɪŋ] .
by donkeys , by any conveyance which Shellford might boast , and by walking .
经过 驴 , 经过 任何 输送 哪个 - 可能 夸 , 和 经过 步行 .
骑驴, 乘坐谢尔福德能拥有的任何交通工具, 以及步行。

[ˈmeni] [ˈpɑːrtɪz] [prɪˈfɜːrd] [ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Many parties preferred going by water , but to - day the young people ,
许多 各方 首选 去 经过 水 , 但 到 - 天 这 年轻的 人们 ,
许多政党更喜欢走水路, 但如今的年轻人,

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɔːfər][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɛərənˌdɛlz][ˈpoʊni] [ˈkæərɪdʒ] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
having had the offer of Mrs . Arundel's pony carriage , determined to be
拥有 有 这 提供 的 太太 : 阿伦德尔的 小马 运输 , 决定 到 是
[ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˌaʊtˈsaɪd][help] ,
independent of outside help ,
独立的 的 外部 帮助 ,
尽管有人提出让他用阿伦德尔太太的马车接送, 但他决心独立生活, 不接受外界帮助。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][wɔːk][ænd; ənd][raɪd][ɪn][tɜːrnz] .
and were to walk and ride in turns .
和 是 到 走 和 骑 在 转弯 .
他们要轮流步行和骑车。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] ;
Mrs . Elliot was to drive , and to take charge of the eatables ;
太太 : 埃利奥特 曾是 到 驾驶 , 和 到 拿 收费 的 这 食物 ;
艾略特太太负责开车, 并负责照看食物;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈkʌntri] [foʊks] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːk] , [ðeɪ] [sed] ,
and these young country folks thought nothing of the walk , they said ,
和 这些 年轻的 国家 各位 想法 没有什么 的 这 走 , 他们 说 ,
这些来自乡下的年轻人说, 他们觉得这趟散步没什么大不了的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][tɜːrn][dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft] .
even if their turn did not happen to come for a lift .
甚至 如果 他们的 转动 做过 不是 发生 到 来 为了 一个 举起 .
即使他们没能搭上车。

[brɪˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈeliət] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hɪl] [tɔːrdz] [ˈfɛrlə]
Before ten o'clock the little Elliots were eagerly looking up the hill towards Fairleigh
前 十 点钟 这 小的 埃利奥特 是 急切地 寻找 向上 这 爬坡道 向 费尔利
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈkæərɪdʒ] .
for the first sight of the pony carriage .
为了 这 第一的 视线 的 这 小马 运输 .
不到十点钟, 小埃利奥特们就迫不及待地望着山坡上费尔利方向, 希望能第一时间看到小马车。

[ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][siːn] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈneli] [ænd; ənd][hoʊp]
Very punctually it was seen descending the steep road , with Nellie and Hope
非常 准时 它 曾是 已见 下降 这 陡 路 , 和 内莉 和 希望
[ˈsiːtɪd] [ɪn][aɪˈtiː] .
seated in it .
坐着 在 它 .
人们非常准时地看到它沿着陡峭的道路驶下, 内莉和霍普坐在车里。

[ˈneli] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [æt; ət] - [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Nellie had now been at Shellford nearly a month ,
内莉 有 现在 到过 在 - 几乎 一个 月 ,

内莉在谢尔福德已经待了将近一个月了。

[ænd; ənd] [si:] [ˈbri:zɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [laɪf] [hæd; həd] [ˈwʌndərfəli] [ɪmˈpru:vɪd] [hɜ:r; həɹ] .
and sea breezes and country life had wonderfully improved her .
和 海 微风 和 国家 生活 有 太棒了 改进 她 .

海风和乡村生活极大地改善了她的身体状况。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgəɹ] [ðə; ði] [peɪl] [ˈlʌndən] [gɜ:rl] ,
She was no longer the pale London girl ,
她 曾是 不 更长 这 苍白 伦敦 女孩 ,

她不再是那个面色苍白的伦敦女孩了。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈroʊzi] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
but looked as fresh and rosy as any of them ,
但 看起来 作为 新鲜的 和 红润 作为 任何 的 他们 ,

但她看起来和她们一样容光焕发、气色红润。

[waɪl] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [er] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [ˈpɑ:li] [wɪt] [ˈmɒd]
while there was just that air about her of ease and polish which Maude
尽管 那里 曾是 只是 那 空气 关于 她 的 舒适 和 抛光 哪个 莫德

[ˈsi:krətli] [ˈenvɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:pi]
secretly envied and tried to copy .
偷偷 令人羡慕 和 尝试 到 复制 .

她身上散发着一种轻松优雅的气质，莫德暗自羡慕，并试图模仿。

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [bəʊθ] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ˈæftər] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət]
The girls both got out and went into the cottage to see after Mrs . Elliot
这 女孩们 两个都 得到 出去 和 去 进入 这 小屋 到 看 后 太太 . 埃利奥特

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [səˈplaɪz] ,
and the " supplies ,
和 这 " 补给品 ,

两个女孩下了车，走进小屋去看望埃利奥特太太和“补给品”。

" [æz; əz] [ˈwɪlmət] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
" **as Wilmot called them** :
" 作为 威尔莫特 称为 他们 :

正如威尔莫特所称呼的那样。

" [ˈmæmə] , " [sed] [hoʊp] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [kənˈsɪdəɹ] [ðə; ði] [ˈhæmpəɹz] [kwɑɪt] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **Mamma , " said Hope , " we must consider the hampers quite equal to the**
" 妈妈 , " 说 希望 , " 我们 必须 考虑 这 礼篮 相当 平等的 到 这
[weɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
weight of one person .
重量 的 一 人 .

“妈妈，”霍普说，“我们必须把这些篮子的重量看作是一个人的重量。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [əˈgri:d] [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:] [brˈsaɪdʒ] [ju:; jʊ] [æɪ; jəl] [raɪd] [æt; ət] [wʌns] . " **We have agreed that only two besides you shall ride at once** . "
我们 有 同意 那 仅有的 二 除了 你 将 骑 在 一次 . "

我们已达成一致，除了你们之外，一次只能有两个人骑车。

" [ðer; ðəɹ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ru:m] [i:ðəɹ] , " [sed] [ˈwɪlmət] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ]
" **There would not be room either , " said Wilmot , coming out with the large**
" 那里 会 不是 是 房间 任何一个 , " 说 威尔莫特 , 未来 出去 和 这 大的
[ˈhæmpəɹ] ,
hamper ,
阻碍 ,

“也没地方放了，”威尔莫特说着，端着大篮子走了出来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
and placing it on the front seat .
和 放置 它 在 这 正面 座位 :

然后把它放在前排座位上。

" [wer] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:; tə][hoʊp] .
" Where is what you have brought ? " said one of the children to Hope .
" 在哪里 是 什么 你 有 带来 ? " 说 一 的 这 孩子们 到 希望 .
其中一个孩子问霍普：“你带来的东西在哪里？”

[ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
She laughed , and pointed to the back of the carriage ,
她 笑了 , 和 尖 到 这 后退 的 这 运输 ,
她笑了，指着马车后部说：

[wer] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['bæskəts][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['fɑ:sənd] .
where two large baskets had been carefully fastened .
在哪里 二 大的 篮子 有 到过 小心 系紧 :
那里有两个大篮子被仔细地固定着。

" ['kæpɪt(ə)] , " [sed] ['wɪlmət] , ['goʊɪŋ][brɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" Capital , " said Wilmot , going behind and inspecting it .
" 首都 , " 说 威尔莫特 , 去 在后面 和 检查 它 :
“资本,”威尔莫特说着，走到它后面仔细查看。

" [let] [ju: 'es][hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] ['fɑ:sənd] ; [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ðer; ðər]
" Let us hope they are well fastened ; for supposing we should arrive there
" 让 我们 希望 他们 是 出色地 系紧 ; 为了 假如 我们 应该 到达 那里
[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [gɔ:n] ! "
and find them gone ! "
和 寻找 他们 已消失 ! "
“但愿它们都系牢了；万一我们到了那里却发现它们不见了怎么办！”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [brɪ'haɪnd] , [tu:; tə] [merk] [ʃər] , " [sed] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] ['sɔ:si] ['sɪstər] .
" You can walk behind , to make sure , " said his little saucy sister .
" 你 能 走 在后面 , 到 制作 当然 , " 说 他的 小的 风骚的 姐姐 :
“你可以走到后面去确认一下，”他那调皮的小妹妹说道。

" [aɪ] ['deə'seɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['rəʊɡɪʃli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; " [ænd; ənd] [pʊr] ['wɪlmət]
" I daresay , " he answered , looking roguishly at her ; " and poor Wilmot
" 我 敢说 , " 他 回答 , 寻找 狡猾地 在 她 ; " 和 贫穷的 威尔莫特
[wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] ,
would have plenty of fun ,
会 有 很多的 乐趣 ,
“我敢说,”他回答道，狡黠地看了她一眼；“可怜的威尔莫特会玩得很开心的。”

[wʊdnt] [hi:; hi] ? "
wouldn't he ? "
不会 他 ? "

难道不是吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉·阿伦德尔(Nellie Arundel)

第3/10页

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
" **Oh , I didn't mean it !**
" 哦 , 我 没有 意思是 它 !

“哦，我不是那个意思！”

" [ʃi: ʃi] [sed] , [ri'lentɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
" **she said , relenting , and coming up to him for a kiss .**
" 她 说 , 让步 , 和 未来 向上 到 他 为了 一个 吻 .

“她说着，终于松了口气，走上前去吻了他。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l]['skwɑ:b(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [fɜ:rst] ,
Then there was an amicable squabble as to who should ride first ,
然后 那里 曾是 一个 友好的 争吵 作为 到 WHO 应该 骑 第一的 ,
然后，两人就谁应该先骑展开了一场友好的争论。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['neli] [ænd; ənd] ['mɒd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌnz] ['tʃoʊzn] .
and it was settled that Nellie and Maude should be the ones chosen .
和 它 曾是 定居 那 内莉 和 莫德 应该 是 这 一个 选定 .
最终决定由内莉和莫德担任评委。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæərɪdʒ] [su:n] ['dɪstənst] [ðə; ði] ['wɒkɜ:z] ,
The little carriage soon distanced the walkers ,
这 小的 运输 很快 保持距离 这 步行者 ,

小马车很快就拉开了与步行者的距离。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [smu:ð] ['tɜ:rnpaɪk] - [roʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
and went quickly up the smooth turnpike - road for a mile or more ,
和 去 迅速地 向上 这 光滑的 收费公路 - 路 为了 一个 英里 或者 更多的 ,
然后沿着平坦的收费公路快速行驶了一英里或更远，

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ['mɪsɪz] . [eliət] [dru:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [stɪl] ['weɪtɪŋ]
when at the appointed place Mrs . Elliot drew up , and they sat still waiting
什么时候 在 这 任命 地方 太太 . 埃利奥特 画 向上 , 和 他们 卫星 仍然 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
for the others .
为了 这 其他的 .

当埃利奥特夫人到达约定的地点时，他们静静地坐着等待其他人。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɔ:t][let][aɪ 'ti:] [si:m] [lɔ:n] , " [ʃi: ʃi] [sed] ,
" **We must not let it seem long , " she said ,**
" 我们 必须 不是 让 它 似乎 长的 , " 她 说 ,
“我们不能让它显得太漫长，”她说。

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kænɔ:t][bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ten] ['mɪnɪts] .
" **for they cannot be here for at least ten minutes .**
" 为了 他们 不能 是 这里 为了 在 至少 十 分钟 .
因为他们至少不能在这里待十分钟。

" [soʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] ;
" **So they filled up the time by a pleasant little talk ;**
" 所以 他们 已填 向上 这 时间 经过 一个 令人愉快的 小的 讲话 ;
于是他们愉快地聊了一会儿天；

[ænd; ɐnd] ['neli] [tʊʊld][ˈmɪsɪz] . ['eliət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [jet] [hɜːrd] — [əˈbaʊt] [kriˈstiːnəz]
and Nellie told Mrs . Elliot what she had never yet heard — about Christina's
和 内莉 讲述 太太 . 埃利奥特 什么 她 有 绝不 然而 听到 — 关于 克里斯蒂娜的
[ˈɔːrfənɪdʒ] .
Orphanage .
孤儿院 .

内莉告诉了艾略特太太她从未听说过的事情——关于克里斯蒂娜孤儿院的事。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['hæpi] [ɪn][aɪ ˈtiː] ?
" Is she happy in it ?
" 是 她 快乐的 在 它 ?

她喜欢这件衣服吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" she asked presently .
" 她 问 目前 .

她随即问道。

" ['riːəli] ['hæpi] ? "
" Really happy ? "
" 真的 快乐的 ? "

“真的很高兴吗？ ”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [mɔːr] ['træŋkwɪli] [ænd; ɐnd] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] ['hæpi] . "
" I believe she is ; I never saw anyone more tranquilly and uninterruptedly happy . "
" 我 相信 她 是 ; 我 绝不 锯 任何人 更多的 平静地 和 不间断地 快乐的 . "

“我相信她是；我从未见过比她更平静、更快乐的人。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pæst] [θruː] [greɪt] [ˈsɔərəʊz] ? "
" I have heard that she has passed through great sorrows ? "
" 我 有 听到 那 她 有 通过了 通过 伟大的 悲伤 ? "

“我听说她经历了很多苦难？ ”

" ['veri] [greɪt] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [braɪtə] [deɪz] [wɪl] [kʌm] .
" Very great indeed ; but I hope brighter days will come .
" 非常 伟大的 的确 ; 但 我 希望 更亮 天 将要 来 .

“确实很棒；但我希望更美好的日子会到来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈwɔːltər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] . "
You know Walter will be back in less than two years . "
你 知道 沃尔特 将要 是 后退 在 较少的 比 二 年 . "

你知道沃尔特不出两年就会回来。

" [tuː] [ˈjɪrz] ! " [sed] ['mɒd] .
" Two years ! " said Maude .
" 二 年 ! " 说 莫德 .

“两年了！ ”莫德说道。

" [ðæt] [siːmz] [æn; ən][eɪdʒ] . "
" That seems an age . "
" 那 似乎 一个 年龄 . "

“那感觉像是很久以前了。”

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [dʌz] , " ['ænsər] ['neli] ; " [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [θriː] . "
" So it does , " answered Nellie ; " but not so bad as three . "
" 所以 它 做 , " 回答 内莉 ; " 但 不是 所以 坏的 作为 三 . "

“确实如此，”内莉回答说，“但没三个那么糟糕。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][əˈfreɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,
" Why , of course not ; but I should always be afraid something would happen ,
" 为什么 , 的 课程 不是 ; 但 我 应该 总是 是 害怕的 某物 会 发生 ,

“当然不会；但我总担心会发生什么事。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] . "
and that he would never come . "

和 那 他 会 绝不 来 . "

他永远不会来了。

" [dəʊnt] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" Don't , my dear , " said her mother deprecatingly .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 说 她 母亲 贬义地 .

“别这样，亲爱的，”她母亲轻蔑地说。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] ['neli] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , " [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl]
" But then , " said Nellie , her eyes filling with tears , " if we thought of all
" 但 然后 , " 说 内莉 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 , " 如果 我们 想法 的 全部
[ðoʊz] [θɪŋz] ,
those things ,
那些 事物 ,

“但是，”内莉说着，眼里噙满了泪水，“如果我们想到所有这些事情，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
we should never be happy for a moment . "

我们 应该 绝不 是 快乐的 为了 一个 片刻 . "

我们一刻都不应该感到快乐。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɒd] ;
" That's just it , " answered Maude ;
" 那就是 只是 它 , " 回答 莫德 ;

“正是如此，”莫德回答道；

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [aɪ]['væljuːd] ['veri] [mʌt] [ɪn][laɪf] ([wɪt] [aɪ] ['hævnt]) ,
" if I had any thing I valued very much in life (which I haven't) ,
" 如果 我 有 任何 事物 我 有价值的 非常 很多 在 生活 (哪个 我 还没有) ,
“如果我这辈子拥有任何我非常珍视的东西（但我没有），

[aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ʊd; ʃəd] [luːz] [aɪ 'tiː] . "
I should be thinking all the time I should lose it . "

我 应该 是 思维 全部 这 时间 我 应该 失去 它 . "

我应该时刻想着我会失去它。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['neli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [gɔːd][ɪz] ['betər] [tuː; tə][juː 'es]
" That would be dreadful , " said Nellie ; " but I think God is better to us
" 那 会 是 可怕 , " 说 内莉 ; " 但 我 思考 上帝 是 更好的 到 我们
[ðæn; ðən] [ðæt] . "
than that . "
比 那 . "

“那太可怕了，”内莉说，“但我认为上帝对我们比那好得多。”

" [bʌt; bət] , ['neli] , ['piːpəlz] [best] - [lʌvd] [wʌnz][duː][daɪ] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɒd] .
" But , Nellie , people's best - loved ones do die sometimes , " said Maude .
" 但 , 内莉 , 人们的 最好的 - 喜爱 一个 做 死 有时 , " 说 莫德 .
“但是，内莉，人们最爱的人有时也会去世，”莫德说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['eliət] ,
" Yes , " she answered thoughtfully ; " but don't you think , Mrs . Elliot ,
" 是的 , " 她 回答 深思熟虑 ; " 但 不 你 思考 , 太太 . 埃利奥特 ,
“是的，”她若有所思地回答道；“但是，埃利奥特夫人，您不觉得吗？ ”

[wiː; wi] ['kænɔːt] [ɔːlweɪz] [ʌndər'stænd] [wʌt] [gɔːd] [dʌz] , [ænd; ɐnd][mʌst; məst] [weɪt] ?
we cannot always understand what God does , and must wait ?
我们 不能 总是 理解 什么 上帝 做 , 和 必须 等待 ?
我们不可能总是理解上帝的所作所为，只能等待吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [ˈænsər] [ˈsʌmwʌt] [kənst'reɪnədli] , " [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'pi:l]
" **Mrs . Elliot answered somewhat constrainedly , " My dear , you must not appeal**
" 太太 . 埃利奥特 回答 有些 受限地 , " 我的 亲爱的 , 你 必须 不是 上诉
[tuː; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

埃利奥特太太有些拘谨地回答说：“亲爱的，你千万不要向我求情。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈdi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] . "
I have not been able to understand the dealings of Providence . "
我 有 不是 到过 有能力的 到 理解 这 交易 的 普罗维登斯 . "
我一直无法理解天意。

" [ˈsʌmhaʊ] , " [sed] [ˈneli] [ˈhezə'teɪtɪŋ] , " [ˈmæmə] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
" **Somehow , " said Nellie hesitating , " mamma thinks that we shall be able to**
" 不知何故 , " 说 内莉 犹豫不决 , " 妈妈 思考 那 我们 将 是 有能力的 到
[ʌndər'stænd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
understand some day ,
理解 一些 天 ,
“不知怎么的,”内莉犹豫了一下说,“妈妈觉得我们总有一天会明白的。”

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈkænɑ:t] [naʊ] . "
though we cannot now . "
尽管 我们 不能 现在 . "
虽然我们现在做不到。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈveri] [mɪ'striəs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] ,
" **It is often very hard and very mysterious , " said Mrs . Elliot ,**
" 它 是 经常 非常 难的 和 非常 神秘 , " 说 太太 . 埃利奥特 ,
“这通常非常困难，也非常神秘，”埃利奥特夫人说。

[ˈlʊkɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˈnɛlɪz] [hɑ:rt] [eɪk] .
looking along the lane in a hopeless kind of way that made Nellie's heart ache .
寻找 沿着 这 车道 在 一个 绝望 种类 的 方式 那 制成 内莉的 心 疼痛 .
她绝望地望着小路，这让内莉心痛不已。

[ˈmɒd] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pi:p] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər]
Maude sprang up , and went to peep round a bend , to look for the others
莫德 弹簧 向上 , 和 去 到 窥视 圆形的 一个 弯曲 , 到 看 为了 这 其他的
,
.
,
莫德猛地跳起来，走到拐角处探头张望，想看看其他人是否还在。

[ænd; ənd] [ˈneli] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈeliəts] .
and Nellie put her hand softly on Mrs . Elliot's .
和 内莉 放 她 手 轻轻 在 太太 . 艾略特的 .
内莉轻轻地把手放在艾略特太太的手上。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [trʌst] [hɪm; ɪm] !
" **I would rather trust Him !**
" 我 会 相当 相信 他 !
我宁愿相信他！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkerwɔːrɪ] [ˈwɪdoʊz] [feɪs] .
" **she said gently , looking with full eyes into the careworn widow's face .**
" 她 说 轻轻地 , 寻找 和 满的 眼睛 进入 这 忧心忡忡 寡妇的 脸 .
“她温柔地说着，目光炯炯地注视着这位饱经风霜的寡妇的脸。”

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɪɔːŋ] [ˈstrʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **I do not know , my dear ; life has been a long struggle with me ,**
" 我 做 不是 知道 , 我的 亲爱的 ; 生活 有 到过 一个 长的 斗争 和 我 ,
“我不知道，亲爱的；我的人生一直充满坎坷。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][best] [ɪz] [ɡɔ:n] ,
and I have had but little joy , and now my best is gone ,
和 我 有 有 但 小的 喜悦 , 和 现在 我的 最好的 是 已消失 ,
我鲜少享受快乐, 如今我最好的东西也已逝去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈempti] [tʃer] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈempti] [hɑ:rt] . "
and I have nothing left but an empty chair and an empty heart . "
和 我 有 没有什么 左边 但 一个 空的 椅子 和 一个 空的 心 . "
我什么都没剩下, 只剩下一把空椅子和一颗空荡荡的心。

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈdredf(ə)l] , " [sed] [ˈneli] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] ,
" It must be dreadful , " said Nellie ; " but , oh , forgive me ,
" 它 必须 是 可怕 , " 说 内莉 ; " 但 , 哦 , 原谅 我 ,
“那一定很可怕,”内莉说; “但是, 哦, 请原谅我,

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [ɡɪv] [ju; jʊ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [pi:s] . "
if I say that I know Jesus Christ is able to give you comfort and peace . "
如果 我 说 那 我 知道 耶稣 基督 是有能力的 到 给 你 舒适 和 和平 . "
如果我说我知道耶稣基督能够给你带来安慰与平安。”

" [θæŋk] [ju; jʊ] , [dɪr] .
" Thank you , dear .
" 感谢 你 , 亲爱的 .
“谢谢你亲爱的。

[aɪ] [noʊ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ju; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]
I know at least that you think so , " answered Mrs . Elliot , pressing her hand
我 知道 在 至少 那 你 思考 所以 , " 回答 太太 . 埃利奥特 , 紧迫 她 手
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .
“我知道你至少是这么想的,”艾略特太太回答道, 亲切地握了握她的手。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] [ˈmɒd] .
" Here they come , " said Maude .
" 这里 他们 来 , " 说 莫德 .
“他们来了,”莫德说。

" [haʊ] [ˈprɪti] [ðeɪ] [lʊk] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] [ɪn][ðer; ðər] [freʃ] [ˈmʌzlɪn] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ˈseɪlər]
" How pretty they look winding up the road in their fresh muslin dresses and sailor
" 如何 漂亮的 他们 看 绕线 向上 这 路 在 他们的 新鲜的 细棉布 连衣裙 和 水手
[hæts] . "
hats . "
帽子 . "
“她们穿着崭新的薄纱连衣裙, 戴着水手帽, 沿着小路蜿蜒而上, 看起来真漂亮。”

" [wi; wi][hæv; həv][ˌəʊvəˈteɪkən] [ju; jʊ][æt; ət][læst] , " [sed] [hoʊp] ;
" We have overtaken you at last , " said Hope ;
" 我们 有 被超越 你 在 最后的 , " 说 希望 ;
“我们终于赶上你们了,”霍普说道;

" [ænd; ənd][wi; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst][steɪdʒ] ;
" and we have been settling the order of march for the next stage ;
" 和 我们 有 到过 安顿 这 命令 的 行进 为了 这 下一个 阶段 ;
“我们一直在确定下一阶段的行军顺序;

[θri:] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ɑ:r; ər][tu; tə][raɪd][nekst] . "
three little ones are to ride next . "
三 小的 一个 是 到 骑 下一个 . "
接下来是三个小家伙。

" [dʒʌmp][ɪn] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈeliət] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gen] [set] ['fɔ:rwərd] .
" **Jump in , then , " said Mrs . Elliot ; and they all again set forward .**
" 跳 在 , 然后 , " 说 太太 : 埃利奥特 ; 和 他们 全部 再次 放 向前 :

“那就跳进去吧,”艾略特太太说; 于是他们又都向前走了。

[ˈneli] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm][waɪld][ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['wɪlmət]
Nellie had turned to pick some wild roses in the hedge , and Wilmot
内莉 有 转向 到 挑选 一些 荒野 玫瑰 在 这 对冲 , 和 威尔莫特
[ˈfa:lʊəd] [hɜ:r; hər] ,
followed her ,
随后 她 ,

内莉转身去篱笆边摘野玫瑰, 威尔莫特跟在她身后。

[ˈseɪɪŋ] , " [ðoʊz] [ɑ:r; ər][kwɔɪt] ['dʌsti] , [mɪs] ['æərəndəl] , [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][æɫ; ʃəl][faɪnd] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
saying , " Those are quite dusty , Miss Arundel , to what we shall find further on ,
说 , " 那些 是 相当 尘土飞扬 , 错过 阿伦德尔 , 到 什么 我们 将 寻找 更远 在 ,
他说: “阿伦德尔小姐, 这些东西都积满了灰尘, 至于它们究竟是什么, 我们稍后就会发现了。”

[ənˈles] [ju:; jʊ] [pəˈtɪkjələrli] [wɑ:nt] [ði:z] ?
unless you particularly want these ?
除非 你 特别 想 这些 ?

除非你特别想要这些?

" [ˈneli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['wɪlmət] [sɔ:l] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Nellie raised her head , and Wilmot saw traces of tears on her face .**
" 内莉 提高 她 头 , 和 威尔莫特 锯 痕迹 的 眼泪 在 她 脸 :

“内莉抬起头, 威尔莫特看到她脸上有泪痕。”

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [ɪn][sʌm; səm][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
She glanced at him , and away , in some confusion , and said ,
她 瞥了一眼 在 他 , 和 离开 , 在 一些 困惑 , 和 说 ,
她有些困惑地瞥了他一眼, 又移开了目光, 说道:

[ˈnɜ:rvəsli] ['θroʊɪŋ] [ðoʊz] [daʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gæðərd] , " [oʊ] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər]
nervously throwing those down she had already gathered , " Oh , it does not matter
紧张地 投掷 那些 向下 她 有 已经 聚集 , " 哦 , 它 做 不是 事情
[ɪn][ðə; ði] [li:st] .
in the least .
在 这 至少 :

她紧张地把已经收集好的东西扔到地上, “哦, 这根本无关紧要。”

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['prɪti] .
I only thought they were so pretty .
我 仅有的 想法 他们 是 所以 漂亮的 :

我只觉得它们很漂亮。

" [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] ['æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [waɪl] ['wɪlmət] [ɪk'skleɪmd] :
" **She hastened after the others , while Wilmot exclaimed :**
" 她 加快 后 这 其他的 , 尽管 威尔莫特 惊呼 :

她加快脚步跟在其他人的后面, 威尔莫特则惊叫道:

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['hɜ:ri] , [mɪs] ['æərəndəl] ; [wi:; wi][ɔ:l][du:][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [laɪk] . "
" **There is not the least hurry , Miss Arundel ; we all do just as we like . "**
" 那里 是 不是 这 至少 匆忙 , 错过 阿伦德尔 ; 我们 全部 做 只是 作为 我们 喜欢 : "

“阿伦德尔小姐, 一点也不着急; 我们都按自己喜欢的方式行事。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑ:t] - [laɪk] - [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [bæk] [baɪ][ju: ˈes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ]
" **The others would not ' like ' to be kept back by us , " she answered , laughing**
" 这 其他的 会 不是 - 喜欢 - 到 是 保留 后退 经过 我们 , " 她 回答 , 笑
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 :

“其他人不会乐意被我们耽搁,”她笑着回答道。

[ðə; ði][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [naʊ] [tɜːrnd] [ˈɪntuːɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪnz] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn]
The **cavalcade** **now** **turned** **into** **one** **of** **the** **narrow** **lanes** **so** **charming** **in**
这 车队 现在 转向 进入 一 的 这 狭窄的 车道 所以 迷人 在
[ˈdevənʃə] .
Devonshire .
德文郡 .

车队现在变成了德文郡一条迷人的狭窄小巷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] ,
It **was** **early** ,
它 曾是 早期的 ,

当时时间还早。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][naːt] [jet] [piːpt]
and **the** **road** **lay** **in** **such** **a** **direction** **that** **the** **sun** **had** **not** **yet** **peeped**
和 这 路 躺 在 这样的 一个 方向 那 这 太阳 有 不是 然而 偷窥
[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ænd; ʌnd] [hedʒ] .
over **the** **top** **of** **the** **high** **bank** **and** **hedge** .
超过 这 顶部 的 这 高的 银行 和 对冲 .

道路的方向使得太阳还没有从高高的堤岸和树篱上方探出头来。

[ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [ˈðerfʊːr] [ˈpɜːrfɪktli] [kuːl] [ænd; ʌnd] [ˈʃeɪdi] ,
The **lane** **was** **therefore** **perfectly** **cool** **and** **shady** ,
这 车道 曾是 所以 完美 凉爽的 和 阴凉 ,

因此，这条小巷非常凉爽阴凉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
and **the** **young** **people** **turned** **round** **and** **congratulated** **each** **other** **on** **the** **change**
和 这 年轻的 人们 转向 圆形的 和 恭喜 每个 其他 在 这 改变
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌsti] [haɪ] [roʊd] .
from **the** **dusty** **high** **road** .
从 这 尘土飞扬 高的 路 .

年轻人转过身，互相祝贺他们离开了尘土飞扬的大路。

[ˈfɜːnz] , [mɔːsɪz] , [ˈfɑːksɡlʌv] , [ænd; ʌnd][waɪld] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] , [gruː] [lʌɡˈzʊriəntli] ,
Ferns , **mosses** , **foxgloves** , **and** **wild** **flowers** **of** **all** **descriptions** , **grew** **luxuriantly** ,
蕨类植物 , 苔藓 , 毛地黄 , 和 荒野 花朵 的 全部 描述 , 生长 茂盛地 ,
[ˈfɜːnz] , [mɔːsɪz] , [ˈfɑːksɡlʌv] , [ænd; ʌnd][waɪld] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] , [gruː] [lʌɡˈzʊriəntli] ,
蕨类植物、苔藓、毛地黄和各种各样的野花都生长得十分茂盛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
and **the** **children** **began** **to** **fill** **their** **hands** **with** **them** , **as** **though** **they**
和 这 孩子们 开始 到 充满 他们的 双手 和 他们 , 作为 尽管 他们
[kʊd; kəd][naːt][help][aɪ ˈtiː] .
could **not** **help** **it** .
可以 不是 帮助 它 .

孩子们开始把手里抓满这些东西，仿佛情不自禁似的。

[ˈneli] [dɪd][naːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [pɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɑːn][ˈsoʊbərli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Nellie **did** **not** **attempt** **to** **pick** **any** **more** **flowers** , **but** **walked** **on** **soberly** **thinking** .
内莉 做过 不是 试图 到 挑选 任何 更多的 花朵 , 但 步行 在 清醒地 思维 .

内莉没有再尝试采摘花朵，而是神情严肃地继续往前走，心中思索着。

[naːt] [ʌnˈhæpɪli] ; [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]
Not **unhappily** ; **in** **those** **few** **moments** **of** **quiet** , **she** **had** **lifted** **her** **heart** **to**
不是 不幸地 ; 在 那些 很少 时刻 的 安静的 , 她 有 抬起 她 心 到
[hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] ;
her **Heavenly** **Father** ;
她 天上 父亲 ;

她并不感到不快；在那短暂的宁静时刻，她向天父倾诉衷肠；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðoʊz] [ðæt] [mɔːrn] ,
she had reminded Him that He had promised to comfort those that mourn ,
她 有 提醒 他 那 他 有 承诺 到 舒适 那些 那 哀悼 ,
她提醒他, 他曾承诺要安慰那些哀恸的人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] ;
and asked Him to fulfil His word to Mrs . Elliot ;
和 问 他 到 实现 他的 单词 到 太太 . 埃利奥特 ;
并请求祂履行对艾略特夫人的承诺;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ˈkɑːntent] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
and then she had gone on content that it would be well .
和 然后 她 有 已消失 在 内容 那 它 会 是 出色地 .
然后她就安心地继续说道, 一切都会好起来的。

[ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər][ˈsekənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɪlmət] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [hæf]
They now made their second change , and Wilmot said they had accomplished half
他们 现在 制成 他们的 第二 改变 , 和 威尔莫特 说 他们 有 完成 一半
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
the journey .
这 旅行 .
他们进行了第二次换胎, 威尔莫特说他们已经完成了一半的路程。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [bʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Mrs . Elliot produced some buns , and they all sat down to rest for a few
太太 . 埃利奥特 生产 一些 面包 , 和 他们 全部 卫星 向下 到 休息 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
艾略特太太拿出了一些小面包, 他们都坐下来休息了一会儿。

[ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈduːi] [ɡriːn] [ɡræs] [baɪ]
The pony was allowed to turn his head to the patch of dewy green grass by
这 小马 曾是 允许 到 转动 他的 头 到 这 修补 的 露水 绿色的 草 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
the side of the lane ,
这 边 的 这 车道 ,
小马驹被允许把头转向小路边那片沾满露水的绿草地。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
and enjoy himself like the rest .
和 享受 他自己 喜欢 这 休息 .
他和其他人一样, 尽情享受着生活。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ? " [sed] [ˈwɪlmət] , [əˈdresɪŋ] [ˈneli] ; " [wʌn]
" Will you come and look at something ? " said Wilmot , addressing Nellie ; " one
" 将要 你 来 和 看 在 某物 ? " 说 威尔莫特 , 解决 内莉 ; " 一
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdevənʃə] [ˈtreʒərz] ?
of our Devonshire treasures ?
的 我们的 德文郡 宝藏 ?
“你愿意过来看看吗? ”威尔莫特对内莉说, “我们德文郡的一件珍宝? ”

" [ˈneli] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [daʊn]
" Nellie followed him to a little break in the bank , and he stepped down
" 内莉 随后 他 到 一个 小的 休息 在 这 银行 , 和 他 步 向下
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
“内莉跟着他来到银行的一个小休息处, 他突然走了下来。”

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and turning round , held out his hand .

和 转弯 圆形的 , 握住 出去 他的 手 .

他转过身，伸出手。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .

" It is worth seeing , " he said , smiling .

" 它 是 值得 看到 , " 他 说 , 微笑 .

“值得一看，”他笑着说。

[soʊ] ['neli] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['feɪdi] [nʊk] ,

So Nellie gave a light spring , and found herself in a deep shady nook ,

所以 内莉 给予 一个 光 春天 , 和 成立 她自己 在 一个 深的 阴凉 角落 ,

于是，内莉轻轻一跳，发现自己身处一个幽暗的角落里。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['fɜ:nz] ['grʊʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'fju:ʒn] , ['brookən] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] ['skætərd]

with lovely ferns growing in the greatest profusion , broken stones lying scattered

和 迷人的 蕨类植物 生长 在 这 最 丰富 , 破碎的 石头 说谎 疏散

[ə'baʊt] ,

about ,

关于 ,

遍地美丽的蕨类植物茂盛生长，碎石散落在各处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [smel] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][vɜ:rd(ə)nt][dæmp] [vedʒə'teɪʃn] .

and that indescribable smell which belongs to verdant damp vegetation .

和 那 无法形容 闻 哪个 属于 到 葱茏 潮湿 植被 .

还有那种难以形容的、属于潮湿翠绿植被的气味。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trɪklɪŋ] ['wɔ:tər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] ['neli] ['ʌtəd] [æn; ən]

The sound of trickling water added to the charm , and Nellie uttered an

这 声音 的 涓涓细流 水 额外 到 这 魅力 , 和 内莉 说出 一个

[eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

exclamation of delight .

感叹 的 喜 .

潺潺的流水声更添几分魅力，内莉忍不住发出了一声愉悦的惊叹。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌvli] , ['ɪznt] [aɪ 'ti: ? " [sed] ['wɪlmət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hær] [feɪs] .

" It is lovely , isn't it ? " said Wilmot , looking up in her face .

" 它 是 迷人的 , 不是 它 ? " 说 威尔莫特 , 寻找 向上 在 她 脸 .

“真漂亮，不是吗？”威尔莫特抬头看着她的脸说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][kwaɪət][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [li:d] [wʌn][fa:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv]

" It seems to quiet the soul , and lead one far away from the turmoil of

" 它 似乎 到 安静的 这 灵魂 , 和 带领 一 远的 离开 从 这 动荡 的

[laɪf] . "

life . "

生活 : "

“它似乎能使心灵平静，使人远离生活的喧嚣。”

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" Yes ; I was thinking so , " she answered .

" 是的 ; 我 曾是 思维 所以 , " 她 回答 .

“是的，我也是这么想的，”她回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kɒd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ɔ:lweɪz] ;

" I was almost wishing I could stay here always ;

" 我 曾是 几乎 祝 我 可以 停留 这里 总是 ;

“我几乎希望我能永远留在这里；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊ] [laɪf][ʼæftə] [ɔ:l] , [mɪs]
and then I remembered that it would be but a poor life after all , Miss
和 然后 我 记得 那 它 会 是 但 一个 贫穷的 生活 后 全部 , 错过
[ʼæərəndəl] . "
Arundel . "
阿伦德尔 : "

然后我突然想起，阿伦德尔小姐，那终究只是过着贫穷的生活而已。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðʊz] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ʼaʊəz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd]
" **Yes ; and I believe that all those wishes of ours come from a discontented**
" 是的 ; 和 我 相信 那 全部 那些 愿望 的 我们的 来 从 一个 不满
[ˈspɪrɪt] . "
spirit . "
精神 : "

“是的；而且我相信，我们所有这些愿望都源于一种不满的心态。”

" [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [ðeɪ] [du:] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
" **I daresay they do ; and instead of wishing something impossible ,**
" 我 敢说 他们 做 ; 和 反而 的 祝 某物 不可能的 ;
"我敢说他们确实会这么做；而且他们不会去许诺不可能的事，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmeɪkər][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈgɪvz] [ðɪ:z] [ˈlʌvli] [ˈbɪts]
we should rather delight that the great Maker of all things gives these lovely bits
我们 应该 相当 喜 那 这 伟大的 制造商 的 全部 事物 给予 这些 迷人的 比特
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [ju: 'es] . "
of nature to refresh us . "
的 自然 到 刷新 我们 : "

我们应该感到欣喜，因为伟大的造物主赐予我们这些美好的自然景物来使我们精神焕发。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [gʊd] [ˈwɔ:tər] ? " [æskt] [ˈnelɪ] , [ˈstu:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] .
" **Is it good water ? " asked Nellie , stooping and putting her hand in** .
" 是 它 好的 水 ? " 问 内莉 , 弯腰 和 推杆 她 手 在 :
“这水好吗？”内莉问道，一边弯下腰把手伸进水里。

" [oʊ] [daɪ] , [jes] .
" **Oh dear , yes** .
" 哦 亲爱的 , 是的 :

“哦，天哪，是的。”

[si:] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [glæs] [tu:; tə] [fɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
See , I have brought this glass to fill for the others .
看 , 我 有 带来 这 玻璃 到 充满 为了 这 其他的 :
你看，我把这个杯子拿来给其他人倒水了。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][fɜ:rst] ? "
Will you have some first ? "
将要 你 有 一些 第一的 ? "

你先吃点吗？

" [haʊ] [ˈbju:tɪfli] [ku:l] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **How beautifully cool , " she exclaimed** .
" 如何 非常漂亮 凉爽的 , " 她 惊呼 :

“真是太酷了！”她惊叹道。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ! " [kɔ:ld] [dʒɔ:rdʒ] [ˈeliət] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
" **Here you are ! " called George Elliot from above** .
" 这里 你 是 ! " 称为 乔治 埃利奥特 从 多于 :

“你在这里！”乔治·艾略特从上方喊道。

" [ɑ:r; ə][ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ? "
" **Are you never coming with the water ? "**
" 是 你 绝不 未来 和 这 水 ? "

“你们难道永远都不带水来吗？ ”

" [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " ['ænsər] ['wɪlmət] .
" All in good time , " answered Wilmot .
" 全部 在 好的 时间 , " 回答 威尔莫特 .

“到时候再说吧,”威尔莫特回答道。

" [aɪm] ['ʃoʊɪŋ] [mɪs] ['æərəndəl] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] .
" I'm showing Miss Arundel the beauties of our neighbourhood .
" 我是 显示 错过 阿伦德尔 这 美女 的 我们的 邻里 .

“我正在向阿伦德尔小姐展示我们社区的美景。”

" ['neli] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dæmp] [stoʊnz] [tu;; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [del] .
" Nellie made her way across the damp stones to the mouth of the dell .
" 内莉 制成 她 方式 穿过 这 潮湿 石头 到 这 嘴 的 这 戴尔 .

内莉穿过潮湿的石头，来到山谷口。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [kɔ:ld] ['wɪlmət] ; " [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [get] [ʌp] .
" Wait a moment , " called Wilmot ; " you do not know how to get up .
" 等待 一个 片刻 , " 称为 威尔莫特 ; " 你 做 不是 知道 如何 到 得到 向上 .

“等一下,”威尔莫特喊道,“你不知道怎么起来。”

" [hi;; hi] [keɪm] ['æftər] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] [wer] [tu;; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] ,
" He came after her , and showed her where to place her foot ,
" 他 来了 后 她 , 和 显示 她 在哪里 到 地方 她 脚 ,

他跟在她身后,告诉她该把脚放在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [hi;; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ,
and then springing up before her , he took her hand ,
和 然后 弹簧 向上 前 她 , 他 采取 她 手 ,

然后他突然跳到她面前,握住了她的手。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɪ;; fɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌðər] [kloʊz] [tu;; tə]
and in a moment she stood in the lane again , with the others close to

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

片刻之后,她又站在了巷子里,其他人也紧随其后。

[dʒʌst] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [bʌnz] .
just having finished their buns .
只是 拥有 完成的 他们的 面包 .

刚吃完面包。

['wɪlmət] [held] [ʌp] [ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] ,
Wilmot held up the clear spring water ,
威尔莫特 握住 向上 这 清除 春天 水 ,

威尔莫特举起清澈的泉水,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feɪdɪ] [del] [tu;; tə] [teɪst] [aɪ 'ti:]
and the whole party must needs go down into the shady dell to taste it

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
fresh from the spring .
新鲜的 从 这 春天 .

整个队伍都必须下到阴凉的小山谷里去品尝春天里新鲜的汁液。

['neli] [vɒlən'tiəd] [tu;; tə] [steɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊni] ,
Nellie volunteered to stay by the pony ,
内莉 自愿 到 停留 经过 这 小马 ,

内莉自愿留在小马身边。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈɛli:ət] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [dɪˈskrɪpʃn] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
and even Mrs . Elliott was tempted by her description to see it for
和 甚至 太太 . 埃利奥特 曾是 受诱惑 经过 她 描述 到 看 它 为了
[hɜ:rˈself] ;
herself ;
她自己 ;

甚至连艾略特夫人也被她的描述所吸引，想要亲自去看看；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] -
for she had never happened in the three years she had lived at Shellford
为了 她 有 绝不 发生 在 这 三 年 她 有 居住地 在 -
[tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [spɑ:t] .
to visit this spot .
到 访问 这 点 .

因为在她居住在谢尔福德的三年里，她从未有机会到访过这个地方。

[ˈnelɪ] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hændz][ɑ:n][ðə; ðɪ][reɪnz] ,
Nellie seated herself in the little carriage , and folding her hands on the reins ,
内莉 坐着 她自己 在 这 小的 运输 , 和 折叠式的 她 双手 在 这 缰绳 ,
内莉坐进小马车里，双手交握缰绳。

[li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [di:p] [blu:] [skaɪ] .
leaned back and looked up in the deep blue sky .
倾斜 后退 和 看起来 向上 在 这 深的 蓝色的 天空 .

他向后靠去，抬头望向蔚蓝的天空。

" - [wen] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðəɪ] [ˈhevəns] , [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
" ' When I consider Thy heavens , the work of Thy fingers ,
" - 什么时候 我 考虑 你的 天 , 这 工作 的 你的 手指 ,
“我观看你指头所造的天，

[wʌt] [ɪz][mæn] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? - " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
what is man that Thou art mindful of him ? ' " she said softly to herself .
什么 是 男人 那 你 艺术 正念 的 他 ? - " 她 说 轻轻 到 她自己 :
“人算什么，你竟顾念他？”她轻声自语道。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ;
The sound of the voices came up as a murmur from the spring ;
这 声音 的 这 声音 来了 向上 作为一个 低语 从 这 春天 ;
人声从泉水中传来，如同潺潺的低语；

[ðə; ðɪ] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpoʊnɪz] [ti:θ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɔ:r] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [græs] ,
the crunch of the pony's teeth as it tore away the grass ,
这 嘎吱声 的 这 小马的 牙齿 作为 它 撕裂 离开 这 草 ,
小马撕扯着草皮时牙齿发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi:z] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] [ˈhʌnɪsʌkl] , [ɔ:l] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]
the hum of the bees in the wild honeysuckle , all were in unison with her
这 哼 的 这 蜜蜂 在 这 荒野 金银花 , 全部 是 在 齐声 和 她
[ˈhæpi] [ˈspɪrɪt] ;
happy spirit ;
快乐的 精神 ;

野生金银花丛中蜜蜂的嗡嗡声，都与她快乐的心情融为一体；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsi:znz] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈlaɪt]
and she enjoyed for a few moments one of those seasons of exquisite delight
和 她 享受 为了 一个 很少 时刻 一 的 那些 季节 的 精美的 喜
,
.
,
她短暂地享受了一段美妙的时光。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [juːθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] **which generally belong to youth , and which seem to strengthen for the**
哪个 一般来说 属于 到 青年 , 和 哪个 似乎 到 加强 为了 这
[ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] .
duties of this work - a - day world .
职责 的 这 工作 - 一个 - 天 世界 .

这些特质通常属于年轻人，似乎是为了应对这个日常世界的责任而增强的。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [kwɔɪt] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ;
She felt quite sorry to hear them all coming back ;
她 毛毡 相当 对不起 到 听到 他们 全部 未来 后退 ;
听到他们都回来的消息，她感到很遗憾；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] ,
and it was not till half of them had emerged ,
和 它 曾是 不是 直到 一半 的 他们 有 出现 ,
直到其中一半人出现后，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːrˈself] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈdriːmlænd] .
that she sat upright and brought herself back from dreamland .
那 她 卫星 直立 和 带来 她自己 后退 从 梦境 .
她坐直身子，从梦乡中回过神来。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈhæpi] , " [sed] [hoʊp] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] .
" You look happy , " said Hope , coming up to her affectionately .
" 你 看 快乐的 , " 说 希望 , 未来 向上 到 她 亲切地 .
“你看上去很高兴，”霍普说着，亲切地走到她身边。

[ˈneli] [smaɪld] .
Nellie smiled .
内莉 微笑 .
内莉笑了。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] , [hoʊp] . "
" It is so peaceful , Hope . "
" 它 是 所以 和平 , 希望 . "
“这里真安静，霍普。”

" [oʊ] ! " [sed] [hoʊp] [rɪˈɡretfəli] , " [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] — " [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] ,
" Oh ! " said Hope regretfully , " I would give something if — " She broke off abruptly ,
" 哦 ! " 说 希望 遗憾的是 , " 我 会 给 某物 如果 — " 她 打破 离开 突然 ,
“哦！”霍普遗憾地说，“如果——”她突然停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ,
and the rest being now anxious to push on ,
和 这 休息 存在 现在 焦虑的 到 推 在 ,
其余的人现在都急于继续前进。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hoʊp] [ˈwɑːntɪd] , [bʌt; bət] [ˈneli] [ɡest] .
there was no opportunity of knowing what Hope wanted , but Nellie guessed .
那里 曾是 不 机会 的 会心 什么 希望 通缉 , 但 内莉 猜对了 .
没有机会知道霍普想要什么，但内莉猜到了。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɔːrstən] [klɪf] ,
Without further adventure they reached Orston Cliff ,
没有 更远 冒险 他们 达到 奥斯顿 悬崖 ,
没有再经历任何冒险，他们就到达了奥斯顿悬崖。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ˈvoʊtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftərˈnuːn] .
and everyone voted for an early dinner and a long afternoon .
和 每个人 投票 为了 一个 早期的 晚餐 和 一个 长的 下午 .
大家一致决定早点吃晚饭，然后悠闲地度过下午时光。

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmpər][ænd; ənd][ˈbæskəts][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪksˈplɔ:d] .

The mysteries of the hamper and baskets were now explored .
这 谜团 的 这 阻碍 和 篮子 是 现在 探索 .

现在，人们开始探索礼篮和篮子的奥秘。

[ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [tu:ɪ] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)lɪ][tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] ,
All the little party were too natural and simple to disguise their interest ,
全部 这 小的 派对 是 也 自然的 和 简单的 到 伪装 他们的 兴趣 ,

聚会上的每个人都太过自然朴实，掩饰不住自己的兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][set][tu:; tə][ænd; ənd] [helpɪ] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [fi:st] .
and so everybody set to and helped to spread the feast .
和 所以 大家 放 到 和 帮助 到 传播 这 盛宴 .

于是大家便开始帮忙准备宴席。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈʃeɪdi] [tri:z] ,
A place was fixed upon under some shady trees ,
一个 地方 曾是 固定的 之上 在下面 一些 阴凉 树木 ,

他们选定了一处位于树荫下的地方。

[wer] [ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)lɪ] [vju:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [fɑ:r] [brˈni:θ] [ðem; ðəm] .
where in front they had a beautiful view of the sea far beneath them .
在哪里 在 正面 他们 有 一个 美丽的 看法 的 这 海 远的 下面 他们 .

他们面前可以欣赏到远处大海的美丽景色。

[ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈgrædʒuəli] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ja:dz] ,
The ground sloped away from them gradually for about fifty yards ,
这 地面 倾斜的 离开 从 他们 逐步地 为了 关于 五十 码 ,

地面向外缓缓倾斜，绵延约五十码。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɔrstən] [klɪf] , [ænd; ənd] [brˈjɑ:nd] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]
and then came the edge of Orston Cliff , and beyond that an expanse of
和 然后 来了 这 边缘 的 奥斯顿 悬崖 , 和 超过 那 一个 广阔 的

[si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,
sea and sky ,
海 和 天空 ,

然后便是奥斯顿悬崖的边缘，再往前走就是一望无际的大海和天空。

[hu:z] [blu:ɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈraɪvəld] [ɪ:tɪ] [ˈʌðər] .
whose blue to - day rivalled each other .
谁 蓝色的 到 - 天 竞争对手 每个 其他 .

今天，它们的蓝色势均力敌。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [greɪv] , [ˈneli] , " [sed] [ˈmɒd] .
" You are very grave , Nellie , " said Maude .
" 你 是 非常 严重 , 内莉 , " 说 莫德 .

“你表情很严肃，内莉，”莫德说。

" [ˈoʊnli][aɪ ˈti:ɪ][ɪz][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)lɪ] , " [ˈænsər] [ˈneli] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
" Only it is so beautiful , " answered Nellie , taking a deep breath ,
" 仅有的 它 是 所以 美丽的 , " 回答 内莉 , 采取 一个 深的 气息 ,

“只是它太美了，”内莉深吸一口气回答道。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbæskəts] [wʌns] [mɔ:r] .
and turning to the baskets once more .
和 转弯 到 这 篮子 一次 更多的 .

然后再次转向篮子。

" [hɪr] [ɪz] [mɔ:dz] [bred] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ʌnˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [klɔ:θ] ,
" Here is Maude's bread , " said George , unwrapping a snowy cloth ,
" 这里 是 莫德的 面包 , " 说 乔治 , 拆包装 一个 下雪的 布 ,

“这是莫德的面包，”乔治说着，打开了一块雪白的布。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [rəʊlz] .
and displaying a number of tempting rolls .
和 显示 一个 数字 的 诱人的 卷 .

并展示了许多诱人的卷饼。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈpækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
" And here is another package with it . "
" 和 这里 是 其他 包裹 和 它 . "

“这里还有另一个包裹。”

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [ˈmeri] , [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæt][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡərz] .
" What's this ? " said Mary , feeling it with her fat little fingers .
" 是什么 这 ? " 说 玛丽 , 感觉 它 和 她 胖的 小的 手指 .

“这是什么？”玛丽一边说着，一边用她胖乎乎的小手指摸索着。

" [aɪ ˈti:] [fi:lz] [ˈveri] [ˈnɑ:bi] . "
" It feels very knobby . "
" 它 感觉 非常 粗糙的 . "

“摸起来很粗糙。”

" [let] [aɪ ˈti:][əˈloʊn] , [ˈmeri] , " [sed] [ˈmɒd] .
" Let it alone , Mary , " said Maude .
" 让 它 独自的 , 玛丽 , " 说 莫德 .

“别管它了，玛丽，”莫德说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊpənd] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [greɪs] .
" It is not to be opened till we have said grace .
" 它 是 不是 到 是 打开 直到 我们 有 说 优雅 .

“祷告完毕之前，不能打开它。”

" [ˈmeri] [pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmæmə] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ]
" Mary put it down , and found that her mamma had turned out a
[bləˈma:nʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʒeli] ,
blancmange and some jelly ,
布丁 和 一些 果冻 ,

玛丽放下书，发现妈妈做了布丁和果冻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌnˈrəʊlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
and was now unrolling something else .
和 曾是 现在 展开 某物 别的 .

然后又展开了另一番景象。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][hæm] , " [sed] [ˈmeri] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪst] [æt; ət][baɪ][hɜ:r; hər] [jʌŋ]
" Only a ham , " said Mary , disappointed , and was hissed at by her young
" 仅有的 一个 火腿 , " 说 玛丽 , 失望的 , 和 曾是 嘶嘶作响 在 经过 她 年轻的
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

“只是一块火腿而已，”玛丽失望地说，结果被她的弟弟们噓了一声。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪsˈdeɪn] [hæm] .
who did not at all disdain ham .
WHO 做过 不是 在 全部 蔑视 火腿 .

他一点也不鄙视火腿。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][maɪ][kɑ:ntrɪ'bjʊ:(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eliət] ,
" **That is all my contribution** , " **said Mrs . Elliot** ,
" 那 是 全部 我的 贡献 , " 说 太太 : 埃利奥特 ,

“这就是我全部的贡献了,”埃利奥特夫人说。

[æz; əz][fi:; ji] [pleɪst] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪblɪkɔ:θ] .
as she placed the strawberries at the far end of the tablecloth .
作为 她 放置 这 草莓 在 这 远的 结尾 的 这 桌布 .

她把草莓放在桌布的远端。

" [nɑ:t][soʊ][bæd] , " [sed] ['wɪlmət] .
" **Not so bad** , " **said Wilmot** .
" 不是 所以 坏的 , " 说 威尔莫特 .

“还不错,”威尔莫特说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['kʌntri] [fer] [ɪn] ['lʌndən] , ['mʌðər] . "
" **I wish I could get this country fare in London , mother** . "
" 我 希望 我 可以 得到 这 国家 票价 在 伦敦 , 母亲 . "

“妈妈,我真希望能在伦敦也吃到这种乡村风味。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [dɪr] . "
" **I wish you could , dear** . "
" 我 希望 你 可以 , 亲爱的 . "

“我真希望你能做到,亲爱的。”

" [hɪr] [ɑ:r; ər] ['hoʊps] [θɪŋz] , " [sed] ['mɒd] .
" **Here are Hope's things** , " **said Maude** .
" 这里 是 希望 事物 , " 说 莫德 .

“这是霍普的东西,”莫德说。

" [naʊ] , [mɪs] [hoʊp] , [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] . "
" **Now , Miss Hope , let us see what you can do** . "
" 现在 , 错过 希望 , 让 我们 看 什么 你 能 做 . "

“现在,霍普小姐,让我们看看你的本事吧。”

" [haʊ] [ɔ:flɪ] ['dʒeləs] ['mɒd] [ɪz] ! " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **How awfully jealous Maude is !** " **said George** .
" 如何 非常 嫉妒的 莫德 是 ! " 说 乔治 .

“莫德真是嫉妒得要命!”乔治说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " ['ænsər] ['mɒd] ; " [bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [fi:; ji] [went] ,
" **Not at all** , " **answered Maude ;** " **but she was perfection before she went** ,
" 不是 在 全部 , " 回答 莫德 ; " 但 她 曾是 完美 前 她 去 ,

“一点也不,”莫德回答说,“但她生前是完美的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [naʊ] — "
and what she must be now — "
和 什么 她 必须 是 现在 — "

她现在一定是——

" [wel] , " [sed] [hoʊp] ['kɑ:mlɪ] , " [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] . "
" **Well ,** " **said Hope calmly** , " **here are a couple of chickens** . "
" 出色地 , " 说 希望 平静地 , " 这里 是 一个 夫妻 的 鸡 . "

“嗯,”霍普平静地说,“这里有两只鸡。”

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm; ðəm] , " [sed] ['merɪ] , ['nɑ:dɪŋ] .
" **You couldn't have made them** , " **said Mary , nodding** .
" 你 不能 有 制成 他们 , " 说 玛丽 , 点头 .

“你不可能做出来,”玛丽点点头说。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [hoʊp] .
" **No , I didn't** , " **said Hope** .
" 不 , 我 没有 , " 说 希望 .

“不,我没有,”霍普说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mi:t] - [paɪ] ; [ænd; ənd] [hɪr] — "
" **And here is a meat - pie ; and here —** "
" 和 这里 是 一个 肉 - 馅饼 ; 和 这里 — "
" 这里还有一块肉馅饼 ; 这里—— "

" [stɔ:p] , " [sed] ['mɒd] ; " [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mi:t] - [paɪ] ? "
" **Stop , said Maude ; did you make the meat - pie ?** "
" 停止 , " 说 莫德 ; " 做过 你 制作 这 肉 - 馅饼 ? "
" 等等 , " 莫德说 , " 肉馅饼是你做的吗 ? "

" [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [hoʊp] .
" **I did , answered Hope .**
" 我 做过 , " 回答 希望 .
" 我做到了 , " 霍普回答道。

" [ðen] [let][ju: 'es] - [hoʊp] - [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Then let us ' Hope ' it will be good , said George .**
" 然后 让 我们 - 希望 - 它 将要 是 好的 , " 说 乔治 .
" 那就让我们希望它会好起来吧 , " 乔治说。

" [wʌt] [els] ? "
" **What else ?** "
" 什么 别的 ? "
" 还有什么 ?

" [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['tɑ:rtlɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lemə'neɪd] . "
" **Here are some tartlets , and some lemonade .** "
" 这里 是 一些 挞 , 和 一些 柠檬水 . "
" 这里有一些小馅饼和一些柠檬水。 "

" [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] ? "
" **Did you make that ?** "
" 做过 你 制作 那 ? "
" 那是你做的吗 ? "

" [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [hoʊp] [ə'gen] .
" **I did , answered Hope again .**
" 我 做过 , " 回答 希望 再次 .
" 我做到了 , " 霍普再次回答道。

" [wel] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪlmət] .
" **Well done ! exclaimed Wilmot .**
" 出色地 完毕 ! " 惊呼 威尔莫特 .
" 干得好 ! " 威尔莫特赞叹道。

" [naʊ] [let][ju: 'es] [bɪ'gɪn] . "
" **Now let us begin .** "
" 现在 让 我们 开始 . "

现在我们开始吧。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ə'nʌðər] ['bæskɪt] , " [sed] ['neli] .
" **But here's another basket , said Nellie .**
" 但 这里是 其他 篮子 , " 说 内莉 .
" 但是这里还有一篮子东西 , " 内莉说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] , [bʌt; bət] [hoʊp] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
There was a general rush , but Hope pushed them away ,
那里 曾是 一个 一般的 匆忙 , 但 希望 推动 他们 离开 ,
人们纷纷涌来 , 但霍普把他们推开了。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ˈdraɪlɪ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tiː] ; [ˌwerəˈpaːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and told them dryly that that was for tea ; whereupon there was a
和 讲述 他们 干巴巴地 那 那 曾是 为了 茶 ; 于是 那里 曾是 一个
[rʌʃ] [bæk] [əˈgen] ,
rush back again ,
匆忙 后退 再次 ,
他冷冷地告诉他们那是茶水；于是，他们又匆匆忙忙地跑了回去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɪ][ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
and they all settled down to enjoy their dinner .
和 他们 全部 定居 向下 到 享受 他们的 晚餐 .
于是，他们都坐下来享用晚餐。
" [naʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , " [sed] [ˈmɒd] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈpækɪdʒ] ;
" Now everybody , " said Maude , " here is a mysterious package ;
" 现在 大家 , " 说 莫德 , " 这里 是 一个 神秘 包裹 ;
“现在，各位，”莫德说，“这里有一个神秘包裹；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][ɪts] [ˈkɑːntents] ?
and what will you give me for its contents ?
和 什么 将要 你 给 我 为了 它是 内容 ?
你愿意用什么来交换它的内容？
" [ɪː; jɪ] [tʊk] [ʌp][æz; əz][ɪː; jɪ] [spʊk] [ðə; ðɪ] [ˈniːtli] - [ˈfoʊldɪd] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [kjʊrɪˈɑːsəti]
" She took up as she spoke the neatly - folded cloth which had aroused curiosity
" 她 采取 向上 作为 她 辐 这 整齐地 - 折叠 布 哪个 有 被唤醒 好奇心
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
“她一边说着，一边拿起之前引起人们好奇的那块叠得整整齐齐的布。”

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][ʌnˈduː][aɪ ˈtiː] .
and began to undo it .
和 开始 到 撤销 它 .
然后开始解开它。
[ɪnˈsaɪd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kwɪr] - [ˌfeɪpt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdeɪntɪ] [roʊlz] , [ænd; ənd] [ˈmɒd] [held]
Inside appeared a number of queer - shaped looking dainty rolls , and Maude held
里面 出现 一个 数字 的 酷儿 - 形状 寻找 纤巧 卷 , 和 莫德 握住
[ʌp][ðə; ðɪ][tɑːp][wʌn] ,
up the top one ,
向上 这 顶部 一 ,
里面出现了一些形状奇特的精致小面包卷，莫德拿起最上面一个。

[ˈseɪɪŋ] , " [hɪr] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ˈprɪti] [θɪŋ] ; [huːm] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər] ? "
saying , " Here is my first pretty thing ; whom can it be for ? "
说 , " 这里 是 我的 第一的 漂亮的 事物 ; 谁 能 它 是 为了 ? "
他说：“这是我做的第一件漂亮东西；它适合送给谁呢？ ”
" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][em] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪ] .
" It is an M , " said little Mary .
" 它 是 一个 M , " 说 小的 玛丽 .
“是字母M,”小玛丽说。
" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː] . "
" Perhaps it is for me . "
" 也许 它 是 为了 我 . "
“或许对我来说是这样。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] ['mɒd] , ['smailɪŋ] ; " [nɔ:r][fɔ:r; fər][em 'i:] ['i:ðər]
" **No** , **it does not happen to be** , " **said Maude** , **smiling** ; " **nor for me either**
" 不 , 它 做 不是 发生 到 是 , " 说 莫德 , 微笑 ; " 也不 为了 我 任何一个
;
;
;
;

“不，事实并非如此，”莫德笑着说；“对我来说也不是；

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['mæmə] . "
it is for mamma . "
它 是 为了 妈妈 . "

这是给妈妈的。

" [oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ! " [sed] ['meri] .
" **Oh** , **to be sure !** " **said Mary** .
" 哦 , 到 是 当然 ! " 说 玛丽 .

“哦，那当然！”玛丽说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʌblju:] . "
" **Here is a W** . "
" 这里 是 一个 W . "

“这里有个W。”

" [ðæt] [ɪz] ['wilmət] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
" **That is Wilmot** , " **exclaimed Mary** .
" 那 是 威尔莫特 , " 惊呼 玛丽 .

“那就是威尔莫特，”玛丽惊呼道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən][eɪt][fɔ:r; fər][hoʊp] , [ænd; ənd][æn; ən][en][fɔ:r; fər] ['neli] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
" **And here an H for Hope** , **and an N for Nellie** , **and so on** ,
" 和 这里 一个 H 为了 希望 , 和 一个 N 为了 内莉 , 和 所以 在 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

“这里 H 代表 Hope，N 代表 Nellie，以此类推，等等。”

" ['pæsiŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['fɪŋgərz] ; [ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] ['læfɪŋli] [təʊld]
" **passing them all round with rapid fingers** ; **and then she laughingly told**
" 通过 他们 全部 圆形的 和 迅速的 手指 ; 和 然后 她 笑着 讲述
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她飞快地用手指将它们传递起来；然后她笑着告诉他们：

[ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt][sʌm; səm]['su:təb(ə)l] ['ædʒɪktɪvz] [tu:; tə] [i:t] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:tn] ,
they must put some suitable adjectives to each letter before it was eaten ,
他们 必须 放 一些 合适的 形容词 到 每个 信 前 它 曾是 吃 ,

在吃掉每个字母之前，他们必须给每个字母加上合适的形容词。

[æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] .
applicable to the person for whom it was made .
适用的 到 这 人 为了 谁 它 曾是 制成 .

适用于为其制作的人。

[ðɪs] [set][ðem; ðəm][ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [dʒoʊks] ,
This set them off with fine jokes ,
这 放 他们 离开 和 美好的 笑话 ,

这让他们开始讲一些精彩的笑话。

[ænd; ənd] ['wɪlmət] [wʌz; wəz] [prə'haʊnst] " [waɪz] " [ænd; ənd] " ['wɪtɪ] " [ænd; ənd] " ['wɪfl] " [ɪn][ə; eɪ]
and **Wilmot** **was** **pronounced** " **wise** " **and** " **witty** " **and** " **wilful** " **in** **a**
和 威尔莫特 曾是 发音 " 明智的 " 和 " 机智 " 和 " 故意 " 在 一个
[breθ] .
breath .
气息 :

于是，威尔莫特被一口气称赞为“睿智”、“机智”和“任性”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mætʃ] ; [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:]
But **they** **found** **some** **of** **the** **names** **more** **difficult** **to** **match** ; **however** , **it**
但 他们 成立 一些 的 这 姓名 更多的 难的 到 匹配 ; 然而 , 它
[sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'mjuːz][ðəm; ðəm] ,
served **to** **amuse** **them** ,
服务 到 娱乐 他们 ,
但是他们发现有些名字很难匹配；不过，这反而让他们觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'fer] .
and **dinner** **was** **a** **very** **cheerful** **affair** .
和 晚餐 曾是 一个 非常 快乐 事务 :
晚餐气氛非常愉快。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ? " [æskt] ['wɪlmət] , [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" **Now** **what** **shall** **we** **do** **next** ? " **asked** **Wilmot** , **when** **dinner** **was** **over** ,
" 现在 什么 将 我们 做 下一个 ? " 问 威尔莫特 , 什么时候 晚餐 曾是 超过 ,
晚饭结束后，威尔莫特问道：“接下来我们做什么呢？”

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]
stretching **himself** **on** **his** **back** **under** **a** **tree** , **and** **putting** **his** **hat** **over** **his** **eyes**
伸展 他自己 在 他的 后退 在下面 一个 树 , 和 推杆 他的 帽子 超过 他的 眼睛
:
:
:

他仰面躺在树下，用帽子蒙住眼睛。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][ɪn'tend] [tuː; tə][duː] , " [sed] [hoʊp] , ['læfɪŋ] .
" **It** **is** **not** **difficult** **to** **guess** **what** **you** **intend** **to** **do** , " **said** **Hope** , **laughing** .
" 它 是 不是 难的 到 猜测 什么 你 打算 到 做 , " 说 希望 , 笑 .
“不难猜到你的意图，”霍普笑着说。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;
" **I'm** **ready** **for** **anything** , " **he** **answered** ;
" 我是 准备好 为了 任何事物 , " 他 回答 ;
“我已经做好了应对一切的准备，”他回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][em 'i:] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪts] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]
" **but** **you** **would** **not** **let** **me** **help** **with** **the** **plates** **for** **fear** **of** **breaking**
" 但 你 会 不是 让 我 帮助 和 这 盘子 为了 害怕 的 打破
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但是你不让我帮忙拿盘子，怕我打碎它们。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ɪn] ['kʌmfərt] . "
and **so** **I** **may** **as** **well** **wait** **in** **comfort** . "
和 所以 我 可能 作为 出色地 等待 在 舒适 : "
所以，我不如舒舒服服地等着吧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][rest] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eliət] ,
" **I** **shall** **rest** **here** , " **said** **Mrs** . **Elliot** ,
" 我 将 休息 这里 , " 说 太太 . 埃利奥特 ,
“我就在这里休息吧，”埃利奥特夫人说。

" [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [gʊv][ˈoʊvər][ænd; ənd] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊni][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
" and very likely go over and peep at the pony at the cottage ,
" 和 非常 可能 去 超过 和 窥视 在 这 小马 在 这 小屋 ,
" 而且很可能会过去偷看小屋旁的小马 ,"

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɔ:l] [əˈloʊn] . "
and have a talk with the woman who lives there all alone . "
和 有 一个 讲话 和 这 女士 WHO 生活 那里 全部 独自的 . "
和那位独自住在那儿的女士谈谈。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ; [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [ðer; ðər] , ['mæmə] , "
" We thought of going down to the shore ; it is so lovely there , mamma , "
" 我们 想法 的 去 向下 到 这 支撑 ; 它 是 所以 迷人的 那里 , 妈妈 , "
[sed] [hoʊp] .
said Hope .
说 希望 .

“我们想去海边走走；妈妈，那里很美，”霍普说。

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "
" Very well ; but take care of the little ones . "
" 非常 出色地 ; 但 拿 关心 的 这 小的 一个 . "
" 很好；但要照顾好孩子们。”

" [oʊ] , [jes] , [wi:l] [du:] [ðæt] !
" Oh , yes , we'll do that !
" 哦 , 是的 , 出色地 做 那 !

“哦，是的，我们会这么做的！ ”

[bʌt; bət][ʌel; ʃəl][ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] [dʌl] ? "
But shall you not be dull ? "
但 将 你 不是 是 乏味的 ? "
但你难道不应该平庸无趣吗？

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] .
" Oh dear , no :
" 哦 亲爱的 , 不 :

“哦，天哪，不。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] ['nɪtɪŋ] ,
I have brought my knitting ,
我 有 带来 我的 针织 ,

我带来了我的毛线，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni] ['kæərɪdʒ] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] .
and there is a book in the pony carriage if I want it .
和 那里 是 一个 书 在 这 小马 运输 如果 我 想 它 .
如果我想要的话，马车里有一本书。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪft] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] .
" So they wished her good - bye , and left her .
" 所以 他们 希望 她 好的 - 再见 , 和 左边 她 .
于是他们向她道别，离开了。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tft] [ðer; ðər] [rɪˈtri:tɪŋ] [fɔ:rmz] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] [sloʊp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ]
She watched their retreating forms down the green slope till they were lost in a
她 观看 他们的 撤退 表格 向下 这 绿色的 坡 直到 他们 是 丢失的 在 一个
[tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
turn of the road ,
转动 的 这 路 ,
她目送着他们沿着绿色的山坡远去，直到他们消失在路的拐弯处。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈoʊvər] [ˈnelɪz]
and then her mind wandered over the events of the morning , over Nellie's
和 然后 她 头脑 漫步 超过 这 活动 的 这 早晨 , 超过 内莉的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

然后，她的思绪飘回到了早上发生的事情，飘回到了内莉的谈话中。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][pæst][laɪf] .
and over the memories of her past life .
和 超过 这 回忆 的 她 过去的 生活 .

以及她前世的记忆。

[wʌt] [hæd; həd][hɜ:r; hər][laɪf] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
What had her life done for her ?
什么 有 她 生活 完毕 为了 她 ?

她的人生为她带来了什么？

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
It had been one long struggle with a large family ,
它 有 到过 一 长的 斗争 和 一个 大的 家庭 ,

与大家庭相处一直是一场漫长的斗争，

[ænd; ənd] [smɔ:l] [mi:nz] — [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈblest] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ]
and small means — a struggle which had been unblessed by the comforting
和 小的 方法 — 一个 斗争 哪个 有 到过 未受祝福的 经过 这 令人感到安慰
[əˈʃʊərəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ker] .
assurance of a Father's providing care .
保证 的 一个 父亲的 提供 关心 .

家境贫寒——这种艰辛的生活没有得到父亲悉心照料的安慰和保障。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
She had worked and thought and wearied for her husband and
她 有 工作 和 想法 和 疲惫 为了 她 丈夫 和
[ˈtʃɪldrən] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][məst; məst] ;
children because she must ;
孩子们 因为 她 必须 ;

她为了丈夫和孩子辛勤工作、操劳思考、疲惫不堪，因为她必须这样做；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtredmɪl] [raʊnd] [ʌ; əv] [ˈdu:tɪz] , [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] .
because life , with its treadmill round of duties , had forced her .
因为 生活 , 和 它是 跑步机 圆形的 的 职责 , 有 强制 她 .

因为生活，以及随之而来的种种责任，迫使她不得不如此。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈsteɪnɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər][ɑ:n]
She had not known that there was sustaining strength to bear her on
她 有 不是 已知 那 那里 曾是 维持 力量 到 熊 她 在
[hɜ:r; hər] [wei] ;
her way ;
她 方式 ;

她并不知道有如此强大的力量支撑她继续前行；

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌ; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈleɪbər]
nor had she the comfort of the highest motive for doing her labour
也不 有 她 这 舒适 的 这 最高 动机 为了 正在做 她 劳动
[ˈtʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

她既没有那种让她快乐工作的最高动机，也没有那种令人感到慰藉的动力。

[ˈiːv(ə)n][brɪkəz, brɪkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
even because it was meted out to her as her portion of her
甚至 因为 它 曾是 已记录 出去 到 她 作为 她 部分 的 她
[ˈfɑːðəz] [wɪl] .
Father's will .
父亲的 将要 .

即便这是她从父亲遗嘱中分得的一份遗产。

[hɜːr; hər] [ˈbəːdənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pərˈhæps] ;
Her burdens would have been the same perhaps ;
她 负担 会 有 到过 这 相同的 也许 ;
或许她肩负的重担也是一样的;
[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪt] .
but the heart that was now such a heavy weight , would have been light .
但 这 心 那 曾是 现在 这样的 一个 重的 重量 , 会 有 到过 光 .
但那颗如今沉重无比的心, 原本会很轻盈。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] .
She knew not the way .
她 知道 不是 这 方式 .
她不知道该怎么走。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She shut her eyes to the blessing that was so close to her ,
她 关闭 她 眼睛 到 这 祝福 那 曾是 所以 关闭 到 她 ,
她对近在咫尺的幸福视而不见。
[ænd; ənd] [went] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈdræŋɪŋ] [ˈwɪri] [fiːt] .
and went along in darkness , dragging weary feet .
和 去 沿着 在 黑暗 , 拖拽 厌倦 脚 .
于是, 他们拖着疲惫的脚步, 在黑暗中前行。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [ˈsaːroʊfəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ]
While Mrs . Elliot was thinking so sorrowfully , the young people were hurrying
尽管 太太 . 埃利奥特 曾是 思维 所以 悲伤地 , 这 年轻的 人们 是 匆忙
[ˈgeɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
gaily down to the shore ,
兴高采烈地 向下 到 这 支撑 ,
就在艾略特太太悲伤地想着这件事的时候, 年轻人正兴高采烈地奔向岸边。

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] .
full of life and merriment .
满的 的 生活 和 欢乐 .
充满活力和欢乐。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
They soon reached the edge of the waves ,
他们 很快 达到 这 边缘 的 这 波浪 ,
他们很快到达了海浪边缘。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈbreɪkəz] .
and at first were satisfied to sit down and watch the rolling breakers .
和 在 第一的 是 使满意 到 坐 向下 和 手表 这 滚动 断路器 .
起初, 他们满足于坐下来观看翻滚的浪花。

[ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [sæŋ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ˈseɪŋ] ? " [wɪtʃ] [ˈneli] [sed] " [wʌz; wəz]
Then the girls sang , " What are the wild waves saying ? " which Nellie said " was
然后 这 女孩们 唱 , " 什么 是 这 荒野 波浪 说 ? " 哪个 内莉 说 " 曾是
[ˈnevər][oʊld] ,
never old ,
绝不 老的 ,

然后女孩们唱起了《狂野的海浪在说什么？》，内莉说这首歌“永远不会过时”。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθrɪlɪŋ] . "
and sung by the sea was always thrilling . "
和 唱 经过 这 海 曾是 总是 惊险 . "

海边的歌声总是令人激动不已。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] ? " [æskt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Can't you sing us something ? " asked little Mary , looking up in her face .
" 不能 你 唱歌 我们 某物 ? " 问 小的 玛丽 , 寻找 向上 在 她 脸 .

“您能给我们唱首歌吗？”小玛丽仰头看着她问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , " [sed] [hoʊp] , [ˈblʌntlɪ] .
" I did not know you could sing , " said Hope , bluntly .
" 我 做过 不是 知道 你 可以 唱歌 , " 说 希望 , 直截了当地 .

“我不知道你会唱歌，”霍普直截了当地说。

" [aɪ][duː][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ˈneli] .
" I do at home , " said Nellie .
" 我 做 在 家 , " 说 内莉 .

“我在家做，”内莉说。

" [wiː; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "
" We sing a great deal . "
" 我们 唱歌 一个 伟大的 交易 . "

我们经常唱歌。

" [wel] , [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [oʊld] [ˈsɔŋz] .
" Well , sing something now , " said George ; " I am tired of the girls ' old songs .
" 出色地 , 唱歌 某物 现在 , " 说 乔治 ; " 我 是 疲劳的 的 这 女孩们 - 老的 歌曲 .

"
"

“好了，现在唱首歌吧，”乔治说，“我已经听腻了姑娘们的老歌了。”

" [ˈsɔŋz] [mʌst; məst][ɡet][oʊld] ; [bʌt; bət] [rɪˈleɪŋz] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][ɡet][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , "
" Songs must get old ; but relations ought never to get tired of them , "
" 歌曲 必须 得到 老的 ; 但 关系 应该 绝不 到 得到 疲劳的 的 他们 , "

[sed] [ˈneli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
said Nellie , smiling .
说 内莉 , 微笑 .

“歌曲总会过时，但亲人永远不会厌倦它们，”内莉笑着说。

" [wel] , [sɪŋ] [əˈweɪ] , [mɪs] [ˈæərəndəl] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Well , sing away , Miss Arundel , " he answered .
" 出色地 , 唱歌 离开 , 错过 阿伦德尔 , " 他 回答 .

“那么，阿伦德尔小姐，请尽情歌唱吧。”他回答道。

[ˈneli] [pɔːzd] .
Nellie paused .
内莉 暂停 .

内莉停顿了一下。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][fɪː; fi] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈsembli] ?
What should she sing to this assembly ?
什么 应该 她 唱歌 到 这 集会 ?

她应该为在场的各位演唱什么歌曲？

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'gen] .
Here was an opportunity which she might not have again .
这里 曾是 一个 机会 哪个 她 可能 不是 有 再次 .

这是她可能不会再有的机会。

[haʊ] [fɪː; fɪ] [wɪft] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
How she wished she could think that all of them knew what it was to be
如何 她 希望 她 可以 思考 那 全部 的 他们 知道 什么 它 曾是 到 是
[seɪf] !
safe !
安全的 !

她多么希望自己能认为他们所有人都知道什么是安全！

[soʊ] [fɪː; fɪ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [tuːn] —
So she began in rather a tremulous tone —
所以 她 开始 在 相当 一个 颤抖的 语气 —

于是她用略带颤抖的声音开始了讲述——

" [leɪt] ! [leɪt] !
" **Late ! late !**
" 晚的 ! 晚的 !

“迟到了！迟到了！”

[soʊ] [leɪt] !
so late !
所以 晚的 !

太晚了！

[ænd; ænd][dɑ:rk][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ænd] [tʃɪl] !
and dark the night , and chill !
和 黑暗的 这 夜晚 , 和 寒意 !

夜幕降临，寒意袭人！

[leɪt] ! [leɪt] !
Late ! late !
晚的 ! 晚的 !

迟到了！迟到了！

[soʊ] [leɪt] !
so late !
所以 晚的 !

太晚了！

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈentər] [stɪl] !
but we can enter still !
但 我们 能 进入 仍然 !

但是我们仍然可以进入！

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[tuː] [leɪt] !
too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[jiː; ji] [ˈkænɑ:t] [ˈentər] [naʊ] !
ye cannot enter now !
是的 不能 进入 现在 !

你们现在不能进去！

" [brɪfɔːr] [ˈmeni] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sʌŋ] , [ˈneli] [gruː] [breɪv] .
" **Before many words were sung , Nellie grew brave .**
" 前 许多 字 是 唱 , 内莉 生长 勇敢的 .
“在唱出许多歌词之前，内莉就变得勇敢了。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
She did not know if anyone there would sympathize with her , unless it were
她 做过 不是 知道 如果 任何人 那里 会 同情 和 她 , 除非 它 是
[ˈwɪlmət] ,
Wilmot ,
威尔莫特 ,
她不知道那里是否有人会同情她，除非是威尔莫特。

[huː] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ;
who she fancied thought differently from them all ;
WHO 她 幻想 想法 不同 从 他们 全部 ;
她喜欢的那个人与他们所有人想法都不同；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hɜːr; hər] [ˈbɔːrd] [ænd; ənd][ˈmæstər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but at any rate her Lord and Master was with her ,
但 在 任何 速度 她 主 和 掌握 曾是 和 她 ,
但无论如何，她的主人和主都与她同在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
and was she not trying to carry a message from Him ?
和 曾是 她 不是 尝试 到 携带 一个 信息 从 他 ?
她难道不是在传达祂的信息吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] .
There was deep silence among the little party when she ceased .
那里 曾是 深的 沉默 之中 这 小的 派对 什么时候 她 停止 .
她停下脚步时，小团体里一片寂静。

[ðə; ði] [ˈpeɪnfəli] [ˈsaːləm] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] , [ðə; ði][ˈmɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
The painfully solemn words , the pathos of her voice , the murmur of the sea
这 痛苦地 庄严 字 , 这 感伤的 的 她 嗓音 , 这 低语的 的 这 海
,
.
,
那些令人心碎的庄严话语，她声音中的悲怆，以及大海的低语，

[ˈblendɪd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] .
blended together to make an impression on the thoughtless young hearts .
混合 一起 到 制作 一个 印象 在 这 轻率 年轻的 心 .
各种元素融合在一起，旨在给懵懂的年轻心灵留下深刻印象。

[ˈwɪlmət] [druː] [ˈmɛriːz] [ˈlɪt(ə)][hænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɑːn][ðer; ðər]
Wilmot drew Mary's little hand within his own , and rose to proceed on their
威尔莫特 画 玛丽的 小的 手 之内 他的 自己的 , 和 玫瑰 到 继续 在 他们的
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,
威尔莫特握住玛丽的小手，起身继续散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and the rest followed in silence .
和 这 休息 随后 在 沉默 .
其余的人默默地跟了上去。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] - [tuː] [leɪt] , - [ˈwɪlmət] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" **It is not always ' too late , ' Wilmot , is it ? " asked she .**
" 它 是 不是 总是 - 也 晚的 , - 威尔莫特 , 是 它 ? " 问 她 .
“威尔莫特，并非总是‘为时已晚’，对吧？”她问道。

" [noʊ] , [maɪ][pet] ; ['nevər] [waɪ] [laɪf] ['læsts] . "

" **No , my pet ; never while life lasts .** "

" 不 , 我的 宠物 ; 绝不 尽管 生活 持续时间 . "

“不，我的宝贝；只要活着，就绝不会。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] .

" **Because I shouldn't like to be left out .**

" 因为 我 不应该 喜欢 到 是 左边 出去 . "

因为我不喜欢被排除在外。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [[ʌt] [em 'iː][aʊt] . "

I often think about it , and I don't believe He will shut me out . "

我 经常 思考 关于 它 , 和 我 不 相信 他 将要 关闭 我 出去 . "

我经常思考这个问题，我不相信祂会把我拒之门外。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ɪn] , ['dɑːrlɪŋ] . "

" **Not if you have once been in , darling .** "

" 不是 如果 你 有 一次 到过 在 , 亲爱的 . "

“如果你曾经进去过，那就不会了，亲爱的。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] , ['wɪlmət] , [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ɪn] ? "

" **But I'm not in heaven now , Wilmot , so how can I be in ?** "

" 但 我是 不是 在 天堂 现在 , 威尔莫特 , 所以 如何 能 我 是 在 ? "

“但我现在又不在天堂，威尔莫特，我怎么可能进去呢？”

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [wʌns][juː; jʊ] [lʌv] [kraɪst] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['seɪvjər] .

" **I mean if once you love Christ , and ask Him to be your Saviour .**

" 我 意思是 如果 一次 你 爱 基督 , 和 问 他 到 是 你的 救主 . "

“我的意思是，如果你爱基督，并求他做你的救主。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] . "

Then you are safe in Him . "

然后 你 是 安全的 在 他 . "

这样，你在他里面就安全了。

" [wel] [aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['wɪli] .

" **Well I often have ; and I do love Him , Willie .**

" 出色地 我 经常 有 ; 和 我 做 爱 他 , 威利 . "

“嗯，我经常这样做；而且我确实爱他，威利。”

" ['wɪlmət] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .

" **Wilmot pressed her hand .**

" 威尔莫特 按下 她 手 . "

威尔莫特握住了她的手。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːrk] , ['meri] ? "

" **Did you ever hear about the ark , Mary ?** "

" 做过 你 曾经 听到 关于 这 方舟 , 玛丽 ? "

“玛丽，你听说过方舟吗？”

" ['noʊəz] [ɑːrk] ? "

" **Noah's ark ?** "

" 诺亚的 方舟 ? "

“诺亚方舟？”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 . "

“是的。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [gɑːd][təʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː;][ðə; ði][ɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ? "

Do you not remember how God told them to go into the ark to be safe ? "

做 你 不是 记住 如何 上帝 讲述 他们 到 去 进入 这 方舟 到 是 安全的 ? "

你难道不记得上帝告诉他们要进入方舟才能安全吗？

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] . "

" **Yes ; and they went in .** "

" 是的 ; 和 他们 去 在 . "

“是的，他们进去了。”

" [dʒʌst][soʊ] ; [ðeɪ] [went] [ɪn] .

" **Just so ; they went in .**

" 只是 所以 ; 他们 去 在 .

就是这样，他们进去了。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'saɪd][ɔːr][nɑːt] ? "

Did they know whether they were inside or not ? "

做过 他们 知道 无论 他们 是 里面 或者 不是 ? "

他们知道自己是否在里面吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['meri] , ['smɑɪlɪŋ] .

" **Of course they did , " said Mary , smiling .**

" 的 课程 他们 做过 , " 说 玛丽 , 微笑 .

“当然了，”玛丽笑着说。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [fiːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][soʊ]['ræpɪdli] [raʊnd]

" **And did they feel afraid of the water which was rising so rapidly round**

" 和 做过 他们 感觉 害怕的 的 这 水 哪个 曾是 上升 所以 快速 圆形的

[ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [saɪd] ? "

them on every side ? "

他们 在 每一个 边 ? "

“他们是否害怕四面八方迅速上涨的海水？”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] . "

" **No ; they knew it could not touch them in the ark .** "

" 不 ; 他们 知道 它 可以 不是 触碰 他们 在 这 方舟 . "

“不，他们知道方舟里它碰不到他们。”

" [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [hɜːrt][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

" **No more can anything hurt you , darling , if You have come to Jesus .**

" 不 更多的 能 任何事物 伤害 你 , 亲爱的 , 如果 你 有 来 到 耶稣 .

“亲爱的，如果你信奉耶稣，就再也没有什么能伤害你了。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)] [sez] , - [noʊ][mæn][jæl; ʃəl] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . - "

The Bible says , ' No man shall pluck them out of My hand . ' "

这 圣经 说道 , - 不 男人 将 采摘 他们 出去 的 我的 手 . - "

圣经上说：“没有人能从我手里把他们夺去。”

" [jes] ; [ðæts] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][held] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fæst] , [haɪ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

" **Yes ; that's as if you held something very fast , high over my head ,**

" 是的 ; 那就是 作为 如果 你 握住 某物 非常 快速地 , 高的 超过 我的 头 ,

“是的；感觉就像你快速地把什么东西高高举过我的头顶一样。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

and someone was trying to snatch it away from you . "

和 某人 曾是 尝试 到 抢夺 它 离开 从 你 . "

有人想把它从你手里抢走。

" [jes] ; ['sʌmwʌn] [nɑːt][æz; əz] [tɔːl] [ɔːr] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] . "

" **Yes ; someone not as tall or strong as I .** "

" 是的 ; 某人 不是 作为 高的 或者 强的 作为 我 . "

“是的；一个不如我高大强壮的人。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['meri] ; " [ænd; ənd][soʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

" **I see , " said Mary ; " and so , just the same ,**

" 我 看 , " 说 玛丽 ; " 和 所以 , 只是 这 相同的 ,

“我明白了，”玛丽说；“所以，即便如此，

[ɪf] [aɪm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] , [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʌt] [aʊt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ˈhi:z] [ðər; ðə] ,
if I'm safe in the arms of Jesus , I can't be shut out , because if He's there ,
如果 我是 安全的 在 这 武器 的 耶稣 , 我 不能 是 关闭 出去 , 因为 如果 他是 那里 ,
如果我在耶稣的怀抱中感到安全, 我就不会被拒之门外, 因为如果他在那里,

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] .
I must be too .
我 必须 是 也 .

我肯定也是。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" She smiled happily , and they turned round to look for the others .
" 她 微笑 快乐地 , 和 他们 转向 圆形的 到 看 为了 这 其他的 .
她高兴地笑了, 他们转身寻找其他人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈi:gərli] [kəˈlektɪŋ] [ˈʃelz] ,
They were close behind , and were eagerly collecting shells ,
他们 是 关闭 在后面 , 和 是 急切地 收集 贝壳 ,
它们紧随其后, 兴致勃勃地收集贝壳。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈpɜ:rɪkt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
which were to be found very perfect on this part of the coast .
哪个 是 到 是 成立 非常 完美的 在 这 部分 的 这 海岸 .
在这一带海岸, 这些地方的景色非常优美。

[ˈmeri] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] , [waɪl] [ˈwɪlmət] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈhʌmɪŋ]
Mary joined in the search , while Wilmot watched them and walked along humming
玛丽 加入 在 这 搜索 , 尽管 威尔莫特 观看 他们 和 步行 沿着 哼唱

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
a song to himself ,
一个 歌曲 到 他自己 ,

玛丽也加入了搜寻队伍, 而威尔莫特则在一旁看着, 一边哼着歌一边走着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔ:lɪŋ] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈti:] ,
his voice blending with the song of the waves , and then falling below it ,
他的 嗓音 混合 和 这 歌曲 的 这 波浪 , 和 然后 坠落 以下 它 ,
他的声音与海浪的歌声交织在一起, 然后渐渐沉入其中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [tu:n] .
and then rising above it , but always in tune .
和 然后 上升 多于 它 , 但 总是 在 调 .

然后超越它, 但始终保持和谐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔ:l] [beɪ] ;
They were in a comparatively small bay ;
他们 是 在 一个 比较 小的 湾 ;

他们当时在一个相对较小的海湾里;

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [ɪkˈstri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][ˈhedləndˌhedlənd] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:]
on either extreme to the right and left a headland jutted out into the sea
在 任何一个 极端 到 这 正确的 和 左边 一个 海岬 突出的 出去 进入 这 海
,
:
,

左右两侧各有一个伸入海中的岬角。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:ks] [bɪˈni:θ] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪntɜ:z] [ˈstɔ:rmz] [hæd; həd] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with rocks beneath them which the winter's storms had detached from the
和 岩石 下面 他们 哪个 这 冬天的 暴风雨 有 分离的 从 这

[klɪf] [əˈbʌv] .
cliff above .
悬崖 多于 .

它们脚下是冬季风暴从上方悬崖上吹落的岩石。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [pleɪd] [ðer; ðər] [pˈrɪtɪst] [ˈɡæmbəlz] .
Here the breakers played their prettiest gambols .
这里 这 断路器 玩 他们的 最漂亮的 嬉戏 .

在这里，冲浪者们展现了他们最精彩的技巧。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪt] [əˈpɪrd] [ˈfɜːrðɪst] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
Just now they were surrounding the rock which appeared furthest out to sea ,
只是 现在 他们 是 周围 这 岩石 哪个 出现 最远 出去 到 海 ,

刚才他们正围着那块看起来离海最远的岩石。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdæʃɪŋ] [ʌp] [ɪts] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ] .
and were dashing up its side with fountains of white spray .
和 是 帅气 向上它是 边 和 喷泉 的 白色的 喷 .

它们带着白色水柱沿着山体疾驰而上。

" [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , " [sed] [hoʊp] ;
" The tide is coming in , " said Hope ;
" 这 潮 是 未来 在 , " 说 希望 ;

“潮水正在上涨，”霍普说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪvz] .
" but we shall have plenty of time for the caves .
" 但 我们 将 有 很多 的 时间 为了 这 洞穴 .

“但我们有充足的时间去探索洞穴。”

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈneli] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Come along , Nellie ; you will be so delighted with them .
来 沿着 , 内莉 ; 你 将要 是 所以 高兴极了 和 他们 .

来吧，内莉；你会非常喜欢他们的。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [haʊˈevər] ,
" No one could leave the edge of the sea , however ,
" 不 一 可以 离开 这 边缘 的 这 海 , 然而 ,

然而，没有人能够离开海边。

[tɪl] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] .
till they actually came in front of the spot they were seeking .
直到 他们 实际上 来了 在 正面 的 这 点 他们 是 寻求 .

直到他们真正来到他们要找的地方。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ˈlændwədʒ] ,
Then they all turned landwards ,
然后 他们 全部 转向 陆向 ,

然后他们都转向陆地方向。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [klɪr] [sænd] [wɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp]
and soon had traversed the strip of even clear sand which brought them up
和 很快 有 穿越 这 条 的 甚至 清除 沙 哪个 带来 他们 向上

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
under the rocks .
在下面 这 岩石 .

很快，他们就穿过了那片平坦的沙地，来到了岩石下面。

[ðə; ði] [ˈeliət] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [twɑɪs] [brɪˈfɔːr] ,
The Elliots had been here twice before ,
这 埃利奥特 有 到过 这里 两次 前 ,

埃利奥特一家之前来过这里两次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] .
and had very little difficulty in finding the opening to the caves .
和 有 非常 小的 困难 在 寻找 这 开幕 到 这 洞穴 .

他们几乎毫不费力地就找到了洞穴入口。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈhɔ:lɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [prəˈdu:st] [smɔ:l] [wæks] [ˈkændlɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈsi:did]
They all halted then , and several produced small wax candles , which they proceeded
他们 全部 停止 然后 , 和 一些 生产 小的 蜡 蜡烛 , 哪个 他们 继续
[tu:; tə] [laɪt] .
to light .
到 光 :

这时，他们都停了下来，其中几个人拿出小蜡烛，点燃了它们。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈbegd] [tu:; tə][hoʊld][wʌn] ; [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [hɪz; ɪz]
Little Mary was delighted , and begged to hold one ; and George gave his
小的 玛丽 曾是 高兴极了 , 和 乞求 到 抓住 一 ; 和 乔治 给予 他的
[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [gʊd] - ,
up to her good - humouredly ,
向上 到 她 好的 - 幽默地 ,

小玛丽高兴极了，央求着要一个；乔治欣然把自己的给了她。

[ˈseɪɪŋ] , " [maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt] [saɪdʒ] [jʊɾ; jəɾ] [kə:lz] , [ˈpɑ:li] .
saying , " Mind you don't singe your curls , Polly .
说 , " 头脑 你 不 一盎司 你的 卷发 , 波莉 :

说：“波莉，小心别把你的卷发烧焦了。”

" [ˈwɪlmət] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈfa:lʊd] .
" Wilmot led the way , and the rest followed .
" 威尔莫特 引领 这 方式 , 和 这 休息 随后 :

“威尔莫特带头，其他人紧随其后。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ,
There was no danger in the caves ,
那里 曾是 不 危险 在 这 洞穴 ,

山洞里没有危险。

[æz; əz][ðə; ði] [si:] [wɑ:ʃt] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] ,
as the sea washed in to the furthest point of them every day ,
作为 这 海 洗过 在 到 这 最远 观点 的 他们 每一个 天 ,

每天海水都会冲刷到它们的最远端，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] [tu:; tə] [wɑ:k] [ɑ:n][ðæn; ðən][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [sænd] .
and they had nothing worse to walk on than a bed of exquisite sand .
和 他们 有 没有什么 更糟 到 走 在 比 一个 床 的 精美的 沙 :

他们所行走的地面，再糟糕不过是一片细腻的沙滩。

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] ,
They wandered about ,
他们 漫步 关于 ,

他们四处闲逛，

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈfeɪps] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈʃæ,dʊʊz]
admiring the roof and laughing at the grotesque shapes which their shadows
钦佩 这 屋顶 和 笑 在 这 怪诞 形状 哪个 他们的 阴影

[meɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [saɪdʒ] ;
made upon it and the rocky sides ;
制成 之上 它 和 这 岩石 侧面 ;

他们欣赏着屋顶，嘲笑着自己的影子在屋顶和岩石侧面投下的怪异形状；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔ:rdʒ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ][ˈhɔ:ɾnpaɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] [ðæt]
and then George proposed to dance a hornpipe , and they should see how that
和 然后 乔治 建议的 到 舞蹈 一个 号角舞曲 , 和 他们 应该 看 如何 那
[lʊkt] .
looked .
看起来 :

然后乔治提议跳一支号角舞，看看效果如何。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmeri] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][bɜːrn] [ˈræðər] [loʊ]
They were very merry over this , but as the candles began to burn rather low
他们 是 非常 欢乐 超过 这 , 但 作为 这 蜡烛 开始 到 烧伤 相当 低的
,
:
,

他们为此非常高兴，但随着蜡烛的火焰渐渐熄灭，

[ðeɪ] [ɔːl][ɡɑːt][ʌp][tuː; tə][prəʊˈsiːd] [ˈhoʊmwərdz] [wʌnz] [mɔːr] .
they all got up to proceed homewards once more .
他们 全部 得到 向上 到 继续 回家 一次 更多的 .

他们起身再次踏上回家的路。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz][ɪn] [frʌnt] ,
Suddenly a cry from the younger ones in front ,
突然 一个 哭 从 这 年轻 一个 在 正面 ,

突然，前面几个年纪小的孩子发出了一声哭喊声。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwɪlmət]
who were climbing along the ledges of the rock , startled them , and Wilmot
WHO 是 攀登 沿着 这 壁架 的 这 岩石 , 惊慌 他们 , 和 威尔莫特
[ænd; ənd][hoʊp] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwəd] ,
and Hope hurried forward ,
和 希望 慌忙 向前 ,

那些沿着岩石边缘攀爬的人吓了他们一跳，威尔莫特和霍普赶紧向前跑去。

[ˈkwɪkli] [ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] .
quickly followed by the rest .
迅速地 随后 经过 这 休息 .

其余部分紧随其后。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [sæt] [ˈælis] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][ɪn][eɪdʒ][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fʊt] ,
On the ground sat Alice , who was next in age to George , holding her foot ,
在 这 地面 卫星 爱丽丝 , WHO 曾是 下一个 在 年龄 到 乔治 , 保持 她 脚 ,
坐在地上的爱丽丝比乔治年纪稍长，她抱着自己的脚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡæstli] [peɪl] .
and in the half - light looking ghastly pale .
和 在 这 一半 - 光 寻找 阴森 苍白 .

在昏暗的光线下，他显得面色惨白。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [hoʊp] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
" What is it ? " asked Hope , kneeling down by her , and rapidly beginning to
" 什么 是 它 ? " 问 希望 , 跪着 向下 经过 她 , 和 快速 开始 到
[ʌnˈleɪs] [hɜːr; həɹ] [buːt] .
unlace her boot .
解开 她 启动 .

“怎么了？”霍普问道，跪在她身边，迅速开始解开她的靴子鞋带。

" [oʊ] , [dəʊnt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃriːkt] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ber] [,aɪ ˈtiː] .
" I cannot bear it .
" 我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ？ "
Oh , what have I done ? "
哦 ， 什么 有 我 完毕 ？ "

哦，我做了什么？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [spreɪn] , [aɪ] [ɪk'spekt] , " [sed] [hoʊp] ； " [bʌt; bət] [du:] , [ˈælis] [dɪr] ,
" **It is a sprain , I expect ,** " **said Hope ;** " **but do , Alice dear ,**
" 它 是 一个 扭伤 ， 我 预计 ， " 说 希望 ； " 但 做 ， 爱丽丝 亲爱的 ，
“我想应该是扭伤了，”霍普说；“但是，亲爱的爱丽丝，你一定要这样做。”

[let] [em 'i:] [get] [ɔ:f] [jɔr; jər] [bu:t] .
let me get off your boot .
让 我 得到 离开 你的 启动 。

让我把你的靴子拿下来。

" [ˈælis] [let] [goʊ] [hɜ:r; hər] ['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
" **Alice let go her clinging fingers ,**
" 爱丽丝 让 去 她 依恋 手指 ，

“爱丽丝松开了紧紧抓住的手，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ: r] [hoʊp] [traɪd] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] .
and once more Hope tried to undo the fastenings with gentle touch .
和 一次 更多的 希望 尝试 到 撤销 这 紧固件 和 温和的 触碰 。

于是，霍普再次尝试用轻柔的手法解开扣子。

" [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [dɪr] ； [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [beɪð] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [si:] -
" **Now I must draw it off , dear ; but we will soon bathe it with sea -**
" 现在 我 必须 画 它 离开 ， 亲爱的 ； 但 我们 将要 很快 洗澡 它 和 海 -
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ，

“亲爱的，我现在必须把它擦掉；但我们很快就会用海水清洗它。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] .
and then it will be better .
和 然后 它 将要 是 更好的 。

那样情况就会好转。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] ['tendərli] , [bʌt; bət] ['fɜ:rmli] , [dru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [bu:t] .
" **As she spoke she tenderly , but firmly , drew off the boot .**
" 作为 她 辐 她 温柔地 ， 但 牢牢 ， 画 离开 这 启动 。

“她一边说话，一边温柔而坚定地脱下靴子。”

" [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] , [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['ægəni] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **There ,** " **she said reassuringly ,** **at the cry of agony which escaped the child ,**
" 那里 ， " 她 说 令人安心 ， 在 这 哭 的 痛苦 哪个 逃脱 这 孩子 ，
“好了，”听到孩子痛苦的哭喊声，她安慰道。

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪziə] .
" **now it will be easier .**
" 现在 它 将要 是 更轻松 。

现在就容易多了。

" [wen] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
" **When , however , she looked up in her sister's face , she found she had fainted .**
" 什么时候 ， 然而 ， 她 看起来 向上 在 她 姐妹 脸 ， 她 成立 她 有 昏厥 。

“然而，当她抬头看向姐姐的脸时，却发现姐姐已经晕倒了。”

[ðə; ði] ['kændlɪz] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɡɔ:n] [aʊt] ,
The candles had by this time gone out ,
这 蜡烛 有 经过 这 时间 已消失 出去 ，

这时蜡烛已经熄灭了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [i:ðə] [ðə; ði][skaɪ][ɔ:r] [si:] ,
and though they could not see either the sky or sea ,
和 尽管 他们 可以 不是 看 任何一个 这 天空 或者 海 ;
虽然他们既看不到天空也看不到大海,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
they were near enough to the mouth of the cave to distinguish all around
他们 是 靠近 足够的 到 这 嘴 的 这 洞穴 到 区分 全部 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们离洞口很近，可以看清周围的一切。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]['wɔ:tər] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .
" Shall I run and get some water ? " asked George .
" 将 我 跑步 和 得到 一些 水 ? " 问 乔治 .
“我去弄点水来好吗？”乔治问道。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɪŋk] [ðæt] , " [sed] [hoʊp] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" She could not drink that , " said Hope , " of course ;
" 她 可以 不是 喝 那 , " 说 希望 , " 的 课程 ;
“她当然不能喝那个，”霍普说；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ˈeni] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
but what a pity we did not bring any with us .
但 什么 一个 遗憾 我们 做过 不是 带来 任何 和 我们 .
可惜我们没带。

" [ðeɪ] [leɪd] ['æli:s] [daʊn] , [ænd; ənd] ['neli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [fʊt] .
" They laid Alice down , and Nellie examined the wounded foot .
" 他们 铺设 爱丽丝 向下 , 和 内莉 检查 这 受伤 脚 .
他们把爱丽丝放倒，内莉检查了她受伤的脚。

" [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:][aɪ 'ti:] ?
" How did she do it ?
" 如何 做过 她 做 它 ?

她是怎么做到的？

" [hoʊp] [æskt] .
" Hope asked .
" 希望 问 .

“希望问道。”

" [wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɔ:f] [ðæt] [ledʒ] . "
" We none of us know exactly ; but she slipped off that ledge . "
" 我们 没有任何 的 我们 知道 确切地 ; 但 她 滑倒了 离开 那 壁架 . "
“我们谁也不知道确切情况；但她从那个窗台上滑下去了。”

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [su:n] , " [sed] ['neli] ; " [bʌt; bət] [si:] [haʊ] [hɜ:r; hə] [fʊt] [ɪz] ['swelɪŋ] [ʌp] !
" She will be better soon , " said Nellie ; " but see how her foot is swelling up !
" 她 将要 是 更好的 很快 , " 说 内莉 ; " 但 看 如何 她 脚 是 肿胀 向上 !
“她很快就会好起来的，”内莉说；“但是你看她的脚肿得多厉害啊！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [pɔ:r] [sʌm; səm] [si:] - ['wɔ:tər]['oʊvər][aɪ 'ti:] ? "
Don't you think we might pour some sea - water over it ? "
不 你 思考 我们 可能 倒 一些 海 - 水 超过 它 ? "
你不觉得我们可以往上面浇些海水吗？

" [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:][ɪn] .
" We haven't a thing to fetch it in .
" 我们 还没有 一个 事物 到 拿来 它 在 .

我们没有东西可以用来取它。

[aɪ][fər'gɑ:t] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **I forgot** , " **said George** .
" 我 忘了 , " 说 乔治 .

“我忘了,”乔治说。

" [hɪr] [ɪz][maɪ][hæt] , " [ˈænsər] [ˈwɪlmət] ; " [ju:; jə][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t][ɪn] [ðæt] .
" **Here is my hat** , " **answered Wilmot** ; " **you could get a good lot in that** .
" 这里 是 我的 帽子 , " 回答 威尔莫特 ; " 你 可以 得到 一个 好的 很多 在 那 .
“这是我的帽子,”威尔莫特回答说; “你可以用它换取很多东西。”

" [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ræn][aʊt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **George and one of the others ran out for it** ,
" 乔治 和 一 的 这 其他的 跑 出去 为了 它 ;
“乔治和另一个人跑出去抢东西了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [fʊl] .
" **and in a few minutes returned with it full** .
" 和 在 一个 很少 分钟 返回 和 它 满的 .
“几分钟后,他带着装满东西的包回来了。”

" [maɪ] !
" **My** !
" 我的 !

“我的!”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˈɪznt] [ðə; ði] [si:] [kʌm] [ʌp] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ! "
" **Isn't the sea come up since we came in here** ! "
" 不是 这 海 来 向上 自从 我们 来了 在 这里 ! "

“自从我们进来之后,海水是不是上涨了? ”

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] , " [sed] [hoʊp] , [ˈkɑ:mli] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents]
" **We must be quick** , " **said Hope** , **calmly proceeding to pour the contents**
" 我们 必须 是 快的 , " 说 希望 , 平静地 进行中 到 倒 这 内容
[ˈoʊvər][ˈæli:səz] [fʊt] .
" **over Alice's foot** .
" 超过 爱丽丝的 脚 .

“我们必须快点,”霍普说着,平静地将里面的东西倒在了爱丽丝的脚上。

[ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tər] [ˈdæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)], [ˈhi:tɪd] [ˈæŋkl] , [brɔ:t] [ˈæli:s] [bæk] [tu:; tə]
" **The cold water dashing on the painful** , **heated ancle** , **brought Alice back to**
" 这 寒冷的 水 帅气 在 这 痛苦 , 加热 脚踝 , 带来 爱丽丝 后退 到
[ˈkɑ:nʃəsnəs] .
" **consciousness** .
" 意识 .

冰冷的水流冲击着疼痛发烫的脚踝,让爱丽丝恢复了意识。

[hoʊp] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][raɪz] .
" **Hope asked her if she could rise** .
" 希望 问 她 如果 她 可以 上升 .

希望问她是否可以站起来。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈwʊəbɪɡɔ:n] .
" **She struggled to a sitting posture** , **looking frightened and woebegone** .
" 她 挣扎 到 一个 坐着 姿势 , 寻找 害怕 和 悲惨的 .

她挣扎着坐了起来,脸上满是恐惧和悲伤。

" [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sez] [ðə; ði]
" **Come** , **we** **must** **go** ; **we** **have** **been** **a** **long** **time** , **and** **George** **says** **the**
" 来 , 我们 必须 去 ; 我们 有 到过 一个 长的 时间 , 和 乔治 说道 这
[taɪd][ɪz] ['raɪzɪŋ] .
tide is rising .
潮 是 上升 .

“走吧，我们得走了；我们已经待了很久了，乔治说潮水正在上涨。”

" [ˈwɪlmət] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ɑːrm] , [reɪzɪd]
" **Wilmot** **started** **violently** , **and** **putting** **his** **hand** **under** **his** **sister's** **arm** , **raised**
" 威尔莫特 开始 暴力 , 和 推杆 他的 手 在下面 他的 姐妹 手臂 , 提高
[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
her **at** **once** ,
她 在 一次 ,
威尔莫特猛地一惊，他把手伸到妹妹的胳膊下，一把将她抱了起来。

[ðen] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] [tuː; tə][help] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] .
then **calling** **to** **Hope** **to** **help** , **they** **proceeded** **to** **the** **outer** **air** .
然后 呼叫 到 希望 到 帮助 , 他们 继续 到 这 外 空气 .
然后他们呼唤霍普前来帮忙，并前往外太空。

[wen] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
When **the** **view** **of** **the** **sea** **burst** **upon** **them** ,
什么时候 这 看法 的 这 海 爆裂 之上 他们 ,
当大海的景色映入眼帘时，

[ðeɪ] [faʊnd] [baɪ][ɪts] [ˈnɪrnəs] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [diˈteɪnd] .
they **found** **by** **its** **nearness** **how** **long** **they** **had** **been** **detained** .
他们 成立 经过 它是 接近 如何 长的 他们 有 到过 被拘留 .
他们根据距离判断自己被拘留了多久。

" [hoʊp] , " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] ,
" **Hope** , " **exclaimed** **he** **in** **a** **whisper** **of** **intense** **anxiety** ,
" 希望 , " 惊呼 他 在 一个 耳语 的 激烈的 焦虑 ,
“希望，”他带着极度焦虑的低语喊道。

" [æɪ; jəl][wiː; wi][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɑːks] ?
" **shall** **we** **be** **able** **to** **get** **round** **the** **corner** **of** **those** **rocks** ?
" 将 我们 是 有能力的 到 得到 圆形的 这 角落 的 那些 岩石 ?
我们能绕过那些岩石的拐角吗？

" [hoʊp] [lʊkt] .
" **Hope** **looked** .
" 希望 看起来 .
“希望看起来.....”

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
The **sea** **was** **dashing** **among** **the** **stones** **directly** **at** **the** **base** **of** **the** **cliff** ,
这 海 曾是 帅气 之中 这 石头 直接地 在 这 根据 的 这 悬崖 ,
海水在悬崖底部的乱石间拍打着，汹涌澎湃。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stiɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [blæk] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)]
but **some** **of** **them** **were** **still** **visible** , **and** **stood** **up** **black** **and** **hopeful**
但 一些 的 他们 是 仍然 可见的 , 和 站立 向上 黑色的 和 充满希望
[əˈgenst] [ðə; ði] [spreɪ] .
against **the** **spray** .
反对 这 喷 .
但它们中的一些仍然清晰可见，它们在水雾中屹立不倒，黑色的身躯充满希望。

" [oʊ] , [ˈwɪlmət] !
" **Oh** , **Wilmot** !
" 哦 , 威尔莫特 !
“哦，威尔莫特！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [ˈfɔːrwərd] .
" Call to them ; we must hasten forward .
" 称呼 到 他们 ; 我们 必须 趋 向前 .

呼唤他们；我们必须加快前进的步伐。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [riːtʃ] [aɪˈtiː] ?
How can we reach it ?
如何 能 我们 抵达 它 ?

我们该如何到达那里？

" [ˈwɪlmət] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
" Wilmot called in a tone which brought the whole party up to them in a
" 威尔莫特 称为 在 一个 语气 哪个 带来 这 所有的 派对 向上 到 他们 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“威尔莫特用一种语气喊道，这让整个党派瞬间都聚集到了他们面前。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [sed] [ˈmɒd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] .
" What is it ? " said Maude , looking in their anxious faces .
" 什么 是 它 ? " 说 莫德 , 寻找 在 他们的 焦虑的 面孔 .

“怎么了？”莫德看着他们焦虑的脸问道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd] , [səˈpɔːrtɪŋ] [pʊr]
He pointed with his disengaged hand , while he hurried forward , supporting poor
他 尖 和 他的 脱离 手 , 尽管 他 慌忙 向前 , 支持 贫穷的
[æləs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

他用空着的那只手指着前方，同时急忙上前扶住可怜的爱丽丝。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə][help] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə]
who was doing her best to help herself , but could not put her foot to
WHO 曾是 正在做 她 最好的 到 帮助 她自己 , 但 可以 不是 放 她 脚 到
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

她竭尽全力想要自救，但却无法将脚踏实地。

" [ˈnevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɒd] , [wɪð; wɪθ] [ˈblɑːntʃɪŋ] [tʃiːks] .
" Never ! " exclaimed Maude , with blanching cheeks .
" 绝不 ! " 惊呼 莫德 , 和 焯水 脸颊 .

“绝不！”莫德惊呼道，双颊泛白。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [klɪf] ,
The nearer they came to the projecting cliff ,
这 更近 他们 来了 到 这 投影 悬崖 ,

他们越靠近突出的悬崖，

[ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ðə; ði][ˈevər] - [ədˈvænsɪŋ] [siː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
the quicker the ever - advancing sea seemed to come in upon them .
这 更快 这 曾经 - 前进 海 似乎 到 来 在 之上 他们 .

海水似乎越涨越快，向他们袭来。

" [wʌt] [jæɪ; jəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] [hoʊp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][fæst]
" **What shall we do ?** " **said Hope , when she saw that the black points were fast**
" 什么 将 我们 做 ? " 说 希望 , 什么时候 她 锯 那 这 黑色的 积分 是 快速地
[dɪsə'pɪrɪŋ] .
disappearing .
消失 .

“我们该怎么办？”霍普看到黑点迅速消失时说道。

[ˈwɪlmət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [ˈbreθləs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
Wilmot and she were now so breathless that they were forced to give up
威尔莫特 和 她 是 现在 所以 喘不过气 那 他们 是 强制 到 给 向上
[ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɒd] .
their heavy burden to George and Maude .
他们的 重的 负担 到 乔治 和 莫德 .

威尔莫特和她现在都气喘吁吁，不得不把沉重的担子交给乔治和莫德。

" [oʊ] , [ˈhɜːri] [ɑːn] , " [sed] [ˈmɒd] , [ˈwiːpɪŋ] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
" **Oh , hurry on ,** " **said Maude , weeping ,** " **and see what can be done ,**
" 哦 , 匆忙 在 , " 说 莫德 , 哭泣 , " 和 看 什么 能 是 完毕 ,
“哦，快点吧，”莫德哭着说，“看看能做些什么。”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] .
and whether we can pass .
和 无论 我们 能 经过 .

以及我们能否通过。

" [ˈwɪlmət] [lʊkt] [raʊnd] .
" **Wilmot looked round** .
" 威尔莫特 看起来 圆形的 .

威尔莫特环顾四周。

" [kʌm] , [ˈmeri] ; [kʌm] , [mɪs] [ˈæərəndəl] ; [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kiːp] [tə'geðər] .
" **Come , Mary ; come , Miss Arundel ; we will all keep together** .
" 来 , 玛丽 ; 来 , 错过 阿伦德尔 ; 我们 将要 全部 保持 一起 .

“来吧，玛丽；来吧，阿伦德尔小姐；我们都要待在一起。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈmeri] , [huː] [wʌz; wəz]
" **He did not slacken his speed for a moment , and Mary , who was**
" 他 做过 不是 放松 他的 速度 为了 一个 片刻 , 和 玛丽 , who 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [ˈnelɪz] [hænd] ,
holding Nellie's hand ,
保持 内莉的 手 ,

“他丝毫没有放慢速度，而玛丽则牵着内莉的手，

[kɔːt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
caught his , and so they hurried on .
捕捉 他的 , 和 所以 他们 慌忙 在 .

他抓住了他，于是他们赶紧继续赶路。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
When they reached the cliff , the water was washing up at their feet ,
什么时候 他们 达到 这 悬崖 , 这 水 曾是 洗涤 向上 在 他们的 脚 ,
当他们到达悬崖边时，海水已经漫到了他们的脚下。

[ænd; ənd][fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [left] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and far in front of them to their left , was the point ,
和 远的 在 正面 的 他们 到 他们的 左边 , 曾是 这 观点 ,

在他们前方左侧很远的地方，就是那个点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkəz] ['rəʊlɪŋ] ['pleɪfəli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [stəʊnz][ðæt] [wɜ:r; wər]
with the breakers rolling playfully in and out among the few stones that were
和 这 断路器 滚动 嬉戏地 在 和 出去 之中 这 很少 石头 那 是
[stɪl] [ʌn'kʌvəd] .
still uncovered .
仍然 裸露 .

海浪在少数尚未露出水面的石头间嬉戏翻滚。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈterər] - [ˈstrɪkən]
As the party came to a stop , and looked in each other's terror - stricken
作为 这 派对 来了 到 一个 停止 , 和 看起来 在 每个 其他的 恐怖 - 受打击的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

聚会戛然而止，大家面面相觑，惊恐万分。

[ðeɪ] [ˈri:əlaɪzd][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] .
they realized the full extent of their danger .
他们 已实现 这 满的 程度 的 他们的 危险 .

他们充分意识到自己身处险境。

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [klɪf] [rəʊz] [gɔ:nt] [ænd; ənd][tɔ:l] ; [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [si:] [krept] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]
Behind them the cliff rose gaunt and tall ; in front the sea crept nearer and
在后面 他们 这 悬崖 玫瑰 瘦削 和 高的 ; 在 正面 这 海 悄悄地爬 更近 和
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

在他们身后，悬崖耸立，嶙峋险峻；在他们面前，海水越来越近。

[ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
slowly but surely advancing upon them .
缓慢地 但 一定 前进 之上 他们 .

缓慢但稳步地向他们逼近。

[ðer; ðər] [aɪz] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ][bəʊt][ɔ:r][seɪl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , [ɔ:l] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Their eyes scanned the horizon , not a boat or sail within sight , all smiling and
他们的 眼睛 扫描 这 地平线 , 不是 一个 船 或者 帆 之内 视线 , 全部 微笑 和
[ˈsʌni] ;
sunny ;
阳光明媚 ;

他们的目光扫过地平线，看不到一艘船或一艘帆，一切都显得阳光灿烂，充满笑容；

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ˈhoʊldɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsi:kɪts] [ɪn][ɪts] [ˈbʊzəm] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ɪts] [kɑ:m] [feɪs] .
the ocean , holding so many secrets in its bosom , without a change on its calm face .
这 海洋 , 保持 所以 许多 秘密 在 它是 怀 , 没有 一个 改变 在 它是 冷静的 脸 .

大海，怀揣着无数秘密，却始终保持着平静的面容。

" [ˈʃʊrli] [wɪz; wi][kæn; kən] [pæs] [baɪ] [ˈweɪdɪŋ] , " [sed] [ˈhoʊp] ,
" Surely we can pass by wading , " said Hope ,
" 一定 我们 能 经过 经过 涉水 , " 说 希望 ,

“我们肯定可以涉水过去，”霍普说道。

[ˈgæðərɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæləʊ] [ˈwɔ:tər] .
gathering her clothes together and stepping into the shallow water .
采集 她 衣服 一起 和 步进 进入 这 浅的 水 .

她收拾好衣服，走进了浅水区。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ænd; ənd] [ˈwɪlmət] [beɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt] ;
The others were following , but she and Wilmot bade them wait one moment ;
这 其他的 是 下列的 , 但 她 和 威尔莫特 巴德 他们 等待 一 片刻 ;

其他人也跟着来了，但她和威尔莫特让他们稍等片刻；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [stiːl] [fɑːr] [ə'hed] ,
for they found that the point was still far ahead ,
为了 他们 成立 那 这 观点 曾是 仍然 远的 前方 ;
因为他们发现，目标还很遥远。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪsts] .
and the water was already nearly to their waists .
和 这 水 曾是 已经 几乎 到 他们的 腰部 .
水已经淹到他们腰部了。

[aɪ 'tiː][gɔːt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,
It got deeper and deeper ,
它 得到 更深 和 更深 ;
它越来越深，

[ænd; ənd] [hoʊp] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][fɪː; fɪ] [felt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['slɪpɪŋ]
and Hope put out her hand to her brother as she felt her feet slipping
和 希望 放 出去 她 手 到 她 兄弟 作为 她 毛毡 她 脚 滑倒
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] .
under her :
在下面 她 .

霍普感到双脚打滑，便向哥哥伸出了手。
" [aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , " [sed] ['wɪlmət] ['hɔːrslɪ] ; " [kʌm] [bæk] .
" It is useless , " said Wilmot hoarsely ; " come back .
" 它 是 无用 , " 说 威尔莫特 沙哑地 ; " 来 后退 .

“没用的，”威尔莫特沙哑地说；“回来吧。”
" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [tɪl] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [depθ] [ə'gen] ,
" He guided her till she was within her depth again ,
" 他 引导 她 直到 她 曾是 之内 她 深度 再次 ,
他引导她，直到她再次适应自己的环境。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
and then he looked towards the little party on the shore .
和 然后 他 看起来 向 这 小的 派对 在 这 支撑 .
然后他看向岸边的小聚会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'triːtɪd] [sʌm; səm] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm]
They had already retreated some feet from where he had parted from
他们 有 已经 撤退 一些 脚 从 在哪里 他 有 分手了 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们已经后退了几步，远离了他与他们分开的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] ['feɪsɪz] .
and now stood gazing at them with hopeless faces .
和 现在 站立 凝视 在 他们 和 绝望 面孔 .
现在，他们茫然地望着他们。

" [aɪ][mʌst; məst] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][boʊt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ,
" I must swim round and get a boat ; it is not very ,
" 我 必须 游泳 圆形的 和 得到 一个 船 ; 它 是 不是 非常 ,
“我必须游过去弄条船；这不太方便，

[ˈveri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] .
very far to the village there .
非常 远的 到 这 村庄 那里 .

离那里的村庄很远。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] , [hoʊp] .
" I may be back in time , Hope . "

我 可能 是 后退 在 时间 , 希望 . "

我或许还能及时赶回来, 希望。

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" And if not ? " she said ; but she needed no answer . "

" 和 如果 不是 ? " 她 说 ; 但 她 需要 不 回答 . "

“如果不是呢？”她问道；但她并不需要答案。

" [preɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pray , " he said . "

" 祈祷 , " 他 说 . "

“祈祷吧,”他说。

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] - [kraɪst] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] . -
" Go back and tell them all that ' Christ is able to save to the uttermost . ' -

" 去 后退 和 告诉 他们 全部 那 - 基督 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 . -

"
"

“回去告诉他们，‘基督能拯救到底。’”

" [oʊ] , ['wɪlmət] , ['wɪlmət] !
" Oh , Wilmot , Wilmot ! "

" 哦 , 威尔莫特 , 威尔莫特 ! "

“哦，威尔莫特，威尔莫特！”

[wʌt] [wɪl] ['mæmə] [seɪ] ?
What will mamma say ?

什么 将要 妈妈 说 ?

妈妈会怎么说？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [rentʃt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wet] [koʊt][ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
" she exclaimed , as he wrenched off his wet coat and threw it to her ,

" 她 惊呼 , 作为 他 扭动 离开 他的 湿的 外套 和 扔 它 到 她 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“他一把扯下湿外套扔给她时，她惊喊道，然后……”

['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [weɪdɪd] [ɪntuː] [di:pər] ['wɔ:tər] .
dropping his boots , waded into deeper water .

下降 他的 靴子 , 涉水 进入 更深 水 .

他扔掉靴子，涉水走进了更深的水中。

" [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] ['æərəndəl] ,
" My love to them all , " he said , " and to Miss Arundel ,

" 我的 爱 到 他们 全部 , " 他 说 , " 和 到 错过 阿伦德尔 ,

“我爱他们所有人,”他说,“也爱阿伦德尔小姐。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɑ:t][tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .
and tell them not to fear , but that I will do my best .

和 告诉 他们 不是 到 害怕 , 但 那 我 将要 做 我的 最好的 .

告诉他们不要害怕, 我会尽我所能。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [hed] .
" In a moment there was nothing to be seen but his dark head .

" 在 一个 片刻 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 他的 黑暗的 头 .

片刻之后，除了他乌黑的脑袋，什么也看不见了。

[bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['klæmbərɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
But soon they saw him clambering over the rocks at the corner of the cliff .
但 很快 他们 锯 他 攀爬 超过 这 岩石 在 这 角落 的 这 悬崖 .
但很快他们就看到他正攀爬悬崖角落的岩石。

" [di:p] ['wɔ:tər] !
" Deep water !
" 深的 水 !
“深水！ ”

" [hi:; hi] ['fauɾɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" he shouted , and waved his hand .
" 他 喊叫 , 和 挥手 他的 手 .
他大声喊叫，并挥舞着手。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'ven] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
And as he plunged in again on the other side ,
和 作为 他 暴跌 在 再次 在 这 其他 边 ,
当他再次从另一边纵身跃入时，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [held] ['veri] [dɪr] .
he felt as if he had left behind him something which he held very dear .
他 毛毡 作为 如果 他 有 左边 在后面 他 某物 哪个 他 握住 非常 亲爱的 .
他感觉自己好像把一些非常珍贵的东西留在了身后。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[wer] ?
WHERE ?
在哪里 ?
在哪里？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

['eliət] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
ELLIOT sat for some time after her little party had left her , thinking of
艾略特 卫星 为了 一些 时间 后 她 小的 派对 有 左边 她 , 思维 的
['meni] [θɪŋz] ,
many things ,
许多 事物 ,
小聚会结束后，艾略特独自坐了一会儿，想了很多事情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['lʊʊnli] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ɾɪdʒ] ,
and when she began to feel lonely she made her way down to the cottage ,
和 什么时候 她 开始 到 感觉 孤独 她 制成 她 方式 向下 到 这 小屋 ,
当她开始感到孤独时，她就独自前往小屋。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
which was about half - way to the shore .
哪个 曾是 关于 一半 - 方式 到 这 支撑 .
当时大约在离岸边一半路程的地方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðər; ðər] [ti:] ,
The woman was busy preparing their tea ,
这 女士 曾是 忙碌的 准备 他们的 茶 ,
女人正忙着准备茶水。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈpɒni][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
which had been ordered when they left the pony there in the morning ,
哪个 有 到过 订购 什么时候 他们 左边 这 小马 那里 在 这 早晨 ,
这是他们早上把小马留在那儿时就吩咐好的。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [ðerfɔːr] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊpənd]
and Mrs . Elliot therefore sat down on the bench outside the door and opened
和 太太 . 埃利奥特 所以 卫星 向下 在 这 长椅 外部 这 门 和 打开
[ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] .
the book she had brought .
这 书 她 有 带来 .

于是，艾略特太太坐在门外的长凳上，打开了她带来的那本书。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] ,
When she looked up , after an hour or more ,
什么时候 她 看起来 向上 , 后 一个 小时 或者 更多的 ,
过了一个多小时后，她抬起头来时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈstɔːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][nɔːt] [rɪˈtʃːrnd] .
she felt astonished that the young people had not returned .
她 毛毡 惊讶 那 这 年轻的 人们 有 不是 返回 .
她感到很惊讶，那些年轻人竟然还没有回来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɪtʃɪn] ,
She went into the old - fashioned kitchen ,
她 去 进入 这 老的 - 造型 厨房 ,
她走进那间老式厨房，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and found the woman setting the cream and butter upon the table .
和 成立 这 女士 环境 这 奶油 和 黄油 之上 这 桌子 .
发现那位女士正在把奶油和黄油放在桌子上。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [leɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmænzˌbrɪdʒ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
" They are late , Mrs . Mansbridge , " said Mrs . Elliot ; " but they will soon be
" 他们 是 晚的 , 太太 . 曼斯布里奇 , " 说 太太 . 埃利奥特 ; " 但 他们 将要 很快 是
[hɪr] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
here , I expect .
这里 , 我 预计 .

“曼斯布里奇太太，他们迟到了，”埃利奥特太太说，“但我估计他们很快就会到了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ruːm] [ðɪs] [ɪz] . "
What a pleasant room this is . "
什么 一个 令人愉快的 房间 这 是 . "
这房间真舒适。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ][mæn] [left] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɔːt] [siːmd] [ðə; ði]
" Yes , ma'am ; but since my man left me , it has not seemed the
" 是的 , 女士 ; 但 自从 我的 男人 左边 我 , 它 有 不是 似乎 这
[seɪm] . "
same . "
相同的 . "

“是的，夫人；但是自从我丈夫离开我之后，一切都变了。”

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [brɪˈliːv] [ðæt] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] .
" I can well believe that , " answered Mrs . Elliot .
" 我 能 出色地 相信 那 , " 回答 太太 . 埃利奥特 .
“我完全相信这一点，”艾略特太太回答道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][lɔːst] [hɪm; ɪm] ? "
" Is it long since you lost him ? "
" 是 它 长的 自从 你 丢失的 他 ? "
你失去他很久了吗？

" [sɪks] [mʌnθs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [ænd; ənd][hi; hi] [left] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪ] - [ould]
" **Six months** , " **answered the woman** ; " **and he left me with a day - old**
" 六 几个月 , " 回答 这 女士 ; " 和 他 左边 我 和 一个 天 - 老的
[ˈberbi] . "
baby . "
婴儿 . "

“六个月,”女人回答说,“他把我和一个刚出生一天的婴儿一起留下了。”

" [oʊ] , [haʊ] [ˈveri] [sæd][fɔ:r; fər][ju; jʊ] . "
" **Oh , how very sad for you** . "
" 哦 , 如何 非常 伤心 为了 你 . "

“哦,你真是太可怜了。”

" [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkʌmfəts] [em 'i:][ɪz] , [hi; hi] [kɪst] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi] [went] .
" **One thing that comforts me is , he kissed it before he went** .
" 一 事物 那 舒适 我 是 , 他 亲吻 它 前 他 去 .

“让我感到欣慰的是,他走之前亲吻了它。”

[hi; hi] [held] [aɪ 'ti:][ɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [hi; hi] [hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [sed]
He held it in his arms ; he had so longed for it ; and then he said
他 握住 它 在 他的 武器 ; 他 有 所以 渴望 为了 它 ; 和 然后 他 说
,
.
,

他把它抱在怀里;他一直渴望着它;然后他说,

[æz; əz][hi; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu; tə][em 'i:] , - [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][æ; əl] [ˈevər] [si:] [ði:] [ə'gen] ,
as he gave it back to me , ' I don't know if I shall ever see thee again ,
作为 他 给予 它 后退 到 我 , - 我 不 知道 如果 我 将 曾经 看 你 再次 ,

他把东西还给我时说:“我不知道我是否还能再见到你。”

[maɪ] [lʌv] ; [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest]
my love ; but tell the little man that his father loved him and blessed
我的 爱 ; 但 告诉 这 小的 男人 那 他的 父亲 喜爱 他 和 蒙福
[hɪm; ɪm] . - "
him . ' "
他 . - "

我的爱人;但请告诉那个小男孩,他的父亲爱他,祝福他。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈeliət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪri] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv]
" **How was it ?** " **asked Mrs . Elliot , thinking of the long weary illness of**
" 如何 曾是 它 ? " 问 太太 . 埃利奥特 , 思维 的 这 长的 厌倦 疾病 的
[hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈhʌzbənd] .
her own husband .
她 自己的 丈夫 .

“情况怎么样?”艾略特太太问道,她想起了自己丈夫长期饱受疾病折磨的痛苦。

" [hi; hi] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [ə'laɪv] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **He never came back alive , ma'am** .
" 他 绝不 来了 后退 活 , 女士 .

“他再也没能活着回来,夫人。”

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'pɑ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [brʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [hæf] -
A storm came on , and one of the spars of his boat broke , and in half -
一个 风暴 来了 在 , 和 一 的 这 桅杆 的 他的 船 打破 , 和 在 一半 -
[æn; ən] - [ˈaʊər] ,
an - hour ,
一个 - 小时 ,

暴风雨来了,他船的一根桅杆断了,半小时后,

[hiː; hi][wʌz; wəz] — - [æt; ət][hoʊm] , - [mæm, mɑ:m, məm] . "

he was — ' at home , ' ma'am . "

他 曾是 — - 在 家 , - 女士 . "

他当时——“在家，夫人。”

" [æt; ət][hoʊm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['eliət] .

" At home ? " asked Mrs . Elliot .

" 在 家 ? " 问 太太 . 埃利奥特 .

“在家吗？”艾略特太太问道。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] . "

" Ah , yes , I know what you mean . "

" 啊 , 是的 , 我 知道 什么 你 意思是 . "

“啊，是的，我明白你的意思。”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [jet] [aɪ]

" And though this is not like home without him , " said the woman , " yet I

" 和 尽管 这 是 不是 喜欢 家 没有 他 , " 说 这 女士 , " 然而 我

[kæn; kən][weɪt] ;

can wait ;

能 等待 ;

“虽然没有他，这里不像家，”女人说，“但我可以等；

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] ['wɪlɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

my Father has made me willing , ma'am .

我的 父亲 有 制成 我 愿意的 , 女士 .

夫人，是我父亲使我甘愿如此。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [si:n] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

" Just then a sailor boy was seen hurrying up the hill .

" 只是 然后 一个 水手 男生 曾是 已见 匆忙 向上 这 爬坡道 .

就在这时，有人看到一个水手男孩匆匆忙忙地往山上跑。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænz;brɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]

He beckoned to Mrs . Mansbridge through the lattice window , and she went out

他 招手 到 太太 . 曼斯布里奇 通过 这 格子 窗户 , 和 她 去 出去

.

:

.

他透过格子窗向曼斯布里奇太太招了招手，她便走了出去。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɑ:r 'i:] - ['entəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['dʒentli][tuː; tə]

When she re - entered her face was very pale , and she came up gently to

什么时候 她 关于 - 进入 她 脸 曾是 非常 苍白 , 和 她 来了 向上 轻轻地 到

['mɪsɪz] . ['eliət] .

Mrs . Elliot .

太太 . 埃利奥特 .

她重新进来时脸色苍白，轻轻地走到艾略特太太面前。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] ;

" There has been an accident , ma'am , " she said softly ;

" 那里 有 到过 一个 事故 , 女士 , " 她 说 轻轻 ;

“夫人，发生意外了，”她轻声说道；

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊt][hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "

" but a boat has been gone some time with the young gentleman . "

" 但 一个 船 有 到过 已消失 一些 时间 和 这 年轻的 绅士 . "

“但是那位年轻先生已经乘船离开一段时间了。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['eliət] , ['sta:tɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" What has happened ? " said Mrs . Elliot , starting towards the door .

" 什么 有 发生 ? " 说 太太 . 埃利奥特 , 开始 向 这 门 .

“发生什么事了？”艾略特太太说着，朝门口走去。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ðə; ði][taɪd][æt; ət][ðə; ði] [keɪvz] .
" They were overtaken by the tide at the Caves .
" 他们 是 被超越 经过 这 潮 在 这 洞穴 .
“他们在洞穴处被潮水淹没了。”

[bʌt; bət] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [daɪr] ['leɪdi] ; [ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'blʌv] [huː] [ruːlz] [ɔːl] [θɪŋz] . "
But take courage , dear lady ; there's One above who rules all things . "

但 拿 勇气 , 亲爱的 女士 ; 有 一 多于 WHO 规则 全部 事物 . "

但请鼓起勇气, 亲爱的女士; 天上有一位主宰万物的神。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] ?
" Is there any hope ?
" 是 那里 任何 希望 ?
还有希望吗?

[tel] [em 'iː][ˈtruːli] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
Tell me truly , " she breathed .
告诉 我 真的 , " 她 呼吸 .
“告诉我实话,”她轻声说道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
The woman took her hand .
这 女士 采取 她 手 .
女人握住了她的手。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [hoʊp] ; [bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] [ˈfloʊz] [ɪn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [beɪ] ,
" There is some hope ; but the tide flows in very quickly in that little bay ,
" 那里 是 一些 希望 ; 但 这 潮 流量 在 非常 迅速地 在 那 小的 湾 ,
“还有一线希望; 但是那个小海湾的潮水涨得很快。”

[ænd; ænd][ˈraɪzɪz] [ˈveri] [haɪ] [tuː] .
and rises very high too .
和 上升 非常 高的 也 .
而且高度也很高。

[stɪl] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ænd] [tuː] [ˈseɪləz] .
Still — he has been gone some time , with a boat and two sailors .
仍然 — 他 有 到过 已消失 一些 时间 , 和 一个 船 和 二 水手们 .
不过——他已经离开一段时间了, 带着一艘船和两名水手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

内莉·阿伦德尔(Nellie Arundel)

第4/10页

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [məˈkænikli] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði]
" Mrs . Elliot mechanically walked out of the cottage , and turned towards the
" 太太 . 埃利奥特 机械地 步行 出去 的 这 小屋 , 和 转向 向 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 .

埃利奥特太太机械地走出小屋，转身走向海岸。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmænzˌbrɪdʒ] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]
Mrs . Mansbridge looked after her with pitying eyes ; and while she put on a
太太 . 曼斯布里奇 看起来 后 她 和 怜悯 眼睛 ; 和 尽管 她 放 在 一个
[ɑːrdʒ][ˈfaɪər] ,
large fire ,
大的 火 ,

曼斯布里奇太太用怜悯的目光看着她；当她生起一堆大火时，

[ænd; ənd][set] [ˈblæŋkɪts] [tuː; tə][wɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [hæf] [əˈlaʊd] :
and set blankets to warm , she murmured half aloud :
和 放 毯子 到 温暖的 , 她 低声说道 一半 大声 :

她低声嘟囔着，把毯子调到最暖和的状态：

" [oʊ] [bɜːrd] , [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [trʌst] [ðiː] [ɪn] [fer] [ˈweðər] ;
" O Lord , it's easy to trust Thee in fair weather ;
" 哦 主 , 它是 简单的 到 相信 汝 在 公平的 天气 ;

“主啊，顺境时信赖你很容易；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [kʌmz] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][stɔːrm]
but when the storm comes — And yet it is in the storm
但 什么时候 这 风暴 来 — 和 然而 它 是 在 这 风暴

但当暴风雨来临——然而它却在暴风雨中

[ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][moʊst] [nɪr] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] [seɪ] , - [piːs] , [biː; bi] [stɪl] . -
that Thou art most near ; and Thou canst say , ' Peace , be still . '
那 你 艺术 最多 靠近 ; 和 你 罐 说 , - 和平 , 是 仍然 . -

因为你离我们最近；你能说：“平安，安静。”

" [wen] [ˈwɪlmət] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [sænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" When Wilmot once more stood on the clear sand at the other side of the
" 什么时候 威尔莫特 一次 更多的 站立 在 这 清除 沙 在 这 其他 边 的 这

[prəˈdʒektɪŋ] [klɪf] ,
projecting cliff ,
投影 悬崖 ,

“当威尔莫特再次站在突出悬崖另一侧的干净沙滩上时，

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [jet] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʌlf] ,
so near to them all and yet divided by such a gulf ,
所以 靠近 到 他们 全部 和 然而 分割 经过 这样的 一个 海湾 ,

与他们都如此接近，却又被如此巨大的鸿沟隔开。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [spiːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
he rushed at the utmost speed to which he could force his limbs ,
他 匆忙 在 这 极致 速度 到 哪个 他 可以 力量 他的 四肢 ,

他以四肢所能达到的最快速度冲了过去，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [fju:] [ˈfɪʃəmənz] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪˈskraɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
towards the few fishermen's cottages which he could descry about a mile along the
向 这 很少 渔民的 小屋 哪个 他 可以 描述 关于 一个 英里 沿着 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 :

他朝着岸边大约一英里处他能看到的几间渔民小屋走去。

[drɔ:n] [ʌp] [əˈbʌv] [haɪ] [ˈwɔ:tər][mɑ:rk][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈbəʊts] ,
Drawn up above high water mark were two or three boats ,
绘制 向上 多于 高的 水 标记 是 二 或者 三 船 ,
[kəʊ] ,
高水位线以上有两三艘船,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ði:z] [aʊt][hi:; hi] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] .
and when he could make these out he took courage .
和 什么时候 他 可以 制作 这些 出去 他 采取 勇气 :

当他能看清这些的时候，他鼓起了勇气。

[haʊ] [ˈwɪri] [ðə; ði] [taɪm] [si:md] .
How weary the time seemed .
如何 厌倦 这 时间 似乎 :

时间似乎过得格外漫长。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈbækwərdz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rwərdz] .
He almost felt as if he were going backwards instead of forwards .
他 几乎 毛毡 作为 如果 他 是 去 向后 反而 的 前进 :

他感觉自己好像是在倒退而不是前进。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] ; [bʌt; bət] [noʊ] [men] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
At last the boats were reached ; but no men were to be seen .
在 最后的 这 船 是 达到 ; 但 不 男人 是 到 是 已见 :

最后他们到达了船只所在的地方；但是却看不到一个人。

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hi:z; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] .
He shouted with all his voice , and ran up towards the cottages .
他 喊叫 和 全部 他的 嗓音 , 和 跑 向上 向 这 小屋 :

他用尽全力大喊，然后朝小屋跑去。

[tu:] [ˈseɪləz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈɡɑ:rdn] - [geɪts] , [ˈænsər] [tu:; tə] [hi:z; ɪz] [kɔ:l] ,
Two sailors , who were smoking at their garden - gates , answered to his call ,
二 水手们 , WHO 是 吸烟 在 他们的 花园 - 大门 , 回答 到 他的 称呼 ,

两名正在花园门口抽烟的水手回应了他的呼喊。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and came running down to him .
和 来了 跑步 向下 到 他 :

然后跑下来见他。

" [ə; eɪ] [bəʊt] — [kwɪk] — " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][gæsp] ; [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]
" A boat — quick — " was all he could gasp ; and understanding in their
" 一个 船 — 快的 — " 曾是 全部 他 可以 喘气 ; 和 理解 在 他们的
[prɪˈkeriəs] [treɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒər] ,
precarious trade that there was danger ,
岌岌可危 贸易 那 那里 曾是 危险 ,

“快，快，一艘船——”他只能喘息着说出这句话；他明白，在他们这种危险的交易中，存在着危险。

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ʌnˈfæəsənd] [wʌn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
they quickly unfastened one , and pushed her down into the water .
他们 迅速地 解开 一 , 和 推动 她 向下 进入 这 水 :

他们迅速解开其中一人的扣子，把她推入水中。

[ˈwɪlmət] [dʒʌmpt] [ɪn][ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] ɔːf] .

Wilmot jumped in after them , and they set off .
威尔莫特 跳了起来 在 后 他们 , 和 他们 放 离开 .

威尔莫特随后也跳了进去，他们出发了。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði]ɔːrz; oʊrz] [splæft] [ˈiːvnlɪ] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm]
Now while the oars splashed evenly and strongly , he had plenty of time
现在 尽管 这 桨 溅起 均匀地 和 强烈 , 他 有 很多 的 时间

[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

现在，当船桨均匀有力地拍打着水面时，他有很多时间思考。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
and plenty of time to explain .
和 很多 的 时间 到 解释 .

还有充足的时间进行解释。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] [æt; ət]
But of explanation , he only said half - a - dozen words , and sat back at
但 的 解释 , 他 仅有的 说 一半 - 一个 - 打 字 , 和 卫星 后退 在

[fɜːrst] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
first exhausted .
第一的 筋疲力尽的 .

但对于解释，他只说了寥寥几个字，起初便疲惫地靠在椅背上。

[hɪz; ɪz] [ˈsoʊkɪŋ] , [ˈfʊlɪs] , [ænd; ənd] [ˈkəʊtɪs] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm]
His soaking , shoeless , and coatless condition , and the signs of extreme
他的 浸泡 , 赤脚 , 和 无外套 状况 , 和 这 标志 的 极端

[ɪɡˈzɜːrɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
exertion which his manner indicated ,
用力 哪个 他的 方式 表明的 ,

他浑身湿透，赤着脚，没穿外套，从他的举止中可以看出他已经极度疲惫。

[ˈʃʊd] [ðə; ði][men] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtelɪŋ] , [ðæt][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt] [niːd]
showed the men , without much telling , that he considered there was urgent need
显示 这 男人 , 没有 很多 讲述 , 那 他 经过考虑的 那里 曾是 紧迫的 需要

[ʌv; əv] [spiːd] .
of speed .
的 速度 .

无需多言，他就能向这些人表明，他认为迫切需要加快速度。

[brɪˈsaɪdz] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [taɪd] .
Besides they knew of the treacherous tide .
除了 他们 知道 的 这 奸诈 潮 .

此外，他们也知道潮水变幻莫测。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmæstər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [koʊt] , " [juː; jʊ][pʊt] [ðæt]
" I say , master , " said the man , handing him over a rough coat , " you put that
" 我 说 , 掌握 , " 说 这 男人 , 处理 他 超过 一个 粗糙的 外套 , " 你 放 那

[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“我说，主人，”那人说着，递给他一件粗糙的外套，“你穿上它。”

ɔːr] [juːl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪlnəs] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] .
or you'll have an illness , as sure as sure .
或者 你会 有 一个 疾病 , 作为 当然 作为 当然 .

否则你肯定会生病。

" [ˈwɪlmət] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] ;
" **Wilmot roused himself , and asked if they had another pair of oars ;**
" 威尔莫特 唤醒 他自己 , 和 问 如果 他们 有 其他 一对 的 桨 ;
威尔莫特起身问他们是否还有另一副桨;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [tuʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][aʊt] ,
and on being told there was , he pulled them out ,
和 在 存在 讲述 那里 曾是 , 他 拉 他们 出去 ,
得知有这些东西后, 他把它们拿出来了。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tu:; tə][help] [ˈfɔ:rwərd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft] ; [soʊ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm]
and set himself to help forward the little craft ; so nearer and nearer came
和 放 他自己 到 帮助 向前 这 小的 工艺 ; 所以 更近 和 更近 来了
[ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [klɪf] ,
the jutting cliff ,
这 突出 悬崖 ,
他便开始帮助小船前进; 就这样, 陡峭的悬崖越来越近了。

[ænd; ənd] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [sæŋk][ðə; ði][sʌn] .
and lower and lower sank the sun .
和 降低 和 降低 沉没 这 太阳 :
太阳渐渐沉入了地下。

[ðə; ði][men] [streɪnd] [ˈevri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [pʊ] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [ˈwɪlmət] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈeɪdɪd] [ðem; ðəm] ,
The men strained every nerve to push on ; and Wilmot , while he aided them ,
这 男人 紧张 每一个 神经 到 推 在 ; 和 威尔莫特 , 尽管 他 协助 他们 ,
男人们竭尽全力向前推进; 威尔莫特在帮助他们的时候,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [nɪr]
could not help glancing over his shoulder every now and then to see how near
可以 不是 帮助 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 每一个 现在 和 然后 到 看 如何 靠近
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] .
they were getting .
他们 是 获得 :
他忍不住时不时回头看看他们离得有多近。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈrɑ:ks] ,
At last they reached the cliff , and were under the projecting rocks ,
在 最后的 他们 达到 这 悬崖 , 和 是 在下面 这 投影 岩石 ,
他们终于到达了悬崖边, 身处突出的岩石下方。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
and were actually turning the corner .
和 是 实际上 转弯 这 角落 :
实际上, 我们正处于转机。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
There lay the little bay before them ,
那里 躺 这 小的 湾 前 他们 ,
他们面前就是那片小海湾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [ˈrɑ:ks] ,
with the setting sun lighting up every crevice of the steep rocks ,
和 这 环境 太阳 灯光 向上 每一个 裂缝 的 这 陡 岩石 ,
夕阳西下, 照亮了陡峭岩石的每一道缝隙。

[ænd; ənd] [ˈspa:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][aɪ ˈti:] [roʊld] [ˈɪnwərdz] .
and sparkling on the water as it rolled inwards .
和 闪闪发光 在 这 水 作为 它 滚动 向内 :
当它向内滚动时, 在水面上闪闪发光。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [wel] [raʊnd] [ðə; ði][pɔɪnt] ,
But as the boat came well round the point ,
但 作为 这 船 来了 出色地 圆形的 这 观点 ,
但当船绕过岬角后,

[ænd; ənd] ['wɪlmət] [kʊd; kəd][skæn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
and Wilmot could scan the length of the cliffs ,
和 威尔莫特 可以 扫描 这 长度 的 这 悬崖 ,
威尔莫特可以扫描整条悬崖的长度,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [roʊ] [ʌv; əv] ['feɪsɪz][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ;
there was no row of faces to welcome him ;
那里 曾是 不 排 的 面孔 到 欢迎 他 ;
没有一排排面孔迎接他;

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd][rest][bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['mʌzlɪn] ;
nothing on which his eye could rest but a piece of floating muslin ;
没有什么 在 哪个 他的 眼睛 可以 休息 但 一个 片 的 漂浮的 细棉布 ;
他的目光无处可落，只有一块漂浮的细棉布；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [wɑːft] [ʌp] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rɑːks] .
for the waves washed up deep and sullen against the rocks .
为了 这 波浪 洗过 向上 深的 和 忧郁 反对 这 岩石 .
海浪汹涌而来，沉重而阴沉地拍打着岩石。

['tʃæptər] [viː, aɪ'ɑːɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

['floʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
FLOATING OUT TO SEA .
漂浮的 出去 到 海 .
漂向大海。

[æz; əz] [hoʊp] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
AS Hope watched her brother plunge into the sea on the other side of the
作为 希望 观看 她 兄弟 暴跌 进入 这 海 在 这 其他 边 的 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
霍普眼睁睁地看着哥哥从岩石另一侧跳入大海。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fər'seɪkən] [ɪn'diːd] .
she felt forsaken indeed .
她 毛毡 被遗弃的 的确 .
她确实感到自己被抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['lændwədʒ] , [ænd; ənd] ['dræɡd] [hɜːr; hər] ['hevi] ['soʊkɪŋ] [klaʊðz] ['æftər][hɜːr; hər] [θruː]
She turned landwards , and dragged her heavy soaking clothes after her through
她 转向 陆向 , 和 拖拽 她 重的 浸泡 衣服 后 她 通过
[ðə; ði][sɜːrf] ,
the surf ,
这 冲浪 ,
她转身朝陆地走去，拖着湿透的厚重衣服趟过海浪。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ɡruːp] .
till she stood once more beside the frightened group .
直到 她 站立 一次 更多的 旁 这 害怕 团体 .
直到她再次站在惊恐的人群旁边。

" [ˈwɪlmət] [sent] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsædli] ;
" **Wilmot sent you all a message , " she said sadly ;**
" 威尔莫特 发送 你 全部 一个 信息 , " 她 说 令人遗憾的是 ;
" 威尔莫特给大家发了条信息 , " 她悲伤地说 ;
" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **and before we get more anxious I will give it to you .**
" 和 前 我们 得到 更多的 焦虑的 我 将要 给 它 到 你 .
" 在我们更加焦虑之前 , 我会把它给你 ."
[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [ˌʌndərˈstʊd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " **I wish we all understood more about it .** "
我 希望 我们 全部 理解 更多的 关于 它 . "
我希望我们都能更了解它 .
" [teɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wet] [θɪŋz] , [daɪr] [hoʊp] , " [sed] [ˈneli] ,
" **Take of some of your wet things , dear Hope , " said Nellie ,**
" 拿 的 一些 的 你的 湿的 事物 , 亲爱的 希望 , " 说 内莉 ,
" 亲爱的霍普 , 把身上湿的东西脱掉吧 , " 内莉说 .
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] .
who had been already wringing her dress .
WHO 有 到过 已经 拧干 她 裙子 .
她当时已经在拧她的裙子了 .
" [kæn; kən] [wiː; wi] [naːt] [iːtʃ] [kənˈtrɪbjʊt] [sʌm; səm] [draɪ] [ˈɡɑːrmənt] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [mɪs] [aɪ ˈtiː] ,
" **Can we not each contribute some dry garment ; we should not miss it ,**
" 能 我们 不是 每个 贡献 一些 干燥 服装 ; 我们 应该 不是 错过 它 ,
我们每个人能不能贡献一些干衣服 ? 我们不应该错过这个机会 .
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] . " **and it is dreadful for you to wait two or three hours in this state .** "
和 它 是 可怕 为了 你 到 等待 二 或者 三 小时 在 这 状态 . "
在这种状态下等待两三个小时对你来说太难熬了 .
" [aɪ] [eɪ ˈem] [naːt] [ðə; ði] [liːst] [kəʊld] , " [sed] [hoʊp] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [əˈbaʊt] .
" **I am not the least cold , " said Hope ; " and I will walk about .**
" 我 是 不是 这 至少 寒冷的 , " 说 希望 ; " 和 我 将要 走 关于 .
" 我一点也不冷 , " 霍普说 , " 我会四处走走 ."
[noʊ] , [daɪr] , [aɪ] [kaːnt] [tʃeɪndʒ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈæŋkʃəs]
No , dear , I can't change , it would be such a fuss ; and I am so anxious
不 , 亲爱的 , 我 不能 改变 , 它 会 是 这样的 一个 大惊小怪 ; 和 我 是 所以 焦虑的
.
.
.
不 , 亲爱的 , 我不能改变 , 那样太麻烦了 ; 而且我很焦虑 .
" [ˈneli] [daɪd] [naːt] [pres] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [hoʊp] [druː] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪfs] .
" **Nellie did not press her further , and Hope drew them back against the cliffs .**
" 内莉 做过 不是 按 她 更远 , 和 希望 画 他们 后退 反对 这 悬崖 .
" 内莉没有再逼她 , 霍普便把她们拉回了悬崖边 .
" [ðɪs] [ɪz] [ˈwɪlməts] [ˈmesɪdʒ] : [hiː; hi] [toʊld] [juː ˈes] [tuː; tə] [preɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
" **This is Wilmot's message : He told us to pray ; and he said ,**
" 这 是 威尔莫特的 信息 : 他 讲述 我们 到 祈祷 ; 和 他 说 ,
" 这就是威尔莫特的讯息 : 他告诉我们要祈祷 ; 他还说 ,
- [tel] [ðem; ðəm] [kraɪst] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] . -
" **Tell them Christ is able to save to the uttermost .** " -
- 告诉 他们 基督 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 . -
" 告诉他们 , 基督能够拯救到底 ."

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
" **The young faces all turned towards her** ,
" 这 年轻的 面孔 全部 转向 向 她 ,
年轻的 面孔 都 转向 了她 ,

[ænd; ənd] [hoʊp] [felt] [ˈbɪtərli] [ðæt] [fiː; ji] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðəm; ðəm] .
and Hope felt bitterly that she knew not how to comfort them .
和 希望 毛毡 苦涩地 那 她 知道 不是 如何 到 舒适 他们 .
霍普 感到 很 痛苦 , 因为 她 不 知道 该 如何 安 慰 他们 .

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [preɪ] ?
" **Shall we pray ?**
" 将 我们 祈祷 ?
我们 祈祷 吧 ?

" [fiː; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她 问 道 .

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ;
They knelt down on the sand , and Hope buried her face in her hands ;
他们 跪下 向下 在 这 沙 , 和 希望 埋葬 她 脸 在 她 双手 ;
他们 跪 在 沙滩 上 , 霍普 双手 捂 住 了 脸 ;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [mɔːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] - [ˈsɒbz] .
but there was silence , interrupted only by Maude's and the little ones ' sobs .
但 那里 曾是 沉默 , 中断 仅有的 经过 莫德的 和 这 小的 一个 - 啜泣 .
但 周围 一 片 寂 静 , 只有 莫德 和 孩 子 们 的 啜 泣 声 打 破 了 寂 静 .

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] [brook] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
At last a gentle voice broke the stillness .
在 最后 的 一 个 温和 的 嗓音 打破 这 寂 静 .
最后 , 一 个 温 柔 的 声 音 打 破 了 寂 静 .

" [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] , [ðəʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [huː] [ˈstɪlɪst] [ðə; ði] [weɪvz]
" **Heavenly Father , Thou who rulest the raging of the sea , who stillest the waves**
" 天 上 父 亲 , 你 WHO 规则 这 愤怒 的 这 海 , WHO 最 静 这 波 浪
[wen] [ðeɪ] [əˈraɪz] ,
when they arise ,
什 么 时 候 他 们 出 现 ,
天 父 啊 , 您 掌 管 汹 涌 的 大 海 , 您 平 息 翻 腾 的 波 涛 ,

[lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn] [juː ˈes] [naʊ] , [ænd; ənd] [send] [piːs] [ɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblɪd] [ˈhɑːrts] .
look down upon us now , and send peace into our troubled hearts .
看 向下 之上 我们 现在 , 和 发送 和平 进入 我们的 麻烦 心 .
请 垂 怜 我 们 , 赐 予 我 们 平 静 安 宁 , 抚 慰 我 们 饱 受 折 磨 的 心 灵 .

[meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðəɪ] [ˈhoʊli] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
May we be delivered , if it is Thy holy will ; and if not ,
可 能 我 们 是 发表 , 如 果 它 是 你 的 圣 将 要 ; 和 如 果 不 是 ,
愿 我 们 得 救 , 如 果 这 是 祢 的 圣 意 ; 如 果 不 是 ,

[ɪf] [ðiːz] [weɪvz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [end] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [laɪf] , [oʊ] !
if these waves are to come nigh to us , and end our earthly life , oh !
如 果 这 些 波 浪 是 到 来 夜 到 我 们 , 和 结 尾 我 们 的 尘 世 的 生 活 , 哦 !
如 果 这 些 巨 浪 要 向 我 们 袭 来 , 结 束 我 们 的 尘 世 生 命 , 哦 !

[fɔːr; fər] [ˈdʒiːzəs] [ˈkraɪsts] [seɪk] ,
For Jesus Christ's sake ,
为 了 耶 稣 基 督 的 清 酒 ,
看 在 耶 稣 基 督 的 份 上 ,

[meɪ] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [ək'sept] [ðəɪ]
may each one of us here be willing from our hearts to accept Thy
可能 每个 一 的 我们 这里 是 愿意的 从 我们的 心 到 接受 你的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ;
salvation ;
救恩 ;

愿我们每个人都发自内心地愿意接受祢的救恩；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [bʌt; bət] [ɪntrə'du:s] [ju: 'es][ɪntu:] [ðəɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [ˈɡlɔ:ri] .
and may the waves but introduce us into Thy eternal glory .
和 可能 这 波浪 但 介绍 我们 进入 你的 永恒 荣耀 .

愿波浪引领我们进入祢永恒的荣耀。

[wi:; wi][æsk] [ðɪ:;] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , [tu:; tə] [hɪr] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [bles]
We ask Thee , in the name of Jesus our Lord , to hear us , and bless
我们 问 汝 , 在 这 姓名 的 耶稣 我们的 主 , 到 听到 我们 , 和 保佑
[ju: 'es] ,
us ;
我们 ;

我们奉我们主耶稣基督的名祈求您垂听我们的祷告，并祝福我们。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] [nɪr] [tu:; tə][ju: 'es] .
and be very near to us .
和 是 非常 靠近 到 我们 .

并且要离我们很近。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen ;
阿门 .

阿门。

" [wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z] , ['meri] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [hænd][ɪntu:] ['nelɪz] ,
" **When they rose from their knees , Mary slipped her little hand into Nellie's ,**
" 什么时候 他们 玫瑰 从 他们的 膝盖 , 玛丽 滑倒了 她 小的 手 进入 内莉的 ,
"她们从跪姿站起身来时，玛丽把她的小手悄悄地伸进了内莉的手里。"

[ænd; ənd] [hoʊp] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][wɔ:rm] [kɪs] .
and Hope gave her a warm kiss .
和 希望 给予 她 一个 温暖的 吻 .

霍普给了她一个温暖的吻。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Thank you , dear , " she whispered .**
" 感谢 你 , 亲爱的 , " 她 低声说道 .

“谢谢你，亲爱的，”她低声说道。

" [naʊ] , " [sed] ['nelɪ] [ˈtʃɪrfəli] , " [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **Now , " said Nellie cheerfully , " we must all take courage .**
" 现在 , " 说 内莉 愉快地 , " 我们 必须 全部 拿 勇气 .

“现在，”内莉兴高采烈地说，“我们都必须鼓起勇气。”

[ˈmɪstər] . ['eliət] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Mr . Elliot cannot be here for a long time ,
先生 . 埃利奥特 不能 是 这里 为了 一个 长的 时间 ,

埃利奥特先生不可能在这里待很久。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪl] [ri:tʃ] [ju: 'es] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] .
and perhaps the water will reach us before he comes .
和 也许 这 水 将要 抵达 我们 前 他 来 .

或许在他来之前，水就会淹到我们这里。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [rɪ'membə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜ:rt] [ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðə-z]
But let us remember that nothing can hurt us without our Father's
但 让 我们 记住 那 没有什么 能 伤害 我们 没有 我们的 父亲的
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

但我们要记住，没有天父的允许，任何事都不能伤害我们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔ:tər] , [hi:; hi] [kæn; kən] [jet] [dɪ'lɪvər] [ju: 'es] .
and that even if we are surrounded by water , He can yet deliver us .
和 那 甚至 如果 我们 是 包围 经过 水 , 他 能 然而 递送 我们 .

即使我们被水包围，祂也能拯救我们。

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [noʊ] ['dʒi:zəs] [ɪz] [jʊr; jər]
But , all of you , it is a solemn time , and unless you know Jesus is your
但 , 全部 的 你 , 它 是 一个 庄严 时间 , 和 除非 你 知道 耶稣 是 你的
[ˈseɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

但是，各位，这是一个庄严的时刻，除非你们知道耶稣是你们的救主，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] ;
I should advise you all to seek Him ;
我 应该 建议 你 全部 到 寻找 他 ;

我建议你们都去寻求他；

" - [hi:; hi] [kæn; kən] [seɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌtəmoʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [ˈʌntə'ʌntu] [gɑ:d] [baɪ] [hɪm; ɪm] . -
" ' **He can save to the uttermost them that come unto God by Him .** ' -
" - 他 能 节省 到 这 极致 他们 那 来 到 上帝 经过 他 . -

“凡靠着 he 来到神面前的人，他都能拯救到底。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['saɪlənt] .
" **The little party were very silent .**
" 这 小的 派对 是 非常 沉默的 .

小聚会的人们都很安静。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [greɪv] , [soʊ] [nɪr] , [soʊ] ['dredf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɔ:]
The solemnity of a possible grave , so near , so dreadful , was enough to awe
这 严肃 的 一个 可能的 严重 , 所以 靠近 , 所以 可怕 , 曾是 足够的 到 敬畏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如此近在咫尺、如此可怕的潜在坟墓，其庄严肃穆的气氛足以令他们感到敬畏。

[ænd; ənd] [bɪ]ɑ:nd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] [kən'dʒektʃər] [hɑ:rdli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spʊʊkən] .
and beyond a passing question or conjecture hardly a word was spoken .
和 超过 一个 通过 问题 或者 推测 几乎 一个 单词 曾是 说 .

除了偶尔的提问或猜测之外，几乎没有人说话。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [flʊd] [ɪn] ['ræpɪdli] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['lev(ə)l] ,
The water flowed in rapidly ; the ground was very level ,
这 水 流动 在 快速 ; 这 地面 曾是 非常 等级 ,
水流湍急；地面非常平坦。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [si:md] [æt; ət] [fɜ:rst] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,
and though the sea had seemed at first an immense distance off ,
和 尽管 这 海 有 似乎 在 第一的 一个 巨大 距离 离开 ,
尽管大海起初看起来遥不可及，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [krept] ['hɪrər] [ænd; ənd] ['hɪrər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪ]
they were astonished to find that it crept nearer and nearer in such a way
他们 是 惊讶 到 寻找 那 它 悄悄地爬 更近 和 更近 在 这样的 一个 方式
[æz; əz][tuː; tə] [li:v] [bʌt; bət][lɪt(ə)] [hoʊp] [ðæt] ['wɪlmət] [kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .
as to leave but little hope that Wilmot could get back to them in time .
作为 到 离开 但 小的 希望 那 威尔莫特 可以 得到 后退 到 他们 在 时间 .
他们惊讶地发现，它正悄悄地越来越接近，以至于他们几乎没有希望威尔莫特能及时赶回来。

[ɪn] [veɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [lʊkt] [ʌpwərdz] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ledʒ] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ]
In vain their eyes looked upwards to see if there were any ledges on which they
在 徒劳 他们的 眼睛 看起来 向上 到 看 如果 那里 是 任何 壁架 在 哪个 他们
[maɪt] [klaɪm] .
might climb .
可能 爬 .
他们徒劳地抬头望去，想看看有没有什么可以攀爬的岩架。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .
The few there were , were far above their reach .
这 很少 那里 是 , 是 远的 多于 他们的 抵达 .
即使有少数这样的人，也远远超出了他们的能力范围。

[wʌn] [smɔːl] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪt(ə)] ['meri] .
One small place , however , was discovered , and on this they stood little Mary .
一 小的 地方 , 然而 , 曾是 发现 , 和 在 这 他们 站立 小的 玛丽 .
然而，他们发现了一小块地方，小玛丽就站在那里。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['mɑːməz] ['oʊnli] ['kʌmfərt] , " [sed] ['mɒd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,
" **She is mamma's only comfort , " said Maude ; and then she burst into tears ,**
" 她 是 妈妈的 仅有的 舒适 , " 说 莫德 ; 和 然后 她 爆裂 进入 眼泪 ,
“她是妈妈唯一的慰藉，”莫德说；然后她突然哭了起来。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] ['mɛriːz] [dres] .
and hid her face against Mary's dress .
和 隐藏 她 脸 反对 玛丽的 裙子 .
她把脸埋在玛丽的裙子里。

[ə; eɪ] ['stiːmə] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
A steamer now came in sight round the point , but very far away .
一个 汽船 现在 来了 在 视线 圆形的 这 观点 , 但 非常 远的 离开 .
这时，一艘汽船出现在岬角附近，但距离很远。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][waɪldli] , ['fiːlɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
They waved their handkerchiefs wildly , feeling it was of no use ,
他们 挥手 他们的 手帕 疯狂地 , 感觉 它 曾是 的 不 使用 ,
他们胡乱挥舞着手帕，觉得毫无用处。

[ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'spɔːns] .
and strained their eyes for any response .
和 紧张 他们的 眼睛 为了 任何 回复 .
他们睁大眼睛，努力寻找任何回应。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ;
None seemed to come ;
没有任何 似乎 到 来 ;
似乎没有人来；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stiːmə] [pæst] ['grædʒuəli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [pɔɪnt] [hɪd][hɜːr; hər]
for the steamer passed gradually before them till the other point hid her
为了 这 汽船 通过了 逐步地 前 他们 直到 这 其他 观点 隐藏 她
[frʌm; frəm] [vjuː] ,
from view ,
从 看法 ,
因为轮船缓缓地 from 他们面前驶过，直到另一端将她遮挡住。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɒd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:k] , [wɪtʃ] [ʊk] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv]
and then Maude suddenly exclaimed , with a shriek , which shook the nerves of
和 然后 莫德 突然 惊呼 , 和 一个 尖叫 , 哪个 摇晃 这 神经 的
[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] :
the whole party :
这 所有的 派对 :

然后莫德突然发出了一声尖叫，惊得在场所有人神经都颤抖起来：

" [ðə; ði]['wɔ:tər][hæz; hæz] [ri:tʃt] [ju: 'es] !
" The water has reached us !
" 这 水 有 达到 我们 !
“水已经淹到我们这里了！ ”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
Oh , what shall we do ?
哦 , 什么 将 我们 做 ?
哦，我们该怎么办？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "
我们该怎么办？

" [wi:; wi][mʌst; məst] [preɪ] , " [sed] ['neli] , ['lɒkɪŋ] [ʌp] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , " [i:tʃ] [wʌn][fɔ:r; fər]
" We must pray , " said Nellie , looking up towards the blue sky , " each one for
" 我们 必须 祈祷 , " 说 内莉 , 寻找 向上 向 这 蓝色的 天空 , " 每个 一 为了
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .
“我们必须祈祷，”内莉抬头望着蓝天说，“每个人都为自己祈祷。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] ['moʊmənt] , [ðæt] [fɜ:rst] ['wetɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] ;
" It was an awful moment , that first wetting of their feet ;
" 它 曾是 一个 可怕 片刻 , 那 第一的 润湿 的 他们的 脚 ;
“他们第一次弄湿脚的那一刻真是太糟糕了；

[wɜ:rs] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] .
worse than even when the water was up to their knees .
更糟 比 甚至 什么时候 这 水 曾是 向上 到 他们的 膝盖 .
比水淹到膝盖时还要糟糕。

[haʊ] [ɪn'tentli] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [raʊnd] [wɪtʃ] ['wɪlmət] [mʌst; məst]
How intently they gazed at the corner of the rocks round which Wilmot must
如何 专注地 他们 凝视 在 这 角落 的 这 岩石 圆形的 哪个 威尔莫特 必须
[kʌm] !
come !
来 !

他们多么专注地盯着威尔莫特要绕过的那块岩石的角落啊！

" [hə'loʊ] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:; tə]
" Halloa ! " called a voice from the other side of them , and there , to
" 喊叫 ! " 称为 一个 嗓音 从 这 其他 边 的 他们 , 和 那里 , 到
[ðer; ðər] [raɪt] ,
their right ,
他们的 正确的 ,
“哈喽！”他们另一边传来一个声音，然后，在他们的右边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['si:trd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'hnu:] .
was a young man seated in a canoe .
曾是 一个 年轻的 男人 坐着 在 一个 独木舟 .
是一位坐在独木舟里的年轻人。

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say** !
" 我 说 !

我说！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ɔːr][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fʌn] ?
" **Are you in danger , or only doing it for fun ?**
" 是 你 在 危险 , 或者 仅有的 正在做 它 为了 乐趣 ?

“你是身处危险之中，还是只是为了好玩？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [klɪfs] ; [nɑːt][æ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌ; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðər; ðər]
" **His eyes scanned the cliffs ; not an opening of any sort ; he looked in their**
" 他的 眼睛 扫描 这 悬崖 ; 不是 一个 开幕 的 任何 种类 ; 他 看起来 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

他的目光扫过悬崖；没有发现任何缝隙；他凝视着悬崖峭壁，

[ænd; ænd] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nʊ] [fʌn] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] :
and knew it was no fun , even before they had time to answer :
和 知道 它 曾是 不 乐趣 , 甚至 前 他们 有 时间 到 回答 :

他们甚至还没来得及回答，就知道这肯定不好玩：

" [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] [juː ˈes] , [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ? "
" **Oh , can you save us , or do anything for us ? "**
" 哦 , 能 你 节省 我们 , 或者 做 任何事物 为了 我们 ? "

“哦，你能救救我们吗？或者帮帮我们什么吗？”

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [nɪr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈstedəli] ,
" **If I come near , " he answered steadily** ,
" 如果 我 来 靠近 , " 他 回答 稳步 ,

“如果我靠近，”他平静地回答道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɔːl] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ænd][swɑːmp][ðə; ði] [kəˈnuː] ? "
" **you will not all rush in and swamp the canoe ? "**
" 你 将要 不是 全部 匆忙 在 和 沼泽 这 独木舟 ? "

“你们不会都冲进去把独木舟弄沉了吧？”

" [nʊ] , " [ˈʌʊtɪd] [hoʊp] , " [nɑːt][wʌn][ʌ; əv][juː ˈes] [wɪl] [muːv] . "
" **No , " shouted Hope , " not one of us will move . "**
" 不 , " 喊叫 希望 , " 不是 一 的 我们 将要 移动 . "

“不，”霍普喊道，“我们谁也不肯动。”

" [nʊ] , [wiː; wi] [ˈpraːmɪs] , " [ˈænsər] [ɔːl] .
" **No , we promise , " answered all** .
" 不 , 我们 承诺 , " 回答 全部 .

“不，我们保证，”众人齐声回答。

" [ðər; ðər][ɪz][nʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelʊ] ;
" **There is no time to be lost , " said the young fellow ;**
" 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , " 说 这 年轻的 同伴 ;

“没有时间可以浪费了，”年轻人说；

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [teɪk] [wʌn][ʌ; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
" **but I can only take one of you at once , except the little ones** .
" 但 我 能 仅有的 拿 一 的 你 在 一次 , 除了 这 小的 一个 .

“但我一次只能带走你们中的一个，除了小孩子。”

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] [tuː; tə][biː; bi] ?
Which is it to be ?
哪个 是 它 到 是 ?

那究竟该如何选择？

[biː; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [brɪ'ɑːnd] [ðɪs] [fɜːrst] [weɪv] .
Be quick , and come out beyond this first wave .
是 快的 , 和 来 出去 超过 这 第一的 海浪 .

动作要快，突破第一波浪潮。

" [fɔːrtʃənətli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tə:lərəbli] [kɑːm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [beɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
" Fortunately it was tolerably calm , and in this little bay there was only a
" 幸运的是 它 曾是 勉强可以接受 冷静的 , 和 在 这 小的 湾 那里 曾是 仅有的 一个
[swel] [ðæt] [deɪ] .
swell that day .
膨胀 那 天 .

“幸运的是，那天风平浪静，在这个小海湾里只有些许涌浪。”

[hoʊp] [ænd; ənd] ['neli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['meri] .
Hope and Nellie looked at each other , and then at Mary .
希望 和 内莉 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 在 玛丽 .

霍普和内莉互相看了一眼，然后又看向玛丽。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [fɜːrst] , " [sed] ['neli] .
" The youngest first , " said Nellie .
" 这 最小的 第一的 , " 说 内莉 .

“先从最小的开始，”内莉说。

[ðeɪ] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][tuː; tə]
They sprang forward , and lifted her down , and waded in with her to
他们 弹簧 向前 , 和 抬起 她 向下 , 和 涉水 在 和 她 到
[ðə; ði] [kəˈnuː] ,
the canoe ,
这 独木舟 ,

他们跳上前去，把她扶下来，然后带着她趟进独木舟里。

['teɪkɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][nekst][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
taking also the next little boy with them .
采取 还 这 下一个 小的 男生 和 他们 .

他们还带上了旁边的小男孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
The young man directed them to place the children as near to him as
这 年轻的 男人 指导 他们 到 地方 这 孩子们 作为 靠近 到 他 作为
['pɑːsəb(ə)] — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
possible — in front of him and behind him — and telling them to
可能的 — 在 正面 的 他 和 在后面 他 — 和 讲述 他们 到

[hoʊld][ɑːn] [taɪt] ,
hold on tight ,
抓住 在 紧的 ,

年轻人指示他们把孩子们尽可能地放在他身边——在他前面和后面——并告诉他们要抓紧。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pædliŋ] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [derd] .
in a moment he was paddling off as fast as he dared .
在 一个 片刻 他 曾是 划桨 离开 作为 快速地 作为 他 敢于 .

片刻之后，他便以自己敢出的最快速度划水离开了。

[hoʊp] [ænd; ənd] ['neli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][təʊld] [æləs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ;
Hope and Nellie retreated to the cliff , and told Alice to be ready ;
希望 和 内莉 撤退 到 这 悬崖 , 和 讲述 爱丽丝 到 是 准备好 ;

霍普和内莉退到悬崖边，告诉爱丽丝做好准备；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtæsɪtli][ˌʌndəˈstʊd][ðæt][ðə; ði][ˈnekst][ɪn][eɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][ˈfɜːrst] .
for it was tacitly understood that the next in age was to go first .
为了 它 曾是 默许地 理解 那 这 下一个 在 年龄 曾是 到 去 第一的 .
因为人们心照不宣地认为，年龄最小的那个人要先走。

" [waɪ][dɪd][hiː; hi][tʰɜːrn][ðæt][wei] ? " [sed][dʒɔːrdʒ] .
" Why did he turn that way ? " said George .
" 为什么 做过 他 转动 那 方式 ? " 说 乔治 .
“他为什么往那个方向转？”乔治问道。
" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnɪrər][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][left] .
" It is nearer to the village to the left .
" 它 是 更近 到 这 村庄 到 这 左边 .
“它离左边的村庄更近。”

" [ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tel] ;
" They could not tell ;
" 他们 可以 不是 告诉 ;
他们无法分辨；
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪts][ˈsiːmd][ˈaʊərz][tɪl][ðə; ði][kəˈnuː][kʊd; kəd][kʌm][ˈraʊnd][tuː; tə][ðəm; ðəm][əˈɡen]
and the minutes seemed hours till the canoe could come round to them again
和 这 分钟 似乎 小时 直到 这 独木舟 可以 来 圆形的 到 他们 再次
.
:
.
时间仿佛凝固了，直到独木舟再次划到他们身边。

[wen][hiː; hi][wʌz; wəz][siːn][rɪˈtʰɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ][ʃaʊt][ʌv; əv][dʒɔɪ][brʊk][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
When he was seen returning , a shout of joy broke from them ,
什么时候 他 曾是 已见 返回 , 一个 喊 的 喜悦 打破 从 他们 ,
当他回来时，他们爆发出一阵欢呼声。
[fɔːr; fər][ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪkˈspektɪd][hɪm; ɪm][soʊ][suːn] .
for they had not expected him so soon .
为了 他们 有 不是 预期的 他 所以 很快 .
因为他们没想到他会这么快到来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɑːk][dʒʌst][ˈraʊnd][ðer; ðər] , " [hiː; hi][sed] , [æz; əz][hiː; hi][keɪm][nɪr] ,
" There is a large rock just round there , " he said , as he came near ,
" 那里 是 一个 大的 岩石 只是 圆形的 那里 , " 他 说 , 作为 他 来了 靠近 ,
“那边不远处有一块大石头，”他边走近边说。
[ænd; ənd][ðeɪ][pleɪst][pʊr][ˈæləs][brɪˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
and they placed poor Alice beside him .
和 他们 放置 贫穷的 爱丽丝 旁 他 .
他们把可怜的爱丽丝安置在他旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][əˈɡen][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][stɪl][ðə; ði][ˈwɔːtər][kept][ɑːn][ˈstedəli][ˈraɪzɪŋ] .
He was off again in a moment , and still the water kept on steadily rising .
他 曾是 离开 再次 在 一个 片刻 , 和 仍然 这 水 保留 在 稳步 上升 .
他片刻后又出发了，而水位仍然持续上涨。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈmɪdlz] .
It was now to their middles .
它 曾是 现在 到 他们的 中间 .
现在到了他们的中间位置。
" [hiː; hi][ˈkænɑːt][ˈreskjʊː][juː ˈes][ɔːl] , " [sed][dʒɔːrdʒ][ˈbreɪvli] ; " [juː; jʊ][ˈɡɜːlz][məst; məst][ɡoʊ][ˈfɜːrst] . "
" He cannot rescue us all , " said George bravely ; " you girls must go first . "
" 他 不能 救援 我们 全部 , " 说 乔治 勇敢地 ; " 你 女孩们 必须 去 第一的 . "
“他不可能救我们所有人，”乔治勇敢地说，“你们女孩子必须先走。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] ['eɪdʒɪz] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['neli] ['fɜːrmlɪ] ,
" We will keep to ages , George , " said Nellie firmly ,
" 我们 将要 保持 到 年龄 , 乔治 , " 说 内莉 牢牢 ,
"我们会遵守年龄的, 乔治,"内莉坚定地说。

" [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [tɪl] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][tɜːrn] ,
" at least as far as I am concerned , till it comes to my turn ,
" 在 至少 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 直到 它 来 到 我的 转动 ,
"至少就我而言, 直到轮到我之前都是如此。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hoʊp] [tuː; tə][gʊv][fɜːrst] .
and then I should like Hope to go first .
和 然后 我 应该 喜欢 希望 到 去 第一的 .
然后我希望霍普先上。

[let] [juː 'es][hæv; həv][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːr] [dɪ'spjuːt] . "
Let us have no confusion or dispute . "
让 我们 有 不 困惑 或者 争议 . "
我们之间不应有任何误会或争论。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][gʊv][fɜːrst] ? " [æskt] [hoʊp] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Why should I go first ? " asked Hope , looking imploringly at her .
" 为什么 应该 我 去 第一的 ? " 问 希望 , 寻找 恳求地 在 她 .
"为什么我要先走?"霍普恳求地看着她问道。

" [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][gʊvɪŋ] - [ðer; ðər] , - " [sed] ['neli] ; " [ænd; ənd][oʊ] , [hoʊp] , [aɪ]
" Because I am sure of going ' there , ' " said Nellie ; " and oh , Hope , I
" 因为 我 是 当然 的 去 - 那里 , - " 说 内莉 ; " 和 哦 , 希望 , 我
[dəʊnt][maɪnd] !
don't mind !
不 头脑 !

“因为我肯定会去那里,”内莉说; “哦, 霍普, 我不介意! ”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [swel] ['rɪpld] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
" As they stood now by the rocks , the swell rippled against them ,
" 作为 他们 站立 现在 经过 这 岩石 , 这 膨胀 涟漪 反对 他们 ,
“他们站在岩石旁, 海浪拍打着他们, 泛起涟漪。”

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .
and almost took them off their feet .
和 几乎 采取 他们 离开 他们的 脚 .
几乎把他们都震倒了。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] [ʌðər] - [hændz] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][br'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][nɔːt]
They held each others ' hands ; but it began to be apparent that all could not
他们 握住 每个 其他的 - 双手 ; 但 它 开始 到 是 明显 那 全部 可以 不是
[biː; bi] [sɜːvd] .
be saved .
是 已保存 .

他们紧紧握着彼此的手; 但渐渐地, 他们意识到并非所有人都能够被拯救。

" [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hoʊp] , [wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [siːn] [rɪ'tɜːrɪŋ] ; " ['neli] [ɪz] [kwɑɪt]
" Now , George , " said Hope , when the canoe was seen returning ; " Nellie is quite
" 现在 , 乔治 , " 说 希望 , 什么时候 这 独木舟 曾是 已见 返回 ; " 内莉 是 相当
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

“乔治,”霍普说, 当看到独木舟返回时, “内莉说得完全正确;

[juː; jʊ][gʊv][æt; ət] [wʌnz] . "
you go at once . "
你 去 在 一次 . "

你立刻走。

" [aɪ] [seɪ] ！ " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I say ！ " called the young man ,**
" 我 说 ！ " 称为 这 年轻的 男人 ,
"我说！ "年轻人喊道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [tɔːl] [wʌnz] [ɑːn] [maɪ] [boʊt] ！
" **I'm afraid I dare not take you tall ones on my boat ！**
" 我是 害怕的 我 敢 不是 拿 你 高的 一个 在 我的 船 ！
"恐怕我不敢带你们这些高个子上我的船！ "

[aɪ] [hæd; həd] [greɪt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər]
I had great work with the last when we got into the waves at the corner
我 有 伟大的 工作 和 这 最后的什么时候 我们 得到 进入 这 波浪 在 这 角落
，
，
，
最后我们一起冲进拐角处的浪里时，合作非常愉快。

[ænd; ænd] [æn; ən] [ʌp'set] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
and an upset would be very serious .
和 一个 沮丧的 会 是 非常 严肃的 .
如果爆冷，后果将非常严重。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɜːrn,poʊst] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] [ˈpɜːrfɪktli] ,
But if you could take hold of the sternpost , it would keep you up perfectly ,
但 如果 你 可以 拿 抓住 的 这 船尾柱 , 它 会 保持 你 向上 完美 ,
但是，如果你能抓住船尾柱，它就能让你保持平衡。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] .
and it is not far .
和 它 是 不是 远的 .
而且距离不远。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [fɪərɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [sæd] [nuːz] .
" **He looked anxiously in their faces , fearing this would be considered sad news .**
" 他 看起来 焦虑地 在 他们的 面孔 , 害怕 这 会 是 经过考虑的 伤心 消息 .
他焦急地看着他们的脸，担心这会被视为悲伤的消息。

" [aɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [roʊp] ,
" **I can swim a little , " said George ; " I think I might hold on to your rope ,**
" 我 能 游泳 一个 小的 , " 说 乔治 ; " 我 思考 我 可能 抓住 在 到 你的 绳索 ,
"我会一点游泳,"乔治说，"我想我应该能抓住你的绳子。"

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmɒd] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] .
and then Maude could hold on to the stern .
和 然后 莫德 可以 抓住 在 到 这 船尾 .
然后莫德就可以抓住船尾了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ˈkwɪkər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] . " **You would be back quicker for the others by taking two .** "
你 会 是 后退 更快 为了 这 其他的 经过 采取 二 . "
带两份餐，你就能更快回来接其他人了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈænsər] [hiː; hi] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz]
" **All right , " answered he , throwing his painter to him , and coming close**
" 全部 正确的 , " 回答 他 , 投掷 他的 画家 到 他 , 和 未来 关闭
[tuː; tə] [ˈmɒd] ,
to Maude ,
到 莫德 ,
"好吧,"他回答道，把画扔给莫德，然后走近她。

[ʃoʊd] [hɜ:r; hær] [wer] [tu:; tə][hoʊld] ; " [dʒʌst][let] [jɔ:r'self] [floʊt] ['i:zəli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət]
showed her where to hold ; " just let yourself float easily , " he added , " but
显示 她 在哪里 到 抓住 ; " 只是 让 你自己 漂浮 容易地 ; " 他 额外 ; " 但
[hoʊld][fɜ:rmlɪ] ;
hold firmly ;
抓住 牢牢 ;

他向她展示了应该抓住的地方；“让自己轻松漂浮，”他补充道，“但要抓紧；

[dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] . "
don't be frightened . "
不 是 害怕 . "

别害怕。

" [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [br'haɪnd] ;
" **Keep up a brave heart , " he said to the two who were left behind ;**
" 保持 向上 一个 勇敢的 心 , " 他 说 到 这 二 WHO 是 左边 在后面 ;

“振作起来，”他对留下的两个人说；

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] . "
" **I will come as soon as ever I can . "**
" 我 将要 来 作为 很快 作为 曾经 我 能 . "

“我会尽快赶来。”

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['nelɪ] ['greɪtfəli] ; " [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi] ['nevər] — "
" **We are sure of that , " said Nellie gratefully ; " thank you if we never — "**
" 我们 是 当然 的 那 , " 说 内莉 感激不尽 ; " 感谢 你 如果 我们 绝不 — "

“我们对此深信不疑，”内莉感激地说，“如果我们永远不会——”

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say !**
" 我 说 !

我说！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [tu:] [floʊt] ? "
" **he shouted back , " can you two float ? "**
" 他 喊叫 后退 , " 能 你 二 漂浮 ? "

他大声回应道：“你们两个会浮起来吗？ ”

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [hoʊp] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
" **Yes , " shouted Hope in return .**
" 是的 , " 喊叫 希望 在 返回 .

“是的！”霍普大声回应道。

" [ðen] [floʊt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lu:z] [jʊɹ; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] , [aɪ] [hoʊp]
" **Then float , and don't lose your presence of mind ; you will be saved , I hope**
" 然后 漂浮 , 和 不 失去 你的 在场 的 头脑 ; 你 将要 是 已保存 , 我 希望
! "
! "
! "

“那就顺流而下，保持冷静；我希望你能得救！ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f][maɪ] [fi:t] , " [sed] ['nelɪ] ['hɜ:ɹɪdli] , ['hoʊldɪŋ] [taɪtər] [tu:; tə] ['hoʊps] [ɑ:rm] .
" **I am off my feet , " said Nellie hurriedly , holding tighter to Hope's arm .**
" 我 是 离开 我的 脚 , " 说 内莉 匆匆 , 保持 更紧 到 希望 手臂 .

“我站都站不稳了，”内莉急忙说道，同时更紧地抓住了霍普的胳膊。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [floʊt] ? " [sed] [hoʊp] ;
" **Have you courage to try to float ? " said Hope ;**
" 有 你 勇气 到 尝试 到 漂浮 ? " 说 希望 ;

“你敢尝试漂浮吗？”霍普问道；

" [fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [jæ; jəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [depθ] [suːn] . "

" **for I too shall be out of my depth soon** . "

" 为了 我 也 将 是 出去 的 我的 深度 很快 . "

“因为我很快也会感到力不从心。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [daɪ] [hoʊp] , " [sed] [ˈneli] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

" **Good - bye , then , dear Hope , " said Nellie , giving her a kiss** .

" 好的 - 再见 , 然后 , 亲爱的 希望 , " 说 内莉 , 给予 她 一个 吻 .

“那么，再见了，亲爱的霍普，”内莉说着，吻了吻她。

" [lʊk] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] ; [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈkɛrz] .

" **Look to Jesus ; He knows and cares** .

" 看 到 耶稣 ; 他 知道 和 关心 .

“仰望耶稣；他知道一切，他关心你们。”

" [ʃiː; ʃi] [sprɛd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fel] [ˈbækwərdz] , [kəˈmɪtɪŋ] [hɜːrˈself][naːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

" **She spread her arms and fell backwards , committing herself not only to the deep** ,

" 她 传播 她 武器 和 跌倒 向后 , 提交 她自己 不是 仅有的 到 这

[di:p] ,

deep ,

深的 ,

她张开双臂向后倒去，不仅将自己投入了深渊，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [huː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprez(ə)nt] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .

but to His care who she knew was " a very present help in time of trouble .

但 到 他的 关心 WHO 她 知道 曾是 " 一个 非常 展示 帮助 在 时间 的 麻烦 .

但她知道祂是“患难中随时的帮助”，所以交托给祂。

" [æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [ˈægəni] [wʌz; wəz] [lest] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʊd; ʃəd] [naːt][hoʊld] [aʊt] .

" **At first her agony was lest her courage should not hold out** .

" 在 第一的 她 痛苦 曾是 免得 她 勇气 应该 不是 抓住 出去 .

“起初她最痛苦的是害怕自己的勇气坚持不下去。”

[dʒʌst] [ˈfloʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsændi] [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [bɪˈniːθ]

Just floating for a few moments with a sandy shore two or three feet beneath

只是 漂浮的 为了 一个 很少 时刻 和 一个 沙 支撑 二 或者 三 脚 下面

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊ(ə)n] ,

was a very different feeling from floating on the wide ocean ,

曾是 一个 非常 不同的 感觉 从 漂浮的 在 这 宽的 海洋 ,

漂浮在两三英尺下是沙滩的地方，这种感觉与漂浮在广阔的海洋上截然不同。

[ˈdrɪftɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

drifting , it might be , out to sea .

漂流 , 它 可能 是 , 出去 到 海 .

它或许正在漂向大海。

[bʌt; bət] [ˈnelɪz] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [trʌst] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,

But Nellie's habit of trust came to her aid ,

但 内莉的 习惯 的 相信 来了 到 她 援助 ,

但内莉的信任习惯最终帮了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfəli] [ʌp]

and she opened her eyes and looked once more calmly and trustfully up

和 她 打开 她 眼睛 和 看起来 一次 更多的 平静地 和 值得信赖地 向上

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɡɑːd] .

to her God .

到 她 上帝 .

她睁开双眼，再次平静而信赖地仰望着她的上帝。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈfloʊtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] .

How long she floated , she never knew .

如何 长的 她 漂浮 , 她 绝不 知道 .

她漂浮了多久，她自己也无从知晓。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrɪ; ʊərɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃɒr] ,
Presently a sound of oars fell on her ears , she felt sure ,
目前 一个 声音 的 桨 跌倒 在 她 耳朵 , 她 毛毡 当然 ,
她确信, 这时耳边传来划桨声。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [siː] ; [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
above the noise of the rushing sea ; and , still looking up ,
多于 这 噪音 的 这 匆忙 海 ; 和 , 仍然 寻找 向上 ,
在汹涌海浪的喧嚣之上; 而且, 仍然抬头仰望,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ;
she felt a shadow come between her and the sunlight ;
她 毛毡 一个 阴影 来 之间 她 和 这 阳光 ;
她感到一道阴影挡在了她和阳光之间;

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][met] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪlmət] [ˈeliət] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ]
her eyes were met by those of Wilmot Elliot ; she was grasped by a strong
她 眼睛 是 遇见 经过 那些 的 威尔莫特 埃利奥特 ; 她 曾是 抓住 经过 一个 强的
[grɪp] ,
grip ,
紧握 ,
她的目光与威尔莫特·艾略特的目光相遇; 她被一只强有力的手抓住了。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and lifted out of the water , and placed in the boat by the side of a
和 抬起 出去 的 这 水 , 和 放置 在 这 船 经过 这 边 的 一个
[ˈdrɪpɪŋ] ,
dripping ,
滴落 ,
然后把它从水里捞出来, 放在船边一个滴水的.....

[ˈʃɪvərɪŋ] [hoʊp] .
shivering Hope .
瑟瑟发抖 希望 .

颤抖的希望。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈeɪdəz] [frend] .
ADA'S FRIEND .
艾达的 朋友 .

艾达的朋友。

[waɪl] [ˈneli] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm][æt; ət] [ˈfɛrlə] , [tuː] [ˈgɜːlz][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] ,
WHILE Nellie was spending a happy time at Fairleigh , two girls sat side by side ,
尽管 内莉 曾是 开支 一个 快乐的 时间 在 费尔利 , 二 女孩们 卫星 边 经过 边 ,
当内莉在费尔利度过快乐时光时, 两个女孩并排坐着。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [desks] [ɪn] [ˈlʌndən] .
bending over their respective desks in London .
弯曲 超过 他们的 各自 桌子 在 伦敦 .
在伦敦, 他们正弯腰伏在各自的办公桌前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtent] [ɑːn][ðər; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
They were intent on their lessons ,
他们 是 意图 在 他们的 课程 ,
他们全神贯注于课程。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv]
and it was only when the teacher had shut her book that either of
和 它 曾是 仅有的 什么时候 这 老师 有 关闭 她 书 那 任何一个 的
[ðəm; ðəm] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] .
them raised her head .
他们 提高 她 头 .
直到老师合上书，她们俩才抬起头来。

" [eɪdə; 'edə] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , " [wi; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [taɪm]
" Ada , " whispered the elder of the two , " we had such a jolly time
" 艾达 , " 低声说道 这 长老 的 这 二 , " 我们 有 这样的 一个 快乐的 时间
[læst] [naɪt] . "
last night . "
最后的 夜晚 . "
“艾达,”年长的那个低声说,“我们昨晚玩得非常开心。”

" [dɪd] [ju; jʊ] ? " ['ænsər] [eɪdə; 'edə] , ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
" Did you ? " answered Ada , leaning towards her , and looking interested .
" 做过 你 ? " 回答 艾达 , 倾斜 向 她 , 和 寻找 感兴趣的 .
“你真的这么做了吗?”艾达回答道,她向前倾身,看起来很感兴趣。

" [jes] ; [aɪ] [wɪʃ] [ju; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] .
" Yes ; I wish you had been there .
" 是的 ; 我 希望 你 有 到过 那里 .
“是啊,真希望你当时也在场。”

[aɪ] [seɪ] , [eɪdə; 'edə] , [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] ['mæmə] ; [jæl; jəl][aɪ] ? "
I say , Ada , I shall come and see your mamma ; shall I ? "
我 说 , 艾达 , 我 将 来 和 看 你的 妈妈 ; 将 我 ? "
我说,艾达,我要去看你妈妈,好吗?

" [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] [eɪdə; 'edə] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
" If you like , " answered Ada , just a little doubtfully .
" 如果 你 喜欢 , " 回答 艾达 , 只是 一个 小的 怀疑地 .
“如果你愿意的话,”艾达略带犹豫地回答道。

" [waɪ] , [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gu:s] , [eɪdə; 'edə] .
" Why , you are a goose , Ada .
" 为什么 , 你 是 一个 鹅 , 艾达 .
“哎呀,你真是只鹅啊,艾达。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] , [ænd; ənd][ji; ji] [wɪl] [laɪk] [em 'i:] , [tu:] , [aɪ] ['deə'seɪ] ;
Of course I shall like , and she will like me , too , I daresay ;
的 课程 我 将 喜欢 , 和 她 将要 喜欢 我 , 也 , 我 敢说 ;
我当然会喜欢她,而且我敢说她也会喜欢我;

[ænd; ənd] [aɪl] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [let] [ju; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] .
and I'll persuade her to let you come and see me .
和 患病的 说服 她 到 让 你 来 和 看 我 .
我会说服她让你来见我。

" [eɪdəz] [aɪz] ['spɑ:kld] .
" Ada's eyes sparkled .
" 艾达的 眼睛 闪闪发光 .
“艾达的眼睛闪闪发光。”

" [noʊ] [tɔ:kɪŋ] , " [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd]['klærə] [meɪ] [ænd; ənd][eɪdə; 'edə] ['heɪstɪli]
" No talking , " interposed the teacher , and Clara May and Ada hastily
" 不 说 , " 插入 这 老师 , 和 克拉拉 可能 和 艾达 草草
[ɒpənd] [ðər; ðər]['eksərsaɪz] - [bʊks] ,
opened their exercise - books ,
打开 他们的 锻炼 - 图书 ,
“不许说话!”老师打断了她们,克拉拉·梅和艾达赶紧打开了练习本。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [ɪn'dʌstriəsli] .
and **proceeded** **industriously** .
和 继续 勤奋地 .

然后勤奋地继续进行。

[wen] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] , [ˈklærə] [ˈfɑːləʊd] [ˈeɪdə; ˈedə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] -
When school was over for that day , Clara followed Ada to the dressing -
什么时候 学校 曾是 超过 为了 那 天 , 克拉拉 随后 艾达 到 这 敷料 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

那天放学后, 克拉拉跟着艾达去了更衣室。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
and announced her intention of coming home with her that afternoon .
和 宣布 她 意图 的 未来 家 和 她 那 下午 .

并宣布她打算当天下午和她一起回家。

[ˈeɪdə; ˈedə] [wʊd] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][hæd; həd][fɪː; fɪ] [derd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Ada would have hesitated had she dared , as she would have
艾达 会 有 犹豫了一下 有 她 敢于 , 作为 她 会 有
[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈmɑːməz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ;
preferred to ask her mamma's permission ;
首选 到 问 她 妈妈的 允许 ;

即使艾达敢这么做, 她也会犹豫, 因为她更愿意先征得妈妈的同意;

[bʌt; bət][ˈklærə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [wei] [wʌns][ɔːr]
but Clara had already laughed at her in a good - humoured way once or
但 克拉拉 有 已经 笑了 在 她 在 一个 好的 - 幽默 方式 一次 或者
[twʌɪs] [əˈbaʊt] " [ˈæskɪŋ] [ˈmæmə] ;
twice about " asking mamma ;
两次 关于 " 问 妈妈 ;

但克拉拉之前已经一两次以善意的方式嘲笑过她“问妈妈”这件事了;

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ʌndərˈhænd] , [fɪː; fɪ][let][aɪˈtiː] [teɪk] [ɪts]
" **and as this could not be anything the least underhand , she let it take its**
" 和 作为 这 可以 不是 是 任何事物 这 至少 暗中 , 她 让 它 拿 它是
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“而且这件事不可能有任何猫腻, 所以她就顺其自然了。”

[ðəʊ] [ˈsiːkrətli] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈmæmə] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend]
though secretly somewhat anxious as to what mamma would think of her friend
尽管 偷偷 有些 焦虑的 作为 到 什么 妈妈 会 思考 的 她 朋友
.
:
.

虽然内心深处有些忐忑, 不知道妈妈会怎么看待她的朋友。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [sku:l] [dɔːr] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈeɪdəz] [wei] , [ænd; ənd] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət]
So when they left the school door , they turned Ada's way , and soon arrived at
所以 什么时候 他们 左边 这 学校 门 , 他们 转向 艾达的 方式 , 和 很快 到达的 在
[noʊ] . [ert] .
No . 8 .
不 . 8 .

所以他们离开学校门口时, 他们朝着艾达的方向走去, 很快就到了8号。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [frend] [ˈklærə] [meɪ] , [ˈmæmə] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ru:m] ,
" **Here is my friend Clara May , mamma , " said Ada , entering the drawing room** ,
" 这里 是 我的 朋友 克拉拉 可能 , 妈妈 , " 说 艾达 , 进入 这 绘画 房间 ,

“妈妈, 这是我的朋友克拉拉·梅,”艾达说着走进客厅。

[wer] [h3:r; h3r] ['mæmə] [wʌz; wəz][æt; ət][w3:rk] .
where her mamma was at work .
在哪里 她 妈妈 曾是 在 工作 :

她妈妈当时在上班。

['klærə] [meɪ] [keɪm] ['fɔ:rwəd][ænd; ʌnd] [ʃok] [hændz] ['redɪli] .
Clara May came forward and shook hands readily .
克拉拉 可能 来了 向前 和 摇晃 双手 容易 :

克拉拉·梅走上前去，热情地与她握手。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ju:st] [tu:; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bæʃf(ə)lnəs] .
She was quite used to good society , and had but little bashfulness .
她 曾是 相当 用过的 到 好的 社会 , 和 有 但 小的 臊 :

她很习惯上流社会的生活，而且几乎没有羞涩之心。

[,nevərðə'les] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['ɛərən,dɛlz] [feɪs] , [ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər]
Nevertheless when she looked into Mrs . Arundel's face , a new feeling came over
尽管如此 什么时候 她 看起来 进入 太太 : 阿伦德尔的 脸 , 一个 新的 感觉 来了 超过

[h3:r; h3r] ,
her ,
她 ,

然而，当她看向阿伦德尔太太的脸时，一种新的感觉涌上心头。

[ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] ['læfɪŋli] ['pʊtɪŋ] [h3:r; h3r] [rɪ'kwɛst] , [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k]
and instead of at once laughingly putting her request , she began to talk
和 反而 的 在 一次 笑着 推杆 她 要求 , 她 开始 到 讲话

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑ:t] ['weðər] ,
of the hot weather ,
的 这 热的 天气 ,

她没有立刻笑着提出要求，而是开始谈论炎热的天气。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪdə; 'edə]
and of how glad she was Ada
和 的 如何 高兴的 她 曾是 艾达

她多么高兴啊，艾达

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][w3:r; w3r][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [klæs] .
and she were in the same class .
和 她 是 在 这 相同的 班级 :

她和她同班。

['mɪsɪz] . ['æərəndəl] [tʃæt] ['plezntli] [tu:; tə][h3:r; h3r] ,
Mrs . Arundel chatted pleasantly to her ,
太太 : 阿伦德尔 聊天 愉快 到 她 ,

阿伦德尔夫人和她愉快地聊了起来。

[ænd; ʌnd]['klærə] [felt] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔ:ntɪd] .
and Clara felt it more and more difficult to say what she wanted .
和 克拉拉 毛毡 它 更多的 和 更多的 难的 到 说 什么 她 通缉 :

克拉拉觉得越来越难以表达自己的想法。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ] ['ræðər] ['h3:ɾɪdli] [bɪ'gæn] —
At last she rather hurriedly began —
在 最后的 她 相当 匆匆 开始 —

最后她有些急切地开始——

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] !
" Oh , Mrs . Arundel !
" 哦 , 太太 : 阿伦德尔 !

“哦，阿伦德尔夫人！ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [let] ['eɪdə; 'edə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ?

Would you let Ada come to see us ?
会 你 让 艾达 来 到 看 我们 ?

你们会让艾达来见我们吗？

['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

Mamma said she should be so pleased to know her .
妈妈 说 她 应该 是 所以 高兴 到 知道 她 .

妈妈说她应该为认识她而感到高兴。

" ['eɪdə; 'edə] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['ærəndəl] ['ænsər] —
" **Ada looked anxiously at her mother , and Mrs . Arundel answered** —
" 艾达 看起来 焦虑地 在 她 母亲 , 和 太太 : 阿伦德尔 回答 —

艾达焦急地看着她的母亲，阿伦德尔太太回答道——

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mæmə] [laɪks] , [dɪr] , ['eɪdə; 'edə] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **If your mamma likes , dear , Ada may come to call on you at home .** "
" 如果 你的 妈妈 点赞 , 亲爱的 , 艾达 可能 来 到 称呼 在 你 在 家 . "

“亲爱的，如果你妈妈愿意，艾达可能会来你家看你。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['klærə] ; " [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] , ['eɪdə; 'edə] ,
" **Oh , thank you ,** " **said Clara ;** " **then you may , Ada ,**
" 哦 , 感谢 你 , " 说 克拉拉 ; " 然后 你 可能 , 艾达 ,

“哦，谢谢你，”克拉拉说；“那么你可以了，艾达。”

[ænd; ænd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər] [skuːl] .
and I shall take you home to - morrow after school .
和 我 将 拿 你 家 到 - 明天 后 学校 .

明天放学后我会送你回家。

" ['klærə] [suːn] ['æftər] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ænd; ænd] ['eɪdə; 'edə] [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['ærəndəl] [wɜːr; wər] [left]
" **Clara soon after took her leave , and Ada and Mrs . Arundel were left**
" 克拉拉 很快 后 采取 她 离开 , 和 艾达 和 太太 : 阿伦德尔 是 左边
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“克拉拉不久便离开了，只剩下艾达和阿伦德尔太太两人。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['klærə] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] , ['eɪdə; 'edə] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər]
" **You have mentioned Clara May often , Ada , but I did not picture her**
" 你 有 提及 克拉拉 可能 经常 , 艾达 , 但 我 做过 不是 图片 她

[kwɔɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] . "
quite what she is . "
相当 什么 她 是 . "

“艾达，你经常提到克拉拉·梅，但我之前并没有把她想象成现在这个样子。”

" [haʊ] , ['mæmə] ? "
" **How , mamma ?** "
" 如何 , 妈妈 ? "

“妈妈，你好吗？ ”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" **I hope she will be a good friend for you , my child .** "
" 我 希望 她 将要 是 一个 好的 朋友 为了 你 , 我的 孩子 . "

“我希望她能成为你的好朋友，我的孩子。”

" [waɪ] , [jes] , ['mæmə] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" **Why , yes , mamma , I hope so .**
" 为什么 , 是的 , 妈妈 , 我 希望 所以 .

“是的，妈妈，我希望如此。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [peɪ][hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈten](ə)n]

She is a very nice girl , and all the others pay her a good deal of attention

她 是 一个 非常 好的 女孩 , 和 全部 这 其他的 支付 她 一个 好的 交易 的 注意力

,

.

,

她是个非常好的女孩，其他人都很关注她。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˈenvi] [em ˈiː][hɜːr; həɪ] [ˈfrendʃɪp] . "

and quite envy me her friendship . "

和 相当 嫉妒 我 她 友谊 . "

我非常羡慕她和我之间的友谊。

" [wel] , [daɪr] , [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] .

" Well , dear , I only want you to be on your guard ; she seems pleasant enough .

" 出色地 , 亲爱的 , 我 仅有的 想 你 到 是 在 你的 警卫 ; 她 似乎 令人愉快的 足够的 .

“亲爱的，我只是希望你提高警惕；她看起来挺和善的。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈærəndəl] [spʊk] [ˈsʌmwʌt] [ˈgrʌdʒɪŋli] , [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [θɔːt] [hɜːr; həɪ]

" Mrs . Arundel spoke somewhat grudgingly , and Ada thought her

" 太太 . 阿伦德尔 辐 有些 勉强 , 和 艾达 想法 她

[ˌʌŋˌnesəˈserəli] [ˈkɔːʃəs] .

unnecessarily cautious .

不必要的 谨慎 .

“阿伦德尔太太说话有些不情愿，艾达觉得她过于谨慎了。”

[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [kɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,

The proposed call the next day , however , came to nothing ,

这 建议的 称呼 这 下一个 天 , 然而 , 来了 到 没有什么 ,

然而，第二天提议的通话却无疾而终。

[fɔːr; fər][ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]

for Ada was detained at home with a bad cold ; but the following

为了 艾达 曾是 被拘留 在 家 和 一个 坏的 寒冷的 ; 但 这 下列的

[wiːk] ,

week ,

星期 ,

因为艾达得了重感冒，被困在家中；但接下来的一周，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [ˈfrendz] [hoʊm] [ɪn] [iːˈtæn]

she received an invitation to spend the evening at her friend's home in Eaton

她 已收到 一个 邀请 到 花费 这 晚上 在 她 朋友们 家 在 伊顿

[skwer] .

Square .

正方形 .

她收到邀请，去伊顿广场的朋友家度过晚上。

" [meɪ] [aɪ][gəʊ] , [ˈmæmə] ? " [æskt] [ˈeɪdə; ˈedə] , [waɪl] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] .

" May I go , mamma ? " asked Ada , while her mother was reading the note .

" 可能 我 去 , 妈妈 ? " 问 艾达 , 尽管 她 母亲 曾是 阅读 这 笔记 .

“妈妈，我可以去吗？”艾达问道，此时她的母亲正在读纸条。

" [wʌt] [dʌz] - [spend] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] - [miːn] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈærəndəl] .

" What does ' spend the evening ' mean ? " asked Mrs . Arundel .

" 什么 做 - 花费 这 晚上 - 意思是 ? " 问 太太 . 阿伦德尔 .

“‘度过晚上’是什么意思？”阿伦德尔太太问道。

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æsk]
" **I hardly know , but I should think they would be alone ; but I can ask**
" 我 几乎 知道 , 但 我 应该 思考 他们 会 是 独自的 ; 但 我 能 问
[ˈklærə] .
Clara .
克拉拉 .

“我不太清楚，但我认为他们应该是单独行动的；不过我可以问问克拉拉。”

" [wen] [ʃiː ʃi][dɪd][æsk][ˈklærə] , [ʃiː ʃi] [sed] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] , [ˈnʌθɪŋ] [mətʃ] ,
" **When she did ask Clara , she said , " It was just a few friends , nothing much ,**
" 什么时候 她 做过 问 克拉拉 , 她 说 , " 它 曾是 只是 一个 很少 朋友们 , 没有什么 很多 ,
当她问克拉拉时，克拉拉说：“只是几个朋友，没什么特别的。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ˈɜːrli] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [fɜːrst] .
and you must come early , so that we can have a talk first .
和 你 必须 来 早期的 , 所以 那 我们 能 有 一个 讲话 第一的 .
你必须早点来，这样我们才能先谈谈。

" [ˈeɪdəz] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː ʃi][ˈʊd; ʃəd] [wer] .
" **Ada's head was now full of what she should wear .**
" 艾达的 头 曾是 现在 满的 的 什么 她 应该 穿 .
“艾达现在满脑子都是她应该穿什么衣服。”

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ˈklærə] , [ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)l] [deɪ] ,
She did not like to ask Clara , and before the eventful day ,
她 做过 不是 喜欢 到 问 克拉拉 , 和 前 这 多事 天 ,
她不愿问克拉拉，而且在那个特殊的日子到来之前，

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
was quite worried with the subject .
曾是 相当 担心 和 这 主题 .
我对这个问题相当担忧。

[æt; ət][læst][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː ʃi][ˈʊd; ʃəd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [ˈsʌndeɪ] [dres] .
At last it was decided that she should put on her best Sunday dress .
在 最后的 它 曾是 决定 那 她 应该 放 在 她 最好的 星期日 裙子 .
最后决定让她穿上她最好的周日礼服。

[hɜːr; hər] [ˈmæmə] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈvaɪzɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈmʌzliŋ] ,
Her mamma would have advised her white muslin ,
她 妈妈 会 有 建议 她 白色的 细棉布 ,
她妈妈会建议她穿白色细棉布。

[bʌt; bət][ˈeɪdə; ˈedə] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː]
but Ada thought it would be ridiculous if there were only one or two
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,
但艾达觉得如果只有一两个年轻女士，那就太荒谬了。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈærəndəl][dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and Mrs . Arundel did not press the matter .
和 太太 : 阿伦德尔 做过 不是 按 这 事情 .
阿伦德尔夫人没有继续追究此事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡlʌvz] , [ˈeɪdə; ˈedə] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **You must have gloves , Ada , " said her mother .**
" 你 必须 有 手套 , 艾达 , " 说 她 母亲 .
“艾达，你必须戴手套，”她母亲说。

" [haʊ] [ˈhɔːrɪd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪdə; ˈedə] .

" **How horrid !** " **exclaimed** **Ada** .
" 如何 可怕的 ! " 惊呼 艾达 .

“太可怕了！”艾达惊呼道。

" [aɪ][duː] [dɪˈkleɪ] [aɪ][fæl; ʃəl] [fiːl] [soʊ] [stʌk] - [ʌp] .

" **I do declare I shall feel so stuck - up** .
" 我 做 宣布 我 将 感觉 所以 卡住 - 向上 .

“我确实会感到很自负。”

" [ˈɑːrθər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [læft]
" **Arthur , who was doing his lessons at the table , looked up and laughed**
" 亚瑟 , WHO 曾是 正在做 他的 课程 在 这 桌子 , 看起来 向上 和 笑了
.
.
.

“正在桌边做功课的亚瑟抬起头，笑了。”

[ˈeɪdə; ˈedə] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] .

Ada coloured with annoyance .
艾达 有色 和 烦恼 .

艾达满脸恼怒。

" [haʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]
" **How I should like to peep in on you , and see you sitting as fine as possible** ,
" 如何 我 应该 喜欢 到 窥视 在 在 你 , 和 看 你 坐着 作为 美好的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

“我多么想偷偷看看你，看看你如何舒舒服服地坐着。”

[klaːspɪŋ] [jʊr; jər] [ˈelɪɡənt] [ɡlʌvz] . "

clasp ing your elegant gloves . "
紧握 你的 优雅的 手套 . "

紧紧握住你那双优雅的手套。

" [hʌʃ] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

" **Hush , dear ,** " **said his mother** .
" 嘘 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 .

“嘘，亲爱的，”他母亲说。

" [duː][nɑːt] [tiːz] ; [jʊr; jər] [tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] . "

" **Do not tease ; your turn will come for this sort of thing some day** . "
" 做 不是 逗 ; 你的 转动 将要 来 为了 这 种类 的 事物 一些 天 . "

“别戏弄我；总有一天你也会有同样的下场。”

" [nɑːt][aɪ] , " [ˈænsər] [ˈɑːrθər] , [huː] , [bɔɪ] - [laɪk] ,

" **Not I ,** " **answered Arthur , who , boy - like** ,
" 不是 我 , " 回答 亚瑟 , WHO , 男生 - 喜欢 ,

“不是我，”亚瑟回答道，他像个孩子一样，

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz]
supposed that he would never have to conform to the conventionalities
据称 那 他 会 绝不 有 到 符合 到 这 惯例

[ʌv; əv][laɪf] .

of life .
的 生活 .

他以为自己永远不必遵守生活中的种种习俗。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;

The day came at last , and Ada went to school as usual ;
这 天 来了 在 最后的 , 和 艾达 去 到 学校 作为 通常 ;

终于到了这一天，艾达像往常一样去上学了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [triːt] .
but her mind was filled with thoughts of her coming treat .
但 她 头脑 曾是 已填 和 想法 的 她 未来 对待 .
但她满脑子想的都是即将到来的款待。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈklærə][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] ,
She met Clara just as she was entering the class - room ,
她 遇见 克拉拉 只是 作为 她 曾是 进入 这 班级 - 房间 ,
她正好在克拉拉走进教室的时候遇到了她。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] .
and looked into her face with questioning eyes .
和 看起来 进入 她 脸 和 提问 眼睛 .
他用疑惑的眼神看着她的脸。

[bʌt; bət][ˈklærə] [siːmd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
But Clara seemed exactly as usual , and was pre - occupied with her
但 克拉拉 似乎 确切地 作为 通常 , 和 曾是 预 - 占领 和 她
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons :
课程 .
但克拉拉看起来和往常一样，一心扑在功课上。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [geɪv] [ˈeɪdə; ˈedə][ə; eɪ][nɑːd] , [bʌt; bət] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] ,
She hardly gave Ada a nod , but hurried off to her desk ,
她 几乎 给予 艾达 一个 点头 , 但 慌忙 离开 到 她 桌子 ,
她几乎没给艾达点头，就匆匆走向自己的办公桌。

[ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and Ada followed with a sense of disappointment .
和 艾达 随后 和 一个 感觉 的 失望 .
艾达随后感到一阵失望。

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈhevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [taɪm]
The day's work was unusually heavy , and the two girls had hardly time
这 天 工作 曾是 异常地 重的 , 和 这 二 女孩们 有 几乎 时间
[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
to exchange a word .
到 交换 一个 单词 .
当天的工作异常繁重，两个女孩几乎没有时间交谈。

[ˈklærə][dɪd][dʒʌst] [seɪ] , [æt; ət] [ˈlʌntʃən] [taɪm] , " [juː; jʊ] [wəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈeɪdə; ˈedə] ? "
Clara did just say , at luncheon time , " You won't forget to - night , Ada ? "
克拉拉 做过 只是 说 , 在 午餐 时间 , " 你 惯于 忘记 到 - 夜晚 , 艾达 ? "
午餐时，克拉拉说：“艾达，你今晚不会忘记吧？”

" [oʊ] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ˈklærə] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] .
" Oh no , " answered Ada , wondering that Clara should think it likely .
" 哦 不 , " 回答 艾达 , 好奇 那 克拉拉 应该 思考 它 可能 .
“哦，不，”艾达回答道，她很纳闷克拉拉怎么会觉得这很有可能。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈærəndəl] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [raʊndz] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
When Dr . Arundel came home from his afternoon rounds , before the
什么时候 博士 . 阿伦德尔 来了 家 从 他的 下午 回合 , 前 这
[ˈkærɪdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
carriage went to the stables ,
运输 去 到 这 马厩 ,
阿伦德尔医生下午巡诊结束后回到家，在马车开往马厩之前，

[ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈiːtən] [skwer] .
Ada was to be conveyed to Eaton Square .
艾达 曾是 到 是 传递 到 伊顿 正方形 .
艾达将被送往伊顿广场。

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [lætʃ] - [kiː] ,
She came out into the hall at the sound of her father's latch - key ,
她 来了 出去 进入 这 大厅 在 这 声音 的 她 父亲的 门锁 - 钥匙 ,
听到父亲开门钥匙的声音, 她走了出来。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fʌndli] .
and he kissed her fondly .
和 他 亲吻 她 深情地 .
他深情地吻了她。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'loʊn] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It seems like sending you into the world alone , my dear , " he said ,**
" 它 似乎 喜欢 发送 你 进入 这 世界 独自的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ,
“这就像把你独自送入这个世界一样, 亲爱的,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as he placed her in the carriage .
作为 他 放置 她 在 这 运输 .
他把她放进马车里。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frendz] .
" **It is not like just going to see our own friends .**
" 它 是 不是 喜欢 只是 去 到 看 我们的 自己的 朋友们 .
“这跟去看望自己的朋友完全不一样。”

" ['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] ,
" **Ada was pretty well accustomed to the lighted streets ,**
" 艾达 曾是 漂亮的 出色地 习惯 到 这 照明 街道 ,
“艾达已经很习惯灯火通明的街道了。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['biːzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [aʊt'saɪd]
and was much more busy with her own thoughts than with outside
和 曾是 很多 更多的 忙碌的 和 她 自己的 想法 比 和 外部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

她更多地沉浸在自己的思绪中, 而不是关注外界的事情。

[ʃiː, ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frendz] [dɔːr] .
She almost started when the carriage drew up at her friend's door .
她 几乎 开始 什么时候 这 运输 画 向上 在 她 朋友们 门 .
当马车停在她朋友家门口时, 她差点吓得跳了起来。

['klærə][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Clara ran down to meet her , and led the way upstairs to her
克拉拉 跑 向下 到 见面 她 , 和 引领 这 方式 楼上 到 她
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

克拉拉跑下楼去迎接她, 并带她上楼去她的卧室。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naɪs] [ænd; ænd] [ˈɜːrli] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] , " [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [dres] [jet]
" **You are nice and early , " she said , " and I have not begun to dress yet**
" 你 是 好的 和 早期的 , " 她 说 , " 和 我 有 不是 开始 到 裙子 然而
.
:
.

“你来得真早,”她说, “我还没开始穿衣服呢。”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['eidəz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [waɪ] [dres] [spred] [aʊt][ə'pɑ:n]
" **As they entered the room Ada's eyes fell upon a fresh white dress spread out upon**
" 作为 他们 进入 这 房间 艾达的 眼睛 跌倒 之上 一个 新鲜的 白色的 裙子 传播 出去 之上
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

“当他们走进房间时，艾达的目光落在了铺在床上的一件崭新的白色连衣裙上。

[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [felt] [kəʊld][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
Her heart sank down , and she felt cold and miserable .
她 心 沉没 向下 , 和 她 毛毡 寒冷的 和 悲惨的 .

她心头一沉，感到又冷又难过。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi; ʃi][nɑ:t] [dʌn] [æz; əz][hɜ:r; hær] ['mæmə] [əd'vaɪzd] ?
Why had she not done as her mamma advised ?
为什么 有 她 不是 完毕 作为 她 妈妈 建议 ?

她为什么不听妈妈的话呢？

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hær] [kloʊk] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hær] [frend] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
She took off her cloak in silence ; and when her friend turned round ,
她 采取 离开 她 披风 在 沉默 ; 和 什么时候 她 朋友 转向 圆形的 ,

她默默地脱下斗篷；当她的朋友转过身来时，

[ʃi; ʃi] ['fænsɪd] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ɪn][hɜ:r; hær] [glæns] .
she fancied there was a little surprise in her glance .
她 幻想 那里 曾是 一个 小的 惊喜 在 她 瞥一眼 .

她觉得她的眼神中似乎带着一丝惊讶。

['eidə; 'edə] [felt] ['retʃɪd] ; [bʌt; bət] [ðʊ] [ʃi; ʃi] [traɪd] [tu; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
Ada felt wretched ; but though she tried to throw it off ,
艾达 毛毡 可怜 ; 但 尽管 她 尝试 到 扔 它 离开 ,

艾达感到无比痛苦；但尽管她试图摆脱这种感觉，

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðær]['ju:ʒuəl]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
could think of none of their usual topics of conversation .
可以 思考 的 没有任何 的 他们的 通常 主题 的 对话 .

他们平时常聊的话题一个也想不起来。

['klærə] [ʃʊd] [hɜ:r; hær][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [nɪk] - [næks] " [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld]
Clara showed her the little " nick - nacks " of her room , and then told
克拉拉 显示 她 这 小的 " 缺口 - 纳克斯 " 的 她 房间 , 和 然后 讲述

[hɜ:r; hær] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
her who was coming ;
她 WHO 曾是 未来 ;

克拉拉向她展示了自己房间里的小摆设，然后告诉她谁要来；

[ænd; ənd]['eidə; 'edə] [faʊnd] [ðæt] " [ə; eɪ] [fju:] [frendz] " [ment] [tu; tə]['klærə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer]
and Ada found that " a few friends " meant to Clara a very different affair
和 艾达 成立 那 " 一个 很少 朋友们 " 意思是 到 克拉拉 一个 非常 不同的 事务

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:][dɪd][tu; tə][hɜ:r; hær] .
from what it did to her .
从 什么 它 做过 到 她 .

艾达发现，“几个朋友”对克拉拉的意义与对她的意义截然不同。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] , " [ʃi; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" **I'm afraid it is quite a party , " she said at last ,**
" 我是 害怕的 它 是 相当 一个 派对 , " 她 说 在 最后的 ,

“恐怕这真是一场盛大的聚会，”她最后说道。

[æz; əz][hɜ:r; hær] [frend] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
as her friend lifted the pretty dress from the bed .
作为 她 朋友 抬起 这 漂亮的 裙子 从 这 床 .

她的朋友从床上拿起那件漂亮的裙子。

" [oʊ] , [noʊ] ! [nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɑ:rti] ; [bʌt; bət][wi:: wi][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɑ:li] [fʌn] .
" **Oh , no ! Not a real party ; but we shall have some jolly fun .**
" 哦 , 不 ! 不是 一个 真实的 派对 ; 但 我们 将 有 一些 快乐的 乐趣 ;
“哦，不！这不是真正的派对；但我们会玩得很开心。”

[dəʊnt][bi:: bi] ['fraɪ(ə)nd] , ['eɪdə; 'edə] ; [aɪ] [geɪv] [ju:: jʊ] ['kredit] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [plʌk] . "
Don't be frightened , Ada ; I gave you credit for more pluck ."
不 是 害怕 , 艾达 ; 我 给予 你 信用 为了 更多的 采摘 . "
别害怕，艾达；我早就料到你会更有勇气。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:: bi] [drest] ['ɪnʌf] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] , ['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ;
" **I am afraid I shall not be dressed enough , " said Ada , flushing crimson ;**
" 我 是 害怕的 我 将 不是 是 穿着 足够的 , " 说 艾达 , 冲洗 赤红 ;
“恐怕我穿得不够体面，”艾达说着，脸涨得通红；

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:: jʊ] [ɪk'spektɪd] [soʊ] ['meni] .
" **I had no idea you expected so many .**
" 我 有 不 主意 你 预期的 所以 许多 .
“我完全没想到你们会邀请这么多人。”

[du:] [let] [em 'i:] [goʊ] [hoʊm] , ['klærə] ; [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:: bi] [fa:r] ['betər] . "
Do let me go home , Clara ; it would be far better ."
做 让 我 去 家 , 克拉拉 ; 它 会 是 远的 更好的 . "
克拉拉，让我回家吧，那样会好得多。

" ['nɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !
“废话！”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['eɪdə; 'edə] , [aɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk] [dres] [hɪr] [ðæt] [wəd] [du:] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
But look here , Ada , I've a light silk dress here that would do , I believe ,
但 看 这里 , 艾达 , 我已经 一个 光 丝绸 裙子 这里 那 会 做 , 我 相信 ,
[fɔ:r; fər][ju:: jʊ] .
for you .
为了 你 .

但是你看，艾达，我这里有一件轻薄的丝绸连衣裙，我觉得很适合你。

[let] [em 'i:] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ju:: jʊ] . "
Let me try it on you ."
让 我 尝试 它 在 你 . "
让我试试看。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] , ['rɪŋkɪŋ] [bæk] .
" **Oh , no , " said Ada , shrinking back .**
" 哦 , 不 , " 说 艾达 , 收缩 后退 .
“哦，不，”艾达说着，往后缩了缩。

" [aɪ] [ʃəd; jəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:: tə] [du:] [ðæt] , ['klærə] . "
" **I should not like to do that , Clara .**"
" 我 应该 不是 喜欢 到 做 那 , 克拉拉 . "
“我并不想那样做，克拉拉。”

" [dʒʌst][æz; əz][ju:: jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] ['klærə] , ['frʌŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" **Just as you like , " answered Clara , shrugging her shoulders and looking**
" 只是 作为 你 喜欢 , " 回答 克拉拉 , 耸肩 她 肩膀 和 寻找
[vekst] ;
vexed ;
烦恼 ;
“随你便吧，”克拉拉耸了耸肩，一脸恼怒地回答道；

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)] , ['eɪdə; 'edə] .

" it would not have been so very dreadful , Ada .

" 它 会 不是 有 到过 所以 非常 可怕 , 艾达 .

“艾达，事情不会那么可怕。”

" ['klærə][wʌz; wəz] [tu:] [pə'laɪt] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] — " [aɪ]

" Clara was too polite to add what was on the tip of her tongue — " I

" 克拉拉 曾是 也 有礼貌的 到 添加 什么 曾是 在 这 提示 的 她 舌头 — " 我

[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [maɪ] [frend] [tu;; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pa:səb(ə)] .

should have liked my friend to look as well as possible .

应该 有 喜欢 我的 朋友 到 看 作为 出色地 作为 可能的 .

克拉拉太有礼貌了，没把她想说的话说出来——“我希望我的朋友看起来尽可能地体面。”

" ['eɪdə; 'edə] [felt] ['sʌmwʌt] ['teɪkən][ɪn] , [ænd; ʌnd][æn; ən] [ə'gri:vɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

" Ada felt somewhat taken in , and an aggrieved sensation came over her .

" 艾达 毛毡 有些 已采取 在 , 和 一个 受委屈的 感觉 来了 超过 她 .

“艾达觉得自己有点被骗了，一股委屈感涌上心头。”

[ʃi;; jɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['klærə][hæd; həd] [kept] [bæk] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] [lest] ['mɪsɪz] .

She felt somehow that Clara had kept back the true nature of the party lest Mrs .

她 毛毡 不知何故 那 克拉拉 有 保留 后退 这 真的 自然 的 这 派对 免得 太太 .

['æərəndəl] [ʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .

Arundel should decline the invitation .

阿伦德尔 应该 衰退 这 邀请 .

她总觉得克拉拉隐瞒了聚会的真正性质，以免阿伦德尔夫人拒绝邀请。

[ʃi;; jɪ] [haʊ'evər] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][hɜ:r; hər] [maɪt] [tu;; tə] [θroʊ] [ɔ:fɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

She however tried with all her might to throw off her depression ,

她 然而 尝试 和 全部 她 可能 到 扔 离开 她 沮丧 ,

然而，她竭尽全力想要摆脱抑郁。

[ænd; ʌnd] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['frendz] ['tɔɪlət] [wɪð; wɪθ] ['skɪfl] ['fɪŋgərz] .

and busied herself about her friend's toilet with skilful fingers .

和 忙碌 她自己 关于 她 朋友们 洗手间 和 熟练 手指 .

她灵巧的手指忙着帮朋友打扫厕所。

" [ju:;; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:;; jʊ][nɑ:t] ?

" You are ready now , are you not ?

" 你 是 准备好 现在 , 是 你 不是 ?

你现在准备好了吗？

" [ʃi;; jɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['greɪsf(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [stəd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

" she said , looking with admiration at the graceful girl who stood before her .

" 她 说 , 寻找 和 钦佩 在 这 优美 女孩 WHO 站立 前 她 .

她一边说着，一边满怀赞赏地看着站在她面前的这位优雅的女孩。

" [jes] ; ['meni] [θæŋks] .

" Yes ; many thanks .

" 是的 ; 许多 谢谢 .

“是的，非常感谢。”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:;; wi][goʊ] [daʊn] ?

Now shall we go down ?

现在 将 我们 去 向下 ?

现在我们下去吧？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ,

" There was no one in the large drawing room when they entered ,

" 那里 曾是 不 一 在 这 大的 绘画 房间 什么时候 他们 进入 ,

他们进入客厅时，里面空无一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrət] [ˈælbəməz] .
and they wandered about looking at the pictures and portrait albums .
和 他们 漫步 关于 寻找 在 这 图片 和 肖像 专辑 .
他们四处闲逛，翻看照片和肖像相册。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [si:md] [ˈræðər] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] [tu:; tə][ˈeɪdə; ˈedə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] **The rooms seemed rather chill and gloomy to Ada , and she could not**
这 房间 似乎 相当 寒意 和 阴沉 到 艾达 , 和 她 可以 不是
[fɔːrˈber] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈʃɪvər] .
forbear a slight shiver .
忍耐 一个 轻微 颤抖 .
艾达觉得房间有点冷，有点阴暗，她忍不住打了个寒颤。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ku:l] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈklærə] ;
" **It is cool to - day , isn't it ?** " **said Clara ;**
" 它 是 凉爽的 到 - 天 , 不是 它 ? " 说 克拉拉 ;
“今天天气真凉快，是不是？”克拉拉说；

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
" **but we are always afraid of having a fire ,**
" 但 我们 是 总是 害怕的 的 拥有 一个 火 ,
但我们总是害怕发生火灾，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [get] [soʊ] [ˈveri] [hɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
because the rooms get so very hot with the gas and the people .
因为 这 房间 得到 所以 非常 热的 和 这 气体 和 这 人们 .
因为房间里有煤气和人，所以非常热。

[let] [ju: ˈes][hæv; həv][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈweɪtɪŋ] .
Let us have some music while we are waiting .
让 我们 有 一些 音乐 尽管 我们 是 等待 .
等候期间，让我们听点音乐吧。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈmɪsɪz] . [meɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [ˈeɪdə; ˈedə][ˈkaɪndli] ; [ænd; ənd] [ðen]
" **At this moment , Mrs . May entered , and greeted Ada kindly ; and then**
" 在 这 片刻 , 太太 . 可能 进入 , 和 问候 艾达 亲切地 ; 和 然后
[ˈmɪstər] . [meɪ] [keɪm] [ɪn] ,
Mr . May came in ,
先生 . 可能 来了 在 ,
这时，梅太太走了进来，亲切地向艾达问好；然后梅先生也走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
with a pretty girl carrying a heap of music .
和 一个 漂亮的 女孩 携带 一个 堆 的 音乐 .
一个漂亮女孩抱着一大堆乐谱。

" [oʊ] , [ˈklærə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Oh , Clara ,** " **said she ,**
" 哦 , 克拉拉 , " 说 她 ,
“哦，克拉拉，”她说。

" [du:] [kʌm] [ænd; ənd][help][em ˈiː][faɪnd] [ðæt] [sɔːŋ] [ˈkæptɪn] [məˈkɑ:rθɜː] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]
" **do come and help me find that song Captain McArthur wanted me to sing the**
" 做 来 和 帮助 我 寻找 那 歌曲 队长 麦克阿瑟 通缉 我 到 唱歌 这
[ˈʌðər] [naɪt] . " **other night .** " **"**
其他 夜晚 . " **"**
“请你来帮我找到麦克阿瑟上尉前几天晚上想让我唱的那首歌。”

" [wɪtʃ] ？ " [sed] ['klærə] , [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ker] ； [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bi'θɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self] , "
" **Which** ? " **said Clara , without seeming to care ; then suddenly bethinking herself ,** "
" 哪个 ？ " 说 克拉拉 , 没有 似乎 到 关心 ； 然后 突然 思考 她自己 , "
[ðɪs] [ɪz]['eɪdə; 'edə]['æərəndəl] ,
This is Ada Arundel ,
这 是 艾达 阿伦德尔 ,
"哪个？"克拉拉漫不经心地问道；然后突然想起什么，“这是艾达·阿伦德尔。”

['meəriən, 'mæriən] ; [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Marion ; my friend , you know .
玛丽昂 ； 我的 朋友 , 你 知道 .
"玛丽昂，我的朋友，你知道的。"

" ['meəriən, 'mæriən] [[ʊk] [hændz] , [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
" **Marion shook hands , and Ada had an impression that she looked**
" 玛丽昂 摇晃 双手 , 和 艾达 有 一个 印象 那 她 看起来
[hɜ:r; həɹ]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
her over from head to foot .
她 超过 从 头 到 脚 .
"玛丽昂和她握了手，艾达感觉她从头到脚打量了她一番。"

['klærə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ]
Clara went to the other side of the room and turned over the music with
克拉拉 去 到 这 其他 边 的 这 房间 和 转向 超过 这 音乐 和
[hɜ:r; həɹ]['sɪstər] ;
her sister ;
她 姐姐 ;
"克拉拉走到房间另一边，和妹妹一起把乐谱翻了过来；"

[ænd; ənd] [ðooʊ] ['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [meɪ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wʌtʃɪŋ]
and though Ada was talking to Mrs . May , she could not help watching
和 尽管 艾达 曾是 说 到 太太 . 可能 , 她 可以 不是 帮助 观看
[ðə; ði]['gɜ:lz] ;
the girls ;
这 女孩们 ;
"虽然艾达在和梅太太说话，但她还是忍不住去看那几个女孩；"

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; həɹ]['fænsɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['klærə] ['rʌŋ] [hɜ:r; həɹ]
nor could she think it was only her fancy , when she saw Clara shrug her
也不 可以 她 思考 它 曾是 仅有的 她 想要 , 什么时候 她 锯 克拉拉 耸肩 她
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
"当她看到克拉拉耸肩时，她也不认为这只是自己的错觉。"

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
that she was speaking to her sister about her .
那 她 曾是 请讲 到 她 姐姐 关于 她 .
"她当时正在和她姐姐谈论她。"

[ðə; ði] [gests] [naʊ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd]['klærə][wʌz; wəz] [su:n] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
The guests now began to arrive , and Clara was soon taken up with their
这 客人 现在 开始 到 到达 , 和 克拉拉 曾是 很快 已采取 向上 和 他们的
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
"宾客们陆续到来，克拉拉很快就被他们的娱乐活动吸引住了。"

[ˈeɪdə; ˈedə] [ˈfaʊnd] [hɜːrˈself] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr]
Ada found herself nearly forgotten , and was only introduced to one more
艾达 成立 她自己 几乎 被遗忘的 , 和 曾是 仅有的 介绍 到 一 更多的
[ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] .
person the whole evening .
人 这 所有的 晚上 :

艾达发现自己几乎被遗忘了，整个晚上只被介绍给了另一个人。

[ðɪs] [taɪm] [ˈklærə][dɪd][nɔːt] [seɪ] " [maɪ] [frend] , " [bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌnˈɡreɪjəsli] [ˈædɪd] , " [wʌn][ʌv; əv]
This time Clara did not say " my friend , " but rather ungraciously added , " one of
这 时间 克拉拉 做过 不是 说 " 我的 朋友 , " 但 相当 不礼貌地 额外 , " 一 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈɡɜːlz] .
our girls .
我们的 女孩们 :

这一次，克拉拉没有说“我的朋友”，而是很不客气地补充道：“我们家的一个女孩。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] [ˈeɪdə; ˈedə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [fərˈseɪkən] .
" But for this introduction Ada would have been nearly forsaken .
" 但 为了 这 介绍 艾达 会 有 到过 几乎 被遗弃的 :
“若非有此引荐，艾达几乎会被遗弃。”

[ˈmɪsɪz] . [meɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twʌɪs] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]
Mrs . May spoke to her once or twice , but otherwise she was left to
太太 : 可能 辐 到 她 一次 或者 两次 , 但 否则 她 曾是 左边 到
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

梅太太和她说过一两次话，除此之外，她就一直独处。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɒŋz] , [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ˈbraɪtnd] [ʌp] .
After a few songs , dancing was proposed , and everyone brightened up .
后 一个 很少 歌曲 , 跳舞 曾是 建议的 , 和 每个人 明亮 向上 :
唱了几首歌之后，有人提议跳舞，大家都高兴起来。

[ˈklærə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈræðər] [ˈkerləsli] , " [duː][juː; jʊ] [dæns] , [ˈeɪdə; ˈedə] ?
Clara came to her , and said , rather carelessly , " Do you dance , Ada ?
克拉拉 来了 到 她 , 和 说 , 相当 粗心大意 , " 做 你 舞蹈 , 艾达 ?
克拉拉走到她面前，漫不经心地问道：“艾达，你会跳舞吗？ ”

" [ænd; ənd][ɑːn][ˈeɪdəz] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
" and on Ada's shake of the head she turned away ,
" 和 在 艾达的 摇 的 这 头 她 转向 离开 ,
“艾达摇了摇头，她便转过身去。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈflɪtɪŋ] [pæst][ɪn][hɜːr; hər] [ˈeri] [dres] .
and was soon flitting past in her airy dress .
和 曾是 很快 飞掠 过去的 在 她 轻盈的 裙子 :
她身着轻盈的连衣裙，很快便翩然离去。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
" You don't know those people very well , my dear ,
" 你 不 知道 那些 人们 非常 出色地 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，你对那些人并不十分了解。”

" [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] .
" said the lady who was sitting by her .
" 说 这 女士 WHO 曾是 坐着 经过 她 :
“坐在她旁边的女士说道。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] ?
" You don't know these people very well , my dear ?
" 你 不 知道 这些 人们 非常 出色地 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，你对这些人不太了解吧？ ”

" [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] .
" **said the lady to whom she had been introduced , who was sitting by her** .
" 说 这 女士 到 谁 她 有 到过 介绍 ; WHO 曾是 坐着 经过 她 .
" "坐在她旁边, 被介绍给她的那位女士说道。"

" [noʊ] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [waɪl] [terz] [ʌv; əv] [vekˈseɪŋ] [ˈgæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt]
" **No , said Ada , while tears of vexation gathered in her eyes ; I did not**
" 不 , " 说 艾达 , 尽管 眼泪 的 烦恼 聚集 在 她 眼睛 ; " 我 做过 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
" "不,"艾达说, 恼怒的泪水涌上了她的眼眶; "我不知道,

[mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpaːrti] . " **ma'am , that it was to be a party** . "
女士 , 那 它 曾是 到 是 一个 派对 . "
" "女士, 那将会是一个聚会。"

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈtʃɪrəli] ; " [æt; ət] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [dres] , [maɪ]
" **Never mind that , said the lady cheerily ; at least if you mean your dress , my**
" 绝不 头脑 那 , " 说 这 女士 兴高采烈地 ; " 在 至少 如果 你 意思是 你的 裙子 , 我的
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .
" "别在意,"那位女士愉快地说; "至少如果你指的是你的裙子, 亲爱的。"

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] . " **We should try and look at things from above** . "
我们 应该 尝试 和 看 在 事物 从 多于 . "
" "我们应该尝试从更高的角度看待问题。"

" [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ? " [æskt] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈplæsaɪd] [feɪs] ,
" **From above ? asked Ada , looking up in the placid face** ,
" 从 多于 ? " 问 艾达 , 寻找 向上 在 这 平静 脸 ,
" "从上面? "艾达抬头望着那张平静的脸问道。"

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
and feeling at once a sense of relief .
和 感觉 在 一次 一个 感觉 的 宽慰 .
" "同时感到如释重负。"

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ;
" **Yes , my dear ;**
" 是的 , 我的 亲爱的 ;
" "是的亲爱的;

[ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi] [ɡɪv] [ɑːrˈselvz] [ˈoʊvər]
these things are not worth all the thought and trouble we give ourselves over
这些 事物 是 不是 值得 全部 这 想法 和 麻烦 我们 给 我们自己 超过
[ðəm; ðəm] . "
them : "
他们 : "
" "这些事情不值得我们花费那么多心思和精力。"

" [ðæts] [laɪk][maɪ] [ˈmæmə] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] ; " [bʌt; bət] — "
" **That's like my mamma , said Ada ; but —** "
" 那就是 喜欢 我的 妈妈 , " 说 艾达 ; " 但 — "
" "那就像我妈妈一样,"艾达说; "但是——"

" [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" **Yes , I understand** .
" 是的 , 我 理解 .
" "是的, 我明白了。"

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt][ˈmeni] - [bʌts] , - [mɪs] [ˈæərəndəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [les] [wi:: wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]
There are a great many ' buts , ' Miss Arundel , but the less we think of
那里 是 一个 伟大的 许多 - 但是 , - 错过 阿伦德尔 , 但 这 较少的 我们 思考 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

阿伦德尔小姐，确实有很多“但是”，但我们越少去想它们越好。

[ðə; ði] [ˈhæpi:ɜ:] [wi:: wi][æɪ; ʃəl][bi:: bi] .
the happier we shall be .
这 更快乐 我们 将 是 .

我们就会越快乐。

[soʊ][jʊr; jər] [ˈmæmə] [ədˈvaɪzɪz][ju:: jʊ][tu:: tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ? "
So your mamma advises you to look at things from above ? "
所以 你的 妈妈 建议 你 到 看 在 事物 从 多于 ? "

所以你妈妈建议你从更高的角度看待事物？

" [nɑ:tɪ][ɪn] [ðooʊz] [wɜ:rdz] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
"Not in those words , "said Ada , smiling ;
" 不是 在 那些 字 , " 说 艾达 , 微笑 ;

“不是用那种话，”艾达笑着说；

" [bʌt; bət][ʃi:: ʃi] [telz] [ju: ˈes][tu:: tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] . "
"but she tells us to look at things in the light of eternity . "
" 但 她 讲述 我们 到 看 在 事物 在 这 光 的 永恒 . "

但她告诉我们，要从永恒的角度来看待事物。

" [ɑ:] !
"Ah !
" 啊 !

“啊！

[ænd; ænd][soʊ][wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] , [dɪr] .
And so we should , dear .
和 所以 我们 应该 , 亲爱的 .

我们当然应该如此，亲爱的。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:tɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ðen] [ˈweðər] [wi:: wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [ɪn] [ˈi:tən]
It will not make much difference then whether we were at a party in Eaton
它 将要 不是 制作 很多 不同之处 然后 无论 我们 是 在 一个 派对 在 伊顿
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,

那么，我们当时是否在伊顿广场参加派对，其实就没什么区别了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈhevi] .
with a dress just a little too heavy .
和 一个 裙子 只是 一个 小的 也 重的 .

裙子稍微有点重。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ni:s] , [ˈmɪsɪz] . [meɪ] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈdaʊnˈsterz]
I am staying here with my niece , Mrs . May , and when I came downstairs
我 是 入住 这里 和 我的 侄女 , 太太 . 可能 , 和 什么时候 我 来了 楼下

[tu:: tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

我今晚住在我侄女梅太太家，当我下楼时，

[ˈræðər] [ˈwɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈpɑ:rti] ,
rather wishing there were no party ,
相当 祝 那里 是 不 派对 ,

倒希望没有这场聚会。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; ʃəd] [mi:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:di] [hu:] [wʊd] [bi;; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈkʌmpəni]
I did not think I should meet a little body who would be glad of my old company
我 做过 不是 思考 我 应该 见面 一个 小的 身体 WHO 会 是 高兴的 的 我的 老的 公司
. . .

我没想到会遇到一个这么小的人，他竟然会很高兴和我老朋友重聚。

" [ˈeɪdə; ˈedə] [lʊkt] [ʌp] [,ri:əˈʃuəd] ,
" Ada looked up reassured ,
" 艾达 看起来 向上 放心 ,

艾达抬起头，神情安心。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [oʊld][ˈleɪdi] [fel] [ˈɪntu:] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈplez(ə)nt] [tʊ:ks]
and then she and the sweet old lady fell into one of those pleasant talks
和 然后 她 和 这 甜的 老的 女士 跌倒 进入 一 的 那些 令人愉快的 会谈
[wɪt] [rest][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
which rest the spirit ,
哪个 休息 这 精神 ,

然后，她和那位和蔼的老太太聊了起来，那种愉快的谈话让人心情舒畅。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈeɪdə; ˈedə] [nu:] [haʊ] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] , [ˈklærə] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]
and before Ada knew how time was passing , Clara touched her on the
和 前 艾达 知道 如何 时间 曾是 通过 , 克拉拉 感动 她 在 这
[ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
shoulder , and whispered ,
肩膀 , 和 低声说道 ,

艾达还没反应过来时间已经过去多久，克拉拉就轻轻拍了拍她的肩膀，低声说道：

" [jɔr; jər] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ] [jet] . "
" Your carriage is come for you , but you needn't go yet . "
" 你的 运输 是 来 为了 你 , 但 你 不必 去 然而 . "

“你的马车已经来接你了，但你还不用走。”

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ! " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] .
" Oh , I must ! " said Ada , rising quickly .
" 哦 , 我 必须 ! " 说 艾达 , 上升 迅速地 .

“哦，我必须这么做！”艾达说着，迅速站了起来。

" [hʌ] , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][stɜ:r] ; [ˈnoʊbɑ:di] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [jet] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
" Hush , don't make a stir ; nobody thinks of moving yet , and it is not even
" 嘘 , 不 制作 一个 搅拌 ; 无人 思考 的 移动 然而 , 和 它 是 不是 甚至
[ˈsʌpər] - [taɪm] .
supper - time .
晚餐 - 时间 .

“嘘，别吵闹；现在还没到晚饭时间，也没人打算搬家。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] . "
You must have some supper . "
你 必须 有 一些 晚餐 . "

你必须吃晚饭。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
" I must not keep the carriage .
" 我 必须 不是 保持 这 运输 .

我不能继续驾驶这辆马车。

[pli:z] , [dɪr] [ˈklærə] , [let][em ˈi:][goʊ] . "
Please , dear Clara , let me go . "
请 , 亲爱的 克拉拉 , 让 我 去 . "

亲爱的克拉拉，求求你放我走吧。

" [wel] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'tiː] , [dʒʌst] [slɪp] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [dɔːr] ;
 " **Well then , if you wish it , just slip out by this door ;**
 " 出色地 然后 , 如果 你 希望 它 , 只是 滑 出去 经过 这 门 ;
 "那么, 如果你愿意的话, 就从这扇门溜出去吧;

[aɪ] [wɪl] [bɪd] ['mæmə] [gʊd] - [naɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n]
I will bid mamma good - night for you ; it will never do to make a commotion
 我 将要 出价 妈妈 好的 - 夜晚 为了 你 ; 它 将要 绝不 做 到 制作 一个 骚动
 .
 :
 .

我会替你向妈妈道晚安；千万不能制造骚动。

[gʊd] - [naɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [naɪt][maɪnd][maɪ][naɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Good - night ; you will not mind my not coming up with you ,
好的 - 夜晚 ; 你 将要 不是 头脑 我的 不是 未来 向上 和 你 ,

晚安；你不会介意我没有和你一起上来吧？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dæns] .
because I am engaged for this dance .
因为 我 是 已订婚的 为了 这 舞蹈 .

因为我已订婚参加这场舞会。

" [sɒv][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [mɪs] [diːn] , [ænd; ənd] [suːn] [fəʊnd] [hɜːrˈself]
" So Ada whispered a good - bye to Miss Dean , and soon found herself
 " 所以 艾达 低声说道 一个 好的 - 再见 到 错过 院长 , 和 很快 成立 她自己
 [ˈsteɪɪŋ] [ˈɪntuː][ˈðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
stepping into the carriage .
 步进 进入 这 运输 .

于是，艾达低声向迪安小姐道别，很快便坐进了马车。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
What was her surprise to find her father seated in it .
 什么 曾是 她 惊喜 到 寻找 她 父亲 坐着 在 它 .

她惊讶地发现父亲正坐在那里。

" [oʊ] , [dɪr] ['pɑ:pə] , [həʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
 " **Oh** , **dear** **papa** , **how** **kind** **of** **you** !
 " 哦 , 亲爱的 爸爸 , 如何 种类 的 你 !
 “哦，亲爱的爸爸，您真好！”

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
 " she exclaimed .
 " 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] , [daɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ'self] .
 " I had to be out , dear , and I came round for you myself . " "
 " 我 有 到 是 出去 , 亲爱的 , 和 我 来了 圆形的 为了 你 我 . " "

“亲爱的，我当时必须出去，我是亲自过来找你的。”

" [ɪz][aɪ'ti:] ['veri] [leɪt] ? " [æskt] ['eɪdə;'edə] .
 " Is it very late ? " asked Ada .
 " 是 它 非常 晚的 ? " 问 艾达 .

" [nʊʊ] ; [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .
 " No ; about eleven .
 " 不 ; 关于 十一 .

“现在很晚了吗？”艾达问道。

“不，大约十一点。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] ?
Have you had a pleasant evening ?
有 你 有 一个 令人愉快的 晚上 ？

你昨晚过得愉快吗？

" [ˈeɪdə; ˈedə][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈleɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈʃoʊldəɹ]
" Ada burst into tears ; and then , laying her head on her father's shoulder
" 艾达 爆裂 进入 眼泪 ； 和 然后 ， 躺下 她 头 在 她 父亲的 肩膀
， [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
， she said :
， 她 说 ；

“艾达突然嚎啕大哭起来；然后，她把头靠在父亲的肩膀上，说道：

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd][soʊ][ˈstu:pɪd] . "
" Oh , papa , I have been so wretched and so stupid . "
" 哦 ， 爸爸 ， 我 有 到过 所以 可怜 和 所以 愚蠢的 ； "

“哦，爸爸，我真是太可怜、太愚蠢了。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [dɪr] ? "
" What has happened , dear ? "
" 什么 有 发生 ， 亲爱的 ？ "

亲爱的，发生什么事了？

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈpɑ:pə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [vekˈseɪʃn] .
" Nothing at all , papa ; and that is the very vexation .
" 没有什么 在 全部 ， 爸爸 ； 和 那 是 这 非常 烦恼 ；

“什么也没有，爸爸；而这正是最令人恼火的地方。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ˈɪnʌf] [drest] ,
It was a dancing party , and I was not well enough dressed ,
它 曾是 一个 跳舞 派对 ， 和 我 曾是 不是 出色地 足够的 穿着 ；

那是一场舞会，而我的穿着不够得体。

[ænd; ənd][soʊ][ˈklærə] [ˈræðər] [slaitɪd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [left] [em ˈi:][tu:; tə][maɪˈself] ,
and so Clara rather slighted me , and I thought she left me to myself ,
和 所以 克拉拉 相当 轻视 我 ， 和 我 想法 她 左边 我 到 我 ，

所以克拉拉有点冷落我，我觉得她把我一个人留在那里了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] . "
and it was very uncomfortable . "
和 它 曾是 非常 不舒服 ； "

而且感觉很很不舒服。

" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [fərˈsʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] , " [sed]
" It certainly was unkind if she forsook you for such a reason , " said
" 它 当然 曾是 不友善 如果 她 放弃 你 为了 这样的 一个 原因 ， " 说
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈæɪəndəl] [ɪnˈdɪgnəntli] ;
Dr . Arundel indignantly ;
博士 ； 阿伦德尔 愤慨地 ；

“如果她因为这样的原因抛弃你，那也太不厚道了，”阿伦德尔医生愤愤不平地说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][soʊ] , [ˈeɪdə; ˈedə] ? "
" but how came you to make a friend who could serve you so , Ada ? "
" 但 如何 来了 你 到 制作 一个 朋友 WHO 可以 服务 你 所以 ， 艾达 ？ "

“可是，艾达，你是怎么结识到这样一位能为你效力的朋友的呢？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [ˈfɔ:ltəd] [ˈeɪdə; ˈedə] .
" I didn't know , " faltered Ada .
" 我 没有 知道 ， " 犹豫不决 艾达 ；

“我不知道，”艾达结结巴巴地说。

" [hæd; həd][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti] ? "

" Had you any idea it was to be such a party ? "

" 有 你 任何 主意 它 曾是 到 是 这样的 一个 派对 ? "

"你当时有没有想到这会是一场如此盛大的派对？"

" [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] , ['pɑ:pə] .

" Not the least , papa .

" 不是 这 至少 , 爸爸 .

"一点也不，爸爸。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æərəndəl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ,

" Dr . Arundel was silent for some minutes , and then he said ,

" 博士 : 阿伦德尔 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 , 和 然后 他 说 ,

阿伦德尔博士沉默了几分钟，然后说道：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌt] [frendz] [wi:; wi] [meɪk] , [daɪ] .

" It is very important what friends we make , dear .

" 它 是 非常 重要的 什么 朋友们 我们 制作 , 亲爱的 .

亲爱的，我们结交什么样的朋友非常重要。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɔ:r][ə; eɪ][bæd] [frend] [meɪ] ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] .

A good friend or a bad friend may influence our whole lives .

一个 好的 朋友 或者 一个 坏的 朋友 可能 影响 我们的 所有的 生活 .

好朋友或坏朋友都可能影响我们的一生。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər][æsk][gɑ:d] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , ['eɪdə; 'edə] ? "

Did you ever ask God about her , Ada ? "

做过 你 曾经 问 上帝 关于 她 , 艾达 ? "

艾达，你有没有向上帝祈求过她的消息？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər][dɪd] , ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sa:roʊfəli] .

" I don't think I ever did , papa , " she answered sorrowfully .

" 我 不 思考 我 曾经 做过 , 爸爸 , " 她 回答 悲伤地 .

"我想我从来没有做到过，爸爸，"她悲伤地回答道。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][æ; t][fɜ:rst] ? "

" What made you like her at first ? "

" 什么 制成 你 喜欢 她 在 第一的 ? "

你一开始为什么会喜欢她？

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd][aɪ][du:][laɪk] [fʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['pɑ:pə]

" She was always so pleasant and gay , and I do like fun , you know , papa

" 她 曾是 总是 所以 令人愉快的 和 同性恋 , 和 我 做 喜欢 乐趣 , 你 知道 , 爸爸

;

;

;

"她总是那么和蔼可亲、快乐开朗，你知道，爸爸，我也喜欢玩乐；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['pɪknɪks] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]

and she used to tell us about her picnics and parties , and as she

和 她 用过的 到 告诉 我们 关于 她 野餐 和 各方 , 和 作为 她

[laɪkt] [em 'i:] ,

liked me ,

喜欢 我 ,

她过去常常跟我们讲她的野餐和聚会，而且她很喜欢我，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['pɑ:pə] — ['ræðər] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɡld] [aʊt]

I was rather — you know what I mean , papa — rather proud to be singled out

我 曾是 相当 — 你 知道 什么 我 意思是 , 爸爸 — 相当 自豪的 到 是 单身 出去

[baɪ][hɜ:r; həɹ] . "

by her . "

经过 她 . "

爸爸，你知道我的意思，我当时相当——相当自豪能被她选中。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [dɪr] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['tendərli] .

" **I know it all , dear , " he answered tenderly .**
" 我 知道 它 全部 , 亲爱的 , " 他 回答 温柔地 .

“我全都知道, 亲爱的,”他温柔地回答道。

[ˈeɪdə; ˈedə] [ˈnesəld] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Ada nestled closer to him .
艾达 依偎 更近 到 他 .

艾达依偎在他身边。

" [dɪr] ['pɑ:pə] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
" **Dear papa , I feel that I have been so thoughtless and wrong ,**

" 亲爱的 爸爸 , 我 感觉 那 我 有 到过 所以 轻率 和 错误的 ,

“亲爱的爸爸, 我觉得我做事太草率、太错误了,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] . "

and I know it is my own fault that has brought me into this trouble . "
和 我 知道 它 是 我的 自己的 过错 那 有 带来 我 进入 这 麻烦 . "

我知道这一切都是我的错, 才让我陷入了这种困境。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪdə; ˈedə] ! "

" **Poor little Ada ! "**
" 贫穷的 小的 艾达 ! " "

“可怜的小艾达! ”

" [aɪ] [noʊ] , ['pɑ:pə] , [ˈklærə][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [brɪfɔ:rhænd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈkaɪnd] ;

" **I know , papa , Clara did not mean beforehand to be unkind ;**

" 我 知道 , 爸爸 , 克拉拉 做过 不是 意思是 预先 到 是 不友善 ;

“我知道, 爸爸, 克拉拉事先并不是故意要伤害你;

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [em 'i:][tu:; tə][goʊ]

but I can't help thinking that she knew you would not have liked me to go

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] . "

to such a party . "
到 这样的 一个 派对 . "

但我忍不住想, 她是不是知道你不希望我去参加那样的聚会。

" [veri] [ˈlaɪkli] , [dɪr] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] .

" **Very likely , dear ; and here we are at home .**

" 非常 可能 , 亲爱的 ; 和 这里 我们 是 在 家 .

“很有可能, 亲爱的; 而我们现在就在家。”

[bʌt; bət][wʌn] [wɜ:rd] , [dɪr] [ˈeɪdə; ˈedə] .

But one word , dear Ada .
但 一 单词 , 亲爱的 艾达 .

但有一句话要说, 亲爱的艾达。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ɪnˈtæŋɡld] [mɔ:r] .

I am not sorry this has happened before you got entangled more .

我 是 不是 对不起 这 有 发生 前 你 得到 纠缠 更多的 .

我不后悔这件事发生在你更深陷其中之前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [maɪt] [hæv; həv][led][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] .

Such a friend might have led you into very serious trouble .

这样的 一个 朋友 可能 有 引领 你 进入 非常 严肃的 麻烦 .

这样的朋友可能会给你带来非常严重的麻烦。

[aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [aɪ 'ti:] [ðʌs] [su:n] .

I thank God we have discovered it thus soon .

我 感谢 上帝 我们 有 发现 它 因此 很快 .

感谢上帝, 我们这么快就发现了它。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [faʊnd] [hɜ:r; hə] [ˈmæmə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ʌp'sterz] ,
" **They got out , and Ada found her mamma had already gone upstairs ,**
" 他们 得到 出去 , 和 艾达 成立 她 妈妈 有 已经 已消失 楼上 ,
“她们下了车，艾达发现妈妈已经上楼了。”

[soʊ][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][hɜ:r; hə] [dɔ:r] ,
so she only gave her a kiss at her door ,
所以 她 仅有的 给予 她 一个 吻 在 她 门 ,
所以她只是在门口给了她一个吻。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and went up to her own room at the top of the house .
和 去 向上 到 她 自己的 房间 在 这 顶部 的 这 房子 :
然后她回到了位于顶楼的自己的房间。

[ɔ:l] [hɜ:r; hə] [vekst] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈvæniʃt] ,
All her vexed , disappointed feeling had now vanished ,
全部 她 烦恼 , 失望的 感觉 有 现在 消失了 ,
她所有的恼怒和失望之情都消失了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsa:roʊ] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [tu:; tə]
and only sorrow remained that she should have tried in even a small degree to
和 仅有的 悲哀 剩余 那 她 应该 有 尝试 在 甚至 一个 小的 程度 到
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,
她唯一感到遗憾的是，她本应该尝试哪怕一点点地走路。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wə] , [əˈloʊn] .
as it were , alone .
作为 它 是 , 独自的 :
仿佛独自一人。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [sæŋ] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [hed] ;
A line of a hymn they sometimes sang kept running in her head ;
一个 线 的 一个 圣歌 他们 有时 唱 保留 跑步 在 她 头 ;
她脑海里一直回荡着他们有时唱的一首赞美诗的一句歌词；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][leɪd][,aɪ ˈti:] [ˈwɪrəli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈpɪləʊ] , [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] [rɪˈpi:tɪŋ] , [tɪl] [sli:p]
and when she laid it wearily upon her pillow , she kept on repeating , till sleep
和 什么时候 她 铺设 它 疲劳 之上 她 枕头 , 她 保留 在 重复 , 直到 睡觉
[oʊvərˈtɒk] [hɜ:r; hə] —
overtook her —
超越 她 —
当她疲惫地把它放在枕头上时，她不停地重复着，直到睡意袭来——

" [tʃu:z] [ðəʊ] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][maɪ] [frendz] ,
" **Choose Thou for me my friends ,**
" 选择 你 为了 我 我的 朋友们 ,
“我的朋友们，请为我选择祢，

[maɪ] [ˈsɪknəs] [ɔ:r][maɪ] [helθ] ;
My sickness or my health ;
我的 疾病 或者 我的 健康 ;
我的疾病或健康；

[tʃu:z] [ðəʊ] [maɪ] [ˈkɜrz] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] ,
Choose Thou my cares for me ,
选择 你 我的 关心 为了 我 ,
求祢垂怜我，怜悯我。

[maɪ] [ˈpɑːvərti] [ɔːr] [welθ] .
" **My poverty or wealth** .

我的 贫困 或者 财富 .

我的贫穷或富裕。

" [nɑːt] [maɪn] , [nɑːt] [maɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
" **Not mine , not mine the choice**

" 不是 矿 , 不是 矿 这 选择

“这不是我的选择，这不是我的选择。”

[ɪn] [θɪŋz] [ɔːr] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ;
In things or great or small ;

在 事物 或者 伟大的 或者 小的 ;

无论事情大小；

[biː; bi] [ðəʊ] [maɪ] [gaɪd] , [maɪ] [streŋθ] ,
Be Thou my guide , my strength ,

是 你 我的 指导 , 我的 力量 ,

求祢作我的向导，我的力量。

[maɪ] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɔːl] .
My wisdom , and my all .

我的 智慧 , 和 我的 全部 .

我的智慧，我的一切。

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X .**

" 章 X .

第十章

[ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] .
SISTER AND BROTHER .

姐姐 和 兄弟 .

姐弟俩。

" [wel] , [ˈeɪdə; ˈedə] , [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [glʌvz] [ɡoʊ] [ɔːf] ? " [æskt] [ˈɑːrθər] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst]
" **WELL , Ada , how did the gloves go off ?** " **asked Arthur at breakfast next**
" 出色地 , 艾达 , 如何 做过 这 手套 去 离开 ? " 问 亚瑟 在 早餐 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

“艾达，你们俩到底是怎么打起来的？”第二天早上吃早餐时，亚瑟问道。

" [ˈprɪti] [wel] , " [ˈænsər] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈsɪriəsli] .
" **Pretty well , " answered Ada seriously .**

" 漂亮的 出色地 , " 回答 艾达 严重地 .

“还不错，”艾达认真地回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [skuːl] .
" **I'll tell you all about it when we start for school .**

" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 开始 为了 学校 .

“等开学后，我会把所有事情都告诉你们。”

" [ɑːrθər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn ˈkwɑɪr.ɪŋ.li] ;
" **Arthur looked up in her face inquiringly ;**

" 亚瑟 看起来 向上 在 她 脸 询问地 ;

亚瑟抬起头，疑惑地看着她的脸；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡrævəti] [ðer; ðər] [soʊ] [ʌn ˈjuːzuəl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [tʌtʃt] ,
but there was a gravity there so unusual that he felt touched ,

但 那里 曾是 一个 重力 那里 所以 异常 那 他 毛毡 感动 ,

但那里有一种非常不寻常的吸引力，让他感到深受感动。

[ænd; ənd] [fɔːr'boʊ:r] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] [hɜ:r; hə'r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd]
and forbore to take the opportunity of teasing her , which he would
和 前钻孔 到 拿 这 机会 的 戏弄 她 , 哪个 他 会
['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
otherwise have done .
否则 有 完毕 .

他克制住了取笑她的机会，否则他一定会这么做。

[wen] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][noʊ] . [es] [tə'geðər] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðer; ðər]
When they ran down the steps of No . S together , and set off towards their
什么时候 他们 跑 向下 这 步骤 的 不 . S 一起 , 和 放 离开 向 他们的
[rɪ'spektɪv] [sku:lz] ,
respective schools ,
各自 学校 ,

当他们一起跑下S号楼的台阶，各自奔向学校时，

['eɪdə; 'edə][bɪ'gæən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ,
Ada began at once to explain about the difficulties of the previous evening ,
艾达 开始 在 一次 到 解释 关于 这 困难 的 这 以前的 晚上 ,
[ænd; ənd] [ɪː; ji] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] .
and she received the fullest sympathy .
和 她 已收到 这 最 同情 .
[ænd; ənd] [ɪː; ji] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] .
和 她 已收到 这 最 同情 .

她得到了最深切的同情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɜ:r; hə'r] [ded] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] .
" I should cut her dead this morning , " he advised .
" 我 应该 切 她 死的 这 早晨 , " 他 建议 .

“我今天早上就应该把她宰了，”他建议道。

" [aɪ] [duː] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] , " ['ænsər] ['eɪdə; 'edə] ; " [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɑ:rθər] ,
" I do not think I shall , " answered Ada ; " but of course , Arthur ,
" 我 做 不是 思考 我 将 , " 回答 艾达 ; " 但 的 课程 , 亚瑟 ,

“我想我不会，”艾达回答说；“但是当然，亚瑟，

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fi:l] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
I can never feel quite the same again .
我 能 绝不 感觉 相当 这 相同的 再次 .

我再也无法像以前那样感受了。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ber] [hɜ:r; hə'r][ə; eɪ] [grʌdʒ] ;
Not that I bear her a grudge ;
不是 那 我 熊 她 一个 怨恨 ;

我并没有记恨她；

[aɪ] ['ri:əli] [duː] [fər'gɪv] [hɜ:r; hə'r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪn] [ʃi:; ji] [kɔ:zd] [em 'i: ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn]
I really do forgive her for the pain she caused me ; but I was mistaken in
我 真的 做 原谅 她 为了 这 疼痛 她 导致 我 ; 但 我 曾是 错误 在
[hɜ:r; hə'r] ,
her ,
她 ,

我真的原谅她带给我的痛苦；但我误解了她。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] . "
and I can't feel the same . "
和 我 不能 感觉 这 相同的 . "

但我却无法有同样的感觉。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] ['ɑ:rθər] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] [əd'maɪər] [ðæt] [gɜ:rl] ,
" I should think not , " said Arthur ; " but I never did admire that girl ,
" 我 应该 思考 不是 , " 说 亚瑟 ; " 但 我 绝不 做过 钦佩 那 女孩 ,

“我想应该不是，”亚瑟说，“但我从来就没欣赏过那个女孩。”

[ʃi:z] [fɑ:r] [tu:] [grænd][tu:; tə][su:t][maɪ][fænsi] . "
she's far too grand to suit my fancy . "

她是 远的 也 盛大 到 套装 我的 想要 . "

她太高贵了，不符合我的喜好。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:z] [nɑ:t][grænd][æt; ət][ɔ:l] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][la:ts][ʌv; əv][gɜ:lz] ['grændɜ:] [æt; ət]
" Oh , that's nothing ; she's not grand at all ; there are lots of girls grander at
" 哦 , 那就是 没有什么 ; 她是 不是 盛大 在 全部 ; 那里 是 很多 的 女孩们 更宏伟 在
[aʊər; ɑ:r] [sku:l] .
our school .
我们的 学校 .

“哦，那算什么；她一点也不出色；我们学校有很多比她更出色的女生。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:pjələr]['gɜ:lz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] , [ɑ:rθər] , " ['ædɪd] ['eɪdə; 'edə] ,
She was one of the popular girls , and I believe , Arthur , " added Ada ,
她 曾是 一 的 这 受欢迎的 女孩们 , 和 我 相信 , 亚瑟 , " 额外 艾达 ,
[laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər][təʊn] ,
lowering her tone ,
降低 她 语气 ,

她是学校里很受欢迎的女生之一，而且我相信，亚瑟，“艾达压低声音补充道。

" [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] . "
" that I liked being her friend for that reason . "
" 那 我 喜欢 存在 她 朋友 为了 那 原因 . "

“正因如此，我才喜欢和她做朋友。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [ɑ:rθər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪriəns] .
" A very silly reason , " said Arthur , in his inexperience .
" 一个 非常 愚蠢的 原因 , " 说 亚瑟 , 在 他的 缺乏经验 .

“真是个愚蠢的理由，”缺乏经验的亚瑟说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['frendləs] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] , ['hoʊpləsli] .
" And now I'm friendless , " said Ada , hopelessly .
" 和 现在 我是 没有朋友 , " 说 艾达 , 绝望地 .

“现在我一个朋友都没有了，”艾达绝望地说。

" [ju:l] [faɪnd] [ə'nʌðər] . "
" You'll find another . "
" 你会 寻找 其他 . "

“你会找到另一个的。”

" [noʊ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [trʌst] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'gen] .
" No ; I shall never trust my own judgment again .
" 不 ; 我 将 绝不 相信 我的 自己的 判断 再次 .

“不，我再也不会相信自己的判断了。”

" [ɑ:rθər] ['hwɪslɪd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] [wer] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
" Arthur whistled ; and presently they came to the corner where they usually
" 亚瑟 吹口哨 ; 和 目前 他们 来了 到 这 角落 在哪里 他们 通常
[pɑ:rtɪd] .
parted .
分手了 .

亚瑟吹了声口哨；不一会儿，他们就来到了他们通常分开的角落。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [ði:] [wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪ] , - ['eɪdə; 'edə] ?
" Isn't there something about ' I will guide thee with mine eye , ' Ada ?
" 不是 那里 某物 关于 - 我 将要 指导 你 和 矿 眼睛 , - 艾达 ?

“艾达，难道‘我将用我的目光指引你’这句话里没有蕴含什么意义吗？”

" [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" he said thoughtfully .
" 他 说 深思熟虑 .

他若有所思地说。

[ˈeɪdə; ˈedə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɪrfl] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [tɔːrdz]
Ada nodded ; but her eyes were tearful , and she hurried on towards
艾达 点头 ; 但 她 眼睛 是 内牛满面 , 和 她 慌忙 在 向
[skuːl] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [tʃoʊkt] .
school , feeling rather choked .
学校 , 感觉 相当 窒息 .

艾达点了点头；但她眼里噙满了泪水，她匆匆走向学校，感觉有些哽咽。

[ðæt] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ˈklærə] [meɪ] [felt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wen] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər]
That morning Clara May felt very uncomfortable when she thought of meeting her
那 早晨 克拉拉 可能 毛毡 非常 不舒服 什么时候 她 想法 的 会议 她
[frend] [æt; ət] [skuːl] .
friend at school .
朋友 在 学校 .

那天早上，克拉拉·梅一想到要在学校见到她的朋友，就感到非常不自在。

[fɪː; fɪ] [hoʊpt] [ˈeɪdə; ˈedə] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [brɪfɔːr] [fɪː; fɪ] [went] [ɪn] ;
She hoped Ada would have left the dressing - room before she went in ;
她 希望 艾达 会 有 左边 这 敷料 - 房间 前 她 去 在 ;
她希望艾达在她进去之前已经离开更衣室了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
but in a moment became aware she was there , at the other side , changing
但 在 一个 片刻 成为 意识到的 她 曾是 那里 , 在 这 其他 边 , 变化
[hɜːr; hər][dæmp] [buːts] .
her damp boots .
她 潮湿 靴子 .

但片刻之后，她意识到她就在那里，在另一边，正在换她潮湿的靴子。

[wen] [ˈeɪdə; ˈedə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɪː; fɪ] [ədˈvænst]
When Ada raised her head , and saw who it was , she advanced
什么时候 艾达 提高 她 头 , 和 锯 WHO 它 曾是 , 她 先进的
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
directly across the room ,
直接地 穿过 这 房间 ,

艾达抬起头，看清来人是谁后，径直穿过房间走了过去。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfræŋkli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
looking frankly into her face , and said :
寻找 坦率地说 进入 她 脸 , 和 说 :
他坦率地看着她的脸，说道：

" [ˈklærə] ,
" **Clara** ,
" 克拉拉 ,
克拉拉，

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsuːtəbli] [drest] [læst] [naɪt]
I wanted to tell you that I was so sorry I was not suitably dressed last night
我 通缉 到 告诉 你 那 我 曾是 所以 对不起 我 曾是 不是 适当地 穿着 最后的 夜晚
;
;
;

我想告诉你，我昨晚衣着不当，我深感抱歉；

[bʌt; bət][maɪ][ɪkˈskjuːs][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrti] . "
but my excuse must be that I had no idea it was a party . "
但 我的 原谅 必须 是 那 我 有 不 主意 它 曾是 一个 派对 . "
但我只能辩解说，我根本不知道那是个派对。

" [oʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['klærə] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm]
" **Oh , don't think anything more about it , " answered Clara , looking away in some**
" 哦 , 不 思考 任何事物 更多的 关于 它 , " 回答 克拉拉 , 寻找 离开 在 一些
[kən'fjuːz(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

“哦，别再想这件事了，”克拉拉回答道，有些困惑地看向别处；

" [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] . "
" **it did not matter** . "
" 它 做过 不是 事情 . "

“这无关紧要。”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['eɪdə; 'edə] ['kwaɪətli] , " [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **No , " answered Ada quietly , " not so much as we are inclined to think .**
" 不 , " 回答 艾达 悄悄 , " 不是 所以 很多 作为 我们 是 倾斜 到 思考 .

“不，”艾达平静地回答道，“远没有我们想象的那么多。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ænd] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
I will try and forget it .
我 将要 尝试 和 忘记 它 .

我会尽量忘记这件事。

" ['klærə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] ; [bʌt; bət] ['eɪdə; 'edə] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" **Clara looked at her curiously ; but Ada said no more** .
" 克拉拉 看起来 在 她 奇怪的是 ; 但 艾达 说 不 更多的 .

克拉拉好奇地看着她；但艾达没有再说什么。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜːr; hər] [bʊks] [tə'geðər] [ænd; ænd] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [klæs] .
She gathered her books together and hastened into class .
她 聚集 她 图书 一起 和 加快 进入 班级 .

她收拾好书本，匆匆走进教室。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'gen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [nɔːr] [kʊd; kəd] ['klærə] [dɪ'tekt] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]
She never again alluded to the subject , nor could Clara detect any difference in
她 绝不 再次 暗示 到 这 主题 , 也不 可以 克拉拉 探测 任何 不同之处 在
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她再也没有提起过这件事，克拉拉也没有察觉到她有任何变化；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉·阿伦德尔(Nellie Arundel)

第5/10页

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] ;
but gradually from that time , they ceased to be on such intimate terms ;

但 从那时起, 他们之间的关系逐渐变得不再那么亲密了;

[ænd; ʌnd][ˈeɪdə; ˈedə] [gru:z] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
and Ada grew much happier than she had been for some months .

艾达比几个月以来都快乐得多。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [kən'sɪdərət] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
At this time Arthur was extremely considerate towards her .

当时亚瑟对她非常体贴。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfrendləs] [kən'dɪj(ə)n] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [wei] ,
He had been touched by her friendless condition , and in his boyish way ,

他 被她孤苦伶仃的处境所触动, 于是用他孩子气的方式,

[dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] .
did his best to make up for the loss .

他尽力弥补损失。

[ˈnelɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈwei] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ˈeɪdəz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʊnlnəs] ,
Nellie's being away had increased Ada's feeling of loneliness ,

内莉的离开加剧了艾达的孤独感。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [fɔ:rwəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f]
and she looked forward to her sister's return with a sense of relief

[ænd; ʌnd] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself] [ˈwʌndərd] [æt; ət] .
and comfort which she herself wondered at .

她盼望着姐姐的归来, 心中涌起一股如释重负的安慰, 连她自己都感到疑惑。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ʌnd] [ˈɑ:rθər] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
One day she and Arthur were sitting in the drawing room .

有一天, 她和亚瑟坐在客厅里。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɔ:t] , [ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] [tə:m][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [daʊn] ,
The weather was very hot , and little Tom had been carried down ,

天气很热, 小汤姆是被人抱下来的。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and was lying on the sofa .

他当时正躺在沙发上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpleɪɪŋ]
He looked very frail and delicate , and his thin little fingers were playing
他 看起来 非常 脆弱 和 精美的 , 和 他的 薄的 小的 手指 是 玩耍
[wɪð; wɪθ] [i:ɪ] [ˈlʌðər] [ˈlɪstləsli] .
with each other listlessly .
和 每个 其他 百无聊赖地 .

他看起来非常虚弱纤细，细小的手指无精打采地互相摆弄着。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:ɪŋ] [leɪ] [hæf] [kloʊzd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
A book which he had been reading lay half closed beside him , and he
一个 书 哪个 他 有 到过 阅读 躺 一半 关闭 旁 他 , 和 他
[si:md] [ˈveri] [ˈwɪri] .
seemed very weary .
似乎 非常 厌倦 .

他正在读的一本书半合着放在他旁边，他看起来很疲惫。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tɑ:m] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , " [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə]
" **I was thinking , Tom , " said Ada , " whether you would like to learn to**
" 我 曾是 思维 , 汤姆 , " 说 艾达 , " 无论 你 会 喜欢 到 学习 到
[du:] [wʊl] - [wɜ:rk] ? "
do wool - work ? "
做 羊毛 - 工作 ? "

“汤姆，”艾达说，“我在想，你愿不愿意学做羊毛编织？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [tɑ:m] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **I don't know , " answered Tom , turning his head a little .**
" 我 不 知道 , " 回答 汤姆 , 转弯 他的 头 一个 小的 .

“我不知道，”汤姆回答道，同时微微侧过头。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [ˈmæmə] [tɔ:t] [ju:; jʊ] . "
" **You got tired of the knitting mamma taught you . "**
" 你 得到 疲劳的 的 这 针织 妈妈 教授 你 . "

“你厌倦了妈妈教你的编织技巧。”

" [jes] ; [aɪ] [ˈri:əli] [eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **Yes ; I really am sick of that . "**
" 是的 ; 我 真的 是 生病的 的 那 . "

“是啊，我真的受够了。”

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkænvəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
" **Well , then , I'll go up and fetch a piece of canvas , and some of my**
" 出色地 , 然后 , 患病的 去 向上 和 拿来 一个 片 的 帆布 , 和 一些 的 我的
[wʊl] .
wools .
羊毛 .

“那么，我就上去拿一块帆布和一些羊毛线。”

" [tɑ:m] [leɪ] [ˈkwaɪət] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈoʊnli] [ˈsaɪɪŋ] [ˈdi:pli] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] .
" **Tom lay quiet while she was gone , only sighing deeply once or twice .**
" 汤姆 躺 安静的 尽管 她 曾是 已消失 , 仅有的 叹息 深 一次 或者 两次 .

“她离开的这段时间，汤姆一直静静地躺着，只深深地叹了一两声气。

" [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈɑ:rθər] .
" **Does anything hurt you ? " asked Arthur .**
" 做 任何事物 伤害 你 ? " 问 亚瑟 .

“你哪里疼吗？”亚瑟问道。

" [noʊ] - [oʊ] !
" **No - o !**
" 不 - o !

“不！”

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 ；

他回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [hɪr] ； " [ðen] ['kwɪkli] ['ædɪŋ] ， " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə]
" But I'm so tired of lying here ； " then quickly adding ， " I don't want to
" 但 我是 所以 疲劳的 的 说谎 这里 ； " 然后 迅速地 添加 ， " 我 不 想 到
[ˈgrʌmb(ə)] ，
grumble ，
叽 ；

“但我真的厌倦了躺在这里；”然后又迅速补充道，“我不想抱怨，

[ˈɑ:rθər] ； [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [deɪz] [du:] [si:m] [lɔ:ŋ] . "
Arthur ； but of course the days do seem long . "
亚瑟 ； 但 的 课程 这 天 做 似乎 长的 . "

亚瑟；当然，日子确实感觉很漫长。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðeɪ] [mʌst; məst] ， " [sed] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɔɪ] ， ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ，
" I am sure they must ， " said the strong boy ， stretching his legs ，
" 我 是 当然 他们 必须 ， " 说 这 强的 男生 ， 伸展 他的 腿 ；

“我确信他们一定能做到，”那个壮实的男孩一边说着，一边伸展着双腿。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
and thinking for a moment what it would be to him not to be
和 思维 为了 一个 片刻 什么 它 会 是 到 他 不是 到 是
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪft] .
able to get up and do as he wished .
有能力的 到 得到 向上 和 做 作为 他 希望 .

他不禁想到，如果自己不能起床做自己想做的事，那对他来说会是怎样一番景象。

[hi:; hi] [lʊkt] ['pɪtɪŋli] [æt; ət][tɑ:m] ， [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He looked pityingly at Tom ， but said nothing .
他 看起来 可怜地 在 汤姆 ， 但 说 没有什么 .

他怜悯地看了汤姆一眼，但什么也没说。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ， ['eɪdə; 'edə] !
" Here you are ， Ada !
" 这里 你 是 ， 艾达 ！

“给你，艾达！”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][ˈkænvəs] ？ " [æskt] [tɑ:m] ， ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Have you got the canvas ？ " asked Tom ， raising his head .
有 你 得到 这 帆布 ？ " 问 汤姆 ， 提高 他的 头 .

“画布到了吗？”汤姆抬起头问道。

" [jes] ， [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" Yes ， here it is .
" 是的 ， 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

[naʊ] [lʊk] ， [tɑ:m] ； [wɑ:tʃ] [waɪl] [aɪ][du:][ə; eɪ] [streɪt] [roʊ] ，
Now look ， Tom ； watch while I do a straight row ，
现在 看 ， 汤姆 ； 手表 尽管 我 做 一个 直的 排 ，

汤姆，你看，我来划一条直线。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [fju:] ['stɪtʃɪz] .
and then you shall work a few stitches .
和 然后 你 将 工作 一个 很少 针脚 .

然后你再缝几针。

" [tɑ:m][lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈlɪstləsnəs] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] ; [ˈveri] [su:n] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [wei]
" **Tom lost his listlessness and became interested ; very soon , he caught the way**
" 汤姆 丢失的 他的 倦怠 和 成为 感兴趣的 ; 非常 很快 , 他 捕捉 这 方式
[tu:; tə][du:][aɪˈti:] ,
to do it ,
到 做 它 ,

“汤姆不再那么无精打采，而是产生了兴趣；很快，他就掌握了方法。”

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][baɪ] [hɪmˈself] [kwɔɪt] [əbˈzɔ:rbd] , [waɪ] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [tɔ:kt] .
and went on by himself quite absorbed , while Arthur and Ada talked .
和 去 在 经过 他自己 相当 吸收 , 尽管 亚瑟 和 艾达 谈话 .

他独自一人全神贯注地继续讲解，而亚瑟和艾达则在交谈。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [fræŋk] [ˈkɑ:mptən] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] ? " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] .
" **I wonder what Frank Compton will be like ? " said Ada .**
" 我 想知道 什么 坦率 康普顿 将要 是 喜欢 ? " 说 艾达 .

“我很好奇弗兰克·康普顿会是什么样的人？”艾达说道。

" [laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
Like other boys , I suppose . "
" 喜欢 其他 男孩们 , 我 认为 . "

“我想，和其他男孩一样吧。”

" [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] . "
It will be a great change for us to have him here . "
" 它 将要 是 一个 伟大的 改变 为了 我们 到 有 他 这里 . "

“他的到来对我们来说将是一个巨大的改变。”

" [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪvli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ˈmæmə] [ɪz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
Yes , something a little lively ; but what a long time mamma is gone to the
" 是的 , 某物 一个 小的 热闹 ; 但 什么 一个 长的 时间 妈妈 是 已消失 到 这
[ˈsteɪ](ə)n] . "
station . "
" 车站 . "

“是啊，有点儿热闹；可是妈妈去车站已经很久了。”

" [fi:; ji] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] , " [sed] [ˈɑ:rθər] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] ;
She will soon be here , " said Arthur , glancing at the clock ;
" 她 将要 很快 是 这里 , " 说 亚瑟 , 瞥了一眼 在 这 钟 ;

“她很快就会到了，”亚瑟说着，瞥了一眼钟；

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈnɪrli] [wʌn][əˈklɒk, əu-] [naʊ] .
it is nearly one o'clock now .
" 它 是 几乎 一 点钟 现在 .

现在快一点了。

" [su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ][kæb] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Soon after this a cab stopped at the door ,
" 很快 后 这 一个 出租车 停止 在 这 门 ,

随后不久，一辆出租车停在了门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [əˈlaɪt] .
and they both hurried to the window to see their visitor alight .
和 他们 两个都 慌忙 到 这 窗户 到 看 他们的 游客 点燃 .

于是两人赶紧跑到窗边，去看他们的访客下飞机。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈskɔ:tlənd] ,
He was a tall youth of sixteen , the son of a friend in Scotland ,
他 曾是 一个 高的 青年 的 十六 , 这 儿子 的 一个 朋友 在 苏格兰 ,

他是个十六岁的高个子少年，是我在苏格兰的朋友的儿子。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪtʃ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈves(ə)] .
and had just returned from his first voyage in a merchant vessel .
和 有 只是 返回 从 他的 第一的 航程 在 一个 商人 血管 .

他刚刚结束了第一次乘坐商船的航行。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈæərəndəl] ,
His father had written to Dr . Arundel ,
他的 父亲 有 书面 到 博士 . 阿伦德尔 ,

他的父亲曾写信给阿伦德尔医生，

[ˈæskɪŋ] [pərˈmɪ(ə)n] [fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
asking permission for him to spend a few days with them ,
问 允许 为了 他 到 花费 一个 很少 天 和 他们 ,

请求允许他与他们共度几天时间。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:mptən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
until Mr . Compton should have time to come up to London and join his
直到 先生 . 康普顿 应该 有 时间 到 来 向上 到 伦敦 和 加入 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .

直到康普顿先生有时间来到伦敦与他的儿子团聚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [keɪm] [ʌpˈsterz] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Mrs . Arundel came upstairs , followed by the boy ,
太太 . 阿伦德尔 来了 楼上 , 随后 经过 这 男生 ,

阿伦德尔太太上了楼，男孩跟在后面。

[hu:] [su:n] [meɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
who soon made himself at home with the young people .
WHO 很快 制成 他自己 在 家 和 这 年轻的 人们 .

他很快就和年轻人打成一片。

[wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˈseɪlər] [wɪt] , [hi:; hi] [əˈmju:zd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .
With ready sailor wit , he amused the whole family .
和 准备好 水手 有 , 他 觉得好笑 这 所有的 家庭 .

他凭借水手特有的机智幽默，逗乐了全家人。

[ˈtɑ:mz] [wʊl] - [wɜ:rk][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kæst][əˈsaɪd] ,
Tom's wool - work was quite cast aside ,
汤姆的 羊毛 - 工作 曾是 相当 投掷 旁边 ,

汤姆的羊毛制品完全被弃置一旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][æŋˈzaɪəti] [brˈkeɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɪftɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [ɑ:n][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)]
and his only anxiety became that he should be lifted downstairs on all possible
和 他的 仅有的 焦虑 成为 那 他 应该 是 抬起 楼下 在 全部 可能的
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

他唯一的担忧就是，无论何时何地，他都应该被人抱下楼。

[fræŋk] [nɪˈglektɪd] [noʊ][wʌn] .
Frank neglected no one .
坦率 被忽视的 不 一 .

弗兰克没有冷落任何人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈlaɪtnəs] [ɪtˈself] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] ; [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ; [kaɪnd]
He was politeness itself to Mrs . Arundel ; pleasant to the servants ; kind
他 曾是 礼貌 本身 到 太太 . 阿伦德尔 ; 令人愉快的 到 这 仆人 ; 种类
[tu:; tə][tɑ:m] ;
to Tom ;
到 汤姆 ;

他对阿伦德尔太太彬彬有礼；对仆人和蔼可亲；对汤姆也很友善；

[ˈtʃɑːrmin] [tuː; tə][ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [ˈfrætənaɪzd] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ]
charming to Ada and the little ones ; and fraternised constantly with
迷人 到 艾达 和 这 小的 一个 ; 和 结交朋友 不断地 和
[ˈɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 :

他对艾达和孩子们很友善；并且经常和亚瑟打成一片。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] , [wen] [ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] ,
During the mornings , when Ada and Arthur were at school ,
期间 这 早晨 , 什么时候 艾达 和 亚瑟 是 在 学校 ;
每天早上, 当艾达和亚瑟去上学的时候,

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [dʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ;
he often joined Mrs . Arundel and the little ones in the nursery ;
他 经常 加入 太太 . 阿伦德尔 和 这 小的 一个 在 这 苗圃 ;
他经常和阿伦德尔太太以及孩子们一起待在育婴室里;

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
but sometimes he went out for a stroll in the streets , or to the British
但 有时 他 去 出去 为了 一个 漫步 在 这 街道 , 或者 到 这 英国
[mjuˈziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

但有时他会出门在街上散步, 或者去大英博物馆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [friː] ,
which was near ; and when Arthur was free ,
哪个 曾是 靠近 ; 和 什么时候 亚瑟 曾是 自由的 ,
就在附近; 当亚瑟获得自由后,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈlʌndən] [saɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [skaːtʃ] [bɔɪ]
they were off to see some London sight which was new to the Scotch boy
他们 是 离开 到 看 一些 伦敦 视线 哪个 曾是 新的 到 这 苏格兰威士忌 男生
.
:
.

他们要去参观伦敦的一些景点, 这对这位苏格兰男孩来说还是第一次。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [pæst] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .
Thus the first few days of his visit passed quickly away .
因此 这 第一的 很少 天 的 他的 访问 通过了 迅速地 离开 .
因此, 他访问的头几天很快就过去了。

[ˈɑːrθər] [juːst] [ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈeɪdəz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt]
Arthur used generally to come to Ada's room at night to tell her all that
亚瑟 用过的 一般来说 到 来 到 艾达的 房间 在 夜晚 到 告诉 她 全部 那
[hæd; həd][trænˈspaɪəd] ;
had transpired ;
有 发生了 ;

亚瑟通常会在晚上来到艾达的房间, 把发生的一切都告诉她;

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈiːvnɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ˈræðər] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
but one or two evenings the boys were home rather late , and there was
但 一 或者 二 晚上 这 男孩们 是 家 相当 晚的 , 和 那里 曾是
[nɔːt] [taɪm] ,
not time ,
不是 时间 ,

但有一两个晚上, 孩子们回家很晚, 就没有时间了。

[ænd; ənd] [wen] ['eɪdə; 'edə] [sed] , " [kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['ɑ:rθə] , " [wʌn] ['i:vniŋ] , [hi:; hi] [sed] , " [dəunt]
and when Ada said , " Come along , Arthur , " one evening , he said , " Don't
和 什么时候 艾达 说 , " 来 沿着 , 亚瑟 , " 一 晚上 , 他 说 , " 不
[ˈbɑ:ðər] , ['eɪdə; 'edə] , [aɪm][ˈtaɪərd] .
bother , Ada , I'm tired .
打扰 , 艾达 , 我是 疲劳的 .

一天晚上, 当艾达说: “走吧, 亚瑟。”亚瑟却说: “别费劲了, 艾达, 我累了。”

" ['eɪdə; 'edə] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd]
" Ada looked surprised , but said nothing , and went into her room and
" 艾达 看起来 惊讶 , 但 说 没有什么 , 和 去 进入 她 房间 和
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
shut the door .
关闭 这 门 .

“艾达看起来很惊讶, 但什么也没说, 就走进房间关上了门。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɪlksɑ:p][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər]
" What a milksop you are , " exclaimed Frank , laughing , as they entered their
" 什么 一个 软弱 你 是 , " 惊呼 坦率 , 笑 , 作为 他们 进入 他们的
[dʒɔɪnt] [ru:m] ;
joint room ;
联合的 房间 ;

“你真是个窝囊废,”弗兰克笑着说道, 他们走进了他们的合住房间;

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] - ['mæmə] , - [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] - ['sɪstər][ˈeɪdə; 'edə] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm]
" what with 'mamma , ' and what with 'sister Ada , ' you have no time
" 什么 和 - 妈妈 , - 和 什么 和 - 姐姐 艾达 , - 你 有 不 时间
[tu:; tə] [jɔ:r'self] . "
to yourself . "
到 你自己 . "

“有‘妈妈’, 还有‘艾达姐姐’, 你根本没有自己的时间。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ['eni] , " ['ænsər] ['ɑ:rθə] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['æŋgri] ;
" I don't know that I want any , " answered Arthur ; but he felt angry ;
" 我 不 知道 那 我 想 任何 , " 回答 亚瑟 ; 但 他 毛毡 生气的 ;

“我不知道我是否想要一个,”亚瑟回答道; 但他感到愤怒;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fræŋk] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈeɪdə; 'edə] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]
he did not know whether it was with Frank , or with Ada , or with
他 做过 不是 知道 无论 它 曾是 和 坦率 , 或者 和 艾达 , 或者 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他不知道这感觉是和弗兰克在一起, 还是和艾达在一起, 还是和他自己在一起。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] ['gru:ɪŋ] [ʌp] , " [hi:; hi] ['mentəli] ['ɑ:rgju:d] ,
" Of course I am growing up , " he mentally argued ,
" 的 课程 我 是 生长 向上 , " 他 精神上 争论 ,
“我当然在长大,”他在心里这样辩解道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [fræŋk] [sez] ,
" and I have been a good bit with them ; but , as Frank says ,
" 和 我 有 到过 一个 好的 少量 和 他们 ; 但 , 作为 坦率 说道 ,
“我和他们相处的时间相当长; 但是, 正如弗兰克所说,

[wʌn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ˈeɪdəz] - [bek] [ænd; ənd] [kɔ:l] . - "
one cannot be always at Ada's 'beck and call . ' "
一 不能 是 总是 在 艾达的 - 贝克 和 称呼 . - "
一个人不可能永远听从艾达的“召唤”。

" [wʌt] [ɑːr; əɪ][juː; jə] [ɪn][ə; eɪ] - [braʊn] [stʌd] - [ə'baʊt] [naʊ] ? " [æskt] [frænjk] .
" What are you in a ' brown stud ' about now ? " asked Frank .
 " 什么 是 你 在 一个 - 棕色的 钉子 - 关于 现在 ? " 问 坦率 :
 “你现在在想什么呢？”弗兰克问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈɑːrθər] [ˈheɪstɪlɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][bed] .
" Oh , nothing , " answered Arthur hastily , while he prepared for bed .
 " 哦 , 没有什么 , " 回答 亚瑟 草草 , 尽管 他 准备 为了 床 :
 “哦，没什么，”亚瑟一边准备睡觉，一边匆匆回答道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bit] [krɔːs] , [ɑːnt] [juː; jə] ? " [sed] [frænjk] [ˈdʒestɪŋli] .
" You're just a wee bit cross , aren't you ? " said Frank jestingly .
 " 你是 只是 一个 哇 少量 叉 , 不是 你 ? " 说 坦率 开玩笑地 :
 “你是不是有点生气啊？”弗兰克开玩笑地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] . "
" I don't know that I am . "
 " 我 不 知道 那 我 是 : "
 “我不知道我是不是。”

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [frænjk] , " [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ɪf] [juː; jə][ɑːr; əɪ][ˈtaɪəd] .
" Well , good - night , " said Frank , " we won't talk if you are tired .
 " 出色地 , 好的 - 夜晚 , " 说 坦率 , " 我们 惯于 讲话 如果 你 是 疲劳的 :
 “好了，晚安，”弗兰克说，“如果你累了，我们就不说话了。”

" [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [kaɪnd][ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ai'rɒnik,-kəl] [rɪŋ] [ɪn]
" The words sounded kind in themselves , but there was an ironical ring in
 " 这 字 听起来 种类 在 他们自己 , 但 那里 曾是 一个 讽刺 戒指 在
 [ðem; ðəm][ðæt] [vekst] [ˈɑːrθər] ,
them that vexed Arthur ,
 他们 那 烦恼 亚瑟 ,
 “这些话本身听起来很友善，但其中却带着讽刺的意味，这让亚瑟很恼火。”

[ænd; ænd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kwaiətɪŋ] [θɔːts]
and roused him to make an effort to get rid of his disquieting thoughts
 和 唤醒 他 到 制作 一个 努力 到 得到 摆脱 的 他的 令人不安的 想法
 ;
 ;
 ;
 ;
 并激励他努力摆脱不安的思绪；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [læft] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhju:mər] , [ænd; ænd] [dæft]
so with a light word or two , he laughed off his ill - humour , and dashed
 所以 和 一个 光 单词 或者 二 , 他 笑了 离开 他的 患病的 - 幽默 , 和 虚线
 [ˈɪntuː] [ˈlaɪvli] [tɔːk] .
into lively talk .
 进入 热闹 讲话 :
 于是，他轻松地说了一两句话，笑着化解了坏心情，然后兴致勃勃地谈了起来。

[ˈsʌmhʌʊ] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [les] [ˈplæsɪd][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
Somehow the atmosphere of the house was less placid than it had been .
 不知何故 这 气氛 的 这 房子 曾是 较少的 平静 比 它 有 到过 :
 不知为何，屋里的气氛不如以前平静了。

[tɑːm] [gruː] [ˈrestləs] , [ænd; ænd] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
Tom grew restless , and , strange as it would seem ,
 汤姆 生长 不安 , 和 , 奇怪的 作为 它 会 似乎 ,
 汤姆变得焦躁不安，而且，虽然这听起来很奇怪，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n] [kɔːld] - [ðə; ðɪ] [ˈweðər] - [glæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] . -
he was often called ' the weather - glass of the house . '
 他 曾是 经常 称为 - 这 天气 - 玻璃 的 这 房子 : -
 他经常被称作“家里的风向标”。

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈætməsfɪr] [ˈɔːlweɪz] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Any change in the moral atmosphere always affected him , and now ,
任何 改变 在 这 道德 气氛 总是 做作的 他 , 和 现在 ,

任何道德氛围的变化都会对他产生影响, 而现在,

[waɪl] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː] [ˈfræŋks] [ˈkʌmpəni] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
while feverishly anxious to enjoy Frank's company whenever he was there ,
尽管 狂热地 焦虑的 到 享受 弗兰克的 公司 每当 他 曾是 那里 ,
她热切盼望着弗兰克在场时能和他在一起。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [siːm] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [wen] [əbˈteɪnd] .
he did not seem satisfied with it when obtained .
他 做过 不是 似乎 使满意 和 它 什么时候 获得 .
得到之后, 他似乎并不满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [saɪ] [mɔːr] [ˈæftər] [ˈlɪbərti] ; [hiː; hi] [bruːdɪd] [mɔːr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
He was heard to sigh more after liberty ; he brooded more over his affliction ,
他 曾是 听到 到 叹 更多的 后 自由 ; 他 沉思 更多的 超过 他的 痛苦 ,
获释后, 他叹息得更厉害了; 他更加忧虑自己的苦难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsnæpɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd][ˈfretf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and was often snappish to the little ones and fretful with his mother .
和 曾是 经常 暴躁 到 这 小的 一个 和 烦躁 和 他的 母亲 .
他对小孩子经常发脾气, 对母亲也总是抱怨。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
These were like the old days to him ,
这些 是 喜欢 这 老的 天 到 他 ,
对他来说, 这就像是回到了过去。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [kraɪst] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
before he had found out what Christ had done for him .
前 他 有 成立 出去 什么 基督 有 完毕 为了 他 .
在他发现基督为他所做的一切之前。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ?
What was the cause ?
什么 曾是 这 原因 ?
原因是什么?

[hiː; hi][dɪd][naːt] [weɪt] [tuː; tə][æsk] [hɪmˈself] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [nuː] [naːt][ðə; ði] [ˈænsər] .
He did not wait to ask himself , or if he did , he knew not the answer .
他 做过 不是 等待 到 问 他自己 , 或者如果 他 做过 , 他 知道 不是 这 回答 .
他没有等到问自己才问, 或者即使问了, 他也不知道答案。

[ˈmɪsɪz] . [ˈærəndəl] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] ,
Mrs . Arundel looked tired and worried ,
太太 : 阿伦德尔 看起来 疲劳的 和 担心 ,
阿伦德尔夫夫人看起来既疲惫又忧心忡忡。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [θɪŋz] [dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə][goʊ][soʊ] [ˈsmuːðli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl]
and told her husband that things did not seem to go so smoothly as usual
和 讲述 她 丈夫 那 事物 做过 不是 似乎 到 去 所以 顺利 作为 通常
.
:
.

她告诉丈夫, 事情似乎不像往常那样顺利。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ][er ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈtaɪərd] [ɪf] [təːm][ɪz][ˈpɔːrliˈpɔːrli] .
" But then , " she added , " I am always tired if Tom is poorly .
" 但 然后 , " 她 额外 , " 我 是 总是 疲劳的 如果 汤姆 是 差 .
“但是,”她补充道, “如果汤姆生病了, 我总是会感到疲惫。”

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪɡzai] .
" **CHAPTER** **XI** :
" 章 十一 :

“第十一章

[ˈtemptɪd] .
TEMPTED :
受诱惑 :

心动了。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈgaːdnz] ,
ONE afternoon when Arthur and Frank were at the Zoological Gardens ,
— 下午 什么时候 亚瑟 和 坦率 是 在 这 动物学 花园 ,
一天下午, 亚瑟和弗兰克在动物园游玩时,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ˈrestɪŋ] , [fræŋk] [ɪkˈskleɪmd] :
and were sitting under a tree resting , Frank exclaimed :
和 是 坐着 在下面 一个 树 休息 , 坦率 惊呼 :
他们正坐在树下休息, 弗兰克突然说道:

" [aɪ] [seɪ] , [ˈɑːrθər] , [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər][fəʊks] [tiːˈtoʊtlər] ? "
" **I say , Arthur , are all your folks teetotallers ?** "
" 我 说 , 亚瑟 , 是 全部 你的 各位 滴酒不沾者 ? "
“我说, 亚瑟, 你家里人都滴酒不沾吗? ”

" [jes] , " [sed] [ˈɑːrθər] .
" **Yes , said Arthur .**
" 是的 , " 说 亚瑟 :

“是的,”亚瑟说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Are you ?** "
" 是 你 ? "

“你是? ”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] . "
" **Why , yes , I suppose so .** "
" 为什么 , 是的 , 我 认为 所以 . "

“嗯, 是的, 我想也是。”

" [kætʃ] [em ˈiː] , " [ˈænsər] [fræŋk] .
" **Catch me , answered Frank .**
" 抓住 我 , " 回答 坦率 :

“来抓我啊,”弗兰克回答道。

" [dɪd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [meɪk] [juː; jʊ] ? "
" **Did your father make you ?** "
" 做过 你的 父亲 制作 你 ? "

你父亲生了你吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] [sens] . "
" **No , not in that sense .** "
" 不 , 不是 在 那 感觉 . "

“不, 不是那种意思。”

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
" **Then why don't you do as you like , and come and have a glass of**
" 然后 为什么 不 你 做 作为 你 喜欢 , 和 来 和 有 一个 玻璃 的
[eɪ] [naʊ] ? "
ale now ? "
麦芽酒 现在 ? "

“那你何不随心所欲, 过来喝杯麦芽酒呢? ”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

" **I have never taken any in my life .** "

" 我 有 绝不 已采取 任何 在 我的 生活 . "

“我这辈子从来没吃过。”

" [dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] ?

" **Don't even know the taste ?**

" 不 甚至 知道 这 品尝 ?

“甚至不知道味道如何？ ”

[juː; jʊ][aːr; ər] - [ə; eɪ] ['nɪni] . - "

You are ' a ninny . ' "

你 是 - 一个 傻瓜 . - "

你真是个傻瓜。

" [aɪm][nɑ:t] - [ə; eɪ] ['nɪni] , - [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "

" **I'm not ' a ninny , ' but I would not take any for the world .** "

" 我是 不是 - 一个 傻瓜 , - 但 我 会 不是 拿 任何 为了 这 世界 . "

“我不是个傻瓜，但我绝不会接受任何傻瓜。”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **Afraid of it ?** "

" 害怕的 的 它 ? "

“害怕吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

" **No , I don't think so .**

" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] , [pliːz] [fræŋk] . "

But we will not discuss it , please Frank . "

但 我们 将要 不是 讨论 它 , 请 坦率 . "

但我们就不讨论这件事了，弗兰克。

" [waɪ] [nɑ:t] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

" **Why not , if you're not afraid of it ?**

" 为什么 不是 , 如果 你是 不是 害怕的 的 它 ?

“如果你不害怕，为什么不呢？ ”

[wʌt] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [ti:'tɒtələr] ? "

What made your father a teetotaler ? "

什么 制成 你的 父亲 一个 滴酒不沾者 ? "

是什么让你的父亲滴酒不沾？

" [hiː; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['i:v(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'ti:] [grəʊ] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz]

" **He said it was the dreadful evil he had seen it grow to in his**

" 他 说 它 曾是 这 可怕 邪恶的 他 有 已见 它 生长 到 在 他的

[prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spiəriəns] . "

professional experience . "

专业的 经验 . "

他说，这是他职业生涯中亲眼目睹它发展成的可怕邪恶的程度。

" [veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['sɪli] ;

" **Very likely , but everyone is not so silly ;**

" 非常 可能 , 但 每个人 是 不是 所以 愚蠢的 ;

“很有可能，但并不是每个人都那么傻；

[ænd; ænd][aɪ] [kɑ:nt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [ɡoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] ,

and I can't see why you should go without a pleasure and all that ,

和 我 不能 看 为什么 你 应该 去 没有 一个 乐趣 和 全部 那 ,

我不明白你为什么要放弃享受乐趣之类的东西。

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ə'bju:s][aɪ 'ti:] .
just because other people abuse it .
只是 因为 其他 人们 虐待 它 .

仅仅因为其他人滥用它。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] .
You won't take too much .
你 惯于 拿 也 很多 .

你不会拿走太多。

[kʌm] [ə'bɔ:ŋ] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] ; [aɪm] ['ɔ:flɪ] ['θɜ:rsti] .
Come along , I mean to have a glass ; I'm awfully thirsty .
来 沿着 , 我 意思是 到 有 一个 玻璃 ; 我是 非常 渴 .

来吧, 我想喝一杯; 我渴极了。

[ju:; jʊ][ˈnevər] [saɪnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You never signed , I suppose ? "
你 绝不 签名 , 我 认为 ? "

我想你大概没签吧?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [maɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
" No ; but I would not break my determination .
" 不 ; 但 我 会 不是 休息 我的 决心 .

“不, 但我不会动摇我的决心。”

[ju:; jʊ][gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [fræŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌnt] .
You go if you like , Frank , but I shan't .
你 去 如果 你 喜欢 , 坦率 , 但 我 不会 .

弗兰克, 你想去就去吧, 但我不会去。

" [fræŋk] [læft] , [ænd; ənd][ræn] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] - [ru:mz; rɒmz] .
" Frank laughed , and ran off towards the refreshment - rooms .
" 坦率 笑了 , 和 跑 离开 向 这 清爽 - 房间 .

弗兰克笑着跑向茶点室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He was gone some time , and Arthur had time to think .
他 曾是 已消失 一些 时间 , 和 亚瑟 有 时间 到 思考 .

他离开了一段时间, 亚瑟有时间思考。

[wen] [fræŋk] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][br'gæən] [ə'gen] .
When Frank rejoined him he began again .
什么时候 坦率 重新加入 他 他 开始 再次 .

弗兰克重新加入他之后, 他又开始重复之前的操作。

" [wel] , [naʊ] [aɪ] [fi:l] [dʒɑ:li] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [rɪ'freʃt] [æz; əz]
" Well , now I feel jolly ; I am not thirsty , and I feel as refreshed as
" 出色地 , 现在 我 感觉 快乐的 ; 我 是 不是 渴 , 和 我 感觉 作为 焕然一新 作为

[ˈpɑ:səb(ə)l] . "
possible . "
可能的 . "

“嗯, 我现在感觉很好; 我不渴了, 感觉神清气爽。”

" [soʊ][du:][aɪ] , " [sed] [ˈɑ:rθər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈslaɪtli] .
" So do I , " said Arthur , smiling slightly .
" 所以 做 我 , " 说 亚瑟 , 微笑 轻微地 .

“我也是,”亚瑟微微一笑说道。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [ˈɑːrθər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɔːtər][tæp] [kloʊz] [baɪ] .

" **Arthur pointed to a water tap close by .**
" 亚瑟 尖 到 一个 水 轻敲 关闭 经过 .

亚瑟指着附近的一个水龙头。

" [ˈnɑːnsens] !

" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .

that's a very different thing .
那就是 一个 非常 不同的 事物 .

那完全是两码事。

[bʌt; bət] , [ˈsɪriəsli] , [ˈɑːrθər] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈpetɪkoʊt]

But , seriously , Arthur , do you mean to be judged for and petticoat
但 , 严重地 , 亚瑟 , 做 你 意思是 到 是 评判 为了 和 衬裙

[ˈɡʌvənd] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] ? " " "

governed all your life ? " " "
受统治 全部 你的 生活 ? " " "

但是，说真的，亚瑟，你难道想一辈子都被人评头论足，被裙摆束缚吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈfraʊnɪŋ] ; " [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈpetɪkoʊt] [ˈɡʌvənmənt] ;

" **No , " said Arthur , frowning ; " but in this matter it is no petticoat government ;**
" 不 , " 说 亚瑟 , 皱眉 ; " 但 在 这 事情 它 是 不 衬裙 政府 ;

“不，”亚瑟皱着眉头说；“但在这件事上，这不是裙带关系；”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . " " "

I have made up my mind . " " "
我 有 制成 向上 我的 头脑 . " " "

我已经下定决心了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə] [noʊ] . " " "

" **You are too young yet to know . " " "**
" 你 是 也 年轻的 然而 到 知道 . " " "

你年纪太小，还不懂。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [bʌt; bət][let][ðə; ði] [ˈmætər] [biː; bi] , [fræŋk] .

" **Very likely ; but let the matter be , Frank .**
" 非常 可能 ; 但 让 这 事情 是 , 坦率 .

“很有可能；但弗兰克，就让这件事过去吧。”

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [tuː] ,

In some things you know a great deal more than I do , and better too ,
在 一些 事物 你 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 , 和 更好的 也 ,

在某些方面，你比我懂得多得多，也比我做得更好。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] .

I daresay , but not in this .
我 敢说 , 但 不是 在 这 .

我敢说，但不是在这件事上。

" [fræŋk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈerəli] , [ænd; ənd][roʊz] [ʌp][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [haʊs] ,

" **Frank waved his hand airily , and rose up to go to the monkey - house ,**
" 坦率 挥手 他的 手 轻盈地 , 和 玫瑰 向上 到 去 到 这 猴 - 房子 ,

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈfaːloʊd] ,

and Arthur followed ,
和 亚瑟 随后 ,

弗兰克漫不经心地挥了挥手，起身走向猴舍，亚瑟跟在他身后。

[ɔːl][ðə; ði][strɔːŋɡər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪktəri] .
all the stronger for his victory .

全部 这 更强 为了 他的 胜利 .

胜利让他变得更加强大。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][gʊd][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ?
Had he not good reason for his determination ?

有 他 不是 好的 原因 为了 他的 决心 ?

他难道没有充分的理由做出这样的决定吗？

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər][bɪn][ə; eɪ][taɪm][nɑːt][soʊ][lɔːŋ][əˈɡoʊ] ,
Had not there been a time , not so long ago ,

有 不是 那里 到过 一个 时间 , 不是 所以 长的 前 ,

如果不久之前没有过那样的时期的话.....

[wen][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfɑːðɜːz][ˈstʌdi][ænd; ənd][faʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed]
when he had come into his father's study and found him with his head
什么时候 他 有 来 进入 他的 父亲的 学习 和 成立 他 和 他的 头
[ˈberɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?
buried in his hands ?
埋葬 在 他的 双手 ?

当他走进父亲的书房，发现父亲双手捂着头时，他是什么情景？

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][drɔːn][bæk][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ˈbekənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He would have drawn back , but his father beckoned to him ,

他 会 有 绘制 后退 , 但 他的 父亲 招手 到 他 ,

他本想退缩，但他父亲向他招了招手。

[ænd; ənd][meɪd][hɪm; ɪm][sɪt][daʊn][baɪ][hɪm; ɪm]"[waɪl][hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈstoːri] . "
and made him sit down by him " while he told him a story . "

和 制成 他 坐 向下 经过 他 " 尽管 他 讲述 他 一个 故事 . "

然后让他坐在自己旁边，“一边给他讲故事”。

"[ˈɑːrθər][maɪ][bɔɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns][tuː][ˈfrendz] .
" Arthur , my boy , there were once two friends .
" 亚瑟 , 我的 男生 , 那里 是 一次 二 朋友们 .

“亚瑟，我的孩子，曾经有两个朋友。”

[bəʊθ][wɜːr; wər][brɔːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][lʌv][ænd; ənd][ˈtendərnəs] ; [bəʊθ][went][tuː; tə][ðə; ði][seɪm]
Both were brought up with equal love and tenderness ; both went to the same
两个都 是 带来 向上 和 平等的 爱 和 压痛 ; 两个都 去 到 这 相同的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

两人都在同样的爱和温柔中长大；两人都上了同一所学校。

[ænd; ənd][ðen][tuː; tə][ˈkɑːlɪdʒ] ; [bəʊθ][hæd; həd][ˌɑːpərˈtuːnəɪz][ʌv; əv][ˈnoʊɪŋ][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][gɑːd] ,
and then to college ; both had opportunities of knowing the will of God ,

和 然后 到 大学 ; 两个都 有 机会 的 会心 这 将要 的 上帝 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈduːɪŋ][aɪˈtiː] .
and of doing it .
和 的 正在做 它 .

然后他们上了大学；两人都有机会了解上帝的旨意并遵行上帝的旨意。

[wʌn][θæŋk][gɑːd][ðoʊ][wɪð; wɪθ][ˈmeni][fɔːlz][ænd; ənd][ˈfɔːltəz][pæst][θruː][ðə; ði]
One , thank God , though with many falls and falters , passed through the
一 , 感谢 上帝 , 尽管 和 许多 瀑布 和 犹豫不决 , 通过了 通过 这
[tempˈteɪʃənz][ʌv; əv][juːθ] ,
temptations of youth ,
诱惑 的 青年 ,

感谢上帝，虽然经历了很多挫折和失败，但他最终还是经受住了青春期的种种诱惑。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [səkˈsesf(ə)] [mæn] ; [ðə; ði] [ˈlðər] — [ɪz][dʒʌst] [ded] .
and came out a happy , successful man ; the other — is just dead .
和 来了 出去 一个 快乐的 , 成功的 男人 ; 这 其他 — 是 只是 死的 .
一个出来后成了幸福成功的人; 另一个——就这么死了。

" [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ˈɡoʊɪŋ] .
" **At college he was the best fellow going .**
" 在 大学 他 曾是 这 最好的 同伴 去 .
在大学里, 他是最优秀的学生。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈɡeɪti] , [ænd; ənd] [skɔ:nd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
He was full of fun and gaiety , and scorned the idea of living like a
他 曾是 满的 的 乐趣 和 欢乐 , 和 被鄙视 这 主意 的 活的 喜欢 一个
[ˈreklu:s] ,
recluse ,
隐士 ,
他生性活泼开朗, 对隐居生活嗤之以鼻。

[ɔ:r][nɑ:t] [ˈju:zɪŋ] - [ˈɡɑ:dz] [ɡʊd] [ɡɪfts] - [tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] .
or not using ' God's good gifts ' to the full .
或者 不是 使用 - 神的 好的 礼物 - 到 这 满的 .
或者没有充分利用“上帝的恩赐”。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi] [ment] [noʊ][hɑ:rm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [streɪt] ;
At first he meant no harm , and was sure he could keep straight ;
在 第一的 他 意思是 不 伤害 , 和 曾是 当然 他 可以 保持 直的 ;
起初他并无恶意, 并且确信自己能够循规蹈矩;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡrædʒʊəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but there was a gradual change in him .
但 那里 曾是 一个 逐渐地 改变 在 他 .
但他逐渐发生了变化。

[hi;; hi][brˈɡæən][tu;; tə] [ki:p] [ˈleɪtər] [ˈaʊərz] ;
He began to keep later hours ;
他 开始 到 保持 之后 小时 ;
他开始熬夜;

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [ˈɪntu:] [mɔ:r] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɔ:r] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] ;
he was tempted into more company than he had time or money for ;
他 曾是 受诱惑 进入 更多的 公司 比 他 有 时间 或者 钱 为了 ;
他被诱惑去参加了很多他既没时间也没钱应付的聚会;

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪdɪkju:ld] [æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌmɑ:dəˈreɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [su:n] [θru:] [əˈweɪ] [ɔ:l]
he was ridiculed at first for his moderation , but soon threw away all
他 曾是 嘲笑 在 第一的 为了 他的 适度 , 但 很快 扔 离开 全部
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,
他起初因其节制而遭到嘲笑, 但很快就抛开了所有谨慎。

[ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] .
and took as much as he felt inclined .
和 采取 作为 很多 作为 他 毛毡 倾斜 .
他拿走了他想拿的量。

" [tru:] , [hi;; hi] [ˈsʌfərd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈbɪtərli] .
" **True , he suffered for it bitterly .**
" 真的 , 他 遭受 为了 它 苦涩地 .
“没错, 他为此付出了惨痛的代价。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] , [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
There were days of wretchedness and anguish , days in which he cursed
那里 是 天 的 悲惨 和 痛苦 , 天 在 哪个 他 被诅咒的
[hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] ;
himself for his folly ;
他自己 为了 他的 蠢事 ;
他曾经经历过痛苦和煎熬的日子, 在那些日子里, 他为自己的愚蠢而自责不已;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈseɪəb(ə)] [ˈlɔːŋɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː]
but the insatiable longing came over him again , and once more he fell into
但 这 贪得无厌 渴望 来了 超过 他 再次 , 和 一次 更多的 他 跌倒 进入
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
但是, 那种无法抑制的渴望再次袭来, 他又一次陷入了其中。

" [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən]
" My boy , what his parents and friends suffered for him no tongue can
" 我的 男生 , 什么 他的 父母 和 朋友们 遭受 为了 他 不 舌头 能
[tel] .
tell .
告诉 :

“我的孩子, 他的父母和朋友为他所遭受的痛苦, 是任何言语都无法表达的。”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒoʊk] ; [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp]
" His companions laughed at him as a good joke ; where they could stop
" 他的 同伴 笑了 在 他 作为 一个 好的 开玩笑 ; 在哪里 他们 可以 停止
[ɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
short , he had fallen .
短的 , 他 有 倒下 .
“他的同伴们都嘲笑他, 觉得他是个好笑的笑话; 他们能停下来的地方, 他却摔倒了。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]
" After a while he did not care to see his friends , and I lost sight of
" 后 一个 尽管 他 做过 不是 关心 到 看 他的 朋友们 , 和 我 丢失的 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“过了一段时间, 他不再关心他的朋友, 我也渐渐失去了他的踪影。”

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈæksɪdənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði]
By a seeming accident , I was visiting a patient in a lodging - house in the
经过 一个 似乎 事故 , 我 曾是 访问 一个 病人 在 一个 住宿 - 房子 在 这
[west] [end] ,
West End ,
西方 结尾 ,
似乎是偶然, 我去探望住在西区一家旅馆里的病人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði][ˈlændleɪdi][tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [əˈnʌðər] [ˈlɑːdʒər] , [huː]
and was asked by the landlady to step in and see another lodger , who
和 曾是 问 经过 这 房东 到 步 在 和 看 其他 房客 , who
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] .
was very ill .
曾是 非常 患病的 .
房东太太请他去看看另一位病得很重的房客。

" [aɪ][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [ˈfaʊnd] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
" I did so ; and there I found a dying man ,
" 我 做过 所以 ; 和 那里 我 成立 一个 垂死 男人 ,
我照做了; 在那里我发现了一个垂死的人,

[ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
this college friend of whom I have been telling you .
这 大学 朋友 的 谁 我 有 到过 讲述 你 .
我一直跟你说的这位大学朋友。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" He was dozing , and I sat down by his side .
" 他 曾是 打盹 , 和 我 卫星 向下 经过 他的 边 .
“他当时正在打盹，我就坐在他旁边。”

" [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
" Presently he opened his eyes . '
" 目前 他 打开 他的 眼睛 . -
“这时，他睁开了眼睛。”

[ju:; jʊ] , ['æərəndəl] ? -
You , Arundel ? '
你 , 阿伦德尔 ? -
是你吗，阿伦德尔？

[hi:; hi] [sed] , ['fi:bli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] [græsp] .
he said , feebly stretching out his hand and holding mine in his weak grasp .
他 说 , 虚弱地 伸展 出去 他的 手 和 保持 矿 在 他的 虚弱的 抓牢 .
他说着，无力地伸出手，用他那微弱的手握住我的手。

- [jes] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . -
' Yes ; you were right , and I was wrong . '
- 是的 ; 你 是 正确的 , 和 我 曾是 错误的 . -
“是的，你是对的，我是错的。”

" - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" ' It is not too late , ' I said to him .
" - 它 是 不是 也 晚的 , - 我 说 到 他 .
“现在还不算太晚，”我对他说。

" - [noʊ] ; - [hi:; hi] ['ænsər] .
" ' No ; ' he answered .
" - 不 ; - 他 回答 .
“不，”他回答道。

- [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [θi:f] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ; [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɪvd] .
' I am like the thief on the cross ; I have looked and lived .
- 我 是 喜欢 这 贼 在 这 叉 ; 我 有 看起来 和 居住地 .
“我如同十字架上的强盗；我仰望，就得生。”

[aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑ:dɪg(ə)] [sʌn] , [hu:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɔ:l] ,
I am like the prodigal son , who , when he had spent all ,
我 是 喜欢 这 浪子 儿子 ; WHO , 什么时候 他 有 花费 全部 ,
我就像那个浪子，花光了所有之后，

[keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . -
came to himself and went to his father . '
来了 到 他自己 和 去 到 他的 父亲 . -
他回过神来，去找他父亲了。

" [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [kɪst] [ðæt] [pʊr] [wɔ:rn] - [aʊt] ,
" Then , my boy , I bent down and kissed him ; kissed that poor worn - out ,
" 然后 , 我的 男生 , 我 弯曲 向下 和 亲吻 他 ; 亲吻 那 贫穷的 磨损 - 出去 ,
[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔrli][oʊld] [feɪs] ,
prematurely old face ,
过早 老的 脸 ,
“然后，我的孩子，我弯下腰吻了他；吻了他那张可怜的、饱经风霜、过早衰老的脸。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːθfl] [deɪz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wept] [təˈgeðər] [sʌtʃ] [terz]
which I had loved in our youthful days ; and we wept together such tears
哪个 我 有 喜爱 在 我们的 青春 天 ; 和 我们 哭泣 一起 这样的 眼泪
[æz; əz][men] [wi:p] .
as men weep .
作为 男人 哭泣 :

那是我年轻时所爱的人；我们一起流下了男人般泪水。

" [hiː; hi][təʊld][em 'iː] , [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɑːn] [ðɪs]
" He told me , when we could say anything , that while he had laid on this
" 他 讲述 我 , 什么时候 我们 可以 说 任何事物 , 那 尽管 他 有 铺设 在 这
[deθ] - [bed] ,
death - bed ,
死亡 - 床 ,

“当我们还能说话的时候，他告诉我，当他躺在病床上奄奄一息时，

[wɜːrdz][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [enˈtriːtiːz] [lɔːŋ] [disriˈɡɑːdɪd] , [ˈskɪptʃər] [dɪˈspaɪzd]
words spoken to him long ago , entreaties long disregarded , Scripture despised
字 说 到 他 长的 前 , 恳求 长的 被忽视 , 圣经 被鄙视的
[ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ɑːn] ,
and trampled on ,
和 践踏 在 ,

很久以前对他说过话，很久以前他都置之不理的恳求，他藐视和践踏的经文，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][stəəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
had come up before him , and had stared him in the face .
有 来 向上 前 他 , 和 有 凝视 他 在 这 脸 .
走到他面前，直勾勾地盯着他。

" [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [haʊ] [dɪˈsper] [hæd; həd][held] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ˈɔːf(ə)] [ɡrɪp] ,
" He told me how despair had held him in its awful grip ,
" 他 讲述 我 如何 绝望 有 握住 他 在 它是 可怕 紧握 ,
他告诉我绝望是如何可怕地攫住了他。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sɪːn] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ,
and then how one night he had , as it were , seen a battle ,
和 然后 如何 一 夜晚 他 有 , 作为 它 是 , 已见 一个 战斗 ,
然后，有一天晚上，他仿佛目睹了一场战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [vɪkˈtɔːrɪəs] — [wʌn] [ˈmaɪti] [tuː; tə] [seɪv] .
in which One had come out victorious — One mighty to save .
在 哪个 一 有 来 出去 胜利者 — 一 强大的 到 节省 .
其中有一位取得了胜利——一位大能的拯救者。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd][ˈæɡənaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] [soʊl] .
This One had agonized for his lost soul .
这 一 有 痛苦的 为了 他的 丢失的 灵魂 .
他曾为自己迷失的灵魂而痛苦不堪。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] [soʊl] ;
This One had even died for his lost soul ;
这 一 有 甚至 死亡 为了 他的 丢失的 灵魂 ;
这个人甚至为了他迷失的灵魂而死；

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd]
and now came to him with the signs of victory in His blood - stained
和 现在 来了 到 他 和 这 标志 的 胜利 在 他的 血 - 染色
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
现在，祂手上沾满鲜血，带着胜利的标志来到他面前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][ɪˈtʃːrən(ə)] [laɪf] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] ['nevər]
and said to him , ' I give unto them eternal life : and they shall never
和 说 到 他 , - 我 给 到 他们 永恒 生活 : 和 他们 将 绝不
[ˈperɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

又对他说：“我赐给他们永生；他们永不灭亡，

[ˈniːðər] [[æɪ; ʃəl] ['eni] [mæn] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . -
neither shall any man pluck them out of My hand . ' -
两者都不 将 任何 男人 采摘 他们 出去 的 我的 手 . -

谁也不能从我手中把他们夺去。

" [ðen] , [ˈɑːrθər] , [hiː; hi][ˈtɔʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈkɒŋkərɪŋ] [wʌn] .
" **Then , Arthur , he told me he had believed that conquering One .**
" 然后 , 亚瑟 , 他 讲述 我 他 有 相信 那 征服 一 .

“然后，亚瑟告诉我，他一直相信征服一。

" [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [dɪˈɡreɪdɪd] , [ˈhelpləs] , [ˈwɪkɪd] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz]
" **He knew how degraded , helpless , wicked , he himself was , but here was**
" 他 知道 如何 退化的 , 无助 , 邪恶 , 他 他自己 曾是 , 但 这里 曾是
[wʌn] [huː] [sed] ,
One who said ,
— WHO 说 ,

他知道自己是多么堕落、无助、邪恶，但有一位却说：

- [noʊ][wʌn][[æɪ; ʃəl] [plʌk] [ðɪː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ;
" **No one shall pluck thee out of My hand ;**
- 不 一 将 采摘 你 出去 的 我的 手 ;

谁也不能从我手里把你夺去；

- [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][sɪn] - [sɪk] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
" **and he laid his sin - sick soul in the hand of Jesus ,**
- 和 他 铺设 他的 罪 - 生病的 灵魂 在 这 手 的 耶稣 ,

他将自己罪恶缠身的灵魂交托在耶稣手中。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fəˈɡɪvn] .
and rested his weary head on the heart of Jesus , and was forgiven .
和 休息 他的 厌倦 头 在 这 心 的 耶稣 , 和 曾是 已原谅 .

他将疲惫的头靠在耶稣的心上，罪得赦免。

" [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['seɪvjər] [huː] [bɔːt]
" **This morning , my boy , he has gone to be with that Saviour who bought**
" 这 早晨 , 我的 男生 , 他 有 已消失 到 是 和 那 救主 WHO 买
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“今天早上，我的孩子，他已经去和救赎他的救世主在一起了；

[noʊ][bɔːŋɡər] [dɪˈfaɪld] , [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈsɪnfl] ; [bʌt; bət] [wɑːʃt] , [rɪˈnuːd] , [vɪkˈtɔːriəs] , [θruː]
no longer defiled , miserable , sinful ; but washed , renewed , victorious , through
不 更长 被玷污的 , 悲惨的 , 罪恶的 ; 但 洗过 , 更新 , 胜利者 , 通过

[hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Him who died for him .
他 WHO 死亡 为了 他 .

不再污秽、不再悲惨、不再有罪；而是藉着为他而死的那一位，被洗净、被更新、得胜。

" [ðen] [ˈɑːrθəz-z] [ˈfaːðər] [ˈsiːst] .
" **Then Arthur's father ceased .**
" 然后 亚瑟的 父亲 停止 .

“然后亚瑟的父亲就停止了。”

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] —
But once more he looked up in the boy's face —
但 一次 更多的 他 看起来 向上 在 这 男孩们 脸 —

但他再次抬起头，看向男孩的脸——

" [maɪ] [frend] [təʊld] [em 'iː] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [ɔːl] , [ɔːl] , [ə'genst] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [kɜːrs] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
" My friend told me to warn all , all , against this awful curse of drink .
" 我的 朋友 讲述 我 到 警告 全部 , 全部 , 反对 这 可怕 诅咒 的 喝 .
“我的朋友告诉我，要警告所有人，所有人，远离酗酒这种可怕的祸害。”

" [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈɑːrθər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
" I have told you all this , Arthur , that I may warn you , my son .
" 我 有 讲述 你 全部 这 , 亚瑟 , 那 我 可能 警告 你 , 我的 儿子 .
“我把这一切都告诉你，亚瑟，是为了警告你，我的儿子。”

[meɪ] [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] .
May God bless you and keep you .
可能 上帝 保佑 你 和 保持 你 .
愿上帝保佑你。

" [kʊd; kəd] [ˈɑːrθər] [fər'get] [ðɪs] [siːn] ?
" Could Arthur forget this scene ?
" 可以 亚瑟 忘记 这 场景 ?
“亚瑟能忘记这一幕吗？ ”

[wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [krʌʃt] , [ˈweɪstɪd] [laɪf] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
Was not the memory of this crushed , wasted life sufficient to help him to
曾是 不是 这 记忆 的 这 碎 , 浪费 生活 充足的 到 帮助 他 到
[kiːp] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlv] ?
keep his resolve ?
保持 他的 解决 ?
难道这段被摧毁、被浪费的人生记忆还不足以让他坚定决心吗？

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrɪnd] [hʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [zuːə'laːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz]
When they returned home from the Zoological Gardens that evening , Arthur was
什么时候 他们 返回 家 从 这 动物学 花园 那 晚上 , 亚瑟 曾是
[ˈveri] ['saɪlənt] .
very silent .
非常 沉默的 .
那天晚上他们从动物园回家时，亚瑟一直沉默不语。

[fræŋk] [ˈrælid] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mə'ɾɔsənɪs] ,
Frank rallied him several times on his moroseness ,
坦率 集结 他 一些 时代 在 他的 忧郁 ,
弗兰克多次鼓励他振作起来，让他不再那么沮丧。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [felt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kwaiət] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but somehow felt it was a different sort of quiet from any of his
但 不知何故 毛毡 它 曾是 一个 不同的 种类 的 安静的 从 任何 的 他的
['priːviəs] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
previous fits of depression .
以前的 适合 的 沮丧 .
但不知为何，他觉得这种安静与他以往任何一次抑郁发作时的安静都不同。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈɑːrθər] [sɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
When tea was done , Arthur sought for his mother ,
什么时候 茶 曾是 完毕 , 亚瑟 寻求 为了 他的 母亲 ,
茶喝完了，亚瑟去找他的母亲。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .
and found her resting on the sofa in her room .
和 成立 她 休息 在 这 沙发 在 她 房间 .
发现她正躺在房间的沙发上休息。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ? "

" **May I come in and have a little talk with you , mother ?** "

" 可能 我 来 在 和 有 一个 小的 讲话 和 你 , 母亲 ? "

“母亲，我可以进来和您谈谈吗？ ”

" [oʊ] [jes] , [dɪr] !

" **Oh yes , dear !**

" 哦 是的 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的！ ”

" [ˈɑ:rθər] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

" **Arthur sat down by her side and was silent .**

" 亚瑟 卫星 向下 经过 她 边 和 曾是 沉默的 .

亚瑟在她身边坐下，一言不发。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ?

" **Well , my dear ?**

" 出色地 , 我的 亲爱的 ?

“嗯，亲爱的？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] .

" **she said at last .**

" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" ['mæmə] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]

" **Mamma , dear , I have something to tell you , and I don't know how to**

" 妈妈 , 亲爱的 , 我 有 某物 到 告诉 你 , 和 我 不 知道 如何 到

[seɪ] [aɪ 'ti:] .

say it .

说 它 .

“妈妈，亲爱的，我有件事想告诉你，但我不知道该怎么说。”

" ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] [pʊt][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɡretɪst] ['tendərnəs]

" **Mrs . Arundel put her soft hand into his , and with the greatest tenderness**

" 太太 . 阿伦德尔 放 她 柔软的手 进入 他的 , 和 和 这 最 压痛

[sed] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ,

said , " What is it ,

说 , " 什么 是 它 ,

阿伦德尔夫人将她柔软的手放在他的手中，极其温柔地问道：“什么事？ ”

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? "

my dear boy ? "

我的 亲爱的 男生 ? "

我亲爱的孩子？

" ['mæmə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — ['bi:ɪŋ] ['temptɪd] ['ɪntu:]['æktʃuəl][sɪn] .

" **Mamma , I have been on the verge of — of — being tempted into actual sin .**

" 妈妈 , 我 有 到过 在 这 边缘 的 — 的 — 存在 受诱惑 进入 实际的 罪 .

“妈妈，我一直徘徊在——徘徊在——即将受到诱惑而犯下真正的罪行。”

[oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] !

Oh , mamma , I thought I was strong !

哦 , 妈妈 , 我 想法 我 曾是 强的 !

哦，妈妈，我还以为自己很坚强呢！

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] . "

But — but — I did not know there could be so much wickedness . "

但 — 但 — 我 做过 不是 知道 那里 可以 是 所以 很多 邪恶 . "

但是——但是——我不知道世间竟有如此多的邪恶。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] : [ˈæərəndəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [fɪr] , " [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **My child** , " **said Mrs . Arundel** , **in a whisper of terrible fear** , " **What is it ?**
" 我的 孩子 , " 说 太太 : 阿伦德尔 , 在 一个 耳语 的 糟糕的 害怕 , " 什么 是 它 ?
" 我的孩子,"阿伦德尔太太用一种极度恐惧的低语说道, "怎么了? "

[wʌt] [hæz; həz] [ˈtemptɪd] [juː; jʊ] ? " **What has tempted you ?** "
什么 有 受诱惑 你 ? "
是什么诱惑了你?

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələɹ] , [dɪr] [ˈmæmə] ;
" **It is nothing particular , dear mamma ;**
" 它 是 没有什么 特别的 , 亲爱的 妈妈 ;
" 没什么特别的, 亲爱的妈妈;

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [θɪŋz] [fræŋk] [hæz; həz][təʊld][em ˈi:][ʌv; əv] — [θɪŋz] [ðeɪ] [du:][ænd; ənd] [seɪ] [ɑ:n]
it has been things Frank has told me of — things they do and say on
它 有 到过 事物 坦率 有 讲述 我 的 — 事物 他们 做 和 说 在
[bɔ:rd] [ʃɪp] .
board ship .
木板 船 .
都是弗兰克告诉我的事——他们在船上做的事和说的话。

[tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [gest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈmaɪn] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]
Till to - day , I hardly guessed that he was trying to undermine my faith in
直到 到 - 天 , 我 几乎 猜对了 那 他 曾是 尝试 到 破坏 我的 信仰 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
直到今天, 我几乎都没料到他会试图动摇我对你的信任。

[ænd; ənd][ˈpɑ:pə] , [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd]
and papa , and Ada ; but this afternoon , a conversation we had
和 爸爸 , 和 艾达 ; 但 这 下午 , 一个 对话 我们 有
[pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] .
put things in their true light .
放 事物 在 他们的 真的 光 .
还有爸爸和艾达; 但今天下午, 我们的一次谈话让事情真相大白了。

[oʊ] , [ˈmæmə] ,
Oh , mamma ,
哦 , 妈妈 ,
哦, 妈妈,

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
when I tell you that to - night we had arranged to go for a short time
什么时候 我 告诉 你 那 到 - 夜晚 我们 有 安排 到 去 为了 一个 短的 时间
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈθi:ətər] ! "
to the theatre ! "
到 这 剧院 ! "
当我告诉你今晚我们约好去看一会儿戏的时候!

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] . "
" **My poor boy .** "
" 我的 贫穷的 男生 . "
" 我可怜的孩子。"

" [wi:; wi][ʊd; ʃəd][na:t][hæv; həv] [bɪn] [leɪt] .
" **We should not have been late .**
" 我们 应该 不是 有 到过 晚的 .
我们不应该迟到。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ;

He promised to come away in an hour ;
他 承诺 到 来 离开 在 一个 小时 ;

他答应一个小时后就离开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊərz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpɑːpə] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ;

but he said it was the late hours you and papa objected to ;
但 他 说 它 曾是 这 晚的 小时 你 和 爸爸 反对 到 ;

但他表示，你和爸爸反对的是他们工作到很晚；

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈlðər] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑːrk] , [ænd; ənd][nɑːt]

and somehow or other he made me feel it was only a lark , and not
和 不知何故 或者 其他 他 制成 我 感觉 它 曾是 仅有的 一个 云雀 , 和 不是

[rɔːŋ] .

wrong .

错误的 .

不知怎么的，他让我觉得这只是一场玩笑，而不是什么错事。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] — [dʒʌst] [θɪŋk] ! — [ɪf]

But I see it now ; and think — just think ! — if
但 我 看 它 现在 ; 和 思考 — 只是 思考 ! — 如果

但我现在明白了；而且我想——好好想想！——如果

[aɪ][hæd; həd] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] .

I had deceived you .

我 有 受骗 你 .

我欺骗了你。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] —

" Mrs . Arundel pressed his hand closely , and he went on —

" 太太 . 阿伦德尔 按下 他的 手 密切 , 和 他 去 在 —

阿伦德尔夫夫人紧紧握住他的手，他继续说道——

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈheli] [ænd; ənd]

" Then he was always bringing up my love for you , and for Nellie and
" 然后 他 曾是 总是 带来 向上 我的 爱 为了 你 , 和 为了 内莉 和

[ˈeɪdə; ˈedə] ,

Ada ;

艾达 ,

“然后他总是提起我对你的爱，以及我对内莉和艾达的爱，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈpetɪkoʊt] [ˈɡʌvənmənt] ; - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

and making out it was ' petticoat government ; ' and I have been so
和 制作 出去 它 曾是 - 衬裙 政府 ; - 和 我 有 到过 所以

[krɔːs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] . "

cross and unhappy . "

叉 和 不开心 . "

并把它说成是“裙带政府”；我为此感到非常生气和不快。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrst] , [ˈdɪrɪst] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] .

" Have you told me all the worst , dearest ? " said Mrs . Arundel , very softly .
" 有 你 讲述 我 全部 这 最差 , 亲爱的 ? " 说 太太 . 阿伦德尔 , 非常 轻轻 .

“亲爱的，你把最糟糕的事情都告诉我了吗？”阿伦德尔太太轻声问道。

" [jes] , [ˈmæmə] ; [ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] .

" Yes , mamma ; the theatre was the worst .

" 是的 , 妈妈 ; 这 剧院 曾是 这 最差 .

“是的，妈妈；剧院糟透了。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːrst] [tuː; tə][em ˈiː] ;

But somehow the stories he told me seem to feel the worst to me ;
但 不知何故 这 故事 他 讲述 我 似乎 到 感觉 这 最差 到 我 ;

但不知为何，他讲给我听的故事，我觉得最糟糕；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [kept] [ɑ:n] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ,
" **and** **though** **I** **kept** **on** **telling** **him** , **I** **didn't** **want** **to** **hear** ,

和 尽管 我 保留 在 讲述 他 , 我 没有 想 到 听到 ,

尽管我一直告诉他，但我不想听，

[hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
" **he** **only** **laughed** **and** **went** **on** .

他 仅有的 笑了 和 去 在 .

他只是笑了笑，然后继续往前走。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bɔɪz] [hænd] , [ænd; ənd][wɔ:rm] [terz] [ænd; ənd]
" **Mrs** . **Arundel** **laid** **her** **face** **on** **her** **boy's** **hand** , **and** **warm** **tears** **and** "

太太 . 阿伦德尔 铺设 她 脸 在 她 男孩们 手 , 和 温暖的 眼泪 和 "

[ˈkɪsɪz] [fel] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .
kisses **fell** **upon** **it** .

吻 跌倒 之上 它 .

“阿伦德尔夫夫人将脸贴在儿子的手上，温暖的泪水和吻落在他的手上。

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] !
" **My** **dear** , **dear** **boy** !

" 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 !

我亲爱的孩子！

" [ɪ:; jɪ] [sed] .
" **she** **said** .

" 她 说 .

她说。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [trʌst] [em ˈi:] [əˈgen] ? " [hi:; hi] [æskt] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd]
" **Do** **you** **think** **you** **will** **ever** **trust** **me** **again** ? " **he** **asked** , **clasping** **her** **round** "

" 做 你 思考 你 将要 曾经 相信 我 再次 ? " 他 问 , 紧握 她 圆形的

[ðə; ðɪ] [nek] ,
the **neck** ,

这 脖子 ,

“你觉得你还会再次信任我吗？”他问道，同时搂住了她的脖子。

[ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] .
" **and** **weeping** .

和 哭泣 .

并哭泣。

" [ɪnˈdi:d] , [ɪnˈdi:d] [aɪ][[æɪ; ʃəl] . "
" **Indeed** , **indeed** **I** **shall** . "
" 的确 , 的确 我 将 . "
" 的确，我一定会。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˈpɑ:pə] , " [sed] [ˈɑ:rθər] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **You** **must** **tell** **papa** , " **said** **Arthur** , **in** **a** **low** **tone** .

" 你 必须 告诉 爸爸 , " **said** **Arthur** , 在 一个 低的 语气 .

“你一定要告诉爸爸，”亚瑟低声说道。

" [aɪ][du:;][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
" **I** **do** **not** **think** **I** **can** .

" 我 做 不是 思考 我 能 .

我觉得我做不到。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ][,eɪ ˈem][soʊ] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] . "
But , **oh** , **mamma** , **I** **am** **so** **very** **thankful** **I** **woke** **up** **in** **time** . "
但 , 哦 , 妈妈 , 我 是 所以 非常 感恩 我 觉醒 向上 在 时间 . "

但是，哦，妈妈，我太庆幸自己及时醒了过来。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdɪrɪst] ? "

" **What made you think , dearest ?** "

" 什么 制成 你 思考 , 亲爱的 ? "

亲爱的，是什么让你产生了这样的想法？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstoːrɪ] [ˈpɑːpə][ˈtoʊld][em ˈiː][wʌns] ;

" **It was a story papa told me once ;**

" 它 曾是 一个 故事 爸爸 讲述 我 一次 ;

“这是爸爸曾经给我讲过的故事；

[ænd; ʌnd] [wen] [fræŋk] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][zuːəlˈɑːdʒɪk(ə)] [ˈgɑːdnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and when Frank and I were sitting in the Zoological Gardens to - day ,

和 什么时候 坦率 和 我 是 坐着 在 这 动物学 花园 到 - 天 ,

[aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [em ˈiː] ,

it flashed across me ,

它 闪光灯 穿过 我 ,

今天我和弗兰克坐在动物园里的时候，我突然想到了这件事。

[ænd; ʌnd][ɔːl][æɪ; ət][wʌns][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and all at once I felt as if I had been standing on the edge of a

和 全部 在 一次 我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 常设 在 这 边缘 的 一个

[ˈpresəpɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "

precipice without knowing it . "

悬崖 没有 会心 它 . "

突然间，我感觉自己仿佛一直站在悬崖边上，却浑然不知。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)][æz; əz][juːzuəl] , [dɪr] , [ænd; ʌnd] [preɪd] ? "

" **Had you read your Bible as usual , dear , and prayed ?** "

" 有 你 读 你的 圣经 作为 通常 , 亲爱的 , 和 祈祷 ? "

亲爱的，你像往常一样读圣经、祷告了吗？

" [wel] , [aɪm][əˈfreɪd][nɑːt] , [ˈmæmə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] , [ænd; ʌnd]

" **Well , I'm afraid not , mamma , " he said sadly ; " we were so late , and**

" 出色地 , 我是 害怕的 不是 , 妈妈 , " 他 说 令人遗憾的是 ; " 我们 是 所以 晚的 , 和

[soʊ][ˈtaɪərd] ,

so tired ,

所以 疲劳的 ,

“恐怕不行，妈妈，”他难过地说，“我们太晚了，也太累了。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [keɪt] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ; [ˈsʌmhəʊ] — "

and he kept on talking all the time ; somehow — "

和 他 保留 在 说 全部 这 时间 ; 不知何故 — "

他不停地说话；不知怎么的——”

" [jes] , [dɪr] ; [aɪ] [ʌndərˈstænd] .

" **Yes , dear ; I understand .**

" 是的 , 亲爱的 ; 我 理解 .

“是的，亲爱的；我明白了。”

[oʊ] , [ˈɑːrθər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

Oh , Arthur , my child , it is a mercy that you have been saved .

哦 , 亚瑟 , 我的 孩子 , 它 是 一个 怜悯 那 你 有 到过 已保存 .

哦，亚瑟，我的孩子，你得救真是万幸。

[naʊ] [goʊ] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .

Now go down , my dear ; it is getting late .

现在 去 向下 , 我的 亲爱的 ; 它 是 获得 晚的 .

亲爱的，快下去吧，天色不早了。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .

" **He put his arms round her , and kissed her over and over again .**

" 他 放 他的 武器 圆形的 她 , 和 亲吻 她 超过 和 超过 再次 .

他搂住她，一遍又一遍地亲吻她。

[haʊ] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
How thankful he was afterwards that he had made this full confession , and
如何 感恩 他 曾是 然后 那 他 有 制成 这 满的 忏悔 , 和
[bɪn] [fəˈgɪvɪn] .
been forgiven .
到过 已原谅 :

事后他非常庆幸自己做了彻底的忏悔，并得到了宽恕。

" [juː; jʊ][duː] [fərˈgɪv] [em ˈiː] ?
" You do forgive me ?
" 你 做 原谅 我 ?

你真的原谅我吗？

" [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔːr] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" he said once more , coming back to her side .
" 他 说 一次 更多的 , 未来 后退 到 她 边 :

他回到她身边，又说了一遍。

" [jes] , [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] .
" Yes , fully and freely , my dear , dear boy .
" 是的 , 完全 和 自由 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 :

“是的，完全自由，我亲爱的孩子。”

" [wen] [ˈɑːrθər] [ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [fræŋk] [rouz][æɪ; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [sed]
" When Arthur re - entered the drawing room , Frank rose at once , and said
" 什么时候 亚瑟 关于 - 进入 这 绘画 房间 , 坦率 玫瑰 在 一次 , 和 说
[əˈlaʊd] —
aloud —
大声 —

“亚瑟重新走进客厅时，弗兰克立刻站了起来，大声说道——”

" [kʌm] , [ˈɑːrθər] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" Come , Arthur ; I could not think where you were .
" 来 , 亚瑟 ; 我 可以 不是 思考 在哪里 你 是 :

“亚瑟，快来；我真不知道你在哪里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][ˈriːdʒənt] [striːt] [baɪ] [ˈgæslɑɪt] . "
You know you promised to show me Regent Street by gaslight . "
你 知道 你 承诺 到 展示 我 摄政 街道 经过 煤气灯 . "

你知道你答应过要带我去煤气灯下的摄政街看看。

" [soʊ] [leɪt] ? " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈwʌndərɪŋ] .
" So late ? " said Ada , looking up wondering .
" 所以 晚的 ? " 说 艾达 , 寻找 向上 好奇 :

“这么晚了？”艾达抬起头，疑惑地问道。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ˈeɪdə; ˈedə] , " [sed] [ˈɑːrθər] ; [ðen] [ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈædɪd]
" We shall not be long , Ada , " said Arthur ; then passing her , he added
" 我们 将 不是 是 长的 , 艾达 , " 说 亚瑟 ; 然后 通过 她 , 他 额外
[loʊ] , " [ˈmæmə] [noʊz] .
low , " Mamma knows .
低的 , " 妈妈 知道 :

“我们不会太久的，艾达，”亚瑟说；然后他越过她，低声补充道，“妈妈知道。”

" [wen] [ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [fræŋk] [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪrɪtəbli] , " [wʌt]
" When they slammed the front door behind them , Frank exclaimed irritably , " What
" 什么时候 他们 猛烈抨击 这 正面 门 在后面 他们 , 坦率 惊呼 易怒地 , " 什么
[ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ;
a fool you have been ;
一个 傻子 你 有 到过 ;

“当他们砰地一声关上前门时，弗兰克恼怒地喊道：‘你们真是个傻瓜！’ ”

[hæf][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] !
half our time is gone !
一半 我们的 时间 是 已消失 !

一半的时间都过去了!

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wer] [juː; jʊ][kɒd; kəd][biː; bi] .
I could not imagine where you could be .
我 可以 不是 想象 在哪里 你 可以 是 .

我无法想象你会在哪里。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] ; [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [mɪst] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Come along ; we shall have missed half of it !
来 沿着 ; 我们 将 有 错过 一半 的 它 !

跟我们一起来吧,我们将会错过一半!

" [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈɑːrθər] [ˈslækənd] .
" **They hurried along for a moment or two , and then Arthur slackened .**
" 他们 慌忙 沿着 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 亚瑟 松弛 .

他们匆匆走了一两分钟,然后亚瑟就慢了下来。

" [tuː] [fæst][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Too fast for you ?**
" 也 快速地 为了 你 ?

“对你来说太快了吗? ”

" [fræŋk] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈnɔɪd] .
" **Frank asked , looking round annoyed .**
" 坦率 问 , 寻找 圆形的 恼怒 .

弗兰克环顾四周,恼怒地问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈɑːrθər] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
" **No , " said Arthur ; " but I am not going to the theatre . "**
" 不 , " 说 亚瑟 ; " 但 我 是 不是 去 到 这 剧院 . "

“不,”亚瑟说,“但我不会去剧院。”

" [nɑːt] ? "
" **Not ? "**
" 不是 ? "

“不是? ”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ][ˈkwaɪətli] .
" **No ; I have only come into the street to tell you so quietly .**
" 不 ; 我 有 仅有的 来 进入 这 街道 到 告诉 你 所以 悄悄 .

“不,我只是走到街上来悄悄告诉你这件事。”

[fræŋk] , [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [em ˈiː][ˈɪntuː][ˈiːv(ə)l] .
Frank , I'm afraid you have been trying to lead me into evil . "
坦率 , 我是 害怕的 你 有 到过 尝试 到 带领 我 进入 邪恶的 . "

弗兰克,恐怕你一直在试图引诱我作恶。

" [ˈgæmən] ! " [sed] [fræŋk] .
" **Gammon ! " said Frank .**
" 加蒙 ! " 说 坦率 .

“火腿!”弗兰克说道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [ˈɑːrθər] [ˈfɜːrmlɪ] ;
" **If it is that , I'll say no more , " said Arthur firmly ;**
" 如果 它 是 那 , 患病的 说 不 更多的 , " 说 亚瑟 牢牢 ;

“如果真是那样,我就不多说了。”亚瑟坚定地说;

" [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɔːd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈfoʊn] [em ˈiː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː] ,
" **but I thank God He has shown me where you were leading me ,**
" 但 我 感谢 上帝 他 有 所示 我 在哪里 你 是 领导 我 ,

但我感谢上帝,祂指引我走向了你原本要带领我去的地方。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɑ:pt] [ˌem ˈi:] [ɪn] [taɪm] .
and has stopped me in time .
和 有 停止 我 在 时间 .

及时阻止了我。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌeɪ di: ˈdi:] [əˈnʌðər] [ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [ˈɑ:rθər] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli]
" Frank was going to add another angry word , but Arthur turned abruptly
" 坦率 曾是 去 到 添加 其他 生气的 单词 , 但 亚瑟 转向 突然
[raʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [hoʊm] ,
round and walked slowly home ,
圆形的 和 步行 缓慢地 家 ,

弗兰克正要再说一句生气的话，但亚瑟突然转身，慢慢地往家走去。

[ˈfɑ:lʊəd] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [səpˈpraɪz] , [baɪ] [fræŋk] .
followed , to his great surprise , by Frank .
随后 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 经过 坦率 .

令他大吃一惊的是，弗兰克紧随其后。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hoʊm] , " [ðoʊ] [ju:v] [tɜ:rnd] [ˈkaʊərd] ,
" Look here , " he said , as they came near home , " though you've turned coward ,
" 看 这里 , " 他 说 , 作为 他们 来了 靠近 家 , " 尽管 你已经 转向 懦夫 ,
" 听着 , " 当他们快到家时，他说，" 虽然你已经变成了懦夫，

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [tel] . "
don't you go and tell . "
不 你 去 和 告诉 . "

你别去告诉别人。

" [aɪv] [tɜ:rnd] [breɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] , " [ˈænsər] [ˈɑ:rθər] .
" I've turned brave , and I have told , " answered Arthur .
" 我已经 转向 勇敢的 , 和 我 有 讲述 , " 回答 亚瑟 .
" 我已经鼓起勇气，把事情说了出来，" 亚瑟回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:piŋ] .
SOWING AND REAPING .
播种 和 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] ,
WHEN they came in from their short walk ,
什么时候 他们 来了 在 从 他们的 短的 走 ,

当他们结束短暂的散步回来时，

[ˈɑ:rθər] [went] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ; [bʌt; bət] [fræŋk] , [fʊl] [ʌv; əv]
Arthur went at once in among his brothers and sisters ; but Frank , full of
亚瑟 去 在 一次 在 之中 他的 兄弟 和 姐妹 ; 但 坦率 , 满的 的
[ræθ] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈhju:mər] ,
wrath and ill - humour ,
愤怒 和 患病的 - 幽默 ,

亚瑟立刻走到他的兄弟姐妹中间；但弗兰克却怒气冲冲，闷闷不乐。

[əˈsendɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
ascended to his own chamber .
上升 到 他的 自己的 房间 .

他回到了自己的房间。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [həʊ'veər] , [aʊt'saɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛərən,dɛlz] [dɔ:r] , [hi;; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] [kɔ:ld] .
On the landing , however , outside Mrs . Arundel's door , he heard himself called .
在 这 降落 , 然而 , 外部 太太 : 阿伦德尔的 门 , 他 听到 他自己 称为 :

然而, 在楼梯平台上, 在阿伦德尔太太的门外, 他听到有人在叫他。

[hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði][hæf] - [dɑ:rk] [ru:m] , [wer] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['stri:md] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
He entered the half - dark room , where the moonlight streamed on to the floor ,
他 进入 这 一半 - 黑暗的 房间 , 在哪里 这 月光 流媒体 在 到 这 地面 ,
他走进那间光线昏暗的房间, 月光倾泻在地板上。

[ðə; ði] [seɪm] ['mu:nlaɪt] [wɪtʃ] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] [laɪt] .
the same moonlight which at Shellford was flooding the sea with its silver light .
这 相同的 月光 哪个 在 - 曾是 洪水 这 海 和 它是 银 光 .

和谢尔福德一样, 月光洒在海面上, 银光普照。

[hi;; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt]
He found her resting on the sofa , with no light
他 成立 她 休息 在 这 沙发 , 和 不 光

他发现她躺在沙发上休息, 周围一片漆黑。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
in the room but the moonlight which fell on her face .
在 这 房间 但 这 月光 哪个 跌倒 在 她 脸 :

房间里只有月光洒在她脸上。

" [dɪd][ju;; jʊ][kɔ:l][em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['æɪəndəl] ?
" Did you call me , Mrs . Arundel ?
" 做过 你 称呼 我 , 太太 : 阿伦德尔 ?

“阿伦德尔夫人, 您给我打电话了吗? ”

" [hi;; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ʌn'i:zi] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he asked , with an uneasy tremor in his voice .
" 他 问 , 和 一个 不安 震颤 在 他的 嗓音 :

“他问道, 声音里带着不安的颤抖。

" [jes] , [maɪ] [daɪ] ; [wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" Yes , my dear ; will you come in ?
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 将要 你 来 在 ?

“好的, 亲爱的; 请进好吗? ”

[aɪ][wɔ:nt][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
I want to have a little talk with you .
我 想 到 有 一个 小的 讲话 和 你 :

我想和你聊一会儿。

" [fræŋk] [felt] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu;; tə] [rɪ'fju:z] .
" Frank felt very unwilling ; but knew not how to refuse .
" 坦率 毛毡 非常 不情愿 ; 但 知道 不是 如何 到 拒绝 :

弗兰克非常不情愿, 但又不知道该如何拒绝。

[hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] ['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛərən,dɛlz] [aɪz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'vɔɪdɪd]
He had always disliked meeting Mrs . Arundel's eyes , and generally avoided
他 有 总是 不喜欢 会议 太太 : 阿伦德尔的 眼睛 , 和 一般来说 避免

[du:ɪŋ] [soʊ] ;
doing so ;
正在做 所以 ;

他一直不喜欢与阿伦德尔太太对视, 通常会避免这样做;

[ænd; ɐnd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
and now to be called into her room for a tête - à - tête was more
和 现在 到 是 称为 进入 她 房间 为了 一个 头 - - - 头 曾是 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] .
than he bargained for .
比 他 讨价还价 为了 ；

而现在，他却被叫到她的房间进行单独谈话，这远远超出了他的预期。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ]['soʊfə] ,
He found her resting on her sofa ,
他 成立 她 休息 在 她 沙发 ,
他发现她正躺在沙发上休息。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
with no light in the room but the moonlight which fell on her face .
和 不 光 在 这 房间 但 这 月光 哪个 跌倒 在 她 脸 .
房间里没有一丝光线，只有月光洒在她的脸上。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ɐnd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ]['saɪləntli] ,
He came in , and stood by her silently ,
他 来了 在 , 和 站立 经过 她 默默 ,
他走了进来，默默地站在她身边。

[mɔːr] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
more uncomfortable than he had ever been in his life .
更多的 不舒服 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 .
他感觉比以往任何时候都更难受。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Do not be afraid of me , " she said , with a tenderness which was the
" 做 不是 是 害怕的 的 我 , " 她 说 , 和 一个 压痛 哪个 曾是 这
[mɔːr] ['ɡreɪʃəs] ,
more gracious ,
更多的 亲切 ,
“不要害怕我,”她用一种更加温柔亲切的语气说道。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [blɒʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
considering the blow she had just received through him .
考虑 这 吹 她 有 只是 已收到 通过 他 .
考虑到她刚刚受到的打击。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
" I am not afraid , " he said , trying to put a brave face upon it .
" 我 是 不是 害怕的 , " 他 说 , 尝试 到 放 一个 勇敢的 脸 之上 它 .
“我不害怕,”他说道，努力装出一副勇敢的样子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ? "
" What do you wish to say to me ? "
" 什么 做 你 希望 到 说 到 我 ? "
你想对我说什么？

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [dɪr] ? "
" You have no mother , have you , dear ? "
" 你 有 不 母亲 , 有 你 , 亲爱的 ? "
“你没有母亲，是吗，亲爱的？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃɔːrtli] .
" No , " said the boy , shortly .
" 不 , " 说 这 男生 , 不久 .
“不,”男孩简短地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [na:t] , [fræŋk] ? "

" **She is in heaven , is she not , Frank ?** "

" 她 是 在 天堂 , 是 她 不是 , 坦率 ? "

“她已经上天堂了, 对吗, 弗兰克? ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **I suppose so , " he answered .**

" 我 认为 所以 , " 他 回答 .

“我想是的,”他回答道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sez] [soʊ] . "

" **My father always says so .** "

" 我的 父亲 总是 说道 所以 . "

“我父亲总是这么说。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [dɪr] ?

" **You would like to meet her again some day , dear ?**

" 你 会 喜欢 到 见面 她 再次 一些 天 , 亲爱的 ?

“亲爱的, 你还想有一天再次见到她吗? ”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

" **There was a pause .**

" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[fræŋk] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ;

Frank stood with his face in the dark , and Mrs . Arundel looked in vain ;

坦率 站立 和 他的 脸 在 这 黑暗的 , 和 太太 . 阿伦德尔 看起来 在 徒劳 ;

弗兰克脸埋在黑暗中, 阿伦德尔太太徒劳地望着他;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [na:t] [siː] [aɪ 'tiː] .

for she could not see it .

为了 她 可以 不是 看 它 .

因为她看不见。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [mi:t] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" **I should like my boy to meet me , " she said ;**

" 我 应该 喜欢 我的 男生 到 见面 我 , " 她 说 ;

“我希望我的儿子能见见我,”她说;

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊər; jər] [ˈmʌðər] , [fræŋk] .

" **and I am thinking of your mother , Frank .**

" 和 我 是 思维 的 你的 母亲 , 坦率 .

“弗兰克, 我在想念你的母亲。”

" [hiː; hi] [ˈstedɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] , " [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] ? "

" **He steadied his voice , and answered coldly , " Well , Mrs . Arundel ?** "

" 他 稳定 他的 嗓音 , 和 回答 冷冷地 , " 出色地 , 太太 . 阿伦德尔 ? "

他稳住声音, 冷冷地回答道: “怎么样, 阿伦德尔夫人? ”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsædli] , " - [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ] . -

" **Well , my dear , " she answered sadly , " ' the wages of sin is death . '**

" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 她 回答 令人遗憾的是 , " - 这 工资 的 罪 是 死亡 . -

“唉, 亲爱的,”她悲伤地回答说, “罪的工价乃是死。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sɪn] — [gɑːd] [ɪz] [na:t] [mɑːkt] — [jʊər; jər] [ˈweɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [deθ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ]

If you indulge in sin — God is not mocked — your wages will be death , eternal death

如果 你 放纵 在 罪 — 上帝 是 不是 嘲笑 — 你的 工资 将要 是 死亡 , 永恒 死亡

·

·

·

如果你沉溺于罪恶——上帝是不可轻慢的——你的工价就是死亡, 永死。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [sed] ['slɒnli] ,
" **The boy did not answer ; but after a while said sullenly ,**
" 这 男生 做过 不是 回答 ; 但 后 一个 尽管 说 闷闷不乐地 ;
男孩没有回答; 过了一会儿, 他闷闷不乐地说:

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sni:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] .
" **I did not know you had a sneak for a son .**
" 我 做过 不是 知道 你 有 一个 潜行 为了 一个 儿子 :
“我不知道你有个偷偷摸摸的儿子。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈnoʊb(ə)][ə; eɪ] [sʌn] .
" **I did not know I had so noble a son .**
" 我 做过 不是 知道 我 有 所以 高贵 一个 儿子 :
我不知道我竟然有这么一位高尚的儿子。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [sə'pəʊz] , [fræŋk] , [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] ['iziə] [tu:; tə] [glɑ:s] [aɪ'ti:][ˈoʊvər] ?
Do you not suppose , Frank , it would have been far easier to gloss it over ?
做 你 不是 认为 , 坦率 , 它 会 有 到过 远的 更轻松 到 光泽 它 超过 ?
弗兰克, 你不觉得把这件事轻描淡写地带过会容易得多?

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [tu:; tə][hæv; həv]
And even if he had repented of going to the theatre , to have
和 甚至 如果 他 有 悔改 的 去 到 这 剧院 , 到 有
[ə'vɔɪdɪd] ['telɪŋ] [em 'i:] ?
avoided telling me ?
避免 讲述 我 ?
即使他后悔去了剧院, 却没告诉我?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['saɪlənt] .
" **Frank was still silent .**
" 坦率 曾是 仍然 沉默的 :
弗兰克依然沉默不语。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][skoʊld][ju:; jʊ] ;
" **But now , my dear , I am not going to scold you ;**
" 但 现在 , 我的 亲爱的 , 我 是 不是 去 到 骂 你 ;
“但是, 亲爱的, 我现在不会责骂你;

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] .
I had no such intention in calling you in .
我 有 不 这样的 意图 在 呼叫 你 在 :
我打电话叫你来并没有这个意图。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
I want to speak to you as your own mother would have done ,
我 想 到 说话 到 你 作为 你的 自己的 母亲 会 有 完毕 ,
我想用你亲生母亲的方式跟你说话。

[tu:; tə][help][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
to help you if I can , to warn you of the danger ,
到 帮助 你 如果 我 能 , 到 警告 你 的 这 危险 ,
我会尽我所能帮助你, 并提醒你注意危险。

[ænd; ənd][tu:; tə][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
and to advise you to begin a new life .
和 到 建议 你 到 开始 一个 新的 生活 :
并建议你开始新的生活。

[kʌm] , [dɪr] , [trʌst] [em 'i:] .
Come , dear , trust me .
来 , 亲爱的 , 相信 我 :
亲爱的, 相信我。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈhev(ə)nli] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌn]
" **She held out her hand , and the touching heavenly look on her face won**
" 她 握住 出去 她 手 , 和 这 接触 天上 看 在 她 脸 韩元
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] ,
the boy's heart ,
这 男孩们 心 ,

她伸出手，脸上那动人而宁静的神情赢得了男孩的心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈhʌskɪli] :
and he took her hand , saying huskily :
和 他 采取 她 手 , 说 沙哑地 :

他握住她的手，低声说道：

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ ˈself] .
" **I beg your pardon , Mrs . Arundel ; I am ashamed of myself .**
" 我 求 你的 赦免 , 太太 : 阿伦德尔 ; 我 是 羞愧 的 我 :

“请您原谅，阿伦德尔夫人；我为自己感到羞愧。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
I did not think what I was doing .
我 做过 不是 思考 什么 我 曾是 正在做 :

我当时没想清楚自己在做什么。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [ˈæftər] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
" **He sat down by her ; but was very silent after this confession ,**
" 他 卫星 向下 经过 她 ; 但 曾是 非常 沉默的 后 这 忏悔 ,

他坐在她身边，但在她坦白之后却一直沉默不语。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈkaɪndli] .
and Mrs . Arundel only answered by pressing his hand kindly .
和 太太 : 阿伦德尔 仅有的 回答 经过 紧迫 他的 手 亲切地 :

阿伦德尔夫人只是友好地握了握他的手作为回应。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] , " [fræŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,
Presently she said gently , " Frank , if you had a garden ,
目前 她 说 轻轻地 , " 坦率 , 如果 你 有 一个 花园 ,

她随即轻声说道：“弗兰克，如果你有一个花园，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌplaːntɪd] [ə; eɪ] [siːd] [wɪt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tʊʊld] [wʌz; wəz] [ˈdedli] ,
and you planted a seed which you were told was deadly ,
和 你 已种植 一个 种子 哪个 你 是 讲述 曾是 致命 ,

你种下了一颗被告知是致命的种子。

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ber] [gʊd] [fruːt] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] ? " **would you expect it to bear good fruit when it came up ? "**
会 你 预计 它 到 熊 好的 水果 什么时候 它 来了 向上 ? "

你觉得它长出来后会结出好果实吗？

" [waɪ] [noʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɑːt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] . "
" **Why no , I suppose not , Mrs . Arundel . "**
" 为什么 不 , 我 认为 不是 , 太太 : 阿伦德尔 : "

“不，我想应该不是吧，阿伦德尔夫人。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈsaʊd , ˈsoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [siːd] , [wʊd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈtiː] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **And if you sowed a good seed , would you expect it , after a time ,**
" 和 如果 你 播种 一个 好的 种子 , 会 你 预计 它 , 后 一个 时间 ,

“如果你播下了一颗好种子，你会期待过一段时间后它有所收获吗？”

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ber] [bæd] [fruːt] ? " **to come up and bear bad fruit ? "**
到 来 向上 和 熊 坏的 水果 ? "

难道要结出坏果子吗？

" [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , " [sti:l] ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **No** , **I suppose not** , " **still answered the boy** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 仍然 回答 这 男生 .

“不，我想不是，”男孩仍然回答道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [sez] , - [gɑ:d][ɪz][nɑ:t] [mɑ:kt] .
" **Well** , **that is just what the Bible says** , ' **God is not mocked** .
" 出色地 , 那 是 只是 什么 这 圣经 说道 , - 上帝 是 不是 嘲笑 .

“嗯，圣经上就是这么说的，‘神是不可轻慢的。’”

[wʌtsəʊ'evər] [ə; eɪ][mæn] ['saʊθ] [ðæt] [jæl; jəl][hi; hi] ['ɔ:lsəʊ] [ri:p] . -
Whatsoever a man soweth that shall he also reap . ' -
任何 一个 男人 播种 那 将 他 还 收割 . -

人种的是什么，收的也是什么。

[ɪf] [ju; jʊ] [səʊ] [naʊ] [ʌn'hoʊli] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [di:dz] , [ðeɪ] [wɪl] [ber] ['terəb(ə)] [fru:t] [ɪn][jɔr; jər] ['æftər]
If you sow now unholy thoughts and deeds , they will bear terrible fruit in your after
如果 你 母猪 现在 不圣洁的 想法 和 契约 , 他们 将要 熊 糟糕的 水果 在 你的 后
[laɪf] .
life .
生活 .

如果你现在播下邪恶的思想和行为，它们将在你的来世结出可怕的果实。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][sɪn][ju; jʊ] [kə'mɪt] [naʊ] [wɪt] [wɪl] [nɑ:t] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
" **I believe there is not a sin you commit now which will not , even in this life** ,
" 我 相信 那里 是 不是 一个 罪 你 犯罪 现在 哪个 将要 不是 , 甚至 在 这 生活 ,
“我相信你现在犯下的任何罪过，即使在今生也不会受到惩罚。”

[faɪnd][ju; jʊ] [aʊt] .
find you out .
寻找 你 出去 .

找出答案。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [toʊld][em 'i:] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][wʌns] , [wen] [hi; hi] [θɔ:t]
I knew a boy who told me what his feelings were once , when he thought
我 知道 一个 男生 WHO 讲述 我 什么 他的 情怀 是 一次 , 什么时候 他 想法
[hɪm'self] ['draʊnɪŋ] .
himself drowning .
他自己 溺水 .

我认识一个男孩，他曾经告诉我他觉得自己快要溺水时的感受。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:dz] ['sʌd(ə)nli] [ræpt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn]
He was bathing , and the weeds suddenly wrapped round him , and in
他 曾是 洗澡 , 和 这 杂草 突然 包装 圆形的 他 , 和 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] .
an instant pulled him under .
一个 立即的 拉 他 在下面 .

他正在洗澡，突然间，水草缠住了他，瞬间把他拖入了水下。

[æz; əz][hi; hi][sæŋk] ,
As he sank ,
作为 他 沉没 ,

当他下沉时，

['evriθɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] .
everything he had done in his life flashed across him in a moment of time .
一切 他 有 完毕 在 他的 生活 闪光灯 穿过 他 在 一个 片刻 的 时间 .

他一生中所做的一切，都在那一刻瞬间闪现在他眼前。

[hi; hi] [sɔ:] [di:dz] , [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] ['hɑ:rmləs] , [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] ,
He saw deeds , which he had fancied harmless , in their true light ,
他 锯 契约 , 哪个 他 有 幻想 无害 , 在 他们的 真的 光 ,

他看清了那些他原本认为无害的行为的真相。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][em 'i:][ðə; ði] [ɪnstən'teɪniəs] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] .
and he told me the instantaneous review was an awful thing .
和 他 讲述 我 这 瞬间 审查 曾是 一个 可怕 事物 .
他告诉我，即时评价是一件很糟糕的事情。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [draʊn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][wʌz; wəz] [kloʊz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
" **He did not drown ; for the bottom of the pond was close under him ,**
" 他 做过 不是 溺水 ; 为了 这 底部 的 这 池塘 曾是 关闭 在下面 他 ,
“他没有淹死；因为池底离他很近。”

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sə:vz] [æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
though he did not know it ; but it serves as an illustration of what I
尽管 他 做过 不是 知道 它 ; 但 它 服务 作为 一个 插图 的 什么 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .
虽然他当时并不知情；但这正好说明了我的意思。

" [wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi]['seɪfər] , ['waɪzər] , [dɪr] [fræŋk] , [tu:; tə] [ə'beɪ] [gɑ:d] [naʊ] ,
" **Would it not be safer , wiser , dear Frank , to obey God now ,**
" 会 它 不是 是 更安全 , 更明智 , 亲爱的 坦率 , 到 服从 上帝 现在 ,
“亲爱的弗兰克，现在听从上帝的旨意岂不是更安全、更明智吗？”

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:p] [laɪf] [evər'læstɪŋ] ?
that you may reap life everlasting ?
那 你 可能 收割 生活 永恒 ?
好让你获得永生吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [sez] , - [ðəʊ] [ælt] [kæst][ɔ:l][maɪ][sɪnz][bɪ'haɪnd] [ðai] [bæk] . - "
You know it says , ' Thou shalt cast all my sins behind Thy back . ' "
你 知道 它 说道 , - 你 应 投掷 全部 我的 罪孽 在后面 你的 后退 : - "
你知道经文上说：“你要将我一切的罪孽都丢在背后。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['mɪsɪz] . [æərəndəl] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd]
" **You don't know how difficult it is , Mrs . Arundel , " he answered in a smothered**
" 你 不 知道 如何 难的 它 是 , 太太 . 阿伦德尔 , " 他 回答 在 一个 窒息
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“阿伦德尔夫人，您不知道这有多难，”他压抑着声音回答道。

" [pər'hæps][nɑ:t] ['hoʊlɪ] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;
" **Perhaps not wholly , dear , but I can guess and understand a great deal ;**
" 也许 不是 完全 , 亲爱的 , 但 我 能 猜测 和 理解 一个 伟大的 交易 ;
“亲爱的，也许不能完全理解，但我可以猜到和理解很多事情；

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [fræŋk] ,
our hearts are all the same , Frank ,
我们的 心 是 全部 这 相同的 , 坦率 ,
弗兰克，我们的心都是一样的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I know what a hard fight it must be for you .
和 我 知道 什么 一个 难的 斗争 它 必须 是 为了 你 .
我知道这对你来说是一场多么艰难的战斗。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪn][ðə; ði][end] .
But you will not be sorry in the end .
但 你 将要 不是 是 对不起 在 这 结尾 .
但最终你不会后悔的。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [hu:] [ɪz] [vɪktɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˈbæt(ə)] [geɪnz] [ðə; ði][moʊst] [ˈlɒrəl] .
The soldier who is victorious in the hottest battle gains the most laurels .
这 士兵 WHO 是 胜利者 在 这 最热门 战斗 收益 这 最多 月桂树 .

在最激烈的战斗中取得胜利的士兵赢得的荣誉最多。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kraɪst] , [hu:] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ɪf] [juː; jə] [kəˈmɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There is always Christ , who will conquer for you , if you commit it to Him .
那里 是 总是 基督 , WHO 将要 征服 为了 你 , 如果 你 犯罪 它 到 他 .

基督永远在你身边，只要你把一切交托给他，他必会为你得胜。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔː(r)dz][hoʊst] .
He is the Captain of the Lord's host .
他 是 这 队长 的 这 主场 主持人 .

他是耶和华军队的元帅。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm]
" Mrs . Arundel said all this with extreme gentleness , but with a firm
" 太太 : 阿伦德尔 说 全部 这 和 极端 温柔 , 但 和 一个 公司
[pərˈsweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .
persuasion of its truth .
劝说 的 它是 真相 .

“阿伦德尔夫人用极其温柔的语气说了这一切，但她坚信这是事实。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðɪs] , [iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [stiːl] [ɪnˈdɒldʒd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [ˈsʌlənnəs] .
The boy felt this , even while he still indulged his angry sullenness .
这 男生 毛毡 这 , 甚至 尽管 他 仍然 沉溺其中 他的 生气的 阴郁 .

即使男孩仍然沉浸在愤怒和阴郁之中，他也能感受到这一点。

[hiː; hi][roʊz][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [sed] [ˈræðər] [ˈstɪfli] :
He rose at last , and said rather stiffly :
他 玫瑰 在 最后的 , 和 说 相当 僵硬地 :

他终于站了起来，语气有些僵硬地说：

" [juː; jə] [miːn] [ˈkaɪndli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jə] .
" You mean kindly , Mrs . Arundel , and I thank you .
" 你 意思是 亲切地 , 太太 : 阿伦德尔 , 和 我 感谢 你 .

“您是好意，阿伦德尔夫人，谢谢您。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
I will think it over .
我 将要 思考 它 超过 .

我会仔细考虑一下。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈætməsˌfɪr] [siːmd] [ˈklɪrər] .
" The next day , the moral atmosphere seemed clearer .
" 这 下一个 天 , 这 道德 气氛 似乎 更清晰 .

第二天，道德氛围似乎更加明朗了。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][tɑːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɑːn]
Arthur had had a little talk with Tom , and had cheered him on
亚瑟 有 有 一个 小的 讲话 和 汤姆 , 和 有 欢呼 他 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

亚瑟和汤姆简单聊了几句，并为他送行。

[ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [rɪ'maɪndər] [æz; əz] [tu;; tə] [haʊ] ['hæpi] [ðei] [ju:st] [tu;; tə] [bi;; bi] ,
A few words of reminder as to how happy they used to be ,
一个 很少 字 的 提醒 作为 到 如何 快乐的 他们 用过的 到 是 ,
几句话提醒他们，他们曾经是多么快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst] [nɔ:t] [let] ['fræŋks] ['kʌmɪŋ] [dɪ'stɜ:rb] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [set] [tɑ:m] [θɪŋkɪŋ] ;
and that they must not let Frank's coming disturb them , had set Tom thinking ;
和 那 他们 必须 不是 让 弗兰克的 未来 打扰 他们 , 有 放 汤姆 思维 ;

他们不能让弗兰克的到来打扰到他们，这让汤姆陷入了沉思；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [hi;; hi] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [θɪŋk] ,
and when once he began to think ,
和 什么时候 一次 他 开始 到 思考 ,
而当他开始思考时，

[hi;; hi] ['nevər] [stɔ:pt] [tɪl] [hi;; hi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
he never stopped till he had set the thoughts in order in his mind .
他 绝不 停止 直到 他 有 放 这 想法 在 命令 在 他的 头脑 .
他一刻不停，直到把脑海中的想法整理清楚为止。

" ['mæmə] , " [hi;; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , " [aɪv] [bɪn] [ʌn'hæpi]
" Mamma , " he said , looking up in her face that morning , " I've been unhappy
" 妈妈 , " 他 说 , 寻找 向上 在 她 脸 那 早晨 , " 我已经 到过 不开心
[ænd; ənd] ['fretf(ə)] ['leɪtli] ,
and fretful lately ,
和 烦躁 最近 ,

“妈妈，”那天早上他抬起头看着妈妈的脸说，“我最近一直不开心，很烦躁。”

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] . "
but I've found out about it now . "
但 我已经 成立 出去 关于 它 现在 . "
但我现在知道了。

" [hæv; həv] [ju;; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "
" Have you , darling ? "
" 有 你 , 亲爱的 ? "
“你有吗，亲爱的？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [hi;; hi] [rɪ'stɔ:z] [ʰaʊər; ɑ:r] [soʊlz] , ['dʌznt] [hi;; hi] , ['mæmə] ? "
" Yes ; but He restores our souls , doesn't He , mamma ? "
" 是的 ; 但 他 恢复 我们的 灵魂 , 不 他 , 妈妈 ? "
“是的，但他能治愈我们的灵魂，不是吗，妈妈？”

" [ɪn'di:d] [hi;; hi] [dʌz] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɑ:ndər] [ə'weɪ] . "
" Indeed He does , dear ; but for that we should wander away . "
" 的确 他 做 , 亲爱的 ; 但 为了 那 我们 应该 漫步 离开 . "
“祂的确如此，亲爱的；但为此我们却会迷失方向。”

" [jes] , [ænd; ənd] [soʊ] ['hi:z] [brɔ:t] [em 'i:][tu;; tə] [stɪl] ['wɔ:tər] [ə'gen] , ['mæmə] .
" Yes , and so He's brought me to still water again , mamma .
" 是的 , 和 所以 他是 带来 我 到 仍然 水 再次 , 妈妈 .
“是的，妈妈，祂又把我带到了平静的水边。”

" [fræŋk] ['kɑ:mptən] [left] [ðem; ðəm] [su:n] [ʰæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sædli] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Frank Compton left them soon after this , and sadly the memory of his
" 坦率 康普顿 左边 他们 很快 后 这 , 和 令人遗憾的是 这 记忆 的 他的
[vɪzɪt] [rɪ'meɪnd] .
visit remained .
访问 剩余 .

“弗兰克·康普顿此后不久便离开了他们，令人遗憾的是，他来访的记忆却一直留在了他们心中。”

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmeməri] [tuː; tə][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [ˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
A painful memory to most of them ; for , guarded as they had been ,
一个 痛苦 记忆 到 最多 的 他们 ; 为了 , 守卫 作为 他们 有 到过 ,
对他们大多数人来说, 这是一段痛苦的回忆; 因为, 尽管他们一直小心翼翼,

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈduːɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌt] [ʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
the world and the world's doings had been much shut out from them ,
这 世界 和 这 世界的 行为 有 到过 很多 关闭 出去 从 他们 ,
他们与世隔绝, 也与世事无常。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈwɪkɪdnəs] .
and Frank had given them a peep into its wickedness .
和 坦率 有 给定 他们 一个 窥视 进入 它是 邪恶 .
弗兰克让他们窥见了它的邪恶之处。

[ˈɑːrθər] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Arthur thought with thankfulness of what might have been ,
亚瑟 想法 和 感恩 的 什么 可能 有 到过 ,
亚瑟心怀感激地想着那些可能发生的事,

[hæd; həd][hiː; hi][wʌns] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm]
had he once stepped into the deception which Frank had been leading him
有 他 一次 步 进入 这 欺骗 哪个 坦率 有 到过 领导 他
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
如果他曾经落入弗兰克精心设计的圈套,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌdəd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and he shuddered when he remembered how near he had been to it .
和 他 颤抖 什么时候 他 记得 如何 靠近 他 有 到过 到 它 .
每当他想起自己曾离它有多近, 他就不寒而栗。

[ˈnelɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
Nellie's return home was now fixed for the next week ,
内莉的 返回 家 曾是 现在 固定的 为了 这 下一个 星期 ,
内莉的回家时间已经定在下周了。

[ænd; ənd][ɔːl] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌns] [mɔːr] .
and all longed to have her presence once more .
和 全部 渴望 到 有 她 在场 一次 更多的 .
所有人都渴望她能再次出现在他们面前。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈfriːkwənt] [ˈletərz] , [ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]
She wrote frequent letters , detailing all her doings , and told them of
她 写道 频繁 信件 , 详细说明 全部 她 行为 , 和 讲述 他们 的
[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈpɪknɪk] .
the proposed picnic .
这 建议的 野餐 .
她经常写信, 详细讲述自己的所作所为, 并告诉他们计划举行的野餐活动。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈneli] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ˈʌndər] [ɔrstən] [klɪf] , [əˈhʌðər] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] ,
But while Nellie was in danger under Orston Cliff , another danger was creeping ,
但 尽管 内莉 曾是 在 危险 在下面 奥斯顿 悬崖 , 其他 危险 曾是 爬行 ,
[ʌnsəˈspektɪd] ,
unsuspected ,
意想不到的 ,
但是, 当内莉在奥斯顿悬崖下身处险境时, 另一种危险正在悄然逼近, 令人猝不及防。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
nearer and nearer to that happy circle at home .
更近 和 更近 到 那 快乐的 圆圈 在 家 .
越来越接近家中那个幸福的圈子。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑˈrɪəɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[kɔːld] [hoʊm] .
CALLED HOME .
称为 家 .

回家了。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈoʊvər] [ˈfɛrlə] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [rɪventʃ(ə)] [ˈpɪknɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn]
THE sun rose over Fairleigh the next morning after the eventful picnic with its own
这 太阳 玫瑰 超过 费尔利 这 下一个 早晨 后 这 多事 野餐 和 它是自己的
[kɑːm] [ˈgrændʒər] .
calm grandeur .
冷静的 宏伟 .

第二天清晨，在经历了那次精彩的野餐之后，太阳以其特有的平静和庄严升起在费尔利上空。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ɪn] [ɪts] [klɪr] [ˈʃaɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [ɑːn] [sʌt]
There was no sign in its clear shining that it had set the night before on such
那里 曾是 不 符号 在 它是 清除 灼灼 那 它 有 放 这 夜晚 前 在 这样的
[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [frendz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] - .
a scene of danger to the circle of friends living at Shellford .
一个 场景 的 危险 到 这 圆圈 的 朋友们 活的 在 - .

从它清澈的光芒中丝毫看不出，前一天晚上它给住在谢尔福德的朋友们带来了如此危险的局面。

[ˈneli] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] ,
Nellie and Hope were seated at breakfast with old Mrs . Arundel ,
内莉 和 希望 是 坐着 在 早餐 和 老的 太太 . 阿伦德尔 ,

内莉和霍普与老阿伦德尔太太一起吃早餐。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðəm; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
who was anxiously questioning them once more as to whether they were
WHO 曾是 焦虑地 提问 他们 一次 更多的 作为 到 无论 他们 是
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

他焦急地再次询问他们是否疲倦，

[ɔːr] [felt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [koʊld] .
or felt to have taken cold .
或者 毛毡 到 有 已采取 寒冷的 .

或者感觉着凉了。

[ˈneli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] ; [bʌt; bət] [hoʊp] ,
Nellie said she was quite as well as ever ; but Hope ,
内莉 说 她 曾是 相当 作为 出色地 作为 曾经 ; 但 希望 ,

内莉说她身体很好，和以前一样；但是霍普，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)]
though she made the best of herself , could not hide that she was miserable
尽管 她 制成 这 最好的 的 她自己 , 可以 不是 隐藏 那 她 曾是 悲惨的
[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] .
and shivering .
和 瑟瑟发抖 .

虽然她强颜欢笑，但还是掩饰不住内心的痛苦和瑟瑟发抖。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [wet] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈgrændˈmɑːmə] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ˈneli] .
" **She was so long wet , you see , grandmamma ; it is no wonder ,** " **said Nellie** .
" 她 曾是 所以 长的 湿的 , 你 看 , 奶奶 ; 它 是 不 想知道 , " 说 内莉 .

“奶奶，您看，她浑身湿透了很久，难怪会这样，”内莉说。

" [maɪ] [daɪz] , [waɪ] [daɪd][juː; jʊ][na:t] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['deɪndʒər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
" **My dears , why did you not come and tell me what danger you had been in**
" 我的 亲爱的们，为什么 做过 你 不是 来 和 告诉 我 什么 危险 你 有 到过 在
,
:
,

“亲爱的们，你们为什么不来告诉我你们遇到了什么危险？”

[ləst] [naɪt] ？ "
last night ？ "
最后的 夜晚 ？ "

昨夜？ ”

" [daɪr] ['grænd'mɑ:mə] , [wiː; wi][wɜ:r; wər][draɪ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['gɪvɪŋ]
" **Dear grandmamma , we were dry then , and it was of no use giving**
" 亲爱的 奶奶 , 我们 是 干燥 然后 , 和 它 曾是 的 不 使用 给予
[juː; jʊ][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] . "
you a sleepless night . "
你 一个 失眠 夜晚 . "

“亲爱的奶奶，那时我们没有酗酒，让您彻夜难眠也无济于事。”

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪz] ; [bʌt; bət] ,
" **I feel as if I might have done something for you , my dears ; but ,**
" 我 感觉 作为 如果 我 可能 有 完毕 某物 为了 你 , 我的 亲爱的们 ; 但 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“我觉得我或许可以为你们做些事，亲爱的们；但是，然而，

[aɪ] [θæŋk] [gɔ:d][ɔ:l][ɑ:r; ər] [seɪf] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [biː; bi] [tu:] ['θæŋkfl] .
I thank God all are safe ; I cannot be too thankful .
我 感谢 上帝 全部 是 安全的 ; 我 不能 是 也 感恩 .

感谢上帝，大家都平安无事；我感激不尽。

" [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænt] [ru:θ] ['entərd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][tuːld][ɔ:l]
" **Before breakfast was over , Aunt Ruth entered , and begged to be told all**
" 前 早餐 曾是 超过 , 阿姨 露丝 进入 , 和 乞求 到 是 讲述 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“早餐还没结束，露丝阿姨就进来了，恳求把事情的来龙去脉都告诉大家。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ,
She had heard from the servant a word of the accident ,
她 有 听到 从 这 仆人 一个 单词 的 这 事故 ,

她从仆人那里听说了这起事故。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [nu:] [ɔ:l] .
and could not be satisfied till she knew all .
和 可以 不是 是 使满意 直到 她 知道 全部 .

她不了解所有事情就无法满足。

[hɜ:r; hər][ɪn'kwaɪəɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kə'nu:ɪst] , [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
Her inquiries elicited that the young canoeist , who had saved so many of
她 查询 引发的 那 这 年轻的 皮划艇运动员 , WHO 有 已保存 所以 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她的询问得知，那位救了他们许多人的年轻皮划艇运动员，

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɔ:f] ;
was staying at a village a few miles off ;
曾是 入住 在 一个 村庄 一个 很少 英里 离开 ;
当时住在几英里外的一个村庄里；

[ænd; ænd] [ðæt] ['wɪlmət] [wʊd] [gʊʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tu;; tə] - [deɪ] [tu;; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ænd]
and that Wilmot would go over there to - day to call upon him and
和 那 威尔莫特 会 去 超过 那里 到 - 天 到 称呼 之上 他 和
[θæŋk] [hɪm; ɪm] .
thank him .
感谢 他 .

威尔莫特今天会去那里拜访他并向他表示感谢。
" [ænd; ænd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɔ:f][ðə; ði] [rɑ:k] ? " [æskt] [ænt] [ru:θ] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
" And how did they get off the rock ? " asked Aunt Ruth , " I did not understand . " "
" 和 如何 做过 他们 得到 离开 这 岩石 ? " 问 阿姨 露丝 , " 我 做过 不是 理解 . "
“他们是怎么离开那块岩石的？”露丝阿姨问，“我不明白。”

" ['wɪlmət] [brɔ:t] [ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['æftər][wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] , " [sed]
" Wilmot brought the boat round for them after we had been rescued , " said
" 威尔莫特 带来 这 船 圆形的 为了 他们 后 我们 有 到过 获救 , " 说
[hoʊp] .
Hope .
希望 .

“我们获救后，威尔莫特把船开过来接他们，”霍普说。
" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] ? "
" Was it a large rock ? " "
" 曾是 它 一个 大的 岩石 ? " "

“那是一块大石头吗？ ”
" ['oʊnli][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə][stænd] , [ænd; ænd][ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] .
" Only just room for them to stand , and in deep water .
" 仅有的 只是 房间 为了 他们 到 站立 , 和 在 深的 水 .
“只有刚好够他们站立的地方，而且水很深。”

[haʊ] ['hɔ:rɪfaɪd] [dɪr] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
How horrified dear mother would have been ,
如何 惊恐万分 亲爱的 母亲 会 有 到过 ,
亲爱的母亲该有多么震惊啊！

[ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu;; tə] [si:] ['lɪt(ə)] ['meri] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] . "
if she had been able to see little Mary standing there . " "
如果 她 有 到过 有能力的 到 看 小的 玛丽 常设 那里 . " "
如果她能看到小玛丽站在那里就好了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:f(ə)n] [wel] [wi;; wi] ['kænɑ:t] [si:] , " [sed] [ænt] [ru:θ] .
" It is often well we cannot see , " said Aunt Ruth .
" 它 是 经常 出色地 我们 不能 看 , " 说 阿姨 露丝 .
“看不见往往是件好事，”露丝阿姨说。

" [ænd; ænd] [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ][ɔ:l] [get][draɪ] ? "
" And how did you all get dry ? " "
" 和 如何 做过 你 全部 得到 干燥 ? " "
“你们是怎么把衣服弄干的？ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b] , " [sed] ['neli] .
" It was a long job , " said Nellie .
" 它 曾是 一个 长的 工作 , " 说 内莉 .
“这是一项耗时很长的工作，”内莉说。

" ['mɪsɪz] . ['mænzbrɪdʒ] [pʊt] [ju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .

" **Mrs . Mansbridge put us all to bed at once .**
" 太太 : 曼斯布里奇 放 我们 全部 到 床 在 一次 :

曼斯布里奇太太让我们所有人都一起上床睡觉。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] [hæf] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪmni] ,

She had a roaring fire half up her chimney ,
她 有 一个 咆哮 火 一半 向上 她 烟囱 ,

她壁炉里的火烧得正旺，都烧到烟囱一半了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['eliət] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪt]

and Mrs . Elliot and she stood and turned our things till they were fit
和 太太 : 埃利奥特 和 她 站立 和 转向 我们的 事物 直到 他们 是 合身

[tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] . "

to put on . "
到 放 在 : "

艾略特太太和她站在那里，把我们的衣服翻来覆去地整理，直到可以穿上为止。

" [ðen] [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ti:] [ɪn] [bed] ? "

" **Then did you have tea in bed ?** "
" 然后 做过 你 有 茶 在 床 ? "

“那你有没有在床上喝茶？ ”

" [jes] , [dɪr] ['mæmə] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] .

" **Yes , dear mamma brought it to us .**
" 是的 , 亲爱的 妈妈 带来 它 到 我们 :

“是的，亲爱的妈妈把它带给我们了。”

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [lʊk] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] [wɔ:n] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ɔ:l] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] . "

She did look so tired and wan before we all came down again . "
她 做过 看 所以 疲劳的 和 万 前 我们 全部 来了 向下 再次 : "

在我们下楼之前，她看起来非常疲惫，面色苍白。

" [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] .

" **Your poor mother !** " **said Mrs . Arundel .**
" 你的 贫穷的 母亲 ! " 说 太太 : 阿伦德尔 :

“你可怜的母亲！”阿伦德尔太太说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [hoʊm] ['æftər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ? "

" **But how did you get home after it all ?** "
" 但 如何 做过 你 得到 家 后 它 全部 ? "

“可是，你最后是怎么回家的？ ”

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd] , " ['ænsər] [hoʊp] ;

" **We were very tired ,** " **answered Hope ;**
" 我们 是 非常 疲劳的 , " 回答 希望 ;

“我们当时很累，”霍普回答说；

" [bʌt; bət] ['mæmə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mænzbrɪdʒ] [bəʊθ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əli] ['betər] [fɔ:r; fər]

" **but mamma and Mrs . Mansbridge both said it would be really better for**
" 但 妈妈 和 太太 : 曼斯布里奇 两个都 说 它 会 是 真的 更好的 为了

[ju: 'es] [tu:; tə] [wɔ:k] .

us to walk .
我们 到 走 :

“但是妈妈和曼斯布里奇太太都说，我们走路会更好。”

[br'saɪdz] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

Besides , we could not have done anything else , as there was no
除了 , 我们 可以 不是 有 完毕 任何事物 别的 , 作为 那里 曾是 不

[kən'veɪəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] .

conveyance to be had .
输送 到 是 有 :

此外，我们别无选择，因为没有交通工具可用。

[wiː; wi][ɔːl][set][aʊt] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈdroʊv] .
We all set out , and mamma drove .
我们 全部 放 出去 , 和 妈妈 驾驶 .
我们一行人出发了, 妈妈开车。
[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [muːn] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈtɔʊld][juː ˈes][tuː; tə] [weɪst] [noʊ]
Fortunately there was a beautiful moon , and mamma told us to waste no
幸运的是 那里 曾是 一个 美丽的 月亮 , 和 妈妈 讲述 我们 到 浪费 不
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

幸好当时月亮很漂亮, 妈妈告诉我们不要浪费时间。
[bʌt; bət][tuː; tə] [pres] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
but to press on as fast as we could .
但 到 按 在 作为 快速地 作为 我们 可以 .
但我们必须尽快继续前进。

[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ə; ei] [striŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
We walked along generally in a string across the road , hand - in - hand .
我们 步行 沿着 一般来说 在 一个 细绳 穿过 这 路 , 手 - 在 - 手 .
我们手牵着手, 排成一队走过马路。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [felt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] ; [wiː; wi][ɔːl] [siːmd] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðər]
I can't tell you how it felt , Mrs . Arundel ; we all seemed so dear to each other
我 不能 告诉 你 如何 它 毛毡 , 太太 . 阿伦德尔 ; 我们 全部 似乎 所以 亲爱的 到 每个 其他
,
!
,
阿伦德尔夫夫人, 我无法形容当时的感受; 我们彼此之间似乎都非常亲近。

[θruː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ˈdeɪndʒər] . "
through having been companions in danger . "
通过 拥有 到过 同伴 在 危险 . "
因为我们曾是身处险境的同伴。

" [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] [ænt] [ruːθ] .
" I am sure you must , " said Aunt Ruth .
" 我 是 当然 你 必须 , " 说 阿姨 露丝 .
“我相信你一定可以,”露丝阿姨说。

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkwaɪətli] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
" How little we thought , as we were quietly reading and watching the
" 如何 小的 我们 想法 , 作为 我们 是 悄悄 阅读 和 观看 这
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,
“我们当时是多么无知啊, 一边安静地读书, 一边欣赏日落。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . "
what was happening to you all . "
什么 曾是 发生 到 你 全部 . "
你们当时到底发生了什么事?

" [aɪ] [wɪʃ] [hoʊp] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] [ˈneli] ,
" I wish Hope would go to bed , " said Nellie ,
" 我 希望 希望 会 去 到 床 , " 说 内莉 ,
“我希望霍普能去睡觉,”内莉说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [əˈnʌðər] [ˈvaɪələnt] [ˈʃʌdə] .
as she saw her give another violent shudder .
作为 她 锯 她 给 其他 暴力 不寒而栗 .
她看到她又一次剧烈颤抖了一下。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [hoʊp] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔ:l] .
" **Oh** , **no** , " **said Hope** ; " **but I will have a shawl** .
" 哦 , 不 , " 说 希望 ; " 但 我 将要 有 一个 披肩 .
" 哦, 不,"霍普说; "但我会披上一条披肩."

" [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ,
" **Before long** , **however** , **she was obliged to give in** ,
" 前 长的 , 然而 , 她 曾是 有义务 到 给 在 ,
然而不久之后, 她就不得不屈服了。

[ænd; ənd] [felt] [bed] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and felt bed would be the best place for her .
和 毛毡 床 会 是 这 最好的 地方 为了 她 .
她觉得床对她来说是最好的归宿。

[ˈneli] [went] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʌn'dres] ,
Nellie went upstairs with her , and helped her to undress ,
内莉 去 楼上 和 她 , 和 帮助 她 到 脱衣服 ,
内莉陪她上楼, 帮她脱衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] .
and then made her as comfortable as was possible .
和 然后 制成 她 作为 舒服的 作为 曾是 可能的 .
然后尽可能让她感到舒适。

[ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ][hɑ:t]['bɑ:t(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fi:t] , [dru:] [ðə; ði][blaɪnd]['pɑ:rtli] [daʊn] ,
She fetched a hot bottle for her feet , drew the blind partly down ,
她 已获取 一个 热的 瓶子 为了 她 脚 , 画 这 瞎的 部分 向下 ,
她拿来一瓶热水敷脚, 把窗帘拉下一部分。

[ænd; ənd][set][sʌm; səm]['rəʊzɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
and set some roses on a little table by her side .
和 放 一些 玫瑰 在 一个 小的 桌子 经过 她 边 .
并在她身旁的小桌子上放了一些玫瑰花。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [sed] [hoʊp] , ['greɪtfəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **What a dear girl you are !** " **said Hope , gratefully looking up at her** .
" 什么 一个 亲爱的 女孩 你 是 ! " 说 希望 , 感激不尽 寻找 向上 在 她 .
"你真是个好女孩! "霍普感激地抬头看着她说道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðəʊz] [waɪld]['rəʊzɪz] ? " " **Where did you get those wild roses ?** " "
" 在哪里 做过 你 得到 那些 荒野 玫瑰 ? " "
"你从哪里弄来的这些野玫瑰? "

" [wi:; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm][baɪ] ['mu:nlaɪt] [læst] [naɪt] . "
" **We picked them by moonlight last night** . "
" 我们 挑选 他们 经过 月光 最后的 夜晚 . "
"我们昨晚借着月光采摘的。"

" [wi:; wi] ? "
" **We ?** "
" 我们 ? "
"我们?"

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] ['pɪkɪŋ] ['eni] . "
I did not see you picking any . "
我 做过 不是 看 你 挑选 任何 . "
我没看到你摘任何东西。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðen] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] , [hoʊp] , [dʒʌst][laɪk]
" **No ; you were in the carriage then ; it was so lovely , Hope , just like**
" 不 ; 你 是 在 这 运输 然后 ; 它 曾是 所以 迷人的 ; 希望 ; 只是 喜欢
['deɪlaɪt] , ['oʊnli] ['betər] .
daylight , only better .
日光 ; 仅有的 更好的 .

“不，你当时就在马车里；那真是太美好了，霍普，就像白天一样，甚至更好。”

" [hoʊp] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" **Hope drew her down and kissed her .**
" 希望 画 她 向下 和 亲吻 她 .

“霍普把她拉下来，吻了她。”

" ['neli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .
" **Nellie , " she said , " I think I am going to begin a new life from yesterday .**
" 内莉 , " 她 说 , " 我 思考 我 是 去 到 开始 一个 新的 生活 从 昨天 .
"
"
"

“内莉，”她说，“我想我将从昨天开始新的生活。”

" [oʊ] , [daɪ] [hoʊp] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] ! "
" **Oh , dear Hope , how glad I am ! "**
" 哦 , 亲爱的 希望 , 如何 高兴的 我 是 ! "

“哦，亲爱的希望啊，我多么高兴啊！ ”

" [jes] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][fɜːrst] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Yes ; it was you first made me think about it .**
" 是的 ; 它 曾是 你 第一的 制成 我 思考 关于 它 .

“是的，是你让我开始思考这个问题的。”

[ænt] [ruːθ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈɜːdʒd] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
Aunt Ruth had often urged me to make a decision ;
阿姨 露丝 有 经常 敦促 我 到 制作 一个 决定 ;

露丝阿姨经常催促我做决定；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but somehow I thought there was plenty of time , and that it was
但 不知何故 我 想法 那里 曾是 很多 的 时间 , 和 那 它 曾是
[fɔːr; fər][ˈoʊldər] ['piːp(ə)] .
for older people .
为了 老 人们 .

但不知为何，我当时觉得时间很充裕，而且那是老年人的活动。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
And then you came , and I found that , though you were young ,
和 然后 你 来了 , 和 我 成立 那 , 尽管 你 是 年轻的 ,

然后你来了，我发现，虽然你很年轻，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [briːðd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] !
it was like the air you breathed , you could not do without it !
它 曾是 喜欢 这 空气 你 呼吸 , 你 可以 不是 做 没有 它 !

它就像你呼吸的空气一样，你离不开它！

[ænd; ənd] [ðen] , ['neli] , [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] , [ðæt] ['sekənd] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
And then , Nellie , you asked me , that second day you were here , if I were
和 然后 , 内莉 , 你 问 我 , 那 第二 天 你 是 这里 , 如果 我 是
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "
a Christian ? "
一个 基督教 ? "

然后，内莉，你来这里的第二天就问我，我是不是基督徒？

" [jes] , " [sed] ['neli] , , [ˈblʌʃɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi]
" **Yes** , " **said Nellie** , **blushing** ; " **but I was dreadfully afraid you would be**
" 是的 , " 说 内莉 , 脸红 ; " 但 我 曾是 极其糟糕 害怕的 你 会 是
[ə'fendɪd] . "
offended . "

“是的,”内莉脸红着说,“但我非常害怕你会生气。”

" [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] ,
" **That made me think more than ever ; and when I began to know you** ,
" 那 制成 我 思考 更多的 比 曾经 ; 和 什么时候 我 开始 到 知道 你 ,
“这让我比以往任何时候都思考得更多;当我开始了解你之后,

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
I longed to be like you . "

我 渴望 到 是 喜欢 你 . "

我渴望成为像你一样的人。

" [dɪr] [hoʊp] , [nɑ:t] [laɪk] [em 'i:] ; [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] [mɔ:ɾ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" **Dear Hope , not like me ; I wish I were more like Him** . "

" 亲爱的 希望 , 不是 喜欢 我 ; 我 希望 我 是 更多的 喜欢 他 . "

“亲爱的希望,你不像我;我希望我能更像他。”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[bʌt; bət] [sti:l] , , ['neli] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['moʊzəs] [ʃoʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ]
But still , Nellie , the face of Moses shone , you know , as we were reading
但 仍然 , 内莉 , 这 脸 的 摩西 闪耀 , 你 知道 , 作为 我们 是 阅读
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

但是,内莉,你知道,当我们今天早上读到这些经文时,摩西的脸庞依然闪耀着光芒。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] , [dɪr] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] .
You need not be ashamed , dear , but rejoice that it is so .
你 需要 不是 是 羞愧 , 亲爱的 , 但 魔 那 它 是 所以 .

亲爱的,你不必感到羞愧,反而应该为此感到高兴。

" ['nelɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Nellie's eyes filled with tears** .
" 内莉的 眼睛 已填 和 眼泪 .

内莉的眼里充满了泪水。

[haʊ] [ʌn'wɜ:rði] [fɪ:; fɪ] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪt] [gɑ:d][hæd; həd][leɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ;
How unworthy she felt of the blessing which God had laid at her feet ;
如何 不配 她 毛毡 的 这 祝福 哪个 上帝 有 铺设 在 她 脚 ;

她觉得自己配不上上帝赐予她的这份恩典;

[ænd; ənd] [jet] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][help] [tu:; tə] [hoʊp] ,
and yet she had prayed that she might be a help to Hope ,
和 然而 她 有 祈祷 那 她 可能 是 一个 帮助 到 希望 ,

然而,她曾祈祷自己能对霍普有所帮助。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [prer] ['ænsər] .
and here was her prayer answered .
和 这里 曾是 她 祷告 回答 .

她的祈祷得到了回应。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] [naʊ] , " [sed] [hoʊp] ,
" I am going to sleep now , " said Hope ,
" 我 是 去 到 睡觉 现在 , " 说 希望 ,
“我要睡觉了,”霍普说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉·阿伦德尔(Nellie Arundel)

第6/10页

" [soʊ][duː][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] .
" so do go down and talk to Mrs . Arundel .
" 所以 做 去 向下 和 讲话 到 太太 . 阿伦德尔 .

所以，请下去和阿伦德尔夫人谈谈。

" [wen] ['neli] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
" When Nellie re - entered the drawing room ,
" 什么时候 内莉 关于 - 进入 这 绘画 房间 ,

“当内莉重新走进客厅时，

[hɜːr; hær] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd] [ænt] [sæt][ɪn][ðər; ðər] ['juːʒuəl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] .
her grandmamma and aunt sat in their usual places in the bow window .
她 奶奶 和 阿姨 卫星 在 他们的 通常 地方 在 这 弓 窗户 .

她的祖母和姑姑像往常一样坐在凸窗的位置上。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðei] [lɒkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡreɪv] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['nɒtɪst] [aɪ 'tiː] .
She thought they looked a little grave , but hardly noticed it .
她 想法 他们 看起来 一个 小的 严重 , 但 几乎 注意到 它 .

她觉得他们神情有些严肃，但并没有太在意。

[ʃiː; ʃɪ] ['kærid] [hɜːr; hær] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hær][hænd] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [kloʊz]
She carried her basket in her hand , and seating herself on a low chair close
她 携带 她 篮子 在 她 手 , 和 座位 她自己 在 一个 低的 椅子 关闭

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

她手里提着篮子，在他们旁边的一张矮椅上坐了下来。

[prɪ'perd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] .
prepared herself for a happy morning .
准备 她自己 为了 一个 快乐的 早晨 .

她准备迎接一个愉快的早晨。

" [haʊ] [swiːt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swiːt] [hɪr]
" How sweet it is , " she could not help saying ; then the idea of being sweet here
" 如何 甜的 它 是 , " 她 可以 不是 帮助 说 ; 然后 这 主意 的 存在 甜的 这里
,
/
,

“真好啊，”她忍不住说道；然后，想到在这里变得如此甜蜜，

[sə'dʒestɪd] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
suggested those at home , and she added , " Have you heard to - day ,
建议 那些 在 家 , 和 她 额外 , " 有 你 听到 到 - 天 ,
['grænd'mɑːmə] , [frʌm; frəm] ['mæmə] ? "
grandmamma , from mamma ? "
奶奶 , 从 妈妈 ? "

她向家里的亲友们问道：“奶奶，您今天有听到妈妈的消息吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [dɪr] .
" I have heard from your father , dear .
" 我 有 听到 从 你的 父亲 , 亲爱的 .

“亲爱的，我已收到你父亲的消息。”

" ['neli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][kwaɪət] [toʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['kwikli] , " [ɑ:r; ər]
" Nellie looked up at the unusually quiet tone , and said quickly , " Are
" 内莉 看起来 向上 在 这 异常地 安静的 语气 , 和 说 迅速地 , " 是
[ðeɪ] [nɑ:t][ɔ:l] [raɪt] ,
they not all right ,
他们 不是 全部 正确的 ,

内莉听到这异常安静的语气, 抬起头来, 连忙说道: “他们都还好吗? ”

[dɪr] [grænd'mɑ:mə] ? "
dear grandmamma ? "
亲爱的 奶奶 ? "

亲爱的奶奶?

" [hi:; hi] [sez] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [wel] , [dɪr] . "
" He says your mamma is not very well , dear . "
" 他 说道 你的 妈妈 是 不是 非常 出色地 , 亲爱的 . "

“他说你妈妈身体不太好, 亲爱的。”

" [nɑ:t] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] ? " [sed] ['neli] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [li:d] .
" Not anything serious ? " said Nellie , her heart going down like lead .
" 不是 任何事物 严肃的 ? " 说 内莉 , 她 心 去 向下 喜欢 带领 .

“没什么大碍吧? ”内莉说着, 心头一沉。

" [jʊr; jər] [fɑ:ðər] [spi:ks] ['sɪriəsli] , [dɪr] , " ['ænsər] [ənt] [ru:θ] .
" Your father speaks seriously , dear , " answered Aunt Ruth .
" 你的 父亲 说话 严重地 , 亲爱的 , " 回答 阿姨 露丝 .

“你父亲说话很严肃, 亲爱的,”露丝阿姨回答道。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æŋkəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
" He says that he has been anxious about her for some time . "
" 他 说道 那 他 有 到过 焦虑的 关于 她 为了 一些 时间 . "

他说他已经为她担心了一段时间。

" [oʊ] , ['ænti] !
" Oh , auntie !
" 哦 , 阿姨 !

“哦, 阿姨! ”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] . "
And I never knew it . "
和 我 绝不 知道 它 . "

我对此一无所知。

" [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɔ:lweɪz] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ;
" My dear , we cannot always know what will happen ;
" 我的 亲爱的 , 我们 不能 总是 知道 什么 将要 发生 ;

“亲爱的, 我们不可能总是知道将会发生什么;

[jʊr; jər] [fɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] [ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ni:dfɪ] . "
your father could not bear to make you unhappy unless it were needful . "
你的 父亲 可以 不是 熊 到 制作 你 不开心 除非 它 是 需要 . "

除非必要, 否则你父亲不忍心让你不开心。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] , " [sed] ['neli] , ['wi:pɪŋ] .
" I would not have come away for worlds , " said Nellie , weeping .
" 我 会 不是 有 来 离开 为了 世界 , " 说 内莉 , 哭泣 .

“就算给我全世界, 我也不会离开这里,”内莉哭着说。

" [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] ['ri:əl] ['dɪfrəns] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" That has made no real difference , darling .
" 那 有 制成 不 真实的 不同之处 , 亲爱的 .

“亲爱的, 那并没有什么实际影响。”

[wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;
" **We might always be thinking of difficulties in the future** ;

" 我们 可能 总是 是 思维 的 困难 在 这 未来 ;

我们可能总是会想到未来可能遇到的困难；
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈstreŋθənd] [tuː; tə][help][baɪ][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] . "

" **and you will be strengthened to help by your change** . "

" 和 你 将要 是 加强 到 帮助 经过 你的 改变 . "

你的改变会让你更有力量去帮助别人。
" [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈneli] ,

" **But do tell me , " said Nellie ,**

" 但 做 告诉 我 , " 说 内莉 ,

“但是一定要告诉我,”内莉说。
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ˌæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] ,

looking up with an anguish in her eyes which was sad to see ,

寻找 向上 和 一个 痛苦 在 她 眼睛 哪个 曾是 伤心 到 看 ,

她抬起头,眼中充满痛苦,这景象令人难过。
" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [dʌz] [ˈpɑːpə] [θɪŋk] — [ðæt] [ˈmæmə] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ? "

" **do you think — does papa think — that mamma is in danger ?** "

" 做 你 思考 — 做 爸爸 思考 — 那 妈妈 是 在 危险 ? "

“你觉得——爸爸觉得——妈妈有危险吗? ”
" [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . "

" **He says there always is danger in attacks of the heart** . "

" 他 说道 那里 总是 是 危险 在 攻击 的 这 心 . "

他说,心脏病发作总是有危险的。
" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] . "

" **I had no idea she was delicate** . "

" 我 有 不 主意 她 曾是 精美的 . "

“我完全不知道她体弱多病。”
" [hæd; həd][juː; jʊ][naːt] , [dɪr] ?

" **Had you not , dear ?**

" 有 你 不是 , 亲爱的 ?

难道你没有吗,亲爱的?
[jet] [noʊ] ; [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sez] [hiː; hi] [fɪrʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Yet no ; your father says he fears it will be a great blow to you .

然而 不 ; 你的 父亲 说道 他 恐惧 它 将要 是 一个 伟大的 吹 到 你 .

然而,并非如此;你父亲说他担心这会对你造成很大的打击。

" [ˈneli] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ;

" **Nellie began to take in the gravity of the news** ;

" 内莉 开始 到 拿 在 这 重力 的 这 消息 ;

内莉开始意识到这个消息的严重性;
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌvɪŋ] [ˈrelatɪvz] [wɜːr; wər] [ˈpʌʊərləs] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ]

and her loving relatives were powerless to aid her in the sorrow which

和 她 爱 亲属 是 无力 到 援助 她 在 这 悲哀 哪个

[fɪː; fɪ][mʌst; məst] [fiːl] .

she must feel .

她 必须 感觉 .

而她深爱的亲人们也无力减轻她所感受到的悲痛。
" [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] , [meɪ] [aɪ][naːt] ? " [fɪː; fɪ] [æskt] [ˈɜːrniːstli] .

" **I may go home at once , may I not ? " she asked earnestly** .

" 我 可能 去 家 在 一次 , 可能 我 不是 ? " 她 问 切实 .

“我可以马上回家吗?”她恳切地问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hesəseri] , [dɪr] .
" **I am afraid it will be necessary , dear .**
" 我 是 害怕的 它 将要 是 必要的 , 亲爱的 .

恐怕这是必要的, 亲爱的。

[jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Your father says he would like you to come at once .
你的 父亲 说道 他 会 喜欢 你 到 来 在 一次 .

你父亲说他希望你立刻过来。

" ['neli] [rouz] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv]
" **Nellie rose , as if bewildered for a moment with the unexpectedness of**
" 内莉 玫瑰 , 作为 如果 困惑 为了 一个 片刻 和 这 意外性 的
[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
the tidings ,
这 消息 ,

“内莉站了起来, 似乎对这突如其来的消息感到一时不知所措。”

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [tə'geðər] .
and stood with nervous fingers gathering her work together .
和 站立 和 紧张的 手指 采集 她 工作 一起 .

她紧张地站在那里, 手指不安地整理着自己的作品。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ænt] [ru:θ] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][kaɪnd][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,
" **My child , " said Aunt Ruth , putting her kind arms round her shoulders ,**
" 我的 孩子 , " 说 阿姨 露丝 , 推杆 她 种类 武器 圆形的 她 肩膀 ,

“我的孩子,”露丝阿姨说着, 亲切地将双臂搭在她的肩上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['traɪəl] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][æsk][fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ,
" **this is a heavy trial ; but we must all ask for strength to bear it ,**
" 这 是 一个 重的 审判 ; 但 我们 必须 全部 问 为了 力量 到 熊 它 ,

这是一场沉重的考验; 但我们都必须祈求力量去承受它。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['preʃəs] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [spɜrd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] . "
and for her precious life to be spared if possible . "
和 为了 她 宝贵的 生活 到 是 幸存 如果 可能的 . "

如果可能的话, 希望她宝贵的生命能够保全。

" [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
" **Is it so bad as that ?**
" 是 它 所以 坏的 作为 那 ?

情况真有那么糟糕吗?

" ['neli] [sed] [wʌns] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [left][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] .
" **Nellie said once more ; and then she left the room as if stunned .**
" 内莉 说 一次 更多的 ; 和 然后 她 左边 这 房间 作为 如果 目瞪口呆 .

内莉又说了一遍; 然后她仿佛惊呆了般离开了房间。

[ʃi:; ji] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [tə'geðər] , [waɪl] [ænt] [ru:θ]
She went upstairs and began to collect her things together , while Aunt Ruth
她 去 楼上 和 开始 到 收集 她 事物 一起 , 尽管 阿姨 露丝
[ˈfɑ:lʊd] ,
followed ,
随后 ,

她上楼开始收拾东西, 露丝阿姨跟在后面。

[ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [helpt] [hɜ:r; hər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊ'evər] .
and gently helped her , saying nothing , however .
和 轻轻地 帮助 她 , 说 没有什么 , 然而 .

他轻轻地扶着她, 一言不发。

" [wen] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] ? " [æskt] ['neli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wʌns] ,
" **When is the train ?** " **asked Nellie , looking up once** ,
" 什么时候 是 这 火车 ? " 问 内莉 , 寻找 向上 一次 ,
" 火车什么时候来? "内莉抬起头问道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
as if only just awakened from a dream .
作为 如果 仅有的 只是 觉醒 从 一个 梦 .
仿佛刚从梦中醒来。

" [æt; ət] - [əˈklɒk, əu-] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːri] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈkæɪdʒ] [ɪz] [ˈɔːrdərd] . "
" **At 12 o'clock ; there is no hurry , and the pony carriage is ordered** . "
" 在 - 点钟 ; 那里 是 不 匆忙 , 和 这 小马 运输 是 订购 . "
" 中午十二点, 不着急, 已经预定了马车。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [məˈkæɪnɪkli] .
" **Thank you , she answered mechanically** .
" 感谢 你 , " 她 回答 机械地 .
" 谢谢, "她机械地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmɒd] [ˈeliət] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [ɔːf]
" **I have sent down to Maude Elliot to be kind enough to see you safely off**
" 我 有 发送 向下 到 莫德 埃利奥特 到 是 种类 足够的 到 看 你 安全 离开
, [daɪr] . "
, dear . "
, 亲爱的 . "

“我已经派人去请莫德·艾略特好心送你平安离开, 亲爱的。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['neli] .
" **Oh , thank you , said Nellie** .
" 哦 , 感谢 你 , " 说 内莉 .
" 哦, 谢谢你, "内莉说。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
And when she had placed the last few things in the box ,
和 什么时候 她 有 放置 这 最后的 很少 事物 在 这 盒子 ,
当她把最后几件东西放进盒子里时,

[ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] .
the maid came to put on the cord .
这 女佣 来了 到 放 在 这 绳索 .
女佣过来把电线接上。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ænd; ænd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] , [daɪr] ? "
" **Would you like to walk down and say good - bye to Mrs . Elliot , dear ?** "
" 会 你 喜欢 到 走 向下 和 说 好的 - 再见 到 太太 . 埃利奥特 , 亲爱的 ? "
[æskt] [ænt] [ruːθ] .
asked Aunt Ruth .
问 阿姨 露丝 .

“亲爱的, 你想下去和艾略特太太道别吗? ”露丝阿姨问道。

" [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **She has been very kind to you ?** "
" 她 有 到过 非常 种类 到 你 ? "
她对你很好吗?

" [ˈveri] [kaɪnd] , " [ˈænsər] ['neli] ; " [ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] — "
" **Very kind , answered Nellie ; and if there is time —** "
" 非常 种类 , " 回答 内莉 ; " 和 如果 那里 是 时间 — "
“真是太好了, ”内莉回答说, “如果时间允许的话——”

" [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [taɪm] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [naʊ] .

" Abundance of time ; it is only eleven o'clock now .
" 丰富 的 时间 ； 它 是 仅有的 十一 点钟 现在 ；

时间很充裕；现在才十一点。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] , [ðə; ði] ['poʊni] ['kæriɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [æt; ət] [hæf] - [pæst]

You need not return here , the pony carriage shall call for you at half - past
你 需要 不是 返回 这里 ， 这 小马 运输 将 称呼 为了 你 在 一半 - 过去的

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven .
十一 ；

您不必返回此处，马车将于十一点半来接您。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [went] [daʊn'sterz] , ['neli] ['sɔ:ftli] ['entəd] ['hoʊps] [ru:m] .

" Before she went downstairs , Nellie softly entered Hope's room .
" 前 她 去 楼下 ， 内莉 轻轻 进入 希望 房间 ；

在下楼之前，内莉轻轻地走进了霍普的房间。

" ['goʊɪŋ] [aʊt] ? " [sed] [hoʊp] ['sli:pɪli] ; [ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , " [waɪ] , ['neli] , [ju:; jʊ] [lʊk]

" Going out ? " said Hope sleepily ; then opening her eyes , " Why , Nellie , you look
" 去 出去 ？ " 说 希望 昏昏欲睡地 ； 然后 开幕 她 眼睛 ， " 为什么 ， 内莉 ， 你 看

[sæd] ,

sad ,
伤心 ，

“出去吗？”霍普睡眠惺忪地问道；然后她睁开眼睛说：“哎呀，内莉，你看上去很难过。”

[daɪr] ; [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " "

dear ; what is it ? " "
亲爱的 ； 什么 是 它 ？ " "

亲爱的，是什么事？

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] ['hɜ:riɪdli] ; " ['mæmə] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ]

" I can't explain , " she answered hurriedly ; " mamma is ill , and I am going
" 我 不能 解释 ， " 她 回答 匆匆 ； " 妈妈 是 患病的 ， 和 我 是 去

[hoʊm] .

home .
家 ；

“我无法解释，”她匆忙回答道；“妈妈生病了，我要回家了。”

" [hoʊp] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hænd] , [bʌt; bət] [brɪ'ɑ:nd] [æn; ən] [eksklə'meɪn] [ʌv; əv] [dis'meɪ] , [nu:] [nɑ:t] [wʌt]

" Hope took her hand , but beyond an exclamation of dismay , knew not what
" 希望 采取 她 手 ， 但 超过 一个 感叹 的 沮丧 ， 知道 不是 什么

[tu:; tə] [seɪ] .

to say .
到 说 ；

“霍普握住了她的手，但除了惊愕的一声，她不知道该说什么。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ;

" I could not bear to go without thanking you for all your kindness ;
" 我 可以 不是 熊 到 去 没有 谢谢 你 为了 全部 你的 仁慈 ；

“我实在不忍心不向你们道谢就离开，感谢你们的种种恩情；

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ] . " "

but I'm afraid I have disturbed you . " "
但 我是 害怕的 我 有 不安 你 ； " "

但我恐怕打扰到您了。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] , ['neli] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['kaɪndnəs] ,

" Not at all ; but , Nellie , don't you mention kindness ,
" 不是 在 全部 ； 但 ， 内莉 ， 不 你 提到 仁慈 ，

“一点也不；但是，内莉，你千万别提什么善良。”

[fɒːr; fəɹ][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ɑːn][jʊɹ; jəɹ][saɪd] .
for you know it has been all on your side .
为了 你 知道 它 有 到过 全部 在 你的 边 .
因为你知道，一切都对你有利。

[aɪ][jæl; jəl][ˈnevər] [fəɹˈget] [juː; jʊ] .
I shall never forget you .
我 将 绝不 忘记 你 .
我永远不会忘记你。

" [ˈneli] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
" Nellie kissed her , and was already at the door , when suddenly she came
" 内莉 亲吻 她 , 和 曾是 已经 在 这 门 , 什么时候 突然 她 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [əˈgen] ,
to the bedside again ,
到 这 床头 再次 ,
“内莉吻了她一下，已经走到门口了，但突然又回到了床边。”

[ænd; ənd] [sed] [ˈheɪzəˌteɪtɪŋli] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spɜː] [emˈiː][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] [ˈroʊzbʌd]
and said hesitatingly , " Could you spare me one or two of these wild rosebuds
和 说 犹豫地 , " 可以 你 空闲的 我 一 或者 二 的 这些 荒野 玫瑰花蕾
[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ? "
to take home ? "
到 拿 家 ? "
他犹豫着说：“您能给我一两朵野玫瑰花蕾带回家吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [teɪk] [sʌm; səm][naɪs] [ˈflaʊəɹz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈneli] . [pɪk] [sʌm; səm]
" Certainly ; but take some nice flowers out of the garden , Nellie . Pick some
" 当然 ; 但 拿 一些 好的 花朵 出去 的 这 花园 , 内莉 . 挑选 一些
[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ;
before you go ;
前 你 去 ;
“当然可以；不过内莉，走之前记得从花园里摘些漂亮的花。摘一些吧；

[ðiːz] [ɑːr; əɹ] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] . "
these are worth nothing to those . "
这些 是 值得 没有什么 到 那些 . "
这些东西对他们来说毫无价值。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðiːz] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmembɾəns] [ʌv; əv] [ˈjestədeɪ] .
" I would like these best , " she said , " as a remembrance of yesterday .
" 我 会 喜欢 这些 最好的 , " 她 说 , " 作为 一个 纪念 的 昨天 .
“我最想要这些,”她说,“作为对昨天的纪念。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] - [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr]
" She placed two or three in her little travelling - basket , and with one more
" 她 放置 二 或者 三 在 她 小的 旅行 - 篮子 , 和 和 一 更多的
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,
她把两三个放进她的小旅行篮里，又道了声再见，

[ˈhɜːrɪdli] [left][ðə; ði] [ruːm] .
hurriedly left the room .
匆匆 左边 这 房间 .
匆匆离开了房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl][ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ,
Mrs . Arundel and Aunt Ruth stood waiting for her in the drawing room ,
太太 . 阿伦德尔 和 阿姨 露丝 站立 等待 为了 她 在 这 绘画 房间 ,
阿伦德尔太太和露丝姨妈站在客厅里等她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kla:spt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] - [ɑ:rmz] .

and she was clasped in her grandmamma's arms .
和 她 曾是 紧握 在 她 - 武器 .

她被奶奶紧紧地抱在怀里。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ;
" My dear child , " she said , " my dear child , I have enjoyed having you ;
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 说 , " 我的 亲爱的 孩子 , 我 有 享受 拥有 你 ;

“我亲爱的孩子,”她说, “我亲爱的孩子, 我很高兴拥有你;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ['kɑ:nstəntli] .

we shall think of you , and pray for you constantly .
我们 将 思考 的 你 , 和 祈祷 为了 你 不断地 .

我们会一直想着你, 为你祈祷。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [aɪ][kɑ:nt] [hæf] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['neli] , ['broʊkənli] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I can't half thank you , " said Nellie , brokenly ; " but I have had such a
" 我 不能 一半 感谢 你 , " 说 内莉 , 破碎地 ; " 但 我 有 有 这样的 一个

[naɪs] [taɪm] .

nice time .
好的 时间 .

“我真是太感谢你了,”内莉哽咽着说, “我玩得非常开心。”

[daɪ] [ænt] [ru:θ] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Dear Aunt Ruth , I wanted to say lots of things to you . "
亲爱的 阿姨 露丝 , 我 通缉 到 说 很多 的 事物 到 你 . "

亲爱的露丝阿姨, 我有很多话想对你说。

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə]['ʌvər; ɑ:r] ['fɑ:ðə-z] [wɪl] .

" Yes , darling ; but we must bow to our Father's will .
" 是的 , 亲爱的 ; 但 我们 必须 弓 到 我们的 父亲的 将要 .

“是的, 亲爱的; 但我们必须服从天父的旨意。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛliəts] ,
" So she left them , and as she hastened down the hill to Mrs . Elliot's ,
" 所以 她 左边 他们 , 和 作为 她 加快 向下 这 爬坡道 到 太太 . 艾略特的 ,

于是她离开了他们, 匆匆下山去埃利奥特太太家。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][laɪf][wɜ:r; wər] [draɪd] [ʌp] .

she felt as if all the springs of her life were dried up .
她 毛毡 作为 如果全部 这 弹簧 的 她 生活 是 干燥 向上 .

她感觉自己生命中的所有泉水都干涸了。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ræn] [ə'genst] ['mɒd] [ænd; ənd] ['wɪlmət] ,

She turned in at the gate , and almost ran against Maude and Wilmot ,
她 转向 在 在 这 门 , 和 几乎 跑 反对 莫德 和 威尔莫特 ,

她在门口拐了个弯, 差点撞到莫德和威尔莫特。

[huː] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .

who were coming out to take her to the station .
WHO 是 未来 出去 到 拿 她 到 这 车站 .

那些出来接她去车站的人。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [nuː] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋz] [poʊst]
They needed no explanations , as they already knew the bad news that morning's post
他们 需要 不 解释 , 作为 他们 已经 知道 这 坏的 消息 那 早晨 邮政
[hæd; həd] [brɔːt] .
had brought .
有 带来 :

他们无需任何解释，因为他们已经知道早上那封邮件带来的坏消息。

[ˈwɪlmət] [ˈsaɪləntli] [ʃɒk] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈmɒd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrmlɪ] .
Wilnot silently shook hands , and Maude kissed her warmly .
威尔莫特 默默 摇晃 双手 , 和 莫德 亲吻 她 热情地 :

威尔莫特默默地握了握她的手，莫德热情地吻了她。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ˈnelɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] , [æz; əz][fiː; ji] [met] [ˈmɪsɪz]
" **It is a sad good - bye , " said Nellie , trying to speak calmly , as she met Mrs**
" 它 是 一个 伤心 好的 - 再见 , " 说 内莉 , 尝试 到 说话 平静地 , 作为 她 遇见 太太
: [ˈeliət] ,
: **Elliot ,**
: 埃利奥特 ,

“真是令人伤感的告别，”内莉尽量平静地说，她正和艾略特太太见面。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl][aɪ] [wʊd] [wɪ] ;
" **and you must forgive me for not saying all I would wish ;**
" 和 你 必须 原谅 我 为了 不是 说 全部 我 会 希望 ;

“请原谅我没有说出所有我想说的话；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː][soʊ] [ˈwelkəm] .
but I do thank you all for — for making me so welcome .
但 我 做 感谢 你 全部 为了 — 为了 制作 我 所以 欢迎 :

但我还是要感谢大家——感谢你们让我感到如此受欢迎。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [mʌt] [ˈplezər] [tuː; tə] [noʊ]
" **Mrs . Elliot assured her it had given them much pleasure to know**
" 太太 : 埃利奥特 保证 她 它 有 给定 他们 很多 乐趣 到 知道
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

埃利奥特夫人向她保证，认识她让他们感到非常高兴；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnelɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wer] [ˈæɪs] [leɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]
and then Nellie went over to the sofa where Alice lay , looking pale and
和 然后 内莉 去 超过 到 这 沙发 在哪里 爱丽丝 躺 , 寻找 苍白 和
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 :

然后，内莉走到沙发旁，爱丽丝正躺在那里，脸色苍白，看起来很痛苦。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [bæd] ?
" **Is it very bad ?**
" 是 它 非常 坏的 ?

“情况很糟糕吗？ ”

" [fiː; ji] [æskt] [ˈkaɪndli] .
" **she asked kindly .**
" 她 问 亲切地 :

她和蔼地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈretʃɪd] , [mɪs] [ˈærəndəl] . "
" **Oh , I feel so wretched , Miss Arundel . "**
" 哦 , 我 感觉 所以 可怜 , 错过 阿伦德尔 . "

“哦，我感觉糟透了，阿伦德尔小姐。”

" [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ; [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [biː; bi] ['peɪ(ə)nt] ;
" **Poor child** , **I know you must** ; **but** , " **she whispered** , " **be patient** ;
" 贫穷的 孩子 , 我 知道 你 必须 ; 但 , " 她 低声说道 , " 是 病人 ;
" 可怜的孩子, 我知道你一定很痛苦; 但是,"她低声说, "要耐心点;

[aɪ 'tiː] ['hɛlpz] [juː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒiːzəs] [noʊz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɔərəʊz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
it helps us to think that Jesus knows all our sorrows and sufferings ,
它 帮助 我们 到 思考 那 耶稣 知道 全部 我们的 悲伤 和 苦难 ,
['dʌznt] [aɪ 'tiː] ? " **doesn't it ?** "
不 它 ? "

想到耶稣了解我们所有的悲伤和苦难, 这难道不会让我们感到安慰吗?
" ['iːv(ə)n] [maɪ] [bæd] [fʊt] ? " [æskt] ['æləs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Even my bad foot ?** " **asked Alice , looking up** .
" 甚至 我的 坏的 脚 ? " 问 爱丽丝 , 寻找 向上 .
"连我那只不好的脚也能用吗?"爱丽丝抬起头问道。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] .
" **Even that** .
" 甚至 那 :
"甚至连这一点也是如此。"

[dəʊnt] [fər'get] , [dɪr] .
Don't forget , dear .
不 忘记 , 亲爱的 :
亲爱的, 别忘了。

" ['æləs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
" **Alice nodded** , **and in another moment the carriage was there** , **and**
" 爱丽丝 点头 , 和 在 其他 片刻 这 运输 曾是 那里 , 和
['nelɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Nellie was gone .
内莉 曾是 已消失 :
"爱丽丝点了点头, 片刻之后, 马车就到了, 内莉不见了。"

[ðə; ði] [θriː] ['draɪvɪŋ] [tə'geðər] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['meni] [wɜːrdz] .
The three driving together did not say many words .
这 三 驾驶 一起 做过 不是 说 许多 字 :
同车的三人没怎么说话。

[ðer; ðər] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .
Their thoughts would have been hard to interpret .
他们的 想法 会 有 到过 难的 到 解释 :
他们的想法很难解读。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] , ['wɪlmət]
When they were walking up and down the station waiting for the train , Wilmot
什么时候 他们 是 步行 向上 和 向下 这 车站 等待 为了 这 火车 , 威尔莫特
[sed] [tuː; tə] ['nelɪ] :
said to Nellie :
说 到 内莉 :
当他们在车站里来回走动等火车时, 威尔莫特对内莉说:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] , [mɪs] ['æərəndəl] .
" **I should like to think this is not a parting , Miss Arundel** .
" 我 应该 喜欢 到 思考 这 是 不是 一个 离别 , 错过 阿伦德尔 :
"我希望这不是离别, 阿伦德尔小姐。"

[meɪ] [aɪ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] ? "
May I , do you think , come and call upon you when I return to town ? "
可能 我 , 做 你 思考 , 来 和 称呼 之上 你 什么时候 我 返回 到 镇 ? "
请问, 我回城的时候可以去拜访您吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈpɑːpə] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , [ɪf] [dɪr] [ˈmæmə] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , "
" **I have no doubt papa would be pleased , if dear mamma is well enough ,** "
" 我 有 不 怀疑 爸爸 会 是 高兴 , 如果 亲爱的 妈妈 是 出色地 足够的 , "
[ˈænsər] [ˈneli] ,
answered Nellie ,
回答 内莉 ,

“如果亲爱的妈妈身体健康,我毫不怀疑爸爸会很高兴的,”内莉回答道。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
hardly knowing what she ought to say .
几乎 会心 什么 她 应该 到 说 .

她几乎不知道自己应该说什么。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ðen] .
" **I shall come then .**
" 我 将 来 然后 .

“到时候我一定来。”

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [frendz] [tuː; tə] [luːz] [ðəm; ðəm][dəˈrektli; daɪˈrektli] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi]
One does not make friends to lose them directly ; and I hope we
一 做 不是 制作 朋友们 到 失去 他们 直接地 ; 和 我 希望 我们
[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [frendz] ?
have become friends ?
有 变得 朋友们 ?

交朋友不是为了马上失去他们;我希望我们已经成为朋友了?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] ;
" **He looked in her face , so pale and sorrowful ;**
" 他 看起来 在 她 脸 , 所以 苍白 和 悲伤 ;

他看着她的脸,脸色苍白,神情悲伤;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər]
and then he remembered the face he had looked upon in the water
和 然后 他 记得 这 脸 他 有 看起来 之上 在 这 水
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

然后他想起了昨天在水中看到的那张脸。

[ˈneli] [rɪˈmembər] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkʌlər] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
Nellie remembered too , and a faint colour overspread her features .
内莉 记得 也 , 和 一个 头晕的 颜色 蔓延 她 特征 .

内莉也想起来了,脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈgreɪvli] ; " [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] . "
" **You saved my life , she said gently and gravely ; I can never forget that .** "
" 你 已保存 我的 生活 , " 她 说 轻轻地 和 严重地 ; " 我 能 绝不 忘记 那 . "

“你救了我的命,”她轻声而庄重地说,“我永远不会忘记这一点。”

" [nɔːr][aɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
" **Nor I , he answered ; and both were silent .**
" 也不 我 , " 他 回答 ; 和 两个都 是 沉默的 .

“我也是,”他回答道;两人都沉默了。

" [hɪəz] [ðə; ðɪ][treɪn] , " [sed] [ˈmɒd] .
" **Here's the train , said Maude .**
" 这里是 这 火车 , " 说 莫德 .

“火车来了,”莫德说。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ˈwɪlmət] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
" **Good - bye , said Wilmot , taking her hand .**
" 好的 - 再见 , " 说 威尔莫特 ; 采取 她 手 .

“再见,”威尔莫特说着,握住了她的手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['neli] , " [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['mɒd] .
" **Good - bye** , " **said Nellie** , " **good - bye** , **dear Maude** .
" 好的 - 再见 , " 说 内莉 , " 好的 - 再见 , 亲爱的 莫德 .

“再见,”内莉说,“再见,亲爱的莫德。”

" [wen] [ʃiː ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] ,
" **When she seated herself in the train , she found herself alone** ,
" 什么时候 她 坐着 她自己 在 这 火车 , 她 成立 她自己 独自的 ,
“当她在火车上坐下时,她发现自己孤身一人。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] [ʌn'siːn] .
and could indulge in the luxury of being able to weep unseen .
和 可以 放纵 在 这 奢华 的 存在 有能力的 到 哭泣 看不见 .

并且可以享受到可以不被人看见地哭泣的奢侈。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [trʌst] ['riːə'səːtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tʃekt]
By - and - by , patience and trust reasserted themselves , and she checked
经过 - 和 - 经过 , 耐心 和 相信 重申 他们自己 , 和 她 已检查
[hɜːr; hər] ['bɪtər] [terz] ,
her bitter tears ,
她 苦的 眼泪 ,
渐渐地,耐心和信任重新占据了她的内心,她也止住了苦涩的泪水。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [help] [ðəm; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ə'raɪvd]
remembering that she would be unfit to help them at home if she arrived
记住 那 她 会 是 不合格 到 帮助 他们 在 家 如果 她 到达的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedɪk] .
with a headache .
和 一个 头痛 .

她记得如果她带着头痛回到家,就无法帮助他们了。

[ðen] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] ['eni]
Then she thought all at once that she had not had opportunity to get any
然后 她 想法 全部 在 一次 那 她 有 不是 有 机会 到 得到 任何
['lɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
little presents for them ,
小的 礼物 为了 他们 ,

她突然意识到自己还没有机会给他们准备任何小礼物。

[æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ˈoʊvər] [ðɪs] ,
as she had intended , and she could not help having a good cry over this ,
作为 她 有 故意的 , 和 她 可以 不是 帮助 拥有 一个 好的 哭 超过 这 ,
正如她所预料的那样,她忍不住为此痛哭了一场。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː ʃi] ['faɪnəli] [pʊt] [ə'wei] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] .
before she finally put away her tears and determined to be peaceful .
前 她 最后 放 离开 她 眼泪 和 决定 到 是 和平 .

最终,她止住了眼泪,决心平静下来。

" [hiː; hi] [wɪl] [help][em 'iː] , " [ʃiː ʃi] [θɔːt] ['saːrʊfəli] ;
" **He will help me** , " **she thought sorrowfully** ;
" 他 将要 帮助 我 , " 她 想法 悲伤地 ;

“他会帮助我的,”她悲伤地想;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help][juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" **and He will help us all to bear His will** .
" 和 他 将要 帮助 我们 全部 到 熊 他的 将要 .

祂会帮助我们所有人承受祂的旨意。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] !
But , oh , mamma , mamma !
但 , 哦 , 妈妈 , 妈妈 !

但是,哦,妈妈,妈妈!

[haʊ] [kəd; kəd][aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ?
How could I have left you ?
如何 可以 我 有 左边 你 ？

我怎么能离开你呢？

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 ；

“第十四章

[rest] .
REST .
休息 ；

休息。

[wen] [ˈneli] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][baɪ]
WHEN Nellie arrived in London that afternoon , she was met at the station by
什么时候 内莉 到达的 在 伦敦 那 下午 ， 她 曾是 遇见 在 这 车站 经过
[ˈɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 ；

那天下午，内莉抵达伦敦时，亚瑟在车站迎接了她。

[ænd; ænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ˈɪŋkwəri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmæmə] , [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [bɔɪ] - [laɪk]
And on her eager enquiry for their mamma , his answer was boy - like
和 在 她 渴望的 询问 为了 他们的 妈妈 ， 他的 回答 曾是 男生 - 喜欢
[ænd; ænd] [əˈbrʌpt] —
and abrupt —
和 突然 —

当她急切地询问他们的妈妈是谁时，他的回答却像个孩子一样生硬而草率——

" [æz; əz][bæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
" As bad as can be .
" 作为 坏的 作为 能 是 ；

糟糕透了。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dwell] [ɑːn] [ðæt] [raɪd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kæb] .
" No need to dwell on that ride home in the cab .
" 不 需要 到 住 在 那 骑 家 在 这 出租车 ；

“没必要纠结于回家那趟出租车上的事。”

[wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈneli] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [təˈgeðər] [ænd; ænd]
When they drew up at the door , Nellie gathered her things together and
什么时候 他们 画 向上 在 这 门 ， 内莉 聚集 她 事物 一起 和
[ˈheɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
hastened up the steps ,
加快 向上 这 步骤 ；

车子停在门口时，内莉收拾好东西，快步走上台阶。

[ˈoʊnli] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] , [ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd]
only longing to keep calm , and to be able to do what might be wanted
仅有的 渴望 到 保持 冷静的 ， 和 到 是 有能力的 到 做 什么 可能 是 通缉
.
:
.

只希望保持冷静，并能够做人们希望他做的事。

[ˈsɪmənz] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] ,
Simmons opened the door and welcomed her ,
西蒙斯 打开 这 门 和 欢迎 她 ，

西蒙斯打开门迎接她，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪs][soʊ][ˈɔːltərd][ænd; ənd][ˈæŋkʃəs][ðæt][ˈneli][æskt][noʊ]
but it was with a face so altered and anxious that Nellie asked no
但 它 曾是 和 一个 脸 所以 已修改 和 焦虑的 那 内莉 问 不
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

但他脸上带着如此怪异和焦虑的神情，以至于内莉没有问任何问题。

[bʌt; bət][went][ɪˈmiːdiətli][ʌpˈsterz] .
but went immediately upstairs .
但 去 立即地 楼上 .

但他立刻就上楼了。

[dʒʌst][aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ][ruːm][dɔːr][ʃiː; ʃi][met][ˈeɪdə; ˈedə][ˈkʌmɪŋ][daʊn][tuː; tə][griːt][hɜːr; hər] .
Just outside the drawing room door she met Ada coming down to greet her .
只是 外部 这 绘画 房间 门 她 遇见 艾达 未来 向下 到 迎接 她 .

刚走出客厅门，她就遇到了正走下来迎接她的艾达。

"[dɪr][ˈneli] , "[ʃiː; ʃi][sed] , [kəˈmændɪŋ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈefərt] , "[ˈmæmə][ɪz][ˈveri][ɪl] ,
" **Dear Nellie , she said , commanding herself with great effort , "mamma is very ill** ,
" 亲爱的 内莉 , " 她 说 , 指挥 她自己 和 伟大的 努力 , " 妈妈 是 非常 患病的 ,
"亲爱的内莉,"她努力控制着自己的情绪说道，“妈妈病得很重。”

[ˈpɑːpə][təʊld][emˈiː][tuː; tə][seɪ] .
papa told me to say .
爸爸 讲述 我 到 说 .

爸爸让我这么说。

[wɪl][juː; jʊ][teɪk][ɔːf][jɔːr; jər][θɪŋz][ænd; ənd][kʌm][ɪn][æz; əz][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][əˈweɪ] .
Will you take off your things and come in as if you had not been away .
将要 你 拿 离开 你的 事物 和 来 在 作为 如果 你 有 不是 到过 离开 .

请你脱掉行李，像从未离开过一样进来好吗？

"[ˈneli][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] , [bʌt; bət][dɛrd][nɑːt][ˈventʃər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnɜːrsəri][ɑːn][hɜːr; hər]
" **Nellie did as she was told , but dared not venture into the nursery on her**
" 内莉 做过 作为 她 曾是 讲述 , 但 敢于 不是 风险投资 进入 这 苗圃 在 她
[wei][ʌp] .
way up .
方式 向上 .

“内莉照做了，但她不敢在上楼的路上冒险进入育婴室。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪr][hʌft][ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈklætər][ʌv; əv][tiː] - [kʌps] ;
She could hear hushed voices , and the little clatter of tea - cups ;
她 可以 听到 静静地 声音 , 和 这 小的 哒 的 茶 - 杯子 ;

她能听到低声细语，还有茶杯碰撞的轻微声响；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fɪrd][lest][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][reɪz][ə; eɪ][ʃaʊt] ,
but she feared lest the sight of her should raise a shout ,
但 她 害怕 免得 这 视线 的 她 应该 增加 一个 喊 ,

但她担心人们看到她会发出惊叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pæst][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ruːm] .
and she passed into her room .
和 她 通过了 进入 她 房间 .

她走进了自己的房间。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][mɔːr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfʊtstep][wʌz; wəz][hɜːrd][ˈentərɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnetə] , [wɪð; wɪθ]
In a minute more , a little footstep was heard entering , and Netta , with
在 一个 分钟 更多的 , 一个 小的 脚步 曾是 听到 进入 , 和 内塔 , 和
[ə; eɪ][ˈwʊəbɪɡɔːn][feɪs] ,
a woebegone face ,
一个 悲惨的 脸 ,

又过了一会儿，传来一阵轻微的脚步声，内塔一脸愁容地走了进来。

[stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] .
stood at her side holding a cup of tea .
站立 在 她 边 保持 一个 杯子 的 茶 .

她身边站着一个人，手里拿着一杯茶。

" [ˈmeri] [sent][ju:; jʊ] [ðɪs] , [ˈneli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈaɪli] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspektɪŋ]
" Mary sent you this , Nellie , " she said , looking up shyly , and hardly expecting
" 玛丽 发送 你 这 , 内莉 , " 她 说 , 寻找 向上 害羞地 , 和 几乎 期待
[tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] .
to be kissed .
到 是 亲吻 .

“玛丽把这个寄给你了，内莉，”她说，害羞地抬起头，几乎没想到会被吻。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [ɑ:rmz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [su:n] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [sɪˈdentli] ,
She was folded in her sister's arms ; but she soon managed to say sedately ,
她 曾是 折叠 在 她 姐妹 武器 ; 但 她 很快 管理 到 说 平静地 ,
她被姐姐紧紧抱在怀里；但她很快就平静地说：

" [ˈmeri] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ˈkænə:t] [li:v] [ˈberbi] ,
" Mary says she cannot leave baby ,
" 玛丽 说道 她 不能 离开 婴儿 ,

玛丽说她不能离开孩子，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈi:tn] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]
but you are on no account to go down till you have eaten this piece of
但 你 是 在 不 帐户 到 去 向下 直到 你 有 吃 这 片 的
[bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][hæd; həd][jʊr; jər] [ti:] . "
bread and butter and had your tea . "
面包 和 黄油 和 有 你的 茶 . "

但是，在你吃完这块涂了黄油的面包，喝完茶之前，你绝对不准下去。

" [θæŋk] [hɜ:r; hər] , [dɪr] , [ˈveri] [mʌt] .
" Thank her , dear , very much .
" 感谢 她 , 亲爱的 , 非常 很多 .

“亲爱的，非常感谢她。”

[aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ədˈvaɪzɪz] . "
I will do as she advises . "
我 将要 做 作为 她 建议 . "

我会按照她的建议去做。

" [ʃi:; ʃɪ] [sez] [dɪr] [ˈmæmə] [dʌz] [na:t] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜ:ri] ;
" She says dear mamma does not know you are come , so there is no hurry ;
" 她 说道 亲爱的 妈妈 做 不是 知道 你 是 来 , 所以 那里 是 不 匆忙 ;

“她说亲爱的妈妈还不知道你要来，所以不用着急；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
and you will feel all the better for it .
和 你 将要 感觉 全部 这 更好的 为了 它 .

你会因此感觉好很多。

" [ˈnetə] [wɪðˈdru:] , [ˈhævɪŋ] [dɪsˈtʃa:dʒd] [hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈneli] [ˈswɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [ti:]
" Netta withdrew , having discharged her message , and Nellie swallowed her tea
" 内塔 退出 , 拥有 出院 她 信息 , 和 内莉 吞咽 她 茶
[məˈkænɪkli] ,
mechanically ,
机械地 ,

内塔传达完信息后便退下了，内莉机械地喝下了茶。

[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
hardly knowing what she was doing .
几乎 会心 什么 她 曾是 正在做 .

她几乎不知道自己在做什么。

[ðen] [glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [mɔ:r] [baɪ][ˈhæbɪt][ðæn; ðən][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Then glancing in the glass , more by habit than because she thought of it ,
然后 瞥了一眼 在 这 玻璃 , 更多的 经过 习惯 比 因为 她 想法 的 它 ,
然后她瞥了一眼镜子, 与其说是刻意想做, 不如说是出于习惯。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ni:t] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] ['gæstli] [peɪl] .
to see that she was neat , she was startled to find herself ghastly pale .
到 看 那 她 曾是 整洁的 , 她 曾是 惊慌 到 寻找 她自己 阴森 苍白 .
她原本以为自己打扮得很整洁, 却惊讶地发现自己脸色惨白。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

[ʃi:; ʃi] ['mentəli] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" she mentally ejaculated .
" 她 精神上 射精 .
她内心射精了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fraɪ(ə)n] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
" I shall frighten them all .
" 我 将 吓唬 他们 全部 .
“我要吓唬他们所有人。”

" [ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][bed][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" She knelt down by her bed for an instant .
" 她 跪下 向下 经过 她 床 为了 一个 立即的 .
她跪在床边, 片刻后。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] ,
She knew not what to say ,
她 知道 不是 什么 到 说 ,
她不知道该说什么。

[ænd; ənd][noʊ][wɜ:rdz] [wʊd] [fɔ:rm] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] , " [help]
and no words would form themselves in her mind beyond a cry of , " Help
和 不 字 会 形式 他们自己 在 她 头脑 超过 一个 哭 的 , " 帮助
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
除了“救救我”的呼喊之外, 她脑中什么也想不起来。

[oʊ] , [help][em 'i:] !
oh , help me !
哦 , 帮助 我 !
哦, 救救我!

" [ðen] [ʃi:; ʃi][rʊʊz] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɑ:məz] [ru:m] .
" Then she rose , and slowly went down to her mamma's room .
" 然后 她 玫瑰 , 和 缓慢地 去 向下 到 她 妈妈的 房间 .
然后她起身, 慢慢地走到她妈妈的房间。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kæbz][ænd; ənd]
How still the house was inside , and what a roar the passing cabs and
如何 仍然 这 房子 曾是 里面 , 和 什么 一个 吼 这 通过 出租车 和
[ˈvi:ək(ə)lɪz] [meɪd] !
vehicles made !
车辆 制成 !
屋内静得出奇, 而过往的出租车和车辆却发出震耳欲聋的轰鸣声!

[ˈneli] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði][mæt] [tɪl] [ðə; ði][waɪld] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .
Nellie stood outside on the mat till the wild beating of her heart should cease .
内莉 站立 外部 在 这 垫 直到 这 荒野 殴打 的 她 心 应该 停止 .

内莉站在外面的垫子上，直到她狂跳的心停止跳动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [went] [təːrdz] [gɑːd] [ˌnevərðəˈles] — [hɜːr; həɹ]
She could not pray , but her thoughts went towards God nevertheless — her
她 可以 不是 祈祷 , 但 她 想法 去 向 上帝 尽管如此 — 她

[ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ] .

only Refuge .

仅有的 避难所 .

她无法祈祷，但她的思绪仍然转向了上帝——她唯一的避难所。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈentərd] .

At last she opened the door softly and entered .

在 最后的 她 打开 这 门 轻轻 和 进入 .

她终于轻轻地打开门走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] [ˈsʌŋˈʃaɪn] , [ænd; ənd] [siːmd]
The room was shaded from the glare of the June sunshine , and seemed
这 房间 曾是 阴影 从 这 强光 的 这 六月 阳光 , 和 似乎

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] .

quiet and peaceful .

安静的 和 和平 .

房间遮挡住了六月刺眼的阳光，显得安静祥和。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] ,

The first thing she saw was Ada , sitting in the window working ,

这 第一的 事物 她 锯 曾是 艾达 , 坐着 在 这 窗户 在职的 ,

她首先看到的是艾达，她正坐在窗边工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

and then her glance took in the rest of the room ;

和 然后 她 瞥一眼 采取 在 这 休息 的 这 房间 ;

然后她的目光扫过了房间的其他地方；

[hɜːr; həɹ] [ˈmæmə] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræpər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈsiːtɪd] [baɪ]
her mamma lying in a wrapper on the sofa , and her father seated by
她 妈妈 说谎 在 一个 包装纸 在 这 沙发 , 和 她 父亲 坐着 经过

[hɜːr; həɹ] ,

her ,

她 ,

她妈妈裹在毯子里躺在沙发上，她爸爸坐在她旁边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

with her hand in his .

和 她 手 在 他的 .

她的手握在他的手中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛərənˌdɛlz] [aɪz] [tɜːrnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [təːrdz] [ˈneli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Mrs . Arundel's eyes turned directly towards Nellie as she entered , and she
太太 . 阿伦德尔的 眼睛 转向 直接地 向 内莉 作为 她 进入 , 和 她

[held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] ,

held out her hand ,

握住 出去 她 手 ,

阿伦德尔太太的目光在内莉进来时径直转向她，并伸出了手。

[ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [ˈfeɪntli] , " [aɪ][eɪˈlem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [ˈdɑːrlɪŋ] .

saying very faintly , " I am glad you are come , darling .

说 非常 淡淡的 , " 我 是 高兴的 你 是 来 , 亲爱的 .

他轻声说道：“亲爱的，我很高兴你来了。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈæʃi] [peɪl] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
" **She kissed the ashy pale cheek , and then bent to greet her father ,**
" 她 亲吻 这 灰烬 苍白 脸颊 , 和 然后 弯曲 到 迎接 她 父亲 ,
她亲吻了父亲苍白的脸颊, 然后弯下腰去迎接他。

[huː] [roʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪm'self] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
who rose and gave her his seat , himself leaving the room .
WHO 玫瑰 和 给予 她 他的 座位 , 他自己 离开 这 房间 .
他起身把座位让给她, 自己则离开了房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈneli] [sæt] [ˈsaɪləntli] [baɪ] [hɜːr; həɹ] .
Mrs . Arundel did not speak for some time , and Nellie sat silently by her .
太太 : 阿伦德尔 做过 不是 说话 为了 一些 时间 , 和 内莉 卫星 默默 经过 她 :
阿伦德尔太太沉默了一会儿, 内莉默默地坐在她旁边。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ; [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
All this was very hard for her to understand ; it had never been
全部 这 曾是 非常 难的 为了 她 到 理解 ; 它 有 绝不 到过
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
这一切对她来说都很难理解; 从来没有人向她解释过。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)l] [driːm] .
and she could only wonder at it all in a sort of terrible dream .
和 她 可以 仅有的 想知道 在 它 全部 在 一个 种类 的 糟糕的 梦 :
她只能在一种可怕的梦境中疑惑这一切。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈeɪdə; ˈedə] [gʊːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪt] - [læmp] ,
Presently Ada got up , and taking a cup from a small night - lamp ,
目前 艾达 得到 向上 , 和 采取 一个 杯子 从 一个 小的 夜晚 - 灯 ,
这时, 艾达起身, 从一盏小夜灯旁拿起一个杯子,

[ʃiː; ʃi] [fed] [ðer; ðər] [ˈmæmə] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈspuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [brɔːθ] .
she fed their mamma with two or three spoonfuls of some nourishing broth .
她 美联储 他们的 妈妈 和 二 或者 三 一勺 的 一些 滋养 肉汤 :
她喂了她们的妈妈两三勺营养肉汤。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [ˈæftər] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈneli] :
Mrs . Arundel after this seemed to rouse herself a little , and said to Nellie :
太太 : 阿伦德尔 后 这 似乎 到 唤醒 她自己 一个 小的 , 和 说 到 内莉 :
阿伦德尔太太似乎稍微振作了一些, 对内莉说:

" [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ðɪs] , [dɪr] , [soʊ] [suːn] ; [bʌt; bət] [gʊːd] [noʊz] [best] , [ˈneli] .
" **We did not expect this , dear , so soon ; but God knows best , Nellie .**
" 我们 做过 不是 预计 这 , 亲爱的 , 所以 很快 ; 但 上帝 知道 最好的 , 内莉 :
“亲爱的, 我们没想到会这么快发生这样的事; 但上帝自有安排, 内莉。”

" [ˈneli] [prest] [hɜːr; həɹ] [hænd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Nellie pressed her hand , but could not trust herself to speak .**
" 内莉 按下 她 手 , 但 可以 不是 相信 她自己 到 说话 :
内莉紧紧握住她的手, 但她不敢开口说话。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kʌm] , [dɪr] .
" **I am glad you are come , dear .**
" 我 是 高兴的 你 是 来 , 亲爱的 :
“亲爱的, 你来了我很高兴。”

[aɪ] [trʌst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I trust them all to you .
我 相信 他们 全部 到 你 :
我把他们都托付给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['neli] ? "

You will do your best for them , Nellie ? "

你 将要 做 你的 最好的 为了 他们 , 内莉 ? "

你会尽全力帮助他们的, 内莉?

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , [dɪr] ['mæmə] , [ɪf] — "

" Indeed I will , dear mamma , if — "

" 的确 我 将要 , 亲爱的 妈妈 , 如果 — "

“当然会的, 亲爱的妈妈, 如果——”

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ; [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈteɪkən] [ə'weɪ] .

" Yes , dear , I understand ; if I am taken away .

" 是的 , 亲爱的 , 我 理解 ; 如果 我 是 已采取 离开 .

“是的, 亲爱的, 我明白了; 如果我被带走。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['kɑːmli] .

We will try to talk of it calmly .

我们 将要 尝试 到 讲话 的 它 平静地 .

我们会尽量冷静地讨论这件事。

[ˈpɑːpə] [sez] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kʌvəri] ,

Papa says there is just a possibility , but only a little , of my recovery ,

爸爸 说道 那里 是 只是 一个 可能性 , 但 仅有的 一个 小的 , 的 我的 恢复 ,

爸爸说 我 康复的可能性很小, 只有一线希望。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['hæpiːə] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] .

and I should feel happier to say what I wish now .

和 我 应该 感觉 更快乐 到 说 什么 我 希望 现在 .

我现在应该更乐意说出我的愿望了。

" [fiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] [loʊ] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kə'lektɪdli] :

" She spoke very low , but quite clearly and collectedly :

" 她 辐 非常 低的 , 但 相当 清楚地 和 收集 :

她说话声音很低, 但语速很快, 语气也很平静:

" [ðə; ði] [peɪn] [hæz; hæz] [bɪn] ['dredf(ə)] , ['neli] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [naʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [dɪr]

" The pain has been dreadful , Nellie ; but it is better now ; and while dear

" 这 疼痛 有 到过 可怕 , 内莉 ; 但 它 是 更好的 现在 ; 和 尽管 亲爱的

[ˈpɑːpə][ɪz] [ə'weɪ] ,

papa is away ,

爸爸 是 离开 ,

“内莉, 刚才真是疼得要命; 不过现在好多了; 亲爱的爸爸不在家的时候,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

I will tell you what I want .

我 将要 告诉 你 什么 我 想 .

我会告诉你我想要什么。

" ['eɪdə; 'edə][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

" Ada had turned her back and dropped her work in her lap ,

" 艾达 有 转向 她 后退 和 掉落 她 工作 在 她 膝 ,

“艾达转过身, 把手里的工作扔在了腿上,

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['lʊkɪŋ]

and now sat with her arms resting on the table and her face looking

和 现在 卫星 和 她 武器 休息 在 这 桌子 和 她 脸 寻找

[aʊt] [ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,

out into the square ,

出去 进入 这 正方形 ,

她现在坐在那里, 双臂撑在桌子上, 脸朝向广场。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
" **of which , however , she saw nothing** .
" 的 哪个 , 然而 , 她 锯 没有什么 .

然而，她却什么也没看到。

" ['neli] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kʌmfərt] ['pɑːpə] .
" **Nellie dear , you must comfort papa** .
" 内莉 亲爱的 , 你 必须 舒适 爸爸 .

“亲爱的内莉，你一定要安慰爸爸。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [veri] [ʃɔːrt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
You must remind him that the time will be very short before we meet again .
你 必须 提醒 他 那 这 时间 将要 是 非常 短的 前 我们 见面 再次 .

你必须提醒他，我们下次见面的时间已经不多。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
You must do all you can to cheer him .
你 必须 做 全部 你 能 到 欢呼 他 .

你必须尽一切努力为他加油。

[nɔːt][æt; ət][fɜːrst] , [dɪr] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ðen] ['gæðərɪŋ] [breθ] [ə'gen] , " [bʌt; bət][ʼæftər][ə; eɪ]
Not at first , dear — " She paused ; then gathering breath again , " But after a
不是 在 第一的 , 亲爱的 — " 她 暂停 ; 然后 采集 气息 再次 , " 但 后 一个
[waɪl] ; [nɔːt][baɪ] [fə'getɪŋ] ,
while ; not by forgetting ,
尽管 ; 不是 经过 遗忘 ,

一开始不是这样的，亲爱的——“她停顿了一下，然后再次深吸一口气，“但过了一段时间；不是因为忘记了，

['neli] , [bʌt; bət][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] — [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd]
Nellie , but by remembering — remembering how happy we have been , and
内莉 , 但 经过 记住 — 记住 如何 快乐的 我们 有 到过 , 和
[haʊ] [suːn] [wiː; wi][jæl; ɛl] [miːt] [ə'gen] .
how soon we shall meet again .
如何 很快 我们 将 见面 再次 .

内莉，但要记住——记住我们曾经多么快乐，以及我们很快就会再次相聚。

[wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][traɪd][tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] , [hæv; həv][wiː; wi] , ['neli] ? "
We have not tried to forget your own mother , have we , Nellie ? "
我们 有 不是 尝试 到 忘记 你的 自己的 母亲 , 有 我们 , 内莉 ? "

我们并没有试图忘记你的母亲，对吧，内莉？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; ['nevər] , [dɪr] ['mæmə] . "
" **No , indeed ; never , dear mamma** . "
" 不 , 的确 ; 绝不 , 亲爱的 妈妈 . "

“不，绝对不会，亲爱的妈妈。”

" [noʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː;][nɔːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['bæniʃ] [maɪ] [neɪm] ,
" **No ; and so I do not want you to banish my name** ,
" 不 ; 和 所以 我 做 不是 想 你 到 放逐 我的 姓名 ,

“不，所以我不希望你抹去我的名字。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [em 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊ] ['veri] [suːn] — , [soʊ] ['veri] [suːn] !
but think of meeting me and her so very soon — , so very soon !
但 思考 的 会议 我 和 她 所以 非常 很快 — , 所以 非常 很快 !

但想想很快就能见到我和她——真的很快就能见到了！

" [ðə; ði] [sɔːft] [vɔɪs] ['siːst] , [ænd; ənd] ['neli] [lʊkt] [tɔːrdz] ['eɪdə; 'edə][ɪn] [dɪs'meɪ] ;
" **The soft voice ceased , and Nellie looked towards Ada in dismay ;**
" 这 柔软的 嗓音 停止 , 和 内莉 看起来 向 艾达 在 沮丧 ;

“柔和的声音消失了，内莉惊恐地看向艾达；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['feɪntnəs] [siːmd] [tuː; tə] [oʊvər'spred] [ðə; ði] [fɪtʃər] .
for a death - like faintness seemed to overspread the features .
为了 一个 死亡 - 喜欢 模糊 似乎 到 蔓延 这 特征 .

仿佛死一般的昏沉笼罩了他们的五官。

[ˈeɪdə; ˈedə] ['heɪstɪli] [roʊz][ænd; ənd] [əˈɡen] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrətɪv] .
Ada hastily rose and again administered the restorative .
艾达 草草 玫瑰 和 再次 管理 这 修复 .

艾达匆忙起身，再次施以恢复剂。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʌv] !
" Thank you , dear , " said her mother , looking upon her , oh , with what love !
" 感谢 你 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 , 寻找 之上 她 , 哦 , 和 什么 爱 !

“谢谢你，亲爱的，”她的母亲看着她说道，哦，那眼神里充满了爱！

" [kɪs] [em ˈiː] , [ˈeɪdə; ˈedə] .
" Kiss me , Ada .
" 吻 我 , 艾达 .

“吻我，艾达。”

" [ˈeɪdə; ˈedə] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwərəd] [kɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'triːtɪd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði]
" Ada bent down and gave the required kiss , but retreated again to the
" 艾达 弯曲 向下 和 给予 这 必需的 吻 , 但 撤退 再次 到 这

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

艾达弯下腰，给了对方一个吻，然后又退回到桌边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][oʊld][ˈsteɪ(ə)n][ðər; ðər] .
and took up her old station there .
和 采取 向上 她 老的 车站 那里 .

她回到了原来的岗位。

[ˈmɪsɪz] . [ˈærəndəl] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] [ˈnelɪz] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [spiːk]
Mrs . Arundel stretched out her hand for Nellie's , and again began to speak
太太 . 阿伦德尔 拉伸 出去 她 手 为了 内莉的 , 和 再次 开始 到 说话

.
:
.

阿伦德尔太太伸出手去握住内莉的手，然后又开始说话了。

" [ðen] [ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] .
" Then there are our dear children .
" 然后 那里 是 我们的 亲爱的 孩子们 .

然后还有我们亲爱的孩子们。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] , [maɪ][ˈeldər] [wʌnz] .
Take care of Ada and Arthur , my elder ones .
拿 关心 的 艾达 和 亚瑟 , 我的 长老 一个 .

请照顾好我的长辈艾达和亚瑟。

[ɡɑːrd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːrld] .
Guard them , if you can , from the wicked world .
警卫 他们 , 如果 你 能 , 从 这 邪恶 世界 .

如果可以，请保护他们免受邪恶世界的侵害。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈnelɪ] [hɜːrd]
" She paused , and looking upwards , seemed to be praying ; and Nellie heard
" 她 暂停 , 和 寻找 向上 , 似乎 到 是 祈祷 ; 和 内莉 听到

[ðə; ði][wɜːrdz] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspəd] ,
the words softly whispered ,
这 字 轻轻 低声说道 ,

她停顿了一下，抬头望着天空，似乎在祈祷；内莉听到了她轻声低语的话语。

" [aɪ] [preɪ] [nɑ:t] [ðæt] [ðəʊ] [ʊdst] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" **I pray not that Thou shouldst take them out of the world** ,
" 我 祈祷 不是 那 你 应该 拿 他们 出去 的 这 世界 ;
" "我祈求你不要将他们从世上带走，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] . " **but that Thou wouldst keep them from the evil** . "
但 那 你 会 保持 他们 从 这 邪恶的 . "
" 但愿祢保守他们免遭灾祸。

" [hi;; hi] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , ['neli] .
" **He will care for them** , **Nellie** .
" 他 将要 关心 为了 他们 ; 内莉 ;
" "他会照顾他们的，内莉。"

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ʌv] ['dʒi:zəs] .
And my little ones , **teach them to love Jesus** .
和 我的 小的 一个 ; 教 他们 到 爱 耶稣 ;
" 孩子们，要教导他们爱耶稣。

[ɪf] [aɪ] [nu:] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [maɪ] [læst] [wɜ:rd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ,
If I knew I were saying my last word on earth , **it would be** ,
如果 我 知道 我 是 说 我的 最后的 单词 在 地球 , 它 会 是 ,
" 如果我知道这是我在世上说的最后一句话，那会是：

- [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ʌv] ['dʒi:zəs] . - "
' **Teach them to love Jesus** . ' "
- 教 他们 到 爱 耶稣 . - "
" 教导他们爱耶稣。"

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] ! ['neli] , [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
" **My little Tom ! Nellie** , **I don't feel anxious about him** ;
" 我的 小的 汤姆 ! 内莉 , 我 不 感觉 焦虑的 关于 他 ;
" 我的小汤姆！内莉，我一点也不担心他；

[ˈoʊnli] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [wɪl] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ;
only so afraid of what he will suffer for a little while without me ;
仅有的 所以 害怕的 的 什么 他 将要 遭受 为了 一个 小的 尽管 没有 我 ;
" 他只是害怕没有我陪伴的这段时间他会多么痛苦；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi;; bi] [lɔ:ŋ] .
but it may not be long .
但 它 可能 不是 是 长的 .
" 但可能不会太久。

[aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi;; bi] [lɔ:ŋ] . " **I hope for him it will not be long** . "
我 希望 为了 他 它 将要 不是 是 长的 . "
" 我希望他不会等太久。

" [ðen] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [bɔɪ] .
" **Then my poor little baby boy** .
" 然后 我的 贫穷的 小的 婴儿 男生 ;
" 然后是我可怜的小宝贝儿子。"

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] ['eɪdə; 'edə] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]
But I know you and Ada will care for him , **and teach him of**
但 我 知道 你 和 艾达 将要 关心 为了 他 , 和 教 他 的
['dʒi:zəs] ;
Jesus ;
耶稣 ;
" 但我知道你和艾达会照顾他，并教导他认识耶稣；

[wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] , [ˈeɪdə; ˈedə] ?
will you not , Ada ?
将要 你 不是 , 艾达 ?

你不会的吗，艾达？

" [ˈeɪdə; ˈedə] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] ,
" Ada gave the promise she asked for ,
" 艾达 给予 这 承诺 她 问 为了 ,

“艾达答应了她的请求，

[ɪn][ə; eɪ][tu:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [hɔːrs] [ɪn][ɪts] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi][kɑ:m] ,
in a tone which was almost hoarse in its effort to be calm ,
在 一个 语气 哪个 曾是 几乎 嘶哑 在 它是 努力 到 是 冷静的 ,

他努力保持平静，但语气却几乎沙哑。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː] .
and then turned away again , unable to bear it .
和 然后 转向 离开 再次 , 无法 到 熊 它 .

然后他又转过身去，实在无法忍受。

[æt; ət][læst] [ˈneli] [ˈgæðərd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
At last Nellie gathered courage to whisper a few words of comfort .
在 最后的 内莉 聚集 勇气 到 耳语 一个 很少 字 的 舒适 .

最后，内莉鼓起勇气，轻声说了几句安慰的话。

" [dɪr] [ˈmæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] , " [æz; əz][juː; jʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Dear mamma , " she said with infinite tenderness , " as you dealt with the
" 亲爱的 妈妈 , " 她 说 和 无限 压痛 , " 作为 你 已处理 和 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“亲爱的妈妈，”她无比温柔地说，“当你处理死者的时候，

[soʊ] [wɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
so will I try to deal with you .
所以 将要 我 尝试 到 交易 和 你 .

所以我会尽力与你沟通。

[aɪ] [wɪl] [ˈfeɪθfəli] [duː][maɪ] [best] , [gɑːd] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɔːl][jɔːr; jər] [wɪʃɪz] ,
I will faithfully do my best , God helping me , to fulfill all your wishes ,
我 将要 忠实 做 我的 最好的 , 上帝 帮助 我 , 到 实现 全部 你的 愿望 ,

我将在上帝的帮助下，竭尽全力，忠实地实现您的所有愿望。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .
even as you did what my own mother would have wished .
甚至 作为 你 做过 什么 我的 自己的 母亲 会 有 希望 .

即使你做了我母亲会希望你做的事。

" [aɪ][æɪ; jəl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fərˈget] [jɔːr; jər] [lʌv] .
" I shall never , never forget your love .
" 我 将 绝不 , 绝不 忘记 你的 爱 .

我永远、永远不会忘记你的爱。

[naʊ] [teɪk] [ˈkʌmfərt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] ,
Now take comfort ; and while it breaks my heart even to say it ,
现在 拿 舒适 ; 和 尽管 它 休息 我的 心 甚至 到 说 它 ,

现在请你放心；虽然说出这句话让我心如刀绞，

[jet] [let] [em 'i:] [ə'ʃɜr] [ju:; jʊ] , ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:; ɔ:ɪ][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs]
yet let me assure you , Ada and I will do all we can to fill your place
然而 让 我 保证 你 , 艾达 和 我 将要 做 全部 我们 能 到 充满 你的 地方
.
:
.

但我可以向你保证，我和艾达会尽一切努力来填补你的空缺。

" ['nelɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
" **Nellie could say no more .**
" 内莉 可以 说 不 更多的 .

内莉再也说不出话来了。

[ðə; ðɪ] ['tendər] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θroʊt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [eɪk] [ɪn'tə:lərəbli] ;
The tender words were said with a throat that seemed to ache intolerably ;
这 投标 字 是 说 和 一个 喉 那 似乎 到 疼痛 无法容忍地 ;
说出这些温柔的话语时，她的喉咙似乎疼痛难忍；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][bend] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ðɪ] [waɪt] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜ:rz] ,
and then she could only bend down , and kiss the white hand that lay in hers ,
和 然后 她 可以 仅有的 弯曲 向下 , 和 吻 这 白色的 手 那 躺 在 她的 ,
然后她只能弯下腰，亲吻放在她手中的那只白皙的手。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
over and over again .
超过 和 超过 再次 .

反复。

['mɪsɪz] . ['ærəndəl] [si:md] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [fel] ['kwaɪətli] [ə'sli:p] [æz; əz] [ðeɪ] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] .
Mrs . Arundel seemed satisfied , and fell quietly asleep as they watched her .
太太 . 阿伦德尔 似乎 使满意 , 和 跌倒 悄悄 睡着了 作为 他们 观看 她 .
阿伦德尔夫夫人似乎很满意，在他们注视下静静地睡着了。

['eɪdə; 'edə] ['bekənd] [tu:; tə] ['nelɪ] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [nɜ:rs]
Ada beckoned to Nellie to go down ; and just at this moment Nurse
艾达 招手 到 内莉 到 去 向下 ; 和 只是 在 这 片刻 护士
[reɪmənd] [stoʊl] [ɪn] ,
Raymond stole in ,
雷蒙德 偷窃 在 ,
艾达示意内莉下去；就在这时，雷蒙德护士悄悄溜了进来。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] ; [soʊ][ʃi:; ʃɪ]['dʒentli] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm]
and made signs to the same effect ; so she gently slipped her hand from
和 制成 标志 到 这 相同的 影响 ; 所以 她 轻轻地 滑倒了 她 手 从
[ðə; ðɪ] ['lu:snɪŋ] [klæsp] ,
the loosening clasp ,
这 松动 搭扣 ,
她也做了同样的手势；于是她轻轻地把手从松开的扣子上抽了出来。

[ænd; ənd] [left][ðə; ðɪ] [ru:m] , [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and left the room , descending to the dining - room .
和 左边 这 房间 , 下降 到 这 用餐 - 房间 .

然后离开了房间，下楼去了餐厅。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
There she found her father alone , drinking a cup of tea .
那里 她 成立 她 父亲 独自的 , 喝 一个 杯子 的 茶 .
她发现父亲独自一人在那里喝茶。

[haʊ] ['ɔ:ltərd] [hi:; hi] [lʊkt] .
How altered he looked .
如何 已修改 他 看起来 .

他看起来变化好大。

[ˈneli] [ˈhɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][him; im] , [bʌt; bət] [keim] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]
Nellie hardly dared to glance at him , but came forward , and sat down at
内莉 几乎 敢于 到 瞥一眼 在 他 , 但 来了 向前 , 和 卫星 向下 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

内莉几乎不敢看他一眼，但还是走上前去，在桌旁坐了下来。

" [aɪ][tuɔld] [nɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [dɪr] , [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
" **I told nurse to take your place , dear , for a few minutes ,**
" 我 讲述 护士 到 拿 你的 地方 , 亲爱的 , 为了 一个 很少 分钟 ,
" 亲爱的，我让护士暂时代替你一会儿。"

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
that I might speak to you , " said her father .
那 我 可能 说话 到 你 , " 说 她 父亲 .

“这样我就可以和你说话了，”她父亲说。

[ˈneli] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][him; im][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
Nellie was going to ask him a question about it ;
内莉 曾是 去 到 问 他 一个 问题 关于 它 ;

内莉正打算问他一个关于这件事的问题；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt] [ni:d] [fɔ:ɪr; fər] [ˈkɑ:mnəs] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ]
but now that the urgent need for calmness was removed her strong
但 现在 那 这 紧迫的 需要 为了 平静 曾是 已移除 她 强的
[kəˈmænd] [ˈoʊvər][hɜ:rˈself] [geɪv] [wei] ,
command over herself gave way ,
命令 超过 她自己 给予 方式 ,

但现在，对平静的迫切需求消失了，她原本强大的自控力也随之瓦解了。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:rmz][fɪ:; jɪ] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd]
and throwing herself into her father's arms she wept as if her heart would
和 投掷 她自己 进入 她 父亲的 武器 她 哭泣 作为 如果 她 心 会
[breɪk] .
break .
休息 .

她扑进父亲的怀里，哭得好像心都要碎了一样。

[hi:; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər] ; [ˈoʊnli] [prest] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][him; im] ,
He did nothing to check her ; only pressed her closely to him ,
他 做过 没有什么 到 查看 她 ; 仅有的 按下 她 密切 到 他 ,
他没有阻止她，只是把她紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə] [taɪm] " [pʊr] [ˈneli] ; [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] ; [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
and whispered from time to time " Poor Nellie ; poor little daughter ; poor little
和 低声说道 从 时间 到 时间 " 贫穷的 内莉 ; 贫穷的 小的 女儿 ; 贫穷的 小的
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

她时不时低声说：“可怜的内莉；可怜的小女儿；可怜的小宝贝。”

" [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
" **over and over again .**
" 超过 和 超过 再次 .

一遍又一遍。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hə̣r] [ɡriːf] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembə̣r] [hɜːr; hə̣r]
At last the violence of her grief subsided , and she remembered her father's share in this sorrow .
在 最后的 这 暴力 的 她 悲伤 平静下来 , 和 她 记得 她 父亲的 分享 在 这 悲哀 :

最终，她悲痛欲绝的情绪渐渐平息，她想起了父亲也曾承受的这份悲痛。

[ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][bɪˈɡæ̣n] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweị] [hɜːr; hə̣r] [tẹrɜː] .
She raised herself , and began wiping away her tears .
她 提高 她自己 , 和 开始 擦拭 离开 她 眼泪 :

她站起身，开始擦眼泪。

" [tel] [em ˈiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æ̣t; ə̣t][læ̣st] .
" Tell me all , " she said at last .
" 告诉 我 全部 , " 她 说 在 最后的 :

“把一切都告诉我吧，”她最后说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraɪt] , " [ˈænsə̣r] [hɜːr; hə̣r] [ˈfɑːðə̣r] , " [wɪtʃ] [dɪˈvelə̣pt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɪtʃ]
" It was a fright , " answered her father , " which developed the disease which
" 它 曾是 一个 惊吓 , " 回答 她 父亲 , " 哪个 发达 这 疾病 哪个

[aɪ] [fɪrd] [ɪɡˈzɪstɪd] ;
I feared existed ;
我 害怕 存在 ;

“那是一场惊吓，”她父亲回答说，“它引发了我所担心的那种疾病；

[ə; eɪ] [ʃɑːk] .
a shock .
一个 震惊 :

令人震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wə̣r] [ˈkæ̣rɪŋ] [ˈlɪt(ə̣)] [tɑːm] [daʊ̣nˈsterɜː] , [ænd; ənd][wʌ̣n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈberə̣rɜː] [slɪpt] .
They were carrying little Tom downstairs , and one of his bearers slipped .
他们 是 携带 小的 汤姆 楼下 , 和 一 的 他的 持有者 滑倒了 :

他们正抱着小汤姆下楼，其中一个抬着他的人滑倒了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊ̣nli][ə; eɪ][ˈstʌ̣mb(ə̣)] ; [bʌt; bət][dʒʌ̣st] [ɪˈnʌ̣f] [tuː; tə] [meɪ̣k] [ə; eɪ] [kəˈmoʊ̣ʃ(ə̣)n] ,
It was only a stumble ; but just enough to make a commotion ,
它 曾是 仅有的 一个 绊倒 ; 但 只是 足够的 到 制作 一个 骚动 ,

那只是一次小小的踉跄，但足以引起一阵骚动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [tɑːm][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][hæ̣f] - [skriːm] .
and to cause Tom to give a half - scream .
和 到 原因 汤姆 到 给 一个 一半 - 尖叫 :

并导致汤姆发出半声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [wel] [fɔːr; fə̣r][æ̣n; ə̣n][ˈaʊ̣ər][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] — "
She seemed to bear it pretty well for an hour or two , and then — "
她 似乎 到 熊 它 漂亮的 出色地 为了 一个 小时 或者 二 , 和 然后 — "

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈæ̣rə̣ndəl] [pɔːzd] .
Dr . Arundel paused .
博士 : 阿伦德尔 暂停 :

她似乎忍受得很好，坚持了一两个小时，然后——”阿伦德尔医生停顿了一下。

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" When was it ?
" 什么时候 曾是 它 ?

是什么时候？

[wen] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæ̣pən] ? "
When did this happen ? "
什么时候 做过 这 发生 ? "

这件事是什么时候发生的？

" [θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
" **Three days ago** .
" 三 天 前 .

三天前。

[aɪ] [roʊt] [æɪ; ət][wʌns][tu:; tə][jɔː; jər] ['grænd'mɑ:mə] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn]
I wrote at once to your grandmother ; but I had no time to explain
我 写道 在 一次 到 你的 奶奶 ; 但 我 有 不 时间 到 解释
[ðen] .
then .
然后 .

我立即给你的祖母写了信；但我当时没有时间解释。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [sɪns] . "
I have written again since . "
我 有 书面 再次 自从 . "

我之后又写过信了。

" [kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] ? " [æskt] ['neli] , ['lʊkɪŋ] ['hoʊpləsli] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] [feɪs]
" **Could nothing be done ?** " **asked Nellie , looking hopelessly up in her father's face**
" 可以 没有什么 是 完毕 ? " 问 内莉 , 寻找 绝望地 向上 在 她 父亲的 脸
,
,
,

“难道真的没有办法了吗？”内莉绝望地望着父亲的脸问道。

[ænd; ɛnd] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][veɪn] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][pʊt][aɪ 'ti:] .
and knowing her question was vain , even while she put it .
和 会心 她 问题 曾是 徒劳 , 甚至 尽管 她 放 它 .

即使她提出这个问题，她也知道自己是徒劳的。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" **Nothing more than has been done , dear child** .
" 没有什么 更多的 比 有 到过 完毕 , 亲爱的 孩子 .

“亲爱的孩子，事情已经过去了。”

[tu:] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ;
Two physicians have been to see her ;
二 医生 有 到过 到 看 她 ;

已有两位医生去看过她；

[bʌt; bət] [ðei] [bəuθ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)] [steɪt] . "
but they both know that the heart is in a very critical state . "
但 他们 两个都 知道 那 这 心 是 在 一个 非常 批判的 状态 . "

但他们都知道，心脏状况非常危急。

" [dɪr] ['pɑ:pə] , " [sed] ['neli] , ['hezə'teɪtɪŋ] , [ænd; ɛnd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Dear papa , " said Nellie , hesitating , and laying her head once more on his**
" 亲爱的 爸爸 , " 说 内莉 , 犹豫不决 , 和 躺下 她 头 一次 更多的 在 他的
[ˈʊʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“亲爱的爸爸，”内莉犹豫了一下，再次把头靠在他的肩膀上说道。

" [wi:; wi] [stɪl] [kæn; kən] [preɪ] .
" **we still can pray** .
" 我们 仍然 能 祈祷 .

我们仍然可以祈祷。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['gɑ:dz] [wɪl] [tu:; tə] [hɪr] [ju: 'es] . "
Perhaps it may be God's will to hear us . "
也许 它 可能 是 神的 将要 到 听到 我们 . "

或许这是上帝的旨意，他想倾听我们的祈祷。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][duː] [preɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Yes , my dear , I do pray , and I know He answers .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 做 祈祷 , 和 我 知道 他 答案 .

“是的，亲爱的，我的确会祈祷，而且我知道他会回应。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , ['nelɪ] ; [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [maɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [nɪr] ;
He is not far off , Nellie ; not far off , my child , but very , very near ;
他 是 不是 远的 离开 , 内莉 ; 不是 远的 离开 , 我的 孩子 , 但 非常 , 非常 靠近 ;
他离得不远了，内莉；离得不远了，我的孩子，而且非常非常近了；

[soʊ] [nɪr] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ʃʊr] — "
so near , that I feel His love , and am sure —"
所以 靠近 , 那 我 感觉 他的 爱 , 和 是 当然 — "

如此亲近，我能感受到祂的爱，并且确信——

" [ʃʊr] ? " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] , ['kwɛstʃənɪŋli] .
" **Sure ? " she whispered , questioningly .**
" 当然 ? " 她 低声说道 , 质疑地 .

“真的吗？”她低声问道，语气中带着疑问。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][iːv(ə)n]['ʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ][end] .
" **That He will be with us even unto the end .**
" 那 他 将要 是 和 我们 甚至 到 这 结尾 .

“祂必与我们同在，直到世界的末了。”

" ['nelɪz] [hed] ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪ'lʌvɪd] [brɛst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **Nellie's head nestled closer to the beloved breast ; but she could say no more .**
" 内莉的 头 依偎 更近 到 这 心爱 胸部 ; 但 她 可以 说 不 更多的 .

“内莉的头更靠近了心爱的胸膛；但她再也说不出话来了。”

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːroʊ] ,
In presence of that faith , and in anticipation of that sorrow ,
在 在场 的 那 信仰 , 和 在 预期 的 那 悲哀 ,

在信仰面前，在预见悲伤之际，

[noʊ] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪkwət] .
no words of hers could be adequate .
不 字 的 她的 可以 是 足够的 .

任何言语都无法表达她的感受。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] .
At last her father stooped and kissed her fondly .
在 最后的 她 父亲 弯腰 和 亲吻 她 深情地 .

最后，她的父亲弯下腰，深情地吻了她。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp] [naʊ] , ['nelɪ] .
" **I must go up now , Nellie .**
" 我 必须 去 向上 现在 , 内莉 .

“内莉，我现在必须上去了。”

[nɜːrs] ['reɪmənd] [wɪl] [sɪt] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ;
Nurse Raymond will sit up part of the night ;
护士 雷蒙德 将要 坐 向上 部分 的 这 夜晚 ;

护士雷蒙德会在夜里值班一段时间；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . "
but I shall be with her for the present . "
但 我 将 是 和 她 为了 这 展示 . "

但目前我会陪着她。

" [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ][sɪt] [ʌp] ?
" **Could not I sit up ?**
" 可以 不是 我 坐 向上 ?

“我能坐起来吗？ ”

[aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [soʊ] [mʌt] . "
I should like to so much . "

我 应该 喜欢 到 所以 很多 . "

我非常想这么做。

" [noʊ] , [daɪr] ; [jɔːr; jər] [streŋθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" No , dear ; your strength will be needed for the care of the house .

" 不 , 亲爱的 ; 你的 力量 将要 是 需要 为了 这 关心 的 这 房子 .

“不，亲爱的；你需要精力来照料家务。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els]
We must have all things as straight as we can , if for nothing else

我们 必须 有 全部 事物 作为 直的 作为 我们 能 , 如果 为了 没有什么 别的

,
.
.

即使没有其它原因，我们也必须尽可能把所有事情都安排妥当。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] .
than that she may know it is so .

比 那 她 可能 知道 它 是 所以 .

她或许比任何人都清楚事实如此。

" [ˈneli] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdaʊnkæst] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ækwiːs] ; [ɪnˈdiːd] ,
" Nellie was too downcast to do anything but acquiesce ; indeed ,

" 内莉 曾是 也 沮丧 到 做 任何事物 但 默许 ; 的确 ,

“内莉情绪低落，除了默许什么也做不了；事实上，

[ʃiː; ji] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [sed] [wʌz; wəz] [raɪt] .
she knew what her father said was right .

她 知道 什么 她 父亲 说 曾是 正确的 .

她知道父亲说的是对的。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər]
She could not do everything , and there was wisdom in saving herself for

她 可以 不是 做 一切 , 和 那里 曾是 智慧 在 保存 她自己 为了

[ˈɡreɪtər] [ˈduːtiz] .
greater duties .

更大的 职责 .

她不可能事事亲力亲为，明智之举是将精力留给更重要的职责。

" [ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈentərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsperɪŋ] ,
" Papa , " said Ada entering , with a face which was almost despairing ,

" 爸爸 , " 说 艾达 进入 , 和 一个 脸 哪个 曾是 几乎 绝望 ,

“爸爸，”艾达走进来，脸上带着近乎绝望的神情说道。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [soʊ] [ˈʌpˈsterz] .
" poor little Tom is crying so upstairs .

" 贫穷的 小的 汤姆 是 哭泣 所以 楼上 .

“可怜的小汤姆在楼上哭呢。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [pleɪs] [ɪn] [ˈmɑːməz] [ruːm] ;
He does not like to ask to come to his usual place in mamma's room ;

他 做 不是 喜欢 到 问 到 来 到 他的 通常 地方 在 妈妈的 房间 ;

他不喜欢请求去妈妈房间里他平时待的地方；

[bʌt; bət] [ˈmeri] [sez] [hiː; hi] [ˈfretɪd] [ɔːl] [læst] [naɪt] . "
but Mary says he fretted all last night . "

但 玛丽 说道 他 有格纹的 全部最后的 夜晚 . "

但玛丽说他昨晚整晚都很焦虑。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['ærəndəl] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
" **I will see about it , " said Dr . Arundel as he went out .**
" 我 将要 看 关于 它 , " 说 博士 : 阿伦德尔 作为 他 去 出去 :
“我会考虑一下的,”阿伦德尔医生说完便走了出去。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] , [wɪ'ðəʊt] ['lɒkɪŋ] [æt; ət] ['neli] , " [soʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [maɪnd] .
" **I can't talk , " said Ada , without looking at Nellie , " so you will not mind .**
" 我 不能 讲话 , " 说 艾达 , 没有 寻找 在 内莉 , " 所以 你 将要 不是 头脑 :
“我不能说话,”艾达说着,眼睛却没看内莉,“所以你不会介意的。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hed] [ænd; ənd] [noʊ] [hɑ:rt] .
I feel as if I had no head and no heart .
我 感觉 作为 如果 我 有 不 头 和 不 心 :
我感觉自己好像没有头脑也没有心。

" [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [daʊn] ['stoʊnɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
" **She sat down stonily at the table and cut some bread and butter ,**
" 她 卫星 向下 冷漠地 在 这 桌子 和 切 一些 面包 和 黄油 ,
她面无表情地在桌旁坐下,切了些面包和黄油。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [loʊf] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [i:t] .
pushing the loaf towards her sister , saying in a low voice , " Eat .
推动 这 面包 向 她 姐姐 , 说 在 一个 低的 嗓音 , " 吃 :
她把面包推到妹妹面前,低声说:“吃吧。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['saɪlənt] .
" **Then they were both silent .**
" 然后 他们 是 两个都 沉默的 :
然后两人都沉默了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What could they say ?
什么 可以 他们 说 ?
他们还能说什么呢?

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [freʃ] [ænd; ənd] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
The blow was too fresh and too heavy to allow of words .
这 吹 曾是 也 新鲜的 和 也 重的 到 允许 的 字 :
这一击太过猛烈,太过新鲜,让人无法开口说话。

['ɑ:rθər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ti:] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['saɪləns] .
Arthur came in , and began his tea , like them , in silence .
亚瑟 来了 在 , 和 开始 他的 茶 , 喜欢 他们 , 在 沉默 :
亚瑟走了进来,像他们一样,默默地开始喝茶。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] ,
After they had eaten as much as they could force themselves to swallow ,
后 他们 有 吃 作为 很多 作为 他们 可以 力量 他们自己 到 吞 ,
他们吃饱了,吃到自己都难以咽下为止。

['eɪdə; 'edə] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ʌp'sterz] [ə'ɡen] .
Ada proposed that they should go upstairs again .
艾达 建议的 那 他们 应该 去 楼上 再次 :
艾达提议他们应该再上楼去。

[wen] [ðeɪ] ['nɔɪzələsli] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mæmə] [ɪn] [bed] ,
When they noiselessly re - entered the sick - room , they found their mamma in bed ,
什么时候 他们 无声 关于 - 进入 这 生病的 - 房间 , 他们 成立 他们的 妈妈 在 床 ,
[ænd; ənd] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
and beside her ,
和 旁 她 ,
当他们悄无声息地回到病房时,发现妈妈躺在床上,在她旁边,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [ˈpeɪ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [wʌz; wəz][tɑ:m] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] .
with a white , patient little face , was Tom , resting his head on her pillow .
和 一个 白色的 , 病人 小的 脸 , 曾是 汤姆 , 休息 他的 头 在 她 枕头 .
汤姆有着一张白皙而耐心的小脸, 把头枕在她的枕头上。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈærəndəl][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
Dr . Arundel had found him prepared for bed in the nursery ,
博士 : 阿伦德尔 有 成立 他 准备 为了 床 在 这 苗圃 ,
阿伦德尔医生发现他已经准备好在育婴室睡觉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi][kɑ:m] , [ɪf] [ˈteɪkən][tu;; tə]
and had asked him if he could trust himself to be calm , if taken to
和 有 问 他 如果 他 可以 相信 他自己 到 是 冷静的 , 如果 已采取 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
his mother ?
他的 母亲 ?
然后问他, 如果被带到他母亲那里, 他能否保持冷静?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ˈkɑ:mənəs] , [tɑ:m] .
" For a great deal depends on calmness , Tom .
" 为了 一个 伟大的 交易 取决于 在 平静 , 汤姆 :
“汤姆, 很多事情都取决于冷静。”

[ʃi;; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She has been asking for you , and I should like you to be with her
她 有 到过 问 为了 你 , 和 我 应该 喜欢 你 到 是 和 她
,
.
,
她一直在找你, 我也希望你能陪在她身边。

[ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [ˈprə:mɪs] . "
if you can promise . "
如果 你 能 承诺 : "
如果你能保证的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [ˈpɑ:pə] , " [hi;; hi][hæd; həd] [sed] ;
" I think I can , papa , " he had said ;
" 我 思考 我 能 , 爸爸 , " 他 有 说 ;
“我想我可以, 爸爸,”他曾这样说过;

" [ænd; ənd][ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪ'ti:][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . "
" and you don't know how bad it is to be right away from her . "
" 和 你 不 知道 如何 坏的 它 是 到 是 正确的 离开 从 她 : "
“你根本不知道远离她有多难受。”

" [jes] , [daɪr] , [aɪ][du:] [noʊ] , " [hi;; hi] [ˈænsər] .
" Yes , dear , I do know , " he answered .
" 是的 , 亲爱的 , 我 做 知道 , " 他 回答 :
“是的, 亲爱的, 我知道,”他回答道。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]
So little Tom was carried down , and his mother had placed her hand on
所以 小的 汤姆 曾是 携带 向下 , 和 他的 母亲 有 放置 她 手 在
[hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] ,
her pillow ,
她 枕头 ,
于是小汤姆被抱了下来, 他的母亲把手放在枕头上。

[ænd; ənd] [sed] [ˈfeɪntli] :
and said faintly :
和 说 淡淡的 :
他轻声说道:

" [meɪ] [hiː; hi] , [ˈpɑːpə] ?
" May he , papa ?
" 可能 他 , 爸爸 ?

“他可以吗，爸爸？”

" [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
" And Dr . Arundel had not had the heart to refuse .
" 和 博士 : 阿伦德尔 有 不是 有 这 心 到 拒绝 :

“而阿伦德尔医生实在不忍心拒绝。”

[ˈɑːrθər] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [saɪd] .
Arthur followed his sisters upstairs , and sat down by his mother's side .
亚瑟 随后 他的 姐妹 楼上 , 和 卫星 向下 经过 他的 母亲的 边 :

亚瑟跟着姐姐们上了楼，坐在母亲身边。

" [dɪr] [ˈɑːrθər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] ,
" Dear Arthur , she whispered softly ,
" 亲爱的 亚瑟 , " 她 低声说道 轻轻 ,

“亲爱的亚瑟，”她轻声低语道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][tekst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" will you remember a text I have been thinking of for you ? "
" 将要 你 记住 一个 文本 我 有 到过 思维 的 为了 你 ? "

你还记得我一直想给你发的那条短信吗？

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
" I will try , mother , he whispered in return .
" 我 将要 尝试 , 母亲 , " 他 低声说道 在 返回 :

“我会尽力的，母亲。”他低声回应道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [fɪr] [nɑːt] ; [aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrd]
" This is what it is , Fear not ; I am thy shield , and thy exceeding great reward
" 这 是 什么 它 是 , - 害怕 不是 ; 我 是 你的 盾 , 和 你的 超过 伟大的 报酬
: - "
: ' "
: - "
: - "

这就是它的含义：“不要害怕；我是你的盾牌，也是你极大的奖赏。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈɡet] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈlætəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" I will not forget , mother , he said , and as he uttered the words ,
" 我 将要 不是 忘记 , 母亲 , " 他 说 , 和 作为 他 说出 这 字 ,

“我不会忘记的，母亲，”他说，话音刚落，

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [baɪ] .
he felt it was good - bye .
他 毛毡 它 曾是 好的 - 再见 :

他觉得这是告别。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [bed] , [ˈneli] ?
" Are the little ones in bed , Nellie ?
" 是 这 小的 一个 在 床 , 内莉 ?

“孩子们都睡了吗，内莉？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ˈneli] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [baɪ][hɜːr; hər] .
" she asked , as Nellie came and stood by her .
" 她 问 , 作为 内莉 来了 和 站立 经过 她 :

“她问道，这时内莉走了过来，站在她身边。”

" [nɑːt] [kwɪt] . "
" Not quite . "
" 不是 相当 :

“不完全是。”

" [ænd; ənd][ˈbeɪbi] ? "

" And baby ? "

" 和 婴儿 ? "

“还有孩子？”

" [dʒʌst] [ˈredi] [fɔːr; fər][bed] . "

" Just ready for bed . "

" 只是 准备好 为了 床 . "

“准备睡觉了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] .

" I should like to kiss them for good - night , dear .

" 我 应该 喜欢 到 吻 他们 为了 好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

“亲爱的，我想亲吻他们道晚安。”

" [ˈneli] [went] [ʌp] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [roʊbd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnd] [flɑːk] [stoʊl]

" Nellie went up at once , and the little white - robed dressing - gowned flock stole

" 内莉 去 向上 在 一次 , 和 这 小的 白色的 - 身着长袍 敷料 - 身着礼服 群 偷窃

[ɪn] .

in .

在 .

“内莉立刻上楼了，一群穿着白色睡袍的小家伙们悄悄溜了进去。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [kɪst] [ˈnetə] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [sed] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !

Mrs . Arundel kissed Netta first , and softly said , " God bless you , my child !

太太 . 阿伦德尔 亲吻 内塔 第一的 , 和 轻轻 说 , " 上帝 保佑 你 , 我的 孩子 !

阿伦德尔夫人先吻了内塔，然后轻声说道：“上帝保佑你，我的孩子！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [drɔːn] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .

" And she was immediately drawn away by a sign from her father .

" 和 她 曾是 立即地 绘制 离开 经过 一个 符号 从 她 父亲 .

“她立刻被父亲的一个信号吸引走了。”

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪst] [tɪl] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [tɜːrn] .

So they were all kissed till it came to the baby's turn .

所以 他们 是 全部 亲吻 直到 它 来了 到 这 婴儿的 转动 .

于是，每个人都被亲吻了一遍，直到轮到婴儿为止。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][bed] .

Dr . Arundel took him from Mary , and lifted him over the bed .

博士 . 阿伦德尔 采取 他 从 玛丽 , 和 抬起 他 超过 这 床 .

阿伦德尔医生从玛丽手中接过他，把他抱过床。

" [let] [ˌem ˈiː][hoʊld][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstretʃɪŋ] [əʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

" Let me hold him , " she said , stretching out her arms .

" 让 我 抓住 他 , " 她 说 , 伸展 出去 她 武器 .

“让我抱抱他，”她说着，伸出了双臂。

[ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [wʊd]

She folded him in a close embrace , and it seemed as if her arms would

她 折叠 他 在 一个 关闭 拥抱 , 和 它 似乎 作为 如果 她 武器 会

[ˈnevər] [ʌnˈklæsp] .

never unclasp .

绝不 松 .

她将他紧紧拥入怀中，仿佛她的双臂永远不会松开。

" [gɑːd] [bles] [maɪ] [tʃaɪld] !

" God bless my child !

" 上帝 保佑 我的 孩子 !

上帝保佑我的孩子！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðə] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
" she said at last , as she had done to the others , and let him go .
" 她 说 在 最后的 , 作为 她 有 完毕 到 这 其他的 , 和 让 他 去 :
她最后像对待其他人一样说道, 然后放他走了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðen] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]
Dr . Arundel went with him to the door ; then , unable to bear his
博士 : 阿伦德尔 去 和 他 到 这 门 ; 然后 , 无法 到 熊 他的
[ɡriːf] ,
grief ,
悲伤 ;
阿伦德尔医生陪他走到门口; 然后, 他再也无法承受自己的悲痛,

[ˈkæərɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] .
carried the child upstairs , and waited till he was calm .
携带 这 孩子 楼上 , 和 等待 直到 他 曾是 冷静的 :
把孩子抱上楼, 等他平静下来。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [klaʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
When the little ones were gone , and the door had closed on them ,
什么时候 这 小的 一个 是 已消失 , 和 这 门 有 关闭 在 他们 ,
孩子们走后, 门在他们身后关上了,

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
their mother turned round in the bed and hid her face .
他们的 母亲 转向 圆形的 在 这 床 和 隐藏 她 脸 :
他们的母亲在床上转过身, 把脸埋了起来。

[tɑːm] [leɪ] [wɪð; wɪθ][waɪd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] , [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] ,
Tom lay with wide staring eyes , battling with himself to keep his promise ,
汤姆 躺 和 宽的 凝视 眼睛 , 战斗 和 他自己 到 保持 他的 承诺 ,
[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪŋ] ;
and succeeding ;
和 成功 ;
汤姆睁大眼睛躺着, 内心挣扎着要信守诺言, 最终成功了;

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ,
for when his mother put out her hand to take his ,
为了 什么时候 他的 母亲 放 出去 她 手 到 拿 他的 ,
当他母亲伸出手去握住他的手时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][klæsp][aɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪspər] , " - [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
he was able to clasp it quietly and to whisper , " ' He is able to
他 曾是 有能力的 到 搭扣 它 悄悄 和 到 耳语 , " ' - 他 是有能力的 到
[kiːp] ;
keep ;
保持 ;
他能够静静地握住它, 低声说道: “他能够保留;

- [ˈmæmə] , [dɪr] . " " mamma , dear . " " 妈妈 , 亲爱的 . " " 妈妈, 亲爱的.

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] ;
" Yes , she answered with a sob ;
" 是的 , " 她 回答 和 一个 哭泣 ;
“是的,”她抽泣着回答;

" [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðæt] [deɪ] . " able to keep that which I have committed to Him against that day . " 有能力的 到 保持 那 哪个 我 有 坚定的 到 他 反对 那 天 . " 能够守住我所托付给他的, 直到那日.

" [aɪ] [ment] [ðæt] , " [sed] [tɑ:m] .
" **I meant that** , " **said Tom** .
" 我 意思是 那 , " 说 汤姆 :

“我就是那个意思,”汤姆说。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ['kwaɪətli] , [ˈrestɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['wɪri] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [wɜ:rdz] .
So she fell asleep quietly , **resting her weary heart on those blessed words** .
所以 她 跌倒 睡着了 悄悄 , 休息 她 厌倦 心 在 那些 蒙福 字 :

于是她静静地睡着了, 疲惫的心灵在这些美好的话语中得到了慰藉。

[ðeɪ] [sæt] ['saɪləntli] [baɪ][hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
They sat silently by her for some time ,
他们 卫星 默默 经过 她 为了 一些 时间 ,

他们静静地在她身边坐了一会儿。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈæɪəndəl] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
but presently Dr . Arundel whispered to them to go to bed .
但 目前 博士 : 阿伦德尔 低声说道 到 他们 到 去 到 床 :

但随后阿伦德尔医生低声对他们说, 让他们去睡觉吧。

[ˈeɪdə; 'edə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] ;
Ada came and stood by the bedside and looked down on her mother ;
艾达 来了 和 站立 经过 这 床头 和 看起来 向下 在 她 母亲 ;

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ,
then , turning away ,
然后 , 转弯 离开 ,

艾达走到床边, 站在床边, 低头看着她的母亲; 然后, 她转过身去,

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðɜ:z] [wɪ] .
she left the room in obedience to her father's wish .
她 左边 这 房间 在 服从 到 她 父亲的 希望 :

她遵从父亲的意愿离开了房间。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [tɪl] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈæɪəndəl] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs]
" **I will stay with her till two o'clock** , " **said Dr . Arundel to the nurse**
" 我 将要 停留 和 她 直到 二 点钟 , " 说 博士 :

阿伦德尔到
到 这 护士
 ,
 ,
 ,

“我会陪她到两点钟,”阿伦德尔医生对护士说。

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
" **then you can come** .
" 然后 你 能 来 :

“那你就可以来了。”

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv]
" **He sat down by her , and the only sound within was the ticking of**
" 他 卫星 向下 经过 她 , 和 这 仅有的 声音 之内 曾是 这 滴答 的

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
his watch ,
他的 手表 ,

他挨着她坐下, 房间里唯一的声音就是他手表滴答作响的声音。

[waɪl] [wɪ'ðəʊt] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
while without , the roar and rumble of the great city went on the same as
尽管 没有 , 这 吼 和 隆隆 的 这 伟大的 城市 去 在 这 相同的 作为

[ˈevər] .
ever .
曾经 :

而外面, 这座大城市的喧嚣和隆隆声依旧如往常一样持续着。

[ˈevri] [hæf] - [ˈaʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [fuːd]
Every half - hour he was forced to disturb her , to take the required food
每一个 一半 - 小时 他 曾是 强制 到 打扰 她 , 到 拿 这 必需的 食物
[ɔːr][ˈmedɪs(ə)n] ;
or medicine ;
或者 药品 ;

每隔半小时，他就不得不去打扰她，给她拿所需的食物或药物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][rest] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈraʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
but he allowed her to rest again without rousing her to speak .
但 他 允许 她 到 休息 再次 没有 振奋人心的 她 到 说话 .
但他没有叫醒她说话，而是让她继续休息。

[wen] , [ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [ˈtuːz] [ˈkwaɪət] [sliːp] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
When , after an hour or two's quiet sleep , she opened her eyes ,
什么时候 , 后 一个 小时 或者 二的 安静的 睡觉 , 她 打开 她 眼睛 ,
经过一两个小时的安静睡眠后，她睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][tɑːm] [ˈbriːðɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər]
she found only her husband by her and little Tom breathing softly on her
她 成立 仅有的 她 丈夫 经过 她 和 小的 汤姆 呼吸 轻轻 在 她
[ˈpɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

她发现身边只有丈夫，小汤姆在她枕头上轻轻地呼吸着。

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wɪː; wi] [θɔːt] , [dɪr] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" How little we thought , dear , it could be like this , " she said .
" 如何 小的 我们 想法 , 亲爱的 , 它 可以 是 喜欢 这 , " 她 说 .
“亲爱的，我们当时怎么没想到事情会变成这样呢？”她说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [lʌv] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How do you feel , love , now ? " he asked .
" 如何 做 你 感觉 , 爱 , 现在 ? " 他 问 .
“亲爱的，你现在感觉怎么样？”他问道。

" [oʊ] ; [soʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈhæpi] !
" Oh ; so very tired , but so happy !
" 哦 ; 所以 非常 疲劳的 , 但 所以 快乐的 !
“哦；好累，但好开心！ ”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [siː] [ˈdʒɪːzəs] . "
It will not be long before I see Jesus . "
它 将要 不是 是 长的 前 我 看 耶稣 . "
我很快就能见到耶稣了。

" [nɑːt][ɪn][peɪn] ? "
" Not in pain ? "
" 不是 在 疼痛 ? "
“不觉得疼吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ; " [ˈoʊnli] [piːs] .
" Oh , no , " she whispered ; " only peace .
" 哦 , 不 , " 她 低声说道 ; " 仅有的 和平 .
“哦，不，”她低声说；“只求和平。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ;
I did not know that it could be so ;
我 做过 不是 知道 那 它 可以 是 所以 ;
我之前并不知道会是这样；

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈwɪlɪŋ] . " **that He would be able to make me willing** . "

那 他 会 是 有能力的 到 制作 我 愿意的 . "

祂能够使我心甘情愿。

" [hiː; hi][ɪz] - [ˈeɪb(ə)l] - [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] , [maɪ] [ˈpreʃəs] [wʌn] , " [hiː; hi][sed] [ˈtendərli] , [klaːspɪŋ] **" He is ' able ' for all things , my precious one , " he said tenderly , clasping** "

" 他 是 - 有能力的 - 为了 全部 事物 , 我的 宝贵的 一 , " 他 说 温柔地 , 紧握

[hɜːr; hər][hænd] . **her hand** .

她 手 .

“他无所不能，我的宝贝，”他温柔地说着，握住了她的手。

" [jes] , [ˈdɪrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , **" Yes , dearest , " she answered** ,

" 是的 , 亲爱的 , " 她 回答 ,

“是的，亲爱的，”她回答道。

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][ðə; ði] [lʌvd] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] **laying her cheek on the loved hand which had supported her for so**

躺下 她 脸颊 在 这 喜爱 手 哪个 有 有 她 为了 所以

[ˈmeni] [ˈjɪrz] . **many years** .

许多 年 .

她将脸颊贴在那只多年来一直支持着她的手上。

" [jes] , [ˈdɪrɪst] , [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] . **" Yes , dearest , He is able to keep — you , and me , and them** .

" 是的 , 亲爱的 , 他 是 有能力的 到 保持 — 你 , 和 我 , 和 他们 .

“是的，亲爱的，祂能够守护你、我和他们。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] , [waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl][sæt][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈaʊərz] , **" She fell asleep again , while Dr . Arundel sat on in the quiet hours** ,

" 她 跌倒 睡着了 再次 , 尽管 博士 . 阿伦德尔 卫星 在 在 这 安静的 小时 ,

“她又睡着了，而阿伦德尔医生则在静谧的时光里继续坐着。”

[stiːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] . **still with her face on his hand** .

仍然 和 她 脸 在 他的 手 .

她的脸仍然贴在他的手上。

[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [aɪz] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] . **His practised eyes saw now that there was no hope** .

他的 已实践 眼睛 锯 现在 那 那里 曾是 不 希望 .

他那双久经沙场的眼睛现在明白，已经没有希望了。

[ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] , [laɪf] [ebd] [əˈweɪ] . **Slowly , slowly , life ebbed away** .

缓慢地 , 缓慢地 , 生活 退潮 离开 .

生命慢慢地、慢慢地消逝了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [saɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈrænsəmd] [ˈspɪrɪt] **As he watched , she gave one sigh , and he knew her ransomed spirit**

作为 他 观看 , 她 给予 一 叹 , 和 他 知道 她 赎金 精神

[hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [zːrθ] , **had passed from earth** ,

有 通过了 从 地球 ,

他看着她，只见她叹了口气，他知道她被救赎的灵魂已经离开了尘世。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] . **to be with Him whom she had loved and served all her life** .

到 是 和 他 谁 她 有 喜爱 和 服务 全部 她 生活 .

与她一生所爱所侍奉的主在一起。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈsʌnraɪz] .
SUNRISE .
日出 .

日出。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
THE early daylight was stealing into the room ,
这 早期的 日光 曾是 偷窃 进入 这 房间 ,

清晨的阳光悄悄地照进房间。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈæɪəndəl] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] - [lʌvd] [wʌn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər]
when Dr Arundel became certain that his dearly - loved one was no longer
什么时候 博士 . 阿伦德尔 成为 肯定 那 他的 亲爱的 - 喜爱 一 曾是 不 更长
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

当阿伦德尔医生确信他挚爱的人已经不在人世时。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [swi:t] [tʃi:k] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈweɪstɪd]
He drew his hand from under the sweet cheek , which had not been wasted
他 画 他的 手 从 在下面 这 甜的 脸颊 , 哪个 有 不是 到过 浪费

[baɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪlnəs] ,
by long illness ,
经过 长的 疾病 ,

他把手从那甜美的脸颊下抽了出来，那脸颊并没有因为长期生病而变得憔悴。

[ænd; ənd] [ˈdʒentli] [leɪd] [hɜ:r; həɪ] [bæk] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɑ:m] .
and gently laid her back by little Tom .
和 轻轻地 铺设 她 后退 经过 小的 汤姆 .

然后轻轻地把她放回小汤姆身边。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɪ] [ɑ:rm] .
He knelt down by her side and laid his head against her arm .
他 跪下 向下 经过 她 边 和 铺设 他的 头 反对 她 手臂 .

他跪在她身边，把头靠在她的手臂上。

" [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] ?
" **My dear , my dear , " he said softly , " what shall I do without you ?**
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 轻轻 , " 什么 将 我 做 没有 你 ?

“亲爱的，亲爱的，”他轻声说道，“没有你我该怎么办？”

" [ðen] , [əˈfreɪd] [lest] [nɜ:rs] [ˈreɪmənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [hi:; hi] [prest] [wʌn] [kɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs]
" **Then , afraid lest Nurse Raymond should come in , he pressed one kiss on the lifeless**
" 然后 , 害怕的 免得 护士 雷蒙德 应该 来 在 , 他 按下 一 吻 在 这 无生命
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“然后，他害怕雷蒙德护士进来，便在她毫无生气的嘴唇上轻轻印下一个吻。”

[ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ˈkwaɪət] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
and promising himself some quiet time with his beloved by - and - by ,
和 有前途 他自己 一些 安静的 时间 和 他的 心爱 经过 - 和 - 经过 ,

他答应自己要和心爱的人享受一段安静的时光，

[hi:; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [bed] [tu:; tə] [lɪft] [ˈlɪt(ə)l] [tɑ:m] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
he went round the bed to lift little Tom from his resting - place .
他 去 圆形的 这 床 到 举起 小的 汤姆 从 他的 休息 - 地方 .

他绕到床边，把小汤姆从床上抱了起来。

[nɜːrs] [ˈreɪmənd] [ˈentəd] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [tɑːm][ˈɪntuː][ðə; ði]
Nurse Raymond entered at the moment ; and as they carried Tom into the
护士 雷蒙德 进入 在 这 片刻 ; 和 作为 他们 携带 汤姆 进入 这
[nekst] [ruːm] ,
next room ,
下一个 房间 ;

这时，护士雷蒙德走了进来；当他们把汤姆抬进隔壁房间时，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrmər] :
his father heard him murmur :
他的 父亲 听到 他 低语 :

他父亲听到他低声说道：

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈpɑːpə] ?
" **What is it , papa ?**
" 什么 是 它 , 爸爸 ?

“爸爸，什么事？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈmuːvɪŋ] [em ˈiː] ?
Why are you moving me ?
为什么 是 你 移动 我 ?

你为什么要把搬走我？

[ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ][wɑːnt][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ? "
Doesn't she want me any more ? "
不 她 想 我 任何 更多的 ? "

她不再爱我了吗？

" [noʊ] , [daɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdʒentli] , [ˈhoʊpɪŋ][tɑːm] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər]
" **No , dear , " he answered gently , hoping Tom would be satisfied without further**
" 不 , 亲爱的 , " 他 回答 轻轻地 , 希望 汤姆 会 是 使满意 没有 更远
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

“不，亲爱的，”他温柔地回答，希望汤姆不要再问什么了。

" [æɪ; ʃəl][aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ? " [æskt] [tɑːm] [ˈpɪtiəsli] .
" **Shall I go back to her by - and - by ? " asked Tom piteously .**
" 将 我 去 后退 到 她 经过 - 和 - 经过 ? " 问 汤姆 可怜地 .

“我过段时间要不要回去陪她？”汤姆可怜兮兮地问道。

" [noʊ] , [daɪ] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈtendərli] ; " [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" **No , dear , " answered his father tenderly ; " she is gone away for a little while .**
" 不 , 亲爱的 , " 回答 他的 父亲 温柔地 ; " 她 是 已消失 离开 为了 一个 小的 尽管 .
"
"
"

“不，亲爱的，”他父亲温柔地回答道，“她只是暂时离开。”

" [ʃiː; ʃɪ] ?
" **She ?**
" 她 ?

“她？”

[ɡɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [em ˈiː] ? "
Gone away and left me ? "
已消失 离开 和 左边 我 ? "

你走了，把我一个人丢下了？

" [ɡɑːd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **God sent for her , my child .**
" 上帝 发送 为了 她 , 我的 孩子 .

“上帝派人来接她，我的孩子。”

" [tɑ:m][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] :
" **Tom was silent ; at last he said softly :**
" 汤姆 曾是 沉默的 ; 在 最后的 他 说 轻轻 :
汤姆沉默不语；最后，他轻声说道：

" [wɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] , [ˈpɑ:pə] ? "
" **Will she come back , papa ?** "
" 将要 她 来 后退 , 爸爸 ? "
“爸爸，她会回来吗？ ”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [wi:; wi][æɪ; əɪ][goʊ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm]
" **No , my dear ; we shall go to be with her , but she will never come**
" 不 , 我的 亲爱的 ; 我们 将 去 到 是 和 她 , 但 她 将要 绝不 来
[bæk] .
back .
后退 .
“不，亲爱的；我们将去和她在一起，但她永远不会回来了。”

" [ðen] , [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
" **Then , overpowered by the expression in words of the dreadful certainty ,**
" 然后 , 实力悬殊 经过 这 表达 在 字 的 这 可怕 肯定 ,
然后，被那可怕的确定性以言语表达出来所压倒，

[hi:; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [taɪtər] [raʊnd] [ðə; ði] [freɪl] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [di:p] [ˈsɒbz] [ʌv; əv] [æɡəni] [broʊk]
he clasped his arms tighter round the frail form , and deep sobs of agony broke
他 紧握 他的 武器 更紧 圆形的 这 脆弱 形式 , 和 深的 啜泣 的 痛苦 打破
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他紧紧地搂住那虚弱的身躯，痛苦的低吟声从他喉咙里迸发出来。

[tɑ:m] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈtelɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæŋɡwɪ] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ðæt]
Tom needed no further telling , and such an anguish swept over him , that
汤姆 需要 不 更远 讲述 , 和 这样的 一个 痛苦 扫荡 超过 他 , 那
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
汤姆无需他人多言，一股强烈的痛苦席卷了他，以至于之后.....

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
he wondered it had not killed him .
他 想知道 它 有 不是 被杀 他 .
他纳闷自己怎么没被杀死。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [weɪl] [aʊt] , " [ˈmæmə] , [ˈmæmə] !
At first he could only wail out , " Mamma , mamma !
在 第一的 他 可以 仅有的 哀号 出去 , " 妈妈 , 妈妈 !
起初他只能嚎啕大哭：“妈妈，妈妈！ ”

" [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ɡri:f] [mʌst; məst][bi:; bi]
" **But by - and - by , he became aware that his father's grief must be**
" 但 经过 - 和 - 经过 , 他 成为 意识到的 那 他的 父亲的 悲伤 必须 是
[æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
as great as his ,
作为 伟大的 作为 他的 ,
但渐渐地，他意识到父亲的悲痛一定和他一样巨大。

[ænd; ənd] , [ju:st] [ˈlætərli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [hi:; hi][æt; ət][ləst] [tʃekt] [hɪz; ɪz][waɪld][ˈsɒbz] ,
and , used latterly to think of others , he at last checked his wild sobs ,
和 , 用过的 后来 到 思考 的 其他的 , 他 在 最后的 已检查 他的 荒野 啜泣 ,
而且，由于他后来习惯了为他人着想，他最终止住了狂哭。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][kwaɪət][hɪz; ɪz] [kweɪlɪŋ] [hɑːrt] .

and began to quiet his quailing heart .
和 开始 到 安静的 他的 鹌鹑 心 .

于是他开始安抚自己颤抖的心。

[ˈæftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][left] ɔːf [ˈkraɪɪŋ] ,

After a few minutes , he left off crying ,
后 一个 很少 分钟 , 他 左边 离开 哭泣 ,

几分钟后, 他停止了哭泣。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [feɪs] .

and put his thin little hand up to his father's face .
和 放 他的 薄的 小的 手 向上 到 他的 父亲的 脸 .

他把瘦小的手伸向父亲的脸。

" [dɪr] [ˈpɑːpə] , " [hiː; hi][sed] ['suːðɪŋli] , " [dɪr] [ˈpɑːpə] , [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

" Dear papa , " he said soothingly , " dear papa , we shall see her again .
" 亲爱的 爸爸 , " 他 说 舒缓地 , " 亲爱的 爸爸 , 我们 将 看 她 再次 .

“亲爱的爸爸,”他轻声安慰道, “亲爱的爸爸, 我们会再见到她的。”

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l][ˈsɒbz] [ˈstɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

" The strong arms pressed him , and the awful sobs stilled a little .
" 这 强的 武器 按下 他 , 和 这 可怕 啜泣 静止 一个 小的 .

“强壮的双臂紧紧地抱着他, 可怕的抽泣声稍微平息了一些。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [griːvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] — " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

" She would be so grieved for you , if she could see — " murmured the little
" 她 会 是 所以 伤心 为了 你 , 如果 她 可以 看 — " 低声说道 这 小的

[ˈkʌmfərtər] .

comforter .
棉被 .

“如果她能看到这一切, 她一定会为你感到无比悲伤——”小安慰者低声说道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [raʊzd] [hɪm'self] .

His father roused himself .
他的 父亲 唤醒 他自己 .

他父亲起身了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [siː] .

" You are right , dear ; and I would not have her see .
" 你 是 正确的 , 亲爱的 ; 和 我 会 不是 有 她 看 .

“你说得对, 亲爱的; 我不想让她看到。”

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] , [maɪ][tʃaɪld] .

We will pray , my child .
我们 将要 祈祷 , 我的 孩子 .

我们会祈祷的, 我的孩子。

" [hiː; hi][bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] .

" He bent his head over his little son , but no words would come .
" 他 弯曲 他的 头 超过 他的 小的 儿子 , 但 不 字 会 来 .

他低下头看着他的小儿子, 却说不出话来。

[tɔːm] [leɪ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌpwərdz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst]

Tom lay still , looking first at him , and then upwards ; and at last
汤姆 躺 仍然 , 寻找 第一的 在 他 , 和 然后 向上 ; 和 在 最后的

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] [spʊk] .

Dr . Arundel spoke .
博士 . 阿伦德尔 辐 .

汤姆静静地躺着, 先是看着他, 然后抬头望向天空; 最后, 阿伦德尔医生开口说话了。

" [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [jes] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] ,
" **I thank Thee , yes , I thank Thee ,**
" 我 感谢 汝 , 是的 , 我 感谢 汝 ,

“我感谢你，是的，我感谢你，

[ðæt] [ðəʊ] [hæst][soʊ] [ˈtendərli] [ˈteɪkən][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] ;
that Thou hast so tenderly taken my darling to be with Thee ;
那 你 哈斯特 所以 温柔地 已采取 我的 亲爱的 到 是 和 汝 ;
你如此温柔地将我的爱人带回家与你同在；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə] [ði:] !
and I say from my heart that I give her up to Thee !
和 我 说 从 我的 心 那 我 给 她 向上 到 汝 !

我发自内心地说，我将她交托给你！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [di:p] [ˈsaɪləns] [ˈæftər] [ðɪs] ,
" **There was a long , deep silence after this ,**
" 那里 曾是 一个 长的 , 深的 沉默 后 这 ,

此后，一片漫长而沉寂的景象。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈgrædʒuəli] [roʊz][ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
while the sun gradually rose and peeped in at the window ,
尽管 这 太阳 逐步地 玫瑰 和 偷窥 在 在 这 窗户 ,

太阳缓缓升起，阳光透过窗户洒了进来。

[ænd; ənd] [stoʊl] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [tɪl] [ɪts] [braɪt] [ˈreɪz] [tʌtʃt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑ:mz] [peɪl] [feɪs] .
and stole along the floor till its bright rays touched little Tom's pale face .
和 偷窃 沿着 这 地面 直到它是 明亮的 射线 感动 小的 汤姆的 苍白 脸 .

它沿着地板悄悄移动，直到明亮的光线照射到小汤姆苍白的脸上。

" [si:] , [ˈpɑ:pə] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [hæz; həz] [əˈrɪzn] , [wɪð; wɪθ]
" **See , papa , " he said softly , " the Sun of righteousness has arisen , with**
" 看 , 爸爸 , " 他 说 轻轻 , " 这 太阳 的 义 有 出现 , 和
[ˈhi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
healing in His wings .
康复 在 他的 翅膀 .

“爸爸，你看，”他轻声说道，“正义的太阳已经升起，祂的翅膀带着治愈的力量。”

" [ˈneli] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər]
" **Nellie , entering the nursery about an hour after her father had told her**
" 内莉 , 进入 这 苗圃 关于 一个 小时 后 她 父亲 有 讲述 她
[ðə; ði][sæd] [nu:z] ,
the sad news ,
这 伤心 消息 ,

“内莉在父亲告诉她这个噩耗大约一个小时后走进了育婴室，

[faʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈkri:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [lʌvd]
found all the little ones creeping about on tiptoe , afraid of disturbing the loved
成立 全部 这 小的 一个 爬行 关于 在 脚尖 , 害怕的 的 令人不安 这 喜爱
[ˈmʌðər] [bɪˈni:θ] .
mother beneath .
母亲 下面 .

发现所有的小伙伴们都踮着脚尖悄悄地爬来爬去，生怕打扰到身下慈爱的母亲。

[ˈmeri] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Mary looked up in her face , and knew all the moment their eyes met .
玛丽 看起来 向上 在 她 脸 , 和 知道 全部 这 片刻 他们的 眼睛 遇见 .

玛丽抬起头，看着她的脸，在她们目光交汇的那一刻，她就明白了一切。

[ˈneli] [went] [streɪt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [læp] ,
Nellie went straight over to the baby , and took him on her lap ,
内莉 去 直的 超过 到 这 婴儿 , 和 采取 他 在 她 膝 ,

内莉径直走到婴儿跟前，把他抱到腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] ['dɑ:li] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ni:] .

and then drew Dolly to her knee .
和 然后 画 多莉 到 她 膝盖 .

然后她把多莉抱到膝盖上。

" [ju:v] [bɪn] ['kraɪŋ] , " [sed] ['dɑ:li] , ['lɒkɪŋ] ['æŋkʌsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

" You've been crying , " said Dolly , looking anxiously in her face .
" 你已经 到过 哭泣 , " 说 多莉 , 寻找 焦虑地 在 她 脸 .

“你哭过了,”多莉焦急地看着她的脸说。

" [jes] , " ['ænsər] ['neli] ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] .

" Yes , " answered Nellie quietly ; " but I want to tell you all something .
" 是的 , " 回答 内莉 悄悄 ; " 但 我 想 到 告诉 你 全部 某物 .

“是的,”内莉平静地回答道; “但我想要告诉你们一些事情。”

[kʌm] , ['netə] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] , ['dɑ:lɪŋz] , [kʌm] [kloʊz][tu;; tə][em 'i:] . "

Come , Netta and Isabel , darlings , come close to me . "
来 , 内塔 和 伊莎贝尔 , 亲爱的们 , 来 关闭 到 我 . "

来吧, 内塔和伊莎贝尔, 亲爱的, 到我身边来。

" [ɪz] ['mæmə] [wɜ:rs] ? " [æskt] ['ɪzəbel] .

" Is mamma worse ? " asked Isabel .
" 是 妈妈 更糟 ? " 问 伊莎贝尔 .

“妈妈的情况更糟吗?”伊莎贝尔问道。

" [noʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ʃi: ʃɪ] [ɪz] ['betər] ; [ʃi: ʃɪ] [ɪz] [gɔ:n] [tu;; tə] [bi: bi] [wɪð; wɪθ] ['dʒi:zəs] . "

" No , dear children , she is better ; she is gone to be with Jesus . "
" 不 , 亲爱的 孩子们 , 她 是 更好的 ; 她 是 已消失 到 是 和 耶稣 . "

“不, 孩子们, 她好多了; 她已经去和耶稣在一起了。”

" [gɔ:n] ? " [sed] ['dɑ:li] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] ['helɪz] ['kɑ:mənəs] ['ɔ:lmoʊst] [geɪv] [wei] .

" Gone ? " said Dolly , with such a wail that Nellie's calmness almost gave way .
" 已消失 ? " 说 多莉 , 和 这样的 一个 哀号 那 内莉的 平静 几乎 给予 方式 .

“走了吗?”多莉哭喊道, 哭声大得几乎让内莉的平静都崩溃了。

" [jes] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] , ['stediŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'gen] ;

" Yes , " she said , steadying her voice again ;
" 是的 , " 她 说 , 稳定 她 嗓音 再次 ;

“是的,”她再次稳住声音说道;

" [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [ɪz] [gɔ:n] [tu;; tə] ['hev(ə)n] [tu;; tə] [bi: bi] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] .

" her spirit is gone to heaven to be with God .
" 她 精神 是 已消失 到 天堂 到 是 和 上帝 .

“她的灵魂已经升入天堂, 与上帝同在。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ju;; jʊ][ʌel; ʃəl][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] [dɪr] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] ;

By - and - by , you shall go in and kiss her dear face once more ;
经过 - 和 - 经过 , 你 将 去 在 和 吻 她 亲爱的 脸 一次 更多的 ;

过一会儿, 你就可以进去再亲吻她可爱的脸庞了;

[bʌt; bət][ʃi: ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [ɪz] [ə'wei] , [kwɑt]

but she will not know anything about it , because her spirit is away , quite
但 她 将要 不是 知道 任何事物 关于 它 , 因为 她 精神 是 离开 , 相当

['hæpi] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] .

happy with God .
快乐的 和 上帝 .

但她对此一无所知, 因为她的灵魂已经离去, 与上帝同在, 非常幸福。

" ['netə] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'ɡenst] ['nɛlɪz] [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ðem; ðəm]
" **Netta and Isabel hid their faces against Nellie's dress , and she drew them**
" 内塔 和 伊莎贝尔 隐藏 他们的 面孔 反对 内莉的 裙子 , 和 她 画 他们
['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
closer to her ,
更近 到 她 ,
"内塔和伊莎贝尔把脸埋在内莉的裙子里, 内莉把她们拉得更近了。"

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ['sɔːftli] :
while she went on softly :
尽管 她 去 在 轻轻 :
她轻声说道:
" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][daɪ][sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪrɪz] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
" **We must all die some day , you know , dears , unless , indeed ,**
" 我们 必须 全部 死 一些 天 , 你 知道 , 亲爱的们 , 除非 , 的确 ,
"你知道, 亲爱的们, 我们终有一天都会死去, 除非, 真的....."

[ðə; ði] [bːrd] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːrst][ænd; ənd] [fetʃ] [juː 'es][ɔːl] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] [ðæt] ,
the Lord Jesus should come first and fetch us all away ; but if not that ,
这 主 耶稣 应该 来 第一的 和 拿来 我们 全部 离开 ; 但 如果 不是 那 ,
主耶稣应当先来接我们所有人; 但如果这不是真的,

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][daɪ] ;
we must all die ;
我们 必须 全部 死 ;
我们终将一死;

[ænd; ənd] [dɪr] ['mæmə] [təʊld][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
and dear mamma told me to tell you that she wants you all to come to
和 亲爱的 妈妈 讲述 我 到 告诉 你 那 她 想要 你 全部 到 来 到
[biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
be where she is .
是 在哪里 她 是 :
亲爱的妈妈让我转告你们, 她希望你们都能到她身边来。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðer; ðər] ?
How do you think you can get there ?
如何 做 你 思考 你 能 得到 那里 ?
你觉得你能怎么到达那里?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][ə'ʊnli] [klʌŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] ;
" **The little girls only clung closer to her dress ;**
" 这 小的 女孩们 仅有的 紧紧抓住 更近 到 她 裙子 ;
小女孩们只是更紧地抓住了她的裙子;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
but she was glad to believe that they already knew the way , and were
但 她 曾是 高兴的 到 相信 那 他们 已经 知道 这 方式 , 和 是
['wɔːkɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
walking in it .
步行 在 它 :
但她很高兴相信他们已经知道方向, 并且正在沿着这条路走。

[ˈdɔːli] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔː] - [strʌk] [aɪz] .
Dolly gazed at her with awe - struck eyes .
多莉 凝视 在 她 和 敬畏 - 击 眼睛 :
多莉用敬畏的眼神凝视着她。

" ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [weɪ] .
" **Jesus is the way .**
" 耶稣 是 这 方式 :
耶稣是道路。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ,
If you ask Him ,
如果 你 问 他 ,

如果你问他，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][biː; bi] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [daɪr] [ˈmæmə] [əˈɡen] .
He will take you by - and - by to be where you will see dear mamma again .
他 将要 拿 你 经过 - 和 - 经过 到 是 在哪里 你 将要 看 亲爱的 妈妈 再次 .

他不久之后会带你去一个让你再次见到亲爱的妈妈的地方。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈtendərli] [kɪst] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərdz] [tuːld][hɪm; ɪm] " [ðæt] [ɪz]
" Then she tenderly kissed the baby , and pointing upwards told him " that is
" 然后 她 温柔地 亲吻 这 婴儿 , 和 指向 向上 讲述 他 " 那 是
[wer] [ˈdʒiːzəs][laɪvz; lɪvz] ,
where Jesus lives ,
在哪里 耶稣 生活 ,

然后她温柔地亲吻了婴儿，并指着上方告诉他“耶稣就住在那里”。

[ænd; ənd] [wer] [ˈmæmə] [laɪvz; lɪvz] ; " [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət]
and where mamma lives ; " and then , telling them all to be very quiet
和 在哪里 妈妈 生活 ; " 和 然后 , 讲述 他们 全部 到 是 非常 安静的
,
:
,

还有妈妈住的地方;”然后，他告诉他们都安静点，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
she left the room .
她 左边 这 房间 .

她离开了房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
As she crossed the landing to her own chamber ,
作为 她 交叉 这 降落 到 她 自己的 房间 ,

她穿过楼梯平台走向自己的房间时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [wʊd] [rest][ɑːn][hɜːr; həɪ] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz]
some of the weight of responsibility which would rest on her young shoulders
一些 的 这 重量 的 责任 哪个 会 休息 在 她 年轻的 肩膀
[keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] .
came over her .
来了 超过 她 .

她年轻的肩膀上开始感受到一些责任的重担。

[ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [feɪs]
Ada was there , lying across the foot of her bed , with her face
艾达 曾是 那里 , 说谎 穿过 这 脚 的 她 床 , 和 她 脸
[ˈdaʊnwərdz] ;
downwards ;
向下 ;

艾达就躺在那里，脸朝下趴在床脚上；

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪləntli][baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd] .
she went up to her , and stood silently by her side .
她 去 向上 到 她 , 和 站立 默默 经过 她 边 .

她走到她跟前，默默地站在她身边。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [smuːðd] [hɜːr; həɪ] [her] .
At last she put out her hand and softly smoothed her hair .
在 最后的 她 放 出去 她 手 和 轻轻 平滑 她 头发 .

最后她伸出手，轻轻抚平了头发。

[ˈeɪdə; ˈedə] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wətˈlevər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ˈneli] [left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
Ada took no notice whatever of her touch ; and Nellie left the room to
艾达 采取 不 注意 任何 的 她 触碰 ; 和 内莉 左边 这 房间 到
[goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] ,
go downstairs ,
去 楼下 ,

艾达对她的触碰毫不在意；内莉离开了房间，下楼去了。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni]
the heavy feeling at her heart intensified by being unable to give any
这 重的 感觉 在 她 心 加强 经过 存在 无法 到 给 任何
[kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

因为无法给予任何安慰，她心中的沉重感更加强烈。

[ˈneli] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
Nellie had been called into her father's study , and had received instructions
内莉 有 到过 称为 进入 她 父亲的 学习 , 和 有 已收到 指示
,
.
,

内莉被叫到她父亲的书房，并接受了指示。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [siːl] [hɜːr; hər] [desəˈleɪʃn] .
which had seemed to seal her desolation .
哪个 有 似乎 到 海豹 她 荒凉 .

这似乎彻底加剧了她的绝望。

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈdresɪz] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] ,
To arrange for dresses without consulting her mamma ,
到 安排 为了 连衣裙 没有 咨询 她 妈妈 ,

没跟妈妈商量就自己安排衣服，

[brɔːt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔːs] .
brought overwhelmingly to her mind the extent of her loss .
带来 压倒性的 到 她 头脑 这 程度 的 她 损失 .

这让她无比深刻地意识到自己失去了多么宝贵的财产。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dwell] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
But there was no time to dwell on it .
但 那里 曾是 不 时间 到 住 在 它 .

但没有时间去细想这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [iːtʃ] [ˈduːti][æz; əz][aɪ ˈtiː]
She felt the only thing to be done was to go through each duty as it
她 毛毡 这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到 去 通过 每个 责任 作为 它
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ,

她觉得唯一能做的就是按部就班地完成每一项任务。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] .
without thinking of anything beyond it .
没有 思维 的 任何事物 超过 它 .

没有去想其他任何事情。

内莉·阿伦德尔(Nellie Arundel)

第7/10页

[ˈɑːrθər] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈsɑːləs] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] **Arthur hung about by her side , anxious to solace her if it might be possible ,**
亚瑟 悬挂 关于 经过 她 边 , 焦虑的 到 慰藉 她 如果 它 可能 是 可能的 ,

亚瑟一直守在她身边, 希望能尽可能地安慰她。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈbækwəɹdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwəɹdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] [ɪn] **going backwards and forwards to the nursery , and ready to help her in any way .**
去 向后 和 前进 到 这 苗圃 , 和 准备好 到 帮助 她 在 任何 方式 :

他来回奔波于育婴室, 随时准备以任何方式帮助她。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmʌðəz] [deθ] ; [ænd; ənd] [ˈneli] **He loved to dwell on all the details of his dear mother's death ; and Nellie and he ,**
他 喜爱 到 住 在 全部 这 细节 的 他的 亲爱的 母亲的 死亡 ; 和 内莉 和 他 ,

他喜欢反复回忆他亲爱的母亲去世的每一个细节; 而他和内莉,

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [tɑːm] , [faʊnd] [ˈkʌmfəɹt] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] [end] . **and little Tom , found comfort in recalling her loving life , and peaceful end .**
和 小的 汤姆 , 成立 舒适 在 回忆 她 爱 生活 , 和 和平 结尾 :

小汤姆从回忆她充满爱的一生和安详的离世中得到了安慰。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈærəndəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] . **After breakfast , Dr . Arundel took his children in to kiss their mother .**
后 早餐 , 博士 : 阿伦德尔 采取 他的 孩子们 在 到 吻 他们的 母亲 :

早餐后, 阿伦德尔医生带着孩子们进去亲吻他们的母亲。

[ˈneli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [waɪt] **Nellie brought the baby , and guided the little hands to place some white flowers on the bed ,**
内莉 带来 这 婴儿 , 和 引导 这 小的 双手 到 地方 一些 白色的 花朵 在 这 床 ,

内莉抱着宝宝, 引导着宝宝的小手把一些白花放在床上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] **and then she had drawn them away , and left their father alone with his dead .**
和 然后 她 有 绘制 他们 离开 , 和 左边 他们的 父亲 独自的 和 他的 死的 :

然后她把他们引开, 留下他们的父亲独自一人面对亡灵。

[ˈeɪdə; ˈedə][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] **Ada did not move from her position on the bed , and as the morning wore away ,**
艾达 做过 不是 移动 从 她 位置 在 这 床 , 和 作为 这 早晨 穿着 离开 ,

艾达一动不动地躺在床上, 渐渐地, 上午的时间过去了。

[ˈneli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
Nellie began to feel anxious about her .
内莉 开始 到 感觉 焦虑的 关于 她 :

内莉开始为她感到焦虑。

[ʃiː; ji] [went] [ɪn] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
She went in once and covered her over with a shawl ,
她 去 在 一次 和 涵盖 她 超过 和 一个 披肩 ,

她进去一次，用披肩把她盖住。

[bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][gɜːrl] .
but received no word from the poor heart - broken girl .
但 已收到 不 单词 从 这 贫穷的 心 - 破碎的 女孩 :

但是，我一直没有收到那位伤心欲绝的女孩的消息。

[ʃiː; ji] [æskt] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , "
She asked their father what was to be done for her , **and he said** , "
她 问 他们的 父亲 什么 曾是 到 是 完毕 为了 她 , 和 他 说 , "

[let] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn] ,
Let her alone ,
让 她 独自的 ,

她问父亲该怎么办，父亲说：“让她一个人待着吧。”

[dɪr] .
dear .
亲爱的 :

亲爱的。

" [soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
" **So the long morning passed slowly away** .
" 所以 这 长的 早晨 通过了 缓慢地 离开 :

就这样，漫长的上午慢慢过去了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] - [taɪm] [wen] [ˈneli] [wʌns] [mɔːr] [ɑːrˈiː] - [ˈentərd] [ðer; ðər] [ruːm] .
It was nearly dinner - time when Nellie once more re - entered their room .
它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 什么时候 内莉 一次 更多的 关于 - 进入 他们的 房间 :

快到晚饭时间的时候，内莉再次回到了他们的房间。

[ˈeɪdə; ˈedə][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] , [ænd; ənd] [ˈneli] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
Ada did not seem to have moved , and Nellie busied herself with her
艾达 做过 不是 似乎 到 有 已搬 , 和 内莉 忙碌 她自己 和 她

[ˈtɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,

艾达似乎没有动，内莉则忙着上厕所。

[ˈæŋkʃəsli] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
anxiously considering what she ought to do .
焦虑地 考虑 什么 她 应该 到 做 :

她焦急地思考着自己应该怎么做。

[æt; ət][læst][ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈveri] [loʊ] , " [dɪr] [ˈeɪdə; ˈedə] ,
At last she went to her side , and said very low , " Dear Ada ,
在 最后的 她 去 到 她 边 , 和 说 非常 低的 , " 亲爱的 艾达 ,

最后她走到她身边，低声说道：“亲爱的艾达，

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ?
you will try to come down to dinner ?
你 将要 尝试 到 来 向下 到 晚餐 ?

你会尽量下来吃晚饭吗？

" [eɪdə; 'edə] [mu:vɪ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [moʊn] .
" Ada moved slightly and moaned .
" 艾达 已搬 轻微地 和 呻吟 .

艾达微微动了一下，呻吟了一声。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [sæd] [fɔ:r; fər] ['pɑ:pə] , " [ri'zju:md] ['neli] .
" It is so sad for papa , " resumed Nellie .
" 它 是 所以 伤心 为了 爸爸 , " 恢复 内莉 .

“爸爸真可怜，”内莉继续说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " ['ænsər] [eɪdə; 'edə] .
" I can't , " answered Ada .
" 我 不能 , " 回答 艾达 .

“我不能，”艾达回答道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] ['pɑ:pə] , " [pə'sistɪd] ['neli] .
" We ought to try to do all we can for papa , " persisted Nellie .
" 我们 应该 到 尝试 到 做 全部 我们 能 为了 爸爸 , " 持续 内莉 .

“我们应该尽我们所能帮助爸爸，”内莉坚持说。

" [oʊ] , [let] [em 'i:] [bi:; bi] , ['neli] !
" Oh , let me be , Nellie !
" 哦 , 让 我 是 , 内莉 !

“哦，别管我，内莉！”

" ['ɪrɪtəbli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [gɜ:rl] .
" irritably exclaimed the miserable girl .
" 易怒地 惊呼 这 悲惨的 女孩 .

“可怜的女孩恼怒地喊道。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [let] [ə'loʊn] .
" I must be let alone .
" 我 必须 是 让 独自的 .

我必须一个人待着。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [aɪ 'ti:] . "
" I cannot bear it . "
" 我 不能 熊 它 . "

我无法忍受。

" ['veri] [wel] , ['dɪrɪst] ; [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
" Very well , dearest ; I will not trouble you any more .
" 非常 出色地 , 亲爱的 ; 我 将要 不是 麻烦 你 任何 更多的 .

“好吧，亲爱的；我不要再打扰你了。”

" [fi:; fi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [sæd] , ['hoʊpləs] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn'sterz] .
" She stooped and kissed the sad , hopeless face , and went downstairs .
" 她 弯腰 和 亲吻 这 伤心 , 绝望 脸 , 和 去 楼下 .

她弯下腰，亲吻了那张悲伤绝望的脸，然后下了楼。

[æz; əz] [fi:; fi] [pæst] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , ['ɪzəbel] [pi:pt] [aʊt] .
" As she passed the nursery , Isabel peeped out .
" 作为 她 通过了 这 苗圃 , 伊莎贝尔 偷窥 出去 .

伊莎贝尔路过育婴室时，向外窥视了一下。

" ['neli] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? " [fi:; fi] [sed] , ['wɪspərɪŋ] ; " [wi:; wi] [ɑ:r; ər]
" Nellie , can't you find us anything to do ? " she said , whispering ; " we are
" 内莉 , 不能 你 寻找 我们 任何事物 到 做 ? " 她 说 , 耳语 ; " 我们 是

[soʊ] ['mɪzrəb(ə)] ,
" so miserable ,
" 所以 悲惨的 ,

“内莉，你就不能帮我们找点事做吗？”她低声说，“我们太难过了。”

[ænd; ənd] [nɜ:rs] ['dʌznt] [laɪk] [ju: 'es][tu:; tə] [pleɪ] .
and nurse doesn't like us to play .
和 护士 不 喜欢 我们 到 玩 :

护士不喜欢我们玩。

" ['neli] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [nɜ:rs] — [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈswʊlən][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] —
" Nellie entered , and found the nurse — whose eyes were swollen with crying —
" 内莉 进入 , 和 成立 这 护士 — 谁 眼睛 是 肿 和 哭泣 —
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,
holding the baby on her lap ,
保持 这 婴儿 在 她 膝 ,

内莉走了进去，发现护士抱着婴儿，护士的眼睛哭得红肿。

[ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][fər'lo:rn] [wei] .
and rocking him backwards and forwards in the most forlorn way .
和 摇滚 他 向后 和 前进 在 这 最多 绝望 方式 :

然后，用最凄凉的方式前后摇晃他。

" [pʊr] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [fi:; ji] [sed] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] ; " [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd]
" Poor dear children , " she said , speaking in a hushed voice ; " we must find
" 贫穷的 亲爱的 孩子们 , " 她 说 , 请讲 在 一个 静静地 嗓音 ; " 我们 必须 寻找
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
something to do .
某物 到 做 :

“可怜的孩子门,”她压低声音说，“我们必须找点事做。”

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['redi] [kʌt] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪʃənəri]
Supposing I bring you some work that I have ready cut - out for the missionary
假如 我 带来 你 一些 工作 那 我 有 准备好 切 - 出去 为了 这 传教士
[ˈbæskɪt] ?
basket ?
篮子 ?

假设我给你带一些我已经准备好的、可以放进传教士篮子里的工作？

" ['meri] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" Mary looked surprised .
" 玛丽 看起来 惊讶 :

玛丽看起来很惊讶。

" [oʊ] , [mɪs] ['neli] , " [fi:; ji] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ber] [tu:; tə] ? "
" Oh , Miss Nellie , " she said , " how can they bear to ? "
" 哦 , 错过 内莉 , " 她 说 , " 如何 能 他们 熊 到 ? "
"哦，内莉小姐,”她说，“他们怎么能忍受呢？ ”

" ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] , " ['ænsər] ['neli] , ['ɡreɪvli]
" Mamma would have wished them to be employed , " answered Nellie , gravely
" 妈妈 会 有 希望 他们 到 是 受雇 , " 回答 内莉 , 严重地
[ænd; ənd][ˈfɜ:rmlɪ] ;
and firmly ;
和 牢牢 ;

“妈妈会希望他们能找到工作,”内莉严肃而坚定地回答道；

" [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['meri] .
" she would have been so sorry for them , Mary .
" 她 会 有 到过 所以 对不起 为了 他们 , 玛丽 :

“玛丽，她一定会非常同情他们的。”

" ['meri] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [waɪl] ['neli] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] .
" Mary burst into tears , and hugged the baby , while Nellie went for the work .
" 玛丽 爆裂 进入 眼泪 , 和 拥抱 这 婴儿 , 尽管 内莉 去 为了 这 工作 :

玛丽突然哭了起来，抱住了婴儿，而内莉则去上班了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wer] [dɪr] [ˈmæmə] [ɪz] , [ˈdɑ:lɪŋz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" **You can think and talk of where dear mamma is , darlings , just the same ,**
" 你 能 思考 和 讲话 的 在哪里 亲爱的 妈妈 是 , 亲爱的们 , 只是 这 相同的 ,
" “宝贝们，你们仍然可以想念和谈论亲爱的妈妈在哪里。”

" [fi:; fi] [sed] [wen] [fi:; fi] [keɪm] [bæk] .
" **she said when she came back .**
" 她 说 什么时候 她 来了 后退 .
" 她回来时说道。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkæriŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
" **And all the better that you are carrying out one of her wishes ,**
" 和 全部 这 更好的 那 你 是 携带 出去 一 的 她 愿望 ,
" “而且你正在实现她的一个愿望，这真是太好了。”

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [fɪld] .
" **to see the basket filled .**
" 到 看 这 篮子 已填 .
" 看到篮子装满了。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [lʊkt] [ʌp] [ˈkʌmfətɪd] , [ænd; ənd][fi:; fi] [kənˈtɪnju:d] ,
" **The little girls looked up comforted , and she continued ,**
" 这 小的 女孩们 看起来 向上 安慰 , 和 她 持续 ,
" 小女孩们抬起头，脸上露出安慰的神色，她继续说道：

" [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi][sæd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
" **We cannot but be sad for many a long day ,**
" 我们 不能 但 是 伤心 为了 许多 一个 长的 天 ,
" “我们难免会感到悲伤，这种悲伤会持续很多天。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [fi:; fi] [wʊd] [wɪ] [ju:ˈes] ;
" **but we must all try to be busy in doing what she would wish us ;**
" 但 我们 必须 全部 尝试 到 是 忙碌的 在 正在做 什么 她 会 希望 我们 ;
" 但我们都必须努力去做她希望我们做的事情；

[mʌst; məst][wi:; wi][nɑ:t] , [ˈdɑ:lɪŋz] ? "
" **must we not , darlings ?** "
" 必须 我们 不是 , 亲爱的们 ? "
" 难道我们不应该吗，亲爱的们？

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜ:rk] ? " [æskt] [ˈdɑ:li] , " [tu:; tə][help] [ˈmɑ:məz] [ˈbæskɪt] ? "
" **Can I have some work ?** " **asked Dolly ,** " **to help mamma's basket ?** "
" 能 我 有 一些 工作 ? " 问 多莉 , " 到 帮助 妈妈的 篮子 ? "
" “我可以做点活吗？”多莉问，“帮妈妈的篮子干点活？”

" [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [si:] .
" **Yes ; there is some just right for you ; see .**
" 是的 ; 那里 是 一些 只是 正确的 为了 你 ; 看 .
" “是的，总有一些适合你；你看。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] " [ˈmɑ:məz] [ˈbæskɪt] .
" **And so it was called from that time** " **Mamma's Basket .**
" 和 所以 它 曾是 称为 从 那 时间 " 妈妈的 篮子 .
" “从那时起，它就被称为‘妈妈的篮子’。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
" **CHAPTER XVI .**
" 章 十六 .
" 第十六章

" [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **THINE EYES SHALL SEE THE KING .**
" 你的 眼睛 将 看 这 国王 .
" “你的眼睛将看见君王。”

" [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊfl] [deɪ] [wɔːr] [əˈweɪ] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [ˈneli] .
" **THE afternoon of that long and sorrowful day wore away slowly to Nellie** .
" 这 下午 的 那 长的 和 悲伤 天 穿着 离开 缓慢地 到 内莉 .
“对于内莉来说，那漫长而悲伤的一天的下午过得格外缓慢。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [tɑːm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
She was sitting in the drawing room , Arthur and Tom being in the nursery ,
她 曾是 坐着 在 这 绘画 房间 , 亚瑟 和 汤姆 存在 在 这 苗圃 ,
她当时坐在客厅里，亚瑟和汤姆在育儿室里。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈletər]
with some writing paper before her , but unable to begin the dreaded letter
和 一些 写作 纸 前 她 , 但 无法 到 开始 这 令人恐惧的 信
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
to her grandmamma ,
到 她 奶奶 ,
她面前放着一些信纸，却无法开始写那封令她恐惧的给祖母的信。

[wen] , [ˌæftər] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
when , after a light tap , the door opened , and she looked up in the face of
什么时候 , 后 一个 光 轻敲 , 这 门 打开 , 和 她 看起来 向上 在 这 脸 的
[krɪˈstiːnə] .
Christina .
克里斯蒂娜 .
轻轻一敲，门开了，她抬头看到了克里斯蒂娜。

[ˈneli] [θruː] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊz] [ɪmˈbreɪs] ,
Nellie threw herself into her arms and was strained in a close embrace ,
内莉 扔 她自己 进入 她 武器 和 曾是 紧张 在 一个 关闭 拥抱 ,
内莉扑进她的怀里，紧紧地拥抱着一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [self] - [kəˈmænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and she found it impossible longer to keep up the self - command which she
和 她 成立 它 不可能的 更长 到 保持 向上 这 自己 - 命令 哪个 她
[hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn] [hɜːrˈself] [ɔːl] [deɪ] .
had imposed upon herself all day .
有 强加 之上 她自己 全部 天 .
她发现自己再也无法像一天来那样保持自制力了。

[krɪˈstiːnə] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ˈoʊnli] [ˈwɪspərɪŋ]
Christina placed her on the sofa , and sat down by her side , only whispering
克里斯蒂娜 放置 她 在 这 沙发 , 和 卫星 向下 经过 她 边 , 仅有的 耳语
, " [pɔːr] [ˈneli] ,
, " **Poor Nellie** ,
, " 贫穷的 内莉 ,
克里斯蒂娜把她放在沙发上，然后坐在她旁边，只是低声说：“可怜的内莉，

[wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] .
what you must have gone through .
什么 你 必须 有 已消失 通过 .
你一定经历了很多。

" [ˈneli] [held] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kraɪ] ,
" **Nellie held her hand , and felt it a comfort to be able to cry** ,
" 内莉 握住 她 手 , 和 毛毡 它 一个 舒适 到 是 有能力的 到 哭 ,
[wɪtʃ] [krɪˈstiːnə] [ʌndərˈstʊd] ;
which Christina understood ;
哪个 克里斯蒂娜 理解 ;
“内莉握着她的手，觉得能够哭泣是一种安慰，克里斯蒂娜对此表示理解；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [tɔːk] ,
for she made no effort to talk ,
为了 她 制成 不 努力 到 讲话 ,
因为她没有试图说话,

[bʌt; bət] [smuːðd] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
but smoothed back her hair and stroked her hand in silence .
但 平滑 后退 她 头发 和 抚摸 她 手 在 沉默 .
但她却将头发捋到耳后，默默地抚摸着她的手。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] , [tɪl] [ˈneli] [hæd; həd] [wept] [ɔːl][hɜːr; hər] [terz] [əˈweɪ]
So they remained for nearly an hour , till Nellie had wept all her tears away
所以 他们 剩余 为了 几乎 一个 小时 , 直到 内莉 有 哭泣 全部 她 眼泪 离开
.
.
.
于是他们待了将近一个小时，直到内莉哭干了所有的眼泪。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
Then she sat up and looked round the room with a shiver .
然后 她 卫星 向上 和 看起来 圆形的 这 房间 和 一个 颤抖 .
然后她坐起身，打了个寒颤，环顾四周。

" [wer] [ɪz][ˈeɪdə; ˈedə] ? " [æskt] [krɪˈstiːnə] .
" **Where is Ada ?** " **asked Christina** .
" 在哪里 是 艾达 ? " 问 克里斯蒂娜 .
“艾达在哪儿？”克里斯蒂娜问道。

" [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [muːvd] [ɔːr] [ˈiːtn] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **On her bed ; she has not moved or eaten to - day** . "
" 在 她 床 ; 她 有 不是 已搬 或者 吃 到 - 天 . "
“她躺在床上，今天既没动也没吃东西。”

" [oʊ] , [ˈneli] ! "
" **Oh , Nellie !** "
" 哦 , 内莉 ! "
“哦，内莉！”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdredf(ə)l] ; [bʌt; bət][ˈpɑːpə] [sez] - [let][hɜːr; hər][əˈloʊn] . - "
" **It is so dreadful ; but papa says ' let her alone** . ' "
" 它 是 所以 可怕 ; 但 爸爸 说道 - 让 她 独自的 . - "
“太可怕了；但是爸爸说‘别管她了’。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I will go to her** .
" 我 将要 去 到 她 .
我会去找她。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
Do you think I could have a cup of tea to take with me ? "
做 你 思考 我 可以 有 一个 杯子 的 茶 到 拿 和 我 ? "
你觉得我可以带一杯茶走吗？

" [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **I will ring for it** .
" 我 将要 戒指 为了 它 .
我会打电话去叫它。

" [krɪ'sti:nə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dis'ɔ:rdəd] [ru:m] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['pɒtɪŋ] [ðə; ði]
" **Christina turned to the somewhat disordered room , and began putting the**
" 克里斯蒂娜 转向 到 这 有些 混乱 房间 , 和 开始 推杆 这
[tʃerz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
chairs in their places ,
椅子 在 他们的 地方 ,
克里斯蒂娜转向略显凌乱的房间, 开始把椅子放回原位。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [lək] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and making it look as usual .
和 制作 它 看 作为 通常 .
并使其看起来一切如常。
[ˈneli] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['saɪləns] , ['fi:lɪŋ] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [els] .
Nellie watched her in silence , feeling too miserable to do anything else .
内莉 观看 她 在 沉默 , 感觉 也 悲惨的 到 做 任何事物 别的 .
内莉默默地看着她, 难过得什么也做不了。

[wen] ['sɪmənz] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] ,
When Simmons came in answer to the bell ,
什么时候 西蒙斯 来了 在 回答 到 这 钟 ,
当西蒙斯听到铃声前来应门时,
[krɪ'sti:nə] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] .
Christina asked if she might have a cup of tea to take to Miss Ada .
克里斯蒂娜 问 如果 她 可能 有 一个 杯子 的 茶 到 拿 到 错过 艾达 .
克里斯蒂娜问她是否可以带杯茶给艾达小姐。

" [oʊ] [jes] , [mæm, mə:m, məm] , " [sed] ['sɪmənz] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['redi] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst]
" **Oh yes , ma'am , said Simmons , it is ready , for we have just**
" 哦 是的 , 女士 , " 说 西蒙斯 , " 它 是 准备好 , 为了 我们 有 只是
[meɪd] ['ʌvər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] [ti:] .
made our kitchen tea .
制成 我们的 厨房 茶 .
“哦, 是的, 夫人,”西蒙斯说, “已经准备好了, 因为我们刚刚泡好了厨房茶。”

" [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɔ:t] [bæk] [θri:] [kʌps] [ʌv; əv][hɑ:t] [ti:] ,
" **She hastened away , and in a minute brought back three cups of hot tea ,**
" 她 加快 离开 , 和 在 一个 分钟 带来 后退 三 杯子 的 热的 茶 ,
她匆匆离开, 片刻后便端回了三杯热茶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
and some bread and butter .
和 一些 面包 和 黄油 .
还有一些面包和黄油。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['neli] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm] [tu:] ;
" **You and Miss Nellie had better take some too ;**
" 你 和 错过 内莉 有 更好的 拿 一些 也 ;
“你和内莉小姐最好也吃一些;

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [tɪl] ['nɪrli] [sɪks] , [mæm, mə:m, məm] . " **the Doctor will not be in till nearly six , ma'am .** " **"**
这 医生 将要 不是 是 在 直到 几乎 六 , 女士 . " **"**
夫人, 医生要到六点左右才会到。

" [drɪŋk] [jɔ:rz] , ['neli] , " [sed] [krɪ'sti:nə] ; " [aɪ][æ; əl] [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə]['eɪdə; 'edə][fɜ:rst] .
" **Drink yours , Nellie , said Christina ; I shall take this to Ada first .**
" 喝 你的 , 内莉 , " 说 克里斯蒂娜 ; " 我 将 拿 这 到 艾达 第一的 .
“内莉, 你先喝吧,”克里斯蒂娜说, “我先把这个拿给艾达。”

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

I can stay a day or two if you like . "

我 能 停留 一个 天 或者 二 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，我可以待一两天。

" [laɪk] ！ " [ˈænsər] [ˈneli] .

" Like ! " answered Nellie .

" 喜欢 ！ " 回答 内莉 .

“喜欢！”内莉回答道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkʌmfərt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] . "

" It would be the greatest comfort I could have . "

" 它 会 是 这 最 舒适 我 可以 有 . "

“这将是我能得到的最大安慰。”

" [dɪr] [ˈneli] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

" Dear Nellie , I am so glad to hear you say so .

" 亲爱的 内莉 , 我 是 所以 高兴的 到 听到 你 说 所以 .

“亲爱的内莉，听到你这么说我太高兴了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I shall be so glad to help you .

我 将 是 所以 高兴的 到 帮助 你 .

我非常乐意为您提供帮助。

[aɪ][toʊld][maɪ] [ænt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈspekt][em ˈiː] [bæk] [jet] . "

I told my aunt not to expect me back yet . "

我 讲述 我的 阿姨 不是 到 预计 我 后退 然而 . "

我告诉姑姑，别指望我这么快回来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? "

" How did you hear ? "

" 如何 做过 你 听到 ? "

你是怎么听说的？

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈteləɡræft] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

" Your father telegraphed to me this morning .

" 你的 父亲 电报 到 我 这 早晨 .

“你父亲今天早上给我发了电报。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] ,

" She took the tea and went up into the darkened room ,

" 她 采取 这 茶 和 去 向上 进入 这 变暗 房间 ,

她端着茶，走进了昏暗的房间。

[ˈpæsiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ðæt] [ˈʌðər] [ruːm] , [soʊ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [wer] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə]

passing on her way that other room , so still and quiet , where she longed to

通过 在 她 方式 那 其他 房间 , 所以 仍然 和 安静的 , 在哪里 她 渴望 到

[ˈentər] ,

enter ,

进入 ,

她路过那间静谧无声的房间，她很想进去看看。

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] [jet] .

but must not yet .

但 必须 不是 然而 .

但现在还不能。

[ˈeɪdə; ˈedə] [leɪ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Ada lay much in the same position as she had done in the morning ,

艾达 躺 很多 在 这 相同的 位置 作为 她 有 完毕 在 这 早晨 ,

艾达的姿势和早上几乎一样，保持着同样的姿势。

[ænd; ənd] [kriːsti:nə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [treɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and Christina closed the door and placed her little tray on the table ,
和 克里斯蒂娜 关闭 这 门 和 放置 她 小的 托盘 在 这 桌子 ,
克里斯蒂娜关上门, 把她的小托盘放在桌子上。

[ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [ˈɔ:dəbl] [wei] [wɪt] [ˈsʌmwʌt] [əˈraʊzd] [hɜ:r; həɹ] .
in a firm audible way which somewhat aroused her .
在 一个 公司 可听见的 方式 哪个 有些 被唤醒 她 .
一声清晰而有力的声音, 让她有些兴奋。

[ʃi; ʃi] [ˈlɪsnd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] ; [ænd; ənd] [kriːsti:nə] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wəɹ]
She listened , without moving ; and Christina , when her preparations were
她 听着 , 没有 移动 ; 和 克里斯蒂娜 , 什么时候 她 准备工作 是
[kəmˈpli:tɪd] , [keɪm] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
completed , came to her side ,
完全的 , 来了 到 她 边 ,
她静静地听着, 一动不动; 克里斯蒂娜准备妥当后, 来到她身边。

[ænd; ənd] [sed] [ˈkaɪndli] , " [hɪr] [ɪz][jɔr; jəɹ] [ti:] , [ˈeɪdə; ˈedə] .
and said kindly , " Here is your tea , Ada :
和 说 亲切地 , " 这里 是 你的 茶 , 艾达 :
然后和蔼地说: “艾达, 这是你的茶。”

" [ˈeɪdə; ˈedə] [ləkt] [ʌp] [səɹˈpraɪzd] .
" Ada looked up surprised .
" 艾达 看起来 向上 惊讶 .
艾达惊讶地抬起头。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈneli] , " [ʃi; ʃi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
" I thought it was Nellie , " she said without emotion ;
" 我 想法 它 曾是 内莉 , " 她 说 没有 情感 ;
“我以为是内莉,”她面无表情地说;

" [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][hɜ:r; həɹ][step] .
" but yet I knew it was not her step .
" 但 然而 我 知道 它 曾是 不是 她 步 .
但我知道那不是她的步伐。

" [kriːsti:nə] [bɪˈgæən][tu; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] ,
" Christina began to raise her ,
" 克里斯蒂娜 开始 到 增加 她 ,
克里斯蒂娜开始抚养她,

[ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə][soʊ][fa:r] [helpt] [hɜ:rˈself][æz; əz][tu; tə][sɪt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [ti:]
and Ada so far helped herself as to sit upright and draw the tea
和 艾达 所以 远的 帮助 她自己 作为 到 坐 直立 和 画 这 茶
[tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
towards her .
向 她 .
而艾达目前为止都只是自觉地坐直身子, 把茶水端到自己面前。

[kriːsti:nə] [ˈbɪzɪd] [hɜ:rˈself][ɪn] [ˈstreɪtnɪŋ] [ðɪs] [ru:m] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Christina busied herself in straightening this room as she had done the other ,
克里斯蒂娜 忙碌 她自己 在 拉直 这 房间 作为 她 有 完毕 这 其他 ,
克里斯蒂娜像整理其他房间一样, 忙着收拾这间房间。

[ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə][dræŋk][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
and Ada drank the tea and ate some bread and butter ,
和 艾达 喝 这 茶 和 吃 一些 面包 和 黄油 ,
艾达喝了茶, 吃了一些涂了黄油的面包。

[ˈwɑtʃɪŋ] [krɪˈsti:nə] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
watching Christina moving about as if in a dream .
观看 克里斯蒂娜 移动 关于 作为 如果 在 一个 梦 .

看着克里斯蒂娜像在梦中一样动来动去。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [hɜːr; həɹ] [ˈmɪzəri] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ]
When it was done , her misery came over her again , and pushing away
什么时候 它 曾是 完毕 , 她 苦难 来了 超过 她 再次 , 和 推动 离开
[hɜːr; həɹ] [pleɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpetʃɪli] ,
her plate almost pettishly ,
她 盘子 几乎 斤斤计较 ,

饭后，她的悲伤再次袭来，几乎是带着几分任性地推开了盘子。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][bed] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [kraɪ]
she turned round and threw herself over her bed once more , with a bitter cry
她 转向 圆形的 和 扔 她自己 超过 她 床 一次 更多的 , 和 一个 苦的 哭
.
:
.

她转过身，再次扑倒在床上，发出了一声凄厉的哭喊。

[krɪˈsti:nə] [ˈsiːst] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈtaɪdɪ] ; [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] ,
Christina ceased to put the room tidy ; kneeling down by the bed ,
克里斯蒂娜 停止 到 放 这 房间 整齐的 ; 跪着 向下 经过 这 床 ,
克里斯蒂娜不再收拾房间；她跪在床边，

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [raʊnd] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] ,
she threw her arm round Ada , and whispered softly ,
她 扔 她 手臂 圆形的 艾达 , 和 低声说道 轻轻 ,
她搂住艾达的肩膀，轻声低语道：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] . "
" I know what it is to lose a mother . "
" 我 知道 什么 它 是 到 失去 一个 母亲 . "
“我知道失去母亲的滋味。”

" [oʊ] , [ɪf] [ʃiːd] [ˈoʊnli] [wɪft] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] - [baɪ] ! " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈsɔːbɪŋ] .
" Oh , if she'd only wished me good - bye ! " said Ada , sobbing .
" 哦 , 如果 棚 仅有的 希望 我 好的 - 再见 ! " 说 艾达 , 啜泣 .
“唉，要是她能跟我道别就好了！”艾达抽泣着说。

" [ɑː] , [dɪr] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [wɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ]
" Ah , dear , we always wish some things had been different ; but perhaps she
" 啊 , 亲爱的 , 我们 总是 希望 一些 事物 有 到过 不同的 ; 但 也许 她
[kʊd; kəd][nɑːt] . "
could not . "
可以 不是 . "
“唉，亲爱的，我们总是希望有些事情能有所不同；但或许她无法改变。”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [kɪs] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] .
" She did kiss me ; but then she fell asleep .
" 她 做过 吻 我 ; 但 然后 她 跌倒 睡着了 .
她吻了我，但之后她就睡着了。

[oʊ] , [krɪˈsti:nə] , [krɪˈsti:nə] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ,
Oh , Christina , Christina , she can never know how I loved her ,
哦 , 克里斯蒂娜 , 克里斯蒂娜 , 她 能 绝不 知道 如何 我 喜爱 她 ,
哦，克里斯蒂娜，克里斯蒂娜，她永远不会知道我有多爱她。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ! "
and all I meant to do to be a comfort to her ! "
和 全部 我 意思是 到 做 到 是 一个 舒适 到 她 ! "
我只是想安慰她而已！

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [daɪ] [tʃaɪld] . "

" **She will know some day , dear child .** "

" 她 将要 知道 一些 天 , 亲爱的 孩子 . "

“亲爱的孩子，她总有一天会明白的。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈtaɪərsəm] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [hɑːrt] - [ˈbroʊkənli] , " [ˈɔːf(ə)n] [ɡriːvd] [ænd; ənd]

" **I was often tiresome ,** " **said Ada , heart - brokenly ,** " **often grieved and**

" 我 曾是 经常 令人厌烦 , " 说 艾达 , 心 - 破碎地 , " 经常 伤心 和

[ˈwɜːrɪd] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] ,

worried her , and I can never ,

担心 她 , 和 我 能 绝不 ,

“我常常很烦人，”艾达伤心地说，“常常让她伤心担心，我永远也无法……”

[ˈnevər] [ʃoʊ] [hɜːr; həɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

never show her that I loved her all the same . "

绝不 展示 她 那 我 喜爱 她 全部 这 相同的 . "

永远不要让她知道我依然爱她。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [daɪ] .

" **She knew that , dear .**

" 她 知道 那 , 亲爱的 .

“她知道的，亲爱的。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; həɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][bʌt; bət][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I never heard her say one word but of love to you . "

我 绝不 听到 她 说 一 单词 但 的 爱 到 你 . "

我从没听她说过一句不是对你的爱的话。

" [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] !

" **No ; oh , no !**

" 不 ; 哦 , 不 !

“不；哦，不！ ”

[bʌt; bət] , [krɪˈstiːnə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] .

But , Christina , it is too dreadful ; I could not believe it could be so .

但 , 克里斯蒂娜 , 它 是 也 可怕 ; 我 可以 不是 相信 它 可以 是 所以 .

但是，克里斯蒂娜，这太可怕了；我简直不敢相信事情会是这样。

" [krɪˈstiːnə] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈwɪspər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋɡwɪʃ] [hɜːrˈself]

" **Christina could only whisper that she had passed through the same anguish herself**

" 克里斯蒂娜 可以 仅有的 耳语 那 她 有 通过了 通过 这 相同的 痛苦 她自己

,

!

,

克里斯蒂娜只能低声说，她自己也经历过同样的痛苦。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [felt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɪ] , [tuː] ,

and knew how it felt ; and then she reminded her , too ,

和 知道 如何 它 毛毡 ; 和 然后 她 提醒 她 , 也 ,

她知道那种感觉；然后她也提醒了她。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˈsɔːrouəd] [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] [bɪˈriːvd] [wʌnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]

of Him who sorrowed and wept with bereaved ones , and of what a

的 他 WHO 悲伤的 和 哭泣 和 丧亲者 一个 , 和 的 什么 一个

[ˈtendər] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] .

tender heart He had .

投标 心 他 有 .

他曾与丧亲者一同悲伤哭泣，祂拥有一颗多么温柔的心。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] , [daɪ] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][dʒɔɪ] [naʊ] .

" **And think , dear Ada , of her joy now .**

" 和 思考 , 亲爱的 艾达 , 的 她 喜悦 现在 .

“亲爱的艾达，想想她现在的喜悦吧。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ri'diːmd] [ˈspɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [huːm] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['nʌmbər] .
Think of her redeemed spirit among the multitude whom no man can number .
思考 的 她 已赎回 精神 之中 这 民众 谁 不 男人 能 数字 .

想想她在茫茫人海中那颗被救赎的心灵，那茫茫人海无人能数得清。

[noʊ] [mɔːr] [peɪn][ɔːr][æŋ'zaɪəti][ɔːr] ['wɪrɪnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [lɔːrd] ,
No more pain or anxiety or weariness , but with her Lord ,
不 更多的 疼痛 或者 焦虑 或者 疲劳 , 但 和 她 主 ,
不再有痛苦、焦虑或疲惫，而是与她的主同在。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]['evər] .
rejoicing in serving Him with perfect service for ever .
欢欣鼓舞 在 服务 他 和 完美的 服务 为了 曾经 .
永远以完美的服侍来欢欣鼓舞地服侍祂。

" [eɪdə; 'edə] ['lɪsnd] [æt; ət][ləst] , [tɪl] [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] [suːðd]
" **Ada listened at last , till the soft voice and the comforting words soothed**
" 艾达 听着 在 最后的 , 直到 这 柔软的 嗓音 和 这 令人感到安慰 字 舒缓
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
“艾达终于听进去了，直到那温柔的声音和安慰的话语抚慰了她。”

[ænd; ænd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloo] [krɪ'stiːnəz]
and ere long the eyes which had been raised , trying to follow Christina's
和 埃雷 长的 这 眼睛 哪个 有 到过 提高 , 尝试 到 跟随 克里斯蒂娜的
[θɔːts] [raɪt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
thoughts right into heaven ,
想法 正确的 进入 天堂 ,
不久，那双抬起的眼睛，试图追随着克里斯蒂娜的思绪，直达天堂。

[ˈgrædʒuəli] [kloʊzd] , [ænd; ænd] [sliːp] ['endɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)] [deɪ] [wɪt] [hæd; həd] [faʊnd]
gradually closed , and sleep ended to her that mournful day which had found
逐步地 关闭 , 和 睡觉 结束 到 她 那 悲哀 天 哪个 有 成立
[hɜːr; həɹ] ['mʌðərləs] .
her motherless .
她 无母 .
渐渐地，她闭上了眼睛，在那悲痛的一天，她失去了母亲，也结束了她的睡眠。

[ðen] [krɪ'stiːnə] [druː] [sʌm; səm][bed] - [kloʊðz] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ,
Then Christina drew some bed - clothes over her ,
然后 克里斯蒂娜 画 一些 床 - 衣服 超过 她 ,
然后克里斯蒂娜拉了一些被褥盖在自己身上。

[ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪ](ə)n] [left] [hɜːr; həɹ] ,
and putting her head in a more comfortable position left her ,
和 推杆 她 头 在 一个 更多的 舒服的 位置 左边 她 ,
她把头调整到一个更舒服的姿势，然后.....

[glæd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['sɑːroʊ] .
glad that for a time she would have some relief from her sorrow .
高兴的 那 为了 一个 时间 她 会 有 一些 宽慰 从 她 悲哀 .
她很高兴自己能暂时摆脱悲伤。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['lændɪŋ] [fɪː; fɪ] [pɔːzd] ,
On the next landing she paused ,
在 这 下一个 降落 她 暂停 ,
在下一个楼梯平台上，她停了下来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [wen] ['neli] [dʒɔɪnd][hɜːr; həɹ] .
and was just entering the chamber of death when Nellie joined her .
和 曾是 只是 进入 这 房间 的 死亡 什么时候 内莉 加入 她 .
正当她走进死亡之室时，内莉也来到了她身边。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
IN THE NIGHT .
在 这 夜晚 .

在夜里。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][na:t] [seɪv] [jɔ:r'self] , [daɪ] ['pa:pə] ? " [æskt] ['neli] ,
" **COULD you not save yourself , dear papa ?** " **asked Nellie** ,
" 可以 你 不是 节省 你自己 , 亲爱的 爸爸 ? " 问 内莉 ,
“亲爱的爸爸，您难道不能自救吗？”内莉问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈdraɪv, 'da:ktə] . [ˈɛərən,dɛlz] [greɪv] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perəd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈpeɪfnts]
looking up in Dr . Arundel's grave face as he prepared to visit his patients
寻找 向上 在 博士 . 阿伦德尔的 严重 脸 作为 他 准备 到 访问 他的 患者
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

第二天早上，阿伦德尔医生准备去看望病人，他抬头望着他严肃的脸。

" [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][noʊ] - [seɪv] - [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **No , my child ; it would be no ' save ' to me to know they were**
" 不 , 我的 孩子 ; 它 会 是 不 - 节省 - 到 我 到 知道 他们 是
[nɪ'glektɪd] [ɔ:r] ['trʌblɪd] .
neglected or troubled .
被忽视的 或者 麻烦 .

“不，我的孩子；如果我知道他们被忽视或遭遇困境，对我来说就不是‘拯救’了。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .
I would rather go and see them .
我 会 相当 去 和 看 他们 .

我宁愿亲自去见他们。

" ['neli] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
" **Nellie still looked at him ; but hardly liked to say more** .
" 内莉 仍然 看起来 在 他 ; 但 几乎 喜欢 到 说 更多的 .

内莉仍然看着他，但她几乎不想再说下去了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] ['veri] [wel] , [daɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [duː][na:t][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'iː] .
" **I shall do very well , dear , " he added ; " do not be anxious about me** .
" 我 将 做 非常 出色地 , 亲爱的 , " 他 额外 ; " 做 不是 是 焦虑的 关于 我 .
“亲爱的，我会做得很好，”他补充道，“不要为我担心。”

" [ɑ:n] [ðæt] ['sekənd] [deɪ] ['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz] [ɪl] .
" **On that second day Ada was ill** .
" 在 那 第二 天 艾达 曾是 患病的 .

第二天，艾达病了。

[ʃiː; ʃɪ] ['bɛɡd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] ,
She begged to be allowed to stay in bed ,
她 乞求 到 是 允许 到 停留 在 床 ,

她恳求允许她留在床上，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and her father had told her it would be the best place for her .
和 她 父亲 有 讲述 她 它 会 是 这 最好的 地方 为了 她 .

她父亲曾告诉她，那里对她来说是最好的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ɪn] ['hoʊpləs] [ɡriːf] .
She lay hour after hour in hopeless grief .
她 躺 小时 后 小时 在 绝望 悲伤 .

她一连几个小时躺在那里，沉浸在绝望的悲痛之中。

[ʃiː; ʃi] [wept] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] ,
She wept till she seemed to have no more tears , and her aching ,
她 哭泣 直到 她 似乎 到 有 不 更多的 眼泪 , 和 她 疼痛 ,
她哭到似乎再也流不出眼泪, 她痛苦的,

[θrɑːbɪŋ] [hed] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] .
throbbing head warned her that she could bear no more thinking .
悸动 头 警告 她 那 她 可以 熊 不 更多的 思维 .
剧烈的头痛告诉她, 她再也无法思考了。

[ænd; ənd] [jet] [θɔːt] [ˈæftər] [θɔːt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi]
And yet thought after thought came over her , and again and again she
和 然而 想法 后 想法 来了 超过 她 , 和 再次 和 再次 她
[wept] ,
wept ,
哭泣 ,
然而, 各种念头纷至沓来, 她一次又一次地哭泣。

[tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [ˈbroʊkən] .
till her heart seemed broken .
直到 她 心 似乎 破碎的 .
直到她的心似乎破碎了。

[tɔːm][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ,
Tom had asked to be in the drawing room all day ,
汤姆 有 问 到 是 在 这 绘画 房间 全部 天 ,
汤姆要求整天待在客厅里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˈneli] [ænd; ənd] [krɪˈstiːnə] .
so as to be near Nellie and Christina .
所以 作为 到 是 靠近 内莉 和 克里斯蒂娜 .
这样就能离内莉和克里斯蒂娜近一些。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈkwaɪət] , [naːt] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] ,
He lay perfectly quiet , not crying or making any complaint ,
他 躺 完美 安静的 , 不是 哭泣 或者 制作 任何 抱怨 ,
他静静地躺着, 既不哭也不抱怨。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)]
his anxiety seeming to be to comfort the others , and be as little
他的 焦虑 似乎 到 是 到 舒适 这 其他的 , 和 是 作为 小的
[ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
trouble as possible .
麻烦 作为 可能的 .
他似乎很想安慰其他人, 尽量不给他们添麻烦。

[ˈnetə] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [brɔːt] [ðer; ðər][wɜːrk] [ˈdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈbɪzɪŋ]
Netta and Isabel brought their work downstairs , and sat in a corner busying
内塔 和 伊莎贝尔 带来 他们的 工作 楼下 , 和 卫星 在 一个 角落 忙碌
[ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
themselves over it ,
他们自己 超过 它 ,
内塔和伊莎贝尔把工作带到楼下, 坐在角落里埋头工作。

[ˈwʌndərˈfəli] [ˈkʌmfətɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɒd; kəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpliːzd]
wonderfully comforted to think they could be doing what would have pleased
太棒了 安慰 到 思考 他们 可以 是 正在做 什么 会 有 高兴
[ðer; ðər] [ˈmæmə] .
their mamma .
他们的 妈妈 .
想到自己可以做妈妈会喜欢的事, 他们感到无比欣慰。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
At times they would be overpowered by fits of weeping ; but , as a rule ,
在 时代 他们 会 是 实力悬殊 经过 适合 的 哭泣 ; 但 , 作为 一个 规则 ,
有时他们会突然嚎啕大哭; 但通常情况下,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˈsɑːrɒʊ] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈaʊtwəd]
there was more a subdued sense of loss and sorrow , than any outward
那里 曾是 更多的 一个 低沉的 感觉 的 损失 和 悲哀 , 比 任何 向外
[ʃʊ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
show of it .
展示 的 它 .

与其说是外露的失落和悲伤, 不如说是一种内敛的情绪。

[ˈɑːrθər] [ˈoʊnli] [broʊk] [daʊn] [wʌns] ,
Arthur only broke down once ,
亚瑟 仅有的 打破 向下 一次 ,
亚瑟只崩溃过一次,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [gɔːn] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [feɪs] .
and that was when he had first gone in to see his mother's face .
和 那 曾是 什么时候 他 有 第一的 已消失 在 到 看 他的 母亲的 脸 .
那是他第一次进去看望母亲的脸。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈθɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [dɪˈzɑɪərəs] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ]
After that he was silent and thoughtful , and only desirous of helping
后 那 他 曾是 沉默的 和 周到 , 和 仅有的 渴望 的 帮助
[ˈneli] .
Nellie .
内莉 .

之后他沉默不语, 若有所思, 一心只想帮助内莉。

[haʊ] [sæd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɪˈteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
How sad were the details of the mourning and the funeral preparations .
如何 伤心 是 这 细节 的 这 丧 和 这 葬礼 准备工作 .
哀悼和葬礼准备的细节多么令人悲伤啊。

[ˈneli] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈeɪdə; ˈedə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
Nellie was thankful that Ada was out of it all .
内莉 曾是 感恩 那 艾达 曾是 出去 的 它 全部 .
内莉很庆幸艾达没有卷入这一切。

[ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [ˈveri] [ʌnˈwel] , [ænd; ənd] [wʊd] [əkˈsept] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [bʌt; bət]
She continued very unwell , and would accept no one to wait on her but
她 持续 非常 不适 , 和 会 接受 不 一 到 等待 在 她 但
[krɪˈstiːnə] ,
Christina ,
克里斯蒂娜 ,

她身体状况依然很差, 除了克里斯蒂娜之外, 不让任何人照顾她。

[huː] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
who went in and out with the greatest kindness and consideration .
WHO 去 在 和 出去 和 这 最 仁慈 和 考虑 .
他们进出时都非常友善体贴。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [pʊt] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [niːt] ,
One morning after she had put Ada comfortable , and made all neat ,
一 早晨 后 她 有 放 艾达 舒服的 , 和 制成 全部 整洁的 ,
一天早晨, 她安顿好艾达, 把一切都收拾干净之后,

[ʃiː; ji] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] .
she stood by the bedside looking earnestly at her .
她 站立 经过 这 床头 寻找 切实 在 她 .
她站在床边, 深情地望着她。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['eɪdə; 'edə] , ['θɪŋkɪŋ] [fɪ; jɪ] [wɪft] [tu; ; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **What is it ?** " **asked Ada , thinking she wished to say something .**
" 什么 是 它 ？ " 问 艾达 , 思维 她 希望 到 说 某物 .

“什么事？”艾达问道，她觉得自己想说些什么。

" ['eɪdə; 'edə] , [dɪr] , [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu; ; tə] [ki:p] [ju; ; jʊ] [ɪn] ['ɪgnərəns] ;
" **Ada , dear , I do not like to keep you in ignorance ;**
" 艾达 , 亲爱的 , 我 做 不是 喜欢 到 保持 你 在 无知 ;

“亲爱的艾达，我不喜欢让你一直蒙在鼓里；

[bʌt; bət] [wʊd] [ju; ; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu; ; tə] [si:] [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [brɪfɔ:r] —
but would you not like to see your dear mamma before —
但 会 你 不是 喜欢 到 看 你的 亲爱的 妈妈 前 —

但是，你难道不想在.....之前见见你亲爱的妈妈吗？

" ['eɪdə; 'edə] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɪn] [bed] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hevi] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Ada started , and sat up in bed , raising her heavy eyes in surprise .**
" 艾达 开始 , 和 卫星 向上 在 床 , 提高 她 重的 眼睛 在 惊喜 .

“艾达猛地坐了起来，从床上坐起身，惊讶地抬起沉重的双眼。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] , [dɪr] , " ['ænsər] [krɪ'sti:nə] ['tendərli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ]
" **There is no hurry , dear ,** " **answered Christina tenderly ;** " **but I knew what I**
" 那里 是 不 匆忙 , 亲爱的 , " 回答 克里斯蒂娜 温柔地 ; " 但 我 知道 什么 我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] . " **should have liked .** "
" 应该 有 喜欢 . "
"

“亲爱的，别着急，”克里斯蒂娜温柔地回答道，“但我知道我想要什么。”

" [jes] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] .
" **Yes , yes ; I have been so ill .**
" 是的 , 是的 ; 我 有 到过 所以 患病的 .

“是的，是的；我病得很重。”

[aɪ][fər'gɑ:t][fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; ; bi] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] .
I forgot she could not be here always .
我 忘了 她 可以 不是 是 这里 总是 .

我忘了她不可能一直在这里。

" [krɪ'sti:nə] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] [drest] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm]
" **Christina gave her her clothes , and Ada dressed , trembling in every limb**
" 克里斯蒂娜 给予 她 她 衣服 , 和 艾达 穿着 , 发抖 在 每一个 肢

.
:
.

克里斯蒂娜把自己的衣服给了她，艾达穿上衣服，浑身颤抖。

" [kæn; kən][ju; ; jʊ] , [dɪr] ? " [æskt] [krɪ'sti:nə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Can you , dear ?** " **asked Christina , with tears in her eyes .**
" 能 你 , 亲爱的 ？ " 问 克里斯蒂娜 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“亲爱的，你能行吗？”克里斯蒂娜眼含泪水地问道。

" [oʊ] , [jes] , [pli:z] .
" **Oh , yes , please .**
" 哦 , 是的 , 请 .

“哦，好的，谢谢。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu; ; tə][bed] ['æftər] . " **I shall come back to bed after .** "
我 将 来 后退 到 床 后 . "
"

我之后会回床上睡觉。

" [ˈæɪ; ʒəl][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] [weɪt] [hɪr] ？ "

" Shall I come with you , or wait here ？ "

" 将 我 来 和 你 ， 或者 等待 这里 ？ "

“我该跟你一起去，还是在这儿等？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ？

" If you would help me to the door ？

" 如果 你 会 帮助 我 到 这 门 ？

“你能扶我到门口吗？”

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['ɡɪdi] .

Oh , I'm so giddy .

哦 ， 我是 所以 头晕 。

哦，我太兴奋了。

" [krɪ'sti:nə] [pʊt][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [daʊn'sterz] .

" Christina put her strong arm round her , and they went slowly downstairs .

" 克里斯蒂娜 放 她 强的 手臂 圆形的 她 ， 和 他们 去 缓慢地 楼下 。

克里斯蒂娜用她强壮的手臂搂住她，她们慢慢地走下楼。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ˈeɪdə; ˈedə] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['stedɪŋ] [hɜːr'self]

When they came to the room , Ada kissed her , and , steadying herself

什么时候 他们 来了 到 这 房间 ， 艾达 亲吻 她 ， 和 ， 稳定 她自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] ,

with a strong effort ,

和 一个 强的 努力 ，

她们来到房间后，艾达吻了她，然后她努力稳住自己，

[ˈentəd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

entered and shut the door .

进入 和 关闭 这 门 。

进去后关上了门。

[lɔːŋ] [krɪ'sti:nə] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frəm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Long Christina waited , but not a sound came from within .

长的 克里斯蒂娜 等待 ， 但 不是 一个 声音 来了 从 之内 。

克里斯蒂娜等了很久，但里面却没有传来任何声音。

[æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] .

At last with beating heart she ventured to go in .

在 最后的 和 殴打 心 她 冒险 到 去 在 。

她终于鼓起勇气走了进去。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [soʊ] [lʌvd] ,

In the centre of the room was all that remained of the one they so loved ,

在 这 中心 的 这 房间 曾是 全部 那 剩余 的 这 一 他们 所以 喜爱 ，

房间中央摆放着他们挚爱之人仅存的遗物。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][aɪ 'tiː] [leɪ] ['eɪdə; ˈedə] , [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [swuːn] .

and on the floor by it lay Ada , in a death - like swoon .

和 在 这 地面 经过 它 躺 艾达 ， 在 一个 死亡 - 喜欢 昏厥 。

艾达躺在旁边的地板上，昏迷不醒，如同死去一般。

[krɪ'sti:nə] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] ['draɪv , 'dɑːktɜː] . [ˈɛərən,dɛlz] [step][brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Christina was glad to hear Dr . Arundel's step behind her ,

克里斯蒂娜 曾是 高兴的 到 听到 博士 。

阿伦德尔的 步 在后面 她 ，

听到阿伦德尔医生的脚步声在她身后响起，克里斯蒂娜很高兴。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

and together they lifted the poor child back to her bed ,

和 一起 他们 抬起 这 贫穷的 孩子 后退 到 她 床 ，

他们一起把可怜的孩子抬回床上。

[wɜːr] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [əˈɡen] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [tɪl] [ɡriːf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪts] [ˈbɪtər]
where she lay again hour after hour , till grief should have time to spend its bitter
在哪里 她 躺 再次 小时 后 小时 , 直到 悲伤 应该 有 时间 到 花费 它是 苦的
[fɔːrs] .
force .
力量 :

她又一次躺在那里，一躺就是几个小时，直到悲伤的苦涩力量消散殆尽。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] ,
On the morning after the funeral ,
在 这 早晨 后 这 葬礼 ,
葬礼后的第二天早上，
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] [toʊld][ðem; ðəm][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]
Dr . Arundel told them it would be wise to take up their usual
博士 . 阿伦德尔 讲述 他们 它 会 是 明智的 到 拿 向上 他们的 通常
[,ævəˈkeɪʃənz] .
avocations .
业余爱好 :

阿伦德尔博士告诉他们，最好还是继续从事他们平常的爱好。

" [let] [juː ˈes] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːtʃ]
" **Let us remember your dear mother always , and speak of her to each**
" 让 我们 记住 你的 亲爱的 母亲 总是 , 和 说话 的 她 到 每个
[ˈʌðər] [wenˈevər] [wiː; wi] [laɪk] ;
other whenever we like ;
其他 每当 我们 喜欢 ;

“让我们永远铭记你亲爱的母亲，并随时彼此谈论她；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlsʊs][duː;][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɪʃ] ,
but we will also do as she would wish ,
但 我们 将要 还 做 作为 她 会 希望 ,
但我们也会遵照她的意愿行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈmembər] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə]
and that will be to remember we have One higher than even her to
和 那 将要 是 到 记住 我们 有 一 更高 比 甚至 她 到
[pliːz] ;
please ;
请 ;

我们要记住，我们还有一位比她更高的存在需要取悦；

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbɪznəs] .
that we must go about our Father's business .
那 我们 必须 去 关于 我们的 父亲的 商业 .
我们必须去做我们天父的事。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈnelɪz] [hænd] , [led]
" **He kissed them all gravely and lovingly , and then , taking Nellie's hand , led**
" 他 亲吻 他们 全部 严重地 和 深情地 , 和 然后 , 采取 内莉的 手 , 引领
[hɜːr; hər][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
her into his study .
她 进入 他的 学习 .
“他郑重而深情地吻了他们所有人，然后牵着内莉的手，领着她走进了他的书房。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My dear child , " he said ,**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 ,
“我亲爱的孩子，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː]
" **you must thank all in the house for their consideration and love to me**
" 你 必须 感谢 全部 在 这 房子 为了 他们的 考虑 和 爱 到 我
[ðɪs] [wi:k] ;
this week ;
这 星期 ;

“你们必须感谢屋里所有人本周对我的关心和爱护；

[aɪ] ['kænɔ:t] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd]
And to you , my dear , I must now look to be my housekeeper , and
和 到 你 , 我的 亲爱的 , 我 必须 现在 看 到 是 我的 管家 , 和
['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [frend] .
comfort , and friend .
舒适 , 和 朋友 .

而你，我的爱人，从今以后，我必须扮演我的管家、安慰者和朋友的角色。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [nekst][tuː; tə] [dɪr] ['mæmə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]
You have always been so , my child , next to dear mamma ; and now I have
你 有 总是 到过 所以 , 我的 孩子 , 下一个 到 亲爱的 妈妈 ; 和 现在 我 有
['oʊnli][juː; jʊ] .
only you .
仅有的 你 .

孩子，你一直都是妈妈的贴心小棉袄；而现在，我只剩下你了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ;
" **He was too overcome to say more ;**
" 他 曾是 也 克服 到 说 更多的 ;

他情绪激动，说不出更多话来；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
and perhaps that day in which they turned over a new leaf was the most
和 也许 那 天 在 哪个 他们 转向 超过 一个 新的 叶子 曾是 这 最多
['hoʊpləsli] [sæd][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .
hopelessly sad one they had passed .
绝望地 伤心 一 他们 有 通过了 .

或许，他们改过自新的那一天，也是他们经历过的最令人绝望的悲伤的一天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
In the evening ,
在 这 晚上 ,

晚上，

[dʒʌst][æz; əz] ['neli] [wʌz; wəz] ['kʌmiŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɑːməz] ['duːti][lʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]
just as Nellie was coming down from their mamma's duty of saying the
只是 作为 内莉 曾是 未来 向下 从 他们的 妈妈的 责任 的 说 这
['lɪt(ə)] [wʌnz] - [prerz] ,
little ones ' prayers ,
小的 一个 - 祈祷 ,

就在内莉结束为孩子们祈祷的妈妈职责下楼的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
she heard some one being shown into the drawing room .
她 听到 一些 一 存在 所示 进入 这 绘画 房间 .

她听到有人被领进客厅。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] , [met] ['sɪmənz] ,
She waited till the door was shut , and then descending , met Simmons ,
她 等待 直到 这 门 曾是 关闭 , 和 然后 下降 , 遇见 西蒙斯 ,
她等到门关上后才下楼, 遇到了西蒙斯。

[huː] [təʊld][hɜːr; hər]['mɪstər] . [ˈeliət] [hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
who told her Mr . Elliot had called , and had asked for her .
WHO 讲述 她 先生 . 埃利奥特 有 称为 , 和 有 问 为了 她 .
他告诉她, 埃利奥特先生打过电话, 找她。

" [ɪz]['pɑːpə][ɪn] ?
" Is papa in ?
" 是 爸爸 在 ?
爸爸在家吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ɡoo] .
" He went out five minutes ago .
" 他 去 出去 五 分钟 前 .
他五分钟前出去了。

" [soʊ] ['neli] [went] [ɪn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
" So Nellie went in , trying to be calm .
" 所以 内莉 去 在 , 尝试 到 是 冷静的 .
于是内莉走了进去, 努力保持冷静。

[ˈwɪlmət] [ˈeliət] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
Wilmot Elliot came forward , and took her hand , and looked in her face ;
威尔莫特 埃利奥特 来了 向前 , 和 采取 她 手 , 和 看起来 在 她 脸 ;
威尔莫特·艾略特走上前, 握住她的手, 看着她的脸;

[ænd; ənd] ['neli] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn] ['saɪləns] .
and Nellie looked up in his in silence .
和 内莉 看起来 向上 在 他的 在 沉默 .
内莉默默地抬头看着他。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['dredfəli] ['sɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am so dreadfully sorry , " he said ,
" 我 是 所以 极其糟糕 对不起 , " 他 说 ,
“我深感抱歉,”他说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [təʊn] [frʌm; frəm] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
speaking in a hushed and altered tone from any she had ever heard from
请讲 在 一个 静静地 和 已修改 语气 从 任何 她 有 曾经 听到 从

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他说话的语气低沉而怪异, 与她以往听到的任何一次都截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡooɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstli] [tɜːrnd]
She was going to answer , but her lips quivered , and she hastily turned
她 曾是 去 到 回答 , 但 她 嘴唇 颤抖 , 和 她 草草 转向
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
她正要回答, 但嘴唇却颤抖起来, 于是她匆匆转过身去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'və:tɪd] .

and sat down with her face averted .
和 卫星 向下 和 她 脸 避免了 .

她背过脸坐了下来。

" [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [kʌm] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ][ɔ:r][help]
" I longed to come , if I might be permitted to try to comfort you or help
" 我 渴望 到 来 , 如果 我 可能 是 允许 到 尝试 到 舒适 你 或者 帮助
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我非常渴望来到这里，如果可以的话，我想试着安慰你或帮助你；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [steɪd] [ə'wei] , [mɪs] ['ærəndəl] . "
but yet I feared to intrude on you , and so I stayed away , Miss Arundel ."
但 然而 我 害怕 到 侵入 在 你 , 和 所以 我 入住 离开 , 错过 阿伦德尔 . "
但我又怕打扰您，所以就没来，阿伦德尔小姐。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['nelɪ] .
" Oh , no ! " said Nellie .
" 哦 , 不 ! " 说 内莉 .

“哦，不！”内莉说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ] ? "
" But you will believe I have not forgotten you ? "
" 但 你 将要 相信 我 有 不是 被遗忘的 你 ? "

但你会相信我没有忘记你吗？

" [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [loʊ] .
" I am sure of that , thank you , " she answered low .
" 我 是 当然 的 那 , 感谢 你 , " 她 回答 低的 .

“我确信这一点，谢谢。”她低声回答道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" Could you bear to tell me a little about it ? "
" 可以 你 熊 到 告诉 我 一个 小的 关于 它 ? "

您能否稍微跟我说说这件事？

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [hɪr] ? "
" Would you care to hear ? "
" 会 你 关心 到 听到 ? "

你愿意听听吗？

" [ɪn'di:d] [aɪ] [ʊd; ʃəd] ; [aɪ][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['sɑ:roʊfl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
" Indeed I should ; I have felt so sorrowful for you all this time .
" 的确 我 应该 ; 我 有 毛毡 所以 悲伤 为了 你 全部 这 时间 .

“我当然应该如此；这段时间以来，我一直为你感到难过。”

" ['nelɪ] [glɑ:nst] [ʌp] ['ɡreɪtfəli] ,
" Nellie glanced up gratefully ,
" 内莉 瞥了一眼 向上 感激不尽 ,

内莉感激地抬起头，

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['oʊpən] [ə'fre] [ðə; ðɪ] ['wu:ndz] [wɪt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['slɑɪtli]
but found it very difficult to open afresh the wounds which were so slightly
但 成立 它 非常 难的 到 打开 重新 这 伤口 哪个 是 所以 轻微地
[hi:ld] .
healed .
已治愈 .

但要重新揭开那些刚刚愈合的伤口，却非常困难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪ'ɡɪn] [jet] .
She could not begin yet .
她 可以 不是 开始 然而 :

她还不能开始。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hoʊp] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hear that Hope is getting better , " she said .
" 我 听到 那 希望 是 获得 更好的 , " 她 说 :

“我听说霍普的情况正在好转,”她说。

" [æt; ət][læst] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ['æftər][juː; jʊ] [left] . "
" At last ; she was very ill after you left . "
" 在 最后的 ; 她 曾是 非常 患病的 后 你 左边 :

“最后，你走后她病得很重。”

" [aɪ] ['fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
" I feared she was going to be ,
" 我 害怕 她 曾是 去 到 是 ,

我担心她会是，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] . "
and I was so sorry I could not stay to nurse her . "
和 我 曾是 所以 对不起 我 可以 不是 停留 到 护士 她 :

我非常遗憾不能留下来照顾她。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [griːf] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm]
" She was very sorry to lose you ; but our grief at all you came home
" 她 曾是 非常 对不起 到 失去 你 ; 但 我们的 悲伤 在 全部 你 来了 家
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“她非常难过失去你；但我们更悲痛的是你回家后所面对的一切，

[siːmd] [tuː; tə][pʊt] [pʊr] ['hoʊps] ['ɪlnəs] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] . "
seemed to put poor Hope's illness quite in the background . "
似乎 到 放 贫穷的 希望 疾病 相当 在 这 背景 :

似乎把可怜的霍普的病情完全抛在了脑后。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What was the matter ?
" 什么 曾是 这 事情 ?

出什么事了？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] . "
I have never heard . "
我 有 绝不 听到 :

我从未听说过。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ru'mætɪk] ['fiːvər] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [aɪ 'tiː] .
" It was almost rheumatic fever ; but I am glad to say she escaped it .
" 它 曾是 几乎 风湿病 发烧 ; 但 我 是 高兴的 到 说 她 逃脱 它 :

“她差点得了风湿热；但我很高兴地说，她最终康复了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['hæpi] , [mɪs] ['ærəndəl] . "
But she is so happy , Miss Arundel . "
但 她 是 所以 快乐的 , 错过 阿伦德尔 :

“但是阿伦德尔小姐，她真的很开心。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " ['ænsər] ['neli] .
" I am very glad to hear that , " answered Nellie .
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 那 , " 回答 内莉 :

“听到这个消息我非常高兴,”内莉回答道。

" [ænd; ənd][soʊ][,ei 'em][aɪ] .
" And so am I .
" 和 所以 是 我 ；

我也是。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪ][,æɪ; ,əl][ˈevər] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .
If for nothing else , I shall ever thank you for that .
如果 为了 没有什么 别的 , 我 将 曾经 感谢 你 为了 那 ；

即使没有其他原因，我也会永远感谢你。

" [hiː; hi][sæt][aːn] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊər] ; [ænd; ənd] ['neli] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd]
" He sat on talking for about half - an - hour ; and Nellie told him the sad
" 他 卫星 在 说 为了 关于 一半 - 一个 - 小时 ; 和 内莉 讲述 他 这 伤心
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ；

他坐着和她聊了大约半个小时；内莉把那件悲伤的事告诉了他。

[ˈfiːlɪŋ] ['kʌmfətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
feeling comforted by his sympathy .
感觉 安慰 经过 他的 同情 ；

他的同情让他感到安慰。

[ðə; ði] [taɪm] [fluː] [baɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
The time flew by quickly , and just as he was rising to go , Dr .
这 时间 飞翔 经过 迅速地 , 和 只是 作为 他 曾是 上升 到 去 , 博士 ；

[ˈærəndəl] [keɪm] [ɪn] .
Arundel came in .
阿伦德尔 来了 在 ；

时间过得很快，正当他起身要走的时候，阿伦德尔医生进来了。

[ˈwɪlmət] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [aːn][ðə; ði] [bɪˈriːvd]
Wilmot did not , however , remain long , as he feared to intrude on the bereaved
威尔莫特 做过 不是 , 然而 , 保持 长的 , 作为 他 害怕 到 侵入 在 这 丧亲者
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ；

然而，威尔莫特并没有久留，因为他害怕打扰到悲痛的家属；

[ænd; ənd] [suːn] ['neli] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
and soon Nellie was free to go upstairs to see how Ada was , and
和 很快 内莉 曾是 自由的 到 去 楼上 到 看 如何 艾达 曾是 , 和
[faɪnd] [krɪˈstiːnə] .
find Christina .
寻找 克里斯蒂娜 ；

很快，内莉就可以上楼去看看艾达的情况，并找到克里斯蒂娜了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [daʊn] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈfjuːtər] [ˈsɪstər] ,
" Why did you not come down , dear ? " she asked , bending over her future sister ,
" 为什么 做过 你 不是 来 向下 , 亲爱的 ? " 她 问 , 弯曲 超过 她 未来 姐姐 ,

“亲爱的，你为什么不下来？”她弯下腰，问她未来的妹妹。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .
and giving her a kiss .
和 给予 她 一个 吻 ；

然后吻了她。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]
" **I did not know he was here till just now , and anyhow I should not have**
" 我 做过 不是 知道 他 曾是 这里 直到 只是 现在 , 和 无论如何 我 应该 不是 有
[kʌm] . "
come . "
来 . "

“我刚才才知道他在这里，而且就算知道，我本来也不应该来。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][ɑ:n] ['betər] [ə'loʊn] [ðɪs] [fɜ:rst]
" **He would not know me , and I think you would get on better alone this first**
" 他 会 不是 知道 我 , 和 我 思考 你 会 得到 在 更好的 独自的 这 第一的
['vɪzɪt] . "
visit . "
访问 . "

“他不认识我，而且我觉得你第一次单独来会更好。”

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ;
" **Yes , it was very sad ;**
" 是的 , 它 曾是 非常 伤心 ;

“是的，这很令人难过；

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kɔ:l][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [wen] [hi:; hi] [wʊd]
so different from the pleasant call I thought he would make when he would
所以 不同的 从 这 令人愉快的 称呼 我 想法 他 会 制作 什么时候 他 会
[kʌm] [tu:; tə] [si:] [dɪr] ['mæmə] .
come to see dear mamma .
来 到 看 亲爱的 妈妈 .

这和我想象中他来看望亲爱的妈妈时会打来的愉快电话完全不一样。

" ['nelɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,
" **Nellie's eyes filled with tears at the thought ,**
" 内莉的 眼睛 已填 和 眼泪 在 这 想法 ,

想到这里，内莉的眼里充满了泪水。

[ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
and Christina stood by her with a hand on her shoulder ,
和 克里斯蒂娜 站立 经过 她 和 一个 手 在 她 肩膀 ,

克里斯蒂娜站在她身边，一只手搭在她的肩膀上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['twɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
looking out into the twilight of the square .
寻找 出去 进入 这 暮 的 这 正方形 .

眺望广场的暮色。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['nelɪ] [nu:] [krɪ'sti:nə] [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə][wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] ,
That night , when Nellie knew Christina and Ada were fast asleep ,
那 夜晚 , 什么时候 内莉 知道 克里斯蒂娜 和 艾达 是 快速地 睡着了 ,

那天晚上，当内莉知道克里斯蒂娜和艾达都睡着后，

[fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][set][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn]['ɔ:rdər] .
she tried to set her thoughts in order .
她 尝试 到 放 她 想法 在 命令 .

她努力整理自己的思绪。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] [les] [ʌn'ltərəbli] [sæd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:]
How was it that things looked less unutterably sad than they had done two
如何 曾是 它 那 事物 看起来 较少的 难以言喻 伤心 比 他们 有 完毕 二
[ɔ:r] [θri:] ['aʊərz][ə'gəʊ] ?
or three hours ago ?
或者 三 小时 前 ?

为什么事情看起来没有两三个小时前那么令人难以承受的悲伤了？

[wʌt] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
What difference was there ?
什么 不同之处 曾是 那里 ?

有什么区别？

[ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd][wɜ:rdz] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['frendli] [kɔ:l] .
A few kind words , a little sympathy , a short friendly call .
一个 很少 种类 字 , 一个 小的 同情 , 一个 短的 友好的 称呼 .

几句安慰的话语，一点同情，一个简短友好的电话。

['nelɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['berɪd] ['kloʊzər][ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] .
Nellie's head was buried closer into her pillow .
内莉的 头 曾是 埋葬 更近 进入 她 枕头 .

内莉的头更深地埋进了枕头里。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][dʒent(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ; " [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
" He was so kind and gentle , " she thought ; " he seemed to understand
" 他 曾是 所以 种类 和 温和的 , " 她 想法 ; " 他 似乎 到 理解

[wʌt] [aɪ] [fi:l] ,
what I feel ,
什么 我 感觉 ,

“他真是太善良、太温柔了，”她想，“他似乎能理解我的感受。”

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [soʊ] [mʌt] .
and to sympathize so much .
和 到 同情 所以 很多 .

并深表同情。

[,aɪ 'ti:][dɪd][,em 'i:] [gʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It did me good , I suppose .
它 做过 我 好的 , 我 认为 .

我想这对我有好处。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
" Then she began to review all the day , and her father's words came back to
" 然后 她 开始 到 审查 全部 这 天 , 和 她 父亲的 字 来了 后退 到

[hɜ:r; hər] —
her —
她 —

“然后她开始回想一整天发生的事情，父亲的话又浮现在她的脑海里——”

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ju:; jʊ] . "
" Now I have only you . "
" 现在 我 有 仅有的 你 . "

“现在我只有了你。”

" ['oʊnli][,em 'i:] , " [sed] ['nelɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] ,
" Only me , " said Nellie to herself ; " and I must be all he wants ,
" 仅有的 我 , " 说 内莉 到 她自己 ; " 和 我 必须 是 全部 他 想要 ,

“只有我，”内莉心想；“我必须成为他想要的一切。”

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
and stay with him always , and be his comfort .
和 停留 和 他 总是 , 和 是 他的 舒适 .

永远陪伴在他身边，成为他的安慰。

[dɪr] , [dɪr] [ˈpɑ:pə] .
Dear , dear papa .
亲爱的 , 亲爱的 爸爸 .

亲爱的爸爸。

" [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [pæst] [baɪ] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [slept] .
" Long , long hours passed by before she slept .
" 长的 , 长的 小时 通过了 经过 前 她 睡着了 .

她过了很久很久才睡着。

[ðə; ðɪ] [stri:tɪz] [gɑ:tɪ][ˈkwaɪətər][ænd; ənd][ˈkwaɪətər] ; [ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈkæɪɪdʒ] [ɔ:r][kæb] [broʊk]
The streets got quieter and quieter ; only an occasional carriage or cab broke
这 街道 得到 更安静 和 更安静 ; 仅有的 一个 偶然 运输 或者出租车 打破
[ðə; ðɪ] [ˈstiːlnəs] ,
the stillness ,
这 寂静 ,

街道越来越安静, 只有偶尔驶过的马车或出租车打破了这份宁静。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:lz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ɔ:lɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen]
till the sound of the wheels died away in the distance , and all was again
直到 这 声音 的 这 车轮 死亡 离开 在 这 距离 , 和 全部 曾是 再次
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

直到车轮的声音在远处消失, 一切再次归于寂静。

[θru:] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
Through her open window ,
通过 她 打开 窗户 ,

透过她敞开的窗户,

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [bɪɡ] [ben] [send] [ˈfɔ:rθ] [ɪts] [ˈθrɪlɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] ,
she could hear Big Ben send forth its thrilling sound as the hours went by ,
她 可以 听到 大的 本 发送 前进 它是 惊险 声音 作为 这 小时 去 经过 ,
随着时间的流逝, 她能听到大本钟发出令人振奋的钟声。

[ænd; ənd] [wen] [i:tʃ] [wʌn] [strʌk] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [nel] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and when each one struck , it came almost as a knell to her .
和 什么时候 每个 一 击 , 它 来了 几乎 作为 一个 丧钟 到 她 .

每一次打击都如同丧钟敲响, 对她来说无异。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [laɪf] [brɪˈhaɪnd] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ˈsædli] ;
" I have left the best of life behind , " she thought sadly ;
" 我 有 左边 这 最好的 的 生活 在后面 , " 她 想法 令人遗憾的是 ;

“我把生命中最美好的时光都留在了身后,”她悲伤地想;

[ænd; ənd] [ðen] [wʌnz] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] , [nɑ:tɪ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz]
and then once more she looked forward , not into the little life which was close
和 然后 一次 更多的 她 看起来 向前 , 不是 进入 这 小的 生活 哪个 曾是 关闭
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

然后, 她再次将目光投向前方, 而不是投向她身边那渺小的生命。

[bʌt; bət] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] , [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fɪ:t] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]
but beyond that , above the mists of the valley at her feet , up to the
但 超过 那 , 多于 这 薄雾 的 这 谷 在 她 脚 , 向上 到 这
[ˌevərˈlæstrɪŋ] [hɪlz] .
everlasting hills .
永恒 丘陵 .

但除此之外, 越过她脚下山谷的迷雾, 一直延伸到永恒的山峦。

" [ɪn] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] : [æt; ət] [ðəɪ] [raɪt] [hænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpleʒərz] [fɔːr; fər]
" **In Thy presence is fulness of joy : at Thy right hand there are pleasures for**
" 在 你的 在场 是 充满 的 喜悦 : 在 你的 正确的 手 那里 是 快乐 为了
[ˌevərˈmɔːr] .
evermore .
越来越 .

“在你面前有满足的喜悦；在你右手中有永远的福乐。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
" **CHAPTER XVIII** .
" 章 十八 .

“第十八章

" [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
" **THAT WHICH WAS LOST** .
" 那 哪个 曾是 丢失的 .

“失去的东西。”

" [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈklʌvəd] ; [bʌt; bət] [stiːl] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡet] [ʌp] .
" **ADA gradually recovered ; but still seemed not to wish to get up** .
" 美国残疾人法案 逐步地 恢复 ; 但 仍然 似乎 不是 到 希望 到 得到 向上 .

“ADA逐渐恢复了健康；但似乎仍然不想起床。”

[krɪˈstiːnə] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
Christina remained with them during this time ,
克里斯蒂娜 剩余 和 他们 期间 这 时间 ,

这段时间里，克里斯蒂娜一直和他们在一起。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈlaɪtnɪd] [ðə; ðɪ] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and they hardly knew how much her presence lightened the gloom of their
和 他们 几乎 知道 如何 很多 她 在场 轻度 这 愁云 的 他们的
[freʃ] [ˈsɑːrəʊ] .
fresh sorrow .
新鲜的 悲哀 .

他们几乎不知道她的出现给他们刚刚经历的悲伤蒙上了多少阴影。

[ʃɪː ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [ˈneli] , [ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [ˈɑːrθər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [wɔːk] ,
She took the little girls , Nellie , and often Arthur , for a daily walk ,
她 采取 这 小的 女孩们 , 内莉 , 和 经常 亚瑟 , 为了 一个 日常的 走 ,

她每天都会带着小女孩内莉，还有亚瑟出去散步。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʊd] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈɑːmnɪbəs] [raɪd] ,
and sometimes would persuade them into a short omnibus ride ,
和 有时 会 说服 他们 进入 一个 短的 综合 骑 ,

有时还会说服他们搭乘短途公共汽车，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and a walk in the park with her .
和 一个 走 在 这 公园 和 她 .

和她一起在公园散步。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Though they felt as if they could not bear to go ,
尽管 他们 毛毡 作为 如果 他们 可以 不是 熊 到 去 ,

虽然他们感觉自己无法忍受离开，

[ðeɪ] [jet] [keɪm] [bæk] [rɪˈfreʃt] [ænd; ænd] [ˈstreŋθənd] ; [ænd; ænd] [krɪˈstiːnə] [wʌz; wəz] [wel] [rɪˈpeɪd]
they yet came back refreshed and strengthened ; and Christina was well repaid
他们 然而 来了 后退 焕然一新 和 加强 ; 和 克里斯蒂娜 曾是 出色地 已偿还

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
for her trouble ,
为了 她 麻烦 ,

他们回来时精神焕发，体力充沛；克里斯蒂娜的辛勤付出也得到了丰厚的回报。

[ɪf] [ˈtrʌb(ə)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhæpi] ,
if trouble it could be called , when she saw the little girls looking happy ,
如果 麻烦 它 可以 是 称为 , 什么时候 她 锯 这 小的 女孩们 寻找 快乐的 ,
如果这也能算作麻烦的话, 当她看到小女孩们开心的样子时,

[ænd; ənd] [ˈnelɪz] [peɪl] [feɪs] [rɪˈlæps] [ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
and Nellie's pale face relapse into a smile .
和 内莉的 苍白 脸 复发 进入 一个 微笑 .
内莉苍白的脸上又浮现出一丝微笑。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
One day she told them she was going to make a call ,
一 天 她 讲述 他们 她 曾是 去 到 制作 一个 称呼 ,
有一天, 她告诉他们她要打个电话,

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈaʊər] ;
and asked them if they would wait for her an hour ;
和 问 他们 如果 他们 会 等待 为了 她 一个 小时 ;
问他们是否愿意等她一个小时;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [wʊd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
and if she did not come back to them in that time , would they return home .
和 如果 她 做过 不是 来 后退 到 他们 在 那 时间 , 会 他们 返回 家 .
如果她在这段时间内没有回到他们身边, 他们会回家吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈnelɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
" **It is some one I do not know , Nellie ; but when I come back ,**
" 它 是 一些 一 我 做 不是 知道 , 内莉 ; 但 什么时候 我 来 后退 ,
“内莉, 那是不认识的人; 但我回来的时候,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .
I will tell you about it ; not just now .
我 将要 告诉 你 关于 它 ; 不是 只是 现在 .
我会告诉你这件事的, 不只是现在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] , [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɑːrli] [wʊd] . "
It is to the mother of that little boy I have , little Charlie Wood . "
它 是 到 这 母亲 的 那 小的 男生 我 有 , 小的 查理 木头 . "
谨以此献给我的小儿子查理·伍德的母亲。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˈɑːrθər] .
" **Are you going to see her ? " asked Arthur .**
" 是 你 去 到 看 她 ? " 问 亚瑟 .
“你要去见她吗?”亚瑟问道。

" [jes] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [nɑːt][tuː; tə][traɪ] .
" **Yes ; I cannot bear not to try .**
" 是的 ; 我 不能 熊 不是 到 尝试 .
“是的, 我无法忍受不去尝试。”

" [soʊ] , [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [haɪd] [pɑːrk] ,
" **So , when they arrived at Hyde Park ,**
" 所以 , 什么时候 他们 到达的 在 海德 公园 ,
“所以, 当他们到达海德公园时,

[krɪˈstiːnə] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [wʌn]
Christina left them to enjoy themselves while she went to pay her visit in one
克里斯蒂娜 左边 他们 到 享受 他们自己 尽管 她 去 到 支付 她 访问 在 一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [nɪr] .
of the streets near .
的 这 街道 靠近 .
克里斯蒂娜让他们尽情玩乐, 自己则去附近的一条街上拜访她。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [æən; ən][ˈaʊə] [ʃi; ʃi] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
At the end of nearly an hour she came towards them ,
在 这 结尾 的 几乎 一个 小时 她 来了 向 他们 ,
将近一个小时候，她朝他们走来。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈɑ:rθə] [tu; tə][kɔ:l][ə; eɪ][kæb] , [ʃi; ʃi] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][aɪ ˈti:] ,
and asking Arthur to call a cab , she put them in it ,
和 问 亚瑟 到 称呼 一个 出租车 , 她 放 他们 在 它 ,
她让亚瑟叫辆出租车，然后把他们送上了车。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [hoʊm] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] .
promising to be home about six o'clock .
有前途 到 是 家 关于 六 点钟 .
承诺大约六点钟到家。

[ʃi; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , [ˈveri] [ˈtaɪərd] ; [bʌt; bət][æftə] [ti:] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt]
She returned at the appointed time , very tired ; but after tea as they all sat
她 返回 在 这 任命 时间 , 非常 疲劳的 ; 但 后 茶 作为 他们 全部 卫星
[təˈgeðə] ,
together ,
一起 ,
她按时回来了，非常疲惫；但喝完茶后，大家坐在一起，

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈæərəndəl] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [krɪˈsti:nə] [sed] [ʃi; ʃi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [hɜ:r; hər]
Dr . Arundel having gone to his study , Christina said she would begin her
博士 . 阿伦德尔 拥有 已消失 到 他的 学习 , 克里斯蒂娜 说 她 会 开始 她
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .
阿伦德尔博士回到书房后，克里斯蒂娜说她要开始讲述她的故事了。

" [aɪ] [ræŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [bel] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" **I rang at the bell , " she said** ,
" 我 响铃 在 这 钟 , " 她 说 ,
“我按了门铃,”她说。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [ʌp][baɪ][æən; ən][ʌnˈtaɪdi] [ˈsɜ:rvənt][tu; tə][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
" **and was asked up by an untidy servant to a shabby drawing room** .
" 和 曾是 问 向上 经过 一个 凌乱 仆人 到 一个 破旧 绘画 房间 .
“然后被一个邋遢的仆人请到一间破旧的客厅。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [haʊˈevə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
I should however say that I knew she was in town on business , from her
我 应该 然而 说 那 我 知道 她 曾是 在 镇 在 商业 , 从 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
不过我应该说明一下，我从她丈夫那里得知她是来城里出差的。

[hu:] [raɪts] [tu; tə][em ˈi:] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
who writes to me occasionally .
WHO 写 到 我 偶尔 .
他偶尔会给我写信。

" [hɪəz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , - [em] , - [sed] [ðə; ði][ʌnˈtaɪdi] [ˈsɜ:rvənt] , [əˈnaʊnsɪŋ] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔ:rnɪŋ]
" **Here's a lady , ' m , ' said the untidy servant , announcing me without any warning**
" 这里是 一个 女士 , - 米 , - 说 这 凌乱 仆人 , 宣布 我 没有 任何 警告
.
:
.
“这位是位女士,”衣衫褴褛的女仆毫无预兆地宣布道。

" [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈroʊz][tuː; tə][ˈɡriːt][ˌem ˈiː][ˈhuː][hæd; həd][wʌns][ˈbɪn][ˈveri][ˈprɪti] , [ænd; ənd][ˈbəʊɪŋ] ,
" A person rose to greet me who had once been very pretty , and bowing ,
" 一个 人 玫瑰 到 迎接 我 WHO 有 一次 到过 非常 漂亮的 , 和 鞠躬 ,
" 一个曾经非常漂亮的人起身向我鞠躬 ,

[æskt][ɪf][aɪ][wɪft][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ˈbɪznəs] .
asked if I wished to speak to her on business .
问 如果 我 希望 到 说话 到 她 在 商业 .
她问我是否想和她谈生意。

" [aɪ][sed][ðæt][aɪ][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] , [ɪf][ʃiː; ʃɪ][wʊd][əˈlaʊ][ˌem ˈiː] .
" I said that I had come to see her , if she would allow me .
" 我 说 那 我 有 来 到 看 她 , 如果 她 会 允许 我 .
我说, 如果她允许的话, 我是来看她的。

" [ʃiː; ʃɪ][lʊkt][ɪkˈstriːmli][əˈstɔːnɪʃt] ; [ænd; ənd][wen][aɪ][sæt][daʊn][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][tʊk]
" She looked extremely astonished ; and when I sat down by her and took
" 她 看起来 极其 惊讶 ; 和 什么时候 我 卫星 向下 经过 她 和 采取
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
" 她看起来非常惊讶; 当我坐在她身边, 握住她的手时 ,

[ænd; ənd][tʊld][hɜːr; hər][aɪ][nuː][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈtrʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈæŋɡri] .
and told her I knew she was in trouble , she was rather angry .
和 讲述 她 我 知道 她 曾是 在 麻烦 , 她 曾是 相当 生气的 .
我告诉她我知道她有麻烦了, 她很生气。

" [bʌt; bət][aɪ][wʊd][nɑːt][biː; bi][pʊt][ɔːf] ;
" But I would not be put off ;
" 但 我 会 不是 是 放 离开 ;
但我不会因此气馁;

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspleɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][aɪ][nuː][ʌ; əv][hɜːr; hər][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and I explained to her that I knew of her sad history ,
和 我 解释 到 她 那 我 知道 的 她 伤心 历史 ,
我向她解释说, 我知道她悲惨的过去。

[ænd; ənd][felt][ʃʊr][ʃiː; ʃɪ][dɪˈzaɪrd][tuː; tə][liːd][ə; eɪ][nuː][ænd; ənd][ˈbetər][laɪf] .
and felt sure she desired to lead a new and better life .
和 毛毡 当然 她 想要的 到 带领 一个 新的 和 更好的 生活 .
她确信自己渴望过上崭新而美好的生活。

" [ˈæftər][ə; eɪ][waɪ][ʃiː; ʃɪ][brʊk][daʊn][ˈʌtərli] , [ænd; ənd][kənˈfest][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
" After a while she broke down utterly , and confessed that she was the most
" 后 一个 尽管 她 打破 向下 完全地 , 和 坦白 那 她 曾是 这 最多
[ˈmɪzrəb(ə)l][ˈwʊmən][ˈlɪvɪŋ] .
miserable woman living .
悲惨的 女士 活的 .
过了一会儿, 她彻底崩溃了, 坦白说她是世上最悲惨的女人。

" - [aɪ][dɪd][lʌv][maɪ][ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ][duː][lʌv][maɪ][ˈtʃɪldrən] ;
" ' I did love my husband , and I do love my children ;
" - 我 做过 爱 我的 丈夫 , 和 我 做 爱 我的 孩子们 ;
" 我爱我的丈夫, 我也爱我的孩子;

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][wɪˈðəʊt][wʌt][aɪ][teɪk] , [ænd; ənd][ɪts][ʌ; əv][noʊ][juːz] .
but I can't do without what I take , and it's of no use .
但 我 不能 做 没有 什么 我 拿 , 和 它是 的 不 使用 .
但我离不开我服用的东西, 而且它也毫无用处。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] . -
" **I have tried , and tried , and tried ; but it's of no use . '**
" 我 有 尝试 , 和 尝试 , 和 尝试 ; 但 它是 的 不 使用 . -

我试了一遍又一遍，但都无济于事。

" [oʊ] , [haʊ] ['hoʊpləsli] [fiː; ji] [wept] !
" **Oh , how hopelessly she wept !**
" 哦 , 如何 绝望地 她 哭泣 !

“哦，她哭得多么绝望啊！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And I wept with her .
和 我 哭泣 和 她 .

我和她一起哭了。

" - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ? -
" **' Why do you come to me ? '**
" - 为什么 做 你 来 到 我 ? -

“你为什么来找我？ ”

[fiː; ji] [æskt] [æt; ət][ləst] , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪfəsli] [æt; ət][em 'iː] .
she asked at last , looking suspiciously at me .
她 问 在 最后的 , 寻找 可疑地 在 我 .

她终于开口问道，眼神中带着怀疑。

" - [br'kæz, br'kɔːz][aɪ] [griːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jɔːr; jər]['lɪt(ə)l]['beɪbi]
" **' Because I grieve for you ; because I have heard of your little baby**
" - 因为 我 悲伤 为了 你 ; 因为 我 有 听到 的 你的 小的 婴儿
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [ʌv] ,
without a mother's love ,
没有 一个 母亲的 爱 ,

“因为我为你悲伤；因为我听说你的小宝宝没有得到母亲的爱，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [br'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] . -
and I want you to begin a new life . '
和 我 想 你 到 开始 一个 新的 生活 . -

我希望你开始新的生活。

" [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['wʌndrɪŋli] . -
" **She looked at me wonderingly . '**
" 她 看起来 在 我 惊奇地 . -

她疑惑地看着我。

[hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]['beɪbi] ?
Heard of my baby ?
听到 的 我的 婴儿 ?

听说过我家宝宝吗？

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? -
Where is he ? '
在哪里 是 他 ? -

他在哪儿？

" - [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][duː][na:t] [ɡɪv] [ʌp] [drɪŋk] . -
" **' Where you will never see him again if you do not give up drink . '**
" - 在哪里 你 将要 绝不 看 他 再次 如果 你 做 不是 给 向上 喝 . -

“如果你不戒酒，你将再也见不到他了。”

" [fiː; ji] [bəʊd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **She bowed her head down on the table .**
" 她 鞠躬 她 头 向下 在 这 桌子 .

她将头埋在桌子上。

- [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [dɪ'sper] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hæp] [feɪs] .
" **I can't give it up , ' she breathed , despair written on her face .**
" - 我 不能 给 它 向上 , - 她 呼吸 , 绝望 书面 在 她 脸 .

“我不能放弃,”她喘息着说, 脸上写满了绝望。

" - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] ? -
" **' Are you willing to give it up ? '**
" - 是 你 愿意的 到 给 它 向上 ? -

“你愿意放弃吗? ”

" - [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] - [deɪ] — [naʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tʊːkɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ]
" **' I am to - day — now , while you are talking to me ; but to - morrow**
" - 我 是 到 - 天 — 现在 , 尽管 你 是 说 到 我 ; 但 到 - 明天
, [ɔːr] ['prez(ə)ntli] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
, or presently , when you are gone ,
, 或者 目前 , 什么时候 你 是 已消失 ,

“今天我是——现在, 当你和我说话的时候; 但明天, 或者过一会儿, 当你离开之后, 我就不是了。”

[ðə; ði] [θɜːrst] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ; [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] . -
the thirst will come on , and I shall go to it again ; yes , I know I shall . '
这 口渴 将要 来 在 , 和 我 将 去 到 它 再次 ; 是的 , 我 知道 我 将 . -
口渴的欲望还会再次袭来, 我还会再去喝; 是的, 我知道我会的。

" - [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɔːd] ? -
" **' Have you ever heard of the Son of God ? '**
" - 有 你 曾经 听到 的 这 儿子 的 上帝 ? -

“你听说过上帝之子吗? ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] . -
" **' Of course I have . '**
" - 的 课程 我 有 . -

“当然有。”

" - [duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɔːd] ? -
" **' Do you suppose that the devil is stronger than the Son of God ? '**
" - 做 你 认为 那 这 魔鬼 是 更强 比 这 儿子 的 上帝 ? -

“你认为魔鬼比上帝之子更强大吗? ”

" - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] . -
" **' Sometimes I think he is . '**
" - 有时 我 思考 他 是 . -

“有时候我觉得他确实是。”

" - [ðen] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɜː] [hiː; hi] [ɪz] [naːt] .
" **' Then I am sure he is not .**
" - 然后 我 是 当然 他 是 不是 .

“那么我确信他不是。”

[kraɪst] [ɪz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌtə'məʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [ʌntə'ʌntu] [gɔːd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
Christ is able to save to the uttermost them that come unto God by Him .
基督 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 他们 那 来 到 上帝 经过 他 .

凡藉着基督来到神面前的人, 基督都能拯救到底。

[hiː; hi] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪərɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] . -
He can save you even from desiring it again , if you ask Him . '
他 能 节省 你 甚至 从 渴望 它 再次 , 如果 你 问 他 . -

如果你向他祈求, 他甚至可以让你不再产生那种欲望。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['ɜːrniːstli] , [ænd; ənd] ['fɜːltəd] [aʊt] , - [seɪ] [ðʊʊz] [wɜːrdz] [ə'gen] .
" **She looked at me earnestly , and faltered out , ' Say those words again .**
" 她 看起来 在 我 切实 , 和 犹豫不决 出去 , - 说 那些 字 再次 .
她认真地看着我, 结结巴巴地说: “再说一遍那些话。”

[ˈeɪb(ə)l] — -
Able — '
有能力的 — -

有能力的-'

" - [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] . -
" '**Able to save to the uttermost .** '
" - 有能力的 到 节省 到 这 极致 . -
“能够做到极致的节省。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
" **Then she sank on her knees by my side , and buried her face in her**
" 然后 她 沉没 在 她 膝盖 经过 我的 边 , 和 埋葬 她 脸 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
然后她跪倒在我身边, 双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [aʊt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] .
and sobbed out words of prayer and entreaty .
和 啜泣 出去 字 的 祷告 和 恳求 .
她哭着说着祷告和恳求的话。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɜr] [aɪ] [preɪd] [tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈsaɪlənt] ,
" **You may be sure I prayed too ; and when she grew silent ,**
" 你 可能 是 当然 我 祈祷 也 ; 和 什么时候 她 生长 沉默的 ,
“你完全可以相信我也在祈祷; 当她沉默不语时,

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][maɪn] , [aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][sɪt][baɪ][em 'i:] [wɒns] [mɔːr] .
and lifted her eyes to mine , I raised her up to sit by me once more .
和 抬起 她 眼睛 到 矿 , 我 提高 她 向上 到 坐 经过 我 一次 更多的 .
她抬起头与我对视, 我扶她再次坐在我身边。

" - [naʊ] , - [aɪ] [sed] ,
" '**Now , ' I said ,**
" - 现在 , - 我 说 ,
“现在,”我说,

- [wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
' **will you go for a visit to a nice house I know of at the sea - side ,**
- 将要 你 去 为了 一个 访问 到 一个 好的 房子 我 知道 的 在 这 海 - 边 ,
你愿意去海边参观我认识的一栋漂亮的房子吗?

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɜr; jər] [rɪ'zɔːlv] ? -
where they will help you to keep your resolve ? '
在哪里 他们 将要 帮助 你 到 保持 你的 解决 ? -
他们会在哪里帮助你保持决心?

" - [bʌt; bət][maɪ] [ˈbɪznəs] ? -
" '**But my business ? '**
" - 但 我的 商业 ? -
“但是我的生意呢? ”

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][jɜr; jər] [ˈbɪznəs] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
" '**You are not of much use in your business now , are you ? '**
" - 你 是 不是 的 很多 使用 在 你的 商业 现在 , 是 你 ? -
“你现在对你的生意没什么用处了, 是吗? ”

" - [noʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['hʌmbli] .
" ' **No** , ' **she said humbly** .
" - 不 , - 她 说 谦卑地 .

“不,”她谦卑地说。

" - [ðen] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] .
" ' **Then leave all that** .
" - 然后 离开 全部 那 .

“那就把这一切都抛在脑后吧。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [si:] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
Your husband will see to it .
你的 丈夫 将要 看 到 它 .

你丈夫会处理的。

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd] .
He will only be too glad .
他 将要 仅有的 是 也 高兴的 .

他一定会非常高兴。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm] , [ænd; ənd][pʊt] [juː; jʊ][ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,
I will come in an hour's time , and put you into the train ,
我 将要 来 在 一个 小时 时间 , 和 放 你 进入 这 火车 ,

我一个小时后会来, 送你上火车。

[ænd; ənd] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] ['blesɪŋ] ,
and telegraph to them to meet you , and with God's blessing ,
和 电报 到 他们 到 见面 你 , 和 和 神的 祝福 ,

并发电报邀请他们与你见面, 愿上帝保佑。

[ɪn] [θri:] [mʌnθs] - [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] . -
in three months ' time you will be a different woman . '
在 三 几个月 - 时间 你 将要 是 一个 不同的 女士 . -

三个月后, 你将脱胎换骨。

" - [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ? -
" ' **And my children ?** '
" - 和 我的 孩子们 ? -

“那我的孩子们呢? ”

" - [æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][fɪt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
" ' **Ask God to bless them , and make you fit to come back to them** . '
" - 问 上帝 到 保佑 他们 , 和 制作 你 合身 到 来 后退 到 他们 . -

“祈求上帝保佑他们, 使你能够回到他们身边。”

" - [aɪ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
" ' **I will , ' she answered** .
" - 我 将要 , - 她 回答 .

“我会的,”她回答道。

" [ðen] [aɪ][roʊz][tuː; tə][goʊ] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
" **Then I rose to go , promising to come back in an hour** .
" 然后 我 玫瑰 到 去 , 有前途 到 来 后退 在 一个 小时 .

“然后我起身离开, 并承诺一个小时后回来。”

" - [meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ? -
" ' **May I kiss you ?** '
" - 可能 我 吻 你 ? -

“我可以吻你吗? ”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
she said , holding my hand and gazing at me .
她 说 , 保持 我的 手 和 凝视 在 我 .

她握着我的手, 凝视着我说道。

" [soʊ][aɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .

" **So I stooped and kissed her** .
" 所以 我 弯腰 和 亲吻 她 .

于是我弯下腰吻了她。

" - [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" ' **Oh ! I am not worthy** , ' **she said** ,
" - 哦 ! 我 是 不是 值得 , - 她 说 ,

“哦！我不配，”她说。

[ˈsɪŋkɪŋ] [br'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][maɪ][læp] .
sinking beside me and burying her head in my lap .
下沉 旁 我 和 埋葬 她 头 在 我的 膝 .

她依偎在我身边，把头埋在我的腿上。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] , [dɪrɜz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] .
" **And then I felt , dears , that I was not worthy** .
" 和 然后 我 毛毡 , 亲爱的们 , 那 我 曾是 不是 值得 .

“然后，亲爱的们，我觉得自己不够好。”

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [boʊd] [hed] ,
" **But as I bent over her bowed head** ,
" 但 作为 我 弯曲 超过 她 鞠躬 头 ,

“但当我俯身靠近她低垂的头时，

[aɪ] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] —
I remembered He had come to seek and to save that which was lost —
我 记得 他 有 来 到 寻找 和 到 节省 那 哪个 曾是 丢失的 —
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我记起祂来是为了寻找和拯救迷失的人——也就是我。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ; ['blesɪd; blest]['dʒi:zəs] .
as well as her ; blessed Jesus .
作为 出色地 作为 她 ; 蒙福 耶稣 .

还有她；蒙福的耶稣。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'eks] .
" **CHAPTER XIX** .
" 章 十九 .

“第十九章。

[ˈeɪdəz] ['stɔ:ri] .
ADA'S STORY .
艾达的 故事 .

艾达的故事。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['æɪəndəl] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['eɪdə; 'edə] ,
DR . ARUNDEL used to go in each morning and evening to see Ada ,
博士 . 阿伦德尔 用过的 到 去 在 每个 早晨 和 晚上 到 看 艾达 ,

阿伦德尔医生过去每天早晚都会去看望艾达。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['vɪzɪts][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but the visits were not very satisfactory to either of them .
但 这 访问 是 不是 非常 令人满意的 到 任何一个 的 他们 .

但对他们两人来说，这两次探访都不太令人满意。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gri:f] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
She was afraid of adding to his grief by showing her own ,
她 曾是 害怕的 的 添加 到 他的 悲伤 经过 显示 她 自己的 ,

她害怕因为显露自己的悲伤而加重他的痛苦。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ]
and generally answered his questions as briefly as possible , keeping a
和 一般来说 回答 他的 问题 作为 简要地 作为 可能的 , 保持 一个
[kəmˈpouzɪd] [feɪs] ,
composed face ,
由 脸 ,

他通常尽可能简短地回答他的问题，始终保持镇定。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [terz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
which was truly much more painful to him than tears would have been .
哪个 曾是 真的 很多 更多的 痛苦 到 他 比 眼泪 会 有 到过 .
对他来说，这比流泪要痛苦得多。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [self] - [kənˈtroʊl] .
On his part , he felt obliged to keep up the same self - control .
在 他的 部分 , 他 毛毡 有义务 到 保持 向上 这 相同的 自己 - 控制 .
他自己则觉得有义务保持同样的自制力。

[sʌtʃ] [ɡriːf] [æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
Such grief as his could only be borne by putting it in the background ,
这样的 悲伤 作为 他的 可以 仅有的 是 出生 经过 推杆 它 在 这 背景 ,
像他这样的悲痛，只能通过将其隐藏起来才能忍受。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and living a life apart from it .
和 活的 一个 生活 除 从 它 .
过着与此截然不同的生活。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ˈeɪdə; ˈedə][hæd; həd] [jet] [ˈventʃəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] ,
One evening , however , before Ada had yet ventured from her room ,
一 晚上 , 然而 , 前 艾达 有 然而 冒险 从 她 房间 ,
然而，一天晚上，在艾达还没来得及走出房间之前，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentəd] .
her father tapped at the door and entered .
她 父亲 轻敲 在 这 门 和 进入 .
她父亲敲了敲门，走了进来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][bed] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] .
She was still in bed , but looking better .
她 曾是 仍然 在 床 , 但 寻找 更好的 .
她仍然躺在床上，但看起来好多了。

[dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] [sæt] [daʊn]
Just now her eyes were red with weeping , and Dr . Arundel sat down
只是 现在 她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 , 和 博士 . 阿伦德尔 卫星 向下
[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
by her side ,
经过 她 边 ,

刚才她双眼通红，泪流满面，阿伦德尔医生在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and took her hand in silence .
和 采取 她 手 在 沉默 .
他默默地握住了她的手。

[ˈeɪdə; ˈedə] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd][ˈkwəɪətli] [waɪpt] [əˈwei] [hɜːr; hər] [terz] .
Ada tried to rouse herself ; and quietly wiped away her tears .
艾达 尝试 到 唤醒 她自己 ; 和 悄悄 擦拭 离开 她 眼泪 .
艾达努力让自己振作起来，默默地擦干了眼泪。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ˈseɪŋ] [ˈkaɪndli] , " [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l]
Her father bent down and kissed her , saying kindly , " Is anything special
她 父亲 弯曲 向下 和 亲吻 她 , 说 亲切地 , " 是 任何事物 特别的
[ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? "
troubling you , my dear ? "
令人不安的 你 , 我的 亲爱的 ? "

父亲弯下腰亲吻了她，温柔地问道：“亲爱的，你有什么特别的烦心事吗？”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈpɑːpə] , [ðæt] [fiː; ji] [kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] — "
" It is , papa , that she can never know — "
" 它 是 , 爸爸 , 那 她 能 绝不 知道 — "

“爸爸，这是她永远无法知道的——”

" [aɪ] [θɪŋk] [fiː; ji] [wɪl] , [dɪr] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tuː] ,
" I think she will , dear ; and I have been thinking , too ,
" 我 思考 她 将要 , 亲爱的 ; 和 我 有 到过 思维 , 也 ,

“我想她会的，亲爱的；我也一直在想，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃʊr] [fiː; ji] [wɪl] [noʊ] . "
of the best way of being sure she will know . "
的 这 最好的 方式 的 存在 当然 她 将要 知道 . "

确保她知道的最佳方法是什么？

" [haʊ] ? " [æskt] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɒbz] .
" How ? " asked Ada , checking her sobs .
" 如何 ? " 问 艾达 , 检查 她 啜泣 .

“怎么会这样？”艾达一边问，一边努力控制住自己的抽泣。

" [baɪ] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [huːm] [fiː; ji] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːrz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈseɪvjərz] [kraʊn] . "
" By helping to bring all whom she loved to be stars in her Saviour's crown . "
" 经过 帮助 到 带来 全部 谁 她 喜爱 到 是 明星 在 她 救世主的 王冠 . "

“她帮助所有她所爱的人成为救主冠冕上的星辰。”

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡen] !
" Oh , papa , I feel as if I should never do anything again !
" 哦 , 爸爸 , 我 感觉 作为 如果 我 应该 绝不 做 任何事物 再次 !

“哦，爸爸，我觉得我以后什么都不能做了！”

[laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
Life is worth nothing without her .
生活 是 值得 没有什么 没有 她 .

没有她，生命毫无意义。

" [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] [pɔːzd] ; [hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhevi] ,
" Dr . Arundel paused ; he seemed unable to answer , and a heavy ,
" 博士 . 阿伦德尔 暂停 ; 他 似乎 无法 到 回答 , 和 一个 重的 ,
[ˈhevi] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ;
heavy sigh escaped him ;
重的 叹 逃脱 他 ;

阿伦德尔博士停顿了一下；他似乎无法回答，然后长长地叹了口气；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [sed] :
but after a minute he said :
但 后 一个 分钟 他 说 :

但过了一会儿，他说：

" [ˈeɪdə; ˈedə] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈbeljəs] [θɔːt] .
" Ada , I am afraid that is a very rebellious thought .
" 艾达 , 我 是 害怕的 那 是 一个 非常 叛逆的 想法 .

“艾达，恐怕这是一种非常叛逆的想法。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'si:v] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [rɪ'si:v]
Shall we receive good at the hand of the Lord , and shall we not receive
将 我们 收到 好的 在 这 手 的 这 主 , 和 将 我们 不是 收到
[ɪ:v(ə)] ? "
evil ? "
邪恶的 ? "

我们岂能从耶和华中得福，不也受祸吗？

" [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] , [ˈpɑ:pə] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈbɪtərli] .
" **Oh , I can't , papa ,** " **said Ada bitterly .**
" 哦 , 我 不能 , 爸爸 , " 说 艾达 苦涩地 .

“哦，我不能，爸爸，”艾达苦涩地说。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] .
" **You cannot make yourself , my dear ; but He can make you .**
" 你 不能 制作 你自己 , 我的 亲爱的 ; 但 他 能 制作 你 .

“亲爱的，你无法创造自己；但他可以创造你。”

[ˈeɪdə; ˈedə] , [səbˈmɪt] .
Ada , submit .
艾达 , 提交 .

艾达，提交。

[oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [kʌm] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] !
Oh , my child , it must come sooner or later !
哦 , 我的 孩子 , 它 必须 来 很快 或者 之后 !

哦，我的孩子，这一天迟早会来的！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hi:z; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sendz] [aɪ ˈti:][ɪn] [ʌv] .
You are His , and He sends it in love .
你 是 他的 , 和 他 发送 它 在 爱 .

你是祂的子民，祂出于爱将这一切赐予你。

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] , [ðoʊ] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ,
It is so , though we cannot see it now ; but I can ,
它 是 所以 , 尽管 我们 不能 看 它 现在 ; 但 我 能 ,

事实的确如此，虽然我们看不到；但我能看到。

[ænd; ənd][du:] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] .
and do trust Him that it is so .
和 做 相信 他 那 它 是 所以 .

要相信祂，事情就是这样。

" [ˈeɪdə; ˈedə] [leɪ] [ˈsaɪləntli] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪθ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] .
" **Ada lay silently looking in the face which seemed almost grey with sorrow .**
" 艾达 躺 默默 寻找 在 这 脸 哪个 似乎 几乎 灰色的 和 悲哀 .

“艾达静静地躺着，看着那张似乎因悲伤而变得灰白的脸。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hi:z; ɪz][hænd] [ˈɜ:rnɪstli] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪŋ] [aɪz] .
She pressed his hand earnestly , with filling eyes .
她 按下 他的 手 切实 , 和 填充 眼睛 .

她眼含热泪，用力地握住他的手。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][hi:z; ɪz] [wɪl] ,
" **Think of it , my dear , and ask Him to enable you to do His will ,**
" 思考 的 它 , 我的 亲爱的 , 和 问 他 到 使能够 你 到 做 他的 将要 ,

“亲爱的，好好想想，并祈求祂使你能够遵行祂的旨意。”

[nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ] [səbˈmɪtɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌækwiˈes] . "
not only by submitting , but by acquiescing . "
不是 仅有的 经过 提交 , 但 经过 默许 . "

不仅是屈服，更是默许。

" ['pɑ:pə] ! "

" **Papa** ! "

" 爸爸 ！ "

爸爸！

" [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [daɪ] .

" **I mean it , dear** .

" 我 意思是 它 , 亲爱的 .

我是认真的，亲爱的。

['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [wɪl] .

Being willing to carry out His perfect will .

存在 愿意的 到 携带 出去 他的 完美的 将要 .

甘愿执行祂完美的旨意。

" ['eɪdə; 'edə] [felt] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɪft] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] - [naɪt] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] ,

" **Ada felt , as he wished her good - night , that this would never , never ,**

" 艾达 毛毡 , 作为 他 希望 她 好的 - 夜晚 , 那 这 会 绝不 , 绝不 ,

[bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] .

be possible .

是 可能的 .

当她向她道晚安时，艾达觉得这永远、永远都不可能发生。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] [ðæt] [naɪt] ,

But before she fell asleep that night ,

但 前 她 跌倒 睡着了 那 夜晚 ,

但那天晚上在她入睡之前，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['lædəɹ] [ʌv; əv] [self] -

she had taken the first and the most difficult step in the ladder of self -

她 有 已采取 这 第一的 和 这 最多 难的 步 在 这 梯子 的 自己 -

[sə'rendəɹ] .

surrender .

投降 .

她迈出了自我臣服之路上的第一步，也是最艰难的一步。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [preɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ['wɪlɪŋ] .

She had prayed to be made willing .

她 有 祈祷 到 是 制成 愿意的 .

她曾祈祷自己能心甘情愿。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['neli] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ] ['brekfəst] [treɪ] ,

The next morning , when Nellie came in to take away her breakfast tray ,

这 下一个 早晨 , 什么时候 内莉 来了 在 到 拿 离开 她 早餐 托盘 ,

第二天早上，当内莉进来收走她的早餐托盘时，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hæf] [drest] .

she was already half dressed .

她 曾是 已经 一半 穿着 .

她已经穿了一半衣服了。

" ['eɪdə; 'edə] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəɹ] , [ə'stə:nɪft] .

" **Ada ! " exclaimed her sister , astonished** .

" 艾达 ！ " 惊呼 她 姐姐 , 惊讶 .

“艾达！”她姐姐惊讶地喊道。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] , [daɪ] ?

" **Can you , dear ?**

" 能 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你能做到吗？

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [wel] [ɪnʌf] ? " **Are you well enough ?** " 是 你 出色地 足够的 ? "

你身体还好吗？

" [jes] , [ˈneli] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈveri] [wel] ; [ju:; jʊ][goʊ] [əˈbaʊt] [jər; jær] [ˈbɪznəs] . **" Yes , Nellie , I am getting on very well ; you go about your business .** " 是的 , 内莉 , 我 是 获得 在 非常 出色地 ; 你 去 关于 你的 商业 . " 是的 , 内莉 , 我一切都很好 ; 你继续忙你的事吧。 "

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [drest] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] . **When I am dressed , I shall go into the nursery .** 什么时候 我 是 穿着 , 我 将 去 进入 这 苗圃 .

我穿好衣服后，就去育婴室。

[aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈselfɪ] . " **I'm afraid I've been very selfish .** " 我是 害怕的 我已经 到过 非常 自私 . "

恐怕我一直都很自私。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈneli] , **" They will be so glad to have you , " said Nellie ,** " 他们 将要 是 所以 高兴的 到 有 你 , " 说 内莉 , " 他们一定会很高兴有你来 , " 内莉说。 "

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [rɪˈkʌvərɪŋ] . **thankful that her sister was so far recovering .** 感恩 那 她 姐姐 曾是 所以 远的 恢复中 .

她很庆幸妹妹的恢复情况目前良好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hær] , **They were very glad to have her ,** 他们 是 非常 高兴的 到 有 她 ,

他们非常高兴能有她。

[ðooʊ] [ˈgreɪtli] [səɹˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] **though greatly surprised to see her sitting there when they returned from** 尽管 非常 惊讶 到 看 她 坐着 那里 什么时候 他们 返回 从

[ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [wɔ:k] . **their early walk .** 他们的 早期的 走 .

虽然当他们清晨散步回来时，看到她坐在那里感到非常惊讶。

[haʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hær] [nu:] [blæk] [dres] . **How tall and slim she looked in her new black dress .** 如何 高的 和 苗条的 她 看起来 在 她 新的 黑色的 裙子 .

她穿着新黑色连衣裙，显得高挑苗条。

[ˈeɪdə; ˈedə][hæd; həd] [felt] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] ; **Ada had felt at first as if she could not put it on ;** 艾达 有 毛毡 在 第一的 作为 如果 她 可以 不是 放 它 在 ;

艾达一开始觉得她穿不上它；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [daʊn] [hɜ:r; hær][ju:zuəl] [frɑ:k] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈheɪstɪli] [bæk] [əˈɡen] , **but when she had taken down her usual frock , she put it hastily back again ,** 但 什么时候 她 有 已采取 向下 她 通常 连衣裙 , 她 放 它 草草 后退 再次 , 但当她脱下平时穿的连衣裙后，又匆匆地穿上了。

[glæd] [ðæt] ['nelɪz] ['θɔ:tfʌnəs] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ʌðər] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][aɪ'ti:]
glad that Nellie's thoughtfulness had placed the other where she could get it
高兴的 那 内莉的 深思熟虑 有 放置 这 其他 在哪里 她 可以 得到 它
[wɪ'ðəʊt] [ˈæskɪŋ] .
without asking .
没有 问 .

很高兴内莉体贴周到，把另一件东西放在了她不用开口就能拿到的地方。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tu:; tə]
The little ones gathered round her , and many were the inquiries as to
这 小的 一个 聚集 圆形的 她 , 和 许多 是 这 查询 作为 到
[ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " ['betər] .
whether she was " better .
无论 她 曾是 " 更好的 .

孩子们围在她身边，纷纷询问她是否“好些了”。

" [ðeɪ] [ʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
" They looked with somewhat of awe in their faces ;
" 他们 看起来 和 有些 的 敬畏 在 他们的 面孔 ;
“他们脸上带着几分敬畏的神情；

[fɔ:r; fər]['eɪdə; 'edə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
for Ada had not been able to bear their presence in her room ,
为了 艾达 有 不是 到过 有能力的 到 熊 他们的 在场 在 她 房间 ,
因为艾达无法忍受他们在她房间里的存在。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [kwɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and she felt quite a stranger to them .
和 她 毛毡 相当 一个 陌生人 到 他们 .
她觉得自己和他们很陌生。

[ðeɪ] [ʃʊd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [preɪz] ,
They showed her their work , and she was ready to admire and praise ,
他们 显示 她 他们的 工作 , 和 她 曾是 准备好 到 钦佩 和 称赞 ,
他们向她展示了他们的作品，她欣然接受并给予赞赏。

[waɪl] ['dɑ:li:z] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['du:li] [ɪn'spektɪd] .
while Dolly's performance was duly inspected .
尽管 多莉的 表现 曾是 正式地 检查 .
同时，多莉的表演也受到了相应的检验。

[noʊ][wʌn] [tʌt] [t] [ɑ:n][ðə; ði] ['tendər] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] .
No one touched on the tender ground of their sorrow .
不 一 感动 在 这 投标 地面 的 他们的 悲哀 .
没有人触及他们内心深处的悲伤。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]['gɜ:ɪz] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['eɪdə; 'edə] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [aɪ'ti:] ,
The little girls felt instinctively that Ada would not be able to bear it ,
这 小的 女孩们 毛毡 本能地 那 艾达 会 不是 是 有能力的 到 熊 它 ,
小女孩们本能地觉得艾达承受不了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪd][ðer; ðər][best] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪ]
and they therefore did their best to comfort her in their own loving little way
和 他们 所以 做过 他们的 最好的 到 舒适 她 在 他们的 自己的 爱 小的 方式
.
:
.

因此，他们尽其所能，用他们充满爱意的方式安慰她。

['eɪdə; 'edə] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [ru:mz; rʊmz] ,
Ada shrank from going down to the empty rooms ,
艾达 缩小 从 去 向下 到 这 空的 房间 ,
艾达害怕下到空荡荡的房间去。

[ænd; ənd][təʊld] ['meri] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [strɔːŋgər] .
and told Mary she should have meals with them till she felt stronger .
和 讲述 玛丽 她 应该 有 餐 和 他们 直到 她 毛毡 更强 .

并告诉玛丽，在她感觉身体好些之前，应该和他们一起吃饭。

[ˈmeri] [ˈglædli] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr'self] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['sʌmwʌn]
Mary gladly consented , and was herself cheered with the prospect of someone
玛丽 乐意 同意 , 和 曾是 她自己 欢呼 和 这 前景 的 某人
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
to talk to .
到 讲话 到 .

玛丽欣然同意，她自己也因为能有人和她说话而感到高兴。

" [wer] [ɪz][tɑːm] ? " [æskt] ['eɪdə; 'edə] .
" Where is Tom ? " asked Ada .
" 在哪里 是 汤姆 ? " 问 艾达 .

“汤姆在哪儿？”艾达问道。

" [hiː; hi][ɪz] [daʊn'sterz] [naʊ] , " [sed] ['ɪzəbel] , ['slaɪtli] ['grʌmblɪŋ] ; " [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ;
" He is downstairs now , " said Isabel , slightly grumbling ; " he is always there ;
" 他 是 楼下 现在 , " 说 伊莎贝尔 , 轻微地 抱怨 ; " 他 是 总是 那里 ;
“他现在在楼下，”伊莎贝尔略带抱怨地说；“他总是在那里；

[wiː; wi][duː] [mɪs] [hɪm; ɪm][soʊ] . " **we do miss him so .** "
我们 做 错过 他 所以 . "

我们真的很想念他。

" [jes] , " [sed] ['netə] ; " [bʌt; bət] ['neli] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] — ; " [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] ,
" Yes , " said Netta ; " but Nellie said she thought he would miss — ; " she paused ,
" 是的 , " 说 内塔 ; " 但 内莉 说 她 想法 他 会 错过 — ; " 她 暂停 ,
“是的，”内塔说；“但是内莉说她觉得他会想念——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn]['dʒentli] ,
and then remembering her father's words , she went on gently ,
和 然后 记住 她 父亲的 字 , 她 去 在 轻轻地 ,
然后，她想起父亲的话，便轻声说道：

" [mɪs] [dɪr] ['mæmə] [les] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [daʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] ,
" miss dear mamma less if he were downstairs with her , and Christina ,
" 错过 亲爱的 妈妈 较少的如果 他 是 楼下 和 她 , 和 克里斯蒂娜 ,

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] . " **and Arthur .** "
和 亚瑟 . "

“如果他当时和妈妈、克里斯蒂娜还有亚瑟一起在楼下，他就不会那么想念妈妈了。”

" [əɪ 'tiː][ɪz] [kwart] [raɪt] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] ; " [dɪr] ['lɪt(ə)l][tɑːm] . "
" It is quite right , " said Ada ; " dear little Tom . "
" 它 是 相当 正确的 , " 说 艾达 ; " 亲爱的 小的 汤姆 . "

“完全正确，”艾达说，“亲爱的小汤姆。”

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [skuːl] , " ['ɪzəbel] [əb'zɜːrvd] ['ræðər] ['dɒʊlfəli] .
" We don't have any school , " Isabel observed rather dolefully .
" 我们 不 有 任何 学校 , " 伊莎贝尔 观察到 相当 悲伤地 .

“我们没有学校，”伊莎贝尔有些沮丧地说道。

" ['neli] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪz] [duː] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] .
" Nellie has been so busy , and all ; but the days do seem so long .
" 内莉 有 到过 所以 忙碌的 , 和 全部 ; 但 这 天 做 似乎 所以 长的 .

“内莉一直都很忙，但是日子似乎过得很漫长。”

" [ˈeɪdə; ˈedə] [lʊkt] [ʌp] .
" **Ada** **looked up** .
" 艾达 看起来 向上 .

艾达抬起头。

" [pər'hæps][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [juː; jə][ˈlesnz; ˈlesənz] , [tɪl] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [maɪ'self]
" **Perhaps** **to** - **morrow** **I** **might** **give** **you** **lessons** , **till** **I** **go** **back** **to** **school** **myself** .
" 也许 到 - 明天 我 可能 给 你 课程 , 直到 我 去 后退 到 学校 我 .
.
" .
.
" .
.

“也许明天我可以教你一些课，直到我自己也回学校为止。”

" [wiːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈnetə] .
" **We've** **nothing** **to** **do** **to** - **day** , " **said** **Netta** .
" 我们已经 没有什么 到 做 到 - 天 , " 说 内塔 .

“我们今天没事可做,”内塔说。

" [aɪ] [səˈpouz] [jʊə(r)] [naːt] [wel] [ˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈstɔːri] , [ɑːr; ər][juː; jə] , [ˈeɪdə; ˈedə] ?
" **I** **suppose** **you're** **not** **well** **enough** **to** **tell** **us** **a** **tiny** **story** , **are** **you** , **Ada** ?
" 我 认为 你是 不是 出色地 足够的 到 告诉 我们 一个 微小的 故事 , 是 你 , 艾达 ?

“我想你身体不太好，没法给我们讲个小故事吧，是吗，艾达？”

" [æskt] [ˈdɔːli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkoʊksɪŋli] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **asked** **Dolly** , **looking** **coaxingly** **up** **in** **her** **face** .
" 问 多莉 , 寻找 哄骗地 向上 在 她 脸 .

“多莉问道，一边哄着她，一边抬头看着她的脸。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [ˈænsər] [ˈeɪdə; ˈedə] , " [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ,
" **I** **will** **try** , " **answered** **Ada** , " **because** **I've** **been** **thinking** **of** **one** ,
" 我 将要 尝试 , " 回答 艾达 , " 因为 我已经 到过 思维 的 一 ,

“我会试试,”艾达回答说，“因为我一直在想一个办法。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jə] [ɡʊd] , [laɪk] [aɪ ˈtiː][dɪd][em ˈiː] .
and **perhaps** **it** **will** **do** **you** **good** , **like** **it** **did** **me** .
和 也许 它 将要 做 你 好的 , 喜欢 它 做过 我 .

或许它对你也有好处，就像它对我一样。

[get] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [ˈtʃɪldrən] .
Get **your** **work** , **children** .
得到 你的 工作 , 孩子们 .

孩子们，去做你们该做的事。

" [ˈmeri] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ;
" **Mary** **took** **out** **her** **basket** , **and** **sat** **down** **to** **listen** ;
" 玛丽 采取 出去 她 篮子 , 和 卫星 向下 到 听 ;

玛丽拿出篮子，坐下来倾听；

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈklɒbərd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðərz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn]
the **little** **girls** **ran** **to** **the** **cupboard** **to** **fetch** **theirs** , **and** **soon** **they** **settled** **down** .
这 小的 女孩们 跑 到 这 橱柜 到 拿来 他们的 , 和 很快 他们 定居 向下
[tuː; tə] [ˈkwaɪətneɪs] .
to **quietness** .
到 寂静 .

小女孩们跑到橱柜前去拿她们的，很快她们就安静了下来。

" [kʌm] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] [niː] [ɪnˈvaɪtɪŋli] ,
" **Come** , **Cecil** , " **said** **Ada** **to** **the** **baby** , **patting** **her** **knee** **invitingly** ,
" 来 , 塞西尔 , " 说 艾达 到 这 婴儿 , 轻拍 她 膝盖 热情地 ,

“来，塞西尔,”艾达一边说着，一边轻轻拍了拍婴儿的膝盖，示意他过来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [bɔɪ] [naʊ] .

" you must be my boy now .
" 你 必须 是 我的 男生 现在 :

你现在一定是我的孩子了。

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][hɜːr; həɹ][ləp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːn] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] .

" She took him up on her lap , and made him lean against her .
" 她 采取 他 向上 在 她 膝 , 和 制成 他 倾斜 反对 她 .

她把他抱到腿上，让他靠在自己身上。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][naːt][ˈdʒen(ə)rəli]
Something in her eyes must have won him , for he did not generally

某物 在 她 眼睛 必须 有 韩元 他 , 为了 他 做过 不是 一般来说
[kɑːndɪ'send] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [hɜːr; həɹ] ;
condescend to notice her ;
屈尊 到 注意 她 ;

她眼神中一定有什么东西打动了他，因为他通常不会纡尊降贵地注意到她；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈweðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl] [vɔɪd] [ɪn][hɜːz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l]
but to - day , whether from a certain unexplainable void in his own little

但 到 - 天 , 无论 从 一个 肯定 无法解释 空白 在 他的 自己的 小的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

但今天，或许是出于他内心深处某种无法解释的空虚，

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːz; ɪz][ˈsɪstər] [lʊkt] [soʊ] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [tel] ,
or because his sister looked so very lovingly at him , she could not tell ,
或者 因为 他的 姐姐 看起来 所以 非常 深情地 在 他 , 她 可以 不是 告诉 ,

或许是因为他姐姐用充满爱意的眼神看着他，所以她才看不出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉·阿伦德尔(Nellie Arundel)

第8/10页

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nesəld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər][soʊ] [kən'faɪdɪŋli] ,
but he nestled his little head against her so confidingly ,
但 他 依偎 他的 小的 头 反对 她 所以 悄悄地 ,
但他却无比信任地把小脑袋靠在她身上,

[ðæt] ['eɪdə; 'edə] [felt] [aɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
that Ada felt it very difficult to go on with her story .
那 艾达 毛毡 它 非常 难的 到 去 在 和 她 故事 .
艾达觉得很难继续讲述她的故事。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] :
At last she said , looking up at them :
在 最后的 她 说 , 寻找 向上 在 他们 :
她最后抬起头看着他们, 说道:

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
" But you will think I am never going to begin .
" 但 你 将要 思考 我 是 绝不 去 到 开始 .
但你会认为我永远不会开始。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ][wʌns] [riːd] .
" It is a story I once read .
" 它 是 一个 故事 我 一次 读 .
“这是我曾经读过的一个故事。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,
I do not know that I can tell it you in the same words ,
我 做 不是 知道 那 我 能 告诉 它 你 在 这 相同的 字 ,
我不知道我是否能用同样的语言告诉你。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
nor do I know where I read it , but I am sure you will like it ,
也不 做 我 知道 在哪里 我 读 它 , 但 我 是 当然 你 将要 喜欢 它 ,
我不记得是在哪里读到的了, 但我相信你会喜欢的。

" [fɪː; fɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] .
" There was once a large vessel .
" 那里 曾是 一次 一个 大的 血管 .
从前有一艘大船。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn]
She was making a long voyage , and there were a great many people on
她 曾是 制作 一个 长的 航程 , 和 那里 是 一个 伟大的 许多 人们 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .
她正在进行一次长途航行, 船上有很多乘客。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [baɪ] [lɔːŋ] [stres] [ʌv; əv][bəd] ['weðər] ,
" **She had been driven out of her course by long stress of bad weather** ,
" 她 有 到过 驱动 出去 的 她 课程 经过 长的 压力 的 坏的 天气 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“她因长期恶劣天气的压力而偏离了航线，而且，
[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɔːrt] [wɜr] [ðeɪ] ['juːzuəli; 'juːzəli] [tʊk] [ɪn]['wɔːtər] ,
unable to reach the port where they usually took in water ,
无法 到 抵达 这 港口 在哪里 他们 通常 采取 在 水 ,
他们无法抵达通常取水的港口。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the people began to be very short of it .
这 人们 开始 到 是 非常 短的 的 它 .
人们开始非常缺乏这种东西。

" [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wɜr] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti] ,
" **At first they were reduced to a very small quantity** ,
" 在 第一的 他们 是 减少 到 一个 非常 小的 数量 ,
“起初，它们的数量被减少到非常少的程度，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [ænd; ənd] [les] ,
but as the days passed on they had less and less ,
但 作为 这 天 通过了 在 他们 有 较少的 和 较少的 ,
但随着时间推移，他们拥有的越来越少。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['evri] [draːp][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and at last every drop of fresh water was gone .
和 在 最后的 每一个 降低 的 新鲜的 水 曾是 已消失 .
最后，每一滴淡水都消失了。

" [oʊ] , [haʊ] ['desələt] [ænd; ənd][sæd][wɜːr; wɜr] [ðoʊz] [pʊr] [fər'lɔːrn] ['piːp(ə)] !
" **Oh , how desolate and sad were those poor forlorn people !**
" 哦 , 如何 荒凉 和 伤心 是 那些 贫穷的 绝望 人们 !
“哦，那些可怜的、孤独的人们是多么凄凉悲惨啊！ ”

[oʊ] , [ðə; ði][t'erəb(ə)] [pæŋz] [wɪtʃ] [ðæt] [θɜːrst] [geɪv] [ðem; ðəm] !
Oh , the terrible pangs which that thirst gave them !
哦 , 这 糟糕的 疼痛 哪个 那 口渴 给予 他们 !
啊，那口渴给他们带来了多么可怕的痛苦啊！

" [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [dek] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ,
" **They stood on deck straining their eyes for the sight of land** ,
" 他们 站立 在 甲板 紧张 他们的 眼睛 为了 这 视线 的 土地 ,
他们站在甲板上，睁大眼睛寻找陆地的踪迹。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [ʃɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪt(ə)] , [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]
or for a friendly ship which might give them a little , till they should reach the
或者 为了 一个 友好的 船 哪个 可能 给 他们 一个 小的 , 直到 他们 应该 抵达 这
[pɔːrt] .
port .
港口 .

或者等待一艘友好的船只，给他们一些帮助，直到他们到达港口。
" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [gɔːt] [ðæt] [θɜːrst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [pɔːd] [daʊn] [ə'pɑːn]
" **Worse and worse got that thirst , and as the sun's rays poured down upon**
" 更糟 和 更糟 得到 那 口渴 , 和 作为 这 太阳的 射线 倾倒 向下 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“他们的口渴越来越严重，当阳光倾泻而下时，

[ðeɪ] [wʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [iks'tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] [deθ] , [ɪf] [ðeɪ]
they would many of them have exchanged their misery for death , if they
他们 会 许多 的 他们 有 交换 他们的 苦难 为了 死亡 , 如果 他们
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .
could have chosen .
可以 有 选定 .

如果可以选择，他们中的许多人宁愿用死亡来换取痛苦。

" [æt; ət][ləst][ə; eɪ][seɪl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
" At last a sail came in sight .
" 在 最后 一个 帆 来了 在 视线 .

“终于，一艘帆船出现在视野中。”

[ðeɪ] [meɪd] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
They made signals of distress ,
他们 制成 信号 的 痛苦 ,

他们发出了求救信号，

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ɪn][ʹægəni][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
and then waited in agony to see if they would be attended to .
和 然后 等待 在 痛苦 到 看 如果 他们 会 是 参加 到 .

然后他们痛苦地等待着，看是否会有人来照顾他们。

" [jes] ; [ðə; ðɪ] ['sti:mər] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] — [oʊ] , [soʊ] ['sləʊli] [aɪ 'tiː]
" Yes ; the steamer altered her course and came slowly — oh , so slowly it
" 是的 ; 这 汽船 已修改 她 课程 和 来了 缓慢地 — 哦 , 所以 缓慢地 它
[siːmd] ! — [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
seemed ! — towards them .
似乎 ! — 向 他们 .

“是的；轮船改变了航向，缓缓地——哦，感觉好慢啊！——向他们驶来。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːrt] [ʌv; əv][ʹwɔːtər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]
" The captain had signalled that they were short of water ; but as the
" 这 队长 有 发出信号 那 他们 是 短的 的 水 ; 但 作为 这
['sti:mər] [keɪm] ['nɪrər] ,
steamer came nearer ,
汽船 来了 更近 ,

“船长曾发出信号说他们缺水；但随着汽船靠近，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kruː] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt]
what was the dismay of the despairing crew to find that she was not
什么 曾是 这 沮丧 的 这 绝望 全体人员 到 寻找 那 她 曾是 不是
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɔːp] ,
intending to stop ,
意图 到 停止 ,

绝望的船员们发现她根本没有停下来的打算，该是多么沮丧啊！

[ɔːr][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][boʊt] !
or put down a boat !
或者 放 向下 一个 船 !

或者放下一艘船！

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strest] [ʃɪp] [tʊk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [ʹʃaʊtɪd] , - [ʹwɔːtər] !
" The captain of the distressed ship took a trumpet and shouted , ' Water !
" 这 队长 的 这 苦恼 船 采取 一个 喇叭 和 喊叫 , - 水 !

“遇险船只的船长拿起号角，大喊：‘水！’

[ʹwɔːtər] !
Water !
水 !

水！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪŋ] .
We are dying .
我们 是 垂死 ；

我们正在走向死亡。

[fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] [ɡɪv] [juː 'es][sʌm; səm]['wɔːtər] ！ -
For mercy's sake give us some water ！ ' -
为了 怜悯的 清酒 给 我们 一些 水 ！ -

看在上帝的份上，给我们点水吧！

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ['ænsər] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ðə; ði]
" And the captain of the steamer answered back through his trumpet the
" 和 这 队长 的 这 汽船 回答 后退 通过 他的 喇叭 这
['mɑːkɪŋ] [rɪ'plai] ,
mocking reply ,
嘲讽 回复 ；

“轮船船长通过他的号角回应道，语气充满嘲讽。”

- [dɪp] [daʊn] [jʊr; jər] ['bʌkɪts] [ænd; ænd] [drɪŋk] ！ -
' Dip down your buckets and drink ！ ' -
- 蘸 向下 你的 水桶 和 喝 ！ -

“快把桶放下来，喝吧！ ”

" [ɑːn][sped][ðə; ði] ['sti:mər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][flæg] ['geɪli] ['flaɪɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]
" On sped the steamer on her way , with her flag gaily flying , while the
" 在 加速 这 汽船 在 她 方式 , 和 她 旗帜 兴高采烈地 飞行 , 尽管 这
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

“汽船继续疾驰而去，旗帜高高飘扬，而垂死之人.....”

[θəːstɪŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'məʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɪtər] ['weɪlɪŋ] .
thirsting people bemoaned themselves in bitter wailing .
口渴 人们 哀叹 他们自己 在 苦的 哀嚎 ；

口渴的人们发出凄厉的哀嚎。

" [jet] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm]
" Yet thoughts of the captain of the steamer having taken the trouble to come
" 然而 想法 的 这 队长 的 这 汽船 拥有 已采取 这 麻烦 到 来
[maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
miles out of his way to tell them what he did ,
英里 出去 的 他的 方式 到 告诉 他们 什么 他 做过 ,

“然而，一想到轮船船长不辞辛劳地跋涉千里来到这里，告诉他们他做了什么，

[keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
came over them .
来了 超过 他们 ；

涌上他们头顶。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər][hiː; hi]['evər][soʊ]['kruːəl] , [ðeɪ] [θɔːt] .
No one would have taken so much trouble were he ever so cruel , they thought .
不 一 会 有 已采取 所以 很多 麻烦 是 他 曾经 所以 残忍的 , 他们 想法 ；

他们心想，如果他真那么残忍，就不会有人费这么大劲了。

" - [let] [juː 'es][traɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , - [sed] [wʌn] .
" ' Let us try his advice , ' said one .
" - 让 我们 尝试 他的 建议 , - 说 一 ；

“让我们试试他的建议吧，”其中一人说道。

" [wen] [ðei] [dru:] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['spɑ:rkɪŋ] ['wɔ:tər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]
" **When they drew up the bucket of sparkling water , it was found to be**
" 什么时候 他们 画 向上 这 桶 的 闪闪发光 水 , 它 曾是 成立 到 是
[fre]] ,
fresh ,
新鲜的 ,

“当他们把那桶气泡水打上来时，发现它是新鲜的。”

[ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] !
and clear , and life - giving !
和 清除 , 和 生活 - 给予 !

清澈透亮，充满活力！

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nu:] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] ['kɑ:mlɪ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
" **Then the captain knew that they were sailing calmly in the mouth of the great**
" 然后 这 队长 知道 那 他们 是 帆船 平静地 在 这 嘴 的 这 伟大的
['rɪvər][ʼæməzɑ:n] ,
river Amazon ,
河 亚马逊 ,

“这时船长就知道，他们正平静地航行在亚马逊河的入海口。”

[ænd; ənd][ðæt] [waɪl] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fre]] ['wɔ:tər] ,
and that while they had been almost dying for want of fresh water ,
和 那 尽管 他们 有 到过 几乎 垂死 为了 想 的 新鲜的 水 ,
而且，当时他们几乎因为缺乏淡水而丧命，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ! "
it had surrounded them all the time ! "
它 有 包围 他们 全部 这 时间 ! "

它一直都在包围着他们！

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [tʼɪldrən] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['dʒi:zəs] .
" **And I have been thinking , children , that this is just like Jesus .**
" 和 我 有 到过 思维 , 孩子们 , 那 这 是 只是 喜欢 耶稣 .

“孩子们，我一直在想，这就像耶稣一样。”

" [wi:; wi] , [laɪk] [ðoʊz] ['seɪləz] , ['sɑ:roʊfl] , [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['θɜ:rstɪ] , [ɑ:r; ər] ['bɜ:ŋɪŋ]
" **We , like those sailors , sorrowful , and helpless , and thirsty , are longing**
" 我们 , 喜欢 那些 水手们 , 悲伤 , 和 无助 , 和 渴 , 是 渴望
[tu:; tə][get][tu:; tə][pɔ:rt] ,
to get to port ,
到 得到 到 港口 ,

“我们就像那些水手一样，悲伤、无助、口渴，渴望抵达港口。”

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
that we may be satisfied and lose our misery ; and there , all the while ,
那 我们 可能 是 使满意 和 失去 我们的 苦难 ; 和 那里 , 全部 这 尽管 ,
以便我们能够感到满足，摆脱痛苦；并且，与此同时，

[ɪz][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['wɔ:tər] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] ,
is the life - giving water close to us ,
是 这 生活 - 给予 水 关闭 到 我们 ,

是近在咫尺的生命之水。

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
only waiting for us to let down the bucket of our faith , and drink ,
仅有的 等待 为了 我们 到 让 向下 这 桶 的 我们的 信仰 , 和 喝 ,
只等我们放下信仰之桶，畅饮一番。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi]['sætɪsfaɪz] ['evri] [ni:d] .
and find that He satisfies every need .
和 寻找 那 他 满足 每一个 需要 .

并发现祂满足了你的一切需要。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" **CHAPTER XX** :
" 章 xx :

“第二十章

[krɒsɪz] .
CROSSES :
十字架 :

十字架。

[ˈæftər] [ðɪs] [krɪˈsti:nə] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈɡrædʒuəli] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər][oʊld] [weɪz] ,
AFTER this Christina went home , and Ada gradually resumed her old ways ,
后 这 克里斯蒂娜 去 家 , 和 艾达 逐步地 恢复 她 老的 方式 ,
此后, 克里斯蒂娜回家了, 艾达也逐渐恢复了以前的生活作风。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ]
so far as they could be taken up without the one who had been the moving
所以 远的 作为 他们 可以 是 已采取 向上 没有 这 一 WHO 有 到过 这 移动
[sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
spring of the house :
春天 的 这 房子 :
就目前而言, 他们能够摆脱那个曾经是这所房子的活力源泉的人的影响。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmʌðərləs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
There were times when she felt the misery of being motherless was almost
那里 是 时代 什么时候 她 毛毡 这 苦难 的 存在 无母 曾是 几乎
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ;
more than she could bear ;
更多的 比 她 可以 熊 ;
有时她觉得失去母亲的痛苦几乎让她难以承受;

[taɪmz] [wen] [ˈevriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] ; [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [krɒ:s] ,
times when everything went wrong ; when the children were cross ,
时代 什么时候 一切 去 错误的 ; 什么时候 这 孩子们 是 叉 ,
诸事不顺的时候; 孩子们生气的时候,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈkwɒrəlz] ;
and there was no one to settle the quarrels ;
和 那里 曾是 不 一 到 定居 这 争吵 ;
而且没有人来调解这些争端;

[wen] [ˈneli] [wɪʃt] [θɪŋz] [dʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] ; [wen] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz]
when Nellie wished things done which she considered unreasonable ; when Arthur was
什么时候 内莉 希望 事物 完毕 哪个 她 经过考虑的 不合理 ; 什么时候 亚瑟 曾是
[ˈretʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,
当内莉提出一些她认为不合理的要求时; 当亚瑟感到痛苦时,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [noʊ] [ˈkʌmfərt] ; [wen] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and she could offer no comfort ; when Tom was suffering ,
和 她 可以 提供 不 舒适 ; 什么时候 汤姆 曾是 痛苦 ,
她无法给予汤姆任何安慰; 当汤姆痛苦时,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and there was no one to appeal to about him :
和 那里 曾是 不 一 到 上诉 到 关于 他 :

而且也没有人可以就他的事向他求助。

[æt; ət] [ði:z] [taɪmz] ['eɪdə; 'edə] [wʊd] [tʃeɪf] ['bɪtərli] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈkru:əl] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
At these times Ada would chafe bitterly against the cruel blow which had
在 这些 时代 艾达 会 摩擦 苦涩地 反对 这 残忍的 吹 哪个 有
[ˈru:ɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['hæpɪnəs] ,
ruined her happiness ,
毁坏 她 幸福 ,
每当这时, 艾达都会对摧毁她幸福的残酷打击感到无比愤慨。

[ænd; ænd][ji; ji] [wʊd] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌmfərt] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd]
and she would add to the general discomfort by going about with a cloud
和 她 会 添加 到 这 一般的 不适 经过 去 关于 和 一个 云
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
on her face ,
在 她 脸 ,
她总是愁眉苦脸, 更加剧了周围的不适感。

[ænd; ænd] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['mænər] .
and irritation in her whole manner .
和 刺激 在 她 所有的 方式 .
她浑身上下都透着一股烦躁。

[sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wəɹ][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
Such days as these were hard to bear .
这样的 天 作为 这些 是 难的 到 熊 .
这样的日子令人难以忍受。

['neli] [æt; ət] [taɪmz] [wel] - [naɪ] ['feɪntɪd] [ˈʌndər][ðər; ðər] ['dɪfɪkəlti] .
Nellie at times well - nigh fainted under their difficulty .
内莉 在 时代 出色地 - 夜 昏厥 在下面 他们的 困难 .
内莉有时几乎被他们的困难吓晕过去。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [si:md] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , [wɜ:rdz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
But when things seemed at the worst , words would come back to her ,
但 什么时候 事物 似乎 在 这 最差 , 字 会 来 后退 到 她 ,
但当情况似乎糟到极点时, 一些话语又会回到她的脑海中。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈspɪrɪt] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜ:r; həɹ] : " [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
and the blessed Spirit would remind her : " When my heart was
和 这 蒙福 精神 会 提醒 她 : " 什么时候 我的 心 曾是
[ˌoʊvər'welmd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ,
overwhelmed within me ,
不堪重负 之内 我 ,
而圣灵会提醒她：“当我内心充满悲伤的时候,

[ðen] [ðəʊ] [ŋju:] [maɪ] [pæθ] ; " [ænd; ænd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɡɑ:d] [nu:] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
then Thou knewest my path ; " and the thought that God knew , and was
然后 你 已知 我的 小路 ; " 和 这 想法 那 上帝 知道 , 和 曾是
[ˈredi] [tu:; tə] [help] ,
ready to help ,
准备好 到 帮助 ,
那时你便知道我的道路;”想到上帝知道这一切, 并且随时准备帮助我,

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [ænd; ænd] ['neli] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [ə'ɡen] .
was sure consolation , and Nellie took courage again .
曾是 当然 安慰 , 和 内莉 采取 勇气 再次 .
这无疑给了内莉安慰, 她又鼓起了勇气。

" [ðər; ðər] ['kænɑ:t] [bi; bi][ə; eɪ] [ni:d] ['ɡreɪtər] [ðæn; ðən][hi; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] , [dɪr] ,
" There cannot be a need greater than He can supply , dear ,
" 那里 不能 是 一个 需要 更大的 比 他 能 供应 , 亲爱的 ,
亲爱的, 没有任何需求是祂无法满足的。

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ,
" her father said to her one day ,
" 她 父亲 说 到 她 一 天 ,
有一天, 她父亲对她说:

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈstɔːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʊnli]
when he found her mending a great heap of stockings , and looking lonely
什么时候 他 成立 她 修补 一个 伟大的 堆 的 长筒袜 , 和 寻找 孤独
[ænd; ənd] [ˈdesələt] .
and desolate .
和 荒凉 .

当他发现她正在修补一大堆袜子时, 她看起来孤独而凄凉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈʊnli] [kɪs] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ]
She could only kiss his kind face , and go on with her work , blinded with
她 可以 仅有的 吻 他的 种类 脸 , 和 去 在 和 她 工作 , 失明 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

她只能亲吻他慈祥的脸庞, 泪眼朦胧地继续工作。

[hɜːr; hər] [dɪr] , [ʌnˈselfɪ] [ˈfɑːðər] !
Her dear , unselfish father !
她 亲爱的 , 无私 父亲 !

她亲爱的、无私的父亲!

[bʌt; bət] [wer] [ˈneli] [kʊd; kəd] [səbˈmɪt] , [ænd; ənd][rest][ɑːn][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [lʌv] ,
But where Nellie could submit , and rest on the assurance of everlasting love ,
但 在哪里 内莉 可以 提交 , 和 休息 在 这 保证 的 永恒 爱 ,
但内莉可以顺从, 并安心地享受永恒爱情的保证,

[ˈeɪdə; ˈedə][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][hɑːrd][ˈbæt(ə)l] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
Ada had to fight a hard battle , inch by inch ; and in the struggle ,
艾达 有 到 斗争 一个 难的 战斗 , 英寸 经过 英寸 ; 和 在 这 斗争 ,
艾达不得不一步一个脚印地进行艰苦的战斗; 在这场斗争中,

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈʊldər][ˈfæst] , [ænd; ənd][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈjɪrz] .
she grew older fast , and felt as if the days were years .
她 生长 老 快速地 , 和 毛毡 作为 如果 这 天 是 年 .
她感觉自己老得很快, 日子过得飞快, 仿佛一天比一年还长。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] [ˈwɪlmət] [ˈeliəts] [fɜːrst][kɔːl] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈɡen] .
About a fortnight after Wilmot Elliot's first call , he came again .
关于 一个 两星期 后 威尔莫特 艾略特的 第一的 称呼 , 他 来了 再次 .
威尔莫特·艾略特第一次打电话大约两周后, 他又来了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði]
This time it was in the evening , when they were all sitting together in the
这 时间 它 曾是 在 这 晚上 , 什么时候 他们 是 全部 坐着 一起 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .
drawing room .
绘画 房间 .

这次是在晚上, 当时他们都坐在客厅里。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlʌʊd] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈærəndəl] [ˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer]
Arthur was reading aloud , and Dr . Arundel rested in his armchair
亚瑟 曾是 阅读 大声 , 和 博士 . 阿伦德尔 休息 在 他的 扶手椅
[ˈlɪsɪŋ] , [ɔːr][pərˈhæps][nɔːt] [ˈlɪsɪŋ] ,
listening , or perhaps not listening ,
聆听 , 或者 也许 不是 聆听 ,
亚瑟正在朗读, 阿伦德尔医生则靠在扶手椅上休息, 听着, 或许他并没有在听。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
with his eyes closed .
和 他的 眼睛 关闭 .

他闭着眼睛。

[wen] ['wɪlmət] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ærəndəl] [raʊzd] [hɪm'self] ,
When Wilmot was asked in , Dr . Arundel roused himself ,
什么时候 威尔莫特 曾是 问 在 , 博士 . 阿伦德尔 唤醒 他自己 ,
威尔莫特被叫进来时, 阿伦德尔医生振作了起来。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
and entered into a pleasant conversation with the young fellow ,
和 进入 进入 一个 令人愉快的 对话 和 这 年轻的 同伴 ,
于是, 我和这位年轻人愉快地聊了起来。

[ænd; ənd] ['neli] [lɜ:rnt] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ævə'keɪjənz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['aʊɜ-z] [tɔ:k] ,
and Nellie learnt more about his avocations and doings in that hour's talk ,
和 内莉 学会了 更多的 关于 他的 业余爱好 和 行为 在 那 小时 讲话 ,
在这一个小时的谈话中, 内莉更多地了解了他的业余爱好和活动。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] - .
than she had done all the while she was at Shellford .
比 她 有 完毕 全部 这 尽管 她 曾是 在 - .
比她在谢尔福德期间所做的还要多。

[mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
More in that way , but not so much in other ways , she thought .
更多的 在 那 方式 , 但 不是 所以 很多 在 其他 方式 , 她 想法 .
她心想, 在这方面或许更多一些, 但在其他方面则不然。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd][æt; ət]
Presently the conversation turned on the narrow escape they had all had at
目前 这 对话 转向 在 这 狭窄的 逃脱 他们 有 全部 有 在
[ðə; ði]['pɪknɪk] ,
the picnic ,
这 野餐 ,
话题随即转到了他们在野餐时经历的那次死里逃生。

[ænd; ənd] ['wɪlmət] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['neli] [hæd; həd] ['nevər] [jet]
and Wilmot explained to them many things which Nellie had never yet
和 威尔莫特 解释 到 他们 许多 事物 哪个 内莉 有 绝不 然而
[hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
had the heart to tell them .
有 这 心 到 告诉 他们 .
威尔莫特向他们解释了很多内莉一直不忍心告诉他们的事情。

[ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər]
Arthur was delighted to hear it all , and the circle gathered round their
亚瑟 曾是 高兴极了 到 听到 它 全部 , 和 这 圆圈 聚集 圆形的 他们的
[ˈvɪzɪtər] , ['i:gərli] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
visitor , eagerly asking questions .
游客 , 急切地 问 问题 .
亚瑟听了很高兴, 众人围拢过来, 急切地提出问题。

" [hoʊp] [toʊld][,em 'i:] , " [sed] ['wɪlmət] ,
" Hope told me , " said Wilmot ,
" 希望 讲述 我 , " 说 威尔莫特 ,
“霍普告诉我,”威尔莫特说,

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ə'fer] [wɪ'ðəʊt] [mɪs] ['ærəndəl] .
" that it would have been but a sorry affair without Miss Arundel .
" 那 它 会 有 到过 但 一个 对不起 事务 没有 错过 阿伦德尔 .
如果没有阿伦德尔小姐, 那将是一件令人遗憾的事。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [wer] ['neli] [sæt] , [soʊ][kwaɪət][ænd; ənd][dʒent(ə)l] , [ˈstɪtʃɪŋ] [ə'veɪ]
" **He looked across to where Nellie sat , so quiet and gentle , stitching away**
" 他 看起来 穿过 到 在哪里 内莉 卫星 , 所以 安静的 和 温和的 , 缝合 离开
[æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
at her work .
在 她 工作 .

他看向坐在那里的内莉，她安静温柔地缝着针线活。

" [ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['neli] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈɑ:rθər] .
" **That's always what our Nellie is ! " exclaimed Arthur .**
" 那就是 总是 什么 我们的 内莉 是 ! " 惊呼 亚瑟 .

“我们的内莉一直都是这样！”亚瑟惊呼道。

" [ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪŋ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
" **The best little woman in the world .** "
" 这 最好的 小的 女士 在 这 世界 . " "

“世界上最棒的小女人。”

" [hʌ] , [ˈɑ:rθər] , " [sed] ['neli] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪnd] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [tu:] [wel]
" **Hush , Arthur , " said Nellie , looking pained ; " you know you always think too well**
" 嘘 , 亚瑟 , " 说 内莉 , 寻找 痛苦 ; " 你 知道 你 总是 思考 也 出色地
[ʌv; əv][em 'i:] . "
of me . "
的 我 . " "

“嘘，亚瑟，”内莉痛苦地说，“你知道你总是太看得起我了。”

" [du:][aɪ] , [ðoʊ] ? " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **Do I , though ? " he answered .**
" 做 我 , 尽管 ? " 他 回答 .

“可是我真的会吗？”他回答道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? "
" **What should we do without you , I should like to know ?** "
" 什么 应该 我们 做 没有 你 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? " "

“没有你我该怎么办？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['neli] , " [æz; əz] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
" **You have not need to think , " said Nellie , " as here I am .**
" 你 有 不是 需要 到 思考 , " 说 内莉 , " 作为 这里 我 是 .

“你不用思考了，”内莉说，“因为我就在这里。”

" [ˈwɪlmət] [su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] .
" **Wilmot soon after this said he thought he had better go .**
" 威尔莫特 很快 后 这 说 他 想法 他 有 更好的 去 .

威尔莫特随后不久表示，他觉得最好还是离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ]
He was pressed to stay to supper , but replied that , if they would allow
他 曾是 按下 到 停留 到 晚餐 , 但 回复 那 , 如果 他们 会 允许
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他被劝留下来吃晚饭，但他回答说，如果他们允许的话，

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈnʌðər] [deɪ][ænd; ənd][du:] [ðæt] .
he would come another day and do that .
他 会 来 其他 天 和 做 那 .

他改天会来做这件事。

" [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)l] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **It is most delightful to be admitted into a family circle , " he added ,**
" 它 是 最多 愉快 到 是 承认 进入 一个 家庭 圆圈 , " 他 额外 ,

“能够融入这个家庭圈子，真是太令人高兴了，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] ; " [aɪ][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [frendz] [ɪn]
as he shook hands with Dr . Arundel ; " I have so few friends in
作为 他 摇晃 双手 和 博士 : 阿伦德尔 ; " 我 有 所以 很少 朋友们 在
[ˈlʌndən] . "
London . "
伦敦 : "

他与阿伦德尔博士握手时说：“我在伦敦的朋友很少。”

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn] , " [ˈænsər]
" We shall be pleased to see you whenever you can look in , " answered
" 我们 将 是 高兴 到 看 你 每当 你 能 看 在 , " 回答
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] ,
Dr . Arundel ,
博士 : 阿伦德尔 ;

“我们非常欢迎您随时过来看看，”阿伦德尔医生回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sæd] [θɔːts] ,
feeling what a pleasant change it had been from his sad thoughts ,
感觉 什么 一个 令人愉快的 改变 它 有 到过 从 他的 伤心 想法 ,
他感到自己从悲伤的思绪中解脱出来，这真是一种令人愉悦的改变。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [frend] [ˈwɪlmət] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] .
and thinking also what a nice friend Wilmot would be for Arthur .
和 思维 还 什么 一个 好的 朋友 威尔莫特 会 是 为了 亚瑟 .
同时我也在想，威尔莫特会是亚瑟的好朋友。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndər] , [æz; əz] [ˈneli] , [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm]
On the following Sunday , as Nellie , Arthur , and the little girls returned from
在 这 下列的 星期日 , 作为 内莉 , 亚瑟 , 和 这 小的 女孩们 返回 从
[tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
church in the evening ,
教会 在 这 晚上 ,
接下来的星期天晚上，内莉、亚瑟和小女孩们从教堂回来时，

[ˈwɪlmət] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsɜːrvɪs] .
Wilmot joined them , having been to their service .
威尔莫特 加入 他们 , 拥有 到过 到 他们的 服务 .
威尔莫特也加入了他们，他曾参加过他们的仪式。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I wanted to see you for a few minutes , " he said ,
" 我 通缉 到 看 你 为了 一个 很少 分钟 , " 他 说 ,
“我想见你几分钟，”他说。

[ˈkʌmɪŋ] [klaʊz] [tuː; tə] [ˈnelɪz] [saɪd][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈloʊə-d] [toʊn] .
coming close to Nellie's side and speaking in a slightly lowered tone .
未来 关闭 到 内莉的 边 和 请讲 在 一个 轻微地 降低 语气 .
他走到内莉身边，压低声音说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈneli] .
" Did you ? " asked Nellie .
" 做过 你 ? " 问 内莉 :
“你真的做了吗？”内莉问道。

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] .
" Yes ; I was a little disappointed the other night when I came .
" 是的 ; 我 曾是 一个 小的 失望的 这 其他 夜晚 什么时候 我 来了 .
“是的；那天晚上我来的时候有点失望。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] . "
You said you would be glad to see me . "
你 说 你 会 是 高兴的 到 看 我 . "
你说过你会很高兴见到我。

" [aɪ] [sed] — , " ['ænsər] ['neli] , ['hezə'teɪŋ] .
" **I said — , " answered Nellie , hesitating .**
" 我 说 — , " 回答 内莉 , 犹豫不决 .
“我说——”内莉犹豫着回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['evri] [wɜ:rd] .
" **I remember every word .**
" 我 记住 每一个 单词 .
“我记得每一个字。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɪm'plaɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][gləd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
But you implied you would be glad to see me .
但 你 暗示 你 会 是 高兴的 到 看 我 .
但你暗示过你会很高兴见到我。

" ['neli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Nellie was silent .**
" 内莉 曾是 沉默的 .
内莉沉默不语。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] [ɪn] ['kɑ:mənpleɪs] [freɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Oh , what a hard struggle it was not to answer in commonplace phrase that she
哦 , 什么 一个 难的 斗争 它 曾是 不是 到 回答 在 平凡 短语 那 她
[wʌz; wəz][gləd] !
was glad !
曾是 高兴的 !
哦，要忍住不说出“我很高兴”这种平常的话，真是太难了！

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪ'neɪt] ['tru:θfʌnəs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But her innate truthfulness refused , and she said nothing .
但 她 先天 真实性 拒绝 , 和 她 说 没有什么 .
但她天性诚实，所以什么也没说。

['ɑ:rθər] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['eliət] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['neli] ,
Arthur , noticing that Mr . Elliot seemed to have something to say to Nellie ,
亚瑟 , 注意到 那 先生 : 埃利奥特 似乎 到 有 某物 到 说 到 内莉 ,
[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
joined his little sisters ,
加入 他的 小的 姐妹 ,
亚瑟注意到埃利奥特先生似乎有话要对内莉说，便走到妹妹们身边。

[ænd; ənd] ['wɪlmət] [went] [ɑ:n] —
and Wilmot went on —
和 威尔莫特 去 在 —
威尔莫特继续说道——

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] . "
" **You know we were to be friends .** "
" 你 知道 我们 是 到 是 朋友们 . "
“你知道我们原本是要成为朋友的。”

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['dʒentli] .
" **I hope we shall be , " she answered gently .**
" 我 希望 我们 将 是 , " 她 回答 轻轻地 .
“我希望我们能做到，”她温柔地回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Then you must be kind to me , " he said .**
" 然后 你 必须 是 种类 到 我 , " 他 说 .
“那么你一定要善待我，”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,
She made no answer to this ,
 她 制成 不 回答 到 这 ,

她对此没有回答。

[ænd; ənd] [ˈnetə] [ræn][ʌp][ænd; ənd][tuːld][hɜːr; həɹ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] .
and Netta ran up and told her it was beginning to rain .
 和 内塔 跑 向上 和 讲述 她 它 曾是 开始 到 雨 .

内塔跑上前去告诉她，开始下雨了。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ][draːps] , " [sed] [ˈnelɪ] .
" I have felt the drops , " said Nellie .
 " 我 有 毛毡 这 滴 , " 说 内莉 .

“我感觉到了滴答声，”内莉说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːrɪ] [hoʊm] . "
" We must hurry home . "
 " 我们 必须 匆忙 家 . "

“我们得赶紧回家。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ðen] , " [sed] [ˈwɪlmət] .
" I must say good - bye for to - day then , " said Wilmot .
 " 我 必须 说 好的 - 再见 为了 到 - 天 然后 , " 说 威尔莫特 .

“那我今天就到此为止了，”威尔莫特说道。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [sed] [ˈnelɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" Good - bye , " said Nellie , holding out her hand .
 " 好的 - 再见 , " 说 内莉 , 保持 出去 她 手 .

“再见，”内莉说着，伸出了手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænəːt] [kiːp] [əˈweɪ] .
" I shall come soon , " he said ; " for I cannot keep away .
 " 我 将 来 很快 , " 他 说 ; " 为了 我 不能 保持 离开 .

“我很快就会来，”他说；“因为我不能离开。”

" [ˈnelɪ] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [æt; ət][ləst][ænd; ənd][met] [hɪz; ɪz] .
" Nellie raised her eyes at last and met his .
 " 内莉 提高 她 眼睛 在 最后的 和 遇见 他的 .

内莉终于抬起头，与他对视。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt][biː; bi] [əˈfendɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈveri] [loʊ] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] [æt; ət]
" You must not be offended , " she said very low ; " but I am very busy at
 " 你 必须 不是 是 被冒犯了 , " 她 说 非常 低的 ; " 但 我 是 非常 忙碌的 在

[hoʊm] ,
home ,
 家 ,

“你千万别生气，”她低声说道，“但我家里很忙。”

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈoʊnli][em ˈiː] .
and my dear father has only me .
 和 我的 亲爱的 父亲 有 仅有的 我 .

我亲爱的父亲只有我了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈwɔːrmlɪ] , [tɜːrnd]
" He looked at her suddenly , and then pressing her hand warmly , turned
 " 他 看起来 在 她 突然 , 和 然后 紧迫 她 手 热情地 , 转向

[əˈweɪ] .
away .
 离开 .

他突然看了她一眼，然后热情地握住她的手，转身离开了。

" [ðæts] ['nɑ:nsens] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['hoʊmwərdz] , " ['pɜ:rɪkt]
" **That's nonsense** , " **he said to himself as he walked homewards** , " **perfect**
" 那就是 废话 , " 他 说 到 他自己 作为 他 步行 回家 , " 完美的
['nɑ:nsens] .
nonsense .
废话 .

“这简直是胡说八道，”他一边往家走一边自言自语道，“完全是胡说八道。”

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fər'ga:tn] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['bɪzi] [æt; ət] [hoʊm] !
I'm not going to be forgotten because she is busy at home !
我是 不是 去 到 是 被遗忘的 因为 她 是 忙碌的 在 家 !
她忙于家务，我也不会被遗忘的！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" **CHAPTER XXI** .
" 章 二十一 .
“第二十一章。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
AN UNEXPECTED ANSWER .
一个 意外 回答 .
出乎意料的答案。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fju:] ['kwaiət][wɜ:rdz] [ment] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] ['neli] , [ænd; ənd] ['wɪlmət] [felt] [ðeɪ]
BUT those few quiet words meant a great deal to Nellie , and Wilmot felt they
但 那些 很少 安静的 字 意思是 一个 伟大的 交易 到 内莉 , 和 威尔莫特 毛毡 他们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

但是，这几句轻声细语对内莉意义重大，威尔莫特也深有同感。

[ðoʊ] [hi:; hi][ˈæŋɡrəli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [br'li:v] [ðem; ðəm] .
though he angrily refused to believe them .
尽管 他 愤怒地 拒绝 到 相信 他们 .
但他愤怒地拒绝相信他们。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [tu:; tə] [ɪ'læps] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'ɡen] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] -
He allowed a whole month to elapse before he again went to see the Arundels
他 允许 一个 所有的 月 到 流逝 前 他 再次 去 到 看 这 -
,
.
,
他隔了一个月才再次去拜访阿伦德尔一家。

[br'li:vɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][blaɪnd] [wei] ,
believing , in a kind of blind way ,
相信 , 在 一个 种类 的 瞎的 方式 ,
盲目地相信

[ðæt] ['neli] [wɔd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɡlæd][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
that Nellie would be all the more glad to welcome him .
那 内莉 会 是 全部 这 更多的 高兴的 到 欢迎 他 .
内莉一定会更加高兴地欢迎他。

[pʊr] ['lɪt(ə)] ['neli] !
Poor little Nellie !
贫穷的 小的 内莉 !
可怜的小内莉！

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ɡeɪv] [hɪm'self] [li:v] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'ɡen] .
At last he gave himself leave to go and see her again .
在 最后的 他 给予 他自己 离开 到 去 和 看 她 再次 .
最终，他允许自己再次去看望她。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [peɪnz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

He took a great deal of pains about this visit .
他 采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 关于 这 访问 .

他为这次访问做了很多准备。

[hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɒd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['devənʃə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bætʃələ] He invited Maude up from Devonshire for a fortnight's stay in his bachelor

lodgings ,
住宿 ,

他邀请莫德从德文郡来他单身公寓住两周。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['fri:kwənt] in order that he might have the excuse of her presence for more frequent

visits than he could otherwise have proposed .
访问 比 他 可以 否则 有 建议的 .

这样他就可以以她在场为由，更频繁地拜访她，而不是像他原本可能提出的那样。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , The day before she was expected ,
这 天 前 她 曾是 预期的 ,

她预产期前一天，

['wɪlmət] [tʊk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] , Wilmot took himself with a somewhat beating heart to the house in the square ,
威尔莫特 采取 他自己 和 一个 有些 殴打 心 到 这 房子 在 这 正方形 ,

威尔莫特心跳有些加速，独自一人来到了广场上的房子。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [æŋˌtɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz] , [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] and full of pleasant anticipations , walked along planning the various

excursions he would take Maude ,
短途旅行 他 会 拿 莫德 ,

他满怀期待地边走边计划着要带莫德去的各种短途旅行。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['neli] [tu:; tə] [dʒɔɪn] . and speculating in how many of these he could persuade Nellie to join .
和 推测 在 如何 许多 的 这些 他 可以 说服 内莉 到 加入 .

他琢磨着能说服内莉加入多少次。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [noʊ] . [et] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] ['wɪlmət] [wɔ:kt] [ʌp] [ðəm; ðəm] , At last the steps of No . 8 were reached , and Wilmot walked up them ,
在 最后的 这 步骤 的 不 . 8 是 达到 , 和 威尔莫特 步行 向上 他们 ,

最后，他们来到了8号门前的台阶前，威尔莫特走了上去。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['oʊvər] . delighted to think that the time he had set himself was at last over .
高兴极了 到 思考 那 这 时间 他 有 放 他自己 曾是 在 最后的 超过 .

他欣喜地想到，自己设定的时间终于过去了。

[hi:; hi] [nɔ:kt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , He knocked , and when a servant , a stranger to him , opened the door ,
他 敲门 , 和 什么时候 一个 仆人 , 一个 陌生人 到 他 , 打开 这 门 ,

他敲了敲门，一个他素不相识的仆人开了门。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['kwɛstʃən] , " [ɪz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [æərəndəl] [æt; ət] [hoʊm] ? he asked the usual question , " Is Dr . Arundel at home ?
他 问 这 通常 问题 , " 是 博士 . 阿伦德尔 在 家 ?

他问了一个老生常谈的问题：“阿伦德尔医生在家吗？ ”

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['veri] [mʌt] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [bi:; bi] .
" **thinking that it did not very much matter what the answer might be** .
" 思维 那 它 做过 不是 非常 很多 事情 什么 这 回答 可能 是 .
“认为答案是什么并不重要。”

[ðə; ði] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The answer , however , did matter a great deal to him ;
这 回答 , 然而 , 做过 事情 一个 伟大的 交易 到 他 ;
然而, 答案对他来说却至关重要;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] " [ðə; ði][dɑ:ktər][ænd; ənd][fæməli][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ;
for the cook informed him that " the doctor and family were out of town ;
为了 这 厨师 知情的 他 那 " 这 医生 和 家庭 是 出去 的 镇 ;
[went] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
went yesterday morning .
去 昨天 早晨 .
因为厨师告诉他, “医生和家人都出城了; 昨天早上就走了。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [li:v] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] ,
" **He could only leave his card** ,
" 他 可以 仅有的 离开 他的 卡片 ,
他只能留下他的卡,

[ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and turn away with such a sense of disappointment as he could not
和 转动 离开 和 这样的 一个 感觉 的 失望 作为 他 可以 不是
[hæv; həv] [bi'li:vd] ['pɑ:səb(ə)] .
have believed possible .
有 相信 可能的 .
他转身离开, 心中充满了难以置信的失望。

" [aɪ 'ti:] [sə:vz] [em 'i:] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['glu:mɪli] ['hoʊmwərdz]
" **It serves me right , " he said to himself , as he walked gloomily homewards**
它 服务 我 正确的 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 步行 阴郁地 回家
,
.
,
“活该,”他一边闷闷不乐地往家走, 一边自言自语道。

" [aɪ 'ti:] [sə:vz] [em 'i:] [raɪt] ;
" **it serves me right ;**
" 它 服务 我 正确的 ;
“这是我应得的;

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [retʃ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] - [pi:k] . -
I was just a wretch to leave her in all her sorrow just out of ' pique . '
我 曾是 只是 一个 可怜虫 到 离开 她 在 全部 她 悲哀 只是 出去 的 - 激起 . -
我真是个混蛋, 竟然因为一时冲动就抛下她独自离开, 让她独自承受所有的悲伤。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [mend] [aɪ 'ti:] .
Well , I am sorry , but that won't mend it .
出色地 , 我 是 对不起 , 但 那 惯于 修补 它 .
很抱歉, 但这并不能弥补。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [bʌt; bət] ['sləʊli] [tu:; tə] ['heli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Meanwhile the days had passed but slowly to Nellie and the others ,**
" 同时 这 天 有 通过了 但 缓慢地 到 内莉 和 这 其他的 ,
“与此同时, 日子一天天过去, 但对内莉和其他人来说, 时间过得却很慢。”

[æz; əz] [deɪz] [ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] [du:][pæs] .
as days of bereavement do pass .
作为 天 的 丧亲之痛 做 经过 .
丧亲之痛终会过去。

" [noʊ] ; [bat; bət][juː; jʊ] [wɪl] [na:t] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['restləs] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [pər'hæps] ,
" **No ; but you will not think I am restless if I say that , perhaps ,**
" 不 ; 但 你 将要 不是 思考 我 是 不安 如果 我 说 那 , 也许 ,
“不；但如果我说，你或许不会觉得我焦躁不安，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [help][ju: 'es][ɔ:l] , [daɪr] ['pɑ:pə] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] ? "
a little change might help us all , dear papa , if it could be managed ? "
一个 小的 改变 可能 帮助 我们 全部 , 亲爱的 爸爸 , 如果 它 可以 是 管理 ? "
亲爱的爸爸，如果能做到的话，哪怕只是做出一点小小的改变，或许对我们大家都有好处？

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][goʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [maɪ] [daɪrʒ] . "
" **You shall go by all means , my dears .** "
" 你 将 去 经过 全部 方法 , 我的 亲爱的们 . "
“你们一定要去，我的宝贝们。”

" [na:t] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] ; [oʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][na:t] . "
" **Not without you ; oh , we could not .** "
" 不是 没有 你 ; 哦 , 我们 可以 不是 . "
“没有你，我们做不到。”

" [krɪ'sti:nə] [pər'hæps] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **Christina perhaps would go with you .** "
" 克里斯蒂娜 也许 会 去 和 你 . "
“克里斯蒂娜或许会和你一起去。”

" [oʊ] , [na:t] [ðæt] !
" **Oh , not that !**
" 哦 , 不是 那 !
“哦，不是那个！ ”

[bat; bət][juː; jʊ] , [daɪr] ['pɑ:pə] , [wa:nt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ; [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [tu:] ,
But you , dear papa , want a change most of all ; oh , you must go too ,
但 你 , 亲爱的 爸爸 , 想 一个 改变 最多 的 全部 ; 哦 , 你 必须 去 也 ,
但是，亲爱的爸爸，你最渴望改变；哦，你也必须去。

[ɪf] [wiː; wi][du:] .
if we do .
如果 我们 做 .

如果我们这样的话。

" [hiː; hi] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [əb'zɜ:rvd] , " [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]
" **He seemed to be considering , and presently observed , " I was to**
" 他 似乎 到 是 考虑 , 和 目前 观察到 , " 我 曾是 到
[hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər] , ['neli] ,
have taken her , Nellie ,
有 已采取 她 , 内莉 ,
他似乎在思考，过了一会儿，他说道：“我本来应该带走她的，内莉。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
just at this time . "
只是 在 这 时间 . "

就在这个时候。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['neli] , ['nestlɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I know , " said Nellie , nestling her head closer to him .**
" 我 知道 , " 说 内莉 , 雏鸟 她 头 更近 到 他 .
“我知道，”内莉说着，把头更靠近了他。

" [wel] , [daɪr] — " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , " [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
" **Well , dear — " he said with a long breath , " we will think it over .**
" 出色地 , 亲爱的 — " 他 说 和 一个 长的 气息 , " 我们 将要 思考 它 超过 .
“好吧，亲爱的——”他长长地叹了口气说，“我们会好好考虑的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] ,
I do not wish to shut myself up , and if it would do you all good ,
我 做 不是 希望 到 关闭 我 向上 , 和 如果 它 会 做 你 全部 好的 ,
我不想把自己封闭起来, 如果这对你们大家都有好处的话,

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] . "
I am willing to try it ."
我 是 愿意的 到 尝试 它 . "
我愿意尝试一下。

" [ɑːrθər] [lʊks] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd][fər'loːrɪn] .
" Arthur looks so dull and forlorn .
" 亚瑟 看起来 所以 乏味的 和 绝望 .
亚瑟看起来如此黯淡无光, 如此孤寂落寞。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
It is the first year for so long , that we have not gone away at this time ."
它 是 这 第一的 年 为了 所以 长的 , 那 我们 有 不是 已消失 离开 在 这 时间 . "
这是这么多年来我们第一次在这个时候没有离开。

" [jes] , [dɪr] , [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] ; [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] .
" Yes , dear , so it is ; we will arrange it .
" 是的 , 亲爱的 , 所以 它 是 ; 我们 将要 安排 它 .
“是的, 亲爱的, 就是这样; 我们会安排的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [ə'pɑːrtmənts] .
You think of what place you would like , and I will write about apartments .
你 思考 的 什么 地方 你 会 喜欢 , 和 我 将要 写 关于 公寓 .
你想想你想要什么样的地方, 我会写一些关于公寓的信息。

" [soʊ] ['nelɪ] , [eɪdə; 'edə] , [ænd; ənd] [ɑːrθər] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn]
" So Nellie , Ada , and Arthur put their heads together , and decided on
" 所以 内莉 , 艾达 , 和 亚瑟 放 他们的 头部 一起 , 和 决定 在
[ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ,
the Isle of Wight ,
这 小岛 的 怀特岛 ,
于是, 内莉、艾达和亚瑟聚在一起商量, 决定去怀特岛。

[ɪf] ['pɑːpə] [ə'pruːvd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜːr; wər] [ɡɔːn]
if papa approved ; and the following evening , when the little ones were gone
如果 爸爸 得到正式认可的 ; 和 这 下列的 晚上 , 什么时候 这 小的 一个 是 已消失
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,
如果爸爸同意; 第二天晚上, 等孩子们都睡下后,

[ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [leɪd][ðer; ðər][plænz] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
they anxiously laid their plans before their father .
他们 焦虑地 铺设 他们的 计划 前 他们的 父亲 .
他们焦急地向父亲陈述了自己的计划。

" [wiː; wi] [θɪŋk] , ['pɑːpə] , " [sed] ['nelɪ] ,
" We think , papa , " said Nellie ,
" 我们 思考 , 爸爸 , " 说 内莉 ,
“我们认为, 爸爸,”内莉说。

" [ðæt] ['merɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['setld] [ɪn][æt; ət] ['æŋklɪn] ,
" that Mary and the little ones had better be settled in at Shanklin ,
" 那 玛丽 和 这 小的 一个 有 更好的 是 定居 在 在 尚克林 ,
“玛丽和孩子们最好在尚克林安顿下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ɪksˈkɜ:ʃənz]
and then we will take you , " she said , smiling lovingly at him , " excursions
和 然后 我们 将要 拿 你 , " 她 说 , 微笑 深情地 在 他 , " 短途旅行
[tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ;
to different places ;
到 不同的 地方 ;

然后我们会带你,"她笑着对他说, "去不同的地方游览;

[ænd; ənd][pərˈhæps][wi:; wi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][stɑ:p][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:;] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnaɪsɪst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ,
and perhaps we might even stop a night or two at the nicest , because ,
和 也许 我们 可能 甚至 停止 一个 夜晚 或者 二 在 这 最友善的 , 因为 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

或许我们还会选择在最好的地方住上一两晚, 因为, 你知道的。

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [nɪr] , [ðæt] [ˈmeri] [kʊd; kəd][send] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] . "
it is so near , that Mary could send for us if she wanted anything . "
它 是 所以 靠近 , 那 玛丽 可以 发送 为了 我们 如果 她 通缉 任何事物 . "

距离这么近, 玛丽如果想要什么, 随时都可以派人来接我们。

" [soʊ] [ðæts] [aɪ ˈti: , [ɪz][aɪ ˈti: ? " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈæərəndəl] .
" So that's it , is it ? " said Dr . Arundel .
" 所以 那就是 它 , 是 它 ? " 说 博士 : 阿伦德尔 :

“就这样吧?”阿伦德尔博士说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][get][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈset(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" That's what I get by telling you to settle what you like .
" 那就是 什么 我 得到 经过 讲述 你 到 定居 什么 你 喜欢 :

“这就是我让你自己决定喜欢什么的结果。”

" [hi:; hi] [si:md] [pli:zd] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ˈevriθɪŋ]
" He seemed pleased , however , with their plan , and very soon everything
" 他 似乎 高兴 , 然而 , 和 他们的 计划 , 和 非常 很快 一切
[wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ,
was arranged ,
曾是 安排 ,

“然而, 他似乎对他们的计划很满意, 很快一切都安排妥当了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
and they actually had carried off their father for a holiday .
和 他们 实际上 有 携带 离开 他们的 父亲 为了 一个 假期 :
他们竟然把父亲掳走去度假了。

[ˈnelɪ] [dɪd][na:t][æsk] [krɪˈsti:nə] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌnˈbend]
Nellie did not ask Christina , feeling that her father would be able to unbend
内莉 做过 不是 问 克里斯蒂娜 , 感觉 那 她 父亲 会 是 有能力的 到 伸直
[mɔ:r] [əˈləʊn] ;
more alone ;
更多的 独自的 ;

内莉没有问克里斯蒂娜, 她觉得父亲自己能更好地解决问题;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [pru:vd] .
and so it proved .
和 所以 它 已证实 :

事实证明确实如此。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ɪn] [gʊd] [hændz] , [ænd; ənd] [wen] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [si:] ,
He left his practice in good hands , and when once they were at the sea ,
他 左边 他的 实践 在 好的 双手 , 和 什么时候 一次 他们 是 在 这 海 ,
他把诊所托付给了可靠的人, 然后他们到了海边,

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][fɜːrst] , [ˈʌvər][ˈæftər][ˈʌvər] , [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtɑːmz] [ˈkæɪɪdʒ] ,
he would sit on the beach at first , hour after hour , by little Tom's carriage ,
他 会 坐 在 这 海滩 在 第一的 , 小时 后 小时 , 经过 小的 汤姆的 运输 ,
起初, 他会一连几个小时坐在小汤姆的马车旁,

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈnelɪz] [ˈθɔːtʃlɪnəs] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ;
reading a book which Nellie's thoughtfulness had provided , and doing very little ;
阅读 一个 书 哪个 内莉的 深思熟虑 有 假如 , 和 正在做 非常 小的 ;
读着内莉体贴地送来的书, 却什么也没做;

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʌvd] [ˈmʌðər] ,
sometimes talking to Tom about the loved mother ,
有时 说 到 汤姆 关于 这 喜爱 母亲 ,
有时和汤姆谈起他挚爱的母亲,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətɪnəs] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
and in the peace and quietness feeling nearer to her than he could
和 在 这 和平 和 寂静 感觉 更近 到 她 比 他 可以
[duː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
do in the whirl of London .
做 在 这 旋转 的 伦敦 .

在这份宁静中, 他感觉自己比在伦敦的喧嚣中更接近她。

[ˈnelɪ] [waːtʃt] [ˈʊʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪː; jɪ] [wʊd] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
Nellie watched over him as she would over a sick child .
内莉 观看 超过 他 作为 她 会 超过 一个 生病的 孩子 .
内莉像照顾生病的孩子一样照顾他。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] ,
Without seeming to be taking any notice ,
没有 似乎 到 是 采取 任何 注意 ,
他似乎完全没注意到,

[ɪː; jɪ] [wʊd] [ˈmæɪnɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈstæbɪlɪ] [ðə; ði] [per] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
she would manage to establish the pair who were so suited to each other ,
她 会 管理 到 建立 这 一对 WHO 是 所以 适合 到 每个 其他 ,
她会设法促成这对非常般配的恋人。

[ɪn][sʌm; səm][wɔːrɪm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [nʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪː; jɪ] [wʊd] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz]
in some warm and quiet nook , and then she would draw off the younger ones
在 一些 温暖的 和 安静的 角落 , 和 然后 她 会 画 离开 这 年轻 一个
,
.
,

她会找个温暖安静的角落, 然后把年纪小的孩子引开。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈsɪmənz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈræmb(ə)l] .
the nurse , and Simmons , for a long ramble .
这 护士 , 和 西蒙斯 , 为了 一个 长的 漫谈 .
护士和西蒙斯进行了一次长时间的闲聊。

[ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈdʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
Ada and Arthur generally were full of plans for themselves ,
艾达 和 亚瑟 一般来说 是 满的 的 计划 为了 他们自己 ,
艾达和亚瑟通常都对自己的未来有很多计划。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈkluːd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ɪː; jɪ][kʊd; kəd] [sper] [taɪm] ;
which would include her if she could spare time ;
哪个 会 包括 她 如果 她 可以 空闲的 时间 ;
如果她有空的话, 她也会参与其中;

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃɪ] [went] ˈ[kwaɪətli] ˈ[hoʊmwərdz] [tuː; tə] [fɒlˈfɪl] [hɜːr; hər] ˈ[haʊskiːpɪŋ] ˈ[duːtiz] ；
but generally she went quietly homewards to fulfil her housekeeping duties ；
但 一般来说 她 去 悄悄 回家 到 实现 她 家政 职责 ；
[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dʌn] ，
and when these were done ；
和 什么时候 这些 是 完毕 ；
但通常情况下，她会默默地回家履行家务；而当家务做完之后，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɔːr] ˈ[mendɪŋ] ˈ[ɪntuː][ðə; ði] [vəˈrændə] [wɪt] [feɪst] [ðə; ði] [siː] ，
she would take her work or mending into the verandah which faced the sea ；
她 会 拿 她 工作 或者 修补 进入 这 阳台 哪个 面对 这 海 ；
她会把工作或缝补的东西拿到面向大海的阳台上去。

[ðə; ði] [loʊ] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ˈ[ɡɑːrdn] ˈ[hævɪŋ] ˈ[nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ˈ[seprət] [aɪ ˈtiː]
the low hedge of the little garden having nothing but a path to separate it
这 低的 对冲 的 这 小的 花园 拥有 没有什么 但 一个 小路 到 分离 它
[frʌm; frəm] [haɪ] ˈ[wɔːtər] ，
from high water ；
从 高的 水 ；
小花园的矮篱笆与洪水之间只有一条小路隔开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] —
and with a sound of the waves in her ears she would sit and think —
和 和 一个 声音 的 这 波浪 在 她 耳朵 她 会 坐 和 思考 —
[nɔːt][ˈoʊnli] [θɪŋk] ，
not only think ；
不是 仅有的 思考 ；
她会坐在那里，耳边传来海浪声，然后思考——不仅仅是思考，

[bʌt; bət] [preɪ] ．
but pray ．
但 祈祷 ．
但要祈祷。

[ˈmeni] ， [ˈmeni] [terz] [fel] ˈ[oʊvər] [ðæt] [wɜːrk] ； [terz] [ʌv; əv] ˈ[meməri] ， [terz] [fɔːr; fər] [lɔːst] [ɑːpərˈtuːnətiz]
Many , many tears fell over that work ; tears of memory , tears for lost opportunities
许多 ， 许多 眼泪 跌倒 超过 那 工作 ； 眼泪 的 记忆 ， 眼泪 为了 丢失的 机会
，
；
，
许多人为这部作品流下了眼泪；那是回忆的泪水，也是为错失的机会而流下的泪水。

[terz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlɪz] [wɪt] [fel] [soʊ] ˈ[heɪvɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] ，
tears for the depression of the trials which fell so heavily on her young heart ；
眼泪 为了 这 沮丧 的 这 试验 哪个 跌倒 所以 重度 在 她 年轻的 心 ；
泪水是因苦难的重压而流下的，这些苦难深深地压在她年轻的心灵上，令她倍感沮丧。

[terz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ， [wɪt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ][blæŋk][ænd; ənd][koʊld][tuː; tə]
tears for the future , which all at once had become so blank and cold to
眼泪 为了 这 未来 ， 哪个 全部 在 一次 有 变得 所以 空白的 和 寒冷的 到
[hɜːr; hər] ．
her ；
她 ；
她为未来流泪，因为未来在她眼中突然变得如此空洞和冰冷。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wept] ， [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [preɪ] ；
But while she wept , she would pray ；
但 尽管 她 哭泣 ， 她 会 祈祷 ；
但她一边哭泣，一边祈祷；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈʃɒrli] [æz; əz][ˈiː; ji] [preɪd] [wʊd] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] [biː; bi] [sent] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and as surely as she prayed would the Comforter be sent , as He was
和 作为 一定 作为 她 祈祷 会 这 棉被 是 发送 , 作为 他 曾是
[ˈpraːmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

她祈祷得越充分，安慰者就越会如祂所应许的那样降临。

[ænd; ənd] [piːs] [wʊd] [stiːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [hɑːrt] .
and peace would steal over her troubled heart .
和 和平 会 偷 超过 她 麻烦 心 .

平静将悄然降临在她饱受折磨的心灵之上。

[soʊ][ˈiː; ji] [wʊd] [sɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈsɔŋz] [ɪn][hɜːr; hər]
So she would sit , and the song of the sea blended with other songs in her
所以 她 会 坐 , 和 这 歌曲 的 这 海 混合 和 其他 歌曲 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

于是她便坐着，大海的歌声与她心中的其他歌声交织在一起。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [wʌnz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
Her father had once said to her , " When you have nothing else to do ,
她 父亲 有 一次 说 到 她 , " 什么时候 你 有 没有什么 别的 到 做 ,
to do ,
她父亲曾对她说：“当你无事可做的时候，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [plæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][jʊr; jər] [ˈməːsɪz] .
it is a very good plan to count up your mercies .
它 是 一个 非常 好的 计划 到 数数 向上 你的 怜悯 .

数算自己蒙受的恩惠是个非常好的主意。

" [soʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiː; ji] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
" So sometimes she would try to remember them all ,
" 所以 有时 她 会 尝试 到 记住 他们 全部 ,

所以有时候她会努力记住所有这些名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [ˈsædnəs] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [end][ɪn] [preɪz] ,
and the hours which had begun in sadness would often end in praise ,
和 这 小时 哪个 有 开始 在 悲伤 会 经常 结尾 在 称赞 ,

那些以悲伤开始的时光，往往以赞美结束。

[ænd; ənd][ˈiː; ji] [wʊd] [raɪz] [ʌp][tuː; tə] [ɡoʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [feɪs] ,
and she would rise up to go to meet her father with a peaceful face ,
和 她 会 上升 向上 到 去 到 见面 她 父亲 和 一个 和平 脸 ,
to go to meet her father with a peaceful face ,
她会面带平静的神情起身去见她的父亲。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kæst][ɪts] [ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːrd] .
which had cast its burden on the Lord .
哪个 有 投掷 它是 负担 在 这 主 .

它已将重担卸给了主。

[ˈiː; ji] [wʊd] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [pæθ] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
She would traverse the piece of path which ran along the edge of the sea ,
她 会 横穿 这 片 的 小路 哪个 跑 沿着 这 边缘 的 这 海 ,

她将沿着海边的小路前行，

[ðen] [krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
then cross the beach , and in about five or six minutes would come to her
然后 又 这 海滩 , 和 在 关于 五 或者 六 分钟 会 来 到 她
[dɪr] [wʌnz] .
dear ones .
亲爱的 一个 .

然后穿过沙滩，大约五六分钟后就能见到她的亲人。

[tɑ:m] [wɒd] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [seɪ] , " [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , ['neli] .
Tom would look up to her and say , " We have been so happy , Nellie .
汤姆 会 看 向上 到 她 和 说 , " 我们 有 到过 所以 快乐的 , 内莉 .
汤姆会仰望着她，说：“我们一直都很幸福，内莉。”

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] [wɒd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" And her father would raise his face ,
" 和 她 父亲 会 增加 他的 脸 ,
“她的父亲会抬起头来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [smu:ðd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
with the deep lines of sorrow smoothed out for a while ,
和 这 深的 线条 的 悲哀 平滑 出去 为了 一个 尽管 ,
悲伤的深深皱纹暂时被抚平了，

[ænd; ənd] [wɒd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [waɪl] [hi:; hi]
and would place his book and his little Bible in his pocket , while he
和 会 地方 他的 书 和 他的 小的 圣经 在 他的 口袋 , 尽管 他
[wɒd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,
他会把书和那本小圣经放进口袋里，然后说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] —
with a sigh of content —
和 一个 叹 的 内容 —
带着满足的叹息——

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][wi:; wi] [keɪm] , ['neli] .
" I am glad we came , Nellie .
" 我 是 高兴的 我们 来了 , 内莉 .
“我很高兴我们来了，内莉。”
" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .
“第二十二章

[ə; eɪ] [ˈletər] .
A LETTER .
一个 信 .
一封信。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] .
TWO or three months passed away .
二 或者 三 几个月 通过了 离开 .
两三个月过去了。

[ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] ,
Ada and Arthur returned to school ,
艾达 和 亚瑟 返回 到 学校 ,
艾达和亚瑟回到了学校。

[ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði]
a morning governess was engaged to teach Tom and the little girls in the
一个 早晨 家庭教师 曾是 已订婚的 到 教 汤姆 和 这 小的 女孩们 在 这
[ˈnɜ:rsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,
学校聘请了一位晨间家庭教师来教汤姆和幼儿园的小女孩们。

[waɪl] [ˈnelɪ] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæənɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] ,
while Nellie carried on the management of the household faithfully and steadily ,
尽管 内莉 携带 在 这 管理 的 这 家庭 忠实 和 稳步 ,
内莉忠实而稳健地继续管理着家务,

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [laɪk][ðər; ðər] [ˈmæmə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as nearly as she could like their mamma would have done .
作为 几乎 作为 她 可以 喜欢 他们的 妈妈 会 有 完毕 .
她尽其所能, 就像他们的妈妈会做的那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [smuːð] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈnelɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [əˈloʊn] ,
It was not all smooth , and many difficulties Nellie had to bear alone ,
它 曾是 不是 全部 光滑的 , 和 许多 困难 内莉 有 到 熊 独自的 ,
并非一切都一帆风顺, 内莉不得不独自承受许多困难。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
and many she had to tell her father , and get his advice .
和 许多 她 有 到 告诉 她 父亲 , 和 得到 他的 建议 .
还有许多事她不得不告诉父亲, 并征求他的意见。

[ˈmerɪ] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Mary , the nurse , was a great help to her ,
玛丽 , 这 护士 , 曾是 一个 伟大的 帮助 到 她 ,
护士玛丽对她帮助很大。

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .
and behaved kindly and wisely to the young mistress .
和 表现 亲切地 和 明智地 到 这 年轻的 情妇 .
他对年轻的女主人表现得既和蔼又明智。

[ˈsɪmənz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
Simmons was so good a servant ,
西蒙斯 曾是 所以 好的 一个 仆人 ,
西蒙斯真是个好仆人,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈduːtəfəlnəs] ; [bʌt; bət]
that the sudden change made no difference to her in her dutifulness ; but
那 这 突然 改变 制成 不 不同之处 到 她 在 她 尽职尽责 ; 但
[ðə; ði] [kʊk] ,
the cook ,
这 厨师 ,

这种突如其来的变化并没有影响她的尽职尽责; 但是厨娘,
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfuːli] , [ˈmɪstɪf] - [ˈmeɪkɪŋ] [frend] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)] [ðæt] " [mɪs]
listening to a foolish , mischief - making friend , began to grumble that " Miss
聆听 到 一个 愚蠢 , 恶作剧 - 制作 朋友 , 开始 到 叽 那 " 错过
[ˈnelɪ] [ɪkˈspektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] .
Nellie expected more than mistress had .
内莉 预期的 更多的 比 情妇 有 .

听着一个愚蠢、爱惹麻烦的朋友抱怨说: “内莉小姐期望的比女主人要多。”
" [ˈnelɪ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,
" **Nellie was sure this was not the case** ,
" 内莉 曾是 当然 这 曾是 不是 这 案件 ,
内莉确信事实并非如此。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] [kæst] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæənɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈwɜːrɪŋ] [hɜːr; hər]
and was much cast down that she could not manage it without worrying her
和 曾是 很多 投掷 向下 那 她 可以 不是 管理 它 没有 令人担忧 她
[ˈpɑːpə] ;
papa ;
爸爸 ;
她因为无法在不让爸爸担心的情况下完成这件事而感到非常沮丧;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
but she and Arthur talked it over ,
但 她 和 亚瑟 谈话 它 超过 ,
但她和亚瑟商量过了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈærəndəl]
and they decided it would be better to mention it to Dr . Arundel
和 他们 决定 它 会 是 更好的 到 提到 它 到 博士 . 阿伦德尔
.
.
.

于是他们决定最好把这件事告诉阿伦德尔医生。
" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I will speak to her if you like , " he said ,
" 我 将要 说话 到 她 如果 你 喜欢 , " 他 说 ,
“如果你愿意，我可以和她谈谈，”他说。

[wen] [ˈneli] [hæd; həd] [ɪkˈsplɛɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
when Nellie had explained it to him ;
什么时候 内莉 有 解释 它 到 他 ;
当内莉向他解释清楚之后；

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][faːr] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jə][kəd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jɔːrˈself] .
" but it would be far better if you could talk to her yourself .
" 但 它 会 是 远的 更好的 如果 你 可以 讲话 到 她 你自己 .
“但如果你能亲自和她谈谈，那就好得多。”

" [ˈneli] [nuː] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [saʊnd] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ;
" Nellie knew his advice was always sound , and determined to take it ;
" 内莉 知道 他的 建议 曾是 总是 声音 , 和 决定 到 拿 它 ;
内莉知道他的建议总是正确的，并决心采纳；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][aɪ ˈtiː] [ˈprɔːpərli] .
but she had much misgiving as to whether she should do it properly .
但 她 有 很多 疑虑 作为 到 无论 她 应该 做 它 适当地 .
但她很犹豫自己是否应该妥善处理这件事。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [kʊk]
The next morning , when she was downstairs giving orders for the day , the cook
这 下一个 早晨 , 什么时候 她 曾是 楼下 给予 订单 为了 这 天 , 这 厨师
.
.
.

第二天早上，当她下楼布置当天的工作时，厨娘
[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪnˈstrʌk](ə)n] , [sed] [ˈræðər] [ˈʌpɪʃli] , " [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn]
in answer to some slight instruction , said rather uppishly , " It never was so in
在 回答 到 一些 轻微 操作说明 , 说 相当 傲慢地 , " 它 绝不 曾是 所以 在
[jʊr; jər][mɑːz] [taɪm] ,
your ma's time ,
你的 妈的 时间 ,
在得到一些简单的指示后，他颇为傲慢地回答说：“在你母亲的年代，可不是这样的。”

[mɪs] [ˈneli] !
Miss Nellie !
错过 内莉 !
内莉小姐！

" ['neli] [felt] [hɜ:r; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][wið; wiθ][æn; ən] [ɪnstənts] [prer] [fɔ:r; fər]
" **Nellie felt her time was come , and with an instant's prayer for**
" 内莉 毛毡 她 时间 曾是 来 , 和 和 一个 即时 祷告 为了
[streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
strength and wisdom ,
力量 和 智慧 ,

“内莉觉得自己的时间到了，她默默祈祷，祈求力量和智慧，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [feɪs] , [ænd; ənd][met] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['kɑ:mlɪ] .
she looked into the servant's face , and met her eyes calmly .
她 看起来 进入 这 仆人的 脸 , 和 遇见 她 眼睛 平静地 .

她看着女仆的脸，平静地与她对视。

" [kʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['tremblɪ] ,
" **Cook , she said gently , though she felt her voice trembled ,**
" 厨师 , " 她 说 轻轻地 , 尽管 她 毛毡 她 嗓音 颤抖 ,

“库克,”她轻声说道，尽管她感到自己的声音在颤抖。

" [aɪ][traɪ][ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['fɑ:lʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪr] ['mæmə] [wʊd] [wɪʃ] ;
" **I try in everything to follow exactly what dear mamma would wish ;**
" 我 尝试 在 一切 到 跟随 确切地 什么 亲爱的 妈妈 会 希望 ;

“我努力在一切事情上都完全按照我亲爱的妈妈的意愿来做；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][juːz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
but my father says I am to use my judgment ,
但 我的 父亲 说道 我 是 到 使用 我的 判断 ,

但我父亲说我应该运用自己的判断力。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
and if I think a thing ought to be done , it is to be done ;
和 如果 我 思考 一个 事物 应该 到 是 完毕 , 它 是 到 是 完毕 ;

如果我认为某件事应该做，那就应该去做；

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:məz] [wɪʃ] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ]
not because it would have been mamma's wish , but because it is my wish
不是 因为 它 会 有 到过 妈妈的 希望 , 但 因为 它 是 我的 希望

.
:
.

不是因为这是妈妈的愿望，而是因为这是我的愿望。

[aɪ][eɪ 'em] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ,
I am mistress of my father's house now , and the sooner you understand this ,
我 是 情妇 的 我的 父亲的 房子 现在 , 和 这 很快 你 理解 这 ,

我现在是父亲家的女主人，你越早明白这一点，

[ðə; ði] ['hæpiːə] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] .
the happier we shall be .
这 更快乐 我们 将 是 .

我们就会越快乐。

" ['neli] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌt] [ə'feɪmd] .
" **Nellie paused , and the cook looked surprised , and then somewhat ashamed .**
" 内莉 暂停 , 和 这 厨师 看起来 惊讶 , 和 然后 有些 羞愧 .

内莉停顿了一下，厨娘看起来很惊讶，然后又有些羞愧。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['kerz] [aɪ] [ɔ:l'redi] [faɪnd][soʊ] ['hevi] ,
" **You would not like to add to the cares I already find so heavy ,**
" 你 会 不是 喜欢 到 添加 到 这 关心 我 已经 寻找 所以 重的 ,

你不会想给我已经很沉重的负担再添负担吧？

[baɪ][na:t] [br'heɪvɪŋ] ['naɪsli] [tu:; tə][em 'i:] , [wɒd] [ju:; jə] ?
by not behaving nicely to me , would you ?
经过 不是 行为 很好 到 我 , 会 你 ?

你是不是想对我不好？

" ['neli] [æskt] .
" **Nellie asked** .
" 内莉 问 .

内莉问道。

[ðə; ði] [kʊk] ['twɪstɪd] [hɜ:r; həɹ]['eɪprən] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
The cook twisted her apron , and then suddenly burst into tears .
这 厨师 扭曲 她 围裙 , 和 然后 突然 爆裂 进入 眼泪 .

厨娘扭了扭围裙，然后突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [seɪm] , [naʊ] [ʃi:z] [gɔ:n] !
" **It ain't a bit the same , now she's gone !**
" 它 不是 一个 少量 这 相同的 , 现在 她是 已消失 !

“她走了之后，一切都不一样了！”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [du:][ju:; jə][na:t] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] , [kʊk] ? " [æskt] ['neli] , [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪŋ] [aɪz] .
" **Do you not think we must feel that , cook ?** " **asked Nellie , with filling eyes .**
" 做 你 不是 思考 我们 必须 感觉 那 , 厨师 ? " 问 内莉 , 和 填充 眼睛 .

“难道你不觉得我们也有这种感觉吗，厨娘？”内莉眼眶含泪地问道。

" [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] ['bi:ɪŋ] ['mɪstrəs] ?
" **Do you think I like being mistress ?**
" 做 你 思考 我 喜欢 存在 情妇 ?

你觉得我喜欢当情妇吗？

" [kʊk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ] [terz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Cook was silent , wiping away her tears and thinking .**
" 厨师 曾是 沉默的 , 擦拭 离开 她 眼泪 和 思维 .

库克沉默不语，擦了擦眼泪，陷入沉思。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [na:t] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [æt; ət][læst] .
" **I suppose not , miss ,** " **she answered at last .**
" 我 认为 不是 , 错过 , " 她 回答 在 最后的 .

“我想不是吧，小姐。”她最后回答道。

" [ðen] [help][em 'i:] , " [sed] ['neli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] , " [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][sæd][wɜ:rk] . "
" **Then help me ,** " **said Nellie , turning away ,** " **for it is sad work .** " "
" 然后 帮助 我 , " 说 内莉 , 转弯 离开 , " 为了 它 是 伤心 工作 . "

“那就帮帮我吧，”内莉说着，转身离开，“因为这是一项令人悲伤的工作。”

" [aɪ] [wɪl] , [mɪs] , " [kʊk] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] ; " [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] .
" **I will , miss ,** " **cook answered with a sob ;** " **I never thought .**
" 我 将要 , 错过 , " 厨师 回答 和 一个 哭泣 ; " 我 绝不 想法 .

“我会的，小姐，”厨师抽泣着回答；“我从未想过。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] ['krɪsməs] .
" **It was now drawing on towards Christmas .**
" 它 曾是 现在 绘画 在 向 圣诞节 .

“现在圣诞节的脚步越来越近了。”

[ˈwɪlmət] ['eliət] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Wilmot Elliot , after the disappointment of his plans , altered his mind .
威尔莫特 埃利奥特 , 后 这 失望 的 他的 计划 , 已修改 他的 头脑 .

威尔莫特·艾略特在计划落空后改变了主意。

[ə; eɪ][ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] , [ˈhʌmblər] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈheli] ,
A softer , humbler feeling came over him with regard to Nellie ,
一个 更柔和 , 谦逊 感觉 来了 超过 他 和 看待 到 内莉 ,
他对内莉产生了一种更温柔、更谦逊的感觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
and in the visits which he now made from time to time ,
和 在 这 访问 哪个 他 现在 制成 从 时间 到 时间 ,
在他如今不时进行的探访中,

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈheɪstɪnəs] .
he tried to show her that he was sorry for his hastiness .
他 尝试 到 展示 她 那 他 曾是 对不起 为了 他的 匆忙 .
他试图向她表达他对自己的鲁莽行为的歉意。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ˈweðər] [ˈheli] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz]
He could not decide to his satisfaction whether Nellie had understood his
他 可以 不是 决定 到 他的 满意 无论 内莉 有 理解 他的
[ˈmænər] [bɪˈfɔ:r] ,
manner before ,
方式 前 ,
他无法确定内莉之前是否理解过他的态度。

[ɔ:r] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ][ɔ:ltəˈreɪ(ə)n][ɪn][aɪˈti:] [naʊ] .
or understood the alteration in it now .
或者 理解 这 改造 在 它 现在 .
或者现在理解了其中的变化。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ;
She seemed always the same when he came ;
她 似乎 总是 这 相同的 什么时候 他 来了 ;
他来的时候，她似乎总是老样子；

[əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] [hæd; həd] ,
appeared to have no more to do with him than the rest had ,
出现 到 有 不 更多的 到 做 和 他 比 这 休息 有 ,
似乎与他并无其他关联，就像其他人与他并无关联一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ˈeldər] [ˈsɪstər] ,
and was just the quiet elder sister ,
和 曾是 只是 这 安静的 长老 姐姐 ,
她只是个安静的姐姐。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhoʊstəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənəs] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rdli] [ˈbɪfɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈjɪrz] .
playing the hostess with a calmness which hardly befitted her years .
玩耍 这 女主人 和 一个 平静 哪个 几乎 合适的 她 年 .
她扮演女主人时表现得异常沉稳，这与她的年龄极不相符。

[wʌt] [hæd; həd] [ɔ:ltərd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [gɜ:rl][hi:; hi]
What had altered her from the somewhat shy and blushing girl he
什么 有 已修改 她 从 这 有些 害羞的 和 脸红 女孩 他
[hæd; həd] [met] [æt; ət] - ?
had met at Shellford ?
有 遇见 在 - ?
是什么让她从他在谢尔福德遇到的那个有些害羞、容易脸红的女孩变成了现在这样？

[hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
He tried in vain to answer this question .
他 尝试 在 徒劳 到 回答 这 问题 .
他试图回答这个问题，但徒劳无功。

[wʌn] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈpriːzɪntɪd] [ɪtˈself] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [entərˈteɪn] [æz; əz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n]
One possibility presented itself , but this he would not entertain as the solution
— 可能性 呈现 本身 , 但 这 他 会 不是 招待 作为 这 解决方案
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
一个可能性摆在眼前，但他一刻也没有考虑过把它当作解决办法。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [əˈvɔɪdɪd] [eni] [ˈspeɪ(ə)] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wiθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [held]
He noticed that she quietly avoided any special conversation with himself , and held
他 注意到 那 她 悄悄 避免 任何 特别的 对话 和 他自己 , 和 握住
[hɜːrˈself] [əˈluːf] .
herself aloof .
她自己 超然 .
他注意到她总是刻意回避与他进行任何特别的交谈，并表现得十分疏远。

[æz; əz] [haʊˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ]
As however he had made up his mind that she was not to be won by
作为 然而 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 她 曾是 不是 到 是 韩元 经过
[ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
impetuosity ,
冲动 ,
然而，他已经下定决心，绝不能被冲动所征服。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ˈkɑːmli] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn][taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
he took this calmly , hoping that in time she would understand his love .
他 采取 这 平静地 , 希望 那 在 时间 她 会 理解 他的 爱 .
他平静地接受了这一切，希望假以时日，她能够理解他的爱。

[wʌn] [deɪ] , [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] , [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [baɪ] [ˈbɪznəs] [nɪr] [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] ,
One day , very near to Christmas , being called by business near Covent Garden ,
— 天 , 非常 靠近 到 圣诞节 , 存在 称为 经过 商业 靠近 科文特 花园 ,
一天，临近圣诞节的时候，我接到科文特花园附近一家公司的电话。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneli] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
he strolled in among the flowers , thinking of Nellie , and wondering if she
他 漫步 在 之中 这 花朵 , 思维 的 内莉 , 和 好奇 如果 她
[wʊd] [əkˈsept] [sʌm; səm] .
would accept some .
会 接受 一些 .
他漫步在花丛中，想着内莉，想知道她是否会接受一些花。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪts] , [ˈheɪsnd]
He determined to try , and buying a lovely bunch of violets , hastened
他 决定 到 尝试 , 和 购买 一个 迷人的 束 的 紫罗兰 , 加快
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
towards her home .
向 她 家 .
他决定试一试，买了一束漂亮的紫罗兰，匆匆赶往她家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ˈsɪmənz] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ʌpˈsterz] .
It was about twelve o'clock , and Simmons was busy upstairs .
它 曾是 关于 十二 点钟 , 和 西蒙斯 曾是 忙碌的 楼上 .
当时大约是十二点钟，西蒙斯正在楼上忙着。

[ðə; ði] [kʊk] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm]
The cook opened the door to him , and without any preparation asked him
这 厨师 打开 这 门 到 他 , 和 没有 任何 准备 问 他
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
into the dining - room ,
进入 这 用餐 - 房间 ,
厨师给他开了门，没有任何准备就请他进了餐厅。

['mɪrli] ['seɪŋ] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [hɪr] , [sɜ:r] .
merely saying , " I believe they are in here , sir .
仅仅 说 , " 我 相信 他们 是 在 这里 , 先生 .

只是说：“我相信他们在这里，先生。”

" ['neli] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
" Nellie started up from the sofa where she had been sitting .
" 内莉 开始 向上 从 这 沙发 在哪里 她 有 到过 坐着 .

内莉猛地从沙发上站了起来。

[hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ænd] ['neli] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]
He entered , and Nellie started up from the sofa where she had been sitting
他 进入 , 和 内莉 开始 向上 从 这 沙发 在哪里 她 有 到过 坐着
.
.
.

他走了进来，内莉猛地从沙发上站了起来，她刚才一直坐在沙发上。

[waɪl] [ə; eɪ] ['letər] [dra:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læp] ,
while a letter dropped on to the floor from her lap ,
尽管 一个 信 掉落 在 到 这 地面 从 她 膝 ,

这时，一封信从她腿上掉到了地上。

[ænd; ænd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wi:pɪŋ] ['vaɪələntli] .
and he found that she had been weeping violently .
和 他 成立 那 她 有 到过 哭泣 暴力 .

他发现她一直在痛哭流涕。

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [dɪs'meɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
He stood as dismayed as she was ,
他 站立 作为 沮丧 作为 她 曾是 ,

他和她一样惊愕不已。

[ænd; ænd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['di:pəst] ['tendərnəs] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
and then all at once he felt a feeling of deepest tenderness come over him
和 然后 全部 在 一次 他 毛毡 一个 感觉 的 最深处 压痛 来 超过 他
.
.
.

然后，他突然感到一股无比温柔的感觉涌上心头。

" [mɪs] ['neli] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ænd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" Miss Nellie , " he said , taking her hand , and leading her back to the
" 错过 内莉 , " 他 说 , 采取 她 手 , 和 领导 她 后退 到 这
['soʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

“内莉小姐，”他一边说着，一边牵起她的手，领着她回到沙发上。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
" I want to comfort you , but I don't know how .
" 我 想 到 舒适 你 , 但 我 不 知道 如何 .

“我想安慰你，但我不知道该怎么办。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
Can you bear to tell me ?
能 你 熊 到 告诉 我 ?

你敢告诉我吗？

" ['neli] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd] [dru:] [ə'veɪ] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪt] [hi;; hi] [sti:l]
" **Nellie struggled with her tears , and drew away her hand , which he still**
" 内莉 挣扎 和 她 眼泪 , 和 画 离开 她 手 , 哪个 他 仍然
[held] .
held .
握住 .

内莉强忍着泪水，抽回了仍然握着她的手。

" [dəunt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] , " [hi;; hi][pli:dəd, 'pli:did] ; " [aɪ][wɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə]
" **Don't take it away , " he pleaded ; " I want always to be able to**
" 不 拿 它 离开 , " 他 恳求 ; " 我 想 总是 到 是 有能力的 到
[ˈkʌmfərt] [ju;; jʊ] .
comfort you .
舒适 你 .

“别把它拿走，”他恳求道；“我想一直都能安慰你。”

[oʊ] , ['neli] !
Oh , Nellie !
哦 , 内莉 !

哦，内莉！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'veɪ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
" **I — I think I will go away , " she said in a broken voice** .
" 我 — 我 思考 我 将要 去 离开 , " 她 说 在 一个 破碎的 嗓音 .

“我.....我想我该离开了，”她哽咽着说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][maɪ'self] ; [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'kaɪnd] .
" **I am not myself ; but don't think me unkind** .
" 我 是 不是 我 ; 但 不 思考 我 不友善 .

“我状态不太好；但请不要认为我刻薄。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ju;; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
I will come back and see you presently .
我 将要 来 后退 和 看 你 目前 .

我很快就会回来看你。

" [hi;; hi] [let] [ɡoʊ][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" **He let go her hand , and she hastened from the room** .
" 他 让 去 她 手 , 和 她 加快 从 这 房间 .

他松开了她的手，她便匆匆离开了房间。

[ʃi;; ʃi] [ræn] [ʌp] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] , [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
She ran up to her own chamber , and , locking the door ,
她 跑 向上 到 她 自己的 房间 , 和 , 锁定 这 门 ,

她跑回自己的房间，锁上门后，

[pʊt] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][tu;; tə][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [wei] .
put both her hands to her head in a bewildered way .
放 两个都 她 双手 到 她 头 在 一个 困惑 方式 .

她茫然地双手抱头。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [kʌm] [æt; ət][læst] , " [ʃi;; ʃi] [sed] [ˈtremblɪŋ] .
" **It has come at last , " she said trembling** .
" 它 有 来 在 最后的 , " 她 说 发抖 .

“终于来了，”她颤抖着说。

" [oʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
" **Oh , what shall I do ?**
" 哦 , 什么 将 我 做 ?

“哦，我该怎么办？”

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .
" **She threw herself on her knees , and buried her face in her hands .**
" 她 扔 她自己 在 她 膝盖 , 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .
她跪倒在地，双手捂住了脸。

" [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] — [mʌst; məst][nɑːt] —
" **He loves me , she whispered ; and I must not — must not —**
" 他 爱 我 , " 她 低声说道 ; " 和 我 必须 不是 — 必须 不是 —
[mʌst; məst][nɑːt][let][him; ɪm] !
must not let him !
必须 不是 让 他 !
“他爱我，”她低声说；“但我不能——不能——不能让他得逞！”

[oʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; həɹ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][him; ɪm] [huː] [nuː] [ɔːl][ɪts] ['sɑːroʊ] ;
" **Then she lifted her aching heart to Him who knew all its sorrow ;**
" 然后 她 抬起 她 疼痛 心 到 他 WHO 知道 全部它是 悲哀 ;
“然后她向祂倾诉她那颗痛苦的心，祂知道她所有的悲伤；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['streŋθənd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [rɪ'zɑːlv] , [ʃiː; ʃi][gəːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; həɹ]
and once more strengthened in her resolve , she got up , and bathing her
和 一次 更多的 加强 在 她 解决 , 她 得到 向上 , 和 洗澡 她
['swʊlən] [aɪz] ,
swollen eyes ,
肿 眼睛 ,
她再次坚定了决心，起身洗了洗肿胀的双眼。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] .
she went slowly downstairs again .
她 去 缓慢地 楼下 再次 .

她又缓缓地走下楼。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ðɪ][ˌdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈwɪlmət] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][met][hɜːr; həɹ] ,
When she re - entered the dining - room , Wilmot came forward and met her ,
什么时候 她 关于 - 进入 这 用餐 - 房间 , 威尔莫特 来了 向前 和 遇见 她 ,
['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
looking anxiously in her face .
寻找 焦虑地 在 她 脸 .
当她重新回到餐厅时，威尔莫特走上前去迎接她，焦急地看着她的脸。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈwɔːltər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] ['kɑːmli] .
" **I have had a letter from Walter , she said , speaking calmly .**
" 我 有 有 一个 信 从 沃尔特 , " 她 说 , 请讲 平静地 .
“我收到了沃尔特的来信，”她平静地说。

" [hi:; hi] [sendz] [em 'i:] [veri] [ˌʌnik'spektɪd] [nu:z] — [veri] [glæd] [nu:z] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]
" **He sends me very unexpected news — very glad news — and that was what**
" 他 发送 我 非常 意外 消息 — 非常 高兴的 消息 — 和 那 曾是 什么
[meɪd] [em 'i:][krai] .
made me cry .
制成 我 哭 .
“他给我带来了一个非常出乎意料的消息——一个非常令人高兴的消息——这让我哭了。”

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . "
He is coming home . "
他 是 未来 家 . "

他要回家了。

" [jɔː; jər] ['brʌðər] [ɪn] ['ɪndiə] ?
" **Your brother in India** ?
" 你的 兄弟 在 印度 ?

“你哥哥在印度吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] .
I thought it was to be some time .
我 想法 它 曾是 到 是 一些 时间 .

我以为还需要一段时间。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][glæd] ! "
You must be glad ! "
你 必须 是 高兴的 ! "

你一定很高兴吧！

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə]['set(ə)l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" **He has been suddenly made a partner , and is to settle in England** .
" 他 有 到过 突然 制成 一个 伙伴 , 和 是 到 定居 在 英格兰 .

“他突然成为合伙人，并将定居英国。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ; [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "
It will make such a difference to us all ; I can hardly believe it . "
它 将要 制作 这样的 一个 不同之处 到 我们 全部 ; 我 能 几乎 相信 它 . "

这将对所有人产生巨大的影响；我简直难以置信。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ?
" **And you were crying for joy** ?
" 和 你 是 哭泣 为了 喜悦 ?

“你是喜极而泣吗？”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [fer] [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['sa:roʊ] , ['neli] .
I would like to share the joy , and also the sorrow , Nellie .
我 会 喜欢 到 分享 这 喜悦 , 和 还 这 悲哀 , 内莉 .

内莉，我想与你分享喜悦，也想与你分享悲伤。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] ?
Will you let me ?
将要 你 让 我 ?

你会让我这么做吗？

[ju:; jʊ]['kænə:t] [mis'teɪk] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "
You cannot mistake what I mean ? "
你 不能 错误 什么 我 意思是 ? "

你不会误解我的意思吧？

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [wɪl] [aɪ 'ti:] , " [fi:; fi] ['ænsər] , ['tɜ:rnɪŋ] ['dedli] [peɪl] ;
" **You must not wish it , she answered , turning deadly pale** ;
" 你 必须 不是 希望 它 , " 她 回答 , 转弯 致命 苍白 ;

“你一定不希望这样，”她回答道，脸色变得惨白；

" [aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] . "

" **I have wanted you to understand it for so long** . "

" 我 有 通缉 你 到 理解 它 为了 所以 长的 . "

“我一直都希望你能明白这一点。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

" **But why?**

" 但 为什么 ?

“但为什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][soʊ][fɔːr; fər] ? "

What do you tell me so for ? "

什么 做 你 告诉 我 所以 为了 ? "

你为什么告诉我这些？

" [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst] ; [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [spər] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] . "

" **Because I must ; if only you would spare my having to say any more** . "

" 因为 我 必须 ; 如果 仅有的 你 会 空闲的 我的 拥有 到 说 任何 更多的 . "

“因为我不得不说；但愿您能让我少说几句。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

" **It would be of no use ; I must hear what you have to say** .

" 它 会 是 的 不 使用 ; 我 必须 听到 什么 你 有 到 说 .

“这样做毫无用处；我必须听听你的想法。”

[bʌt; bət] , [ˈneli] , [aɪ][kɑːnt] [get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .

But , Nellie , I can't get on without you .

但 , 内莉 , 我 不能 得到 在 没有 你 .

但是，内莉，没有你我活不下去。

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈrezəluːtli] [ʌt] [aʊt][ðə; ði]

" **How sweet the words sounded in her ears ; but she resolutely shut out the**

" 如何 甜的 这 字 听起来 在 她 耳朵 ; 但 她 坚决地 关闭 出去 这

[θɔːt] ,

thought ,

想法 ,

这些话在她听来多么动听啊；但她却坚决地将这个念头拒之门外。

[ænd; ənd] [ˈænsər] — " [ðei] [ˈkænɑːt] [duː] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː][æt; ət] [hoʊm] .

and answered — " They cannot do without me at home .

和 回答 — " 他们 不能 做 没有 我 在 家 .

并回答说：“家里人离不开我。”

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈeliət] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɔːz] [juː; jʊ][peɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [help][aɪ ˈtiː]

Forgive me , Mr . Elliot ; I would not cause you pain if I could possibly help it

原谅 我 , 先生 . 埃利奥特 ; 我 会 不是 原因 你 疼痛 如果 我 可以 可能 帮助 它

;

;

;

;

请原谅我，埃利奥特先生；如果可以的话，我绝不会让您痛苦；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

but it can never be as you say .

但 它 能 绝不 是 作为 你 说 .

但事情永远不可能像你所说的那样。

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

" **He started up , and stood before her** .

" 他 开始 向上 , 和 站立 前 她 .

他猛地站起身，站在她面前。

" [du:][ju:; jʊ] [moʊn] [aɪ 'ti:] ?
" **Do you moan it ?**
" 做 你 呻吟 它 ？

你会抱怨吗？

" [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] ； " ['ri:əli] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [sei] ?
" **he said hoarsely ; " really mean what you say ?**
" 他 说 沙哑地 ； " 真的 意思是 什么 你 说 ？

他沙哑地说：“你真的相信你说的话吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [blaɪt] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [jɔ:rz] ,
Do you mean to tell me that you will blight my life , and perhaps yours ,
做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 将要 枯萎病 我的 生活 , 和 也许 你的 ,

你是想告诉我，你会毁了我的生活，或许也会毁了你自己的生活吗？

[ɑ:n][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] [tu:; tə] [hoʊm] ? "
on a mistaken sense of duty to home ? "
在 一个 错误 感觉 的 责任 到 家 ？ "

出于对家乡的错误责任感？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['ræliŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['fɜ:rmnəs] .
" **It is not mistaken , " she answered , rallying all her firmness .**
" 它 是 不是 错误 , " 她 回答 , 集结 全部 她 硬度 .

“没错,”她回答道，语气坚定而坚定。

" [noʊ] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ju: 'es] ['ɪntɪmətli] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ʌðərwaɪz] . "
" **No one who knows us intimately could advise me to decide otherwise . "**
" 不 一 WHO 知道 我们 亲密 可以 建议 我 到 决定 否则 . "

“任何真正了解我们的人都不会建议我做出其他决定。”

" [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] .
" **They would miss you , " he said , sitting down again by her .**
" 他们 会 错过 你 , " 他 说 , 坐着 向下 再次 经过 她 .

“他们会想念你的,”他一边说着，一边又在她身边坐了下来。

" [hu:] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] ?
" **Who could help it ?**
" WHO 可以 帮助 它 ？

谁又能帮上忙呢？

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [raɪt] ； [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] , ['nelɪ] . "
But it cannot be right ; it cannot , Nellie . "
但 它 不能 是 正确的 ； 它 不能 , 内莉 . "

但这不可能是对的，绝对不可能，内莉。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kɔ:l] [em 'i:] ['nelɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ； " [aɪ] [mʌst; məst] [sei] [gʊd] - [baɪ] .
" **You must not call me Nellie , " she said , rising ; " I must say good - bye .**
" 你 必须 不是 称呼 我 内莉 , " 她 说 , 上升 ； " 我 必须 说 好的 - 再见 .

“你不可以叫我内莉,”她说站着了起来；“我必须说再见了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ðɪ] [peɪn] [aɪ] [fi:l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [sei] [noʊ] [mɔ:r] ； [bʌt; bət] [fər'gɪv] [em 'i:] ,
If you could guess the pain I feel , you would say no more ; but forgive me ,
如果 你 可以 猜测 这 疼痛 我 感觉 , 你 会 说 不 更多的 ; 但 原谅 我 ,

如果你能体会到我此刻的痛苦，你就不会再说什么了；但请原谅我。

[ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] . "
and leave me . "
和 离开 我 . "

然后离开我。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['tɜ:rnɪŋ] ['bɪtərli] [ə'weɪ] .
" **It is impossible , " said the young man , turning bitterly away .**
" 它 是 不可能的 , " 说 这 年轻的 男人 , 转弯 苦涩地 离开 .

“这不可能,”年轻人愤愤不平地说着，转身离开。

" [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [spi:k] [tu:; tə][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ;
" **I'll leave you , if you wish it , and I will speak to your father ;**
" 患病的 离开 你 , 如果 你 希望 它 , 和 我 将要 说话 到 你的 父亲 ;
"如果你愿意, 我就离开你, 我会去和你父亲谈谈;

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] ['ʌtərli] , [aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] .
but to give you up utterly , I can't do it .
但 到 给 你 向上 完全地 , 我 不能 做 它 .
但要我彻底放弃你, 我做不到。

" ['neli] [stʌd] [stɪl] , [waɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" **Nellie stood still , while he went to the window and looked out .**
" 内莉 站立 仍然 , 尽管 他 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 .
"内莉站在那里一动不动, 而他走到窗边向外望去。”

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] —
At last he came back and asked —
在 最后的 他 来了 后退 和 问 —
最后他回来了, 问道——

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , ['neli] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
" **Do you love me , Nellie , as I love you ?**
" 做 你 爱 我 , 内莉 , 作为 我 爱 你 ?
内莉, 你爱我吗? 就像我爱你一样吗?

" [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [ə'gen] .
" **Her colour flushed suddenly into her face and died out again .**
" 她 颜色 酡 突然 进入 她 脸 和 死亡 出去 再次 .
“她的脸色突然涨红, 然后又恢复了原状。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She was silent , but she moved away from him .
她 曾是 沉默的 , 但 她 已搬 离开 从 他 .
她沉默不语, 但却走开了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪ:ltərɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [rɪ'prəʊtʃ] , [hi:; hi] [sed]
He waited too ; and then altering again from his passionate reproach , he said
他 等待 也 ; 和 然后 改变 再次 从 他的 热情的 责备 , 他 说
[sɔ:ftli] —
softly —
轻轻 —
他也等了一会儿; 然后, 他再次收起义愤填膺的责备, 轻声说道——

" [aɪ] [wɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['neli] , [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['redi] .
" **I will wait for you , my Nellie , till you can be ready .**
" 我 将要 等待 为了 你 , 我的 内莉 , 直到 你 能 是 准备好 .
“我会等你, 我的内莉, 直到你准备好。”

[aɪ] [wɪ] [weɪt] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [neɪm] . "
I will wait any time you name . "
我 将要 等待 任何 时间 你 姓名 . "
“你指定的时间我都等。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] - [jɔr; jər] ['neli] , - " [ʃi:; ji] ['ænsər] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪt] .
" **I am not ' your Nellie , ' " she answered , " and you must not wait .**
" 我 是 不是 - 你的 内莉 , - " 她 回答 , " 和 你 必须 不是 等待 .
“我不是你的‘内莉’,”她回答说, “你不能再等了。”

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔ:r] .
Good - bye ; I can bear no more .
好的 - 再见 ; 我 能 熊 不 更多的 .
再见了, 我再也承受不住了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" She turned to the door ,
" 她 转向 到 这 门 ,

她转身走向门口，

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][aɪ 'tiː] .
but he came up to her once more and stood between her and it .
但 他 来了 向上 到 她 一次 更多的 和 站立 之间 她 和 它 .

但他再次走到她面前，挡在她和它之间。

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" I will not oblige you to leave the room , " he said bitterly ; " I will go .
" 我 将要 不是 必须 你 到 离开 这 房间 , " 他 说 苦涩地 ; " 我 将要 去 .

“我不会强迫你离开房间，”他苦涩地说；“我会走。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæmd] ['hevili] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
" And in another moment , the front door slammed heavily , and he was
" 和 在 其他 片刻 , 这 正面 门 猛烈抨击 重度 , 和 他 曾是

[gɔːn] .

gone .
已消失 .

“片刻之后，前门重重地关上了，他不见了。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[ˈgesɪŋ] .
GUESSING :
猜测 :

猜测。

[gɔːn] !
GONE !
已消失 !

消失了！

[ˈneli] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] , [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst][ˈmoʊmənts] , [tuː; tə] [rɪˈkɔːl]
Nellie would have given everything she possessed , in those first moments , to recall
内莉 会 有 给定 一切 她 拥有 , 在 那些 第一的 时刻 , 到 记起

[hɜːr; həɹ] ['lʌvər] .

her lover .
她 情人 :

在最初的那一刻，内莉愿意付出她所拥有的一切，只为能想起她的爱人。

[hɜːr; həɹ] ['lʌvər] [noʊ] [bɔːŋgər] — [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['defɪnət] [ækt] .
Her lover no longer — cut off from her by her own definite act .
她 情人 不 更长 — 切 离开 从 她 经过 她 自己的 定 行为 :

她的爱人已不复存在——她亲手断绝了与他的联系。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈeɪp] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [θɔːt] ,
She stood where he had left her , unable to shape any distinct thought ,
她 站立 在哪里 他 有 左边 她 , 无法 到 形状 任何 清楚的 想法 ,

她站在他离开时的地方，脑子里一片空白，无法形成任何清晰的思维。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
hardly knowing what she was doing .
几乎 会心 什么 她 曾是 正在做 .

她几乎不知道自己在做什么。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈvaɪələits] .
Then her eyes fell upon the bunch of violets .
然后 她 眼睛 跌倒 之上 这 束 的 紫罗兰 .

然后她的目光落在了那束紫罗兰上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She took them up off the table and looked at them a long time .
她 采取 他们 向上 离开 这 桌子 和 看起来 在 他们 一个 长的 时间 .

她把它们从桌子上拿起来，仔细端详了很久。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" They were for me , " she thought ,
" 他们 是 为了 我 , " 她 想法 ,

“它们是给我的,”她想。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] .
" but I do not think I ought to have them now .
" 但 我 做 不是 思考 我 应该 到 有 他们 现在 .

但我认为我现在不应该拥有它们。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [ruːm] [streɪt] .
" She slowly began to put the room straight .
" 她 缓慢地 开始 到 放 这 房间 直的 .

她慢慢地开始收拾房间。

" [ˈeɪdə; ˈedə] [wɪl] [biː; bi][hoʊm] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
" Ada will be home soon , " she said , glancing at the clock .
" 艾达 将要 是 家 很快 , " 她 说 , 瞥了一眼 在 这 钟 .

“艾达很快就要回家了,”她说着，瞥了一眼钟。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [klɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
When all was done , and the table cleared , with the exception of the
什么时候全部 曾是 完毕 , 和 这 桌子 已清除 , 和 这 例外 的 这
[ˈvaɪələits] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ;
violets , she paused ;
紫罗兰 , 她 暂停 ;

当一切都结束，桌上的东西都收拾干净，只剩下紫罗兰时，她停顿了一下；

[ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .
then rang the bell and stood waiting .
然后 响铃 这 钟 和 站立 等待 .

然后按响了门铃，站在那里等待。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ðiːz] , [ˈsɪmənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want some water for these , Simmons , " she said .
" 我 想 一些 水 为了 这些 , 西蒙斯 , " 她 说 .

“西蒙斯，我需要一些水来泡这些,”她说。

[ˈsɪmənz] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈneli] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [veɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
Simmons went to fetch it , and Nellie placed them in the vase , and then
西蒙斯 去 到 拿来 它 , 和 内莉 放置 他们 在 这 花瓶 , 和 然后
,
.
,

西蒙斯去拿了花瓶，内莉把它们放进花瓶里，然后，

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] , [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
leaving them on the sideboard , went upstairs to her room .
离开 他们 在 这 餐边柜 , 去 楼上 到 她 房间 .
她把东西放在餐具柜上, 然后上楼回房间了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [stʌnd] .
She felt stunned .
她 毛毡 目瞪口呆 .

她感到震惊。

[θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
Things had not turned out as she had expected .
事物 有 不是 转向 出去 作为 她 有 预期的 .
事情的发展并没有像她预想的那样。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪlməts] [ˈkærəktər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Knowing something of Wilmot's character , she had prepared herself for a
会心 某物 的 威尔莫特的 特点 , 她 有 准备 她自己 为了 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] ;
struggle ;
斗争 ;

她对威尔莫特的性格有所了解, 所以做好了战斗的准备;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but that he should leave her in anger was almost more than she could
但 那 他 应该 离开 她 在 愤怒 曾是 几乎 更多的 比 她 可以
[ɪnˈdʊr] .
endure .
忍受 .

但他竟然带着怒气离开她, 这几乎让她无法忍受。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,
She sat down on the ottoman at the foot of her bed ,
她 卫星 向下 在 这 奥斯曼 在 这 脚 的 她 床 ,
她坐在床脚的矮凳上,

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] .
the misery of having hurt him crushing her young heart .
这 苦难 的 拥有 伤害 他 压碎 她 年轻的 心 .
伤害他的痛苦让她年轻的心备受煎熬。

[oʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðer; ðər][tuː; tə] [wiːp] [aʊt][hɜːr; hər]
Oh that she could have gone to bed , she thought , there to weep out her
哦 那 她 可以 有 已消失 到 床 , 她 想法 , 那里 到 哭泣 出去 她
[ˈsɑːroʊ] [ʌnˈsiːn] !
sorrow unseen !
悲哀 看不见 !

她心想, 要是她能上床睡觉就好了, 在那里可以不受人注意地痛哭一场!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈmeɪd] .
This was impossible ; the whole house would be dismayed .
这 曾是 不可能的 ; 这 所有的 房子 会 是 沮丧 .
这不可能; 全家人都会感到沮丧。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ber] [aɪ ˈtiː] .
No , she must bear it .
不 , 她 必须 熊 它 .
不, 她必须承受这一切。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r;rz] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ]
After all , she had passed through the worst of this decision of hers months ago
后 全部 , 她 有 通过了 通过 这 最差 的 这 决定 的 她的 几个月 前
.
:
.

毕竟，几个月前她就已经经历了这个决定带来的最糟糕的后果。

[wen] [ʃi: ʃi] [meɪd] [ðæt] [ˈsɔ:ləm] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdaɪɪŋ] [step] - [ˈmʌðər] ,
When she made that solemn promise to her dying step - mother ,
什么时候 她 制成 那 庄严 承诺 到 她 垂死 步 - 母亲 ,

当她向即将离世的继母做出那个庄严的承诺时，

[hæd; həd][ʃi: ʃi][nɑ:t] [felt] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ?
had she not felt the shadow of it creeping over her ?
有 她 不是 毛毡 这 阴影 的 它 爬行 超过 她 ?

难道她没有感觉到那阴影正悄然笼罩着她吗？

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɜ:r; hər][ɪnˈtaɪər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [hæd; həd][ʃi: ʃi][nɑ:t] [noʊn] [wʌt]
When her father had claimed her entire devotion , had she not known what
什么时候 她 父亲 有 声称 她 全部的 虔诚 , 有 她 不是 已知 什么
[aɪ ˈti:][mʌst; məst][kɔ:st] ?
it must cost ?
它 必须 成本 ?

当她的父亲夺走她全部的忠诚时，她难道不知道这需要付出怎样的代价吗？

" [ˈneli] , [nɑ:t] [drest] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] !
" Nellie , not dressed for dinner !
" 内莉 , 不是 穿着 为了 晚餐 !

“内莉，你没穿晚饭的衣服！”

[ðə; ði][fɜ:rst] [bel] [hæz; həz] [rʌŋ] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈheɪstɪli] ,
The first bell has rung , " said Ada , coming in hastily ,
这 第一的 钟 有 梯子 , " 说 艾达 , 未来 在 草草 ,

“第一声铃响了，”艾达匆匆走进来说道。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
and throwing her things on the bed .
和 投掷 她 事物 在 这 床 .

然后把她的东西扔到床上。

" [waɪ] , [ˈneli] , [ɑ:r; ər][ju: ʃʊ][nɑ:t] [wel] , [dɪr] ?
" Why , Nellie , are you not well , dear ?
" 为什么 , 内莉 , 是 你 不是 出色地 , 亲爱的 ?

“内莉，亲爱的，你身体不舒服吗？ ”

" [ʃi: ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
" she added , looking at her sister .
" 她 额外 , 寻找 在 她 姐姐 .

她看着妹妹补充道。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhedeɪk] , " [ˈænsər] [ˈneli] ,
" Only a sort of headache , " answered Nellie ,
" 仅有的 一个 种类 的 头痛 , " 回答 内莉 ,

“只是有点头疼而已，”内莉回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu: ʃʊ][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi][wɜ:r; wər] [deɪzd] .
putting her hand to her forehead as if she were dazed .
推杆 她 手 到 她 前额 作为 如果 她 是 茫然 .

她一脸茫然地用手扶着额头。

" [aɪm][soʊ] ['sa:ri] , " ['ænsər] ['eɪdə; 'edə] , ['hʌrɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˌprepə'reɪʒnz] ;
" **I'm so sorry , " answered Ada , hurrying on with her preparations ;**
" 我是 所以 对不起 , " 回答 艾达 , 匆忙 在 和 她 准备工作 ;
"我非常抱歉,"艾达一边回答, 一边匆匆忙忙地准备着;

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪnər] ? "
" **perhaps it will be better for some dinner ?** "
" 也许 它 将要 是 更好的 为了 一些 晚餐 ? "
"或许吃顿晚饭会更好? "

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] , " [ʃi; ʃɪ] ['ænsər] .
" **Perhaps it will , " she answered .**
" 也许 它 将要 , " 她 回答 .
"也许会吧,"她回答道。

" [aɪ] [seɪ] , ['neli] , [hu:] [brɔ:t] [ɔ:r][sent] [ðooz] ['lʌvli] ['vaɪələts] ?
" **I say , Nellie , who brought or sent those lovely violets ?**
" 我 说 , 内莉 , WHO 带来 或者 发送 那些 迷人的 紫罗兰 ?
"内莉, 请问是谁送来的这些美丽的紫罗兰? "

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] . "
I never saw such a bunch . "
我 绝不 锯 这样的 一个 束 . "

我从没见过这么多人。

" ['mɪstər] . ['eliət] . "
" **Mr . Elliot .** "
" 先生 . 埃利奥特 . "

“埃利奥特先生。”

" ['wɪlmət] !
" **Wilmot !**
" 威尔莫特 !

“威尔莫特!

[hu:] [fɔ:r; fər] ? "
Who for ? "
WHO 为了 ? "

为谁?

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ; [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . "
" **He did not say ; he left them there .** "
" 他 做过 不是 说 ; 他 左边 他们 那里 . "
"他什么也没说, 就把他们留在那儿了。”

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **For you , of course .**
" 为了 你 , 的 课程 .
当然是为了你。

[aɪ] [bɪ'li:v] , ['neli] , ['hi:z] ['getɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
I believe , Nellie , he's getting fond of you . "
我 相信 , 内莉 , 他是 获得 喜爱 的 你 . "
内莉, 我觉得他越来越喜欢你了。

" [oʊ] , [hʌʃ] , ['eɪdə; 'edə] , [dɪr] . "
" **Oh , hush , Ada , dear .** "
" 哦 , 嘘 , 艾达 , 亲爱的 . "

“哦, 嘘, 亲爱的艾达。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðooz] [dʒoʊks] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] , [eɪ] , ['neli] ?
" **Well , I know you don't like those jokes , but one must sometimes , eh , Nellie ?**
" 出色地 , 我 知道 你 不 喜欢 那些 笑话 , 但 一 必须 有时 , 嗯 , 内莉 ?
“我知道你不喜欢这种玩笑, 但有时候人总得开个玩笑, 对吧, 内莉? "

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɑːrtʃli] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
" **She looked archly up in the troubled face** .
" 她 看起来 傲慢的 向上 在 这 麻烦 脸 .
她傲慢地抬头看着那张忧虑的脸。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈsɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] , " [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [tiːz] . " **You're a dear old sister , she added , kissing her , " and I'm a tease . "**
" 你是 一个 亲爱的 老的 姐姐 , " 她 额外 , 接吻 她 , " 和 我是 一个 逗 . "
“你真是个亲爱的老姐姐,”她一边说着, 一边亲吻了她, “而我则是个爱捉弄人的人。”

" [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈdaʊnˈsterz] , [ˈeɪdə; ˈedə] . " **Please don't say anything like that downstairs , Ada . "**
" 请 不 说 任何事物 喜欢 那 楼下 , 艾达 . "
“艾达, 请你不要在楼下说这种话。”

" [aɪ] [wəʊnt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . **I won't , you may be sure .**
" 我 惯于 , 你 可能 是 当然 .
“我绝对不会, 你可以放心。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈneli] [ˈfaːloʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bel] [ˈsaʊndɪd] . **She ran off , and Nellie followed , as the second bell sounded .**
" 她 跑 离开 , 和 内莉 随后 , 作为 这 第二 钟 听起来 .
“她跑开了, 内莉也跟着跑开了, 这时第二声铃响了。”

[ðə; ði] [ˈvaɪələɪts] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɒltɜːz] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɑːvɜːrʒ(ə)n] **The violets , to say nothing of this homecoming of Walter's , were a diversion**
这 紫罗兰 , 到 说 没有什么 的 这 返校节 的 沃尔特的 , 是 一个 导流
[frʌm; frəm] [ˈnɛlɪz] [ˈhedeɪk] , **from Nellie's headache ,**
从 内莉的 头痛 ,
紫罗兰花, 更不用说沃尔特的归来, 都让内莉暂时忘记了头痛。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [peɪl] , [ˈsɑːroʊfl] [feɪs] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] . **and her pale , sorrowful face passed unnoticed .**
和 她 苍白 , 悲伤 脸 通过了 未被察觉 .
她苍白而悲伤的脸庞没有引起任何人的注意。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈærəndəl] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋz] [poʊst] **Dr . Arundel was truly delighted with the news which that morning's post**
博士 . 阿伦德尔 曾是 真的 高兴极了 和 这 消息 哪个 那 早晨 邮政
[hæd; həd] [brɔːt] , **had brought ,**
有 带来 ,
阿伦德尔博士对那天早上收到的邮件带来的消息感到非常高兴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tʃɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] **and looked cheered at the thought of having his dear son so much sooner**
和 看起来 欢呼 在 这 想法 的 拥有 他的 亲爱的 儿子 所以 很多 很快
[ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] . **than had been anticipated .**
比 有 到过 预期 .
想到自己心爱的儿子比预期来得早得多, 他显得很高兴。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [pæst] [ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tɔːk] , **Thus the dinner passed in cheerful talk ,**
因此 这 晚餐 通过了 在 快乐 讲话 ,
于是, 晚餐在愉快的交谈声中过去了。

[ænd; ənd] [ˈneli] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [səˈmaɪzɪŋ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , **and Nellie joined with the rest in surmising how soon he would come ,**
和 内莉 加入 和 这 休息 在 推测 如何 很快 他 会 来 ,
内莉和其他人一起猜测他什么时候会来。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] ['æftər][ɔ:l][kəd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] .
" **and in all the questions which after all could have no answer** .

" 和 在 全部 这 问题 哪个 后 全部 可以 有 不 回答 .

以及所有那些最终可能没有答案的问题。

[wen] ['eɪdə; 'edə] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [æftər'nu:n] [sku:l] , [ʃi; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] [tu;; tə] ['neli] ,
" **When Ada returned from afternoon school , she ran upstairs to Nellie** ,

什么时候 艾达 返回 从 下午 学校 , 她 跑 楼上 到 内莉 ,

艾达下午放学回家后, 跑上楼去找内莉。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [tu;; tə][tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **and found her in the drawing room reading aloud to Tom and the little**

和 成立 她 在 这 绘画 房间 阅读 大声 到 汤姆 和 这 小的

girls .
" **girls** .

女孩们 .

结果发现她在客厅里给汤姆和几个小女孩朗读书籍。

" [ɪz][jɔr; jər] [hed] [tu:] [bæd][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] ['hæmpstəd] ?
" **Is your head too bad to come to Hampstead ?**

" 是 你的 头 也 坏的 到 来 到 汉普斯特德 ?

“你的头疼得厉害, 不能来汉普斯特德吗? ”

" [ʃi; ʃi] [æskt] ['i:gərli] .
" **she asked eagerly** .

" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [pɑ:pə][ɪz] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] .
" **Papa is waiting outside** .

" 爸爸 是 等待 外部 .

爸爸在外面等着呢。

[hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] [nɪr] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi; hi] [sez] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ju: 'es]
" **He has a patient near there , and he says the carriage shall drive us**

他 有 一个 病人 靠近 那里 , 和 他 说道 这 运输 将 驾驶 我们

[ðer; ðər] ,
" **there** ,

那里 ,

他在那附近有个病人, 他说马车会送我们过去。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪts] [wei] [bæk] .
" **and fetch him on its way back** .

" 和 拿来 他 在 它是 方式 后退 .

在返回的途中把他接上。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lu:sɪd][eksplə'nei(ə)n][ʃi; ʃi] [pɔ:zd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" **With this lucid explanation she paused , out of breath** .

" 和 这 清醒的 解释 她 暂停 , 出去 的 气息 .

“说完这番清晰的解释, 她停顿了一下, 气喘吁吁。”

['neli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'wɪldərd] .
" **Nellie looked a little bewildered** .

" 内莉 看起来 一个 小的 困惑 .

内莉看起来有些困惑。

" [kʌm] , [meɪk] [heɪst] ; [ju;; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **Come , make haste ; you can have five minutes** .

" 来 , 制作 匆忙 ; 你 能 有 五 分钟 .

“快点, 你只有五分钟时间。”

[pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər][hæt] , [ænd; ənd] [lets] [bi;; bi][ɔ:f] .
Put on your hat , and let's be off .
放在 你的 帽子 , 和 我们来吧 是 离开 .

戴上帽子, 我们出发吧。

[aɪ][du:] [lɔ:n] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [krɪ'sti:nə] [sez] [tu;; tə][ʼəʊər; ɑ:r] [nu:z] .
I do long to know what Christina says to our news .
我 做 长的 到 知道 什么 克里斯蒂娜 说道 到 我们的 消息 .

我很想知道克里斯蒂娜对我们这条新闻有何回应。

" [ˈneli] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [tɔ:rdz] [tɑ:m] .
" Nellie looked doubtfully towards Tom .
" 内莉 看起来 怀疑地 向 汤姆 .

内莉疑惑地看着汤姆。

" [jes] , [goʊ] , [ˈneli] , " [hi;; hi] [ˈænsər] .
" Yes , go , Nellie , " he answered .
" 是的 , 去 , 内莉 , " 他 回答 .

“好的, 去吧, 内莉,”他回答道。

" [aɪ][æɫ; fəl][bi;; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
" I shall be all right . "
" 我 将 是 全部 正确的 . "

“我会没事的。”

" [maɪt] [wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ti:] - [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv][tɑ:m][ɔ:l][tu;; tə] [ɑ:rˈselvz] ,
" Might we have the little tea - things , and have Tom all to ourselves ,
" 可能 我们 有 这 小的 茶 - 事物 , 和 有 汤姆 全部 到 我们自己 ,
[ˈneli] ? " [æskt] [ˈɪzəbel] , [imˈplɔ:riŋli] .
Nellie ? " asked Isabel , imploringly .
内莉 ? " 问 伊莎贝尔 , 恳求地 .

“我们能不能用那些小茶具, 然后和汤姆单独待一会儿, 内莉?”伊莎贝尔恳求道。

" [jes] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , " [ju;; jʊ][kæn; kən] .
" Yes , " said Ada , " you can .
" 是的 , " 说 艾达 , " 你 能 .

“是的,”艾达说, “你可以。”

[aɪ][æɫ; fəl] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [li:v] .
I shall give you leave .
我 将 给 你 离开 .

我会准许你离开。

[goʊ] [əˈlɔ:n] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈredi] - [tu;; tə] - [hɔ:lt] , - [ænd; ənd][bi;; bi] - [ˈredi] [tu;; tə][goʊ] . -
Go along , ' Mrs . Ready - to - Halt , ' and be ' ready to go . '
去 沿着 , - 太太 . 准备好 - 到 - 停止 , - 和 是 - 准备好 到 去 . -

走吧, “随时准备停止”女士, 做好“随时出发”的准备。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈneli] [went] [əˈweɪ] , [ˈeɪdə; ˈedə][pʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl]
" The children laughed ; and as Nellie went away , Ada put a small table
" 这 孩子们 笑了 ; 和 作为 内莉 去 离开 , 艾达 放 一个 小的 桌子
[kloʊz] [baɪ][tɑ:m] ,
close by Tom ,
关闭 经过 汤姆 ,

孩子们笑了; 内莉走开后, 艾达在汤姆旁边放了一张小桌子,

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:lz][tu;; tə][hæv; həv] [ti:] [ˈɜ:rlɪ] .
and told the little girls to have tea early .
和 讲述 这 小的 女孩们 到 有 茶 早期的 .

并告诉小女孩们早点喝茶。

[ʃiː; ʃi] [fɪʃt] [mɪ'strɪəsli] ['ɪntuː;][hɜːr; həɹ] ['pɔːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [hɜːr; həɹ] [pɜːrs] , [ænd; ənd]
She fished mysteriously into her pocket , and drew forth her purse , and
她 钓鱼 神秘地 进入 她 口袋 , 和 画 前进 她 钱包 , 和
['lɒkɪŋ] ['kwɪzɪkli] ['ɪntuː;][aɪ 'tiː] ,
looking quizzically into it ,
寻找 疑惑地 进入 它 ,
她神秘兮兮地摸了摸口袋, 掏出钱包, 疑惑地看着里面的东西。

[prɪ'tendɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
pretended it was empty .
假装 它 曾是 空的 .
假装它是空的。

" [noʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
" **No go , she said , throwing it up in the air ;**
" 不 去 , " 她 说 , 投掷 它 向上 在 这 空气 ;
“不行,”她说着, 把东西扔向空中;

" [aɪ] [dɪ'kler] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][fɑːrdən] - [ɪn][aɪ 'tiː] .
" **I declare there isn't a farden ' in it .**
" 我 宣布 那里 不是 一个 法登 - 在 它 .
“我声明其中没有任何瑕疵。”

" [tɑːm] [læft] .
" **Tom laughed .**
" 汤姆 笑了 .
汤姆笑了。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Perhaps not , he said .**
" 也许 不是 , " 他 说 .
“也许不是,”他说。

[ˈeɪdə; ˈedə] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] [prə'duːst] ['sɪkspəns] .
Ada opened it again , and after some more fun produced sixpence .
艾达 打开 它 再次 , 和 后 一些 更多的 乐趣 生产 六便士 .
艾达又打开了它, 玩了一会儿后, 掏出了六便士。

" [ɪts] [maɪ] ['veri] [læst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [priː'tendɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ;
" **It's my very last , she said , pretending to cry ;**
" 它是 我的 非常 最后的 , " 她 说 , 假装 到 哭 ;
“这是我的最后一张了,”她说着, 假装哭了起来;

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː;][tuː; tə][maɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['relatɪvz] . "
" **but I'll give it to my starving relatives .** "
" 但 患病的 给 它 到 我的 饥饿 亲属 . "
“但我会把它给那些挨饿的亲戚们。”

" [oʊ] , [ˈeɪdə; ˈedə] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][aɪ 'tiː] !
" **Oh , Ada , we don't want it !**
" 哦 , 艾达 , 我们 不 想 它 !
“哦, 艾达, 我们不要它! ”

内莉·阿伦德尔(Nellie Arundel)

第9/10页

" [ɪk'skleɪmd] [ˈdɑːli] , [ˈləkɪŋ] [ˈsoʊbər] .
" **exclaimed Dolly , looking sober** .
" 惊呼 多莉 , 寻找 清醒 .

“多莉神情严肃地惊呼道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈsɪkspənɪ,wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʌnz] —
" **I mean , said Ada , smiling , that you should get sixpennyworth of buns —**
" 我 意思是 , " 说 艾达 , 微笑 , " 那 你 应该 得到 六便士 的 面包 —
[ˈhæfpeni] [bʌnz] — [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈselvz] . "
halfpenny buns — and enjoy yourselves . "
半便士 面包 — 和 享受 你们自己 . "

“我的意思是,”艾达笑着说,“你们应该买价值六便士的面包——半便士的面包——好好享受一番。”

" [oʊ] , [ˈdʒɑːli] ! " [sed] [ˈɪzəbel] .
" **Oh , jolly ! said Isabel** .
" 哦 , 快乐的 ! " 说 伊莎贝尔 .

“哦,太好了!”伊莎贝尔说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] , [ˈeɪdə; ˈedə] . "
" **You are kind , Ada** . "
" 你 是 种类 , 艾达 . "

“你真善良,艾达。”

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈræðər] [ˈɡrɪmli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [self] - [dɪˈnaɪəl][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns]
" **Sometimes , said Ada , rather grimly , thinking how little self - denial a sixpence**
" 有时 , " 说 艾达 , 相当 阴沉地 , 思维 如何 小的 自己 - 拒绝 一个 六便士
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“有时候,”艾达语气沉重地说,心里想着六便士的克制是多么微不足道。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [wɪʃɪz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
compared to giving up one's wishes in some other things .
比较的 到 给予 向上一个人的 愿望 在 一些 其他 事物 .

与放弃其他一些事情上的愿望相比。

[tɑːm] [ləkt] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] .
Tom looked interested , and began whispering about laying out the sixpence .
汤姆 看起来 感兴趣的 , 和 开始 耳语 关于 躺下 出去 这 六便士 .

汤姆看起来很感兴趣,开始低声谈论拿出六便士的事。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ˈhæfpeni] [bʌnz] ? " [æskt] [ˈnetə] .
" **Are we bound to get halfpenny buns ? asked Netta** .
" 是 我们 边界 到 得到 半便士 面包 ? " 问 内塔 .

“我们肯定只能买到半便士的小圆面包吗?”内塔问道。

" [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][laɪk] , " [ˈænsər] [ˈeɪdə; ˈedə] , " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] — [ðæt]
" **Anything in the world you like , " answered Ada , " with this reservation — that**
" 任何事物 在 这 世界 你 喜欢 , " 回答 艾达 , " 和 这 预订 — 那
[ˈsɪkspəns] [wɪl] [baɪ] [aɪ ˈtiː] . " **sixpence will buy it .** "
六便士 将要 买 它 . "

“世界上任何你喜欢的东西,”艾达回答说,“但有个条件——六便士就能买到。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] !
" **Oh , that's all right then !**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 然后 !

“哦,那没关系!”

[wɪː; wi] [θɔːt] [wɪː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [θriː] [ˈpenɪwɜːrθ] [ʌv; əv] [bʌnz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈpenɪwɜːrθ]
We thought we would have three pennyworth of buns and three pennyworth
我们 想法 我们 会 有 三 潘尼沃斯 的 面包 和 三 潘尼沃斯
[ʌv; əv] [ˈpɑːləmənts] ;
of parliaments ;
的 议会 ;

我们原本以为我们会得到价值三便士的小圆面包和价值三便士的议会牌香烟;

[ðeɪ] [goʊ][soʊ][faːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈeɪdə; ˈedə] .
they go so far , you know , Ada .
他们 去 所以 远的 , 你 知道 , 艾达 .

你知道,艾达,他们做得太过分了。

" [ˈneli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
" **Nellie joined them at this moment ,**
" 内莉 加入 他们 在 这 片刻 ,

这时,内莉也加入了他们。

[ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə][təʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
and Ada told the little girls not to lose their way in going to the
和 艾达 讲述 这 小的 女孩们 不是 到 失去 他们的 方式 在 去 到 这
[kənˈfekʃənərz] ;
confectioner's ;
糖果商 ;

艾达告诉小女孩们去糖果店的路上不要迷路;

[ˈneli] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈsɪmənz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈoʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ˈpɑːrti]
Nellie also instructed Simmons to have an oversight of the drawing room party
内莉 还 指示 西蒙斯 到 有 一个 监督 的 这 绘画 房间 派对
.
:
.

内莉还指示西蒙斯监督客厅派对。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
They found their father and Arthur in the carriage waiting for them ,
他们 成立 他们的 父亲 和 亚瑟 在 这 运输 等待 为了 他们 ,

他们在马车里找到了他们的父亲和亚瑟,他们正在马车里等着他们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [krɪˈstiːnəz] .
and were soon on their way to Christina's .
和 是 很快 在 他们的 方式 到 克里斯蒂娜的 .

很快,他们就出发前往克里斯蒂娜家了。

" [æɪ; jəl][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? " [æskt] [ˈeɪdə; ˈedə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
" **Shall you come with us ? " asked Ada of her brother .**
" 将 你 来 和 我们 ? " 问 艾达 的 她 兄弟 .

“你跟我们一起去好吗?”艾达问她的哥哥。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [bɜːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wɒltəz] [plænz] .
I long to hear all about Walter's plans .
我 长的 到 听到 全部 关于 沃尔特的 计划 .

我非常想知道沃尔特的全部计划。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['æərəndəl] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['hæmpstəd] ,
" **Dr . Arundel left them in the middle of Hampstead** ,
" 博士 : 阿伦德尔 左边 他们 在 这 中间 的 汉普斯特德 ,

“阿伦德尔医生把他们留在了汉普斯特德的中心地带，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [droʊv] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə] ['sʌniːsaɪd] .
and they then drove up over the heath to Sunnyside .
和 他们 然后 驾驶 向上 超过 这 希思 到 阳光山 .

然后他们驱车穿过荒地，前往桑尼赛德。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
The young people quickly jumped out , and were admitted before the carriage
这 年轻的 人们 迅速地 跳了起来 出去 , 和 是 承认 前 这 运输

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] .
had time to turn .
有 时间 到 转动 .

年轻人迅速跳下车，在马车转弯之前就被放了进去。

['ɑːrθər] [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] ['heɪsnd] [ɪn] , [waɪl] ['neli] ['fɑːləʊd] .
Arthur and Ada hastened in , while Nellie followed .
亚瑟 和 艾达 加快 在 , 尽管 内莉 随后 .

亚瑟和艾达匆匆走了进去，内莉随后跟了进去。

[krɪ'sti:nə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːp] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə] [miːt]
Christina had seen the carriage stop , and came out into the hall to meet
克里斯蒂娜 有 已见 这 运输 停止 , 和 来了 出去 进入 这 大厅 到 见面

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

克里斯蒂娜看到马车停了下来，便走到大厅里迎接他们。

['eɪdə; 'edə] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ,
Ada threw her arms round her , and exclaimed , " Oh , I'm so glad ,
艾达 扔 她 武器 圆形的 她 , 和 惊呼 , " 哦 , 我是 所以 高兴的 ,

[krɪ'sti:nə] .
Christina .
克里斯蒂娜 .

艾达一把抱住她，惊呼道：“哦，我太高兴了，克里斯蒂娜。”

" [krɪ'sti:nə] [smaɪld] , [ænd; ənd]['dɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr'self] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['neli] , [ænd; ənd] [kɪst]
" **Christina smiled , and disengaging herself , came up to Nellie , and kissed**
" 克里斯蒂娜 微笑 , 和 脱离 她自己 , 来了 向上 到 内莉 , 和 亲吻

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] .
her lovingly .
她 深情地 .

克里斯蒂娜笑了，然后起身走到内莉面前，深情地吻了她。

[ˈneli] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɑːm] [ˈbraɪtnəs] , [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [noʊ] [ˈlðər] ,
Nellie glanced in the beautiful face with its calm brightness , a face like no other ,
内莉 瞥了一眼 在 这 美丽的 脸 和 它是 冷静的 亮度 , 一个 脸 喜欢 不 其他 ,
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

内莉瞥了一眼那张美丽、宁静而明亮的脸庞，她心想，这是一张独一无二的脸。

" [dɪr] [krɪˈstiːnə] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Dear Christina , " was all she ventured to say .
" 亲爱的 克里斯蒂娜 , " 曾是 全部 她 冒险 到 说 .

“亲爱的克里斯蒂娜，”她只敢说出这几个字。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [krɪˈstiːnəz] [ænt] ,
They all went into the drawing room , where they found Christina's aunt ,
他们 全部 去 进入 这 绘画 房间 , 在哪里 他们 成立 克里斯蒂娜的 阿姨 ,
他们都进了客厅，在那里找到了克里斯蒂娜的姑妈。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsmɑɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
who was looking smiling and happy .
WHO 曾是 寻找 微笑 和 快乐的 .

他看起来面带微笑，心情愉快。

" [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Delightful , isn't it ? " said Arthur to her .
" 愉快 , 不是 它 ? " 说 亚瑟 到 她 .

“真令人愉快，不是吗？”亚瑟对她说。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" Indeed it is ; so unexpected too , " she answered .
" 的确 它 是 ; 所以 意外 也 , " 她 回答 .

“的确如此，而且太出乎意料了，”她回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [ɑːˈbʌθnət] , " [sed] [ˈɑːrθər] ,
" We must talk to you , Miss Arbuthnot , " said Arthur ,
" 我们 必须 讲话 到 你 , 错过 阿布斯诺特 , " 说 亚瑟 ,

“我们必须和你谈谈，阿布斯诺特小姐，”亚瑟说道。

" [ænd; ənd][let][ðə; ði] [tuː] [frendz] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] [ɪn] [ˈpraɪvət] . "
" and let the two friends go and tell their secrets in private . "
" 和 让 这 二 朋友们 去 和 告诉 他们的 秘密 在 私人的 . "
“让这两个朋友私下里倾诉他们的秘密吧。”

" [oʊ] ! " [ˈænsər] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
" Oh ! " answered Ada grudgingly .
" 哦 ! " 回答 艾达 勉强 .

“哦！”艾达不情愿地回答道。

" [aɪ] [wiʃ] [ðeɪd] [tel] [ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] [hɪr] ; [æt; ət] [liːst] [tel] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] . "
" I wish they'd tell their secrets here ; at least tell us all the news . "
" 我 希望 他们会 告诉 他们的 秘密 这里 ; 在 至少 告诉 我们 全部 这 消息 . "
“我希望他们能在这里说出他们的秘密；至少把所有的消息都告诉我们。”

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [krɪˈstiːnə] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈnelɪz] [hænd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
" So we will , " said Christina , taking Nellie's hand , " but we must have a
" 所以 我们 将要 , " 说 克里斯蒂娜 , 采取 内莉的 手 , " 但 我们 必须 有 一个
[ˈtaɪni] [tɔːk] [fɜːrst] ,
tiny talk first ,
微小的 讲话 第一的 ,

“那我们就这么做，”克里斯蒂娜说着，握住了内莉的手，“但我们得先简单谈谈。”

[ˈeɪdə; ˈedə] .

Ada :
艾达 :

艾达。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈneli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" **She drew Nellie from the room** ,
" 她 画 内莉 从 这 房间 ,

她把内莉从房间里拉了出来，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [[ʌt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wer] [ə; eɪ]
and did not speak again till they were shut in her bedroom , **where a**
和 做过 不是 说话 再次 直到 他们 是 关闭 在 她 卧室 , 在哪里 一个
[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] .
fire was burning .
火 曾是 燃烧 .

直到他们被关进她的卧室，而卧室里燃着火时，他们才再次开口说话。

[krɪˈsti:nə] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ˈnelɪz] [weɪst]
Christina seated herself on a sofa by it , **and put her arm round Nellie's waist**
克里斯蒂娜 坐着 她自己 在 一个 沙发 经过 它 , 和 放 她 手臂 圆形的 内莉的 腰部
.
:
.

克里斯蒂娜在旁边的沙发上坐了下来，并将手臂搭在内莉的腰上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][glæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
" **You are not glad about it** , **darling ?**
" 你 是 不是 高兴的 关于 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你对此并不高兴吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
" **she said inquiringly** .
" 她 说 询问地 .

她疑惑地说道。

" [oʊ] , [krɪˈsti:nə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈneli] , " [aɪ][eɪ ˈem] .
" **Oh , Christina !** " **exclaimed Nellie** , " **I am** :
" 哦 , 克里斯蒂娜 ! " 惊呼 内莉 , " 我 是 .

“哦，克里斯蒂娜！ ”内莉惊呼道，“我是。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [mɔːr] [glæd] .
I could hardly be more glad .
我 可以 几乎 是 更多的 高兴的 .

我简直高兴极了。

" [krɪˈsti:nə] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , " [ðen] [waɪ] [dʌz] [maɪ] [ˈneli] [lʊk] [soʊ] [trɪst]
" **Christina looked surprised** , **and went on** , " **Then why does my Nellie look so triste**
" 克里斯蒂娜 看起来 惊讶 , 和 去 在 , " 然后 为什么 做 我的 内莉 看 所以 悲伤
? "
? "
? "

克里斯蒂娜看起来很惊讶，接着说：“那为什么我的内莉看起来这么悲伤呢？ ”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [pərˈhæps] .
" **I'll tell you about that** , **perhaps** .
" 患病的 告诉 你 关于 那 , 也许 .

“或许我会告诉你这件事。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [glæd][aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt]
I have had a trouble , but now I feel nothing but how glad I am about
我 有 有 一个 麻烦 , 但 现在 我 感觉 没有什么 但 如何 高兴的 我 是 关于
[ˈwɔ:ltər] . "
Walter . "
沃尔特 . "

我之前遇到了一些麻烦，但现在我只觉得很庆幸有沃尔特在身边。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɜ; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [fɜ:rst] , [ˈneli] . "
" Tell me about your trouble first , Nellie . "
" 告诉 我 关于 你的 麻烦 第一的 , 内莉 . "

“内莉，先跟我说说你的烦恼吧。”

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [dɪr] ; [pər'hæps] ['nevər] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" Not to - day , dear ; perhaps never ; I do not know .
" 不是 到 - 天 , 亲爱的 ; 也许 绝不 ; 我 做 不是 知道 .

“今天不行，亲爱的；也许永远不会；我不知道。”

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
To - day I will only think of you .
到 - 天 我 将要 仅有的 思考 的 你 .

今天我只会想着你。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] ? "
Have you had a long letter ? "
有 你 有 一个 长的 信 ? "

你收到过很长的信吗？

" [nɑ:t] [ˈveri] ; [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [raɪt] [mʌtʃ] . "
" Not very ; he was in too great a hurry to write much . "
" 不是 非常 ; 他 曾是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 写 很多 . "

“不多；他太匆忙了，没写多少。”

" [dʌz] [hi; hi] [seɪ] [wen] [hi; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" Does he say when he is coming ? "
" 做 他 说 什么时候 他 是 未来 ? "

“他会说什么时候来吗？ ”

" [waɪ] [jes] , [ˈneli] .
" Why yes , Nellie .
" 为什么 是的 , 内莉 .

“是的，内莉。”

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] ?
Did you not know ?
做过 你 不是 知道 ?

你不知道吗？

[hi; hi] [hoʊps] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] . "
He hopes to be here for Christmas . "
他 希望 到 是 这里 为了 圣诞节 . "

他希望能在这里过圣诞节。

" [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] ?
" For Christmas ?
" 为了 圣诞节 ?

“圣诞节礼物？ ”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [su:n] !
I had no idea it could be so soon !
我 有 不 主意 它 可以 是 所以 很快 !

我完全没想到会这么快！

[oʊ] , [kɹɪ'sti:nə] ！ "
Oh , Christina ！ "
哦 ， 克里斯蒂娜 ！ "

哦，克里斯蒂娜！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ðɪs] [meɪl] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **He was to sail a week after this mail started .**
" 他 曾是 到 帆 一个 星期 后 这 邮件 开始 ；

“他原定于这封邮件寄出一周后启航。”

" [ˈneli] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˈsekənd] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,
" **Nellie was so overcome by this second piece of news ,**
" 内莉 曾是 所以 克服 经过 这 第二 片 的 消息 ；

“内莉听到第二个消息后激动不已，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] [əˈgen] .
that she could only burst into tears again .
那 她 可以 仅有的 爆裂 进入 眼泪 再次 ；

她忍不住再次放声大哭。

[kɹɪ'sti:nə] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; həɾ] , [bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t]
Christina kissed her , and did all she could to soothe her , but knew not
克里斯蒂娜 亲吻 她 ， 和 做过 全部 她 可以 到 舒缓 她 ， 但 知道 不是
[wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
what to say .
什么 到 说 ；

克里斯蒂娜吻了她，尽一切努力安抚她，但却不知道该说些什么。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [kwɔɪt] [wɔ:rn] - [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈtendərli] , " [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ,
" **You are quite worn - out , she said tenderly , and no wonder ,**
" 你 是 相当 磨损 - 出去 ， " 她 说 温柔地 ， " 和 不 想知道 ；

“你看起来很疲惫，”她温柔地说，“难怪如此。”

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
with so much to do and think about .
和 所以 很多 到 做 和 思考 关于 ；

有太多事情要做，太多事情要考虑。

" [ˈneli] [wʌz; wəz][wɔ:rn] - [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [kɹɪ'sti:nə] [ræpt] [hɜ:r; həɾ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
" **Nellie was worn - out ; and when Christina wrapped her up on the sofa ,**
" 内莉 曾是 磨损 - 出去 ； 和 什么时候 克里斯蒂娜 包装 她 向上 在 这 沙发 ，

“内莉筋疲力尽；当克里斯蒂娜把她裹在沙发上时，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
and sat down by her in the firelight ,
和 卫星 向下 经过 她 在 这 火光 ；

然后，他坐在她身旁，沐浴着火光。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ˈsti:lɪŋ] [ˌoʊvər][hɜ:r; həɾ] .
she felt a strange feeling of rest and comfort stealing over her .
她 毛毡 一个 奇怪的 感觉 的 休息 和 舒适 偷窃 超过 她 ；

她感到一股莫名的平静和舒适感笼罩着她。

[ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][self] - [kəˈmænd] ,
The past months had been full of sorrow and self - command ,
这 过去的 几个月 有 到过 满的 的 悲哀 和 自己 - 命令 ；

过去的几个月充满了悲伤和自我克制。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˌoʊvər] ,
and now that she felt it was all over ,
和 现在 那 她 毛毡 它 曾是 全部 超过 ；

而现在她觉得一切都结束了，

[nɑ:t][i:v(ə)n] [ˈwɒltʒ-z] [ˈkʌmɪŋ] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][blæŋk] [ˈrestfʊlnɪs] ,
not even Walter's coming could rouse her out of a kind of blank restfulness ,
不是 甚至 沃尔特的 未来 可以 唤醒 她 出去 的 一个 种类 的 空白的 安宁 ,
就连沃尔特的到来也无法唤醒她那片空白的宁静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [rɪˈli:f] .
which was partly sorrow and partly relief .
哪个 曾是 部分 悲哀 和 部分 宽慰 .
其中既有悲伤，也有解脱。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **I shall be better to - tomorrow , " she whispered** .
" 我 将 是 更好的 到 - 明天 , " 她 低声说道 .
“我明天就会好起来的,”她低声说道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [sed] [krɪˈsti:nə] ,
" **I am going down to see after the others , " said Christina** ,
" 我 是 去 向下 到 看 后 这 其他的 , " 说 克里斯蒂娜 ,
“我下去看看其他人,”克里斯蒂娜说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] . "
" **and you shall go to sleep** . "
" 和 你 将 去 到 睡觉 . "
“然后你就去睡觉吧。”

" [oʊ] , [noʊ] ! "
" **Oh , no !** "
" 哦 , 不 ! "
“哦，不！ ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ,
" **I shall expect you to** ,
" 我 将 预计 你 到 ,
我希望你这样做，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pɔ:d] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
and I will bring you up a cup of tea when I have poured out for the rest
和 我 将要 带来 你 向上 一个 杯子 的 茶 什么时候 我 有 倾倒 出去 为了 这 休息
.
:
.

等我给其他人倒完茶，就给你端上一杯。
" [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
" **She left her , and went down** .
" 她 左边 她 , 和 去 向下 .
她离开了她，然后下去了。

" [ˈneli] [lʊks] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈpɔ:riˌpɔ:ɹli] , " [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][ˈeɪdə; ˈedə] , [wen] [ʃi:; ʃi]
" **Nellie looks very tired and poorly , " she observed to Ada , when she**
" 内莉 看起来 非常 疲劳的 和 差 , " 她 观察到 到 艾达 , 什么时候 她
[rɪˈdʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] .
rejoined them .
重新加入 他们 .
“内莉看起来很疲惫，身体也不太好,”她回到她们身边时对艾达说道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] .
" **She is , " said Ada** .
" 她 是 , " 说 艾达 .
“她就是,”艾达说。

" [ʃiː; ʃɪ][tʊɔld][,em 'iː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" **She told me she had a headache .**
" 她 讲述 我 她 有 一个 头痛 .

“她告诉我她头疼。”

[ˈwɪlmət] ['eliət] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] , ['mɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɒltɜːz] ['letər] [ˌp'set][hɜːr; hər] [tuː] .
Wilmot Elliot was there this , morning , and Walter's letter upset her too .
威尔莫特 埃利奥特 曾是 那里 这 , 早晨 , 和 沃尔特的 信 沮丧的 她 也 .
今天早上威尔莫特·艾略特也在那里，沃尔特的信也让她感到难过。

" [krɪ'sti:nə] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðei] ['oʊnli] [nuː] [hæf][ðə; ði] [nuːz] ,
" **Christina then explained to them that they only knew half the news ,**
" 克里斯蒂娜 然后 解释 到 他们 那 他们 仅有的 知道 一半 这 消息 ,
克里斯蒂娜随后向他们解释说，他们只知道一半的消息。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
and great was the surprise of the two ,
和 伟大的 曾是 这 惊喜 的 这 二 ,
两人都感到非常惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ˈwɔːltər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɪn]
to find Walter could have omitted such an important part of it in
到 寻找 沃尔特 可以 有 省略 这样的 一个 重要的 部分 的 它 在
[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['faːðər] .
writing to their father .
写作 到 他们的 父亲 .
发现沃尔特在写给父亲的信中可能遗漏了如此重要的部分。

" [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] [biː; bi] ['mærid] [ɪn][noʊ] [taɪm] , " [sed] [ˈɑːrθər] .
" **Now , I suppose you'll be married in no time , " said Arthur .**
" 现在 , 我 认为 你会 是 已婚 在 不 时间 , " 说 亚瑟 .
“我想你很快就要结婚了，”亚瑟说道。

" [aɪ][duː][naːt] [noʊ] [wʌt] - [noʊ] [taɪm] - [miːnz] , " ['ænsər] [krɪ'sti:nə] .
" **I do not know what ' no time ' means , " answered Christina .**
" 我 做 不是 知道 什么 - 不 时间 - 方法 , " 回答 克里斯蒂娜 .
“我不知道‘没时间’是什么意思，”克里斯蒂娜回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['ræðər] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kwestʃənz] , [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] ['neli]
She felt rather glad to escape from their questions , to go up again to Nellie
她 毛毡 相当 高兴的 到 逃脱 从 他们的 问题 , 到 去 向上 再次 到 内莉
.
.
.
她很高兴能摆脱他们的追问，再次去找内莉。

[ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs]
She begged her aunt to make them happy , and giving her a loving kiss
她 乞求 她 阿姨 到 制作 他们 快乐的 , 和 给予 她 一个 爱 吻
 , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,
 , **and whispering ,**
 , 和 耳语 ,
她恳求姑姑让他们幸福，给了姑姑一个充满爱意的吻，并低声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] ['neli] [niːdz] [,em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [nɜːrs] ['mɑːrgrət]
" **I think Nellie needs me , " she was leaving the room , when Nurse Margaret**
" 我 思考 内莉 需求 我 , " 她 曾是 离开 这 房间 , 什么时候 护士 玛格丽特
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
“我觉得内莉需要我，”她正要离开房间时，护士玛格丽特走了进来。

[ˈkæriŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .
carrying little Charlie Wood for a good - night kiss .
携带 小的 查理 木头 为了 一个 好的 - 夜晚 吻 .

抱着小查理·伍德，亲吻他道晚安。

[krɪˈsti:nə] [set][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [treɪ] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [ˈbeɪbi]
Christina set her little tray again on the table , and turned to her new baby
克里斯蒂娜 放 她 小的 托盘 再次 在 这 桌子 , 和 转向 到 她 新的 婴儿
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

克里斯蒂娜把她的小托盘重新放在桌子上，然后转向她的小男婴。

" [wel] , [maɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpraʊdli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
" **Well , my little man ,** " **she exclaimed , taking him proudly in her arms ,**
" 出色地 , 我的 小的 男人 , " 她 惊呼 , 采取 他 自豪地 在 她 武器 ,
"我的小家伙,"她惊喊道，骄傲地将他抱在怀里。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [wɪʃ] [ˈæntɪ] [gʊd] - [naɪt] ?
" **so you have come to wish Auntie good - night ?**
" 所以 你 有 来 到 希望 阿姨 好的 - 夜晚 ?
所以你是来跟阿姨道晚安的？

" [ðə; ðɪ] [freɪl] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
" **The frail little fellow smiled with delight ,**
" 这 脆弱 小的 同伴 微笑 和 喜 ,

这个瘦弱的小家伙露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd] [krɪˈsti:nə] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈʊɡərplʌm] ,
and Christina went to a drawer and gave him a sugarplum ,
和 克里斯蒂娜 去 到 一个 抽屉 和 给予 他 一个 糖梅 ,
克里斯蒂娜走到抽屉前，递给他一颗糖梅。

[ðen] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [naʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər]
then holding him out towards her aunt , she said , smiling , " **Now a kiss for**
然后 保持 他 出去 向 她 阿姨 , 她 说 , 微笑 , " 现在 一个 吻 为了
[ˈtʃɑ:rlɪ] , [ænt] [ˈmerɪ] .
Charlie , Aunt Mary .
查理 , 阿姨 玛丽 .

然后她把查理递给她的姑姑，笑着说：“现在给查理一个吻，玛丽姑姑。”

" [mɪs] [ɑ:ˈbʌθnət] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [sərˈpraɪzd] .
" **Miss Arbuthnot did not seem surprised .**
" 错过 阿布斯诺特 做过 不是 似乎 惊讶 .

阿布斯诺特小姐似乎并不感到惊讶。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] , [lʌv] [ˈreɪnd] ,
In this little family , love reigned ,
在 这 小的 家庭 , 爱 统治 ,

在这个小家庭里，爱无处不在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈtʃerɪʃt] [læmz] [ɪn][ðə; ðɪ][foʊld][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
and they treated the little children as cherished lambs in the fold of the Great
和 他们 治疗 这 小的 孩子们 作为 珍爱 羔羊 在 这 折叠 的 这 伟大的
[ˈʃepərd] .
Shepherd .
牧羊人 .

他们把这些小孩子当作大牧羊人羊圈里珍贵的羔羊一样对待。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈleɪtli] ？ " [æskt] [ˈeɪdə; ˈedə] , [wen] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd]
" **Have you heard of his mother lately ?** " **asked Ada , when Margaret had**
" 有 你 听到 的 他的 母亲 最近 ？ " 问 艾达 , 什么时候 玛格丽特 有
[ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
carried him off .
携带 他 离开 .

“你最近有听到他母亲的消息吗？”玛格丽特把他抱走后，艾达问道。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [krɪˈsti:nə] .
" **Oh , yes !** " **said Christina .**
" 哦 , 是的 ! " 说 克里斯蒂娜 .

“哦，是的！”克里斯蒂娜说。

" [aɪ] [hɪr] [ˈregjələrli] [ˈevri] [wi:k] .
" **I hear regularly every week .**
" 我 听到 经常 每一个 星期 .

我每周都会定期听到。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][soʊ] [ˈnaɪsli] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈbetər] [ɪn] [helθ] ,
She is getting on so nicely ; she is better in health ,
她 是 获得 在 所以 很好 ; 她 是 更好的 在 健康 ;
她恢复得很好，身体也更健康了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [tʌtʃt] [wʌn][drɑ:p][ʌv; əv][ˈspɪrɪts][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
and has never touched one drop of spirits or anything since that day .
和 有 绝不 感动 一 降低 的 烈酒 或者 任何事物 自从 那 天 .

从那天起，他再也没有碰过一滴酒或其他任何东西。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . "
It is worth a lifetime of self - denial to be allowed to save such a one . "
它 是 值得 一个 寿命 的 自己 - 拒绝 到 是 允许 到 节省 这样的 一个 一 . "
为了拯救这样一个人，付出一生的自我牺牲也是值得的。

" [wɪl] [ʃi:; ʃi][goʊ] [hoʊm] [jet] ？ "
" **Will she go home yet ?** "
" 将要 她 去 家 然而 ？ "
她什么时候回家？

她什么时候回家？

" [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] , " [ˈænsər] [krɪˈsti:nə] .
" **For Christmas ,** " **answered Christina .**
" 为了 圣诞节 , " 回答 克里斯蒂娜 .

“为了过圣诞节，”克里斯蒂娜回答道。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈletərz] !
" **Oh , if you could see her husband's letters !**
" 哦 , 如果 你 可以 看 她 丈夫的 信件 !

“哦，如果你能看到她丈夫的信件就好了！”

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [jet] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [raɪts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He has not seen her yet , but she writes to him .
他 有 不是 已见 她 然而 , 但 她 写 到 他 .

他还没见过她，但她给他写信。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [treɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **She took up the tray again , and left the room .**
" 她 采取 向上 这 托盘 再次 , 和 左边 这 房间 .

她又端起托盘，离开了房间。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [baɪ] [ˈnelɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈbri:ðɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
She found by Nellie's peaceful breathing that she had fallen asleep ,
她 成立 经过 内莉的 和平 呼吸 那 她 有 倒下 睡着了 ,

她听出内莉呼吸平稳，就知道她已经睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; həɪ][said] , [glæd][hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪət] [taɪm]
and she sat down by her side , glad herself to have a little quiet time
和 她 卫星 向下 经过 她 边 , 高兴的 她自己 到 有 一个 小的 安静的 时间
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

于是她在她身边坐了下来，自己也很高兴能有片刻安静的思考时间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [haʊ'evər] , [ˈneli] [stɜːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɒbɪŋ] [saɪ] .
In a few moments , however , Nellie stirred and gave a long sobbing sigh .
在 一个 很少 时刻 , 然而 , 内莉 搅拌 和 给予 一个 长的 啜泣 叹 .

然而，过了一会儿，内莉动了动，发出了一声长长的抽泣叹息。

" [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] !
" I can't , I can't !
" 我 不能 , 我 不能 !

“我不能，我不能！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[krɪ'sti:nə] [leɪd][hɜːr; həɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈdʒentli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdriːmɪŋ] ,
Christina laid her hand on her arm , and said gently , " You are dreaming ,
克里斯蒂娜 铺设 她 手 在 她 手臂 , 和 说 轻轻地 , " 你 是 做梦 ,
[daɪr] .
dear .
亲爱的 .

克里斯蒂娜把手放在她的胳膊上，温柔地说：“亲爱的，你在做梦。”

" [ˈneli] [sæt] [ʌp] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [krɪ'sti:nəz] [ˈprez(ə)ns]
" Nellie sat up rather frightened , but was soon reassured by Christina's presence
" 内莉 卫星 向上 相当 害怕 , 但 曾是 很快 放心 经过 克里斯蒂娜的 在场
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

“内莉惊恐地坐了起来，但克里斯蒂娜的陪伴和爱很快就让她安心了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [kʌp] [baɪ][hɜːr; həɪ][said] .
and by the pleasant smell of the fragrant cup by her side .
和 经过 这 令人愉快的 闻 的 这 香 杯子 经过 她 边 .

还有她身边那只香杯散发出的宜人香气。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [sɪpɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [krɪ'sti:nə] [sed] :
They sat in silence for a while , sipping their tea , until at last Christina said :
他们 卫星 在 沉默 为了 一个 尽管 , 啜饮 他们的 茶 , 直到 在 最后的 克里斯蒂娜 说 :

他们默默地坐了一会儿，一边啜饮着茶，直到克里斯蒂娜最后开口说道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [em 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] ; [aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ˈneli] . " " You need not tell me a word ; I guess it all , Nellie . " " 你 需要 不是 告诉 我 一个 单词 ; 我 猜测 它 全部 , 内莉 . "

“你不用告诉我任何事，我全都猜到了，内莉。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ges] ? " [æskt] [ˈneli] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈsiːkrət]
" How do you guess ? " asked Nellie , frightened that she had betrayed her secret
" 如何 做 你 猜测 ? " 问 内莉 , 害怕 那 她 有 背叛 她 秘密
.
:
.

“你怎么猜到的？”内莉问道，她害怕自己泄露了秘密。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][soʊ][fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] .
" **I have known it would be so for ever so long .**
" 我 有 已知 它 会 是 所以 为了 曾经 所以 长的 .
“我早就知道会是这样了。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [juː; jʊ] [tə'geðər] , [æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ,
No one could see you together , at least no one loving you as I do ,
不 一 可以 看 你 一起 , 在 至少 不 一 爱 你 作为 我 做 ,
没有人能想象你们在一起, 至少没有人像我一样爱你们。

[wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
without knowing how it was .
没有 会心 如何 它 曾是 .

在不知情的情况下。

" [ˈneli] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːŋ][ðə; ði][kaɪnd] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][kraɪ] .
" **Nellie laid her head on the kind shoulder and felt it a comfort to cry .**
" 内莉 铺设 她 头 在 这 种类 肩膀 和 毛毡 它 一个 舒适 到 哭 .
内莉把头靠在好心人的肩膀上, 哭了起来, 感觉很舒服。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ?
" **Do you think I have been right ?**
" 做 你 思考 我 有 到过 正确的 ?
你认为我的判断是对的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
" **she asked presently .**
" 她 问 目前 .

她随即问道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪkɪd] . "
" **He seemed to feel I was almost wicked .** "
" 他 似乎 到 感觉 我 曾是 几乎 邪恶 . "
“他似乎觉得我近乎邪恶。”

" [dɪr] [ˈneli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [si:] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [els]
" **Dear Nellie , " she answered softly , " I do not see what you could have done else**
" 亲爱的 内莉 , " 她 回答 轻轻 , " 我 做 不是 看 什么 你 可以 有 完毕 别的
, [naʊ] . "
, now . "
, 现在 . "

“亲爱的内莉,”她轻声回答说, “我现在看不出你还能做什么了。”

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [ˈneli] ; " [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fiːl] [ˈretʃɪd] ,
" **I did think it right all along , " said Nellie ; " but to - day I feel wretched ,**
" 我 做过 思考 它 正确的 全部 沿着 , " 说 内莉 ; " 但 到 - 天 我 感觉 可怜 ,
“我一直都觉得我是对的,”内莉说; “但今天我感觉糟透了。”

[hæf] [fɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˌʌnfərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
half fearing that I have acted unfairly to him ;
一半 害怕 那 我 有 行动 不公平 到 他 ;
我一方面担心自己对他不公平;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'dəʊt] [ɔːl] [ðɪs] . "
and yet I have tried so hard that he should understand without all this . "
和 然而 我 有 尝试 所以 难的 那 他 应该 理解 没有 全部 这 . "
然而, 我已经尽力让他明白, 即使不用经历这一切。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I am sure you have ; I have seen it when I have been with you .**
" 我 是 当然 你 有 ; 我 有 已见 它 什么时候 我 有 到过 和 你 .
“我相信你肯定有; 我和你在一起的时候就看到了。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] ['wɪlfəli] [blaɪnd] . "
 He must have been wilfully blind . "
 他 必须 有 到过 故意 瞎的 . "

 他一定是故意视而不见。

 " [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [brɪli:v] [aɪ][kɒd; kəd][bi:; bi][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , " [sed] [ˈneli] , [ˈveri]
 " You see he didn't want to believe I could be in earnest , " said Nellie , very
 " 你 看 他 没有 想 到 相信 我 可以 是 在 认真 , " 说 内莉 , 非常
 [loʊ] .
 low .
 低的 .

“你看，他根本不相信我是认真的，”内莉低声说道。

 " [bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wert] , [ˈneli] . "
 " But he should have been willing to wait , Nellie . "
 " 但 他 应该 有 到过 愿意的 到 等待 , 内莉 . "

 “但他本应该愿意等的，内莉。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [ˈænsər] [fi:; fi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] .
 " He was , " answered she ; " but I would not let him .
 " 他 曾是 , " 回答 她 ; " 但 我 会 不是 让 他 .

 “他是，”她回答说；“但我不会让他得逞。”

[oʊ] , [krɪˈsti:nə] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] ? "
 Oh , Christina , you do not think I ought to have let him ? "
 哦 , 克里斯蒂娜 , 你 做 不是 思考 我 应该 到 有 让 他 ? "

 哦，克里斯蒂娜，你不认为我不应该让他去吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪgˈzæktli] , [dɪr] .
 " I do not know exactly , dear .
 " 我 做 不是 知道 确切地 , 亲爱的 .

 亲爱的，我也不太清楚。

[jʊər; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [best] . "
 Your father would tell you best . "
 你的 父亲 会 告诉 你 最好的 . "

 你父亲会告诉你最好的答案。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [tel] ['pɑ:pə] ;
 " I was wondering whether it would be my duty to tell papa ;
 " 我 曾是 好奇 无论 它 会 是 我的 责任 到 告诉 爸爸 ;

 “我在想，我是否有义务告诉爸爸；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:][soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ]
 it would add so to his sorrow ; and I could not think of leaving
 它 会 添加 所以 到 他的 悲哀 ; 和 我 可以 不是 思考 的 离开
 [ðem; ðəm][ɔ:l] [naʊ] ,
 them all now ,
 他们 全部 现在 ,

 那样会加重他的悲伤；我现在实在无法想象离开他们所有人。

[krɪˈsti:nə] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [rɔ:ŋ] . "
 Christina ; it would be very wrong . "
 克里斯蒂娜 ; 它 会 是 非常 错误的 . "

 克里斯蒂娜，这样做非常不妥。

" [jes] , [naʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ? "
 " Yes , now ; but in a year or two ? "
 " 是的 , 现在 ; 但 在 一个 年 或者 二 ? "

 “是的，现在是这样；但一两年后呢？ ”

" [aɪ] [felt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ək'sept] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ；
" **I felt I ought not to accept in that sort of fashion** ；
" 我 毛毡 我 应该 不是 到 接受 在 那 种类 的 时尚 ；

“我觉得我不应该以这种方式接受；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ɪn'defɪnətli] ；
it seemed to me very hard on him to keep him waiting indefinitely ；
它 似乎 到 我 非常 难的 在 他 到 保持 他 等待 无限期 ；

我觉得让他无限期地等待对他来说太难熬了；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [fɔ:r; fər] [dɪr] ['pɑ:pə][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ，
and I could not bear for dear papa to have this to think about ，
和 我 可以 不是 熊 为了 亲爱的 爸爸 到 有 这 到 思考 关于 ；

我无法忍受亲爱的爸爸为此担忧，

[wen] [hi:; hi] [br'li:vz] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] . " **when he believes he has got me as his comfort and help** . "
什么时候 他 相信 他 有 得到 我 作为 他的 舒适 和 帮助 . "

当他觉得我能给他安慰和帮助时。”

" [jes] ； [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ， " ['ænsər] [krɪ'sti:nə] ['sædli] ； " [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [pər'plekst] ， ['neli] . **" Yes ; I see it all , " answered Christina sadly ; " but I feel perplexed , Nellie .**
" 是的 ； 我 看 它 全部 ， " 回答 克里斯蒂娜 令人遗憾的是 ； " 但 我 感觉 困惑 ， 内莉 .

“是的，我全都看到了，”克里斯蒂娜悲伤地回答道；“但我感到困惑，内莉。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æərəndəl] . " **I wish you would tell Dr . Arundel .** "
我 希望 你 会 告诉 博士 . 阿伦德尔 . "

我希望你能告诉阿伦德尔医生。

" [aɪ] [wɪʃ] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] ； ['eniweɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æftər][ə; eɪ] [taɪm] ；
" **I will , if you think I ought ; anyway I should have done so after a time** ；
" 我 将要 ，如果 你 思考 我 应该 ； 反正 我 应该 有 完毕 所以 后 一个 时间 ；

“如果你认为我应该这样做，我会的；无论如何，过一段时间我也会这样做；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] ， " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ； " [fɔ:r; fər][hi:; hi] [left] [em 'i:] [ɪn] **but it can make no difference now , " she added ; " for he left me in**
但 它 能 制作 不 不同之处 现在 ， " 她 额外 ； " 为了 他 左边 我 在
[ˈæŋɡər] ， **anger** ，
愤怒 ，

但她补充说：“但现在这一切都无济于事了；因为他怒气冲冲地离开了我。”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] . **and I told him I would not** .
和 我 讲述 他 我 会 不是 .

我告诉他我不会。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪnər] . " **Nothing could have been plainer** . "
没有什么 可以 有 到过 更朴素 . "

再清楚不过了。

" [oʊ] ， [maɪ] ['neli] ， [maɪ] ['neli] ！ **" Oh , my Nellie , my Nellie !**
" 哦 ， 我的 内莉 ， 我的 内莉 ！

“哦，我的内莉，我的内莉！ ”

" ['neli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] . **" Nellie raised her head** .
" 内莉 提高 她 头 .

内莉抬起了头。

" [dəʊnt] [ˈpɪtɪ] [em ˈiː] , [krɪˈstiːnə] ; [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][glæd] [suːn] .
" **Don't pity me , Christina ; I shall be glad soon .**
" 不 遗憾 我 , 克里斯蒂娜 ; 我 将 是 高兴的 很快 .
“克里斯蒂娜，别同情我；我很快就会高兴起来。”

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [em ˈiː][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈstuːpɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ˈbetər] [suːn]
Just now you have caught me tired and stupid ; but I shall be better soon
只是 现在 你 有 捕捉 我 疲劳的 和 愚蠢的 ; 但 我 将 是 更好的 很快
.
:
.

你刚才抓到我又累又糊涂的时候了；但我很快就会好起来的。
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] .
It has been the thought of hurting him which has been the worst .
它 有 到过 这 想法 的 受伤 他 哪个 有 到过 这 最差 .
最让我痛苦的是想到要伤害他。

" [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ˈneli] [təʊld][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" **That evening Nellie told her father in a few words of the offer she had**
" 那 晚上 内莉 讲述 她 父亲 在 一个 很少 字 的 这 提供 她 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,
“那天晚上，内莉用寥寥数语告诉了她父亲她收到的提议，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)] .
and of her refusal .
和 的 她 拒绝 .
以及她的拒绝。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli]
Dr . Arundel heard her story , holding his arm round her , and hardly
博士 . 阿伦德尔 听到 她 故事 , 保持 他的 手臂 圆形的 她 , 和 几乎
[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] .
glancing at the downcast face .
瞥了一眼 在 这 沮丧 脸 .
阿伦德尔医生听了她的讲述，搂着她的肩膀，几乎没看她低垂的脸。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , [ˈneli] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] ;
At last he said , " But , Nellie , my child , I wish you would tell me ;
在 最后的 他 说 , " 但 , 内莉 , 我的 孩子 , 我 希望 你 会 告诉 我 ;
最后他说：“但是，内莉，我的孩子，我希望你能告诉我；
[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] , [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]
should you have refused him , if things had not been as they are at
应该 你 有 拒绝 他 , 如果 事物 有 不是 到过 作为 他们 是 在
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

如果家里的情况不是现在这样，你是否应该拒绝他？
" [ˈneli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈkwɪkli] , " [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]
" **Nellie hesitated ; and then said quickly , " But , papa , how could I**
" 内莉 犹豫了一下 ; 和 然后 说 迅速地 , " 但 , 爸爸 , 如何 可以 我
[liːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ? "
leave it all ? "
离开 它 全部 ? "
内莉犹豫了一下，然后赶紧说：“可是，爸爸，我怎么能离开这一切呢？ ”

" [nɑ:t] [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [wi] [aɪ 'ti:][soʊ] [su:n] ;
" **Not now , I am sure you could not , nor would he wish it so soon ;**
" 不是 现在 , 我 是 当然 你 可以 不是 , 也不 会 他 希望 它 所以 很快 ;
"现在肯定不行, 我相信你做不到, 他也不希望这么快就发生这种事;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][hoʊp] , [ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] [hɪz; ɪz]
but I think you should have given him some hope , if — if you return his
但 我 思考 你 应该 有 给定 他 一些 希望 , 如果 — 如果 你 返回 他的
[əˈfekʃ(ə)n] , [ˈneli] .
affection , Nellie .
感情 , 内莉 .

但我认为, 如果你——如果你也喜欢他, 内莉, 你应该给他一些希望。

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
If people love each other , they should be willing to wait .
如果 人们 爱 每个 其他 , 他们 应该 是 愿意的 到 等待 .
如果两个人彼此相爱, 他们就应该愿意等待。

" [ðeɪ; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈneli] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈloʊər] .
" **There was a pause , and Nellie bent her head lower .**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 内莉 弯曲 她 头 降低 .
"她停顿了一下, 然后低下了头。"

[ɔ:t] [ʃi:; ji][tu:; tə][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ˈdɪfrəntli] ?
Ought she to have decided differently ?
应该 她 到 有 决定 不同 ?
她本该做出不同的决定吗?

[dɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] [rɔ:ŋ] [tu:] ?
Did her father think her wrong too ?
做过 她 父亲 思考 她 错误的 也 ?
她父亲也认为她错了吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bloʊ] .
This was a sad blow .
这 曾是 一个 伤心 吹 .
这真是一个沉重的打击。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] , [dɪr] [ˈpɑ:pə] , " [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][læst] .
" **But it is all over now , dear papa , " she said at last .**
" 但 它 是 全部 超过 现在 , 亲爱的 爸爸 , " 她 说 在 最后的 .
"但是一切都结束了, 亲爱的爸爸,"她最后说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] .
" **I tell you because I thought I ought .**
" 我 告诉 你 因为 我 想法 我 应该 .
我告诉你, 是因为我觉得我应该告诉你。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] ,
I am the only one you have , you know , " she added ,
我 是 这 仅有的 一 你 有 , 你 知道 , " 她 额外 ,
"你知道, 我是你唯一的依靠,"她补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][wʌ:n] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] ;
looking up from the shelter of his arm , and smiling a wan little smile ;
寻找 向上 从 这 庇护所 的 他的 手臂 , 和 微笑 一个 万 小的 微笑 ;
他从臂弯中抬起头, 露出一丝淡淡的微笑;

[ðen] [bɜ:rstɪŋ] [ɪntu:] [terz] , [ʃi: ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [seɪŋ] ['broʊkənli] , " [aɪ][kʊd; kəd][na:t] , [kʊd; kəd]
then bursting into tears , she kissed him , saying brokenly , " I could not , could
然后 爆发 进入 眼泪 , 她 亲吻 他 , 说 破碎地 , " 我 可以 不是 , 可以
[na:t] ,
not ,
不是 ,

然后她突然哭了起来，吻了他，哽咽着说：“我不能，我不能.....”

[li:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
leave you for the world !
离开 你 为了 这 世界 !

离开你，离开这个世界！

" [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [æərəndəl][sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['watʃɪŋ] [ðə; ði][ˈembərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪə]
" **Dr . Arundel sat a long time that night watching the embers of his fire**
" 博士 : 阿伦德尔 卫星 一个 长的 时间 那 夜晚 观看 这 余烬 的 他的 火
[daɪ] [aʊt] .
die out .
死 出去 :

“那天晚上，阿伦德尔医生坐在那里很久，看着他手中的火堆的余烬渐渐熄灭。”

[wʌt] [ˈtendər] [θɔ:ts] [twaɪnd] [raʊnd] [ðæt] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left]
What tender thoughts twined round that eldest daughter of his who had just left
什么 投标 想法 缠绕 圆形的 那 长子 女儿 的 他的 WHO 有 只是 左边
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他心中对刚刚离开他的大女儿充满了温柔的思念。

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [trʌst] [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .
" **Dear little maiden , " he said to himself , " I trust all will come right .**
" 亲爱的 小的 少女 , " 他 说 到 他自己 , " 我 相信 全部 将要 来 正确的 :

“亲爱的小姑娘,”他自言自语道,“我相信一切都会好起来的。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [æən; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈeliət] ; [aɪ][ˈkænɑ:t] [hæv; həv]
I must take an opportunity of having a talk with Elliot ; I cannot have
我 必须 拿 一个 机会 的 拥有 一个 讲话 和 埃利奥特 ; 我 不能 有
[hɜ:r; hər][ˈsækrɪfaɪs] [hɜ:r'self] .
her sacrifice herself .
她 牺牲 她自己 :

我必须抓住机会和艾略特谈谈；我不能让她牺牲自己。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [soʊ] .
I am sorry it has fallen out so .
我 是 对不起 它 有 倒下 出去 所以 :

很抱歉它掉出来了。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][fɜ:rst] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
He should have come to me first , under the circumstances .
他 应该 有 来 到 我 第一的 , 在下面 这 情况 :

在这种情况下，他应该先来找我。

[pʊr] [dɪr] [ˈneli] , [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] .
Poor dear Nellie , I hope it will all come right .
贫穷的 亲爱的 内莉 , 我 希望 它 将要 全部 来 正确的 :

可怜的内莉，希望一切都会好起来。

" [ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'vi:] .
" **CHAPTER XXIV** :
" 章 二十四 :

“第二十四章

[ˈweɪtɪŋ] .
WAITING .
等待 .

等待。

[ˈkrɪːstiːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
CHRISTINA and her aunt promised to spend Christmas day at Dr .
克里斯蒂娜 和 她 阿姨 承诺 到 花费 圣诞节 天 在 博士 .
[ˈɛərənˌdɛlz] [ðɪs] [jɪr] .
Arundel's this year .
阿伦德尔的 这 年 .

克里斯蒂娜和她的姑姑答应今年圣诞节在阿伦德尔医生家过。

[ˈwɒltɜːz] [əˈraɪv(ə)] [wɒz; wəz] [ˈaʊərli] [ɪkˈspektɪd] ,
Walter's arrival was hourly expected ,
沃尔特的 到达 曾是 每小时 预期的 ,
沃尔特预计每小时都会到达。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [dɪˈvaɪd] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] ;
and it was felt by all that they could not divide their numbers ;
和 它 曾是 毛毡 经过全部 那 他们 可以 不是 划分 他们的 数字 ;
所有人都觉得他们无法分散人数;

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [sæd] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
it was too sad a time for some of them ,
它 曾是 也 伤心 一个 时间 为了 一些 的 他们 ,
对他们中的一些人来说，那是一段太悲伤的时期。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [wei] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [təˈgeðər] .
and the only way was to be all together .
和 这 仅有的 方式 曾是 到 是 全部 一起 .
唯一的办法就是大家团结在一起。

[tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] , [ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈempti] [deɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
To Dr . Arundel , the dread of the empty day was like a nightmare .
到 博士 . 阿伦德尔 , 这 恐惧 的 这 空的 天 曾是 喜欢 一个 恶梦 .
对阿伦德尔博士来说，对空荡荡的一天的恐惧就像一场噩梦。

[wɪˈðaʊt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] ,
Without allowing himself to repine ,
没有 允许 他自己 到 抱怨 ,
不让自己沉溺于怨恨之中，

[hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd] [naːt] [help] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ]
he yet could not help shrinking when he thought of the day dawning with no
他 然而 可以 不是 帮助 收缩 什么时候 他 想法 的 这 天 黎明 和 不
[waɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
wife by his side to make all bright and happy ,
妻子 经过 他的 边 到 制作 全部 明亮的 和 快乐的 ,
然而，每当想到黎明破晓时身边没有妻子陪伴，无法让一切充满阳光和幸福，他还是忍不住感到沮丧。

[ˈfedɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɑːn] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
shedding her love on all around .
脱落 她 爱 在 全部 大约 .
她将爱倾注于周围的每一个人。

" [aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [helpt] [θruː] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌnz] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **I shall be helped through it** , " **he had once said to himself** ,
" 我 将 是 帮助 通过 它 , " 他 有 一次 说 到 他自己 ,
“我会得到帮助的,”他曾对自己说。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əv-][ɑːn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] , [krɪ'sti:nə] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ænt] **About four o'clock on the afternoon of Christmas Eve , Christina and her aunt** 关于四点钟在这下午的圣诞节前夕 , 克里斯蒂娜和她阿姨 [ə'raɪvd] , **arrived** , 到达的 ,

圣诞节前夕下午四点左右, 克里斯蒂娜和她的姑姑到了。

[ænd; ənd] ['neli] [kən'dʌktɪd] [mɪs] [ɑː'blʌθnət] [tuː; tə][ðə; ði] [spɜr] [ruːm] , **and Nellie conducted Miss Arbuthnot to the spare room** , 和内莉实施错过阿布斯诺特到这空闲的房间 , 内莉领着阿布斯诺特小姐去了客房。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [krɪ'sti:nə] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] — [ə; eɪ][juːzuəl] ['kʌstəm] , **and then took Christina up to her own — a usual custom** , 和然后采取克里斯蒂娜向上到她自己的—一个通常风俗 , 然后把克里斯蒂娜带到她自己的房间——这是惯例。

[fɔːr; fəɹ] [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [iːz] , **for then the girls could talk and feel at ease** , 为了然后这女孩们可以讲话和感觉在舒适 , 这样女孩们就可以畅所欲言, 感到自在。

[wɪtʃ] ['neli] [prə'fɛst] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [spɜr] [ruːm] . **which Nellie professed she never did in the spare room** . 哪个内莉声称她绝不做过在这空闲的房间 . 内莉声称她从未在客房里这样做过。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [krɪ'sti:nə] [ə'gen] , **" Oh , it is nice to have you , " said she , as she kissed Christina again** , " 哦 , 它是好的到有你 , " 说她 , 作为她亲吻克里斯蒂娜再次 , “哦, 有你在真好,”她说着, 又吻了克里斯蒂娜一下。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [θɪŋz] . **and helped her to take off her things** . 和 帮助 她 到 拿 离开 她 事物 . 然后帮她脱下衣服。

" [dɪr] ['neli] , " [krɪ'sti:nə] ['ænsər] , " [aɪ][eɪ 'lem][soʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . **" Dear Nellie , " Christina answered , " I am so glad to come to you all** . " 亲爱的内莉 , " 克里斯蒂娜回答 , " 我是所以高兴的到来到到你全部 . “亲爱的内莉,”克里斯蒂娜回答说, “我很高兴能来见你们。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , **" They had not been in the drawing room more than two or three minutes** , " 他们有不是到过在这绘画房间更多的比二或者三分钟 , “他们在客厅里待的时间不超过两三分钟,

[wen] [ə; eɪ][ræp][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ɪk'skleɪmd] : **when a rap did come to the door , and Arthur exclaimed** : 什么时候一个说唱做过来到这们 , 和亚瑟惊呼 : 这时, 有人敲门, 亚瑟惊呼道:

" [ðæts] [noʊ][ˈpoʊstmən] ! **" That's no postman !** " 那就是不邮差 ! “那不是邮递员！ ”

[fɔːr; fəɹ][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [taɪm] . **For it is not his time** . 为了它是不是他的时间 . 因为他的时辰还未到。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [wer] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:]
" He started up and ran down into the hall , where the telegram was put into
" 他 开始 向上 和 跑 向下 进入 这 大厅 , 在哪里 这 电报 曾是 放 进入
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 :

他猛地站起身，跑下楼来到大厅，有人把电报放在他手里。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['pɑ:pə] , " [hi:; hi] [sed] , ['li:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" It is for papa , " he said , leaping up the stairs three steps at a time ,
" 它 是 为了 爸爸 , " 他 说 , 跳跃 向上 这 楼梯 三 步骤 在 一个 时间 ,
"这是给爸爸的,"他一边说着，一边一次跳上三级台阶。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [maɪt] ['oʊpən][aɪ 'ti:] . "
" but he said we might open it . "
" 但 他 说 我们 可能 打开 它 : "
"但他表示我们或许可以开放它。"

" [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] .
" Arrived safely at Southampton .
" 到达的 安全 在 南安普顿 :

已安全抵达南安普顿。

[hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [eɪt] .
Hope to be with you about eight .
希望 到 是 和 你 关于 八 :

希望八点左右能和你在一起。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌ; əv][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" There was a general shout of joy ; and Ada hastened to the
" 那里 曾是 一个 一般的 喊 的 喜悦 ; 和 艾达 加快 到 这
['nɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] ,
nursery with the telegram ,
苗圃 和 这 电报 ,
"大家欢呼雀跃；艾达拿着电报匆匆赶往育婴室，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
to tell the little ones .
到 告诉 这 小的 一个 :

告诉小朋友们。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ɛərən,dɛlz] [læt] - [ki:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get]
When Dr . Arundel's latch - key was heard , Arthur was the first to get
什么时候 博士 : 阿伦德尔的 门锁 - 钥匙 曾是 听到 , 亚瑟 曾是 这 第一的 到 得到
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
to the door ,
到 这 门 ,

当听到阿伦德尔医生的钥匙开门声时，亚瑟第一个冲到门口。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and he ran down to him .
和 他 跑 向下 到 他 :

他跑向了他。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [gest] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [ment] , [ænd; ənd] [æskt] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [kʌm] , ['ɑ:rθər]
His father guessed what his eagerness meant , and asked , " Is it come , Arthur
他的 父亲 猜对了 什么 他的 渴望 意思是 , 和 问 , " 是 它 来 , 亚瑟
? "
? "
? "

他的父亲猜到了他急切的心情，问道：“它来了吗，亚瑟？”

" [jes] ； [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [saʊ'hæmptən] . "

" **Yes** ； **the news that he is at Southampton** . "

" 是的 ； 这 消息 那 他 是 在 南安普顿 . "

“是的，他加盟南安普顿的消息。”

" [θæŋk] [gɑ:d] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æərəndəl] ['fɜ:rvəntli] ；

" **Thank God** , " **said Dr** . **Arundel fervently** ；

" 感谢 上帝 , " 说 博士 . 阿伦德尔 热切地 ；

“感谢上帝，”阿伦德尔博士激动地说；

[ænd; ænd] [ðen] ['ɑ:rθər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][dʒɔɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm]

and then Arthur suddenly remembered that what had been all joy to him

和 然后 亚瑟 突然 记得 那 什么 有 到过 全部 喜悦 到 他

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and the others ,

和 这 其他的 ,

然后亚瑟突然想起，曾经带给他和大家的快乐，

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [freɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑ:ðər] .

must be a fresh opening of the wound to his dear father .

必须 是 一个 新鲜的 开幕 的 这 伤口 到 他的 亲爱的 父亲 .

这无疑会再次揭开他挚爱的父亲心中的伤疤。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æərəndəl] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [hi:; hi]

Dr . **Arundel went into his study** , **and was closing the door** , **when he**

博士 . 阿伦德尔 去 进入 他的 学习 , 和 曾是 结束 这 门 , 什么时候 他

[faʊnd] ['ɑ:rθər] ['fɑ:lɔʊɪŋ] .

found Arthur following .

成立 亚瑟 下列的 .

阿伦德尔博士走进书房，正要关门时，发现亚瑟跟了进来。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [saɪd][ɪn] ['saɪləns] .

He came in and stood by his father's side in silence .

他 来了 在 和 站立 经过 他的 父亲的 边 在 沉默 .

他走了进来，默默地站在父亲身边。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æərəndəl][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] , ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ænd] ['kerwɔ:rn] ,

Dr . **Arundel sat down in his armchair** , **looking tired and careworn** ,

博士 . 阿伦德尔 卫星 向下 在 他的 扶手椅 , 寻找 疲劳的 和 忧心忡忡 ,

阿伦德尔医生坐在扶手椅上，看起来疲惫不堪，忧心忡忡。

[ænd; ænd] ['ɑ:rθər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and Arthur put his hand on his shoulder with an affection which was

和 亚瑟 放 他的 手 在 他的 肩膀 和 一个 感情 哪个 曾是

['sʌmwʌt] [rer] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɔɪ] .

somewhat rare in the strong boy .

有些 稀有的 在 这 强的 男生 .

亚瑟把手放在他的肩膀上，语气中流露出的亲昵，对于这个强壮的男孩来说，这种亲昵显得有些罕见。

" [pɑ:pə] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][dəʊnt] [fər'get] [wʌt] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

" **Papa** , " **he said** , " **we don't forget what it must be to you** ,

" 爸爸 , " 他 说 , " 我们 不 忘记 什么 它 必须 是 到 你 ,

“爸爸,”他说，“我们不会忘记这对您来说意味着什么。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['plezər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['wɔ:ltər] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt]

and you will not think in our pleasure at seeing Walter that we don't

和 你 将要 不是 思考 在 我们的 乐趣 在 看到 沃尔特 那 我们 不

[rɪ'membər] . "

remember . "

记住 . "

“你们不要以为我们见到沃尔特很高兴，就忘记了他。”

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [noʊ] ; [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] .

" **No** , **my boy** , **no** ; **I shall not** .

" 不 , 我的 男生 , 不 ; 我 将 不是 .

“不，孩子，不；我不会。”

" [ˈɑ:rθər] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [left] [hɪm; ɪm]

" **Arthur looked in his face silently** , **and then** , **kissing his forehead** , **left him**

" 亚瑟 看起来 在 他的 脸 默默 , 和 然后 , 接吻 他的 前额 , 左边 他

[ə'loʊn] .

alone .

独自的 .

亚瑟默默地看着他的脸，然后吻了吻他的额头，离开了。

[ə'loʊn] , [jet] [nɑ:t][ə'loʊn] !

Alone , **yet not alone** !

独自的 , 然而 不是 独自的 !

独自一人，却并不孤单！

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [hi; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:rd]

And before he rejoined his children , **he had cast his burden on the Lord**

和 前 他 重新加入 他的 孩子们 , 他 有 投掷 他的 负担 在 这 主

, [ænd; ənd] ,

， **and** 。

， 和 ，

在他与孩子们团聚之前，他已将自己的重担交托给了主，

[laɪk] [ˈhæənə] [ʌv; əv][oʊld] , " [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [sæd] . "

like Hannah of old , " **his countenance was no more sad** . "

喜欢 汉娜 的 老的 , " 他的 面容 曾是 不 更多的 伤心 . "

就像古代的汉娜一样，“他的脸上不再有悲伤的神情了”。

" [ˈneli] , " [sed] [krɪˈsti:nə] [æftər] [ti:] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m]

" **Nellie** , " **said Christina after tea** , **when they were all assembled in the drawing room**

" 内莉 , " 说 克里斯蒂娜 后 茶 , 什么时候 他们 是 全部 组装 在 这 绘画 房间

,

。

,

“内莉，”克里斯蒂娜在喝完茶后说道，当时她们都聚集在客厅里。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ! "

" **I have lost one of my children** ! "

" 我 有 丢失的 一 的 我的 孩子们 ! "

“我失去了一个孩子！ ”

" [ʃi; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ˈveri] [sæd] , " [sed] [ˈɑ:rθər] , " [soʊ][aɪ] [sə'pouz] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] . "

" **She does not look very sad** , " **said Arthur** , " **so I suppose it is all right** . "

" 她 做 不是 看 非常 伤心 , " 说 亚瑟 , " 所以 我 认为 它 是 全部 正确的 . "

“她看起来并不难过，”亚瑟说，“所以我想应该没事了。”

" [haʊ] ? " [æskt] [ˈneli] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [gest] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑ:rlɪ] .

" **How ?** " **asked Nellie** , **but she guessed it must be little Charlie** .

" 如何 ? " 问 内莉 , 但 她 猜对了 它 必须 是 小的 查理 .

“怎么会这样？”内莉问道，但她猜想一定是小查理。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə] [læf] , " [sed] [krɪˈsti:nə] [tu; tə] [ˈɑ:rθər] ;

" **It is all very well for you to laugh** , " **said Christina to Arthur** ;

" 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 笑 , " 说 克里斯蒂娜 到 亚瑟 ;

“你笑起来当然很好，”克里斯蒂娜对亚瑟说；

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡri:f] [tu; tə][em ˈi:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] . "

" **but it was a great grief to me** , **as well as a great joy** . "

" 但 它 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 我 , 作为 出色地 作为 一个 伟大的 喜悦 . "

“但这对我来说既是巨大的悲痛，也是巨大的喜悦。”

" [du:] [let] [ju: 'es] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] .
" Do let us hear about it , " said Tom .
" 做 让 我们 听到 关于 它 , " 说 汤姆 :
"一定要告诉我们结果,"汤姆说。

" [aɪ][toʊld][ju:; jə] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
" I told you that Mrs . Wood was to go home for Christmas .
" 我 讲述 你 那 太太 . 木头 曾是 到 去 家 为了 圣诞节 .
"我告诉过你, 伍德太太要回家过圣诞节。"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gʊ] [aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
a few days ago I received a note from her husband saying he should come
一个 很少 天 前 我 已收到 一个 笔记 从 她 丈夫 说 他 应该 来
[tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [fet] [hɜ:r; hər] ;
to town to fetch her ;
到 镇 到 拿来 她 ;
几天前我收到她丈夫的留言, 说他应该进城去接她;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [wʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [θru:] ['lʌndən] .
for I had already arranged to see Mrs . Wood on her way through London .
为了 我 有 已经 安排 到 看 太太 . 木头 在 她 方式 通过 伦敦 .
因为我已经安排好在伍德夫人途经伦敦时与她见面。

" [aɪ] ['ðerfɔ:r] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
" I therefore wrote to him , telling him to meet her at my house ,
" 我 所以 写道 到 他 , 讲述 他 到 见面 她 在 我的 房子 ,
因此, 我写信告诉他到我家来见她。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [tɪl] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
as I should keep her till his arrival .
作为 我 应该 保持 她 直到 他的 到达 .
我应该留着她直到他到来。

[læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,
Last Monday was the day fixed for her return ,
最后的 周一 曾是 这 天 固定的 为了 她 返回 ,
上周一是她预定的返回日期。

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-]['mɪstər] . [wʊd] [keɪm] [tu:; tə] ['sʌni:said] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
and about twelve o'clock Mr . Wood came to Sunnyside to see me .
和 关于 十二 点钟 先生 : 木头 来了 到 阳光山 到 看 我 .
大约十二点钟, 伍德先生来到桑尼赛德看我。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]
" It would be impossible to tell you all he said of thanks to me for my
" 它 会 是 不可能的 到 告诉 你 全部 他 说 的 谢谢 到 我 为了 我的
[ˈefərts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
efforts for her ;
努力 为了 她 ;
"我无法——告诉你他对我为她所做的一切表示的感谢;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kɑ:md] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [fet] ['tʃɑ:rlɪ] .
but when he was a little calmed , I went to fetch Charlie .
但 什么时候 他 曾是 一个 小的 平静下来 , 我 去 到 拿来 查理 .
但当他稍微平静下来后, 我就去把查理叫来了。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ɪmˈpruːvd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm], [bʌt; bət] [stiɪ]
As you know , the little fellow is wonderfully improved since he came , but still
作为 你 知道 , 这 小的 同伴 是 太棒了 改进 自从 他 来了 , 但 仍然
[lɒks] [ˈdelɪkət] .
looks delicate .
看起来 精美的 .

如你所知, 这小家伙自从来到这里后, 情况有了很大的改善, 但看起来仍然很虚弱。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [haʊˈevər] , [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz]
His father , however , saw nothing but the improvement , and his joy was
他的 父亲 , 然而 , 锯 没有什么 但 这 改进 , 和 他的 喜悦 曾是
[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
overpowering .
压倒性的 .

然而, 他的父亲却只看到了进步, 欣喜若狂。

[tuː; tə][klæsp][ðə; ði] [ˈprɪti] , [kliːn] , [wel] - [keəd] - [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈgen] ,
To clasp the pretty , clean , well - cared - for little morsel in his arms again ,
到 搭扣 这 漂亮的 , 干净的 , 出色地 - 关心 - 为了 小的 小块 在 他的 武器 再次 ,
[wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] [dɪˈlaɪt] .
was boundless delight .
曾是 无边无际 喜 .

再次将这个漂亮、干净、被精心照料的小宝贝抱在怀里, 让他感到无比的快乐。

" [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ʃaɪ] ,
" **Charlie was a wee bit shy ,**
" 查理 曾是 一个 哇 少量 害羞的 ,
查理有点害羞,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [breɪst] ,
but in a few minutes put his little head against his father's breast ,
但 在 一个 很少 分钟 放 他的 小的 头 反对 他的 父亲的 胸部 ,
但几分钟后, 他就把小脑袋靠在了爸爸的胸膛上。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and never offered to leave him again .
和 绝不 提供 到 离开 他 再次 .
而且她再也没有提出要离开他。

" [ˈmɪstər] . [wʊd] [ðen] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Mr . Wood then asked me to allow him to share the expense of his**
" 先生 . 木头 然后 问 我 到 允许 他 到 分享 这 费用 的 他的
[ˈwaɪfs] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] ;
wife's stay at the Home where she had received such benefit ;
妻子的 停留 在 这 家 在哪里 她 有 已收到 这样的 益处 ;
“伍德先生随后请求我允许他分担他妻子在她曾接受过这种待遇的养老院的住宿费用；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [nɪˈglekt]
but I knew their business had suffered much in consequence of her neglect
但 我 知道 他们的 商业 有 遭受 很多 在 结果 的 她 忽视
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

但我知道, 由于她的疏忽, 他们的生意遭受了很大的损失。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈləʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and I begged him to allow me to defray the whole of it ,
和 我 乞求 他 到 允许 我 到 支付 这 所有的 的 它 ,
我恳求他允许我支付全部费用,

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːli] [ˈɡɪv(ə)n] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] . -
telling him it was freely given to the Lord . '
讲述 他 它 曾是 自由 给定 - 到 这 主 . -
告诉他这是“献给主的”。

" - [meɪ] [hiː; hi][ək'sept] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , - [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər]
" ' May He accept it , then , ' he answered , ' and lay it up in heaven for
" - 可能 他 接受 它 , 然后 , - 他 回答 , - 和 躺 它 向上 在 天堂 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“那么，愿祂接受，”他回答说，“并把它为你存入天堂。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] , [ˈnevər] [rɪ'peɪ] [maɪ] [det] . -
for I can never , never repay my debt . '
为了 我 能 绝不 , 绝不 偿还 我的 债务 . -
因为我永远、永远也无法偿还我的债务。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" While we were sitting , I took the opportunity of saying something which was
" 尽管 我们 是 坐着 , 我 采取 这 机会 的 说 某物 哪个 曾是
[ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
on my mind ,
在 我的 头脑 ,
“我们坐着的时候，我趁机说了我心里想的事情。”

[brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
before his wife should come .
前 他的 妻子 应该 来 .
在他妻子到来之前。

" - [ˈmɪstər] . [wʊd] , - [aɪ] [sed] [ˈɜːrniːstli] , - [juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] ,
" ' Mr . Wood , ' I said earnestly , ' you will forgive me for asking ,
" - 先生 . 木头 , - 我 说 切实 , - 你 将要 原谅 我 为了 问 ,
“伍德先生，”我恳切地说，“请您原谅我的请求。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈbæniʃt] [ɔːl] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [haʊs] ? -
but have you banished all intoxicating drinks from your table and house ? '
但 有 你 被放逐 全部 醉人 饮料 从 你的 桌子 和 房子 ? -
但你是否已经将所有含酒精的饮品从餐桌和家中彻底清除？

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , [sər'praɪzd] .
" ' Of course I have , ' he answered , surprised .
" - 的 课程 我 有 , - 他 回答 , 惊讶 .
“当然有，”他惊讶地回答道。

" - [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , - [aɪ] [sed] , - [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][soʊ] [fər'getfl] ;
" ' Because , ' I said , ' people are so forgetful ;
" - 因为 , - 我 说 , - 人们 是 所以 健忘 ;
“因为，”我说，“人们太健忘了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sæd][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
and I have heard of such sad cases of temptation and fall ,
和 我 有 听到 的 这样的 伤心 案例 的 诱惑 和 落下 ,
我听说过许多因受诱惑而堕落的悲惨案例。

[frʌm; frəm] [ˈrelatɪvz] [ˈselfɪli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈmɔːdərət] [glæs] . -
from relatives selfishly continuing to take their moderate glass . '
从 亲属 自私地 继续 到 拿 他们的 缓和 玻璃 . -
亲戚们自私地继续喝着他们那杯适量的酒。

" - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:][soʊ][ˈkru:əl] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsædli] [æt; ət][em 'i:] .
" ' **You could not think me so cruel , ' he said , looking sadly at me .**
" - 你 可以 不是 思考 我 所以 残忍的 , - 他 说 , 寻找 令人遗憾的是 在 我 :
“你不会认为我如此残忍吧? ”他悲伤地看着我说。

" - [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˈoʊnli] [ˈmen](ə)nd [aɪ 'ti:] . -
" ' **No , no ; I only mentioned it .**
" - 不 , 不 ; 我 仅有的 提及 它 : -
“不, 不; 我只是提了一下。”

" - [ænd; ænd] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [tel] [em 'i:] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [əbˈsteɪnɪŋ] ,
" ' **And now , ' he said , ' tell me , what was your reason for abstaining ,**
" - 和 现在 , - 他 说 , - 告诉 我 , 什么 曾是 你的 原因 为了 禁欲 ,
[meɪ] [aɪ][æsk] ? -
may I ask ? ' -
可能 我 问 ? -
“那么,”他说, “请问, 你拒绝参加的原因是什么? ”

" - [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [aɪ] [ˈænsər] ; - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] .
" ' **Certainly , ' I answered ; ' it was just this .**
" - 当然 , - 我 回答 ; - 它 曾是 只是 这 :
“当然,”我回答说, “就是这样。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈbaɪb(ə)][wʌn] [deɪ] ,
I was reading in my Bible one day ,
我 曾是 阅读 在 我的 圣经 一 天 ,
有一天, 我正在读圣经,

[ænd; ænd] [ðɪs] [vɜ:rs] [si:md] [tu:; tə] [hɔ:nt] [em 'i:][æftər][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] :
and this verse seemed to haunt me after I closed the book :
和 这 诗 似乎 到 出没 我 后 我 关闭 这 书 :
合上书后, 这句诗句仿佛一直萦绕在我的脑海中:

- " [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [i:t] [fleʃ] , [nɔ:r][tu:; tə] [drɪŋk] [waɪn] , [nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [werˈbaɪ] [ðəɪ]
" ' **It is good neither to eat flesh , nor to drink wine , nor anything whereby thy**
" - " 它 是 好的 两者都不 到 吃 肉 , 也不 到 喝 葡萄酒 , 也不 任何事物 由此 你的
[ˈbrʌðər] [stʌmblɪθ] ,
brother stumbleth ,
兄弟 绊倒 ,
“无论是吃肉, 还是喝酒, 或是做任何使你的弟兄跌倒的事, 都是不好的。”

[ɔ:r][ɪz] [əˈfendɪd] , [ɔ:r][ɪz] [meɪd] [wi:k] . "
or is offended , or is made weak . "
或者 是 被冒犯了 , 或者 是 制成 虚弱的 : "
或者感到被冒犯, 或者变得软弱。”

" - [aɪ] [ˈpɒndəd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
" ' **I pondered it for a long time before I could make up my mind .**
" - 我 沉思 它 为了 一个 长的 时间 前 我 可以 制作 向上 我的 头脑 :
“我思考了很久才做出决定。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [self] - [dɪˈnaɪəl][nɑ:t][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]
It was to me a piece of dreadful self - denial not to offer it to my
它 曾是 到 我 一个 片 的 可怕 自己 - 拒绝 不是 到 提供 它 到 我的
[frendz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈju:zuəl] [ˈbevərɪdʒ] ;
friends as a usual beverage ;
朋友们 作为 一个 通常 饮料 ;
对我来说, 不把它作为日常饮料提供给朋友们, 是一种可怕的自我克制;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæd; həd] ['ruːɪnd] ['hoʊmz]
but when I remembered that thousands in our country had ruined homes
但 什么时候 我 记得 那 数千 在 我们的 国家 有 毁坏 房屋
[ænd; ənd][ˈbroʊkən] ['hɑːrts] [θruː] [ɪts] [juːz] ,
and broken hearts through its use ,
和 破碎的 心 通过 它是 使用 ,
但当我想到我国成千上万的人因为使用它而毁了家庭、伤透了心时,

[aɪ][kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [noʊ][bɔːŋgər] . -
I could hesitate no longer . '
我 可以 犹豫 不 更长 . -
我再也不能犹豫了。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ][hænd] .
" He grasped my hand .
" 他 抓住 我的 手 .
他握住了我的手。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][jər; jər][self] - [dɪ'naɪəl] , [maɪ][laɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr'æftər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
' But for your self - denial , my life here and hereafter would have been
- 但 为了 你的 自己 - 拒绝 , 我的 生活 这里 和 此后 会 有 到过
['ruːɪnd] , - [hiː; hi] [sed] .
ruined , ' he said .
毁坏 , - 他 说 .
“若非你克己自律，我今生来世的人生都将毁于一旦，”他说。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɜːrniːstli] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]
" As he spoke , for we had been so earnestly talking we had not
" 作为 他 辐 , 为了 我们 有 到过 所以 切实 说 我们 有 不是
[hɜːrd] [ðə; ði] [bel] ,
heard the bell ,
听到 这 钟 ,
“他说话的时候，因为我们一直聊得太投入，所以没有听到铃声。”

[dʒeɪn][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wʊd] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] .
Jane opened the door , and Mrs . Wood was announced .
简 打开 这 门 , 和 太太 . 木头 曾是 宣布 .
简打开门，有人宣布伍德太太来了。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk]
" She came across the floor looking at me , and apparently going to speak
" 她 来了 穿过 这 地面 寻找 在 我 , 和 显然 去 到 说话
[tuː; tə][em 'iː][fɜːrst] ,
to me first ,
到 我 第一的 ,
“她穿过房间走到我跟前，看着我，显然是想先跟我说话。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] ; [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [hɜːr; hər]
but her eyes fell upon her husband and baby ; and forgetting her
但 她 眼睛 跌倒 之上 她 丈夫 和 婴儿 ; 和 遗忘 她
[ˈfɔːrmər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
former intention ,
以前的 意图 ,
但她的目光落在了丈夫和孩子身上；于是，她忘记了自己之前的打算，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]
she threw herself upon her knees before them , and , encircling her child
她 扔 她自己 之上 她 膝盖 前 他们 , 和 , 包围 她 孩子
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
with her arms ,
和 她 武器 ,
她跪倒在他们面前，用双臂紧紧抱住她的孩子，

[ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][ɪts][læp] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [vɔɪs] , - [oʊ] , [ˈhæri] ,
buried her face in its lap , and sobbed out in a broken voice , ' Oh , Harry ,
埋葬 她 脸 在 它是 膝 , 和 啜泣 出去 在 一个 破碎的 嗓音 , - 哦 , 哈里 ,
她把脸埋在它的腿上, 用破碎的声音抽泣着说: “哦, 哈利,

[fərˈɡɪv] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ! -
forgive , forgive me ! !
原谅 , 原谅 我 ! -

请原谅我, 请原谅我!

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] , - [maɪ] [dɪr] ,
" **I saw him put his arm round them both with a smothered , ' My dear ,**
" 我 锯 他 放 他的 手臂 圆形的 他们 两个都 和 一个 窒息 , - 我的 亲爱的 ,
“我看到他用手臂搂住她们俩, 哽咽着说, ‘亲爱的,’”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [tuː] [glæd] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] .
I am only too glad , ' and then I slipped away .
我 是 仅有的 也 高兴的 , - 和 然后 我 滑倒了 离开 .

我真是太高兴了, ”然后我就悄悄离开了。

" [wen] [aɪ] [went] [bæk] [əˈɡen] [ˈæftər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" **When I went back again after half - an - hour , they were sitting side by side ,**
" 什么时候 我 去 后退 再次 后 一半 - 一个 - 小时 , 他们 是 坐着 边 经过 边 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈðɜːz] [hændz] ,
holding each other's hands ,
保持 每个 其他的 双手 ,
“半小时后我再回去的时候, 他们并排坐着, 手牵着手。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] [ˈhæpi] !
and looking , oh , so happy !
和 寻找 , 哦 , 所以 快乐的 !

看起来, 哦, 好开心!

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [ˈfɑːləŋ] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ɑːrmz] ,
Charlie had fallen asleep in his father's arms ,
查理 有 倒下 睡着了 在 他的 父亲的 武器 ,
查理在父亲的怀里睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][læp] ,
and his mother had lifted his feet into her lap ,
和 他的 母亲 有 抬起 他的 脚 进入 她 膝 ,
他的母亲把他的脚放在自己的腿上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hænd] .
and was holding them in her disengaged hand .
和 曾是 保持 他们 在 她 脱离 手 .
她用空着的那只手拿着它们。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔːrnf(ə)l] [lʊk] [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪfl] [wʌn] .
" **She looked up in my face with a somewhat mournful look replacing the joyful one .**
" 她 看起来 向上 在 我的 脸 和 一个 有些 悲哀 看 替换 这 快乐 一 .
-
-
-

她抬起头看着我, 脸上原本的喜悦被一丝哀伤所取代。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] . -
He will not come to me , ' she said ; ' he does not know me . '
他 将要 不是 来 到 我 , - 她 说 ; - 他 做 不是 知道 我 . -
“他不会来找我, ”她说, “他不认识我。”

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
" Her husband pressed her hand .
" 她 丈夫 按下 她 手 ；

她丈夫紧紧握住她的手。

- [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] [suːn] , [dɪr] .
' He will know you soon , dear .
- 他 将要 知道 你 很快 , 亲爱的 ；

“他很快就会认识你的，亲爱的。”

[suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn] [laɪk] " [ˈmʌðər] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! -
Soon there will be no one like " mother " to him ! '
很快 那里 将要 是 不 一 喜欢 " 母亲 " 到 他 ！ -

很快，对他来说就没有像“母亲”一样的人了！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈslɑːtli] .
" She shook her head slightly .
" 她 摇晃 她 头 轻微地 ；

她轻轻摇了摇头。

- [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ; - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [streŋθ] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrv]
' I deserve it , ' she whispered ; ' but with God's strength , I will never deserve
- 我 应得 它 , - 她 低声说道 ; - 但 和 神的 力量 , 我 将要 绝不 应得

[aɪ ˈtiː] [əˈgen] . -
it again . '
它 再次 . -

“我罪有应得，”她低声说，“但靠着上帝的力量，我永远不会再遭受这样的惩罚。”

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , - [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [oʊn] [streŋθ] [aɪ][wʌz; wəz]
Then turning to me she added , ' If it were on my own strength I was
然后 转弯 到 我 她 额外 , - 如果 它 是 在 我的 自己的 力量 我 曾是
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

然后她转向我补充道：“如果这是我靠自己的力量建造的，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [əˈfer] , [mɪs] [ɑːˈbʌθnət] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɑːdz] [streŋθ] ,
it would be a poor affair , Miss Arbuthnot ; but when it is God's strength ,
它 会 是 一个 贫穷的 事务 , 错过 阿布斯诺特 ; 但 什么时候 它 是 神的 力量 ,

阿布斯诺特小姐，那将是一件很糟糕的事；但当这是上帝的力量时，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈevərˈlæstɪŋ] .
that must be everlasting .
那 必须 是 永恒 ；

那必须是永恒的。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌ; əv] [jɔːrz] [hæv; həv] [ˈnevər] [left] [em ˈiː] —
Those words of yours have never left me —
那些 字 的 你的 有 绝不 左边 我 —

你的那些话我一直铭记在心——

- " [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] . "
' " Able to save to the uttermost . "
- " 有能力的 到 节省 到 这 极致 . "

“能够做到极致的节省。”

" - [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [em ˈiː] — [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌ; əv][maɪ][sɪn] [ˌhɪrˈæftər]
" ' He has saved me — saved me from the punishment of my sin hereafter
" - 他 有 已保存 我 — 已保存 我 从 这 惩罚 的 我的 罪 此后
,
,
,

“他救了我——救我脱离了将来因我的罪而受的惩罚，

[ænd; ənd] [seɪvd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hɪr] .

and saved me from the power of it here .
和 已保存 我 从 这 力量 的 它 这里 .

它让我免受了它在这里的力量的侵害。

[hi:; hi] [ɪz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] , [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ˈseɪtn] . -

He is , as you said , stronger than Satan . ' .
他 是 , 作为 你 说 , 更强 比 撒但 . -

正如你所说, 他比撒旦更强大。

" [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈɔ:l tərd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ði:z] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] !

" How changed and altered she was in these three or four months !
" 如何 已更改 和 已修改 她 曾是 在 这些 三 或者 四 几个月 !

“这三四个月里, 她变化太大了! ”

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [geɪzd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌnˈfæs(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Her husband gazed upon her as if he could not unfasten his eyes .
她 丈夫 凝视 之上 她 作为 如果 他 可以 不是 解开 他的 眼睛 .

她的丈夫凝视着她, 仿佛无法移开视线。

[ðen] [hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

Then he bent over and kissed her .
然后 他 弯曲 超过 和 亲吻 她 .

然后他俯身吻了她。

" - [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [smel] [ˈeni] [ˈspɪrɪts] [naʊ] ? -

" ' You do not smell any spirits now ? ' .
" - 你 做 不是 闻 任何 烈酒 现在 ? -

“你现在闻不到任何酒味吗? ”

[ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [terz] .

she asked with a little laugh , which ended in a burst of tears .
她 问 和 一个 小的 笑 , 哪个 结束 在 一个 爆裂 的 眼泪 .

她带着一丝笑意问道, 随后却突然泪如雨下。

" [ˈmɪstər] . [wʊd] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [sper] [ˈtʃɑ:rlɪ] [tu:; tə] [ɡoo] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

" Mr . Wood asked me if I could spare Charlie to go back with them .
" 先生 . 木头 问 我 如果 我 可以 空闲的 查理 到 去 后退 和 他们 .

伍德先生问我是否可以抽出查理和他们一起回去。

- [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

' His mother feels as if she could not part with him again ,
- 他的 母亲 感觉 作为 如果 她 可以 不是 部分 和 他 再次 ,

“他的母亲感觉自己再也无法和他分开了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] — -

and yet I hardly like to take him so suddenly — ' .
和 然而 我 几乎 喜欢 到 拿 他 所以 突然 — -

但我很不愿意这么突然地带走他——

" - [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [ˈænsər] [ˈdʒenərəsli] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [ðen] [wʌt] [aɪ 'ti:]

" ' You shall have him , ' I answered generously , hardly knowing then what it
" - 你 将 有 他 , - 我 回答 慷慨地 , 几乎 会心 然后 什么 它

[wʊd] [kɔ:st] [em 'i:] ,

would cost me ,
会 成本 我 ,

“你将得到他, 我慷慨地回答道, 当时我几乎没有意识到这将使我付出怎样的代价。”

[tuː; tə] [si:] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːrɪŋ] [ˈkærid] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði]
to see my little darling carried out of the house in his father's arms in the
到 看 我的 小的 亲爱的 携带 出去 的 这 房子 在 他的 父亲的 武器 在 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

下午，我亲眼看到我的小宝贝被他爸爸抱出家门。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] , [dɪrɪz] , [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] , [nɔːr] [rɪˈpiːt] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtʊd] .
" **I cannot tell you , dears , all they said and did , nor repeat their gratitude** .
" 我 不能 告诉 你 , 亲爱的们 , 全部 他们 说 和 做过 , 也不 重复 他们的 感激 .
“亲爱的们，我无法告诉你们他们说了什么、做了什么，也无法表达他们的感激之情。”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈblesɪŋ] [hæd; həd] [maɪ] [ˈɡreɪʃəs]
How little had I done , and what an abundant blessing had my gracious
如何 小的 有 我 完毕 , 和 什么 一个 丰富 祝福 有 我的 亲切
[ˈfɑːðər] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] !
Father given me !
父亲 给定 我 !

我所做的是多么微不足道，而我仁慈的天父又赐予了我多么丰盛的祝福！

" - [ðeɪ] [ðæt] [soʊ] [ɪn] [terz] [jæl; jəl] [riːp] [ɪn] [dʒɔɪ] , - [hiː; hi] [sez] —
" **' They that sow in tears shall reap in joy , ' He says —**
" - 他们 那 母猪 在 眼泪 将 收割 在 喜悦 , - 他 说道 —
“流泪撒种的，必欢呼收割，”他说——

" [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [truː] .
" **And I found it true** .
" 和 我 成立 它 真的 .

“我发现这是真的。”

" [ɪf] [krɪˈstiːnə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] , [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [miːt] [ˈwɔːltər] [æt; ət]
" **If Christina could have chosen , she would have preferred to meet Walter at**
" 如果 克里斯蒂娜 可以 有 选定 , 她 会 有 首选 到 见面 沃尔特 在
[ˈsʌniːsaɪd] ,
Sunnyside ,
阳光山 ,

“如果克里斯蒂娜可以选择，她更愿意在阳光山庄与沃尔特见面。”

[æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈkaɪndli] [ˈprez(ə)n] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs]
at her own home , with only her aunt's kindly presence to embarrass
在 她 自己的 家 , 和 仅有的 她 姑姑的 亲切地 在场 到 尴尬
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在她自己的家中，只有她和蔼的姑妈在场让她感到尴尬。

[bʌt; bət] [ˈevər] [ʌnˈselfɪ] ,
But ever unselfish ,
但 曾经 无私 ,

但他始终无私，

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [kənˈsɪdərɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [taɪm] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skwer]
she had considered what a sad time this must be to them in the Square
她 有 经过考虑的 什么 一个 伤心 时间 这 必须 是 到 他们 在 这 正方形
,
.
,
.

她想到，对于广场上的人们来说，这该是多么悲伤的时刻啊。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and had yielded to their wish to join them .
和 有 产生 到 他们的 希望 到 加入 他们 :

并满足了他们的愿望，加入了他们。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['hæpi] [tu:; tə] [teɪk] ['wɔ:lətər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] ,
She could not feel happy to take Walter from them just as he arrived ,

她 可以 不是 感觉 快乐的 到 拿 沃尔特 从 他们 只是 作为 他 到达的 ,

她无法心甘情愿地在沃尔特刚到的时候就把他从他们身边带走。

[ænd; ʌnd] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ]
and knew that his heart must be rather divided if she were at a

和 知道 那 他的 心 必须 是 相当 分割 如果 她 是 在 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他知道，如果她远在天边，他的内心一定会非常煎熬。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [əd'vænst] , [ʃi:; ʃɪ][sæt][baɪ]['lɪt(ə)l][tɑ:m] ['veri] ['saɪlənt] .

As the evening advanced , she sat by little Tom very silent .
作为 这 晚上 先进的 , 她 卫星 经过 小的 汤姆 非常 沉默的 .

夜幕降临，她静静地坐在小汤姆身边。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ʌnd][held] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ]
He seemed to understand her feeling , and held her hand without speaking

他 似乎 到 理解 她 感觉 , 和 握住 她 手 没有 请讲
; [bʌt; bət][wʌns][hi:; hi] ['wɪspəd] ,
; but once he whispered ,
; 但 一次 他 低声说道 ;

他似乎明白了她的感受，默默地握着她的手；但有一次，他低声说道：

" ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [krɪ'sti:nə] ; [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]
" Mamma would have been so glad of this day , Christina ; we can rejoice in
" 妈妈 会 有 到过 所以 高兴的 的 这 天 , 克里斯蒂娜 ; 我们 能 摩 在
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
thinking of that .
思维 的 那 .

“克里斯蒂娜，妈妈如果看到今天一定会非常高兴的；想到这一点，我们就可以感到欣慰了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sed] ['veri] [loʊ] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
" She pressed his hand , and then said very low , so that only he heard it ,
" 她 按下 他的 手 , 和 然后 说 非常 低的 , 所以 那 仅有的 他 听到 它 ,
她按住他的手，然后压低声音说，只有他能听到。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [deɪ] , [tɑ:m] , [ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;
" It is a strange day , Tom , and I do not know how to rejoice ;
" 它 是 一个 奇怪的 天 , 汤姆 , 和 我 做 不是 知道 如何 到 摩 ;
“汤姆，今天真是奇怪的一天，我不知道该如何高兴；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [fi:l] ['betər] [pər'hæps] [wen] [wʌns][hi:; hi][ɪz] [hɪr] . "
but I shall feel better perhaps when once he is here . "
但 我 将 感觉 更好的 也许 什么时候 一次 他 是 这里 . "
但等他来了，我或许会感觉好些。

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] , [ri:ə'ʃʊrɪŋli] ;
" Yes , you will , " said the little comforter , reassuringly ;
" 是的 , 你 将要 , " 说 这 小的 棉被 , 令人安心 ;
“是的，你会的，”小安慰者安慰道；

" [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] ['mæmə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [glæd] .
" and all the more that it would please mamma for you to be really glad .
" 和 全部 这 更多的 那 它 会 请 妈妈 为了 你 到 是 真的 高兴的 .
“而且，如果你真的很高兴，妈妈会更高兴的。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæərəndəl] [liːnd] [bəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz]
" Dr . Arundel leaned back in his armchair , but was as cheerful as
" 博士 : 阿伦德尔 倾斜 后退 在 他的 扶手椅 , 但 曾是 作为 快乐 作为
[ðə; ði][rest] [naʊ] ,
the rest now ,
这 休息 现在 ,

阿伦德尔博士向后靠在扶手椅上, 但此刻他和其他人一样兴高采烈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈstɔːrɪz]
and was talking with Arthur and Ada , and telling them stories
和 曾是 说 和 亚瑟 和 艾达 , 和 讲述 他们 故事
[ʌv; əv] [əˈraɪvlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ,
of arrivals which he had known ,
的 到达 哪个 他 有 已知 ,

他当时正在和亚瑟、艾达聊天, 给他们讲述他所了解的那些新来者的故事。

[ænd; ənd] [riˈmaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [(ʊr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
and reminding them that nothing was sure in this world .
和 提醒 他们 那 没有什么 曾是 当然 在 这 世界 .

并提醒他们, 这世上没有什么是确定的。

[ˈnetə] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [sæt] [nɪr] [ˈneli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt][duː] [mʌt] ;
Netta and Isabel sat near Nellie with their work , but they did not do much ;
内塔 和 伊莎贝尔 卫星 靠近 内莉 和 他们的 工作 , 但 他们 做过 不是 做 很多 ;
内塔和伊莎贝尔坐在内莉旁边, 手里拿着工作, 但她们并没有做什么。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [kæb] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə]
for every cab made them look up , and sometimes go to the window to
为了 每一个 出租车 制成 他们 看 向上 , 和 有时 去 到 这 窗户 到
[piːp] [aʊt] .
peep out .
窥视 出去 .

每辆出租车都让他们抬头张望, 有时还会走到窗边向外张望。

[ˈneli] [sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [tuː] .
Nellie sat very quiet too .
内莉 卫星 非常 安静的 也 .

内莉也静静地坐着。

[wʊd] [ˈwɔːltər] [æsk][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsiːkrɪts] ?
Would Walter ask her this time if she had any secrets ?
会 沃尔特 问 她 这 时间 如果 她 有 任何 秘密 ?

这次沃尔特会问她有没有什么秘密吗?

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [naːt] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈteɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She hoped not ; but perhaps he would be too taken up to think of her .
她 希望 不是 ; 但 也许 他 会 是 也 已采取 向上 到 思考 的 她 .

她希望不会如此; 但或许他会因为太过投入而无暇顾及她。

[ðen] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ˈɑːt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ə; eɪ] [pæŋ] [ˈɪnstəntli] [riˈbjuːkt] [ænd; ənd]
Then a pang of jealousy shot across her heart ; a pang instantly rebuked and
然后 一个 疼痛 的 妒忌 射击 穿过 她 心 ; 一个 疼痛 即刻 责备 和
[kənˈfest] ;
confessed ;
坦白 ;

突然, 一阵嫉妒的刺痛涌上心头; 一阵刺痛瞬间让她感到羞愧和愧疚;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .
but the thought filled her eyes with tears .
但 这 想法 已填 她 眼睛 和 眼泪 .

但想到这里, 她不禁热泪盈眶。

[nɑ:t][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nʊʃ][lɔ:ŋgər][fɜ:rst][wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [br'ʌvið] [brʌðər] ,
Not the thought that she was no longer first with her beloved brother ,
不是 这 想法 那 她 曾是 不 更长 第一的 和 她 心爱 兄弟 ,
她并没有想到自己不再是她心爱的哥哥的第一位。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [gri:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][i:v(ə)n] [rɪg'retið] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊmənt] .
but of grief that she could have even regretted it for a moment .
但 的 悲伤 那 她 可以 有 甚至 后悔 它 为了 一个 片刻 .
但她悲痛欲绝，甚至有一瞬间可能后悔了。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kɪt] [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊp] ['eliət] , [rɪ'si:vð] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In her pocket lay a letter from Hope Elliot , received that morning ,
在 她 口袋 躺 一个 信 从 希望 埃利奥特 , 已收到 那 早晨 ,
她口袋里装着霍普·艾略特早上寄来的一封信。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [krɪ'sti:nə] .
which as yet she had not had an opportunity to show to Christina .
哪个 作为 然而 她 有 不是 有 一个 机会 到 展示 到 克里斯蒂娜 .
她还没有机会把这些展示给克里斯蒂娜看。

" [wi:; wi] ['kænɔ:t] [θɪŋk] " ([ðə; ði] ['letər] [sed]) " [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['wɪlmət] .
" **We cannot think** " (**the letter said**) " **what can have come to Wilmot** .
" 我们 不能 思考 " (这 信 说) " 什么 能 有 来 到 威尔莫特 .
信中写道：“我们无法想象威尔莫特究竟遭遇了什么。”

[hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ;
He writes to tell us that he will be down for Christmas ;
他 写 到 告诉 我们 那 他 将要 是 向下 为了 圣诞节 ;
他来信告诉我们他圣诞节会回来；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .
but that he thinks of going abroad .
但 那 他 思考 的 去 国外 .
但他考虑过出国。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə] ['mæmə] , [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɜ:r; həɹ][sæn'kʃ(ə)n] ,
He will explain his plans to mamma , he says , and obtain her sanction ,
他 将要 解释 他的 计划 到 妈妈 , 他 说道 , 和 获得 她 制裁 ,
他说，他会向妈妈解释他的计划，并获得她的同意。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] . "
and then he means to be off at once . "
和 然后 他 方法 到 是 离开 在 一次 . "
然后他打算立刻离开。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] , ['neli] ?
" **Have you seen him lately , Nellie** ?
" 有 你 已见 他 最近 , 内莉 ?
“内莉，你最近见过他吗？ ”

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [waɪld] [ski:m] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?
And can you tell us what wild scheme he has got in his head ?
和 能 你 告诉 我们 什么 荒野 方案 他 有 得到 在 他的 头 ?
你能告诉我们他脑子里究竟有什么疯狂的计划吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mæmə] [wɪl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][aɪ] [hoʊp] [soʊ] ;
Of course mamma will persuade him out of it , or I hope so ;
的 课程 妈妈 将要 说服 他 出去 的 它 , 或者 我 希望 所以 ;
当然，妈妈会劝他放弃的，我希望如此；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['taɪərsəm] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [θrʊʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['prɑ:spekts]
but it is too tiresome to even suppose he will throw up his good prospects
但 它 是 也 令人厌烦 到 甚至 认为 他 将要 扔 向上 他的 好的 前景
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

但即便只是猜测他会放弃在这里的良好前景，也实在令人感到厌倦。

[ænd; ənd][gʊʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] . "
and go out there on a wild - goose chase . "
和 去 出去 那里 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 . "

然后出去白费力气。

" [bɪ'fɔ:r] , [haʊ'veər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [hɪm; ɪm]
" **Before , however , you have time to answer this letter , we shall see him**
" 前 , 然而 , 你 有 时间 到 回答 这 信 , 我们 将 看 他
[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,
for ourselves ,
为了 我们自己 ,

“不过，在你回复这封信之前，我们将亲自见到他。”

[ænd; ənd][bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and be able to hear all about it .
和 是 有能力的 到 听到 全部 关于 它 .

并且能够听到所有相关内容。

" [hoʊp] [ðen] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['plezəntə] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .
" **Hope then went on to give her another and pleasanter piece of news .**
" 希望 然后 去 在 到 给 她 其他 和 更令人愉悦 片 的 消息 .

“随后，霍普又给她带来了另一个更令人愉快的消息。”

" [aɪ][hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [dʒæk] ['mɔrlənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nu:ɪst] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:t]
" **I have told you about Jack Morland , the young canoeist , whom we have got**
" 我 有 讲述 你 关于 杰克 莫兰德 , 这 年轻的 皮划艇运动员 , 谁 我们 有 得到
[tu:; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

“我跟你讲过杰克·莫兰的故事，那位年轻的皮划艇运动员，我们认识了他。”

[wel] , ['jestərdeɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['mɑ:məz] [kwɔɪt] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mɔd]
Well , yesterday , he came to mamma's quite unexpectedly , and made Maude
出色地 , 昨天 , 他 来了 到 妈妈的 相当 不料 , 和 制成 莫德
[æn; ən] ['ɔ:fər] , [wɪt] [fi:; fi][hæz; həz] [ək'septɪd] ,
an offer , which she has accepted ,
一个 提供 , 哪个 她 有 公认 ,

昨天，他出乎意料地来到妈妈家，向莫德提出了一个提议，莫德接受了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hæpi] .
and the young people are very happy .
和 这 年轻的 人们 是 非常 快乐的 .

年轻人非常高兴。

['mæmə] [ɪz] [pli:zd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv]
Mamma is pleased , for he is a very nice fellow , and we are all full of
妈妈 是 高兴 , 为了 他 是 一个 非常 好的 同伴 , 和 我们 是 全部 满的 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

妈妈很高兴，因为他是个非常好的小伙子，我们都很兴奋。

" [ðɪs] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] [nu:z] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['helɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **This letter , with its double news , was lying in Nellie's pocket .**
" 这 信 , 和 它是 双倍的 消息 , 曾是 说谎 在 内莉的 口袋 :
“这封信, 连同其中的两个消息, 就放在内莉的口袋里。”

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['kɑ:ŋəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]
She felt conscious of it all the time , with a dim impression of a hidden
她 毛毡 有意识的 的 它 全部 这 时间 , 和 一个 暗淡 印象 的 一个 隐
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

她始终能感觉到这一点, 隐隐约约地感受到一种难以言喻的痛苦。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tuʊld][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [nu:z] [ɪn][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌnz] ;
She had told the wedding news in it at once ;
她 有 讲述 这 婚礼 消息 在 它 在 一次 ;
她立刻就在信中宣布了结婚的消息;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fɜ:rmɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
but the other must be confirmed before she would mention it .
但 这 其他 必须 是 确认的 前 她 会 提到 它 :
但另一件事必须先得到证实, 她才会提及。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " [hʌʃ] !
There was a sudden " Hush !
那里 曾是 一个 突然 " 嘘 !
突然传来一声“嘘! ”

" [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **from several of them .**
" 从 一些 的 他们 :
“来自其中几位。”

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ləst] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ðen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
Yes , it was a cab at last stopping at the house ; then everybody
是的 , 它 曾是 一个 出租车 在 最后的 停止 在 这 房子 ; 然后 大家
['hɜ:ɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
hurried to the door ,
慌忙 到 这 门 ,
是的, 终于有辆出租车停在了房子前; 然后大家都急忙走向门口。

[ænd; ænd] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [waɪl] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [mɪs] [ɑ:'bʌθnət]
and crowded down the stairs while Walter was being admitted , Miss Arbuthnot
和 挤 向下 这 楼梯 尽管 沃尔特 曾是 存在 承认 , 错过 阿布斯诺特
['i:v(ə)n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ,
even going to the landing ,
甚至 去 到 这 降落 ,
当沃尔特被送进医院时, 人们蜂拥而下, 阿布斯诺特小姐甚至也走到了楼梯平台。

[ænd; ænd] [krɪ'sti:nə] [ænd; ænd][tɑ:m][wɜ:r; wər] [left] [ə'ləʊn] .
and Christina and Tom were left alone .
和 克里斯蒂娜 和 汤姆 是 左边 独自的 :
于是, 克里斯蒂娜和汤姆单独留在了一起。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He did not attempt to speak to her ,
他 做过 不是 试图 到 说话 到 她 ,
他没有尝试和她说话。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə'reɪv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,
and it was only a moment of intense bustle of arrival in the hall ,
和 它 曾是 仅有的 一个 片刻 的 激烈的 忙碌 的 到达 在 这 大厅 ,
大厅里只短暂地出现了一阵熙熙攘攘的人群。

[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːltər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]
before a quick light step was heard on the stairs , and Walter was once more
前 一个 快的 光 步 曾是 听到 在 这 楼梯 , 和 沃尔特 曾是 一次 更多的
[wɪð; wɪθ] [krɪˈstiːnə] ,
with Christina ,
和 克里斯蒂娜 ,

随后, 楼梯上传来一阵轻快的脚步声, 沃尔特又一次和克里斯蒂娜在一起了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] .
whom he had so longed to see .
谁 他 有 所以 渴望 到 看 .

他一直渴望见到的人。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [ˈæftər] [ˈɑːrθər]
When they could settle down to anything of quiet , after Arthur
什么时候 他们 可以 定居 向下 到 任何事物 的 安静的 , 后 亚瑟

在亚瑟之后, 当他们能够平静下来享受任何安静的事情时。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæriŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
and he had helped in the carrying up of his heavy packages ,
和 他 有 帮助 在 这 携带 向上 的 他的 重的 包裹 ,

他还帮忙搬运过他那些沉重的包裹。

[ɔːl] [felt] [ðə; ði][blæŋk] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
all felt the blank in their midst .
全部 毛毡 这 空白的 在 他们的 中间 .

所有人都感到心中一片空白。

[ˈwɔːltər] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
Walter looked round the room with a sudden realization of what he had
沃尔特 看起来 圆形的 这 房间 和 一个 突然 实现 的 什么 他 有

[noʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] .
known and expected .
已知 和 预期的 .

沃尔特环顾四周, 突然意识到自己之前知道和预料到的事情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [θɔːts] .
His eyes met his father's , and both understood each other's thoughts .
他的 眼睛 遇见 他的 父亲的 , 和 两个都 理解 每个 其他的 想法 .

他的目光与父亲的目光相遇, 两人心照不宣。

[ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈærəndəl] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋli] :
Then Dr . Arundel spoke to them all , gravely and lovingly :
然后 博士 : 阿伦德尔 辐 到 他们 全部 , 严重地 和 深情地 :

然后, 阿伦德尔博士神情严肃而慈爱地对他们所有人说:

" [maɪ] [daɪrɜː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ˈtrævəlɪŋ] [ˈhoʊmwərdz] .
" My dears , " he said , " we are all on a journey , travelling homewards .
" 我的 亲爱的们 , " 他 说 , " 我们 是 全部 在 一个 旅行 , 旅行 回家 .

“亲爱的们,”他说, “我们都在旅途中, 踏上回家的路。”

[ðoʊz] [wiː; wi] [ʌv] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt]
Those we love are only a little way on in front of us ; they have reached
那些 我们 爱 是 仅有的 一个 小的 方式 在 在 正面 的 我们 ; 他们 有 达到

[hoʊm] .
home .
家 .

我们所爱的人就在我们前面不远处; 他们已经到达了家。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
They would have waited for us , but our heavenly Father called them ,
他们 会 有 等待 为了 我们 , 但 我们的 天上 父亲 称为 他们 ,

他们本会等我们, 但我们的天父召唤了他们。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][pæs][ɑ:n][fɜ:rst] .

and told them to pass on first .
和 讲述 他们 到 经过 在 第一的 :

并让他们先通过。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] ;

It can only be a little while before we follow them ;
它 能 仅有的 是 一个 小的 尽管 前 我们 跟随 他们 ;

我们很快就能追随他们了;

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɑ:ðər] [bɪdz][ju: 'es][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ˈtʃɪrfəli] , [kən'tentɪdli] ,

and meanwhile the same Father bids us do our work cheerfully , contentedly ,
和 同时 这 相同的 父亲 出价 我们 做 我们的 工作 愉快地 , 心满意足地 ,
[ˈhoʊpfəli] ,
hopefully ,
希望 ,

与此同时, 天父也吩咐我们愉快、满足、充满希望地去做我们的工作。

['li:vɪŋ] [ju: 'es] [ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] [ˈɔ:lweɪz] [kloʊz][tu:; tə][ju: 'es] :

leaving us this promise always close to us :
离开 我们 这 承诺 总是 关闭 到 我们 :

留给我们的这份承诺将永远伴随着我们:

" - [loʊ] , [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ˈɔ:lweɪ] , [ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . -

" ' Lo , I am with you always , even unto the end of the world . '
" - 洛 , 我 是 和 你 总是 , 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 . -

“看哪, 我必与你们同在, 直到世界的末了。”

" [wi:; wi] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['wɔ:ltər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðʌs]

" We will thank Him for His goodness in bringing Walter home , and thus
" 我们 将要 感谢 他 为了 他的 善良 在 带来 沃尔特 家 , 和 因此
[ˈtʃɪrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
cheering our hearts .
欢呼 我们的 心 .

“我们将感谢祂的仁慈, 让沃尔特回家, 从而鼓舞了我们的心。”

" [wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ni:z] , [hi:; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] ,

" When they rose from their knees , he kissed them all round ,
" 什么时候 他们 玫瑰 从 他们的 膝盖 , 他 亲吻 他们 全部 圆形的 ,

“当他们从跪姿站起来时, 他亲吻了他们全身,

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and telling them he should be with them again presently , went to his
和 讲述 他们 他 应该 是 和 他们 再次 目前 , 去 到 他的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

他告诉他们他很快就会和他们在一起, 然后就回书房去了。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd][rɪˈtaɪəd] , ['wɔ:ltər] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,

That night , when all had retired , Walter sought his father ,
那 夜晚 , 什么时候全部 有 退休 , 沃尔特 寻求 他的 父亲 ,

那天晚上, 等大家都睡下后, 沃尔特去找他父亲。

[hu:] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [mʌnθs] .

who told him the history of those last months .
WHO 讲述 他 这 历史 的 那些 最后的 几个月 .

谁向他讲述了过去几个月的经过。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpeɪnf(ə)][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] " [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [rɪ'li:vɪd] ;

" It is painful to me to speak of it , " he said " but I feel relieved ;
" 它 是 痛苦 到 我 到 说话 的 它 , " 他 说 " 但 我 感觉 松了口气 ;

“说起来我很痛苦,”他说, “但我感到如释重负;

[maɪ] [hɑ:rt] [fi:lz] [ˈlaɪtə] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [left] [em ˈi:] ,
my heart feels lighter than it has done since she left me ,
我的 心 感觉 打火机 比 它 有 完毕 自从 她 左边 我 ,
自从她离开我之后, 我的心就从未如此轻松过。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
for I have not been able to speak much of it all .
为了 我 有 不是 到过 有能力的 到 说话 很多 的 它 全部 .
因为我还没能把这一切都说出口。

[ˈnelɪ] , [dɪr] [gɜ:rl] , [hæz; həz][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ber] . "
Nellie , dear girl , has had enough to bear . "
内莉 , 亲爱的 女孩 , 有 有 足够的 到 熊 . "
亲爱的内莉, 她已经承受了太多。

" [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] ; [bʌt; bət] [krɪˈsti:nə] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [ˈgrædʒuəli]
" **Yes , she looks very thin and tired ; but Christina thinks she will recover gradually**
" 是的 , 她 看起来 非常 薄的 和 疲劳的 ; 但 克里斯蒂娜 思考 她 将要 恢复 逐步地
.
:
.
“是的, 她看起来很瘦弱, 也很疲惫; 但克里斯蒂娜认为她会逐渐康复。”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
I must try to cheer her if I can . "
我 必须 尝试 到 欢呼 她 如果 我 能 . "
我一定要尽力让她开心起来。

" [pʊr] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈnelɪ] , " [sed] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] .
" **Poor , dear little Nellie ,** " **said her father** .
" 贫穷的 , 亲爱的 小的 内莉 , " 说 她 父亲 .
“可怜的小内莉,”她父亲说。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV :
章 25 :
第二十五章

[ˈheɪsti] .
HASTY :
仓促 .
仓促。

[bʌt; bət] [ˈwɪlmət] [dɪd][nɔ:t] [kʌm] [bæk] .
BUT Wilmot did not come back .
但 威尔莫特 做过 不是 来 后退 .
但是威尔莫特没有回来。

[æz; əz] [ˈnelɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] ; [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ]
As Nellie had told her father , it was all over ; there would be no
作为 内莉 有 讲述 她 父亲 , 它 曾是 全部 超过 ; 那里 会 是 不
[tʃeɪndʒ] .
change :
改变 .
正如内莉告诉她父亲的那样, 一切都结束了; 不会有任何改变了。

[ˈkrɪsməs] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] [dɔ:nd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈletər]
Christmas had passed , and New Year's Day dawned , bringing a second letter
圣诞节 有 通过了 , 和 新的 年 天 黎明 , 带来 一个 第二 信
[frʌm; frəm] [hoʊp] — [ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] ,
from Hope — a surprised ,
从 希望 — 一个 惊讶 ,
圣诞节已过, 新年伊始, 霍普寄来了第二封信——一封充满惊喜的信。

[ˈræðər] [hɜ:rt] , [ˈletər] .
rather hurt , letter .
相当 伤害 , 信 .

信中有些伤人。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [men] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [ˈneli] ,
" I always thought men extraordinary , Nellie ,
" 我 总是 想法 男人 非凡的 , 内莉 ,

“我一直觉得男人很了不起，内莉。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [kʌm] [soʊ] - [hoʊm] - [tu:; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [ðɪs] .
but never believed it could come so ' home ' to me as this .
但 绝不 相信 它 可以 来 所以 - 家 - 到 我 作为 这 .

但我从未想过它会像这样“回家”般地来到我身边。

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɪlməts] [wɪ] [tu:; tə] [goʊ] [əˈbrɔ:d] .
" I told you about Wilmot's wish to go abroad .
" 我 讲述 你 关于 威尔莫特的 希望 到 去 国外 .

“我跟你说过威尔莫特想出国的事。”

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] , [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪsˈmeɪ] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [brɪˈbɔ:ŋɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
When he arrived , to our dismay , he brought all his belongings with him
什么时候 他 到达的 , 到 我们的 沮丧 , 他 带来 全部 他的 财物 和 他
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,

令我们震惊的是，他到达时竟然把从伦敦带过来的所有行李都带来了。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊzɪtɪd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ðæt] [naɪt] .
and he and mother were closeted together for hours that night .
和 他 和 母亲 是 隐秘的 一起 为了 小时 那 夜晚 .

当晚，他和母亲在壁橱里待了几个小时。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈmɒd] ,
" I heard all this from Maude ,
" 我 听到 全部 这 从 莫德 ,

“这些都是我从莫德那里听说的，”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] ,
for I could not go down to the cottage on Christmas Eve ,
为了 我 可以 不是 去 向下 到 这 小屋 在 圣诞节 前夕 ,

因为我圣诞夜无法去乡间小屋。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə]
as I was to spend the next day there , and I had little things to
作为 我 曾是 到 花费 这 下一个 天 那里 , 和 我 有 小的 事物 到
[du:] ,
do ,
做 ,

因为我第二天要在那里待一天，而且我还有些事要做。

[brɪˈsaɪdɪz] [nɔ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈærəndəl] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
besides not wishing to leave dear Mrs . Arundel for so long .
除了 不是 祝 到 离开 亲爱的 太太 . 阿伦德尔 为了 所以 长的 .

此外，他也不想离开亲爱的阿伦德尔夫人这么久。

" [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ˈwɪlmət] [si:md] [mʌt] [æz; əz] [ju:zuəl] , [bʌt; bət] [ˈmæmə] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ænd]
" On Christmas day Wilmot seemed much as usual , but mamma looked pale and
" 在 圣诞节 天 威尔莫特 似乎 很多 作为 通常 , 但 妈妈 看起来 苍白 和
[ˈwɜ:rid] ;
worried ;
担心 ;

“圣诞节那天，威尔莫特看起来和往常一样，但妈妈脸色苍白，忧心忡忡；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] [ʃiː; ʃi][tuːdɪ][juː ˈes] [ˈwɪlmət] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd]
and in the evening she told us Wilmot had decided to go to New Zealand
和 在 这 晚上 她 讲述 我们 威尔莫特 有 决定 到 去 到 新的 新西兰
,
:
:

晚上她告诉我们，威尔莫特决定去新西兰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]
and had made arrangements for George to be in the same office and
和 有 制成 安排 为了 乔治 到 是 在 这 相同的 办公室 和
[ˈlɑːdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

并已安排乔治与他共用同一间办公室和住所。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz]
and everything that he had been in , and to begin life in London in his
和 一切 那 他 有 到过 在 , 和 到 开始 生活 在 伦敦 在 他的
[pleɪs] .
place .
地方 :

以及他曾经经历的一切，并在伦敦重新开始他的生活。

" [ˈmæmə] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] ; [ˈsɪmpli] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kənˈsent] ,
" **Mamma did not explain his reasons ; simply said she had given her consent ,**
" 妈妈 做过 不是 解释 他的 原因 ; 简单地 说 她 有 给定 她 同意 ,
妈妈没有解释原因，只是说她已经同意了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ædvənˈteɪdʒəs] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .
and she believed it would be very advantageous for George .
和 她 相信 它 会 是 非常 有利 为了 乔治 .
她认为这对乔治非常有利。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [raɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈneli] , [fɔːr; fər][aɪ][er ˈem] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [maɪ] [aɪz] [eɪk]
" **I cannot write it all , Nellie , for I am busy , and besides my eyes ache**
" 我 不能 写 它 全部 , 内莉 , 为了 我 是 忙碌的 , 和 除了 我的 眼睛 疼痛
[wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] .
with crying .
和 哭泣 :
“内莉，我不能把所有的事情都写下来，因为我很忙，而且我的眼睛哭得都疼了。”

[ˈwɪlmət] [ˈbɛɡd] [juː ˈes][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ;
Wilmot begged us not to make a fuss ;
威尔莫特 乞求 我们 不是 到 制作 一个 大惊小怪 ;
威尔莫特恳求我们不要小题大做 ;

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
that he should send for us in a year or two ,
那 他 应该 发送 为了 我们 在 一个 年 或者 二 ,
他应该在一两年后把我们接过来。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][juː ˈes] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][duː] .
and pictured to us what he should do , and what we should do .
和 如图所示 到 我们 什么 他 应该 做 , 和 什么 我们 应该 做 :
他向我们描绘了他应该做什么，以及我们应该做什么。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pæs] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [iːvniŋ] [ˈæftər][ɔːl] ,
" **We did not pass an unhappy evening after all ,**
" 我们 做过 不是 经过 一个 不开心 晚上 后 全部 ,
“我们最终并没有度过一个不愉快的夜晚。”

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdə] [ˈwɪlmət] [siːmd] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm'self] .
though I do not consider Wilmot seemed quite like himself .
尽管 我 做 不是 考虑 威尔莫特 似乎 相当 喜欢 他自己 :

虽然我不认为威尔莫特看起来完全不像他自己。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈæərəndəl] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [hoʊm]
" The next day he came up and asked dear Mrs . Arundel if I might come home
" 这 下一个 天 他 来了 向上 和 问 亲爱的 太太 : 阿伦德尔 如果 我 可能 来 家
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][help] [get][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['redi] ,
for a few days to help get his things ready ,
为了 一个 很少 天 到 帮助 得到 他的 事物 准备好 ,

“第二天他来问亲爱的阿伦德尔太太，我是否可以回家待几天，帮他收拾东西。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈwɪlɪŋli] [ə'sentɪd] .
and she willingly assented .
和 她 心甘情愿 同意 :

她欣然同意了。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈɔːlmoʊst] , [ænd; ənd]
" To make a long story short , we worked away night and day almost , and
" 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我们 工作 离开 夜晚 和 天 几乎 , 和
[hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] .
he is gone .
他 是 已消失 :

长话短说，我们几乎日夜不停地工作，但他还是走了。

" [hiː; hi] [seɪld] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] .
" He sailed this morning , and that is why my eyes are swollen with crying .
" 他 航行 这 早晨 , 和 那 是为什么 我的 眼睛 是 肿 和 哭泣 :

“他今天早上出海了，所以我的眼睛哭得红肿了。”

" [ˈmæmə] [fiːlz] [aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌt] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪks] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] .
" Mamma feels it very much ; but she makes no complaint .
" 妈妈 感觉 它 非常 很多 ; 但 她 制作 不 抱怨 :

妈妈对此感触很深，但她没有抱怨。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] ;
" I cannot think what it has been that made him decide to go ;
" 我 不能 思考 什么 它 有 到过 那 制成 他 决定 到 去 ;

“我无法想象是什么让他决定离开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [faːnd][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] ,
but he always has been rather fond of travelling ,
但 他 总是 有 到过 相当 喜爱 的 旅行 ,

但他一直都很喜欢旅行。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][help] [ˈmæmə] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɔːl] ,
and nothing but his wish to help mamma with us all ,
和 没有什么 但 他的 希望 到 帮助 妈妈 和 我们 全部 ,

他唯一的愿望就是帮助妈妈照顾我们所有人。

[hæz; həz] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] [lɔːŋ] .
has kept him in England so long .
有 保留 他 在 英格兰 所以 长的 :

让他一直留在英国。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌns] , - [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
" I heard her say to him once , ' My dear boy ,
" 我 听到 她 说 到 他 一次 , - 我的 亲爱的 男生 ,

我曾听她对他说：“我亲爱的孩子，

[rɪ'membər] [gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ][gʊʊ] .

remember God is with you wherever you go .
记住 上帝 是 和 你 无论 你 去 .

记住，无论你走到哪里，上帝都与你同在。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [wer] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] . -

You can never be where He is not . '
你 能 绝不 是 在哪里 他 是 不是 . -

你永远不可能去到祂不在那里的地方。

" - [aɪ] [noʊ] , ['mʌðər] , - [hi:; hi] ['ænsər] ; - [aɪ][du:][nɑ:t] [fər'get] [aɪ'ti:] .

" ' I know , mother , ' he answered ; ' I do not forget it .
" - 我 知道 , 母亲 , - 他 回答 ; - 我 做 不是 忘记 它 .

“我知道，母亲，”他回答说；“我不会忘记的。”

[aɪ][eɪ'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] .

I am thankful to know it .
我 是 感恩 到 知道 它 .

我很庆幸知道这件事。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] — -

But for that — '
但 为了 那 — -

但就这一点而言——

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

" He left the sentence unfinished ,
" 他 左边 这 句子 未完成 ,

他没说完这句话就离开了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [daʊn] [ɪn] ['eni] [wei] .

and it is the only time I heard him break down in any way .
和 它 是 这 仅有的 时间 我 听到 他 休息 向下 在 任何 方式 .

这也是我唯一一次听到他情绪崩溃。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , ['neli] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər] ['mæmə] [tu:; tə] [seɪ] ;

" You will see , Nellie , that this was a good deal for mamma to say ;
" 你 将要 看 , 内莉 , 那 这 曾是 一个 好的 交易 为了 妈妈 到 说 ;

“内莉，你会发现，妈妈说的这番话很有道理；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['hæpi:ɜ:] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .

but I do believe she is happier in that way than she was .
但 我 做 相信 她 是 更快乐 在 那 方式 比 她 曾是 .

但我相信她现在比以前更快乐了。

" ['neli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['hoʊps] ['letər] [æt; ət][wʌns] ,

" Nellie announced the news of Hope's letter at once ,
" 内莉 宣布 这 消息 的 希望 信 在 一次 ,

内莉立刻宣布了霍普来信的消息。

['fi:lɪŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪziə] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:]['oʊvər][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪŋ] [aɪ'ti:][ɔ:l]

feeling it would be easier to have it over than to be dreading it all
感觉 它 会 是 更轻松 到 有 它 超过 比 到 是 恐惧 它 全部

[deɪ] .

day .
天 .

感觉与其整天提心吊胆，不如赶紧结束这一切。

[hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət][æftər] [ðæt] ,

Her father gave a quick glance at her face ; but after that ,
她 父亲 给予 一个 快的 瞥一眼 在 她 脸 ; 但 后 那 ,

她父亲迅速瞥了她一眼；但之后，

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [fɪ:; fɪ] [felt] [ˈθæŋkfl] .
he took it in a matter - of - fact way , for which she felt thankful .
他 采取 它 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 , 为了 哪个 她 毛毡 感恩 .

他以一种平淡的态度接受了这件事，对此她感到很感激。

[ˈwɒltɜ:z] [plænz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [krɪˈsti:nəz] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [θɔ:t]
Walter's plans , and with them Christina's , were now the chief thought
沃尔特的 计划 , 和 和 他们 克里斯蒂娜的 , 是 现在 这 首席 想法
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them .
在 他们 .

沃尔特的计划，以及克里斯蒂娜的计划，现在是他们最主要的想法。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [əˈpa:n] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
He had waited for the week to look round upon it all ,
他 有 等待 为了 这 星期 到 看 圆形的 之上 它 全部 ,
他等了一周时间才环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈset(ə)] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət]
and then told his father that he should like to settle down with them at
和 然后 讲述 他的 父亲 那 他 应该 喜欢 到 定居 向下 和 他们 在
[noʊ] . [eɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈɔ:təm] .
No . 8 till the next autumn .
不 . 8 直到 这 下一个 秋天 .

然后他告诉父亲，他想和他们一起住在8号，直到下一个秋天。

" [krɪˈsti:nə] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [kwɑ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
" Christina wishes it , " he added ; " and I quite agree with her .
" 克里斯蒂娜 愿望 它 , " 他 额外 ; " 和 我 相当 同意 和 她 .

“克里斯蒂娜希望如此，”他补充道；“我完全同意她的想法。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [em 'i:] . "
It will be the best thing , if you will have me . "
它 将要 是 这 最好的 事物 , 如果 你 将要 有 我 . "

如果你愿意接纳我，那将是最好的结果。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈærəndəl] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rer] [smaɪlz]
" Have you ? " said Dr . Arundel , looking with one of his rare smiles
" 有 你 ? " 说 博士 . 阿伦德尔 , 寻找 和 一 的 他的 稀有的 微笑
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [feɪs] .
into his son's face .
进入 他的 儿子的 脸 .

“你呢？”阿伦德尔医生说着，脸上露出了他难得一见的笑容，看着儿子的脸。

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [mʌt] [ˈlaɪtər] [sɪnz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] .
" My boy , my heart has been much lighter since it has got you back .
" 我的 男生 , 我的 心 有 到过 很多 打火机 自从 它 有 得到 你 后退 .

“我的孩子，自从你回来后，我的心轻松多了。”

" [ˈwɔ:ltər] [ˈθɜ:rəli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ;
" Walter thoroughly appreciated the tone of these words ;
" 沃尔特 彻底 感谢 这 语气 的 这些 字 ;

沃尔特非常欣赏这些话的语气；

[ænd; ənd] [wen] [ˈæftərwərdz] [ˈneli] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)]
and when afterwards Nellie told him that the week had seen a wonderful
和 什么时候 然后 内莉 讲述 他 那 这 星期 有 已见 一个 精彩的
[tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] ,
change for the better in their father ,
改变 为了 这 更好的 在 他们的 父亲 ,

后来，内莉告诉他，父亲这周有了令人欣喜的转变，情况好转了很多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtru:li] [rɪˈli:vð] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
he was truly relieved and thankful to know that his affection and
他 曾是 真的 松了口气 和 感恩 到 知道 那 他的 感情 和
[ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ɡlu:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [hi:; hi] [left]
presence could lighten the gloom which had fallen on the house since he left
在场 可以 减轻 这 愁云 哪个 有 倒下 在 这 房子 自从 他 左边
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他感到由衷的欣慰和感激，因为他知道他的关爱和陪伴能够驱散他离开后笼罩在房子上的阴霾。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
only a little more than a year ago .
仅有的 一个 小的 更多的 比 一个 年 前 .
就在一年多以前。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [əˈweɪ] .
So the winter passed away .
所以 这 冬天 通过了 离开 .

就这样，冬天过去了。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] , [ˈnelɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɜ:r; həɪ][hænd] .
One day in early spring , Nellie came into the nursery with a letter in her hand .
一 天 在 早期的 春天 , 内莉 来了 进入 这 苗圃 和 一个 信 在 她 手 .
早春的一天，内莉手里拿着一封信走进了育婴室。

" [hu:m] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" Whom is this for , do you think ?
" 谁 是 这 为了 , 做 你 思考 ?

你觉得这是给谁的？

" [ʃɪ: ʃɪ] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ˈtɑ:mz] [kəʊt] .
" she said , holding it up , and looking across the room to Tom's couch .
" 她 说 , 保持 它 向上 , 和 寻找 穿过 这 房间 到 汤姆的 长椅 .
“她说着，举起它，看向房间另一边汤姆的沙发。”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" Not for me , is it ?
" 不是 为了 我 , 是 它 ?

“对我来说不是，对吧？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" he asked , while a flush of pleasure came over his face .
" 他 问 , 尽管 一个 冲洗 的 乐趣 来了 超过 他的 脸 .
他问道，脸上泛起了一抹愉悦的红晕。

" [aɪ] [ˈnevər] [get] [ˈletərz] . "
" I never get letters . "
" 我 绝不 得到 信件 . "

“我从来收不到信。”

" [jes] [aɪ ˈti:][ɪz] , [tɑ:m] , " [sed] [ˈnelɪ] , [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Yes it is , Tom , " said Nellie , advancing and putting it in his hand .
" 是的 它 是 , 汤姆 , " 说 内莉 , 前进 和 推杆 它 在 他的 手 .
“是的，汤姆，”内莉说着，走上前去把它放在他手里。

[ˈnetə] [ænd; ənd] [ɪzəbel] , [hu:] [wɜ:r; wər][fæst] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] " [ˈnɜ:rsəri] [tʃɪldrən] , " [ˈhæpənd]
Netta and Isabel , who were fast getting out of " nursery children , " happened
内塔 和 伊莎贝尔 , who 是 快速地 获得 出去 的 " 苗圃 孩子们 , " 发生
[tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] ,
to be there ,
到 是 那里 ,

当时，即将告别“托儿所”的内塔和伊莎贝尔恰好也在那里。

[ænd; ənd] [kɜrm] [kloʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and came close to see what it could be .
和 来了 关闭 到 看 什么 它 可以 是 :

于是走近一看究竟是什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkətli] - ['foʊldɪd] [noʊt] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][tɑ:m] [riːd] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

It was a delicately - folded note , and inside Tom read aloud , with some
它 曾是 一个 轻柔地 - 折叠 笔记 , 和 里面 汤姆 读 大声 , 和 一些

[dɪs'meɪ] :

dismay :
沮丧 :

那是一张折叠得很精致的纸条，汤姆翻开后，带着几分沮丧，大声读了出来：

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['mæstər][tɑ:m] ['ɛərən,dɛlz] [sə'saɪəti][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət] ['sʌniːsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

" The pleasure of Master Tom Arundel's society is desired at Sunnyside for a
" 这 乐趣 的 掌握 汤姆 阿伦德尔的 社会 是 想要的 在 阳光山 为了 一个

['fɔːrtnaɪt] ,

fortnight ,
两星期 ,

“我们渴望在阳光山庄与汤姆·阿伦德尔少爷共度两周时光，享受他的陪伴。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉·阿伦德尔(Nellie Arundel)

第10/10页

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstə] ['eɪdə; 'edə] . " **accompanied by his sister Ada** . "

伴随 经过 他的 姐姐 艾达 . "

他由妹妹艾达陪同。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? " [æskt] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] ['ræðə] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['neli] . **" What does it mean ? " asked Tom , looking rather anxiously at Nellie** . "

什么 做 它 意思是 ? " 问 汤姆 , 寻找 相当 焦虑地 在 内莉 . "

“这是什么意思？”汤姆焦急地看着内莉问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:; tə] [gʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] ['hæmpstəd] . " **" I should think it means you are to go and stay at Hampstead** . "

我 应该 思考 它 方法 你 是 到 去 和 停留 在 汉普斯特德 . "

“我想这意味着你要去汉普斯特德待一段时间。”

" [oʊ] ! " [sed] [tɑ:m] . **" Oh ! " said Tom** . "

哦 ! " 说 汤姆 . "

“哦！”汤姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] ['eniwɛ] . " **" But I don't think I can stay anywhere** . "

但 我 不 思考 我 能 停留 任何地方 . "

“但我认为我哪儿也待不下去。”

" [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðə] ['letə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] , " [sed] ['neli] , ['smaɪlɪŋ] ; **" Here is another letter in the same writing , " said Nellie , smiling ;**

这里 是 其他 信 在 这 相同的 写作 , " 说 内莉 , 微笑 ;

“这是另一封笔迹相同的信，”内莉笑着说；

" [bʌt; bət][æz; əz] ['eɪdə; 'edə][ɪz][nɑ:t] [hoʊm] [jet] , [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] . **" but as Ada is not home yet , we must wait** . "

但 作为 艾达 是 不是 家 然而 , 我们 必须 等待 . "

“但由于艾达还没有回家，我们必须等待。”

" ['neli] [sæt] [daʊn] [baɪ][tɑ:m] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , **" Nellie sat down by Tom , and took up her work ,**

内莉 卫星 向下 经过 汤姆 , 和 采取 向上 她 工作 ,

内莉在汤姆旁边坐下，继续干活。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd]['pra:dʒekts, prɑ:'dʒekts] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , **while she listened to his plans and projects ; but suddenly ,**

尽管 她 听着 到 他的 计划 和 项目 ; 但 突然 ,

她一边听他讲述计划和项目，一边突然.....

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] . **he hid his face in his hands and burst into tears** . "

他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 爆裂 进入 眼泪 . "

他双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

" [tɑ:m] , [dɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['tendəli] . **" Tom , dear ? " she asked tenderly** . "

汤姆 , 亲爱的 ? " 她 问 温柔地 . "

“汤姆，亲爱的？”她温柔地问道。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

那是什么？

[du:] [tel] [em 'i:] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
Do tell me ; what is the matter ? "
做 告诉 我 ； 什么 是 这 事情 ？ "

告诉我，到底出了什么事？

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ][ɔ:r][nɑ:t] , " ['sɒbd] [tɑ:m] .
" **She would have told me whether I could go or not , " sobbed Tom .**
" 她 会 有 讲述 我 无论 我 可以 去 或者 不是 , " 啜泣 汤姆 .

“她会告诉我我能不能去的,”汤姆抽泣着说。

" [oʊ] , ['neli] , [aɪ] ['kænd:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] !
" **Oh , Nellie , I cannot live without her !**
" 哦 , 内莉 , 我 不能 居住 没有 她 !

“哦，内莉，没有她我活不下去！”

" [hi:; hi] ['sɒbd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['neli] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm]
" **He sobbed violently , and Nellie knelt down by his side and put her arm**
" 他 啜泣 暴力 , 和 内莉 跪下 向下 经过 他的 边 和 放 她 手臂

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
under his head ,
在下面 他的 头 ,

他放声痛哭，内莉跪在他身边，把胳膊放在他的头下。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] [lʌv] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gri:f] .
but without her love seeming to make any impression on his grief .
但 没有 她 爱 似乎 到 制作 任何 印象 在 他的 悲伤 .

但她的爱似乎并没有减轻他的悲伤。

[soʊ] ['peɪjntli] [hæd; həd][hi:; hi] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] ,
So patiently had he borne his sorrow ,
所以 耐心 有 他 出生 他的 悲哀 ,

他如此耐心地承受着悲伤，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɔ:f] ;
that they had almost begun to think it was wearing off ;
那 他们 有 几乎 开始 到 思考 它 曾是 穿着 离开 ;

他们几乎都开始觉得这种效果正在消退；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['tendər] [kɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['vaɪbreɪt] .
but just now a tender chord had been touched , and it would vibrate .
但 只是 现在 一个 投标 弦 有 到过 感动 , 和 它 会 颤动 .

但就在刚才，一根柔软的琴弦被触动了，它会颤动。

['sensətɪv] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,
Sensitive and shrinking ,
敏感的 和 收缩 ,

敏感且萎缩，

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɔ:lweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
the poor child always depended on his mother's judgment for all he was to
这 贫穷的 孩子 总是 取决于 在 他的 母亲的 判断 为了 全部 他 曾是 到

[du:] ;
do ;
做 ;

这个可怜的孩子做什么事都只能依靠母亲的判断；

" [juː; jə][hæv; həv] [faʊnd] [jər; jær][rest] [ə'gen] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['neli] , ['veri] [ləʊ] , [tuː; tə][him; ɪm] .
 " You have found your rest again , darling , " said Nellie , very low , to him .
 " 你 有 成立 你的 休息 再次 , 亲爱的 , " 说 内莉 , 非常 低的 , 到 他 .
 "亲爱的, 你又能安息了。"内莉低声对他说。

" [jes] , [ˈneli] .
" **Yes** , **Nellie** .
" 是的 , 内莉 .

“是的，内莉。”

[aɪ][faɪnd] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [aɪ][get] [ˈfraɪt(ə)nd] .
I find if ever I run from under the covert of His wings , I get frightened .
我 寻找 如果 曾经 我 跑步 从 在下面 这 隐蔽 的 他的 翅膀 , 我 得到 害怕 .
我发现，如果我逃离祂羽翼的庇护，我就会感到害怕。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] [aɪ] [griːvd] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmæmə] ; [juː; jʊ][duː; ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈneli] ,
But I'm so sorry I grieved you about mamma ; you do all you can , Nellie ,
但 我是 所以 对不起 我 伤心 你 关于 妈妈 ; 你 做 全部 你 能 , 内莉 ,
但我很抱歉让你为妈妈的离世而悲伤；你已经尽力了，内莉。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [ʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]
all that is possible for me , and I do love you and thank you ; but
全部 那 是 可能的 为了 我 , 和 我 做 爱 你 和 感谢 你 ; 但
[ˈsʌmtaɪmz] — "
sometimes — "
有时 — "
一切皆有可能，我爱你，也感谢你；但有时——”

" [jes] , [ˈdɪrɪst] [tɑːm] ; [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" **Yes , dearest Tom ; we all feel it so , and then , as you say ,**
" 是的 , 亲爱的 汤姆 ; 我们 全部 感觉 它 所以 , 和 然后 , 作为 你 说 ,
“是的，亲爱的汤姆；我们都这么觉得，然后，正如你所说，

[wiː; wi][faɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] —
we find our only consolation is under the covert of His wings —
我们 寻找 我们的 仅有的 安慰 是 在下面 这 隐蔽 的 他的 翅膀 —
我们发现，唯有在祂羽翼的庇护下，我们才能得到安慰——

" - [hiː; hi][jæl; ʃəl] [ˈkʌvər] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] ; [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʃælt] [ðəʊ] [trʌst]
" - **He shall cover thee with His feathers ; and under His wings shalt thou trust**
" - 他 将 覆盖 你 和 他的 羽毛 ; 和 在下面 他的 翅膀 应 你 相信
· - "
· - "
· - "
· - "

“他必用自己的翎毛遮蔽你；你必投靠在他的翅膀底下。”

" [ˈskuːlz] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn] ,
" **School's over for three weeks ! " exclaimed Ada , bursting in ,**
" 学校的 超过 为了 三 周 ! " 惊呼 艾达 , 爆发 在 ,
“放假三周啦！”艾达冲进来大声喊道。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and throwing a bag of books on the table .
和 投掷 一个 包 的 图书 在 这 桌子 .
然后把一袋书扔到桌子上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ˈeɪdə; ˈedə] , " [sed] [ˈɪzəbel] .
" **What a noise , Ada , " said Isabel .**
" 什么 一个 噪音 , 艾达 , " 说 伊莎贝尔 .
“好吵啊，艾达，”伊莎贝尔说。

[ˈeɪdə; ˈedə] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈɑːrpli] , [ænd; ənd][təʊld] [ˈɪzəbel] — " [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Ada turned round sharply , and told Isabel — " It did not matter to her .
艾达 转向 圆形的 尖锐地 , 和 讲述 伊莎贝尔 — " 它 做过 不是 事情 到 她 .
艾达猛地转过身，告诉伊莎贝尔——“她不在乎。”

" ['ɪzəbel] [sed] , " [aɪ 'ti:] [dɪd] ; [wi:; wi] [wɜ:r; wə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [dɪd] [na:t] [wa:nt] [tu:; tə] [bi:; bi]
" **Isabel said** , " **It did ; we were having a talk , and did not want to be**
" 伊莎贝尔 说 , " 它 做过 ; 我们 是 拥有 一个 讲话 , 和 做过 不是 想 到 是
[ɪntə'rʌptɪd] . "
interrupted . "
中断 . "

伊莎贝尔说：“确实如此；我们正在谈话，不想被打断。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] , " [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [skers] .
" **All right , " said Ada , " I'll make myself scarce** .
" 全部 正确的 , " 说 艾达 , " 患病的 制作 我 稀少 .

“好吧,”艾达说,“我会尽量避开这里。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
" **With which sharp words , she hastened from the room** .
" 和 哪个 锋利的 字 , 她 加快 从 这 房间 .

说完这番尖锐的话,她便匆匆离开了房间。

" ['ɪzəbel] , [daɪ] ! " [sed] ['neli] .
" **Isabel , dear ! " said Nellie** .
" 伊莎贝尔 , 亲爱的 ! " 说 内莉 .

“伊莎贝尔,亲爱的!”内莉说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [veks] ['eɪdə; 'edə] . "
" **I wish you would not vex Ada** . "
" 我 希望 你 会 不是 烦恼 艾达 . "

“我希望你不要惹艾达生气。”

" [wel] , ['neli] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['heɪsti] .
" **Well , Nellie ; she is so hasty** .
" 出色地 , 内莉 ; 她 是 所以 仓促 .

“哎呀,内莉,她太着急了。”

[aɪ] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "
" **I only made the remark that she did make a noise** . "
我 仅有的 制成 这 评论 那 她 做过 制作 一个 噪音 . "

我只是说了句她确实发出了声音。

" [kwaɪt] [tru:] , " [sed] ['neli] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [na:t] [ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] ,
" **Quite true , " said Nellie ; " but the truth is not always pleasant** ,
" 相当 真的 , " 说 内莉 ; " 但 这 真相 是 不是 总是 令人愉快的 ,

“确实如此,”内莉说,“但真相并不总是令人愉快的。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] .
" **and you are younger than she** .
和 你 是 年轻 比 她 .

而且你比她年轻。

" ['neli] [went] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['eɪdə; 'edə] .
" **Nellie went into their room and sought Ada** .
" 内莉 去 进入 他们的 房间 和 寻求 艾达 .

内莉走进她们的房间,去找艾达。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['eɪdə; 'edə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Here is a letter for you , Ada , " she said** .
" 这里 是 一个 信 为了 你 , 艾达 , " 她 说 .

“这是给你的一封信,艾达,”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['neli] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
" **I wish , Nellie , " said Ada in return** ,
" 我 希望 , 内莉 , " 说 艾达 在 返回 ,

“但愿如此,内莉,”艾达回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðoʊz] [tʃɪldrən] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .
" **that you would make those children mind their own business** .
" 那 你 会 制作 那些 孩子们 头脑 他们的 自己的 商业 .

“你希望那些孩子不要多管闲事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [em 'iː][ɪn][ˈɔːrdər] . "
They are always keeping me in order . "
他们 是 总是 保持 我 在 命令 . "

他们总是让我井然有序。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [lɪt(ə)] [rɪ'mɑːrk] , [dɪr] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pres]
" **You should try not to mind a little remark, dear; it is difficult to repress**
" 你 应该 尝试 不是 到 头脑 一个 小的 评论 , 亲爱的 ; 它 是 难的 到 抑
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“亲爱的，你不要太在意别人的一句小评论；要完全压抑自己的情绪是很难的。”

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] .
" **I should, if I had the management, " said Ada** .
" 我 应该 , 如果 我 有 这 管理 , " 说 艾达 .

“如果我有管理权，我应该这么做，”艾达说。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sed] ['nelɪ] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] ; " [bʌt; bət] [hɪəz] [jʊr; jər] ['letər] , ['eɪdə; 'edə] . "
" **Would you ? " said Nellie, smiling a little ; " but here's your letter, Ada** . "
" 会 你 ? " 说 内莉 , 微笑 一个 小的 ; " 但 这里是 你的 信 , 艾达 . "

“你会吗？”内莉微微一笑，“这是你的信，艾达。”

" [huːz] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? " [æskt] ['eɪdə; 'edə] [ʌn'ɡreɪʃəsli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [haʊ'evər] ,
" **Who's it from ? " asked Ada ungraciously, holding out her hand, however** ,
" 谁是 它 从 ? " 问 艾达 不礼貌地 , 保持 出去 她 手 , 然而 ,
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“是谁送的？”艾达不客气地问道，同时伸出手去要。

" [frʌm; frəm] [krɪ'stiːnə] . "
" **From Christina** . "
" 从 克里斯蒂娜 . "

“来自克里斯蒂娜。”

" [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] ['eɪdə; 'edə] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" **I declare ! " said Ada, reading and brightening up** .
" 我 宣布 ! " 说 艾达 , 阅读 和 提亮 向上 .

“我宣布！”艾达一边读着书，一边精神焕发地说。

" [fiː; ji][hæz; həz] [æskt] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] ['sʌniːsaɪd] , [ænd; ənd][tɑːm] , [tuː] .
" **She has asked me for a fortnight to Sunnyside, and Tom, too** .
" 她 有 问 我 为了 一个 两星期 到 阳光山 , 和 汤姆 , 也 .

“她向我提出要去桑尼赛德待两周，汤姆也提出了同样的要求。”

[kæn; kən][hiː; hi][ɡoʊ] , ['nelɪ] ? "
Can he go, Nellie ? "
能 他 去 , 内莉 ? "

他可以走吗，内莉？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [ˈpɑːpə] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]
" **I think so , if papa says he can ; but it will be a great charge for**
" 我 思考 所以 , 如果 爸爸 说道 他 能 ; 但 它 将要 是 一个 伟大的 收费 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我想应该是这样，如果爸爸说他可以的话；但这对你来说将是一笔很大的开支。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [krɪˈstiːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʌndəˈstændz] [tɑːm][soʊ] [wel] . "
" **But then there will be Christina , and she understands Tom so well .** "
" 但 然后 那里 将要 是 克里斯蒂娜 , 和 她 明白 汤姆 所以 出色地 . "
“但是还有克里斯蒂娜，她非常了解汤姆。”

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈeɪdə; ˈedə] .
" **She does ; but you will have to be very patient with him , Ada .**
" 她 做 ; 但 你 将要 有 到 是 非常 病人 和 他 , 艾达 .

“她确实会这么做；但是艾达，你必须对他非常有耐心。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hɑːrm] .
It will do him a great deal of good , or it might be harm .
它 将要 做 他 一个 伟大的 交易 的 好的 , 或者 它 可能 是 伤害 .

这对他来说可能大有裨益，也可能有害。

[hiː; hi] [ˈmɪsɪz] [ˈmæmə] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
He misses mamma more than you think . "
他 错过 妈妈 更多的 比 你 思考 . "

他比你想象的更想念妈妈。

" [wiː; wi] [nʌŋ] [ʌv; əv][juː ˈes] [noʊ] [wʌt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fiːl] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] ;
" **We none of us know what each other feel , " said Ada ;**
" 我们 没有任何 的 我们 知道 什么 每个 其他 感觉 , " 说 艾达 ;
“我们谁也不知道对方的感受，”艾达说；

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . "
" **that's the way with people living in the same house .** "
" 那就是 这 方式 和 人们 活的 在 这 相同的 房子 . "
“住在同一屋檐下的人就是这样。”

" [bʌt; bət] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [help] [juː ˈes][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [ˈeɪdə; ˈedə] , " [ˈænsər] [ˈneli] .
" **But love and sympathy help us to understand , Ada , " answered Nellie .**
" 但 爱 和 同情 帮助 我们 到 理解 , 艾达 , " 回答 内莉 .
“但是爱和同情能帮助我们理解，艾达，”内莉回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [æftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] ,
FOUR years after the events recorded in the last chapter ,
四 年 后 这 活动 记录 在 这 最后的 章 ,
上一章所记载事件发生四年后，

" [aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:][ɪz] , " ['ænsər] ['neli] , ['smaɪlɪŋ] .
" **I believe it is , " answered Nellie , smiling .**
" 我 相信 它 是 , " 回答 内莉 , 微笑 .

“我相信是的,”内莉笑着回答。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
Then , turning to a little maiden of about six years old ,
然后 , 转弯 到 一个 小的 少女 的 关于 六 年 老的 ,
然后, 他转向一位大约六岁的小女孩,

[hu:] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] :
who stood looking out of the window , she added :
WHO 站立 寻找 出去 的 这 窗户 , 她 额外 :

她补充道, 当时有人正站在窗边向外望去:

" [kʌm] , ['ælis] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:z] ['pɪktʃərz] [tu:] ?
" **Come , Alice , would you not like to see these pictures too ?**
" 来 , 爱丽丝 , 会 你 不是 喜欢 到 看 这些 图片 也 ?

“来吧, 爱丽丝, 你不想也看看这些照片吗? ”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]
" **The child turned and came close , putting her arm affectionately round little**
" 这 孩子 转向 和 来了 关闭 , 推杆 她 手臂 亲切地 圆形的 小的

[ˈelənə; -nɔ:] .

Eleanor .
埃莉诺 .

“孩子转过身, 走近小埃莉诺, 亲切地用手臂搂住她。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] ['neli] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sto:ri] ,
" **And so , " said Nellie , continuing her story ,**
" 和 所以 , " 说 内莉 , 继续 她 故事 ,

“于是,”内莉继续说道, 她的故事就此展开。

" [gɑ:d] ['gɪvz] [ju: 'es][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['veri] [best] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" **God gives us just what He sees the very best for us .**
" 上帝 给予 我们 只是 什么 他 看到 这 非常 最好的 为了 我们 .

上帝只会赐予我们认为对我们最好的东西。

[si:] , [ðæt] [mæn][ɪz] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [stoʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ,
See , that man is handing his little child a great heavy stone ; and that one ,
看 , 那 男人 是 处理 他的 小的 孩子 一个 伟大的 重的 石头 ; 和 那 一 ,

你看, 那个人正递给他的小孩一块又大又重的石头; 还有那个人,

[ɪn]['kɑ:ntræst] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] . "
in contrast , is giving his child a nice piece of bread . "
在 对比 , 是 给予 他的 孩子 一个 好的 片 的 面包 . "

相反, 他却给了孩子一块好吃的面包。

" [jes] , " [sed] ['ælis] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] ['fɑ:ðər] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [kaɪnd] . "
" **Yes , " said Alice ; " but I don't like that other father ; he doesn't look kind . "**
" 是的 , " 说 爱丽丝 ; " 但 我 不 喜欢 那 其他 父亲 ; 他 不 看 种类 . "

“是的,”爱丽丝说, “但我不太喜欢另一个爸爸; 他看起来不太和善。”

" [noʊ] ;
" **No ;**
" 不 ;

“不;

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [ti:tʃ] [juːˈes][ðə; ði]ˈles(ə)n] [həʊ] [ʌnˈkaɪnd][wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪn]ˈaʊər; ɑːr]

it is just to teach us the lesson how unkind we should think it in our

它 是 只是 到 教 我们 这 课 如何 不友善 我们 应该 思考 它 在 我们的

[ˈfɑːðər] ;

father ;

父亲 ;

这只是为了给我们一个教训，让我们明白我们应该如何苛责自己的父亲；

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈfɑːðər] . "

and God is better than any earthly father . "

和 上帝 是 更好的 比 任何 尘世的 父亲 . "

上帝比任何世上的父亲都好。

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd] , " [sed] [ˈæliːs] , [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndlɪŋ] [aɪz] .

" And He's always thinking about being kind , " said Alice , with kindling eyes .

" 和 他是 总是 思维 关于 存在 种类 , " 说 爱丽丝 , 和 引火物 眼睛 .

“而且他总是想着要善待别人，”爱丽丝说着，眼中闪烁着光芒。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [læst] [wiːk] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] ,

" Don't you remember last week , when I was poorly ,

" 不 你 记住 最后的 星期 , 什么时候 我 曾是 差 ,

“你不记得上周我生病的时候了吗？ ”

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [iːt] [ˈeni] [naɪs] [θɪŋz] [ɔːr] [fruːt] [fɔːr; fər] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

and couldn't eat any nice things or fruit for ever so long ,

和 不能 吃 任何 好的 事物 或者 水果 为了 曾经 所以 长的 ,

而且很长一段时间都吃不到任何好吃的或水果。

[həʊ] [hiː; hi] [sent] [emˈiː] — [təʊld] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [send] [emˈiː] — [ðæt] [ˈtaɪni] , [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [tekst] - [bʊk] ?

how He sent me — told someone to send me — that tiny , tiny little text - book ?

如何 他 发送 我 — 讲述 某人 到 发送 我 — 那 微小的 , 微小的 小的 文本 - 书 ?

"

"

"

祂是怎么派我——或者说，让别人派我——来送我这本小小的教科书的？

" [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] ; [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] . "

" Yes , darling ; I thought so when it came . "

" 是的 , 亲爱的 ; 我 想法 所以 什么时候 它 来了 . "

“是的，亲爱的；它到来的时候，我就这么想的。”

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] , " [sed] [ˈæliːs] , [ˈnɑːdɪŋ] , " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [soʊ] [kaɪnd] .

" So did I , " said Alice , nodding , " because He's so kind .

" 所以 做过 我 , " 说 爱丽丝 , 点头 , " 因为 他是 所以 种类 .

“我也是，”爱丽丝点点头说，“因为他太善良了。”

" [ˈelənə; -nɔː] [lʊkt] [ɑːn] [ˈwʌndrɪŋli] , [ˈoʊnli] [hæf] [kəmˈpriːhendɪŋ] ,

" Eleanor looked on wonderingly , only half comprehending ,

" 埃莉诺 看起来 在 惊奇地 , 仅有的 一半 理解 ,

埃莉诺疑惑地看着，只理解了一半。

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [maɪnd] ,

but still taking in part of the picture into her little mind ,

但 仍然 采取 在 部分 的 这 图片 进入 她 小的 头脑 ,

但她的小脑袋瓜里仍然记住了部分画面。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [ræn] ,

and carrying away with her into the garden , whither the children now ran ,

和 携带 离开 和 她 进入 这 花园 , 往哪里去 这 孩子们 现在 跑 ,

她带着孩子们跑进了花园，孩子们也跟着跑了进去。

[æ̃n; ə̃n] [ɪ̃mˈpreʃ(ə̃)n] [ð̃æt] " [gɑːd][wɹ̃; wə̃z][kaɪ̃nd] .

an impression that " God was kind .

一个 印象 那 " 上帝 曾是 种类 .

给人一种“上帝很仁慈”的印象。

" [dʒʌ̃st][ʌ̃ʊtˈsaɪ̃d][ð̃ə; ð̃i] [və̃ˈrændə̃] — [ð̃ə; ð̃i] [seɪ̃m] [oʊ̃ld] [və̃ˈrændə̃] [wer] [ˈneli] [juː̃st] [tuː; tə̃][sɪ̃t]

" Just outside the verandah — the same old verandah where Nellie used to sit

" 只是 外部 这 阳台 — 这 相同的 老的 阳台 在哪里 内莉 用过的 到 坐

[æ̃nd; ə̃nd] [driː̃m] [æ̃nd; ə̃nd] [preɪ̃] — [tɑː̃m] ,

and dream and pray — Tom ,

和 梦 和 祈祷 — 汤姆 ,

“就在走廊外面——就是内莉以前常坐着做梦和祈祷的那个老走廊——汤姆，

[ˈlɪ̃t(ə̃)][noʊ̃][lɔː̃ŋgər] , [rɪ̃ˈklaɪ̃nd] [ɪ̃n][æ̃n; ə̃n][ɪ̃nˈvælɪ̃d] [tʃer] .

little no longer , reclined in an invalid chair .

小的 不 更长 , 斜倚 在 一个 无效的 椅子 .

不再像以前那样瘦小了，他斜倚在残疾人椅子上。

[hɪ; ɪ;] [feɪ̃s] [wɹ̃; wə̃z] [ˈɔː̃ltə̃rd] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [ˈdelɪ̃kət] [ˈtʃaɪ̃ldz] [feɪ̃s] , [bʌ̃t; bət̃][aɪ̃ˈtiː][hæ̃d; hə̃d][ð̃ə; ð̃i]

His face was altered from the delicate child's face , but it had the

他的 脸 曾是 已修改 从 这 精美的 孩子的 脸 , 但 它 有 这

[seɪ̃m] [swiː̃t] [ˈtrʌ̃stfɪ̃] [ɪ̃kˈspreʃ(ə̃)n] ,

same sweet trustful expression ,

相同的 甜的 值得信赖的 表达 ,

他的脸不再是孩童般稚嫩的模样，但依然带着那份甜美而信任的神情。

[ð̃oʊ̃] [hɪ; hi] [wɹ̃; wə̃z] [naʊ̃] [ə; eɪ] [bɔɪ̃] [ʌ̃v; ə̃v] [fɔː̃rˈtiː̃n] .

though he was now a boy of fourteen .

尽管 他 曾是 现在 一个 男生 的 十四 .

虽然他现在已经十四岁了。

[hɪ; hi][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ə̃ˈlaʊ̃d] [baɪ̃][hɪ; ɪ;] [frɪˈzɪ̃fnz] [tuː; tə̃][sɪ̃t] [ʌ̃p][ə; eɪ][ˈlɪ̃t(ə̃)] [ˈevri] [deɪ̃] ;

He had been allowed by his physicians to sit up a little every day ;

他 有 到过 允许 经过 他的 医生 到 坐 向上 一个 小的 每一个 天 ;

医生允许他每天稍微坐起来一点；

[bʌ̃t; bət̃][hɪ; ɪ;] [slaɪ̃t] [fɔː̃rm][wɹ̃; wə̃z][ˈiː̃v(ə̃)n] [ˈθɪ̃nər] [ð̃æ̃n; ð̃ən][aɪ̃ˈtiː][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] ,

but his slight form was even thinner than it had been ,

但 他的 轻微 形式 曾是 甚至 更薄 比 它 有 到过 ,

但他原本就瘦弱的身躯，现在比以前更加消瘦了。

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃oʊ̃z] [raʊ̃nd] [hɪ̃m; ɪ̃m] [nuː̃] [ð̃æt] [hɪ; hi] [wɹ̃; wə̃z] [ˈsloʊ̃li] [bʌ̃t; bət̃] [ˈʃʊ̃rli] [prɪ̃ˈpeə̃ɪ̃ŋ] [tuː; tə̃]

and those round him knew that he was slowly but surely preparing to

和 那些 圆形的 他 知道 那 他 曾是 缓慢地 但 一定 准备 到

[liː̃v] [ð̃em; ð̃əm] .

leave them .

离开 他们 .

他身边的人都知道，他正在慢慢地、但肯定地准备离开他们。

[hɪ; hi] [nuː̃] [aɪ̃ˈtiː][hɪ̃mˈself] , [æ̃nd; ə̃nd] [tɔː̃kt] [ʌ̃v; ə̃v][aɪ̃ˈtiː] [ˈpiː̃sfə̃li] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈhæ̃pɪ̃li] ,

He knew it himself , and talked of it peacefully and happily ,

他 知道 它 他自己 , 和 谈话 的 它 和平地 和 快乐地 ,

他自己也知道这一点，并且平静而快乐地谈论着它。

[nɔː̃t][æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [θɪ̃ŋ] [tuː; tə̃][bi; bi] [ˈdredɪ̃d] , [bʌ̃t; bət̃][æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [tʃeɪ̃ndʒ] [frʌ̃m; frə̃m] [ˈtendər] [ʌ̃v] [hɪ̃r]

not as a thing to be dreaded , but as a change from tender love here

不是 作为 一个 事物 到 是 令人恐惧的 , 但 作为 一个 改变 从 投标 爱 这里

,

;

,

并非令人恐惧之事，而是与此处温柔的爱截然不同的一种改变。

[tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [brɪˈɑːnd] .
to even better beyond .
到 甚至 更好的 超过 .

甚至更好。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [roʊld] [ˈsloʊli] [ɑːn] , [ɪnˈkriːst] [ˈræðər][ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
His patience , as the years rolled slowly on , increased rather than diminished ,
他的 耐心 , 作为 这 年 滚动 缓慢地 在 , 增加 相当 比 减少 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈfretfʌlnɪs] ,
and the absence of fretfulness ,
和 这 缺席 的 忧心 ,

随着岁月缓缓流逝，他的耐心不但没有减少，反而与日俱增，而且不再烦躁不安。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪnwərd] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [naʊ] [wʌz; wəz][həˈbɪtʃuəl] .
which had once been obtained with great inward struggle , now was habitual .
哪个 有 一次 到过 获得 和 伟大的 向内 斗争 , 现在 曾是 习惯性的 .
曾经需要经过内心的巨大挣扎才能获得的東西，现在却成了习惯。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈneli] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfɜːməst] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [kəmˈpænjənz] ; [ænd; ənd] [ɪf]
He and Nellie were the firmest friends and dearest companions ; and if
他 和 内莉 是 这 最坚固 朋友们 和 亲爱的 同伴 ; 和 如果
[ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪtnd] [hɜːr; hər] [ˈkeɪz] ,
anything lightened her cares ,
任何事物 轻度 她 关心 ,

他和内莉是最要好的朋友和最亲密的伙伴；如果说有什么能减轻她的忧虑，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] " [ə; eɪ] [tɔːk] " [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][tɑːm] .
it was to have " a talk " with little Tom .
它 曾是 到 有 " 一个 讲话 " 和 小的 汤姆 .

目的是和小汤姆“谈谈”。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbəːdnd] [ɔːr] [ˈwɪri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪləntli][baɪ][hɪm; ɪm] ,
When she was burdened or weary , she would sit silently by him ,
什么时候 她 曾是 负担 或者 厌倦 , 她 会 坐 默默 经过 他 ,
当她感到压力或疲惫时，她会默默地坐在他身边。

[ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ;
leaning her head on his cushion , content to be quiet ;
倾斜 她 头 在 他的 软垫 , 内容 到 是 安静的 ;
她将头靠在他的靠垫上，满足于安静；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈkʌmfərt] [wʊd] [stiːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
and often if they did not speak a word , comfort would steal over her .
和 经常 如果 他们 做过 不是 说话 一个 单词 , 舒适 会 偷 超过 她 .
即使他们一言不发，她也常常会感到舒适。

[soʊ] , [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stiːl] ,
So , peaceful and still ,
所以 , 和平 和 仍然 ,
所以，平静而安宁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpeɪntli] - [bɔːrn] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] — [ðə; ði]
she would remember the patiently - borne suffering of her young brother — the
她 会 记住 这 耐心 - 出生 痛苦 的 她 年轻的 兄弟 — 这
[ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ˈpraːspekts] ,
hopelessness of his earthly prospects ,
绝望 的 他的 尘世的 前景 ,
她会永远记住弟弟默默承受的痛苦——他毫无希望的未来。

[ðə; ði] [ˈhoʊpfɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈgaːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈpraːspekts] ;
the hopefulness with which he regarded his heavenly prospects ;
这 希望 和 哪个 他 认为 他的 天上 前景 ;
他对升天的前景抱有希望；

[ænd; ənd] ['eni] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈbjuːkt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
and any repining would be rebuked when she thought of how much more
和 任何 重新装订 会 是 责备 什么时候 她 想法 的 如何 很多 更多的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈæftər] [ɔːl] ,
enjoyment she had after all ,
享受 她 有 后 全部 ,
任何抱怨都会在她想到自己最终获得的快乐远超预期时烟消云散。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] .
than he .
比 他 .

比他强。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Just now he was lying with closed eyes listening to the song of the waves ,
只是 现在 他 曾是 说谎 和 关闭 眼睛 聆听 到 这 歌曲 的 这 波浪 ,
刚才他正闭着眼睛躺着，聆听着海浪的歌唱。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] .
occasionally catching the low talk of the two sisters .
偶尔 捕捉 这 低的 讲话 的 这 二 姐妹 .
偶尔会听到两姐妹的低声交谈。

" [ˈeɪdə; ˈedə] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɡɜːrɪ] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] ? " [sed] [ˈneli] .
" Ada gets a handsome girl , doesn't she ? " said Nellie .
" 艾达 获得 一个 英俊的 女孩 , 不 她 ? " 说 内莉 .
“艾达找了个漂亮姑娘，不是吗？”内莉说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" Yes ; but she thinks nothing about it ,
" 是的 ; 但 她 思考 没有什么 关于 它 ,
“是的；但她对此毫不在意。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɡoʊz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈsensəb(ə)lɪ] [wei] [æz; əz] [ˈnaɪsli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)lɪ] . "
but just goes on her sensible way as nicely as possible . "
但 只是 去 在 她 明智的 方式 作为 很好 作为 可能的 . "
但她只是继续以她理智的方式，尽可能地保持礼貌。

" [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [sɪns] [dɪr] [ˈmɑːməz] [deθ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈneli]
" I have much to thank her for since dear mamma's death , " responded Nellie
" 我 有 很多 到 感谢 她 为了 自从 亲爱的 妈妈的 死亡 , " 回应 内莉
.
.
.
“自从我亲爱的妈妈去世后，我有很多话要感谢她，”内莉回答说。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
" She has been a dear sister to me . "
" 她 有 到过 一个 亲爱的 姐姐 到 我 . "
“她一直是我亲爱的姐姐。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɜː] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] .
" I am sure she has .
" 我 是 当然 她 有 .
我确信她有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd] ,
There was one time that I was rather afraid ,
那里 曾是 一 时间 那 我 曾是 相当 害怕的 ,
有一次我相当害怕，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpeɪ](ə)ns] [ˈtaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] . "
but your love and patience tided over the difficulty . "
但 你的 爱 和 耐心 潮汐 超过 这 困难 . "

但你们的爱和耐心帮助我们度过了难关。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **It was very hard for her to have to yield to me** ,
" 它 曾是 非常 难的 为了 她 到 有 到 屈服 到 我 ,
" "对她来说，不得不向我屈服，这非常难熬。"

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [lʌv; əv] [əˈpɪnjən] ;
if there was a difference of opinion ;
如果 那里 曾是 一个 不同之处 的 观点 ;
如果存在意见分歧;

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [raɪt] .
and yet sometimes you know I was forced to carry out what I thought right .
和 然而 有时 你 知道 我 曾是 强制 到 携带 出去 什么 我 想法 正确的 .
但有时候，你知道，我是被迫去做我认为正确的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
It was about the children generally that we had trouble ; but , after all ,
它 曾是 关于 这 孩子们 一般来说 那 我们 有 麻烦 ; 但 , 后 全部 ,
[ʃiː; ji][ˈæktɪd][soʊ] [ˈbjʊːtɪfli] . "
she acted so beautifully . "
她 行动 所以 非常漂亮 . "
我们遇到的问题主要集中在孩子们身上；但是，说到底，她的表演非常出色。

" [dɪr] [ˈeɪdə; ˈedə] !
" **Dear Ada** !
" 亲爱的 艾达 !
亲爱的艾达!

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji] [dʌz] [soʊ] [mʌt] [ˈkredit][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] . "
And now she does so much credit to your love and care . "
和 现在 她 做 所以 很多 信用 到 你的 爱 和 关心 . "
现在她取得的成就，都归功于你的爱和关怀。

" [naːt] [maɪn] ; [aɪ][duː][naːt] [fiːl] [aɪ][kæən; kən] [teɪk] [ˈeni] [ˈkredit] .
" **Not mine ; I do not feel I can take any credit** .
" 不是 矿 ; 我 做 不是 感觉 我 能 拿 任何 信用 .
" "这不是我的作品；我觉得自己不能居功。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [helpt] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
I was always helped over every difficulty .
我 曾是 总是 帮助 超过 每一个 困难 .
我遇到的每一个困难总能得到帮助。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ;
At first I used to think I could never succeed in managing it all ;
在 第一的 我 用过的 到 思考 我 可以 绝不 成功 在 管理 它 全部 ;
起初我总觉得我永远不可能成功地管理好这一切;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɜːrnt] [ˈgrædʒuəli] [ðæt] [ˈevri] [taɪm] [aɪ][gɔːt] [pərˈplekst] ,
and then I learnt gradually that every time I got perplexed ,
和 然后 我 学会了 逐步地 那 每一个 时间 我 得到 困惑 ,
然后我逐渐明白，每当我感到困惑时，

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] .
I had nothing to do but to ask for wisdom .
我 有 没有什么 到 做 但 到 问 为了 智慧 .
我别无选择，只能祈求智慧。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
Sometimes I felt as if the wisdom had hardly been given ,
有时 我 毛毡 作为 如果 这 智慧 有 几乎 到过 给定 ,
有时我觉得智慧似乎还没有完全赐予我。

[æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [kwɪt] [ɡɔːn] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] ;
as if things had not quite gone right after all ;
作为 如果 事物 有 不是 相当 已消失 正确的 后 全部 ;
仿佛事情最终并没有完全按照预想的那样发展；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [prer] [ˈbiːɪŋ] [sent] ,
but I learned gradually to believe in the answer to my prayer being sent ,
但 我 学习 逐步地 到 相信 在 这 回答 到 我的 祷告 存在 发送 ,
但我逐渐学会相信我的祈祷会得到回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈtrʌstɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [maɪt] [trʌst] .
and the more I trusted , the more I found I might trust .
和 这 更多的 我 可信 , 这 更多的 我 成立 我 可能 相信 :
我越是信任别人，就越发现自己可以信任别人。

" [ˈneli] [smaɪld] [ˈbrɑːtli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈsentəns] ,
" **Nellie smiled brightly when she got to the end of this long sentence** ,
" 内莉 微笑 明亮地 什么时候 她 得到 到 这 结尾 的 这 长的 句子 ,
“内莉说完这句长句后，脸上露出了灿烂的笑容。”

[ænd; ənd] [kriˈstiːnə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [əˈpriːʃiː,eɪtɪŋ] [ɡlæns] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and Christina looked with soft appreciating glance back at her .
和 克里斯蒂娜 看起来 和 柔软的 欣赏 瞥一眼 后退 在 她 :
克里斯蒂娜带着温柔欣赏的目光回望了她。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmʊmənt] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ˈhɪrər] [ænd; ənd] [ˈhɪrər] .
At this moment , a sound of merry voices came nearer and nearer .
在 这 片刻 , 一个 声音 的 欢乐 声音 来了 更近 和 更近 :
这时，一阵欢快的说话声越来越远。

[ðə; ði] [geɪt] [kriːkt] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ʌp]
The gate creaked on its hinges , and a number of young people came quickly up
这 门 嘎吱作响 在 它是 铰链 , 和 一个 数字 的 年轻的 人们 来了 迅速地 向上
[ðə; ði] [pæθ] ,
the path ,
这 小路 ,
大门吱呀一声关上，几个年轻人沿着小路快步走了过来。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
and entered the sitting - room .
和 进入 这 坐着 - 房间 :
然后走进了客厅。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈræmb(ə)l] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
" **We have had such a lovely ramble , " exclaimed Ada , holding in her**
" 我们 有 有 这样的 一个 迷人的 漫谈 , " 惊呼 艾达 , 保持 在 她
[hænd][hɜːr; hər][pet] [ˈbrʌðər] ,
hand her pet brother ,
手 她 宠物 兄弟 ,
“我们今天散步真愉快！”艾达一边说着，一边抱着她的宠物弟弟。

[ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
a sturdy little fellow of six years old .
一个 结实的 小的 同伴 的 六 年 老的 :
一个六岁大的结实小家伙。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd] , " [sed][hi:; hi] , [ˈstʌmpɪŋ] [əˈbɜ:n] [ˈbreɪvli] ;
" **I'm not a bit tired** , " **said he** , **stumping along bravely** ;
" 我是 不是 一个 少量 疲劳的 , " 说 他 , 拦网 沿着 勇敢地 ;
"我一点也不累,"他一边勇敢地蹒跚前行, 一边说道;

" [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [sez] [wi:v] [bɪn] [sɪks][maɪlz] . "
" **and Ada says we've been six miles** . "
" 和 艾达 说道 我们已经 到过 六 英里 . "
"艾达说我们已经走了六英里。"

" [jes] , [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] , " [ˈænsər] [ˈɑ:rθər] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈsesl; ˈsɪsl][hæz; həz] [dʌn] [wel]
" **Yes , that we have** , " **answered Arthur** , " **and I think Cecil has done well**
" 是的 , 那 我们 有 , " 回答 亚瑟 , " 和 我 思考 塞西尔 有 完毕 出色地
.
.
.
"是的, 我们有,"亚瑟回答说, "而且我认为塞西尔做得很好。"

[soʊ][jʊr; jər] [wi:] [ˈbɜ:rdi][ɪz] [əˈsli:p] , [krɪˈsti:nə] ? "
So your wee birdie is asleep , Christina ? "
所以 你的 哇 小鸟球 是 睡着了 , 克里斯蒂娜 ? "
克里斯蒂娜, 你的小鸟睡着了吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [leɪ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [kɑ:t] .
" **Yes ; and I must go and lay her in her cot** .
" 是的 ; 和 我 必须 去 和 躺 她 在 她 婴儿床 .
"是的; 我必须去把她放到婴儿床上。"

[ˈeɪdə; ˈedə] , [brɪŋ] [ˈelənə; -nɔ:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Ada , bring Eleanor with you .
艾达 , 带来 埃莉诺 和 你 .
艾达, 把埃莉诺带过来。

" [ˈelənə; -nɔ:] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈænti] [ˈeɪdəz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔ:f] [ˈsmaɪlɪŋ] [tu:; tə]
" **Eleanor climbed up into Auntie Ada's arms** , **and was carried off smiling to**
" 埃莉诺 攀登 向上 进入 阿姨 艾达的 武器 , 和 曾是 携带 离开 微笑 到
[hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ;
her nurse ;
她 护士 ;
"埃莉诺爬进了艾达阿姨的怀里, 笑着被抱走了, 交给了她的护士;

[waɪl] [ˈneli] [went] [aʊt][tu:; tə][tɑ:m] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [kʌm]
while Nellie went out to Tom , **and asked him if he were ready to come**
" 尽管 内莉 去 出去 到 汤姆 , 和 问 他 如果 他 是 准备好 到 来
[ɪn] .
in .
在 .
这时, 内莉走到汤姆身边, 问他是否准备好进来了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][hɜ:rz] .
He turned his face up to hers .
" 他 转向 他的 脸 向上 到 她的 .
他抬起头看向她。

[wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] !
What a look of affection was in his eyes !
" 什么 一个 看 的 感情 曾是 在 他的 眼睛 !
他眼中流露出多么深情的神情啊!

" [aɪ][laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] , [ˈneli] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ,
" **I like being here , Nellie** , " **he said ;** " **and now I have this** ,
" 我 喜欢 存在 这里 , 内莉 , " 他 说 ; " 和 现在 我 有 这 ,
"我喜欢待在这里, 内莉,"他说; "现在我拥有了这个,

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [wen] [aɪ][laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **I can come in when I like , you know .** "

我 能 来 在 什么时候 我 喜欢 , 你 知道 .
我随时都可以来, 你知道的。

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] , ['iːzi] [wiːlz] ,
" **He referred to his invalid chair , with its large , easy wheels ,** "

他 指 到 他的 无效的 椅子 , 和 它是 大的 , 简单的 车轮 ,
他指的是他的残疾人轮椅, 轮椅配有又大又方便的轮子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
which he could move with a touch of his hand .

哪个 他 可以 移动 和 一个 触碰 的 他的 手 .
他只需轻轻一碰就能移动它。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [stʊd] [stiːl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
She smiled in answer , and settling his pillow stood still , looking down upon him .

她 微笑 在 回答 , 和 安顿 他的 枕头 站立 仍然 , 寻找 向下 之上 他 .
她微笑着回应, 放下枕头, 静静地站着, 俯视着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][peɪn][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fɪr] , [dɪr] ?
" **You are in pain to - day I fear , dear ?** "

你 是 在 疼痛 到 - 天 我 害怕 , 亲爱的 ?
“亲爱的, 恐怕你今天很痛苦吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" **she said softly .** "

她 说 轻轻 .
她轻声说道。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" **Only a little .** " "

仅有的 一个 小的 . "
“只有一点点。”

" [jʊr; jər] [bæk] ? "
" **Your back ?** " "

你的 后退 ? "
“你的背好吗? ”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] , ['neli] .
" **Yes ; but I must expect it , Nellie .** "

是的 ; 但 我 必须 预计 它 , 内莉 .
“是的, 但我必须预料到这一点, 内莉。”

[dəʊnt] [lʊk] [sæd] , ['dɑːrlɪŋ] .
Don't look sad , darling .

不 看 伤心 , 亲爱的 .
别难过, 亲爱的。

- ['niːðər] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [peɪn][ðer; ðər] . - "
" **Neither will there be any more pain there .** " "

- 两者都不 将要 那里 是 任何 更多的 疼痛 那里 . - "
“那里也不会有痛苦了。”

" [noʊ] , [dɪr] .
" **No , dear .** "

不 , 亲爱的 .
“不亲爱的。

- [ðə; ði] ['fɔːrmər] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [ə'weɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] — "
" **The former things will be passed away ; but I wish —** " "

- 这 以前的 事物 将要 是 通过了 离开 ; - 但 我 希望 — "
“过去的事都要过去了;”但我却希望——

" [du:][na:t] [wɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [sent] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Do not wish anything but what is sent me , " he answered .**
" 做 不是 希望 任何事物 但 什么 是 发送 我 , " 他 回答 .

“除了赐予我的之外，你不要许任何其他愿望，”他回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [lʌv] .
" **It is all love .**
" 它 是 全部 爱 .

“一切都是爱。”

" ['neli] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **Nellie kissed his forehead , and turned away .**
" 内莉 亲吻 他的 前额 , 和 转向 离开 .

内莉吻了吻他的额头，然后转身离开。

" [ɔ:l] [lʌv] , " [fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [fi:; fi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] ; " [ɔ:l] [lʌv] .
" **All love , " she repeated to herself , as she went up to her room ; " all love .**
" 全部 爱 , " 她 重复 到 她自己 , 作为 她 去 向上 到 她 房间 ; " 全部 爱 .

“满满的爱，”她一边自言自语，一边走回自己的房间；“满满的爱。”

- [ɔ:l] [ðə; ði] [præðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ɑ:r; ər] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [tru:θ] . -
' **All the paths of the Lord are mercy and truth .** '
- 全部 这 路径 的 这 主 是 怜悯 和 真相 . -

“耶和华的一切道路都是慈悲和真理。”

" [æz; əz] [fi:; fi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
" **As she looked from her window over the sea , and thought of all these things ,**
" 作为 她 看起来 从 她 窗户 超过 这 海 , 和 想法 的 全部 这些 事物 ,

“当她从窗户眺望大海，想着这一切的时候，

[fi:; fi] [sɔ:] ['wɔ:ltər] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
she saw Walter come in from his walk ,
她 锯 沃尔特 来 在 从 他的 走 ,

她看到沃尔特散步回来了。

[wɪð; wɪθ] ['netə] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts]
with Netta and Isabel leaning on him on either side , full of life and spirits
和 内塔 和 伊莎贝尔 倾斜 在 他 在 任何一个 边 , 满的 的 生活 和 烈酒
.
:
.

内塔和伊莎贝尔一左一右地靠在他身上，神采奕奕，充满活力。

" [ðeəz; ðəz] ['neli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['netə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **There's Nellie at her window , " exclaimed Netta , looking up .**
" 有 内莉 在 她 窗户 , " 惊呼 内塔 , 寻找 向上 .

“内莉在她窗前！”内塔抬头惊呼道。

" ['neli] , ['wɔ:ltər] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
" **Nellie , Walter wants you to come down .**
" 内莉 , 沃尔特 想要 你 到 来 向下 .

“内莉，沃尔特要你下来。”

['hi:z] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] [ɪz] ['noʊwər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] . " **He's cut his finger , and Christina is nowhere to be seen .** "
他是 切 他的 手指 , 和 克里斯蒂娜 是 无处 到 是 已见 . "
.

他割伤了手指，克里斯蒂娜却不见踪影。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['neli] , ['heɪsənɪŋ] [daʊn] .
" **I will come** , " **said Nellie** , **hastening down** .
" 我 将要 来 , " 说 内莉 , 加速 向下 .

“我会来的,”内莉说着, 加快脚步走了下去。

" [ɪz][aɪ 'ti:][bæd] ?
" **Is it bad** ?
" 是 它 坏的 ?

“这很糟糕吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ræpɪdli] [gɔ:t] [aʊt] [ræg][ænd; ənd] [kə'ledʒələ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kept]
" **she asked** , **as she rapidly got out rag and calendula** , **which she always kept**
" 她 问 , 作为 她 快速 得到 出去 抹布 和 金盏花 , 哪个 她 总是 保留
[hændi] .
handy .
便利 .

“她一边问, 一边迅速拿出抹布和金盏花, 这些东西她总是随身带着。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ; [ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] .
" **Oh dear** , **no** ; **a mere scratch** .
" 哦 亲爱的 , 不 ; 一个 仅仅 划痕 .

“哦, 天哪, 不; 只是擦伤而已。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [kri'sti:nə] ? "
But where is Christina ? "
但 在哪里 是 克里斯蒂娜 ? "

克里斯蒂娜在哪里?

" [kɑ:nt] [du:] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ? " [æskt] ['ɑ:rθər] ['sɔ:sɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,
" **Can't do without her for five minutes** ? " **asked Arthur saucily from the sofa** ,
" 不能 做 没有 她 为了 五 分钟 ? " 问 亚瑟 俏皮地 从 这 沙发 ,
“一刻也离不开她吗? ”亚瑟从沙发上轻佻地问道。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [lʌg'ʒʊriəsli] [end'ʒʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [bʊk] .
where he lay luxuriously enjoying a delightful book .
在哪里 他 躺 奢华地 享受 一个 愉快 书 .

他惬意地躺在那里, 津津有味地读着一本精彩的书。

" [noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help][aɪ 'ti:] ; [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" **No** , **not if I can help it** ; **where is she** ? "
" 不 , 不是 如果 我 能 帮助 它 ; 在哪里 是 她 ? "

“不, 只要我能阻止, 我就不会让她去; 她在哪儿? ”

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] , " [sed] ['ɑ:rθər] , ['gəʊɪŋ][ɑ:n] ['ri:dɪŋ] .
" **He will have an answer** , " **said Arthur** , **going on reading** .
" 他 将要 有 一个 回答 , " 说 亚瑟 , 去 在 阅读 .

“他会有答案的,”亚瑟一边说着, 一边继续看书。

" [hi:; hi] ['kænɑ:t] [get] [wʌn] , " ['ænsər] ['wɔ:ltər] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tu:; tə] ['nelɪz]
" **He cannot get one** , " **answered Walter** , **as he held out his finger to Nellie's**
" 他 不能 得到 一 , " 回答 沃尔特 , 作为 他 握住 出去 他的 手指 到 内莉的
[sɔ:ft] [tʌtʃ] .
soft touch .
柔软的 触碰 .

“他拿不到,”沃尔特回答道, 同时伸出手指让内莉轻轻触碰。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] ['neli] , " [bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **She is with her little ones** , " **said Nellie** , " **but will be back in a minute** .
" 她 是 和 她 小的 一个 , " 说 内莉 , " 但 将要 是 后退 在 一个 分钟 .

“她和孩子们在一起,”内莉说, “但马上就回来。”

[oʊ] , [hɪr] [ʃiːʃɪ][ɪz] ! "
 Oh , here she is ! "
 哦 , 这里 她 是 ! "

哦, 她在这儿!

" [ˈpɑːpə][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈwɔːltər] , " [sed] [krɪˈstiːnə] .
 " Papa is coming down to - night , Walter , " said Christina .
 " 爸爸 是 未来 向下 到 - 夜晚 , 沃尔特 , " 说 克里斯蒂娜 .
 "爸爸今晚要下来, 沃尔特," 克里斯蒂娜说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpi]
 " I have just had a note from him , so we shall have a happy
 " 我 有 只是 有 一个 笔记 从 他 , 所以 我们 将 有 一个 快乐的
 [ˈsʌndeɪ] .
 Sunday .
 星期日 .

“我刚刚收到他的留言, 所以我们将度过一个愉快的星期天。”

[oʊ] , [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌt] [jɔː; jər] [ˈfɪŋɡər] ? "
 Oh , dear , have you cut your finger ? "
 哦 , 亲爱的 , 有 你 切 你的 手指 ? "

哦, 天哪, 你是不是割伤手指了?

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] ; [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈʃɑːpənɪŋ] [maɪ] [naɪf] .
 " It is nothing serious ; I did it sharpening my knife .
 " 它 是 没有什么 严肃的 ; 我 做过 它 磨利 我的 刀 .
 "没什么大碍, 我磨刀的时候弄伤的。"

[ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] ? "
 And so you have heard from my father ? "
 和 所以 你 有 听到 从 我的 父亲 ? "
 所以你已经收到我父亲的消息了吗?

" [jes] ; [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈlðər] [ˈletərz] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] . "
 " Yes ; and I have two other letters in which you will be interested . "
 " 是的 ; 和 我 有 二 其他 信件 在 哪个 你 将要 是 感兴趣的 . "
 "是的; 我还有两封信, 你可能会感兴趣。"

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] ? "
 " Are we to hear them now ? "
 " 是 我们 到 听到 他们 现在 ? "
 我们现在要听他们说话吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
 " If you like .
 " 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[wʌn][ɪz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [wʊd] , [ˈtʃɑːrliːz] [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
 One is from Mrs . Wood , Charlie's mother , you know . "
 一 是 从 太太 . 木头 , 查理的 母亲 , 你 知道 . "
 其中一张是伍德太太寄来的, 你知道, 她就是查理的妈妈。

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] ? "
 " And the other ? "
 " 和 这 其他 ? "

“另一个呢? ”

" [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] . "
 " From home . "
 " 从 家 . "
 "在家。"

" [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [wel] ? "

" **Are all getting on well ?** "

" 是 全部 获得 在 出色地 ? "

“大家都好吗？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntənz] [ˈletər] [fɜ:rst] . "

You shall have Mrs . Fenton's letter first . "

你 将 有 太太 . 芬顿的 信 第一的 . "

你将首先收到芬顿太太的信。

" [dɪr] [ˈmɪstrəs] , — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [wel] , [bəuθ][æt; ət] [ˈsʌniːsaɪd]

" **Dear Mistress , — You will be glad to hear that all are well , both at Sunnyside**

" 亲爱的 情妇 , — 你 将要 是 高兴的 到 听到 那 全部 是 出色地 , 两个都 在 阳光山

,

,

,

“亲爱的女主人，——您会很高兴听到阳光山庄一切安好，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] .

and at our little Home .

和 在 我们的 小的 家 .

以及我们的小家。

[ˈælfɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Alfy has been a very good boy , and he sends his love to you .

阿尔菲 有 到过 一个 非常 好的 男生 , 和 他 发送 他的 爱 到 你 .

阿尔菲一直是个非常乖的孩子，他向你问好。

[soʊ][du:] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ænd; ʌnd] [fræŋk] .

So do Georgie and Frank .

所以 做 乔治 和 坦率 .

乔治和弗兰克也是如此。

- [ˈgrænfɑ:ðər] [daɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] [wi:k] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [ɪz] [ˈveri]

Alfy's grandfather died the end of last week ; and his grandmother is very

- 祖父 死亡 这 结尾 的 最后的 星期 ; 和 他的 祖母 是 非常

[ˈsædli] .

sadly .

令人遗憾的是 .

阿尔菲的祖父上周末去世了；他的祖母非常伤心。

[aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [læst] [lɔ:ŋ] .

I do not think she will last long .

我 做 不是 思考 她 将要 最后的 长的 .

我觉得她撑不了多久。

[mɪs] [ɑ:ˈbʌθnət] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈseɪfli] , [ˈjestərdeɪ] .

Miss Arbuthnot returned from the north safely , yesterday .

错过 阿布斯诺特 返回 从 这 北 安全 , 昨天 .

阿布斯诺特小姐昨天从北方安全返回。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][ˈmæstər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ʌnd]

I hope you , and master , and the dear little ones are quite well , and

我 希望 你 , 和 掌握 , 和 这 亲爱的 小的 一个 是 相当 出色地 , 和

[endˈʒɔɪɪŋ] [ʃɔ:rˈselvz] .

enjoying yourselves .

享受 你们自己 .

希望您、主人和孩子们都一切安好，过得愉快。

[wiː; wi] [mɪs] [juː; jə] [ɔːl] [ˈveri] [mʌt] .
" **We miss you all very much** .
我们 错过 你 全部 非常 很多 .

我们非常想念你们。

" [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [juˈnaɪt] —
" **With our respects** , **in which all unite** —
" 和 我们的 尊重 , 在 哪个 全部 团结 —
我们怀着敬意，团结一致——

" [aɪ][eɪˈem] , [dɪr] [ˈmɪstrəs] ,
" **I am , dear Mistress** ,
" 我 是 , 亲爱的 情妇 ,
“我是，亲爱的主人。”

" [jɔː; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
" **Your obedient servant** ,
" 你的 听话 仆人 ,
“您忠实的仆人，

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] . "
" **Mrs . Fenton .** "
" 太太 . 芬顿 . "
“芬顿夫人。”

" [gʊd] [oʊld] [ˈkriːtʃər] , " [sed] [ˈwɔːltər] , [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [riːd] ;
" **Good old creature** , " **said Walter , when the letter was read** ;
" 好的 老的 生物 , " 说 沃尔特 , 什么时候 这 信 曾是 读 ;
“好家伙，”沃尔特在读完信后说道；

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [triːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **it is a real treat to talk to her** .
" 它 是 一个 真实的 对待 到 讲话 到 她 .
和她聊天真是一种享受。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈneli] . "
I often go and have a chat with her in her cottage , **Nellie .** "
我 经常 去 和 有 一个 聊天 和 她 在 她 小屋 , 内莉 . "
我经常去她的小屋和她聊天，内莉。

" [dʌz] [fɪː; fɪ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˈɑːrθər] .
" **Does she like having the three little boys to live with her ?** " **asked Arthur .** "
" 做 她 喜欢 拥有 这 三 小的 男孩们 到 居住 和 她 ? " 问 亚瑟 .
“她喜欢和这三个小男孩一起生活吗？”亚瑟问道。

" [jes] , [ˈveri] [wel] , " [ˈænsər] [krɪˈstiːnə] ; " [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **Yes , very well ,** " **answered Christina ;** " **she is very good to them , and they**
" 是的 , 非常 出色地 , " 回答 克里斯蒂娜 ; " 她 是 非常 好的 到 他们 , 和 他们
[gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
go to school ,
去 到 学校 ,
“是的，很好，”克里斯蒂娜回答说，“她对他们很好，他们也都去上学。”

[soʊ][fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑːt] [get] [kwɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
so she does not get quite so much of them . "
所以 她 做 不是 得到 相当 所以 很多 的 他们 . "
所以她得到的并不多。

" [ðə; ði] [plæn] [ækts] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , " [sed] [ˈwɔːltər] ;
" **The plan acts very nicely** , " **said Walter ;**
" 这 计划 行为 非常 很好 , " 说 沃尔特 ;
“这个计划运行得非常好，”沃尔特说；

" [ænd; ənd][nɒʊ][wʌn] [nɒʊz] [wʌt] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [lædz] ,
" and no one knows what blessing she may bring to those little lads ,
" 和 不 一 知道 什么 祝福 她 可能 带来 到 那些 小的 小伙子们 ,
谁也不知道她会给那些小男孩带来怎样的祝福。

[baɪ][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
by her bright faith and cheerful loving service .
经过 她 明亮的 信仰 和 快乐 爱 服务 .
她以坚定的信仰和乐于奉献的精神。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
She said ,
她 说 ,
她说,

[wen] [wiː; wi][fɜːrst][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [tuː] [mɔːr] [ruːmz; rɒmz][tuː; tə]
when we first told her that we thought of building two more rooms to
什么时候 我们 第一的 讲述 她 那 我们 想法 的 建筑 二 更多的 房间 到
[hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,
her cottage ,
她 小屋 ,
当我们第一次告诉她我们打算在她家小屋上再盖两间房时,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd] [ðiːz] [bɔɪz] , - [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] ,
and getting her to mind these boys , ' Well , sir , I'll think it over ,
和 获得 她 到 头脑 这些 男孩们 , - 出色地 , 先生 , 患病的 思考 它 超过 ,
让她照看这些男孩, “嗯, 先生, 我会考虑一下的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][set][em 'iː][tuː; tə][duː] ,
and if I find it is the work my Father has set me to do ,
和 如果 我 寻找 它 是 这 工作 我的 父亲 有 放 我 到 做 ,
如果我发现这是我父亲交给我的工作,

[aɪ] [duː][aɪ 'tiː] . -
I'll do it . '
患病的 做 它 . -

我愿意做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
And she waited a day or two , and talked to ' her Father ' about it ,
和 她 等待 一个 天 或者 二 , 和 谈话 到 - 她 父亲 - 关于 它 ,
她等了一两天后, 和“她的父亲”谈起了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [ək'septɪd] . "
and then came to us and accepted . "
和 然后 来了 到 我们 和 公认 . "
然后他们来到我们这里, 接受了我们的邀请。

" [aɪ][duː] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [krɪ'stiːnə] , [let] [juː 'es][hæv; həv][jɔːr; jər]
" I do like her , " said Ada ; " and now , Christina , let us have your
" 我 做 喜欢 她 , " 说 艾达 ; " 和 现在 , 克里斯蒂娜 , 让 我们 有 你的
['ʌðər] ['letər] ,
other letter ,
其他 信 ,
“我确实喜欢她,”艾达说; “克里斯蒂娜, 现在把你的另一封信也交出来吧。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] . "
if we are to hear it . "
如果 我们 是 到 听到 它 . "
如果我们能听到的话。”

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] ,
" **My dear Mrs . Arundel** ,
" 我的 亲爱的 太太 . 阿伦德尔 ,

“我亲爱的阿伦德尔夫人，

— [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [tu:; tə] [send] [ju:; jə] [ði:z] [fju:] [laɪnz]
— **It is with the greatest pleasure I take up my pen to send you these few lines**
— 它 是 和 这 最 乐趣 我 拿 向上 我的 笔 到 发送 你 这些 很少 线条
,
.
.

我非常荣幸能提笔写下这几行字。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [fi:l] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] .
for I feel you are the dearest friend to whom I can write .
为了 我 感觉 你 是 这 亲爱的 朋友 到 谁 我 能 写 .

因为我觉得你是我能写信的最亲密的朋友。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] [soʊ] ['hæpɪli] , [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [wel] , [ænd; ænd] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz]
We are getting on so happily , and I am so well , and our business is
我们 是 获得 在 所以 快乐地 , 和 我 是 所以 出色地 , 和 我们的 商业 是
[mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] .
much improved .
很多 改进 .

我们相处得非常愉快，我的身体也很好，我们的生意也好了很多。

[ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jə] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['æərəndəl] ; [ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['greɪt(fə)l] [ɪ'nʌf] .
All owing to you , dear Mrs . Arundel ; and I can never be grateful enough .
全部 欠款 到 你 , 亲爱的 太太 . 阿伦德尔 ; 和 我 能 绝不 是 感激的 足够的 .

这一切都要感谢您，亲爱的阿伦德尔夫人；我永远也无法表达足够的感激之情。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [sep'tembər] ,
" **My husband is coming to London in September** ,
" 我的 丈夫 是 未来 到 伦敦 在 九月 ,

我丈夫将于九月来伦敦，

[ænd; ænd] [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [ænd; ænd] ['tʃɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and he promises to bring me and Charlie with him ,
和 他 承诺 到 带来 我 和 查理 和 他 ,

他承诺会带我和查理一起走。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪs] ,
that we may have a sight of your face ,
那 我们 可能 有 一个 视线 的 你的 脸 ,

好让我们能一睹你的容颜，

[ænd; ænd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
and we are longing for the time to come .
和 我们 是 渴望 为了 这 时间 到 来 .

我们期盼着那一天的到来。

" [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] [tekst] [ju:; jə] [geɪv] [ju: 'es] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:l] , [ænd; ænd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ['veri]
" **We keep the text you gave us on our wall , and read it over very**
" 我们 保持 这 文本 你 给予 我们 在 我们的 墙 , 和 读 它 超过 非常

[ɔ:f(ə)n] .
often .
经常 .

“我们会把您给我们的那段文字贴在墙上，经常阅读。”

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tru:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
I have found it true many a time .
我 有 成立 它 真的 许多 一个 时间 .

我发现很多次都是如此。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ][nɑ:t] ?
" **You remember it , do you not ?**
" 你 记住 它 , 做 你 不是 ?

你记得吧？

" - [gɑ:d][ɪz]['aʊə; ɑ:r][ˈrefju:dʒ][ænd; ənd] [streŋθ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprez(ə)nt] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] . -
" **' God is our Refuge and Strength — a very present help in time of trouble . '**
" - 上帝 是 我们的 避难所 和 力量 — 一个 非常 展示 帮助 在 时间 的 麻烦 . -
“上帝是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈderli] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [streŋθ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] .
" **We have proved Him that , and daily He is my strength , as He says .**
" 我们 有 已证实 他 那 , 和 日常的 他 是 我的 力量 , 作为 他 说道 .
“我们已经向他证明了这一点，而且正如他所说，他每天都是我的力量。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈletər] ;
" **You will excuse this long letter ;**
" 你 将要 原谅 这 长的 信 ;
请原谅我写了这么长的一封信；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][tɔ:k] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but it is so nice to be allowed to talk to you .
但 它 是 所以 好的 到 是 允许 到 讲话 到 你 .
能和你交谈真是太好了。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [əˈbʌv] , [wer] [aɪ][[æ; jəl] , [θruː] [ˈgɑ:dʒ] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˈmɜːrsɪ] ,
I often think of the home above , where I shall , through God's forgiving mercy ,
我 经常 思考 的 这 家 多于 , 在哪里 我 将 , 通过 神的 宽恕 怜悯 ,
[mi:t] [juː; jʊ] ;
meet you ;
见面 你 ;
我常常想起天上的家，在那里，我将蒙受上帝的宽恕和怜悯，与你重逢；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][kæst][ɔ:l][maɪ][sɪnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
for He has cast all my sins into the depths of the sea .
为了 他 有 投掷 全部 我的 罪孽 进入 这 深度 的 这 海 .
因为祂已将我所有的罪孽投入深海。

" [wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈveri] [kaɪnd][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [ænd; ənd][maɪ][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrliːz] [ʌv]
" **With our very kind respects , and my and Charlie's love**
" 和 我们的 非常 种类 尊重 , 和 我的 和 查理的 爱
—
—
—
“谨致以我们最诚挚的敬意， 以及我和查理的爱——

" [jɔːrz] [moʊst] [ˈɡreɪtfəli] ,
" **Yours most gratefully ,**
" 此致 最多 感激不尽 ,
此致敬礼，

" [ˌklemənˈtiːnə] [wʊd] . "
" **Clementina Wood . "**
" 克莱门蒂娜 木头 . "
“克莱门蒂娜·伍德。”

" [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] [ˈwɔːltər] .
" **Poor thing , " said Walter .**
" 贫穷的 事物 , " 说 沃尔特 .
“可怜的家伙，”沃尔特说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] [ðoʊ] , [naʊ] ? " [æskt] [ˈeɪdə; ˈedə] .
" **She is happy though , now ? " asked Ada .**
" 她 是 快乐的 尽管 , 现在 ? " 问 艾达 .

“不过她现在开心吗？”艾达问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][oʊ] , [ˈeɪdə; ˈedə] !
" **Yes ; but oh , Ada !**
" 是的 ; 但 哦 , 艾达 !

“是的；但是哦，艾达！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pæst][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] , " [sed]
It must be dreadful to have such a past to look back upon , " said
它 必须 是 可怕 到 有 这样的 一个 过去的 到 看 后退 之上 , " 说
[krɪˈstiːnə] .
Christina .
克里斯蒂娜 .

克里斯蒂娜说：“回首往事，那一定很可怕。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˈplenti] [tuː; tə] [rɪˈɡret] , " [ˈænsər] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈsaɪnɪŋ] .
" **We have all plenty to regret , " answered Ada , sighing .**
" 我们 有 全部 很多 到 后悔 , " 回答 艾达 , 叹息 .

“我们都有很多值得后悔的事，”艾达叹了口气回答道。

" [ˈhaɪhoʊ] ! " [sed] [ˈɑːrθər] , " [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [ˈhɑːlədeɪ] , [aɪ] [dɪˈkleɪ] ,
" **Heigho ! " said Arthur , " I have only a week more holiday , I declare ,**
" 海戈 ! " 说 亚瑟 , " 我 有 仅有的 一个 星期 更多的 假期 , 我 宣布 ,
" 嘿 ! " 亚瑟说道，“我宣布，我只剩一周假期了。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][ɡraɪnd] , [ɡraɪnd] , [əˈɡen] . "
and then I must grind , grind , again . "
和 然后 我 必须 研磨 , 研磨 , 再次 . "

然后我必须继续努力，继续努力。

" [ɪz] - [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] , - - [ˈɡraɪndɪŋ] - ? " [æskt] [ˈsesl ˈsisl] .
" **Is ' walking the hospitals , ' ' grinding ' ? " asked Cecil .**
" 是 - 步行 这 医院 , - - 研磨 - ? " 问 塞西尔 .

“‘在医院里走动’算是‘苦差事’吗？”塞西尔问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ˈɑːrθər] , " [dʒʌst] . "
" **I should say so , " said Arthur , " just . "**
" 我 应该 说 所以 , " 说 亚瑟 , " 只是 . "

“我应该这么说，”亚瑟说，“差不多吧。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈsesl ˈsisl] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈeldəz] [læft] ,
" **It isn't my idea of it , " said Cecil , and the elders laughed ,**
" 它 不是 我的 主意 的 它 , " 说 塞西尔 , 和 这 长者 笑了 ,

“这不是我的想法，”塞西尔说，老人们都笑了。

[waɪl] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ;
while Arthur was not sure whether he was being made fun of ;
尽管 亚瑟 曾是 不是 当然 无论 他 曾是 存在 制成 乐趣 的 ;

而亚瑟并不确定自己是不是在被嘲笑；

[bʌt; bət][ˈsesl ˈsisl] [lʊkt] [soʊ] [ˈstɑːɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] ,
but Cecil looked so stolidly at him after his remark ,
但 塞西尔 看起来 所以 沉稳地 在 他 后 他的 评论 ,

但塞西尔在他说完那番话后，面无表情地看着他。

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈmætər] [draːp] .
that he concluded to let the matter drop .
那 他 结束 到 让 这 事情 降低 .

他最终决定不再追究此事。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] - [graɪnd] - [suːn] , " [sed] [ˈwɔːltər] .

" **We shall all have to grind soon , said Walter .**
" 我们 将 全部 有 到 - 研磨 - 很快 , " 说 沃尔特 .

“我们很快都得拼命努力了,”沃尔特说。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ˈdɑːli] ; " [fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] [jər; jər] [ˈbɪznəs] , [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
" **So you will , said Dolly ; " for besides your business , you're always going out**
" 所以 你 将要 , " 说 多莉 ; " 为了 除了 你的 商业 , 你是 总是 去 出去
[ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] . " **preaching to children .** "
布道 到 孩子们 . "

“你肯定会的,”多莉说,“因为除了你的生意之外,你还总是出去给孩子们传道。”

" [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [ˈdɑːli] , [ɔːr] [pʊr] [krɪˈstiːnə] [wʊd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][em ˈiː] .
" **Not always , Dolly , or poor Christina would see nothing at all of me .**
" 不是 总是 , 多莉 , 或者 贫穷的 克里斯蒂娜 会 看 没有什么 在 全部 的 我 .

“并非总是如此,多莉,或者可怜的克里斯蒂娜根本就看不到我。”

" [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [bɔːl] .
" **He seated himself by his wife , and began playing with her knitting ball .**
" 他 坐着 他自己 经过 他的 妻子 , 和 开始 玩耍 和 她 针织 球 .

他坐在妻子身边,开始摆弄她的毛线球。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪdʒɪti] [ˈfɪŋɡərz] [ˈsmɑːlɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [laɪf][ɪz] [ˈbɪzi]
She removed it from his fidgety fingers smilingly , and said , " Yes , life is busy
她 已移除 它 从 他的 坐立不安 手指 微笑着 , 和 说 , " 是的 , 生活 是 忙碌的
[tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] , **to us all ,**
到 我们 全部 ,

她笑着从他不安地摆弄的手指间取下那东西,说道:“是的,我们每个人的生活都很忙碌。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈneli] ? "
isn't it , Nellie ? "
不是 它 , 内莉 ? "

是不是,内莉?

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈneli] , " [ˈveri] ;
" **Yes , answered Nellie , very ;**
" 是的 , " 回答 内莉 , " 非常 ;

“是的,”内莉回答说,“非常;

[bʌt; bət][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈbɪzi] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "
but I for one am not quite so busy as I used to be . "
但 我 为了 一 是 不是 相当 所以 忙碌的 作为 我 用过的 到 是 . "

但我个人而言,现在不像以前那么忙了。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ˈbɪzi] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] , " [sed] [krɪˈstiːnə] .
" **And I am more busy than I ever was , said Christina .**
" 和 我 是 更多的 忙碌的 比 我 曾经 曾是 , " 说 克里斯蒂娜 .

“而且我现在比以前任何时候都忙,”克里斯蒂娜说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] - [ˈblesɪd; blest] [ˈɪnfənts] , - " [sed] [ˈɑːrθər] .
" **Of course with those blessed infants , said Arthur .**
" 的 课程 和 那些 - 蒙福 婴儿 , - " 说 亚瑟 .

“当然是指那些‘受祝福的婴儿’,”亚瑟说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ʌv] [ðem; ðəm] [ˈdɪrli] , [ˈɑːrθər] , " [sed] [ˈnetə] .
" **You know you love them dearly , Arthur , said Netta .**
" 你 知道 你 爱 他们 亲爱的 , 亚瑟 , " 说 内塔 .

“你知道你非常爱他们,亚瑟,”内塔说。

" [ju:; jʊ][du:] ? "
" You do ? "
" 你 做 ? "

“你做？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsə] .
" I don't pretend to deny it , " she answered .
" 我 不 假装 到 否定 它 , " 她 回答 .

“我并不否认，”她回答道。

" [oʊ] , [wel] . — [wen] [ɪz] [ti:] ['kʌmɪŋ] , ['nelɪ] ? "
" Oh , well . — When is tea coming , Nellie ? "
" 哦 , 出色地 . — 什么时候 是 茶 未来 , 内莉 ? "

“哦，好吧——内莉，茶什么时候送来？”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" In a few minutes .
" 在 一个 很少 分钟 .

“几分钟后。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['hʌŋɡrɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
You are hungry , I suppose . "
你 是 饥饿的 , 我 认为 . "

我想你是饿了吧。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sɪks] [maɪlz] [hæz; həz] [ɜ:rnd] [æŋ; ən] ['ɜ:rlɪ] [ti:] ? "
" Don't you think six miles has earned an early tea ? "
" 不 你 思考 六 英里 有 获得 一个 早期的 茶 ? "

“你不觉得走了六英里路，应该早点喝杯茶吗？”

" [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ['dʌznt] [bɔɪl] [tɪl] [faɪv] .
" I will ring ; but you know the water doesn't boil till five .
" 我 将要 戒指 ; 但 你 知道 这 水 不 熬 直到 五 .

“我会打电话；但你知道水要到五点才会烧开。”

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [keɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [kʌm]
" She laughed ; and when the little maid came , she suggested that all had come
[bæk] ['hʌŋɡrɪ] .
back hungry .
后退 饥饿的 .

她笑了；当小女仆过来时，她暗示说大家都饿着肚子回来了。

" [aɪl] [si:] - [em] ; [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] , - [em] .
" I'll see ' m ; I'll tell misses , ' m .
" 患病的 看 - 米 ; 患病的 告诉 错过 , - 米 .

“我会去看望他们；我会告诉小姐们，他们。”

[ðə; ðɪ]['ket(ə)l][du:] ['nɪrlɪ] [bɔɪl] , - [em] .
The kettle do nearly boil , ' m .
这 壶 做 几乎 熬 , - 米 .

水壶里的水快要沸腾了，嗯。

" ['æftər] [ti:] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɑ:rtɪ] [prə'poʊzɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [mi:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] .
" After tea , most of the young party proposed to go to meet Dr .
" 后 茶 , 最多 的 这 年轻的 派对 建议的 到 去 到 见面 博士 .

[ˈærəndəl] .
Arundel .
阿伦德尔 .

“喝完茶后，大多数年轻人提议去拜访阿伦德尔博士。

[ˈneli] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪnˈsted] , [ænd; ənd]
Nellie said she was rather tired , and would sit in the garden instead , and
内莉 说 她 曾是 相当 疲劳的 , 和 会 坐 在 这 花园 反而 , 和
[ber] [tɑːm] [ˈkʌmpəni] .
bear Tom company .
熊 汤姆 公司 .

内莉说她有点累了，打算坐在花园里陪汤姆玩。

[tɑːm] , [haʊˈevər] , [felt] [ˈtʃɪli] , [ænd; ənd] [suːn] [wiːld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ]
Tom , however , felt chilly , and soon wheeled himself into the sitting - room , which
汤姆 , 然而 , 毛毡 寒冷 , 和 很快 带轮子的 他自己 进入 这 坐着 - 房间 , 哪个
[wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [kənˈviːniənt] ,
was particularly convenient ,
曾是 特别 方便的 ,

然而，汤姆觉得冷，很快就坐轮椅进了客厅，这非常方便。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
as the French door opened to the garden without a step of any kind .
作为 这 法语 门 打开 到 这 花园 没有 一个 步 的 任何 种类 .

法式落地窗通向花园，没有任何台阶。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˈneli] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] ,
He begged Nellie to sit out in the air as long as she felt inclined ,
他 乞求 内莉 到 坐 出去 在 这 空气 作为 长的 作为 她 毛毡 倾斜 ,
他恳求内莉想在户外坐多久就坐多久，

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] ,
as he should be reading to himself ; so she sat on ,
作为 他 应该 是 阅读 到 他自己 ; 所以 她 卫星 在 ,
他本应该独自读书的；于是她坐了下来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɡɔːn] .
thinking them rather a long time gone .
思维 他们 相当 一个 长的 时间 已消失 .
感觉他们已经离开很久了。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈtɜːrniŋ] ,
When at last she heard their voices returning ,
什么时候 在 最后的 她 听到 他们的 声音 返回 ,
当她终于听到他们的声音再次响起时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,
she was surprised to find that they passed the house ,
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 他们 通过了 这 房子 ,
她惊讶地发现他们路过了那栋房子。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
and continued their way along the walk by the sea .
和 持续 他们的 方式 沿着 这 走 经过 这 海 .
然后他们继续沿着海边的小路走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈdɔːliːz] [ˈlɪt(ə)] [fiːt] [ræn] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
But the gate swung to , and Dolly's little feet ran lightly up the path ,
但 这 门 摇摆 到 , 和 多莉的 小的 脚 跑 轻轻 向上 这 小路 ,
但大门打开了，多莉的小脚轻快地沿着小路跑了上去。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
then through the house and into the garden , and paused by her side .
然后 通过 这 房子 和 进入 这 花园 , 和 暂停 经过 她 边 .
然后穿过房子，来到花园，在她身边停了下来。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈpɑ:pə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔ:k] , [ˈneli] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ,
" **They have taken papa a little walk , Nellie , and I've come to tell you so ,**
" 他们 有 已采取 爸爸 一个 小的 走 , 内莉 , 和 我已经 来 到 告诉 你 所以 ,
"他们带爸爸出去散步了, 内莉, 我来告诉你这件事。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
and to say that there's a friend come down with papa from London ,
和 到 说 那 有 一个 朋友 来 向下 和 爸爸 从 伦敦 ,
还要说, 有个朋友和爸爸从伦敦过来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] . "
and I was to tell you so . "
和 我 曾是 到 告诉 你 所以 : "
我本该告诉你这件事。

" [ə; eɪ] [frend] ?
" **A friend ?**
" 一个 朋友 ?
朋友?

[hu:] , [dɪr] ? "
Who , dear ? "
WHO , 亲爱的 ? "
谁啊, 亲爱的?

" [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ; [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wa:nt][tu:; tə][gʊv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
" **He's coming in ; he doesn't want to go for a walk .**
" 他是 未来 在 ; 他 不 想 到 去 为了 一个 走 :
"他要进来了; 他不想出去散步。"

[ˈhi:z] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈneli] .
He's just outside , Nellie .
他是 只是 外部 , 内莉 :
他就在外面, 内莉。

" [ʃi:; ʃi] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] , [ˈhævɪŋ] [dɪsˈtʃa:dʒd] [ˈwɒltə:z] [ˈmesɪdʒ] [moʊst] [ˈfeɪθfəli] ;
" **She hastened away , having discharged Walter's message most faithfully ;**
" 她 加快 离开 , 拥有 出院 沃尔特的 信息 最多 忠实 ;
"她匆匆离去, 忠实地传达了沃尔特的信息;

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ðer; ðər][ˈvɪzɪtər] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [dɔ:r] ,
and only waiting to lead their visitor through the room to the French door ,
和 仅有的 等待 到 带领 他们的 游客 通过 这 房间 到 这 法语 门 ,
他们只是静静地等待着引领访客穿过房间来到法式落地窗前。

[ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [bæk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪntrəˈdʌk(j)ən] .
she hurried back after the others , and left him to make his own introduction .
她 慌忙 后退 后 这 其他的 , 和 左边 他 到 制作 他的 自己的 介绍 :
她匆匆跟在其他人的后面回去了, 留下他自己做自我介绍。

[hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔ:ft][ˈlɪt(ə)] [lɔ:n] [tu:; tə] [wer] [ˈneli] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ]
He advanced over the soft little lawn to where Nellie was standing , waiting
他 先进的 超过 这 柔软的 小的 草地 到 在哪里 内莉 曾是 常设 , 等待

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
and wondering .
和 好奇 :
他越过柔软的小草坪, 走到内莉站着的地方, 内莉正站在那里, 等待着, 心中充满疑惑。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ;
As he came nearer in the half - light , she failed to recognize the stranger ;
作为 他 来了 更近 在 这 一半 - 光 , 她 失败的 到 认出 这 陌生人 ;
在昏暗的光线下, 当他走近时, 她没能认出这个陌生人;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [gɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [li:p] .
but something in the sound of his step made her heart give a strange leap .
但 某物 在 这 声音 的 他的 步 制成 她 心 给 一个 奇怪的 飞跃 .
但他脚步声中的某种东西，却让她的心猛地一跳。

[hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He came closer and held out his hand .
他 来了 更近 和 握住 出去 他的 手 .
他走近了一些，伸出了手。

" [du:; ju:; jʊ] [nɑ:t] [rɪ'membər] [em 'i:] , [mɪs] ['æɪrəndəl] ? "
" Do you not remember me , Miss Arundel ? "
" 做 你 不是 记住 我 , 错过 阿伦德尔 ? "
"阿伦德尔小姐，你不记得我了吗？ "
" ['mɪstər] . ['eliət] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nelɪ] .
" Mr . Elliot ! " exclaimed Nellie .
" 先生 . 埃利奥特 ! " 惊呼 内莉 .
"艾略特先生！ "内莉惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , [sti:l] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] ;
" I have come back , " he said , still clasping her hand in both his ;
" 我 有 来 后退 , " 他 说 , 仍然 紧握 她 手 在 两个都 他的 ;
"我回来了，"他一边说，一边双手仍然紧紧握着她的手；

" [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
" and I want to know if you can forgive me for going away and
" 和 我 想 到 知道 如果 你 能 原谅 我 为了 去 离开 和
['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ? "
leaving you all these years ? "
离开 你 全部 这些 年 ? "
"我想知道，你是否能原谅我离开你这么多年？ "

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'gɪv] , " ['ænsər] ['nelɪ] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
" I have nothing to forgive , " answered Nellie , trembling violently , and sitting
" 我 有 没有什么 到 原谅 , " 回答 内莉 , 发抖 暴力 , 和 坐着
[daʊn] .
down .
向下 .
"我没有什么可原谅的，"内莉回答道，她浑身颤抖，然后坐了下来。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
" I am afraid you have .
" 我 是 害怕的 你 有 .
恐怕你已经.....

[sʌtʃ] [hɑ:rd] , ['bɪtər] [θɔ:ts] [æt; ət][fɜ:rst] .
Such hard , bitter thoughts at first .
这样的 难的 , 苦的 想法 在 第一的 .
起初都是些艰难、痛苦的想法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ju:; jʊ] .
Such a hurry to go and leave you , and try to forget you .
这样的 一个 匆忙 到 去 和 离开 你 , 和 尝试 到 忘记 你 .
如此急切地想要离开你，想要忘记你。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['betər] ['fi:lɪŋz] .
But after a while I came to better feelings .
但 后 一个 尽管 我 来了 到 更好的 情怀 .
但过了一段时间后，我的感觉好多了。

" ['neli] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] ['loʊər] , [bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Nellie bent her head lower , but knew not what to say .**
" 内莉 弯曲 她 头 降低 , 但 知道 不是 什么 到 说 .
内莉低下头, 却不知道该说什么。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , ['neli] .
" **But I have come back , Nellie .**
" 但 我 有 来 后退 , 内莉 .
“但我回来了, 内莉。”

[aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['neli] [naʊ] , [meɪ] [aɪ] [nɑːt] ?
I may call you Nellie now , may I not ?
我 可能 称呼 你 内莉 现在 , 可能 我 不是 ?
我现在可以叫你内莉了, 可以吗?

[aɪ][hæv; həv] ['wertɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ə'gen] .
I have waited a long time , and I have come to ask again .
我 有 等待 一个 长的 时间 , 和 我 有 来 到 问 再次 .
我等了很久, 现在再来问一次。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [naʊ] ['weðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən]
Can you tell me now whether , as I have loved you so long , you can
能 你 告诉 我 现在 无论 , 作为 我 有 喜爱 你 所以 长的 , 你 能
[lʌv] [em 'iː] ? "
love me ? "
爱 我 ? "
你能告诉我, 就像我爱你这么久一样, 你是否也能爱我吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɔːftli] .
" **I did not mean to be unkind then , " she said softly .**
" 我 做过 不是 意思是 到 是 不友善 然后 , " 她 说 轻轻 .
“我当时并非有意无礼,”她轻声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .
" **I am sure you did not .**
" 我 是 当然 你 做过 不是 .
“我确信你没有。”

[kʌm] , ['neli] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪri] [taɪm] ;
Come , Nellie , it has been such a long weary time ;
来 , 内莉 , 它 有 到过 这样的 一个 长的 厌倦 时间 ;
来吧, 内莉, 这段时间太漫长、太疲惫了;

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [em 'iː] ['hæpi] [æt; ət][læst] ? "
can you not make me happy at last ? "
能 你 不是 制作 我 快乐的 在 最后的 ? "
你难道就不能让我开心一点吗?

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['wɪspərɪŋ] [loʊ] .
" **I will try to , " she said , whispering low .**
" 我 将要 尝试 到 , " 她 说 , 耳语 低的 .
“我会尽力的,”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪlmət] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .
And then Wilmot knew that he had obtained his heart's desire .
和 然后 威尔莫特 知道 那 他 有 获得 他的 心脏的 欲望 .
这时, 威尔莫特知道他已经如愿以偿了。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑ:n][ef] . [ɔ:] [ænd; ənd][,si: 'oʊ] . , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
JOHN F . SHAW AND CO . , PATERNOSTER ROW .
约翰 F . 肖 和 一氧化碳 . , 回旋曲 排 .

约翰·F·肖公司，帕特诺斯特街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

